叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 秘密遗产（第3卷，共3卷）(a Secret Inheritance (volume 3 Of 3)) 000001

2. 秘密遗产（第3卷，共3卷）(a Secret Inheritance (volume 3 Of 3)) 000002

3. 秘密遗产（第3卷，共3卷）(a Secret Inheritance (volume 3 Of 3)) 000003

4. 秘密遗产（第3卷，共3卷）(a Secret Inheritance (volume 3 Of 3)) 000004

5. 秘密遗产（第3卷，共3卷）(a Secret Inheritance (volume 3 Of 3)) 000005

6. 秘密遗产（第3卷，共3卷）(a Secret Inheritance (volume 3 Of 3)) 000006

7. 秘密遗产（第3卷，共3卷）(a Secret Inheritance (volume 3 Of 3)) 000007

8. 秘密遗产（第3卷，共3卷）(a Secret Inheritance (volume 3 Of 3)) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

秘密遗产（第3卷，共3卷）(A Secret Inheritance (Volume 3 of 3))
第1/8页

[-] [nəʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=YzMVAAAAQAAJ
http : / / books . google . com / books ? id=YzMVAAAAQAAJ
http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=YzMVAAAAQAAJ

http://books.google.com/books?id=YzMVAAAAQAAJ

(['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]) [ˌtuː'tuː] .
(Oxford University) 2 .
(牛津 大学) 2 .

（牛津大学）2.

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)] .
Table of contents added by transcriber .
桌子 的 内容 额外 经过 转录员 .

目录由转录员添加。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn'herɪtəns]
A SECRET INHERITANCE
一个 秘密 遗产

一份秘密遗产

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['siːkrət] [ɪn'herɪtəns]
SECRET INHERITANCE
秘密 遗产

秘密遗产

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . [el] . ['fɑːrˌdʒiːən] ,
B . L . FARJEON ,
B . L . 法尔杰恩 ,

BL FARJEON，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [greɪt] ['pɔːtə(r)] [skweə(r)] , "
AUTHOR OF " GREAT PORTER SQUARE , "
作者 的 " 伟大的 搬运工 正方形 , "

《伟大的波特广场》的作者

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [si:] , "
" IN A SILVER SEA , "
" 在 一个 银 海 , "

“在一片银色的海洋中，”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃædəʊz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE HOUSE OF WHITE SHADOWS , " ETC .
" 这 房子 的 白色的 阴影 , " ETC .

《白影之屋》等等。

[ɪn] [θri:] ['vɒlju:mz]
IN THREE VOLUMES
在 三 卷

共三卷

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θri:]
III
三、

三

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[wɔ:d] [ænd; ənd] ['daʊni]
WARD AND DOWNEY
病房 和 唐尼

沃德和唐尼

- , [jɔ:k] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , ['dʌblju:] . [si:] . -
12 , YORK STREET , COVENT GARDEN , W . C . 1887
- , 约克 街道 , 科文特 花园 , W . C . -

英国伦敦科文特花园约克街12号，邮编WC1887

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Richard Clay and Sons ,
理查德 黏土 和 儿子们 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
LONDON AND BUNGAY .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] ([kən'tɪnju:d])
BOOK II (Continued)
书 二 (持续)

第二卷（续）

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪnˈherɪtəns] .
A **SECRET** **INHERITANCE** .
一个 秘密 遗产 .

一份秘密遗产。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ([kənˈtɪnjuːd]) .
BOOK **THE** **SECOND** **(** **Continued** **)** **.**
书 这 第二 (持续) .

书二（续）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['geɪbriəl] [kəˈruː] [ɪz]
IN **WHICH** **THE** **SECRET** **OF** **THE** **INHERITANCE** **TRANSMITTED** **TO** **GABRIEL** **CAREW** **IS**
在 哪个 这 秘密 的 这 遗产 传输 到 加布里埃尔 卡鲁 是
[rɪˈviːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['eɪbrəhæm] - ,
REVEALED **IN** **A** **SERIES** **OF** **LETTERS** **FROM** **ABRAHAM** **SANDIVAL** **,**
揭晓 在 一个 系列 的 信件 从 亚伯拉罕 - ,

书中通过亚伯拉罕·桑迪瓦尔的一系列信件，揭示了传给加布里埃尔·卡鲁的遗产秘密。

[ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈɪŋgləɳd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ˌmæksɪˈmɪlɪən] - , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈkɒntrə]

ESQ	.	,	ENGLAND	,	TO	HIS	FRIEND	,	MAXIMILIAN	GALLENGA	,	ESQ	.	,	CONTRA
先生	.	,	英格兰	,	到	他的	朋友	,	马克西米利安	-	,	先生	.	,	相反

[ˈkɒstə] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˌkælə'fɔːniə] .

COSTA	CO	.	,	CALIFORNIA	.
科斯塔	一氧化碳	.	,	加利福尼亚州	.

英国先生致其友人，加利福尼亚州康特拉科斯塔县马克西米利安·加伦加先生。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'miːliəs] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]

The	investigations	in	the	course	of	which	Emilius	related	his	version	of	what
这	调查	在	这	课程	的	哪个	埃米利厄斯	有关的	他的	版本	的	什么

[hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['brʌðə(r)] - - [aɪ][juːz][ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə]

had	passed	between	him	and	his	ill	-	fated	brother	-	-	I	use	the	phrase	to
有	通过了	之间	他	和	他的	患病的	-	命中注定	兄弟	-	-	我	使用	这	短语	到

[gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['miːnɪŋ] ,

give	expression	to	my	meaning	,
给	表达	到	我的	意义	,

在调查过程中，埃米利乌斯讲述了他与他那不幸的兄弟之间发生的事情——我用这个短语来表达我的意思。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]

but	indeed	it	is	hard	to	say	to	which	of	the	brothers	,	the	living	or	the
但	的确	它	是	难的	到	说	到	哪个	的	这	兄弟	,	这	活的	或者	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

但确实很难说应该归于哪位兄弟，是活着的还是已经去世的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔːs] - - [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['praɪvət] , ['əʊnli][ðə; ði]

it	can	be	applied	with	the	greater	force	-	-	took	place	in	private	,	only	the
它	能	是	应用	和	这	更大的	力量	-	-	采取	地方	在	私人的	,	仅有的	这

[ə'kjuːzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

accused	and	the	magistrate	,
被告	和	这	地方法官	,

它可以以更大的力度实施——庭审在私下进行，只有被告和法官在场。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

with	a	secretary	to	write	down	what	was	said	,	being	present	.
和	一个	秘书	到	写	向下	什么	曾是	说	,	存在	展示	.

并安排秘书记录谈话内容，秘书本人在场。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [kə'ruː] ,

The	magistrate	in	his	conversations	with	Doctor	Louis	and	Gabriel	Carew	,
这	地方法官	在	他的	对话	和	医生	路易斯	和	加布里埃尔	卡鲁	,

法官在与路易斯医生和加布里埃尔·卡鲁的谈话中，

[dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [gɪlt] .

did	not	hesitate	to	declare	his	belief	in	the	prisoner's	guilt	.
做过	不是	犹豫	到	宣布	他的	信仰	在	这	囚犯的	有罪	.

他毫不犹豫地宣称自己相信囚犯有罪。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [v'juːz] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ['luːɪs]

He	declined	altogether	to	entertain	the	sentimental	views	which	Doctor	Louis
他	拒绝	共	到	招待	这	感伤的	浏览	哪个	医生	路易斯

[əd'vɑːnst] [ɪn] - ['feɪvə(r)] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [hæd; həd]

advanced	in	Emilius's	favour	-	-	such	as	the	love	which	it	was	well	known	had
先进的	在	-	偏爱	-	-	这样的	作为	这	爱	哪个	它	曾是	出色地	已知	有

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] [sɪns] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,

existed	between	the	brothers	since	their	birth	,
存在	之间	这	兄弟	自从	他们的	出生	,

他完全拒绝接受路易医生提出的那些有利于埃米利乌斯的感伤观点——例如众所周知的兄弟二人自出生以来就存在的爱。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ɪ'miːliəs] [hæd; həd] [ɜːnd] ,

the	character	for	gentleness	which	Emilius	had	earned	,
这	特点	为了	温柔	哪个	埃米利厄斯	有	获得	,

埃米利乌斯所赢得的温和品格，

[ðə; ði] ['nʌmbələs] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][set][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

the	numberless	acts	of	kindness	which	could	be	set	to	his	credit	,
这	无数	行为	的	仁慈	哪个	可以	是	放	到	他的	信用	,

他做过无数善事，这些善举都应归功于他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm]

and	the	general	esteem	which	was	accorded	to	him	by	those	among	whom
和	这	一般的	尊重	哪个	曾是	同意	到	他	经过	那些	之中	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːfli] [lɪvd; 'laɪvd] .

he	had	chiefly	lived	.
他	有	主要	居住地	.

以及他主要居住地的人们给予他的普遍尊敬。

" [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	experience	is	,	"	he	said	,
"	我的	经验	是	,	"	他	说	,

“我的经验是，”他说，

" [ðæt] [ɔːl] ['pɜːvɪəs] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['vælјuːləs]

"	that	all	pervious	records	of	a	man's	life	and	character	are	not	only	valueless
"	那	全部	透水	记录	的	一个	男人的	生活	和	特点	是	不是	仅有的	无价值

[bʌt; bət] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ['entə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .

but	misleading	when	the	passions	of	love	and	jealousy	enter	his	soul	.
但	误导性的	什么时候	这	激情	的	爱	和	妒忌	进入	他的	灵魂	.

“当爱情和嫉妒的激情进入一个人的灵魂时，他过去的生活和性格的所有记录不仅毫无价值，而且还会误导他。”

[ðeɪ] ['dɒmɪneɪt] [hɪm] ['ʌtəli] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['beɪlf(ə)l][tuː; tə] [træns'fɔːm] [hɪm][frɒm; frəm]

They	dominate	him	utterly	;	they	are	sufficiently	baleful	to	transform	him	from
他们	支配	他	完全地	;	他们	是	足够	有害的	到	转换	他	从

[æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːmən] .

an	angel	to	a	demon	.
一个	天使	到	一个	恶魔	.

它们完全控制了他；它们邪恶至极，足以将他从天使变成魔鬼。

[hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [θruː] [fɔːls] [lait] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

He	sees	things	through	false	light	,	and	justifies	himself	for	the	commission
他	看到	事物	通过	错误的	光	,	和	证明其合理性	他自己	为了	这	委员会

[ɒv; əv] ['eni] ['mɒnstrəs] [ækt] .

of	any	monstrous	act	.
的	任何	滔天	行为	.

他以错误的眼光看待事物，并为自己的任何残暴行为辩解。

['riːz(ə)n] [bɪ'kʌmz] [wɔːpt] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] - ['duːɪŋ]

Reason	becomes	warped	,	the	judgment	is	distorted	,	the	sense	of	right	-	doing
原因	变成	扭曲的	,	这	判断	是	扭曲	,	这	感觉	的	正确的	-	正在做

['vænɪʃɪz] ;

vanishes	;
消失	;

理性扭曲，判断力失常，正义感丧失；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv] [dɪ'lʊʒən] .

he	is	the	victim	of	delusions	.
他	是	这	受害者	的	妄想	.

他患上了妄想症。

" ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .

"	Doctor	Louis	caught	at	the	word	.
"	医生	路易斯	捕捉	在	这	单词	.

路易斯医生听到这个词时愣住了。

" [ðə; ði]['vɪktɪm] ! "

"	The	victim	!	"
"	这	受害者	!	"

“受害者！”

" [wɪl] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [kraɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sɪ'vɪəli] .

"	Will	that	excuse	crime	?	"	asked	the	magistrate	severely	.
"	将要	那	原谅	犯罪	?	"	问	这	地方法官	严重	.

“这能成为犯罪的理由吗？”法官严厉地问道。

['dɒktə(r)] ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Doctor	Louis	did	not	reply	.
医生	路易斯	做过	不是	回复	.

路易斯医生没有回复。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ægrəveit] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	said	the	magistrate	,	"	it	aggravates	it	.
"	不	,	"	说	这	地方法官	,	"	它	加剧	它	.

“不，”法官说，“这只会加重病情。”

[əd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pælɪˌeɪʃən] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

Admit	such	a	defence	,	and	let	it	serve	as	a	palliation	of	guilt	,
承认	这样的	一个	防御	,	和	让	它	服务	作为	一个	缓和	的	有罪	,

接受这样的辩护，让它起到减轻罪责的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl]['fæbrɪk][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	whole	moral	fabric	is	destroyed	.
和	这	所有的	道德	织物	是	损毁	.

整个道德体系都被摧毁了。

[wɒt] [weɪs] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl]

What	weighs	heavily	against	the	prisoner	is	his	evident	disinclination	to	reveal	all
什么	重量	重度	反对	这	囚犯	是	他的	明显	不情愿	到	揭示	全部

[hiː; hi] [nəʊz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊəz] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

he	knows	in	connection	with	the	hours	he	passed	in	the	forest	on	the	night	of
他	知道	在	联系	和	这	小时	他	通过了	在	这	森林	在	这	夜晚	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] .

his	brother's	death	.
他的	兄弟	死亡	.

对这名囚犯最不利的是，他明显不愿意透露他所知道的关于他哥哥去世当晚在森林里度过的几个小时的一切。

[hiː; hi][ɪz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .

He	is	concealing	something	,	and	he	seeks	refuge	in	equivocation	.
他	是	隐藏	某物	,	和	他	寻找	避难所	在	含糊其辞	.

他有所隐瞒，并试图用模棱两可的措辞来掩盖真相。

[wen] [aɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ɪn'kriːst] .

When	I	accused	him	of	this	his	confusion	increased	.
什么时候	我	被告	他	的	这	他的	困惑	增加	.

当我指责他时，他更加困惑了。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l][ɔː(r)] [ˌpriː'medɪteɪtɪd]

I	asked	him	whether	his	meeting	with	his	brother	was	accidental	or	premeditated
我	问	他	无论	他的	会议	和	他的	兄弟	曾是	偶然	或者	预谋的

,

,

,

我问他与哥哥的相遇是偶然还是预谋，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .

and	he	was	unable	or	unwilling	to	give	me	a	satisfactory	reply	.
和	他	曾是	无法	或者	不情愿	到	给	我	一个	令人满意的	回复	.

他无法或不愿给我一个满意的答复。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

He	made	a	remark	to	which	he	evidently	wished	me	to	attach	importance	.
他	制成	一个	评论	到	哪个	他	显然	希望	我	到	附	重要性	.

他说了一句话，显然是希望我重视。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

'	There	are	matters	between	me	and	my	brother	,	'	he	said	,	'	which	it	would
-	那里	是	事情	之间	我	和	我的	兄弟	,	-	他	说	,	-	哪个	它	会

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

be	difficult	,
是	难的	,

他说："我和我哥哥之间有些事，很难解决。"

[pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . -

perhaps	impossible	,	for	an	unsympathetic	person	to	understand	.	'
也许	不可能的	,	为了	一个	冷漠无情	人	到	理解	.	-

对于一个冷漠无情的人来说，这或许是不可能理解的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , - [aɪ] [sed] .

'	I	am	such	a	person	,	'	I	said	.
-	我	是	这样的	一个	人	,	-	我	说	.

"我就是这样的人，"我说。

- [ʌn'daʊtɪdli] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ;

'	Undoubtedly	,	'	was	his	reply	;
-	无疑	,	-	曾是	他的	回复	;

"毫无疑问，"他回答道；

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ][dɪd]
' you are seeking to convict me out of my own mouth of a crime I did
- 你 是 寻求 到 定罪 我 出去 的 我的 自己的 嘴 的 一个 犯罪 我 做过
[nɒt] [kə'mɪt] . -
not commit . '
不是 犯罪 . -

“你这是想凭我自己的陈述给我定罪，而我根本没有犯过这样的罪。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ðɪ] [truːθ] , - [aɪ] [sed] .
' I am seeking to elicit the truth , ' I said .
- 我 是 寻求 到 引出 这 真相 , - 我 说 .

“我试图探寻真相，”我说。

- [hæv; həv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
' Have these mysterious matters between you and your brother of which you
- 有 这些 神秘 事情 之间 你 和 你的 兄弟 的 哪个 你
[spiːk] ['eni] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] ? -
speak any bearing upon his death ? '
说话 任何 轴承 之上 他的 死亡 ? -

“你所说的你和你哥哥之间这些神秘的事情，是否与他的死有关？”

[əb'zɜːv] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɪzənərz] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [juːst] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [deθ]
Observe , that out of regard for the prisoner's feelings I used the word death
观察 , 那 出去 的 看待 为了 这 囚犯的 情怀 我 用过的 这 单词 死亡
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ;
instead of murder ;
反而 的 谋杀 ;

请注意，出于对囚犯感受的考虑，我用了“死亡”一词，而不是“谋杀”；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] .
but he corrected me .
但 他 已更正 我 .

但他纠正了我。

- [ðeɪ] [hæv; həv] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] . -
' They have , ' he said , ' a distinct bearing upon his murder . '
- 他们 有 , - 他 说 , - 一个 清楚的 轴承 之上 他的 谋杀 . -

“它们与他的谋杀案有着直接的联系，”他说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' And you cannot explain them to me ? '
- 和 你 不能 解释 他们 到 我 ? -

“你就不能给我解释一下吗？”

[aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [aɪ] ['kænɒt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' I cannot , ' he replied .
- 我 不能 , - 他 回复 .

“我不能，”他回答说。

- [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pleɪs] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? -
' You expect me , however , to place credence in what you say ? '
- 你 预计 我 , 然而 , 到 地方 信任 在 什么 你 说 ? -

“可是，你却指望我相信你的话？”

[aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [ai][duː; də][nɒt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [streɪndʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,

'	I	do	not	,	'	he	said	;	'	it	is	so	strange	even	to	me	that	,
-	我	做	不是	,	-	他	说	;	-	它	是	所以	奇怪的	甚至	到	我	那	,

“我不这么认为，”他说；“即使对我来说，这也很奇怪，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,

if	you	were	in	possession	of	the	particulars	,
如果	你	是	在	拥有	的	这	细节	,

如果你掌握了详细信息，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . -

I	should	scarcely	be	justified	in	expecting	you	to	believe	me	.	'
我	应该	几乎	是	合理的	在	期待	你	到	相信	我	.	-

我几乎没有理由指望你相信我。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

After	that	there	was	,	of	course	,	but	little	more	to	be	said	on	the	point	.
后	那	那里	曾是	,	的	课程	,	但	小的	更多的	到	是	说	在	这	观点	.

当然，在那之后，关于这一点也就没什么好说的了。

[ɪf] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]

If	a	criminal	chooses	to	intrench	himself	behind	that	which	he	is	pleased	to	call
如果	一个	刑事	选择	到	战壕	他自己	在后面	那	哪个	他	是	高兴	到	称呼

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

a	mystery	,
一个	神秘	,

如果一个罪犯选择把自己封闭在他乐于称之为神秘的东西背后，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɒf]

but	which	is	simply	an	absurd	invention	for	the	purpose	of	putting	justice	off
但	哪个	是	简单地	一个	荒诞	发明	为了	这	目的	的	推杆	正义	离开

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

但这纯粹是一种荒谬的发明，其目的是为了阻挠司法公正。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

he	must	take	the	consequences	.
他	必须	拿	这	结果	.

他必须承担后果。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [endid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]

Before	our	interview	was	ended	it	occurred	to	me	to	ask	him	whether	he
前	我们的	面试	曾是	结束	它	发生	到	我	到	问	他	无论	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] ['mɪst(ə)ri] .

intended	to	persist	in	a	concealment	of	his	so	-	called	mystery	.
故意的	到	坚持	在	一个	隐蔽	的	他的	所以	-	称为	神秘	.

在采访结束前，我突然想到要问他是否打算继续隐瞒他所谓的神秘身份。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n]

He	considered	a	little	,	and	said	that	he	would	speak	of	it	to	one	person
他	经过考虑的	一个	小的	,	和	说	那	他	会	说话	的	它	到	一	人

,

,
,

他略作思考，然后说他会把这件事告诉一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] .

and	to	one	person	only	.
和	到	一	人	仅有的	.

仅限一人。

[ə'pɒn] [ðæt] [ai] [in'kwaiə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

Upon	**that**	**I**	**inquired**	**the**	**name**	**of**	**the**	**person**	**,**
之上	那	我	询问	这	姓名	的	这	人	,

于是我询问了那人的姓名。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [siːk] [hɪm] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

saying	**that**	**I**	**would**	**seek**	**him**	**and**	**send**	**him**	**to**	**the**	**prisoner**	**.**
说	那	我	会	寻找	他	和	发送	他	到	这	囚犯	.

我说我会找到他，把他送到囚犯那里。

[ɪ'miːliəs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .

Emilius	**refused**	**to**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**the**	**person**	**.**
埃米利厄斯	拒绝	到	提到	这	姓名	的	这	人	.

埃米利乌斯拒绝透露此人的姓名。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

Another	**mystery**	**.**
其他	神秘	.

又一个谜团。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spəʊz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

As	**you**	**may**	**imagine**	**,**	**this**	**did**	**not**	**dispose**	**me**	**more**	**favourably**	**towards**	**him**	**,**
作为	你	可能	想象	,	这	做过	不是	处置	我	更多的	有利	向	他	,

可想而知，这并没有让我对他产生好感。

[ænd; ənd][ai] [left] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] . "

and	**I**	**left**	**him**	**to**	**his**	**meditations**	**.**	**"**
和	我	左边	他	到	他的	冥想	.	"

于是我让他继续冥想。

" ['hævɪŋ] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] , " [ə; eɪ] ['θʌrə] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] . "

"	**Having**	**,**	**"**	**said**	**Doctor**	**Louis**	**,**	**"**	**a**	**thorough**	**belief**	**in**	**his**	**guilt**	**.**	**"**
"	拥有	,	"	说	医生	路易斯	,	"	一个	彻底	信仰	在	他的	有罪	.	"

“他坚信自己有罪，”路易斯医生说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

"	**There**	**is**	**not**	**a**	**shadow**	**of**	**doubt**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**the**	**magistrate**	**.**
"	那里	是	不是	一个	阴影	的	怀疑	在	我的	头脑	,	"	说	这	地方法官	.

“我对此毫不怀疑，”法官说道。

" [juː; jʊ] [wʌns] [entə'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

"	**You**	**once**	**entertained**	**an**	**esteem**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	你	一次	娱乐	一个	尊重	为了	他	.	"

你曾经很敬重他。

" [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**True**	**;**	**but**	**it**	**only**	**serves**	**to**	**prove**	**how**	**little**	**we**	**really**	**know**	**of**	**each**	**other**	**.**
"	真的	;	但	它	仅有的	服务	到	证明	如何	小的	我们	真的	知道	的	每个	其他	.

“没错；但这只能证明我们彼此了解得多么少。”

[ðɪs] [mɑːsk] [ðæt] [wiː; wi][weə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['praɪvət] [wiː; wi] ['seldəm] [rɪ'muːv] , [haɪdz] [səʊ] [mʌtʃ] ! "

This	**mask**	**that**	**we**	**wear**	**,**	**and**	**which**	**even**	**in**	**private**	**we**	**seldom**	**remove**	**,**	**hides**	**so**	**much**	**!**	**"**
这	面具	那	我们	穿	,	和	哪个	甚至	在	私人的	我们	很少	消除	,	隐藏	所以	很多	!	"

我们戴着的这张面具，即使在私下里也很少摘下，它掩盖了太多东西！

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] ? "

"	**So**	**much**	**that**	**is**	**evil**	**?**	**"**
"	所以	很多	那	是	邪恶的	?	"

“这么多邪恶的东西？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['miːnɪŋ] . "
" That is my meaning . "
" 那 是 我的 意义 . "

“这就是我的意思。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] ['sædli] .
" You are growing pessimistic , " said Doctor Louis sadly .
" 你 是 生长 悲观 , " 说 医生 路易斯 令人遗憾的是 .

“你变得越来越悲观了，”路易斯医生悲伤地说。

" [leɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , "
" Late events and a larger experience are driving me in that direction , "
" 晚的 活动 和 一个 更大的 经验 是 驾驶 我 在 那 方向 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
replied the magistrate .
回复 这 地方法官 .

“最近发生的事情和更丰富的经验促使我朝着那个方向发展，”法官回答说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['grɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ɪ'miːliəs] ? "
" Have you any objection to granting me a private interview with Emilius ? "
" 有 你 任何 异议 到 授予 我 一个 私人的 面试 和 埃米利厄斯 ? "

“你介意我单独和埃米利乌斯面谈吗？”

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] .
" None whatever .
" 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] . "
You have but to name your own time . "
你 有 但 到 姓名 你的 自己的 时间 . "

你只需自己决定时间即可。

" [meɪ] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [siː] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ? "
" May Mr . Carew see him also ? "
" 可能 先生 . 卡鲁 看 他 还 ? "

“卡鲁先生也可以见他吗？”

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .
" If he wishes .
" 如果 他 愿望 .

如果他愿意的话。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [hæd; həd] [bɔːn] [nəʊ] [ʃeə(r)] .
" In this conversation Gabriel Carew had borne no share .
" 在 这 对话 加布里埃尔 卡鲁 有 出生 不 分享 .

“在这场对话中，加布里埃尔·卡鲁没有参与。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['feənəs] [ɒn] [kə'ruːz] [pɑːt] .
This was due to an absolute fairness on Carew's part .
这 曾是 到期的 到 一个 绝对 公平 在 卡鲁的 部分 .

这完全是因为卡鲁秉持了绝对的公正。

['predʒədɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] [ɪ'miːliəs] ,
Prejudiced as he was against Emilius ,
有偏见的 作为 他 曾是 反对 埃米利厄斯 ,

尽管他对埃米利乌斯抱有偏见，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
he was aware that he could say nothing in favour of the accused ,
他 曾是 意识到的 那 他 可以 说 没有什么 在 偏爱 的 这 被告 ,

他知道自己不能为被告说任何好话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][peɪn]['dɒktə(r)] ['luːɪs] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][felt] .

and	he	did	not	wish	to	pain	Doctor	Louis	by	expressing	what	he	felt	.
和	他	做过	不是	希望	到	疼痛	医生	路易斯	经过	表达	什么	他	毛毡	.

他不想因为表达自己的感受而让路易斯医生感到痛苦。

[wen] [ðə; ðiː]['mædʒɪstreɪt] [left][ðem; ðəm] , ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [sed] ,

When	the	magistrate	left	them	,	Doctor	Louis	said	,
什么时候	这	地方法官	左边	他们	,	医生	路易斯	说	,

法官离开后，路易斯医生说道：

" [ðə; ðiː][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ɪ'miːliəs] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪz]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ'self] .

"	The	one	person	to	whom	Emilius	is	willing	to	confide	is	either	you	or	myself	.
"	这	一	人	到	谁	埃米利厄斯	是	愿意的	到	信任	是	任何一个	你	或者	我	.

“埃米利厄斯唯一愿意倾诉心事的人，要么是你，要么是我。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [dɪd] [nɒt] [səb'skraɪb] .

"	To	this	view	Gabriel	Carew	did	not	subscribe	.
"	到	这	看法	加布里埃尔	卡鲁	做过	不是	订阅	.

加布里埃尔·卡鲁并不认同这种观点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['luːɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [ɪn'stɪŋktɪv]

In	his	remarks	to	Doctor	Louis	he	touched	lightly	but	firmly	upon	the	instinctive
在	他的	评论	到	医生	路易斯	他	感动	轻轻	但	牢牢	之上	这	本能

[ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

aversion	which	,
厌恶	哪个	,

在与路易医生交谈时，他轻描淡写但坚定地谈到了那种本能的厌恶感，

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][fɜːst] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['brʌðəz] [hæd; həd][felt] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

from	the	first	,	he	and	the	brothers	had	felt	towards	each	other	,	and
从	这	第一的	,	他	和	这	兄弟	有	毛毡	向	每个	其他	,	和

[sed] [ðæt] [ðɪs] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,

said	that	this	aversion	,
说	那	这	厌恶	,

从一开始，他和兄弟俩就对彼此抱有这种感觉，并说这种厌恶之情，

[ɒn][ðə; ðiː][pɑːt][ɒv; əv] [ɪ'miːliəs] ,

on	the	part	of	Emilius	,
在	这	部分	的	埃米利厄斯	,

就埃米利乌斯而言，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][hæd; həd]

must	have	been	strengthened	rather	than	modified	by	the	opinions	he	had
必须	有	到过	加强	相当	比	修改的	经过	这	意见	他	有

[felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ɪk'spres] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - ['diːlɪŋz] [wɪð] [pə'trɪʃə] .

felt	it	his	duty	to	express	with	respect	to	Emilius's	dealings	with	Patricia	.
毛毡	它	他的	责任	到	表达	和	尊重	到	-	交易	和	帕特里夏	.

他对埃米利乌斯与帕特里夏的交往所表达的意见，非但没有改变，反而加强了他原有的看法。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['bənərəbli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [kən'tend] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] ,

"	But	he	behaved	honourably	to	her	,	"	contended	Doctor	Louis	,
"	但	他	表现	光荣地	到	她	,	"	有争议	医生	路易斯	,

“但他对她态度很正直，”路易斯医生辩解道。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][wɪn] [kə'ruː] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ðiː]

and	endeavoured	to	win	Carew	to	a	more	favourable	judgment	of	the
和	努力	到	赢	卡鲁	到	一个	更多的	有利	判断	的	这

[ʌn'hæpi] [mæn] .

unhappy	man	.
不开心	男人	.

并努力说服卡鲁对这位不幸的人做出更有利的判断。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [səkˈsesf(ə)l] .

He	was	not	successful	.
他	曾是	不是	成功的	.

他没有成功。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sentɪmənts] , " [sed] [kəˈruː] , " [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

"	There	are	sentiments	,	"	said	Carew	,	"	which	it	would	be	folly	to	struggle
"	那里	是	情感	,	"	说	卡鲁	,	"	哪个	它	会	是	蠢事	到	斗争

[əˈgenst] .

against	.
反对	.

“有些情绪，”卡鲁说，“与之对抗是愚蠢的。”

[ɪˈmiːliəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [naʊ] .

Emilius	was	always	my	enemy	,	and	is	still	more	so	now	.
埃米利厄斯	曾是	总是	我的	敌人	,	和	是	仍然	更多的	所以	现在	.

埃米利乌斯一直都是我的敌人，现在更是如此。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

If	he	wishes	to	see	me	I	will	go	to	him	.
如果	他	愿望	到	看	我	我	将要	去	到	他	.

如果他想见我，我会去找他。

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] .

Not	otherwise	.
不是	否则	.

否则就不是。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ɪ'miːliəs] .

"	Shortly	afterwards	Doctor	Louis	had	an	interview	with	Emilius	.
"	不久	然后	医生	路易斯	有	一个	面试	和	埃米利厄斯	.

“不久之后，路易斯医生与埃米利厄斯进行了面谈。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	I	thought	you	might	come	to	me	,	"	said	the	prisoner	,
"	我	想法	你	可能	来	到	我	,	"	说	这	囚犯	,

“我以为你会来找我，”囚犯说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

but	he	refused	the	hand	which	Doctor	Louis	held	out	to	him	.
但	他	拒绝	这	手	哪个	医生	路易斯	握住	出去	到	他	.

但他拒绝了路易斯医生向他伸出的手。

" [nɒt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

"	Not	till	I	am	free	,	"	he	said	,	"	and	pronounced	innocent	of	this	horrible
"	不是	直到	我	是	自由的	,	"	他	说	,	"	和	发音	清白的	的	这	可怕

[tʃɑːdʒ] . "

charge	.	"
收费	.	"

“除非我获得自由，”他说，“并被宣告无罪，洗清这可怕的罪名。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - - [suːn] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [wɪð] ['ɪnwəd] ['sɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]

"	You	will	be	-	-	soon	,	"	said	Doctor	Louis	with	inward	sinking	,	the	evidence	was
"	你	将要	是	-	-	很快	,	"	说	医生	路易斯	和	向内	下沉	,	这	证据	曾是

[səʊ] [blæk] [əˈgenst] [ɪˈmiːliəs] .

so	black	against	Emilius	.
所以	黑色的	反对	埃米利厄斯	.

“你很快就会……”路易斯医生说着，内心一阵沉重，对埃米利厄斯不利的证据如此确凿。

" [aɪ] ['skeəsli] [deə(r)][tuː; tə] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ɪ'miːliəs] ['gluːmɪli] .

"	I	scarcely	dare	to	hope	it	,	"	said	Emilius	gloomily	.
"	我	几乎	敢	到	希望	它	,	"	说	埃米利厄斯	阴郁地	.

“我几乎不敢抱有希望，”埃米利乌斯沮丧地说。

" [ə; eɪ] [fə'tæləti] [dɒgz] ['aʊə(r)] ['fæməli] .

"	A	fatality	dogs	our	family	.
"	一个	死亡	狗	我们的	家庭	.

“一场悲剧一直困扰着我们的家庭。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['erɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

It	destroyed	my	father	and	his	brother	;	it	has	destroyed	Eric	;	it	will
它	损毁	我的	父亲	和	他的	兄弟	;	它	有	损毁	埃里克	;	它	将要

[dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] . "

destroy	me	.	"
破坏	我	.	"

它毁了我的父亲和他的兄弟；它毁了埃里克；它也会毁了我。

" ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] , [nɒt] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] ,

"	Under	any	circumstances	,	"	said	Doctor	Louis	,	not	pursuing	the	theme	,
"	在下面	任何	情况	,	"	说	医生	路易斯	,	不是	追求	这	主题	,

“在任何情况下，”路易斯医生说道，并未继续追问。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	should	have	endeavoured	to	see	you	,	but	there	is	a	special	reason	for
"	我	应该	有	努力	到	看	你	,	但	那里	是	一个	特别的	原因	为了

[maɪ] ['prez(ə)nt] ['vɪzɪt] .

my	present	visit	.
我的	展示	访问	.

“我本应该尽力来看望你，但我这次来访有特殊原因。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

The	magistrate	by	whom	you	have	been	examined	informed	me	that	there	is	a
这	地方法官	经过	谁	你	有	到过	检查	知情的	我	那	那里	是	一个

['sɜːt(ə)n] ['mætə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [wʌn]

certain	matter	in	connection	with	this	deplorable	event	which	you	will	disclose	to	one
肯定	事情	在	联系	和	这	可悲的	事件	哪个	你	将要	透露	到	一

['pɜːs(ə)n] ['əʊnli] .

person	only	.
人	仅有的	.

审问你的法官告诉我，与这起令人痛心的事件有关的事情，你只能向一个人透露。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [hiː; hi] - - [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ]

Am	I	he	-	-	and	should	you	make	the	disclosure	,	is	it	likely	to	serve	you
是	我	他	-	-	和	应该	你	制作	这	披露	,	是	它	可能	到	服务	你

? "

?	"
?	"

我就是他吗？——如果你要坦白，这对你是否有好处？

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪg'zækt] , " [sed] [ɪ'miːliəs] , " [wen] [aɪ] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	was	not	quite	exact	,	"	said	Emilius	,	"	when	I	made	that	statement	to	the
"	我	曾是	不是	相当	精确的	,	"	说	埃米利厄斯	,	"	什么时候	我	制成	那	陈述	到	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

“我向法官作证时，措辞并不完全准确，”埃米利乌斯说。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

in	answer	to	a	question	he	put	to	me	.
在	回答	到	一个	问题	他	放	到	我	.

这是对他向我提出的问题的回答。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][maɪ][maɪnd] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [baɪ]

There	were	,	indeed	,	two	persons	in	my	mind	-	-	but	you	are	the	first	,	by
那里	是	,	的确	,	二	人	在	我的	头脑	-	-	但	你	是	这	第一的	,	经过

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

我脑海中确实有两个人——但你理所当然是第一个。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['geɪbriəl] [kə'ruː] ? "

"	And	the	other	-	-	is	it	Gabriel	Carew	?	"
"	和	这	其他	-	-	是	它	加布里埃尔	卡鲁	?	"

“另一个人——是加布里埃尔·卡鲁吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] - - [ðəʊ] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .

"	Yes	,	it	is	he	-	-	though	I	doubt	whether	he	would	come	of	his	own	free	will	.
"	是的	,	它	是	他	-	-	尽管	我	怀疑	无论	他	会	来	的	他的	自己的	自由的	将要	.

“是的，就是他——虽然我怀疑他是否会自愿前来。”

[hiː; hi] [beəz] [ˌem 'iː][nəʊ] ['frendʃɪp] . "

He	bears	me	no	friendship	.	"
他	熊	我	不	友谊	.	"

他对我毫无友谊可言。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] , ['ʌpraɪt] [mæn] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] .

"	He	is	an	honourable	,	upright	man	,	"	said	Doctor	Louis	.
"	他	是	一个	光荣的	,	直立	男人	,	"	说	医生	路易斯	.

“他是一位正直、诚实的人，”路易斯医生说。

" [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][aɪ] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

"	Though	you	have	not	been	drawn	to	each	other	,	as	I	hoped	would	be	the
"	尽管	你	有	不是	到过	绘制	到	每个	其他	,	作为	我	希望	会	是	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“虽然你们并没有像我希望的那样彼此吸引，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . "

I	am	sure	he	would	be	willing	to	serve	you	if	it	were	in	his	power	.	"
我	是	当然	他	会	是	愿意的	到	服务	你	如果	它	是	在	他的	力量	.	"

我相信，如果他有能力，他一定会愿意为您效力。

" [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ?

"	Does	he	believe	me	to	be	innocent	?
"	做	他	相信	我	到	是	清白的	?

他相信我是无辜的吗?

" ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Doctor	Louis	was	silent	.
"	医生	路易斯	曾是	沉默的	.

路易斯医生沉默不语。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ?

"	Then	why	should	he	be	willing	to	serve	me	?
"	然后	为什么	应该	他	是	愿意的	到	服务	我	?

“那么他为什么要愿意为我效力呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

You	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

But	it	is	not	of	this	I	wish	to	speak	.
但	它	是	不是	的	这	我	希望	到	说话	.

但我并不想谈论这件事。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈsɪmpəθi] [baɪ][juː; jʊ] ,

What	I	have	to	disclose	will	be	received	with	sympathy	by	you	,
什么	我	有	到	透露	将要	是	已收到	和	同情	经过	你	,

我接下来要说的话，相信你会同情的。

[huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

who	knew	and	loved	my	poor	father	,
WHO	知道	和	喜爱	我的	贫穷的	父亲	,

谁认识并爱着我可怜的父亲，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] .

and	who	are	acquainted	with	all	the	particulars	of	his	strange	story	.
和	WHO	是	熟人	和	全部	这	细节	的	他的	奇怪的	故事	.

他们熟知他这段离奇经历的所有细节。

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [jɔːˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ɒv; əv]

Related	to	any	other	than	yourself	it	would	be	regarded	as	the	ravings	of
有关的	到	任何	其他	比	你自己	它	会	是	认为	作为	这	胡言乱语	的

[ə; eɪ]['meɪniæk] ,

a	maniac	,
一个	疯子	,

如果这番话与你以外的任何人有关，那它就会被视为疯子的呓语。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['friːdəm] .

or	as	a	wild	and	impotent	invention	to	help	me	to	freedom	.
或者	作为	一个	荒野	和	阳痿	发明	到	帮助	我	到	自由	.

或者作为一种狂野而无力的发明，帮助我获得自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] . "

For	this	reason	I	held	my	tongue	in	the	presence	of	the	magistrate	.	"
为了	这	原因	我	握住	我的	舌头	在	这	在场	的	这	地方法官	.	"

因此，我在法官面前保持沉默。

" [bɪˈfɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

"	Before	hearing	it	,	"	said	Doctor	Louis	,	"	I	ought	to	say	that	,
"	前	听力	它	,	"	说	医生	路易斯	,	"	我	应该	到	说	那	,

“在听之前，”路易斯医生说，“我应该先说，

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

though	I	am	groping	in	the	dark	,
尽管	我	是	摸索	在	这	黑暗的	,

虽然我是在黑暗中摸索，

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] ['dɪmli] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kənˈfaɪd] [ɪn][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

I	can	understand	dimly	why	you	would	not	confide	in	an	officer	of	the	law	.
我	能	理解	依稀	为什么	你	会	不是	信任	在	一个	官	的	这	法律	.

我隐约能理解你为什么不愿向执法人员吐露心声。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] ['geɪbriəl] [kəˈruː] .

But	I	cannot	understand	why	you	should	be	willing	to	confide	in	Gabriel	Carew	.
但	我	不能	理解	为什么	你	应该	是	愿意的	到	信任	在	加布里埃尔	卡鲁	.

但我无法理解你为什么愿意向加布里埃尔·卡鲁吐露心声。

[aɪ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brˈliːf] [ðæt] [kəˈruː] [beəz] [juː; jʊ][nəʊ] ['frendʃɪp] . "

I	speak	in	the	light	of	your	belief	that	Carew	bears	you	no	friendship	.	"
我	说话	在	这	光	的	你的	信仰	那	卡鲁	熊	你	不	友谊	.	"

我这么说是因为你认为卡鲁对你没有友谊。

" [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ɪ'miːliəs] ,

"	I	cannot	explain	myself	to	you	,	"	said	Emilius	,
"	我	不能	解释	我	到	你	,	"	说	埃米利厄斯	,

“我无法向你解释，”埃米利乌斯说。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['laɪkli] [feɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .

"	and	should	most	likely	fail	in	the	attempt	with	Mr	.	Carew	.
"	和	应该	最多	可能	失败	在	这	试图	和	先生	.	卡鲁	.

“而且与卡鲁先生的尝试很可能会失败。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔmptiŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

But	there	are	promptings	which	a	man	sometimes	feels	it	a	duty	to	obey	,
但	那里	是	提示	哪个	一个	男人	有时	感觉	它	一个	责任	到	服从	,

但有时，男人会觉得有义务服从某些内心的召唤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	this	is	one	of	them	.
和	这	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ai] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiːz] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [wɪð] ['feɪvə(r)] .

I	perceive	that	you	do	not	receive	these	apparent	inconsistencies	with	favour	.
我	感知	那	你	做	不是	收到	这些	明显	不一致之处	和	偏爱	.

我感觉你并不赞同这些明显的矛盾之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	is	natural	.
它	是	自然的	.

这是自然现象。

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] .

But	reflect	.
但	反映	.

但请反思。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['brʌðəli] ['frendʃɪp] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

Had	you	not	,	through	your	close	intimacy	and	almost	brotherly	friendship	with	my	father	,
有	你	不是	,	通过	你的	关闭	亲密关系	和	几乎	兄弟般的	友谊	和	我的	父亲	,

如果不是因为你与我父亲之间亲密无间、近乎兄弟般的友谊，

[biːn] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] - - [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

been	made	familiar	with	his	story	-	-	had	it	been	related	to	you	as	a	stranger	,
到过	制成	熟悉的	和	他的	故事	-	-	有	它	到过	有关的	到	你	作为	一个	陌生人	,

如果你曾听过他的故事——就好像他是以陌生人的身份跟你讲述一样，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	you	not	have	received	it	with	incredulity	,	would	you	not	have	refused	to	believe	it	?
会	你	不是	有	已收到	它	和	怀疑	,	会	你	不是	有	拒绝	到	相信	它	?

你难道不会对此感到难以置信，不会拒绝相信吗?

" ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [n'ɒdɪd] .

"	Doctor	Louis	nodded	.
"	医生	路易斯	点头	.

路易斯医生点了点头。

" [ə; eɪ][waɪld] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ə'ləʊn][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]

"	A	wild	effort	of	imagination	could	alone	have	invented	it	-	-	had	it	not
"	一个	荒野	努力	的	想像力	可以	独自的	有	发明	它	-	-	有	它	不是

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“如果这件事没有发生，那只能靠天马行空的想象力才能发明出来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ɪmˌprɔbə'biləti] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] .

But	it	was	true	,	in	the	teeth	of	improbabilities	and	inconsistencies	.
但	它	曾是	真的	,	在	这	牙齿	的	不可能性	和	不一致之处	.

但这却是事实，尽管其中充满了不可能和矛盾之处。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

For	his	sake	you	will	bear	with	me	,
为了	他的	清酒	你	将要	熊	和	我	,

为了他，请你忍耐我。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn] .

for	his	sake	you	will	be	indulgent	and	merciful	to	his	unhappy	son	.
为了	他的	清酒	你	将要	是	放纵的	和	仁慈	到	他的	不开心	儿子	.

为了他，你要宽容仁慈地对待他不幸的儿子。

" ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [muːvd] .

"	Doctor	Louis	was	inexpressibly	moved	.
"	医生	路易斯	曾是	难以言喻地	已搬	.

路易斯医生深受感动。

[hiː; hi] [ə'gen] ['ɒfəd] [ɪ'miːliəs] [hɪz; ɪz][hænd] , [huː] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	again	offered	Emilius	his	hand	,	who	again	refused	it	.
他	再次	提供	埃米利厄斯	他的	手	,	WHO	再次	拒绝	它	.

他再次向埃米利乌斯伸出手，但埃米利乌斯再次拒绝了。

" [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Circumstantial	evidence	,	"	he	said	,
"	间接的	证据	,	"	他	说	,

“间接证据，”他说。

" [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [pleɪd] [aʊt] [maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːld]

"	is	so	strong	against	me	that	I	fear	I	have	played	out	my	part	in	the	active	world
"	是	所以	强的	反对	我	那	我	害怕	我	有	玩	出去	我的	部分	在	这	积极的	世界

.

:
.

“这种力量如此强大，以至于我担心我在现实世界中的使命已经完成了。”

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [fɪəz] [biː; bi] [kən'fɜːmd] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'estɪməbl]

Should	my	fears	be	confirmed	,	I	shall	ask	you	to	render	me	an	inestimable
应该	我的	恐惧	是	确认的	,	我	将	问	你	到	使成为	我	一个	不可估量

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

如果我的担忧得到证实，我将请你为我提供一项无比珍贵的服务。

['miːnwaɪl] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑː.ðərz]

Meanwhile	,	there	is	that	which	should	not	be	concealed	from	you	,	my	father's
同时	,	那里	是	那	哪个	应该	不是	是	暗	从	你	,	我的	父亲的

['dɪərɪst] [frend] , [ænd; ənd][maɪn] .

dearest	friend	,	and	mine	.
亲爱的	朋友	,	和	矿	.

与此同时，有一件事不应该对你、我父亲最亲密的朋友，也是我最亲密的朋友隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] .

It	relates	chiefly	to	the	murder	of	my	brother	.
它	相关	主要	到	这	谋杀	的	我的	兄弟	.

这主要与我哥哥被谋杀有关。

[ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ə'fekts] [maɪ][waɪf] , [pə'trɪʃə] , [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

That	part	of	my	story	which	affects	my	wife	,	Patricia	,	may	be	briefly	passed	over	.
那	部分	的	我的	故事	哪个	影响	我的	妻子	,	帕特里夏	,	可能	是	简要地	通过了	超过	.

我的故事中涉及我妻子帕特里夏的那部分，可能会被略过。

[aiˌ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [gruː] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə] [lʌv]

I	have	known	her	for	nearly	five	years	,	and	grew	insensibly	to	love
我	有	已知	她	为了	几乎	五	年	,	和	生长	无意识地	到	爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我认识她将近五年了，不知不觉中就爱上了她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['erɪk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ænd; ənd]

It	is	only	lately	that	my	poor	Eric	made	her	acquaintanceship	,	and
它	是	仅有的	最近	那	我的	贫穷的	埃里克	制成	她	熟人关系	,	和

[sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

surrendered	his	heart	to	her	.
投降	他的	心	到	她	.

可怜的埃里克最近才认识了她，并向她倾心。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fræŋk] [wɪð] [hɪm] ;

I	should	have	been	frank	with	him	;
我	应该	有	到过	坦率	和	他	;

我应该对他坦诚相待；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	spoken	of	my	love	for	Patricia	instead	of	concealing	it	.
我	应该	有	说	的	我的	爱	为了	帕特里夏	反而	的	隐藏	它	.

我应该向帕特里夏表达我的爱意，而不是隐瞒起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [duːm] [ænd; ənd][maɪn] ,

It	may	be	that	it	would	not	have	averted	his	doom	and	mine	,
它	可能	是	那	它	会	不是	有	避免了	他的	厄运	和	矿	,

或许那样也无法避免他和我最终的厄运。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] ,

for	when	men	are	pursued	by	an	inexorable	fate	,
为了	什么时候	男人	是	追击	经过	一个	无情的	命运	,

当人们被无情的命运追赶时，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rəʊdz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

there	are	a	thousand	roads	open	for	its	execution	.
那里	是	一个	千	道路	打开	为了	它是	执行	.

实现这一目标有无数种途径。

[waɪ] [dɪd][aiˌ][nɒt][gəʊ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [pə'trɪʃəz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

Why	did	I	not	go	frankly	to	Patricia's	father	,	and	ask	him	for	his	daughter's
为什么	做过	我	不是	去	坦率地说	到	帕特里夏的	父亲	,	和	问	他	为了	他的	女儿的

[hænd] ?

hand	?
手	?

我为什么不直接去见帕特里夏的父亲，请求他把女儿嫁给我呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɑːskt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

It	is	a	question	that	may	well	be	asked	,	but	there	is	some	difficulty	in
它	是	一个	问题	那	可能	出色地	是	问	,	但	那里	是	一些	困难	在

['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

answering	it	.
回答	它	.

这是一个可能会被问到的问题，但回答起来却有些困难。

['tʃiːfli] , [ai] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'trɪʃə] [huː] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

Chiefly	,	I	think	,	it	was	Patricia	who	guided	me	here	,
主要	,	我	思考	,	它	曾是	帕特里夏	WHO	引导	我	这里	,

我觉得主要是帕特里夏引导我来到这里。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [lʌv] [lɒkt] [ɪn]['aʊə(r)] [brests] .

and	who	desired	to	keep	our	love	locked	in	our	breasts	.
和	WHO	想要的	到	保持	我们的	爱	已锁定	在	我们的	乳房	.

谁都想把我们的爱永远珍藏在胸中。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stɜːn] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] ,

She	feared	her	father	;	he	is	a	man	of	stern	and	fixed	ideas	,	and	,
她	害怕	她	父亲	;	他	是	一个	男人	的	船尾	和	固定的	想法	,	和	,

[wʌns] [rɪ'zɒlvd] ,

once	resolved	,
一次	已解决	,

她害怕她的父亲；他是一个思想严谨固执的人，一旦下定决心，

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] .

is	difficult	to	move	.
是	难的	到	移动	.

难以移动。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ;

His	daughter	,	he	declared	,	should	marry	in	her	own	station	in	life	;
他的	女儿	,	他	声明	,	应该	结婚	在	她	自己的	车站	在	生活	;

他宣称，他的女儿应该嫁给与她身份地位相当的人；

['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

never	would	he	consent	to	her	marrying	a	gentleman	.
绝不	会	他	同意	到	她	结婚	一个	绅士	.

他绝不会同意她嫁给一位绅士。

[pə'trɪʃə] [tʃəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ,

Patricia	chose	to	consider	me	one	,
帕特里夏	选择	到	考虑	我	一	,

帕特里夏选择把我算作其中之一，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [dred] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [teə(r); tɪə]

and	had	a	genuine	and	honest	dread	that	her	father	would	tear
和	有	一个	真的	和	诚实的	恐惧	那	她	父亲	会	撕

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] [lʌv] .

her	from	me	if	he	discovered	our	love	.
她	从	我	如果	他	发现	我们的	爱	.

她真切地害怕，如果她父亲发现我们的爱情，就会把她从我身边夺走。

[ai][dɪd][nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['sɪmpli] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

I	did	not	argue	with	her	;	I	simply	agreed	to	all	she	said	.
我	做过	不是	争论	和	她	;	我	简单地	同意	到	全部	她	说	.

我没有和她争论，只是同意了她说的一切。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn]['siːkrət] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz]

We	were	married	in	secret	,	at	her	wish	;	and	when	concealment	was
我们	是	已婚	在	秘密	,	在	她	希望	;	和	什么时候	隐蔽	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi] [fled] .

no	longer	possible	,	we	fled	.
不	更长	可能的	,	我们	逃亡	.

我们按照她的意愿秘密结婚；当再也无法隐瞒时，我们就逃走了。

[ðɪs] [flaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [heɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

This	flight	was	not	undertaken	in	haste	;	it	was	discussed	and	deliberately
这	航班	曾是	不是	已	在	匆忙	;	它	曾是	讨论	和	故意地

[plænd] .

planned	.
计划	.

这次飞行并非仓促之举；而是经过讨论和精心计划的。

[wiː; wi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɑːd(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]

We	hoped	for	her	father's	pardon	when	he	discovered	that	his	intervention
我们	希望	为了	她	父亲的	赦免	什么时候	他	发现	那	他的	干涉

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

would	be	useless	.
会	是	无用	.

当他发现自己的干预毫无用处时，我们希望她的父亲能够原谅我们。

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [rɪ'viːlmənt] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] ['hɑːrtɔːg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

I	was	for	an	earlier	revealment	to	Martin	Hartog	of	his	daughter's
我	曾是	为了	一个	早些时候	揭示	到	马丁	哈托格	的	他的	女儿的

['juːniən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

union	with	me	,
联盟	和	我	,

我本应更早地向马丁·哈托格透露他女儿与我结婚的事。

[bʌt; bət][ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [pə'trɪʃəz] ['pliːdɪŋz] .

but	I	yielded	to	Patricia's	pleadings	.
但	我	产生	到	帕特里夏的	诉状	.

但我最终还是屈服于帕特里夏的恳求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] .

She	had	a	deep	,	unconquerable	fear	of	her	father's	curse	.
她	有	一个	深的	,	不可征服的	害怕	的	她	父亲的	诅咒	.

她对父亲的诅咒有着深深的、无法克服的恐惧。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

'	It	would	kill	me	,	'	she	said	;	and	I	believed	it	would	.
-	它	会	杀	我	,	-	她	说	;	和	我	相信	它	会	.

“这会要了我的命，”她说；我相信确实如此。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es] .

"	This	is	the	end	to	which	love	has	led	us	.
"	这	是	这	结尾	到	哪个	爱	有	引领	我们	.

这就是爱情带给我们的结局。

[ai] [wɪl] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['erɪk] .

I	will	speak	now	of	my	brother	Eric	.
我	将要	说话	现在	的	我的	兄弟	埃里克	.

现在我要谈谈我的哥哥埃里克。

" [eɪtθ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] , " [sed] [ɪˈmiːliəs] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	It	was	arranged	,	"	said	Emilius	,	after	a	pause	,
"	它	曾是	安排	,	"	说	埃米利厄斯	,	后	一个	暂停	,

“这是事先安排好的，”埃米利乌斯停顿了一下后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wɪð] ['klɪənəs] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]

during	which	he	recalled	with	clearness	the	momentful	history	of	the	few
期间	哪个	他	召回	和	清晰度	这	意义重大	历史	的	这	很少

[ʃɔːt] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪt] ,

short	hours	which	had	sealed	his	brother's	fate	,
短的	小时	哪个	有	密封	他的	兄弟	命运	,

在此期间，他清晰地回忆起决定他哥哥命运的那短短几个小时的重大历史事件。

" [ðæt] [pəˈtrɪʃə] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

"	that	Patricia	should	leave	her	father's	cottage	at	midnight	,	when	her	father
"	那	帕特里夏	应该	离开	她	父亲的	小屋	在	午夜	,	什么时候	她	父亲

[wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

“帕特里夏应该在午夜离开父亲的小屋，那时她父亲已经睡着了。”

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

I	was	to	wait	for	her	about	a	quarter	of	a	mile	from	Mr	.
我	曾是	到	等待	为了	她	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	先生	.

[kəˈruːz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] ,

Carew's	house	with	a	horse	and	cart	,
卡鲁的	房子	和	一个	马	和	大车	,

我当时要驾着马车在离卡鲁先生家大约四分之一英里的地方等她。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ai][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

in	which	we	were	to	travel	to	the	lodgings	I	had	taken	for	her
在	哪个	我们	是	到	旅行	到	这	住宿	我	有	已采取	为了	她

.

:
.

我们将前往我为她预订的住处。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] ,

This	portion	of	our	plan	was	successfully	carried	out	,
这	部分	的	我们的	计划	曾是	成功地	携带	出去	,

我们计划的这一部分已成功执行。

[ænd; ənd] [pəˈtrɪʃə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] .

and	Patricia	and	I	were	journeying	to	our	new	home	.
和	帕特里夏	和	我	是	旅程	到	我们的	新的	家	.

我和帕特里夏正前往我们的新家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

It	was	midnight	by	my	watch	when	we	started	,
它	曾是	午夜	经过	我的	手表	什么时候	我们	开始	,

我看表时是午夜，我们出发了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [pəˈtrɪʃə] [wɒz; wəz]

and	we	had	ridden	for	less	than	an	hour	when	Patricia	was
和	我们	有	骑	为了	较少的	比	一个	小时	什么时候	帕特里夏	曾是

[ˌoʊvərˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] .

overtaken	with	a	sudden	faintness	.
被超越	和	一个	突然	模糊	.

我们骑行不到一个小时，帕特里夏就突然晕倒了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] ,

I	was	alarmed	,
我	曾是	惊慌	,

我感到震惊，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ]

and	upon	questioning	her	she	said	that	she	felt	too	weak	to	bear	the	jolting
和	之上	提问	她	她	说	那	她	毛毡	也	虚弱的	到	熊	这	剧烈震动

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .

of	the	cart	.
的	这	大车	.

当被问及此事时，她说她感到身体虚弱，无法承受马车的颠簸。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

The	fact	is	,	she	was	exhausted	and	worn	with	fatigue	and	anxiety	.
这	事实	是	,	她	曾是	筋疲力尽的	和	磨损	和	疲劳	和	焦虑	.

事实上，她当时精疲力竭，焦虑不安。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [flaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp]

With	her	contemplated	flight	in	her	mind	she	had	had	but	little	sleep
和	她	思考	航班	在	她	头脑	她	有	有	但	小的	睡觉

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] ;

for	two	or	three	nights	;
为了	二	或者	三	夜晚	;

她一心想着逃亡，两三个晚上几乎没怎么睡觉；

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz][ˌəuvə'tæks] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiət] [rest] .

her	strength	was	overtaxed	,	and	I	saw	that	she	needed	immediate	rest	.
她	力量	曾是	税负过重	,	和	我	锯	那	她	需要	即时	休息	.

她体力消耗殆尽，我看出她需要立即休息。

[ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,

I	proposed	that	we	should	stop	for	three	or	four	hours	,
我	建议的	那	我们	应该	停止	为了	三	或者	四	小时	,

我提议我们应该停下来休息三四个小时。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbəns] ,

so	that	she	could	sleep	without	disturbance	,
所以	那	她	可以	睡觉	没有	干扰	,

这样她就能安稳地睡个好觉了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [æk'siːd]

and	upon	my	assuring	her	that	we	were	quite	safe	she	gratefully	acceded
和	之上	我的	保证	她	那	我们	是	相当	安全的	她	感激不尽	同意

[tuː; tə][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] .

to	my	proposal	.
到	我的	提议	.

当我向她保证我们非常安全后，她欣然同意了我的提议。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] ;

In	a	very	short	time	I	made	preparations	for	her	repose	;
在	一个	非常	短的	时间	我	制成	准备工作	为了	她	休息	;

我很快就为她的身后事做好了准备；

[sʌm; səm] [heɪ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [bed]

some	hay	I	had	brought	with	me	furnished	her	a	tolerably	comfortable	bed
一些	干草	我	有	带来	和	我	提供	她	一个	勉强可以接受	舒服的	床

,

,

,

我带来的一些干草给她提供了一张还算舒适的床。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [rʌgz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	had	also	provided	rugs	,	with	which	I	covered	her	.
和	我	有	还	假如	地毯	,	和	哪个	我	涵盖	她	.

我还准备了地毯，用地毯盖住了她。

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːt] , [ænd; ənd] ['teðə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	the	horse	from	the	cart	,	and	tethered	it	,
我	采取	这	马	从	这	大车	,	和	系绳	它	,

我把马从车上牵下来，拴好。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

and	before	this	was	accomplished	Patricia	was	in	a	peaceful	slumber	.
和	前	这	曾是	完成	帕特里夏	曾是	在	一个	和平	睡眠	.

而在此之前，帕特里夏已经安然入睡。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

"	There	was	no	fear	of	our	being	disturbed	.
"	那里	曾是	不	害怕	的	我们的	存在	不安	.

“我们不用担心会被打扰。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['seldəm]

We	were	in	a	secluded	part	of	the	forest	,	which	even	in	daylight	is	seldom
我们	是	在	一个	僻	部分	的	这	森林	,	哪个	甚至	在	日光	是	很少

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

traversed	.
穿越	.

我们身处森林中一个偏僻的角落，即使在白天，也很少有人会经过这里。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðəʊ] [dɑːk] .

The	night	was	fine	,	though	dark	.
这	夜晚	曾是	美好的	,	尽管	黑暗的	.

虽然天黑，但夜晚很美好。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] , [ai][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm][draɪ] [mɒs] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑːt] ,

All	being	secure	,	I	sat	me	down	on	some	dry	moss	by	the	side	of	the	cart	,
全部	存在	安全的	,	我	卫星	我	向下	在	一些	干燥	苔藓	经过	这	边	的	这	大车	,

一切安顿妥当后，我便坐在了手推车旁边的干苔藓上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɒz; wəz][maɪ'self] [ə'sliːp] .

and	in	a	few	moments	was	myself	asleep	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	我	睡着了	.

没过多久，我就睡着了。

[ai] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn]['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	awoke	suddenly	and	in	terrible	agitation	.
我	醒来	突然	和	在	糟糕的	搅动	.

我突然惊醒，感到极度焦虑。

[ɪn] ['aʊtwəd] ['æspekt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

In	outward	aspect	nothing	was	changed	.
在	向外	方面	没有什么	曾是	已更改	.

外表上没有任何变化。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz][ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

All	was	as	I	had	left	it	but	fifteen	minutes	ago	;	for	,
全部	曾是	作为	我	有	左边	它	但	十五	分钟	前	;	为了	,

一切都和我十五分钟前离开时一模一样；因为，

[ə'pɒn] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ,

upon	consulting	my	watch	by	means	of	a	lighted	match	,
之上	咨询	我的	手表	经过	方法	的	一个	照明	匹配	,

我用点燃的火柴查看了一下手表，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	found	that	I	had	been	asleep	but	a	quarter	of	an	hour	.
我	成立	那	我	有	到过	睡着了	但	一个	四分之一	的	一个	小时	.

我发现自己只睡了十五分钟。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kən'tentɪdli] ; [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli]

The	horse	was	grazing	quietly	and	contentedly	;	Patricia	was	sleeping	peacefully
这	马	曾是	放牧	悄悄	和	心满意足地	;	帕特里夏	曾是	睡眠	和平地

,

,

,

马儿安静而惬意地吃着草；帕特里夏睡得很香。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

and	I	judged	that	she	would	continue	to	do	so	for	many	hours	unless	she
和	我	评判	那	她	会	继续	到	做	所以	为了	许多	小时	除非	她

[wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .

were	aroused	.
是	被唤醒	.

我判断，除非她被唤起性欲，否则她会继续这样做好几个小时。

['neɪtʃərz] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'perətɪv] .

Nature's	demands	upon	her	exhausted	frame	were	imperative	.
自然的	需求	之上	她	筋疲力尽的	框架	是	至关重要的	.

自然对她疲惫的身体提出了迫切的要求。

" ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)] , [wɒt] [kɔːz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?

"	Everything	being	so	secure	,	what	cause	was	there	for	agitation	?
"	一切	存在	所以	安全的	,	什么	原因	曾是	那里	为了	搅动	?

“既然一切都如此安全，有什么理由引起骚动呢？”

" [ðə; ði] [kɔːz] [leɪ] [ɪn][maɪ'self] ,

"	The	cause	lay	in	myself	,
"	这	原因	躺	在	我	,

原因在于我自己，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

and	had	been	created	during	the	last	few	minutes	when	I	was	in	a	state
和	有	到过	创建	期间	这	最后的	很少	分钟	什么时候	我	曾是	在	一个	状态

[ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

of	unconsciousness	.
的	无意识	.

并且是在我失去意识的最后几分钟内创建的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [breɪn] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt]

It	seems	incredible	that	so	much	should	have	passed	through	my	brain	in	so	short
它	似乎	极好的	那	所以	很多	应该	有	通过了	通过	我的	脑	在	所以	短的

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

难以置信的是，在如此短的时间内，我的脑海中竟然闪过了那么多信息。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [j'iəz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] [sliːp] .

but	I	have	heard	that	a	dream	of	years	may	take	place	in	a	moment's	sleep	.
但	我	有	听到	那	一个	梦	的	年	可能	拿	地方	在	一个	瞬间	睡觉	.

但我听说，多年的梦想可能在一瞬间的睡眠中实现。

" [ai] [dremt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

"	I	dreamt	of	my	father	and	his	brother	,
"	我	梦见	的	我的	父亲	和	他的	兄弟	,

我梦见了我的父亲和他的兄弟，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dju:əl] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ænd; ənd][maɪ]

and	I	was	living	a	dual	existence	as	it	were	,	my	father's	and	my
和	我	曾是	活的	一个	双重的	存在	作为	它	是	,	我的	父亲的	和	我的

[əʊn] ;

own	;
自己的	;

我仿佛过着双重生活，既是父亲的生活，也是我自己的生活；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['erɪk] [wɪð]

and	as	I	was	associated	with	him	,	so	was	my	brother	Eric	with
和	作为	我	曾是	联系	和	他	,	所以	曾是	我的	兄弟	埃里克	和

['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [krɪ'stɛl] .

our	uncle	Kristel	.
我们的	叔叔	克里斯蒂尔	.

由于我与他关系密切，我的兄弟埃里克也与我们的叔叔克里斯蒂尔关系密切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] ; [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [fləʊn] ,

There	was	a	strange	similarity	in	the	positions	;	as	my	father	had	flown	,
那里	曾是	一个	奇怪的	相似	在	这	职位	;	作为	我的	父亲	有	飞行	,

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

unknown	to	his	brother	,
未知	到	他的	兄弟	,

两人的位置有着一种奇特的相似之处；我父亲在哥哥不知情的情况下飞走了，

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] , [səʊ][wɒz; wəz][ai] ['flaɪɪŋ] , [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

with	the	woman	he	loved	,	so	was	I	flying	,	unknown	to	my	brother	,
和	这	女士	他	喜爱	,	所以	曾是	我	飞行	,	未知	到	我的	兄弟	,

与他心爱的女人在一起，我也在飞翔，而我的哥哥对此一无所知。

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [strɒgɪst] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

with	the	woman	to	whom	I	was	bound	in	strongest	bonds	of	love	,
和	这	女士	到	谁	我	曾是	边界	在	最强	债券	的	爱	,

我与那个我曾用最强烈的爱将她紧紧联系在一起的女人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['fi:lɪŋz] [ə'kɪn][tu:; tə][maɪ] [əʊn] .

and	who	had	inspired	in	his	heart	feelings	akin	to	my	own	.
和	WHO	有	灵感	在	他的	心	情怀	类似的	到	我的	自己的	.

他心中燃起了与我相似的情感。

[ðə; ði]['trædʒɪk][end][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['wəʊv(ə)n]['ɪntu:][maɪ][laɪf]

The	tragic	end	of	my	father	and	uncle	seemed	to	be	woven	into	my	life
这	悲惨	结尾	的	我的	父亲	和	叔叔	似乎	到	是	编织	进入	我的	生活

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] .

and	the	life	of	my	brother	.
和	这	生活	的	我的	兄弟	.

父亲和叔叔的悲惨结局似乎与我和我哥哥的生活交织在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd]

It	was	a	phantasmagoria	of	shadow	,	belonging	both	to	the	past	and
它	曾是	一个	幻象	的	阴影	,	属于	两个都	到	这	过去的	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

the	present	;
这	展示	;

那是一个光影交错的奇幻世界，既属于过去，也属于现在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ]

and	it	was	succeeded	by	another	,	which	was	the	chief	cause	of	my
和	它	曾是	成功了	经过	其他	,	哪个	曾是	这	首席	原因	的	我的

['vaɪələnt] [ə'weɪkɪŋ] .

violent	awaking	.
暴力	觉醒	.

随后又发生了另一次，这正是我猛然惊醒的主要原因。

" ['erɪk] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ə'pɒn] [wɪʧ]

"	Eric	was	walking	in	the	forest	at	some	distance	from	the	spot	upon	which
"	埃里克	曾是	步行	在	这	森林	在	一些	距离	从	这	点	之上	哪个

[ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

I	was	sleeping	.
我	曾是	睡眠	.

“埃里克当时在离我睡觉的地方有一段距离的森林里散步。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['dɑːknəs] ,

I	saw	him	distinctly	,	though	he	was	walking	through	darkness	,
我	锯	他	明显地	,	尽管	他	曾是	步行	通过	黑暗	,

即使他行走在黑暗中，我也清楚地看到了他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəs] ['momənts] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)]

and	although	I	do	not	remember	in	my	conscious	moments	to	have	ever
和	虽然	我	做	不是	记住	在	我的	有意识的	时刻	到	有	曾经

['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

taken	note	of	the	particular	conformation	of	the	ground	and	the	arrangement
已采取	笔记	的	这	特别的	构象	的	这	地面	和	这	安排

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

虽然我并不记得在清醒的时候曾留意过地面的具体形状和树木的排列方式，

[ðə; ði] [siːn] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] , [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

the	scene	,	with	all	its	details	of	natural	growth	,	was	strangely	familiar	to	me
这	场景	,	和	全部	它是	细节	的	自然的	生长	,	曾是	奇怪的	熟悉的	到	我

.

:
.

眼前的景象，以及其中展现的自然生长细节，都让我感到一种莫名的熟悉感。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [stɔːkt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ʃædəʊ] , [wɪð] [deθ]

And	behind	him	,	unknown	to	himself	,	stalked	a	threatening	Shadow	,	with	Death
和	在后面	他	,	未知	到	他自己	,	跟踪	一个	威胁	阴影	,	和	死亡

[ɪn][ɪts]['æspekt] .

in	its	aspect	.
在	它是	方面	.

而他身后，他自己却浑然不知，潜伏着一个充满威胁的阴影，那阴影带着死亡的气息。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , - [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Then	came	a	whisper	,	'	Your	brother	is	in	danger	.
然后	来了	一个	耳语	,	-	你的	兄弟	是	在	危险	.

然后传来一个低语：“你哥哥有危险。”

[siːk] , [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] ! -

Seek	,	and	warn	him	!	'
寻找	,	和	警告	他	!	-

找到他，并警告他！

" [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪəz] [wen] [ai] [ə'wəʊk] .

"	This	spiritual	whisper	was	in	my	ears	when	I	awoke	.
"	这	精神	耳语	曾是	在	我的	耳朵	什么时候	我	醒来	.

“我醒来时，耳边就响起了这来自灵界的低语。”

" - [siːk] , [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] ! -

"	'	Seek	,	and	warn	him	!	'
"	-	寻找	,	和	警告	他	!	-

“去寻找他，并警告他！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [maɪ]['djuːti] .

It	was	clearly	my	duty	.
它	曾是	清楚地	我的	责任	.

这显然是我的职责。

[sʌtʃ] [ˌvizi'teiʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['feɪtəli] ['riːəlaɪz] .

Such	visitations	had	come	to	my	father	,	and	were	fatally	realised	.
这样的	探访	有	来	到	我的	父亲	,	和	是	致命的	意识到	.

我父亲也曾遭遇过这样的厄运，而且最终酿成了悲剧。

[deə(r)][ai] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ?

Dare	I	neglect	the	warning	?
敢	我	忽视	这	警告	?

我怎敢忽视这个警告?

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	But	what	was	to	be	done	must	be	done	instantly	and	without	delay	.
"	但	什么	曾是	到	是	完毕	必须	是	完毕	即刻	和	没有	延迟	.

“但是该做的事情必须立即去做，不得拖延。”

[kʊd; kəd][ai] [liːv] [pə'trɪʃə] ?

Could	I	leave	Patricia	?
可以	我	离开	帕特里夏	?

我可以离开帕特里夏吗?

[ai] [lent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['dʒentli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

I	leant	over	her	,	and	gently	called	her	name	.
我	倾斜	超过	她	,	和	轻轻地	称为	她	姓名	.

我俯身靠近她，轻轻地叫了她的名字。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

She	did	not	reply	.
她	做过	不是	回复	.

她没有回复。

[ai] ['sɒftli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	softly	shook	her	,	but	did	not	succeed	in	arousing	her	.
我	轻轻	摇晃	她	,	但	做过	不是	成功	在	唤起	她	.

我轻轻摇晃她，但没能唤醒她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪspə(r)] , - [jɔː(r); jə(r)]

And	while	I	was	thus	engaged	I	continued	to	hear	the	whisper	,	'	Your
和	尽管	我	曾是	因此	已订婚的	我	持续	到	听到	这	耳语	,	-	你的

['brʌðə(r)] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

brother	is	in	danger	.
兄弟	是	在	危险	.

正当我忙于这些事情的时候，我继续听到一个低语：“你的兄弟有危险。”

[siːk] , [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] ! -

Seek	,	and	warn	him	!	'
寻找	,	和	警告	他	!	-

找到他，并警告他!

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	decided	.
"	我	决定	.

我决定了。

[pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Patricia	could	be	safely	left	for	a	little	while	.
帕特里夏	可以	是	安全	左边	为了	一个	小的	尽管	.

帕特里夏可以暂时安全地待在这里。

[ɪf] [aɪ] [əˈwəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [prɪˈveɪl] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	I	awoke	her	she	would	probably	prevail	upon	me	to	remain	with	her	,
如果	我	醒来	她	她	会	大概	占上风	之上	我	到	保持	和	她	,

如果我叫醒她，她可能会劝我留下来陪她。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːz] [ɪn][ɔːl][maɪ][ˈɑːftə(r)][laɪf][tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ]

and	I	might	have	cause	in	all	my	after	life	to	reproach	myself	for	having
和	我	可能	有	原因	在	全部	我的	后	生活	到	责备	我	为了	拥有

[nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwɔːnɪŋ] .

neglected	the	spiritual	warning	.
被忽视的	这	精神	警告	.

我或许会在来世懊悔不已，因为我忽略了这来自灵界的警告。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [rɪˈgɑːdɪd] [pəˈhæps] [baɪ]['ʌðə(r)] [men] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ˌem ˈiː] .

To	be	lightly	regarded	perhaps	by	other	men	,	but	not	by	me	.
到	是	轻轻	认为	也许	经过	其他	男人	,	但	不是	经过	我	.

或许会被其他男人轻视，但我不会。

[aɪ][wɒz; wəz] - [sʌn] .

I	was	Silvain's	son	.
我	曾是	-	儿子	.

我是西尔万的儿子。

" [aɪ] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] [tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpɒkɪtbʊk] , - [duː; də][nɒt][biː; bi] [əˈlɑːmd] [æt; ət][maɪ]

"	I	wrote	on	a	leaf	torn	from	my	pocketbook	,	'	Do	not	be	alarmed	at	my
"	我	写道	在	一个	叶子	撕裂	从	我的	袖珍书	,	-	做	不是	是	惊慌	在	我的

['æbsəns] ;

absence	;
缺席	;

“我从钱包里撕下一张纸，写道：‘不要因为我不在而感到惊慌；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

I	shall	be	back	at	sunrise	.
我	将	是	后退	在	日出	.

我将在日出时返回。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .

There	is	something	I	have	forgotten	,	which	must	be	done	immediately	.
那里	是	某物	我	有	被遗忘的	,	哪个	必须	是	完毕	立即地	.

我忘记了一件事，必须马上去做。

[sliːp] [ɪn] [piːs] .

Sleep	in	peace	.
睡觉	在	和平	.

安息吧。

[ɔːl] [ɪz] [wel] . - - [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ɪ'miːliəs] . -

All	is	well	.	-	-	Your	lover	and	husband	,	EMILIUS	.	'
全部	是	出色地	.	-	-	你的	情人	和	丈夫	,	埃米利厄斯	.	-

一切都好。——你的爱人兼丈夫，埃米利厄斯。

[aɪ] [pɪnd] [ðɪs] ['peɪpə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [rʌgz] [sɪ'kjʊəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	pinned	this	paper	at	her	breast	,	arranged	the	rugs	securely	about	her	,
我	已置顶	这	纸	在	她	胸部	,	安排	这	地毯	安全地	关于	她	,

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

and	left	her	.
和	左边	她	.

我把这张纸别在她胸前，把毯子牢牢地盖在她身上，然后离开了。

" [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][daɪ'rektɪd] ,

"	I	cannot	describe	to	you	how	I	was	directed	,
"	我	不能	描述	到	你	如何	我	曾是	指导	,

我无法向你描述我是如何被指示的，

[bʌt; bət][ai] [plʌndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv]

but	I	plunged	without	hesitation	and	in	perfect	confidence	into	the	labyrinths	of
但	我	暴跌	没有	犹豫	和	在	完美的	信心	进入	这	迷宫	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

但我毫不犹豫、充满信心地一头扎进了森林的迷宫中。

[ænd; ənd][maɪ] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'raɪt] .

and	my	steps	were	directed	aright	.
和	我的	步骤	是	指导	好的	.

我的道路走对了。

[ai] [wɔ:kt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] ['sɜ:t(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl]['æspekts] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]

I	walked	swiftly	,	and	recognised	certain	natural	aspects	made	familiar	to	me	in
我	步行	迅速地	,	和	已确认	肯定	自然的	方面	制成	熟悉的	到	我	在

[maɪ] [dri:mz] .

my	dreams	.
我的	梦境	.

我快步走着，认出了梦中熟悉的某些自然景物。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [sɔ:] ['erɪk][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

And	in	little	more	than	an	hour	I	saw	Eric	a	few	yards	ahead	of	me	,
和	在	小的	更多的	比	一个	小时	我	锯	埃里克	一个	很少	码	前方	的	我	,

一个多小时后，我看到埃里克就在我前方几码远的地方。

['strəʊlɪŋ] ['eɪmləsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bd] [mu:d] .

strolling	aimlessly	and	in	a	disturbed	mood	.
漫步	漫无目的地	和	在	一个	不安	情绪	.

漫无目的地闲逛，心情烦躁。

[ai] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] .

I	called	to	him	.
我	称为	到	他	.

我叫住了他。

" - ['erɪk] ! -

"	'	Eric	!	'
"	-	埃里克	!	-

“埃里克！”

" - [ɪ'mi:liəs] ! -

"	'	Emilius	!	'
"	-	埃米利厄斯	!	-

“埃米利乌斯！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['frendlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .

"	But	there	was	no	friendliness	in	his	tone	.
"	但	那里	曾是	不	友善	在	他的	语气	.

但他语气中丝毫没有友善之意。

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['dɒgɪŋ] [ˌem 'i:] ! -

"	'	It	is	you	who	have	been	dogging	me	!	'
"	-	它	是	你	WHO	有	到过	狗	我	!	-

“是你一直在纠缠我！”

[hi:; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

" - [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' I have but this moment arrived , ' I replied .
" - 我 有 但 这 片刻 到达的 , - 我 回复 .

“我曾经有过，只是现在时机到了，”我回答道。

" - [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -
" ' In search of me ? '
" - 在 搜索 的 我 ? -

“在找我吗？”

" - [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , - [aɪ] [sed] , ['pɑːsɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" ' Yes , my dear brother , ' I said , passing my arm around him .
" - 是的 , 我的 亲爱的 兄弟 , - 我 说 , 通过 我的 手臂 大约 他 .

“是的，我亲爱的哥哥，”我说着，搂住了他的肩膀。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)]
' We must speak together , in love and confidence , as we have ever
- 我们 必须 说话 一起 , 在 爱 和 信心 , 作为 我们 有 曾经
[dʌn] . -
done . '
完毕 . -

“我们必须像以往一样，以爱和信任共同对话。”

" [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [saɪ] .
" Already he was softened , and I breathed a grateful sigh .
" 已经 他 曾是 软化 , 和 我 呼吸 一个 感激的 叹 .

“他的态度已经软化了，我感激地叹了口气。”

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['fɒləʊd] , ['erɪk] ? -
" ' Have you been followed , Eric ? '
" - 有 你 到过 随后 , 埃里克 ? -

“埃里克，有人跟踪你吗？”

[aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" ' I do not know , ' he replied .
" - 我 做 不是 知道 , - 他 回复 .

“我不知道，”他回答说。

- [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .
' I cannot say .
- 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['rækt] [ænd; ənd] ['tɔːmentɪd] [baɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] ['fænsiz] .
I have been racked and tormented by torturing fancies .
我 有 到过 架子 和 饱受折磨 经过 酷刑 幻想 .

我饱受折磨和痛苦，脑海中充满了各种可怕的幻想。

[triːz] [hæv; həv]['teɪkən] ['ɒmɪnəs] [ʃeɪps] ; ['ʃædəʊz] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ; [maɪ][maɪnd][ɪz]
Trees have taken ominous shapes ; shadows have haunted me ; my mind is
树木 有 已采取 不祥的 形状 ; 阴影 有 闹鬼的 我 ; 我的 头脑 是
[dɪ'strɔːt] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['bliːdɪŋ] ! -
distraught ; my heart is bleeding ! '
心烦意乱 ; 我的 心 是 出血 ! -

树木呈现出不祥的形状；阴影萦绕着我；我心烦意乱；我的心在滴血！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [nə'reɪt] [s'ɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [ɔːl] [ðæt]
" It would occupy me for too long a time to narrate circumstantially all that
" 它 会 占据 我 为了 也 长的 一个 时间 到 叙事 间接地 全部 那
[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['erɪk] [ɒn] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] .
passed between me and Eric on that our last interview .
通过了 之间 我 和 埃里克 在 那 我们的 最后的 面试 .

“要我详细叙述我和埃里克上次见面时发生的一切，需要花费太长时间。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn] ['kaːmɪŋ] [hɪm] ,
Suffice it that I succeeded to some extent in calming him ,
足够了 它 那 我 成功了 到 一些 程度 在 平静 他 ,

总之，我成功地让他平静了下来。

[ðæt] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] ['kɒnʃəs] [rɒŋ] ;
that I succeeded in making him understand that I had done him no conscious wrong ;
那 我 成功了 在 制作 他 理解 那 我 有 完毕 他 不 有意识的 错误的 ;

我成功地让他明白，我并没有故意做错任何事；

[ðæt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
that Patricia was my wife and loved me .
那 帕特里夏 曾是 我的 妻子 和 喜爱 我 .

帕特里夏是我的妻子，她爱我。

" - [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] , ['erɪk] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
" ' Had it been your lot , Eric , ' I said , ' to have won her love ,
" - 有 它 到过 你的 很多 , 埃里克 , - 我 说 , - 到 有 韩元 她 爱 ,

“埃里克，如果你有幸赢得她的芳心，”我说，“

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)]
I should have suffered as you are suffering ; but believe me , my dear
我 应该 有 遭受 作为 你 是 痛苦 ; 但 相信 我 , 我的 亲爱的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

我本该像你一样受苦；但请相信我，我亲爱的兄弟，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
that I should have endeavoured to bear my sufferings like a man .
那 我 应该 有 努力 到 熊 我的 苦难 喜欢 一个 男人 .

我本应该像个男人一样努力承受我的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð] [pə'trɪʃə] .
It lay not with us that this should have occurred ; it lay with Patricia .
它 躺 不是 和 我们 那 这 应该 有 发生 ; 它 躺 和 帕特里夏 .

这件事的发生并非我们的错，而是帕特里夏的错。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [hɜːz] , [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] . -
It is not so much our happiness , but hers , that is at stake . '
它 是 不是 所以 很多 我们的 幸福 , 但 她的 , 那 是 在 赌注 . -

与其说是我们的幸福岌岌可危，不如说是她的幸福岌岌可危。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['perəl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn]
" It is a consolation to me in my present peril to know that I succeeded in
" 它 是 一个 安慰 到 我 在 我的 展示 危险 到 知道 那 我 成功了 在
[wuː] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
wooing him back to our old relations ,
求爱 他 后退 到 我们的 老的 关系 ,

“在我目前身处险境之际，得知我成功地让他重归于好，恢复了我们之前的关系，这对我来说是一种安慰。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [baɪ] ['brʌðəli] [lʌv] .
in which we were guided wholly and solely by brotherly love .
在 哪个 我们 是 引导 完全 和 仅 经过 兄弟般的 爱 .

我们完全且唯一地以兄弟之爱为指导。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

You	are	not	to	believe	that	this	was	accomplished	without	difficulty	.
你	是	不是	到	相信	那	这	曾是	完成	没有	困难	.

你不要以为这件事是轻而易举就完成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pærəksizəm][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

There	were	,	on	his	side	,	paroxysms	of	rebellion	and	despair	,
那里	是	,	在	他的	边	,	阵发性	的	叛乱	和	绝望	,

他那边则爆发了阵阵反叛和绝望。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] - - ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wɜː(r); wə(r)][mæn]

in	one	of	which	-	-	after	he	had	learned	that	I	and	Patricia	were	man
在	一	的	哪个	-	-	后	他	有	学习	那	我	和	帕特里夏	是	男人

[ænd; ənd][waɪf] - - [hiː; hi][kraɪd] ,

and	wife	-	-	he	cried	,
和	妻子	-	-	他	哭	,

其中一次——在他得知我和帕特里夏是夫妻之后——他哭了，

- [wel] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ! -

'	Well	,	kill	me	,	for	I	do	not	care	to	live	!	'
-	出色地	,	杀	我	,	为了	我	做	不是	关心	到	居住	!	-

“好吧，杀了我吧，我不想活了！”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [hæz; həz] ['testifai] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

These	were	the	words	heard	by	the	witness	who	has	testified	against	me	.
这些	是	这	字	听到	经过	这	证人	WHO	有	作证	反对	我	.

这是指证我的证人亲口所说的话。

[ðeɪ] [beə(r)] , [aɪ] [wel] [nəʊ] , [æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [kən'strʌkʃn] , [bʌt; bət][maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz][nɒt]

They	bear	,	I	well	know	,	an	injurious	construction	,	but	my	conscience	is	not
他们	熊	,	我	出色地	知道	,	一个	有害的	建造	,	但	我的	良心	是	不是

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

我深知它们带有有害的含义，但我的良心并不不安。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] - - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rækt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [maɪ]

My	heart	is	-	-	and	I	am	racked	by	a	torture	which	threatens	to	undermine	my
我的	心	是	-	-	和	我	是	架子	经过	一个	酷刑	哪个	威胁	到	破坏	我的

['riːz(ə)n] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld] .

reason	when	I	think	of	my	wife	and	unborn	child	.
原因	什么时候	我	思考	的	我的	妻子	和	未出生的	孩子	.

每当我想起我的妻子和未出生的孩子，我的心就备受煎熬，这种煎熬几乎让我丧失了理智。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [piːs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	At	length	peace	was	established	between	me	and	my	dear	brother	.
"	在	长度	和平	曾是	已确立的	之间	我	和	我的	亲爱的	兄弟	.

“最终，我和我亲爱的兄弟之间实现了和平。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] [driːm] ,

And	then	it	was	that	I	told	him	of	my	dream	,
和	然后	它	曾是	那	我	讲述	他	的	我的	梦	,

然后，我把我的梦告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	of	the	uncontrollable	impulse	which	had	urged	me	to	seek	for	him
和	的	这	不可控的	冲动	哪个	有	敦促	我	到	寻找	为了	他

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

还有那股无法抑制的冲动，驱使我到森林里寻找他。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [pəˈtrɪʃə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	asked	him	to	accompany	me	back	to	Patricia	,	but	he	said	that	was
我	问	他	到	陪伴	我	后退	到	帕特里夏	,	但	他	说	那	曾是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

我请求他陪我回帕特里夏那里，但他却说那不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	he	could	not	endure	the	agony	of	it	.
和	那	他	可以	不是	忍受	这	痛苦	的	它	.

他无法忍受这种痛苦。

[ai] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪˈɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːz(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

I	put	myself	in	his	place	,	and	recognised	that	his	refusal	was	natural	.
我	放	我	在	他的	地方	,	和	已确认	那	他的	拒绝	曾是	自然的	.

我设身处地地想一想，意识到他的拒绝是人之常情。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsˈmɪs] [maɪ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .

But	I	could	not	entirely	dismiss	my	fears	for	his	safety	.
但	我	可以	不是	完全	解雇	我的	恐惧	为了	他的	安全	.

但我无法完全消除对他的安全担忧。

[ˈerɪk] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .

Eric	,	however	,	refused	to	share	them	.
埃里克	,	然而	,	拒绝	到	分享	他们	.

然而，埃里克拒绝分享这些照片。

- [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪl] [biː; bi] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	What	is	to	be	will	be	,	'	he	said	;
-	什么	是	到	是	将要	是	,	-	他	说	;

“该发生的总会发生，”他说；

- [ˈʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - -

'	otherwise	it	would	not	have	been	fated	that	our	father	and	his	brother	-	-
-	否则	它	会	不是	有	到过	命中注定	那	我们的	父亲	和	他的	兄弟	-	-

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

否则，我们的父亲和他的兄弟——一对双胞胎——就不会有这样的命运了。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

as	we	are	-	-	should	have	loved	the	same	woman	,	and	that	we	should
作为	我们	是	-	-	应该	有	喜爱	这	相同的	女士	,	和	那	我们	应该

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] . -

have	done	the	same	.	'
有	完毕	这	相同的	.	-

我们本该爱上同一个女人，也本该做同样的事。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [pəˈtrɪʃə] , [ænd; ənd] [ai] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] .

"	I	was	anxious	to	get	back	to	Patricia	,	and	I	left	him	in	the	forest	.
"	我	曾是	焦虑的	到	得到	后退	到	帕特里夏	,	和	我	左边	他	在	这	森林	.

“我急于回到帕特里夏身边，就把他留在了森林里。”

[ai] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪz(ə)n] . "

I	knew	nothing	further	until	I	was	arrested	and	thrown	into	prison	.	"
我	知道	没有什么	更远	直到	我	曾是	被捕	和	抛掷	进入	监狱	.	"

直到被捕入狱，我才知道接下来会发生什么。

" [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ? " [sed] [ˈdɒktə(r)] [ˈluːɪs] .

"	An	innocent	man	?	"	said	Doctor	Louis	.
"	一个	清白的	男人	?	"	说	医生	路易斯	.

“一个无辜的人？”路易斯医生说。

" [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jɔː'self] , " [wɒz; wəz] - [rɪ'plaɪ] .

"	As	innocent	as	yourself	,	"	was	Emilius's	reply	.
"	作为	清白的	作为	你自己	,	"	曾是	-	回复	.

“和你一样天真无邪，”埃米利乌斯回答道。

[ɪks] .

IX .

第九章 .

九、

[θruː'aʊt] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn]['dɒktə(r)] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

Throughout	this	narration	Doctor	Louis	was	impressed	by	the	suspicion	that
自始至终	这	旁白	医生	路易斯	曾是	印象深刻	经过	这	怀疑	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

something	was	hidden	from	him	.
某物	曾是	隐	从	他	.

在整个叙述过程中，路易斯医生始终怀疑有人对他隐瞒了什么。

[hiː; hi] [prest] [ɪ'miːliəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]

He	pressed	Emilius	upon	the	point	,	and	his	suspicion	was	strengthened	by
他	按下	埃米利厄斯	之上	这	观点	,	和	他的	怀疑	曾是	加强	经过

[ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

the	evasive	replies	he	received	.
这	回避	回复	他	已收到	.

他追问埃米利乌斯这个问题，而埃米利乌斯闪烁其词的回答更加深了他的怀疑。

" [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv][maɪ'self] , " [sed] [ɪ'miːliəs] ;

"	Enough	,	for	the	present	,	of	myself	,	"	said	Emilius	;
"	足够的	,	为了	这	展示	,	的	我	,	"	说	埃米利厄斯	;

“就目前而言，关于我自己的事就到此为止吧。”埃米利乌斯说道；

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [ded] [tuː; tə]

"	let	me	hear	something	of	the	outside	world	-	-	of	the	world	that	is	dead	to
"	让	我	听到	某物	的	这	外部	世界	-	-	的	这	世界	那	是	死的	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“让我听听外面的世界——那个对我来说已经死去的世界——的声音吧。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] ['sædli] .

"	What	do	you	wish	to	know	?	"	asked	Doctor	Louis	sadly	.
"	什么	做	你	希望	到	知道	?	"	问	医生	路易斯	令人遗憾的是	.

“你想知道什么？”路易斯医生悲伤地问道。

" [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːliəs] .

"	Of	yourselves	,	"	replied	Emilius	.
"	的	你们自己	,	"	回复	埃米利厄斯	.

“你们自己，”埃米利乌斯回答道。

" [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf] , [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðə(r)] .

"	Of	your	good	wife	,	whom	I	used	to	look	upon	as	a	second	mother	.
"	的	你的	好的	妻子	,	谁	我	用过的	到	看	之上	作为	一个	第二	母亲	.

“关于你善良的妻子，我曾视她为我的第二个母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ? "

She	is	well	?	"
她	是	出色地	?	"

她还好吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] , " [bʌt; bət][ɪn] [diːp] [ʌn'hæpinəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz]
" She is well , " said Doctor Louis , " but in deep unhappiness because of these
" 她 是 出色地 , " 说 医生 路易斯 , " 但 在 深的 不快乐 因为 的 这些
['terəb(ə)l] [ɪ'vents] . "
terrible events . "
糟糕的 活动 . "

“她身体很好，”路易斯医生说，“但因为这些可怕的事情，她非常难过。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] - - [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['gɪlti] ? "
" How does she regard me - - as innocent or guilty ? "
" 如何 做 她 看待 我 - - 作为 清白的 或者 有罪的 ? "

她如何看待我——是认为我无辜还是有罪?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [fˈɜːməst] [bɪ'liːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
" She has the firmest belief in your innocence .
" 她 有 这 最坚固 信仰 在 你的 无辜 .

她坚信你是无辜的。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ,
When I told her I was about to visit you ,
什么时候 我 讲述 她 我 曾是 关于 到 访问 你 ,

当我告诉她我即将去看你时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . "
she desired me to give you her love and sympathy . "
她 想要的 我 到 给 你 她 爱 和 同情 . "

她希望我能把她的爱和同情转达给你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" It is like her .
" 它 是 喜欢 她 .

“她就像她一样。”

[ænd; ənd] [lɔː'retə] ? "
And Lauretta ? "
和 劳雷塔 ? "

劳雷塔呢?

" [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" I did not inform her that I was coming .
" 我 做过 不是 通知 她 那 我 曾是 未来 .

我没有事先告诉她我要来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
She is in great distress .
她 是 在 伟大的 痛苦 .

她非常痛苦。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['erɪk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['brʌðəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
You and Eric were as brothers to her . "
你 和 埃里克 是 作为 兄弟 到 她 . "

你和埃里克对她来说就像亲兄弟一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ɪ'miːliəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]
" And now , " said Emilius , with a certain recklessness of manner which puzzled
" 和 现在 , " 说 埃米利厄斯 , 和 一个 肯定 鲁莽 的 方式 哪个 困惑
['dɒktə(r)] ['luːɪs] ,
Doctor Louis ,
医生 路易斯 ,

“现在，”埃米利乌斯说道，语气中带着某种鲁莽，这让路易医生感到困惑。

" [wʌn][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [dɪs'greɪst] .

"	one	is	dead	and	the	other	disgraced	.
"	一	是	死的	和	这	其他	蒙羞的	.

一个死了，另一个蒙羞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

But	she	will	live	through	it	.
但	她	将要	居住	通过	它	.

但她会挺过去的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fju:tʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ?

She	has	a	happy	future	before	her	?
她	有	一个	快乐的	未来	前	她	?

她拥有美好的未来吗?

" [hi:; hi] [pʊt] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd]

"	He	put	this	somewhat	in	the	form	of	a	question	,	to	which	Doctor	Louis	replied
"	他	放	这	有些	在	这	形式	的	一个	问题	,	到	哪个	医生	路易斯	回复

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] :

without	hesitation	:
没有	犹豫	:

他以提问的形式提出了这个问题，路易斯医生毫不犹豫地回答道:

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊpɪŋ] [səʊ] .

"	We	have	the	best	of	reasons	for	hoping	so	.
"	我们	有	这	最好的	的	原因	为了	希望	所以	.

我们有充分的理由希望如此。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'mi:liəs] , [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['hɑ:tləs] [tɜ:n] .

But	our	conversation	,	Emilius	,	appears	to	have	taken	a	heartless	turn	.
但	我们的	对话	,	埃米利厄斯	,	出现	到	有	已采取	一个	狠心	转动	.

但是，埃米利乌斯，我们的谈话似乎变得冷酷无情了。

[let] [ˌju: 'es]['rɑ:ðə(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

Let	us	rather	consider	the	chances	of	establishing	your	innocence	and	setting
让	我们	相当	考虑	这	机会	的	建立	你的	无辜	和	环境

[ju:; jʊ] [fri:] . "

you	free	.	"
你	自由的	.	"

我们不妨考虑一下证明你清白并释放你的可能性。

" [nəʊ] , [let] [ˌju: 'es] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] .

"	No	,	let	us	continue	to	speak	of	your	family	.
"	不	,	让	我们	继续	到	说话	的	你的	家庭	.

“不，我们还是继续谈谈你的家人吧。”

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] - - [hu:] [nəʊz] ?

There	may	not	be	another	opportunity	-	-	who	knows	?
那里	可能	不是	是	其他	机会	-	-	WHO	知道	?

或许不会再有第二次机会了——谁知道呢?

[maɪ]['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn] ['spɒlətri] [kən'faɪnmənt] ,

My	judges	may	take	it	into	their	heads	to	keep	me	in	solitary	confinement	,
我的	法官	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	保持	我	在	孤	监禁	,

我的法官们可能会决定将我单独监禁。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'i:] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɒləs] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪntəkɔ:s] ,

and	to	deprive	me	entirely	of	the	solace	of	friendly	intercourse	,
和	到	剥夺	我	完全	的	这	慰藉	的	友好的	交往	,

并彻底剥夺我与朋友交往所带来的慰藉，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

until	they	have	got	rid	of	me	altogether	.
直到	他们	有	得到	摆脱	的	我	共	.

直到他们彻底除掉我为止。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['slendə(r)] .

The	chances	of	establishing	my	innocence	are	scarcely	worth	considering	;	they	are	so	slender	.
这	机会	的	建立	我的	无辜	是	几乎	值得	考虑	;	他们	是	所以	苗条	.

证明我清白的几率微乎其微，几乎不值得考虑。

['slendə(r)] !

Slender	!
苗条	!

苗条！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

They	are	not	even	that	.
他们	是	不是	甚至	那	.

它们甚至连那都算不上。

[aɪ] [siː] [nəʊ] ['luːphəʊl] , [nɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] .

I	see	no	loophole	,	nor	do	you	.
我	看	不	漏洞	,	也不	做	你	.

我看不出有什么漏洞，你也看不出。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz] [fækt] - - [hɑːd] , ['sɒlɪd] [fækt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['wɪtnəs] ,

What	is	wanted	is	fact	-	-	hard	,	solid	fact	,	such	as	an	actual	witness	,
什么	是	通缉	是	事实	-	-	难的	,	坚硬的	事实	,	这样的	作为	一个	实际的	证人	,

我们需要的是事实——确凿无疑的事实，例如真正的证人。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .

or	a	frank	confession	from	the	murderer	.
或者	一个	坦率	忏悔	从	这	凶手	.

或者凶手的坦白供述。

['evriθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Everything	tangible	and	intangible	is	against	me	.
一切	有形	和	无形	是	反对	我	.

一切有形和无形的事物都与我作对。

['erɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪvlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

Eric	and	I	were	rivals	in	a	woman's	love	;	we	had	a	meeting	,
埃里克	和	我	是	竞争对手	在	一个	女性的	爱	;	我们	有	一个	会议	,

埃里克和我曾是情敌，都爱上了一个女人；我们见过面，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekənsaɪld] ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] ,

in	which	we	reconciled	our	differences	,
在	哪个	我们	和解	我们的	差异	,

我们化解了分歧，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['brʌðəli] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [skɔtʃ] [kliːn] [ded] .

and	in	which	the	horror	of	brotherly	hatred	was	scotched	clean	dead	.
和	在	哪个	这	恐怖	的	兄弟般的	仇恨	曾是	苏格兰威士忌	干净的	死的	.

兄弟相残的恐怖被彻底消除。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ?

Who	were	present	at	this	meeting	?
WHO	是	展示	在	这	会议	?

出席此次会议的人员有哪些?

[maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] ['kænɒt] ['testɪfaɪ] ; [ænd; ənd][ai] ,

My	dear	brother	,	who	is	gone	and	cannot	testify	;	and	I	,
我的	亲爱的	兄弟	,	WHO	是	已消失	和	不能	作证	;	和	我	,

我亲爱的兄弟，他已经去世，无法作证；还有我，

[huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] ['ʌtə(r)] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] .

whose	interest	it	is	to	say	whatever	my	tongue	can	utter	in	my	defence	.
谁	兴趣	它	是	到	说	任何	我的	舌头	能	说出	在	我的	防御	.

谁会关心我的辩解呢?

[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] ['fɔːwəd] - - [wɒt] ?

To	prove	my	innocence	I	can	bring	forward	-	-	what	?
到	证明	我的	无辜	我	能	带来	向前	-	-	什么	?

为了证明我的清白，我可以提出什么?

['ʃædəʊz] .

Shadows	.
阴影	.

阴影。

[ai][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [maɪ]['dʒʌdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	could	forgive	my	judges	for	laughing	at	me	were	I	to	set	up	such	a
我	可以	原谅	我的	法官	为了	笑	在	我	是	我	到	放	向上	这样的	一个

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

如果我提出这样的辩护，法官们可能会嘲笑我，但我可以原谅他们。

['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Easier	to	believe	that	I	killed	my	brother	in	a	dream	.
更轻松	到	相信	那	我	被杀	我的	兄弟	在	一个	梦	.

更容易相信我是在梦里杀死了我的兄弟。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [pruːvd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Could	that	be	proved	,	there	would	be	some	hope	for	me	,
可以	那	是	已证实	,	那里	会	是	一些	希望	为了	我	,

如果这一点能够得到证实，那我或许还有一线希望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kaʊntəbl] .

for	it	might	be	argued	that	I	was	not	accountable	.
为了	它	可能	是	争论	那	我	曾是	不是	问责制	.

因为有人可能会说我没有责任。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	dismiss	it	.
让	我们	解雇	它	.

我们就忽略它吧。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,

I	have	told	you	all	I	know	positively	;	for	the	rest	,
我	有	讲述	你	全部	我	知道	积极地	;	为了	这	休息	,

我已经把我确切知道的事情都告诉你们了；至于其余的，

[ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	am	strong	enough	to	keep	it	to	myself	,
我	是	强的	足够的	到	保持	它	到	我	,

我有足够的自制力把这件事藏在心里。

['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] . "

being	aware	of	the	manner	in	which	it	would	be	received	.	"
存在	意识到的	的	这	方式	在	哪个	它	会	是	已收到	.	"

意识到它会被如何看待。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪərid] [ɒv; əv][laɪf] ! " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] , [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs]
" Surely you are not wearied of life ! " said Doctor Louis , shocked at this
" 一定 你 是 不是 疲惫 的 生活 ! " 说 医生 路易斯 , 震惊 在 这
['rekləs] [muːd] .
reckless mood .
鲁莽 情绪 .

“你难道真的厌倦了生活吗！”路易斯医生对这种鲁莽的态度感到震惊。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That is not to the point .
" 那 是 不是 到 这 观点 .

“这不是重点。”

['wɪərid] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] .
Wearied or not , it is not in my power to choose .
疲惫 或者 不是 , 它 是 不是 在 我的 力量 到 选择 .

无论疲惫与否，这都不由我决定。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ] [friː] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [feɪt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] ,
Were I free , were my fate in my own hands ,
是 我 自由的 , 是 我的 命运 在 我的 自己的 双手 ,

如果我自由，如果我的命运掌握在自己手中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm]
it would be worth my while to consider how to act in order that the crime
它 会 是 值得 我的 尽管 到 考虑 如何 到 行为 在 命令 那 这 犯罪
[maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
might be fixed upon the guilty one .
可能 是 固定的 之上 这 有罪的 一 .

我应该认真考虑如何采取行动，才能将罪行确定在真正的罪犯身上。

[ænd; ənd] ['hɑːkən] , ['dɒktə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sweɪd] [baɪ] ['ɪmpʌls] ;
And hearken , Doctor , I am not swayed by impulse ;
和 倾听 , 医生 , 我 是 不是 摇摆 经过 冲动 ;

医生，请听我说，我并非一时冲动；

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [həʊldz][ˌem 'iː][ʌp] .
there is something of inward direction which holds me up .
那里 是 某物 的 向内 方向 哪个 持有 我 向上 .

某种内在的力量支撑着我。

[aɪ][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
I hear voices ,
我 听到 声音 ,

我听到声音，

[aɪ] [siː] ['vɪʒnz] - - [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ɔː(r)]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
I see visions - - not to be heard or seen or taken into account in a court of
我 看 愿景 - - 不是 到 是 听到 或者 已见 或者 已采取 进入 帐户 在 一个 法庭 的
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

我看见异象——这些异象不能被听见、不能被看见、也不能被法庭采纳；

[ɒv; əv]['vælju:]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
of value only in a prison .
的 价值 仅有的 在 一个 监狱 .

只有在监狱里才有价值。

[ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪs'greɪst] ,
They assure me that , though I may suffer and be disgraced ,
他们 保证 我 那 , 尽管 我 可能 遭受 和 是 蒙羞的 ,

他们向我保证，即使我可能会遭受痛苦和耻辱，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][ʌn'tɪl][maɪ]['ɪnəs(ə)ns][ɪz][pruːvd]．"

I	shall	not	die	until	my	innocence	is	proved	.	"
我	将	不是	死	直到	我的	无辜	是	已证实	.	"

“除非我的清白得到证明，否则我绝不死去。”

"['hev(ə)n][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː]！"[ɪk'skleɪmd]['dɒktə(r)]['luːɪs]．

"	Heaven	grant	it	!	"	exclaimed	Doctor	Louis	.
"	天堂	授予	它	！	"	惊呼	医生	路易斯	.

“愿上天保佑！”路易斯医生惊呼道。

"['miːnwaɪl]，[ai][weɪt][ænd; ənd][teɪk][ðə; ði][strəʊks][wɪtʃ][feɪt][diːlz][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː]．

"	Meanwhile	,	I	wait	and	take	the	strokes	which	fate	deals	out	to	me	.
"	同时	，	我	等待	和	拿	这	笔画	哪个	命运	交易	出去	到	我	.

“与此同时，我只能等待，默默承受命运的打击。”

[ə; eɪ][krʌʃt]['mænhʊd]，[ə; eɪ]['ruːɪnd][laɪf]，[ə; eɪ]['blɑːstɪd]['hæpinəs]！

A	crushed	manhood	,	a	ruined	life	,	a	blasted	happiness	!
一个	碎	男子气概	，	一个	毁坏	生活	，	一个	炸毁	幸福	！

男子气概被摧毁，人生被毁，幸福被粉碎！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hæpi]['fjuːtʃə(r)]，[juː; jʊ][seɪ]，[bɪ'fɔː(r)][lɔː'retə]？

And	there	is	a	happy	future	,	you	say	,	before	Lauretta	?
和	那里	是	一个	快乐的	未来	，	你	说	，	前	劳雷塔	？

你说，在劳蕾塔之前，还有美好的未来?

[juː; jʊ][hæv; həv]['evri]['kɒnfɪdəns][ɪn]['mɪstə(r)]．[kə'ruː]？

You	have	every	confidence	in	Mr	.	Carew	?
你	有	每一个	信心	在	先生	.	卡鲁	？

你对卡鲁先生完全有信心吗?

[lɔː'retə][lʌvz][hɪm]？"

Lauretta	loves	him	?	"
劳雷塔	爱	他	？	"

劳蕾塔爱他吗?

"[wɪð][hɜː(r); hə(r)][həʊl][hɑːt]．"

"	With	her	whole	heart	.	"
"	和	她	所有的	心	.	"

“全心全意地。”

"[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gʊd][waɪf][ə'pruːv]--[ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][ɪn'trʌst]

"	And	you	and	your	good	wife	approve	-	-	are	content	to	intrust
"	和	你	和	你的	好的	妻子	批准	-	-	是	内容	到	托付

[hɜː(r); hə(r)]['hæpinəs]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kiːpɪŋ]？"

her	happiness	into	his	keeping	?	"
她	幸福	进入	他的	保持	？	"

“你和你的贤妻都同意吗？你们愿意把她的幸福托付给他吗？”

"[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent]--[wiː; wi][ə'pruːv]．"

"	We	are	content	-	-	we	approve	.	"
"	我们	是	内容	-	-	我们	批准	.	"

“我们很满意——我们赞同。”

"[meɪ][ɔːl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][həʊp]！

"	May	all	be	as	you	hope	!
"	可能	全部	是	作为	你	希望	！

愿一切都如你所愿！

[seɪ]['nʌθɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌem 'iː]．

Say	nothing	to	them	of	me	.
说	没有什么	到	他们	的	我	.

不要跟他们提起我。

[ðə; ði] [best] ['mɜːsi] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [fəˈgetflnəs] .

The	best	mercy	that	can	be	accorded	to	me	is	the	mercy	of	forgetfulness	.
这	最好的	怜悯	那	能	是	同意	到	我	是	这	怜悯	的	健忘	.

能给予我最好的恩惠就是遗忘的恩惠。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

I	have	a	favour	to	beg	of	you	.	"
我	有	一个	偏爱	到	求	的	你	.	"

我有个忙想请你帮。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['grɑːntɪd] . "

"	It	is	granted	.	"
"	它	是	的确	.	"

“准许了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] - - [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf]

"	You	will	be	kind	to	my	wife	;	you	will	not	desert	her	-	-	you	will	,	if
"	你	将要	是	种类	到	我的	妻子	;	你	将要	不是	沙漠	她	-	-	你	将要	,	如果

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

“你要善待我的妻子；你不能抛弃她——如有必要，你也要这样做，

[prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [aɪ] [fɪə(r)] , [wɪl] ['nevə(r)] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

protect	her	from	her	father	,	who	,	I	fear	,	will	never	forgive	her	?	"
保护	她	从	她	父亲	,	WHO	,	我	害怕	,	将要	绝不	原谅	她	?	"

请保护她，不要让她受到她父亲的伤害，我担心她父亲永远不会原谅她。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] - - [ðəʊ] [aɪ] [stɪl] [həʊp]

"	I	will	do	all	that	lies	in	my	power	to	further	your	wishes	-	-	though	I	still	hope
"	我	将要	做	全部	那	谎言	在	我的	力量	到	更远	你的	愿望	-	-	尽管	我	仍然	希望

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] . "

for	a	favourable	turn	in	your	affairs	.	"
为了	一个	有利	转动	在	你的	事务	.	"

“我将竭尽所能满足您的愿望——尽管我仍然希望您的事态能够出现有利于您的转机。”

" [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [ɪz] [veɪn] , " [sed] [ɪˈmiːliəs] .

"	Your	hope	is	vain	,	"	said	Emilius	.
"	你的	希望	是	徒劳	,	"	说	埃米利厄斯	.

“你的希望是徒劳的，”埃米利乌斯说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

"	I	thank	you	for	your	promise	.
"	我	感谢	你	为了	你的	承诺	.

感谢你的承诺。

" [eks] .

"	X	.
"	X	.

X.

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪsˈkʌvəri] .

There	were	no	further	discoveries	.
那里	是	不	更远	发现	.

没有其他发现。

['dɒktə(r)] ['luːɪs] [ɪn'geɪdʒd] ['emɪnənt] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪˈmiːliəs] [wen] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] ,

Doctor	Louis	engaged	eminent	lawyers	to	defend	Emilius	when	his	trial	took	place	,
医生	路易斯	已订婚的	杰出	律师	到	保卫	埃米利厄斯	什么时候	他的	审判	采取	地方	,

路易斯医生聘请了著名律师为埃米利乌斯辩护，当时埃米利乌斯正在受审。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [held] [aʊt][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

but	their	case	was	so	weak	that	they	held	out	no	hope	of	a	successful	issue	.
但	他们的	案件	曾是	所以	虚弱的	那	他们	握住	出去	不	希望	的	一个	成功的	问题	.

但他们的案件证据非常薄弱，他们不抱任何胜诉的希望。

[ðeɪ] ['pliːdɪd] [hɑːd][ænd; ənd] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] .

They	pleaded	hard	and	brilliantly	,	and	took	advantage	of	every	vulnerable	point	.
他们	恳求	难的	和	精彩	,	和	采取	优势	的	每一个	易受伤害的	观点	.

他们苦苦哀求，手段高明，并利用了每一个弱点。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

A	great	number	of	witnesses	testified	to	the	good	character	of	the	accused	,
一个	伟大的	数字	的	证人	作证	到	这	好的	特点	的	这	被告	,

大量证人作证证明被告人品行良好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,

to	his	consistent	kindness	of	heart	,	to	his	humanity	,
到	他的	持续的	仁慈	的	心	,	到	他的	人类	,

因为他始终如一的善良之心，因为他的人性光辉。

[tuː; tə][ækts][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [meɪd] ['pʌblɪk] .

to	acts	of	heroism	now	for	the	first	time	made	public	.
到	行为	的	英雄主义	现在	为了	这	第一的	时间	制成	民众	.

这些英勇事迹如今首次公之于众。

[ðiːz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

These	efforts	were	not	entirely	without	effect	.
这些	努力	是	不是	完全	没有	影响	.

这些努力并非完全没有效果。

[ɪ'miːliəs] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['gɪlti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] ,

Emilius	was	pronounced	guilty	,	but	a	chord	of	sympathy	had	been	touched	,
埃米利厄斯	曾是	发音	有罪的	,	但	一个	弦	的	同情	有	到过	感动	,

埃米利乌斯被判有罪，但人们却对他产生了一丝同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	received	the	benefit	of	it	.
和	他	已收到	这	益处	的	它	.

他也从中受益。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] ['mɜːsi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

A	strong	recommendation	to	mercy	accompanied	the	verdict	,	and	he	was
一个	强的	推荐	到	怜悯	伴随	这	判决	,	和	他	曾是

[kən'demd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

condemned	to	imprisonment	for	twenty	-	five	years	.
谴责	到	监禁	为了	二十	-	五	年	.

判决书中强烈建议从轻发落，他被判处25年监禁。

[ðʌs] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [ded] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd]

Thus	he	passed	away	,	and	was	as	one	dead	to	those	who	had	loved
因此	他	通过了	离开	,	和	曾是	作为	一	死的	到	那些	WHO	有	喜爱

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪm] ;

and	honoured	him	;
和	荣幸	他	;

就这样，他去世了，对于那些爱戴他、尊敬他的人来说，他就像死了一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fə'gɒt] [hɪm] .

but	it	was	long	before	they	forgot	him	.
但	它	曾是	长的	前	他们	忘了	他	.

但他们过了很久才忘记他。

[ðiːz] [ɪ'vents] [rɪ'tɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ænd; ənd]

These	events	retarded	for	a	little	while	the	marriage	of	Gabriel	Carew	and
这些	活动	弱智	为了	一个	小的	尽管	这	婚姻	的	加布里埃尔	卡鲁	和

[lɔː'retə] ,

Lauretta	,
劳雷塔	,

这些事件暂时推迟了加布里埃尔·卡鲁和劳雷塔的婚事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['peɪʃntli] [tuː; tə]

and	even	the	ardent	lover	himself	had	the	grace	to	submit	patiently	to
和	甚至	这	热心	情人	他自己	有	这	优雅	到	提交	耐心	到

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	delay	.
这	延迟	.

就连这位热情似火的恋人也展现出宽容大度的姿态，耐心地接受了延迟。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [in'diə] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə]['dɒktə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd]

During	that	time	he	endeared	himself	more	than	ever	to	Doctor	Louis	and
期间	那	时间	他	可爱的	他自己	更多的	比	曾经	到	医生	路易斯	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

在那段时间里，他比以往任何时候都更加赢得了路易斯医生及其家人的喜爱。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [tuː; tə] [lɔː'retə] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

by	his	tenderness	to	Lauretta	,	and	by	his	charities	to	the	poor	.
经过	他的	压痛	到	劳雷塔	,	和	经过	他的	慈善机构	到	这	贫穷的	.

他对劳蕾塔的温柔体贴，以及他对穷人的慈善行为。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['helθi] [təʊn] ; [hɪz; ɪz]['hæbɪts] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['regjələ(r)] ; [hiː; hi] [peɪd]

His	mind	recovered	its	healthy	tone	;	his	habits	became	more	regular	;	he	paid
他的	头脑	恢复	它是	健康	语气	;	他的	习惯	成为	更多的	常规的	;	他	有薪酬的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ;

attention	to	religious	duties	;
注意力	到	宗教	职责	;

他的精神状态恢复了正常；他的生活习惯变得更加规律；他开始重视宗教事务；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	when	the	wedding	-	day	arrived	it	was	a	day	of	rejoicing	in	the
和	什么时候	这	婚礼	-	天	到达的	它	曾是	一个	天	的	欢欣鼓舞	在	这

[həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

whole	village	.
所有的	村庄	.

婚礼当天，全村都沉浸在欢乐之中。

[hiː; hi][ænd; ənd] [lɔː'retə] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [tʊə(r)] [ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdemən'streɪʃənz]

He	and	Lauretta	departed	on	their	honeymoon	tour	amidst	general	demonstrations
他	和	劳雷塔	已离开	在	他们的	蜜月	旅游	在……之中	一般的	示威游行

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

of	love	and	esteem	.
的	爱	和	尊重	.

他和劳雷塔在众人的爱意和敬意中开始了他们的蜜月之旅。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

The	sun	was	shining	on	their	present	and	their	future	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	他们的	展示	和	他们的	未来	,

阳光照耀着他们的现在和未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ðæt] ['nevə(r)][dɪd] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [gəʊ] [fɔːθ] ['ʌndə(r)]

and	it	may	be	truly	said	that	never	did	bride	and	bridegroom	go	forth	under
和	它	可能	是	真的	说	那	绝不	做过	新娘	和	新郎	去	前进	在下面

[mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] ['ɔːspɪsɪz] .

more	joyful	auspices	.
更多的	快乐	庇护	.

可以说，从来没有哪一对新人是在如此喜庆的氛围中步入婚姻殿堂的。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [lɔː'retə] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [wʌn]

For	weal	or	woe	the	lives	of	Lauretta	and	Gabriel	were	henceforth	one
为了	福利	或者	悲哀	这	生活	的	劳雷塔	和	加布里埃尔	是	今后	一

.

:
.

从此，劳雷塔和加布里埃尔的命运从此融为一体，无论顺境还是逆境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm] [nɪræk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ,

They	were	absent	from	Nerac	for	between	two	and	three	months	,
他们	是	缺席的	从	内拉克	为了	之间	二	和	三	几个月	,

['trævəlɪŋ] [θruː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] [klaim] ,

travelling	through	delightful	scenes	and	climes	,
旅行	通过	愉快	场景	和	气候	,

他们离开内拉克两到三个月，游历了风景优美、气候宜人的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɛtəz] [həʊm] [bi'təukən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

and	their	letters	home	betokened	that	they	were	perfectly	happy	.
和	他们的	信件	家	标记	那	他们	是	完美	快乐的	.

他们写给家里的信表明他们过得非常幸福。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [rəʊt] ['geɪbriəl] [kə'ruː] , " [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

"	For	the	first	time	,	"	wrote	Gabriel	Carew	,	"	I	recognise	the	sweetness	and
"	为了	这	第一的	时间	,	"	写道	加布里埃尔	卡鲁	,	"	我	认出	这	甜味	和

['bjuːti] [ɒv; əv][laɪf] .

beauty	of	life	.
美丽	的	生活	.

“我第一次体会到了生活的甜蜜和美好，”加布里埃尔·卡鲁写道。

[ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] .

I	have	hitherto	been	wandering	in	darkness	.
我	有	迄今为止	到过	漫游	在	黑暗	.

我此前一直生活在黑暗中。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [lɔː'retə] [hæz; həz] ['əʊpənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][maɪ] [səʊl] ; ['hev(ə)n] [ɪz]

Association	with	Lauretta	has	opened	windows	of	light	in	my	soul	;	heaven	is
协会	和	劳雷塔	有	打开	视窗	的	光	在	我的	灵魂	;	天堂	是

['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

nearer	to	me	.
更近	到	我	.

与劳蕾塔的交往，在我灵魂深处打开了光明之窗；天堂离我更近了。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ][pjʊə(r)]

How	can	I	sufficiently	thank	you	for	the	precious	gift	of	a	nature	so	pure
如何	能	我	足够	感谢	你	为了	这	宝贵的	礼物	的	一个	自然	所以	纯的

?

?
?

我该如何才能充分感谢您赐予我如此纯净的自然这份珍贵礼物呢?

" [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ['həʊmwədz] [tuː; tə] [nɪræk] .

"	Their	honeymoon	over	,	they	journeyed	homewards	to	Nerac	.
"	他们的	蜜月	超过	,	他们	旅程	回家	到	内拉克	.

蜜月结束后，他们启程返回内拉克的家。

[kə'ruː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Carew	had	given	all	necessary	instructions	with	respect	to	his	house	,
卡鲁	有	给定	全部	必要的	指示	和	尊重	到	他的	房子	,

卡鲁已经就他的房子作出了所有必要的指示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and	it	was	ready	for	occupation	upon	their	return	.
和	它	曾是	准备好	为了	职业	之上	他们的	返回	.

他们返回时，那里已经准备好供他们入住。

['mɑːtɪn] ['hɑːrtɔːg][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Martin	Hartog	had	left	the	village	,	and	was	never	again	seen	in	it	.
马丁	哈托格	有	左边	这	村庄	,	和	曾是	绝不	再次	已见	在	它	.

马丁·哈托格离开了村子，从此再也没有人见过他。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ; [hiː; hi] [left] [nəʊ] [saɪn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [fjuː] [frendz] ,

No	one	knew	whither	he	had	gone	;	he	left	no	sign	behind	,	and	,	having	few	friends	,
不	一	知道	往哪里去	他	有	已消失	;	他	左边	不	符号	在后面	,	和	,	拥有	很少	朋友们	,

没有人知道他去了哪里；他没有留下任何踪迹，而且，由于朋友不多，

[wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] .

was	but	little	missed	,	and	was	soon	forgotten	.
曾是	但	小的	错过	,	和	曾是	很快	被遗忘的	.

当时并没有多少人注意到，很快就被遗忘了。

['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] , [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Other	changes	had	also	occurred	,	of	infinitely	more	importance	to	Gabriel	Carew	and	his	wife	.
其他	变化	有	还	发生	,	的	无限地	更多的	重要性	到	加布里埃尔	卡鲁	和	他的	妻子	.

此外，还发生了其他一些变化，这些变化对加布里埃尔·卡鲁和他的妻子来说更为重要。

[ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] ,

The	first	which	arrested	their	attention	and	brought	fear	to	their	hearts	was	the	health	of	Lauretta's	-	mother	,
这	第一的	哪个	被捕	他们的	注意力	和	带来	害怕	到	他们的	心	曾是	这	健康	的	-	-	母亲	,

首先引起他们注意并令他们心生担忧的是劳雷塔母亲的健康状况。

[ænd; ənd] [kə'ruː] [əb'zɜːvd] [ɪn]['dɒktə(r)] ['luːɪsɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [sməʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɔː'retə] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [səʊl] .

and	Carew	observed	in	Doctor	Louis's	grave	and	anxious	face	that	the	fear	which	smote	himself	and	Lauretta	had	found	a	lodgment	in	the	doctor's	soul	.
和	卡鲁	观察到	在	医生	路易斯的	严重	和	焦虑的	脸	那	这	害怕	哪个	猛击	他自己	和	劳雷塔	有	成立	一个	提交	在	这	医生的	灵魂	.

卡鲁从路易斯医生严肃而焦虑的脸上看出，他和劳雷塔所遭受的恐惧已经在医生的灵魂深处扎根了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [wɒn] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [wɪð] [ləŋʊr] ,

She	had	grown	thin	and	wan	during	their	absence	;	her	limbs	were	oppressed	with	langour	,
她	有	生长	薄的	和	万	期间	他们的	缺席	;	她	四肢	是	受压迫者	和	倦怠	,

他们不在的这段时间里，她变得消瘦憔悴，四肢无力。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

her	eyes	were	dim	,	there	was	a	wistful	trembling	of	her	lips	.
她	眼睛	是	暗淡	,	那里	曾是	一个	怅惘	发抖	的	她	嘴唇	.

她的眼神黯淡无光，嘴唇微微颤抖，透着一丝惆怅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːvəbl] , [səʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ]

This	was	not	immediately	observable	,	so	profound	was	her	joy	in	embracing
这	曾是	不是	立即地	可观察的	,	所以	深刻的	曾是	她	喜悦	在	拥抱

[wʌns] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

once	more	her	beloved	child	,
一次	更多的	她	心爱	孩子	,

这一点当时并不明显，因为她再次拥抱心爱的孩子时，喜悦之情如此强烈。

[bʌt; bət] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]

but	Gabriel	Carew	was	struck	by	it	within	a	few	minutes	of	their	being
但	加布里埃尔	卡鲁	曾是	击	经过	它	之内	一个	很少	分钟	的	他们的	存在

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但加布里埃尔·卡鲁在与他相处几分钟后就被它深深吸引了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（第3卷，共3卷）(A Secret Inheritance (Volume 3 of 3))

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['luːɪs] .

He	did	not	,	however	,	speak	of	it	of	his	own	accord	to	Doctor	Louis	.
他	做过	不是	,	然而	,	说话	的	它	的	他的	自己的	符合	到	医生	路易斯	.

然而，他并没有主动向路易医生提起这件事。

[səʊ] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] [səʊlz] ,

So	deep	was	the	love	between	those	faithful	souls	,
所以	深的	曾是	这	爱	之间	那些	忠实	灵魂	,

那些忠诚的灵魂之间的爱是如此深沉。

[ðæt] [kə'ruː] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]

that	Carew	was	fearful	of	referring	to	what	might	prove	to	be	not	only	a
那	卡鲁	曾是	可怕	的	指	到	什么	可能	证明	到	是	不是	仅有的	一个

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

卡鲁害怕提及可能不仅仅是分居的事情，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

but	a	destruction	of	happiness	.
但	一个	破坏	的	幸福	.

但幸福却被摧毁了。

['dɒktə(r)] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Doctor	Louis	was	the	first	to	mention	it	.
医生	路易斯	曾是	这	第一的	到	提到	它	.

路易斯医生是第一个提到这件事的人。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kə'ruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] ,

He	and	Carew	were	sitting	apart	from	the	mother	and	the	daughter	,
他	和	卡鲁	是	坐着	除	从	这	母亲	和	这	女儿	,

[huː] , [ɪm'breɪsɪŋ] ,

who	,	embracing	,
WHO	,	拥抱	,

他和卡鲁与那对母女分开坐着，母女俩正拥抱在一起。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

were	at	the	other	end	of	the	room	.
是	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

他们在房间的另一端。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , ['geɪbriəl] ? "

"	You	have	had	a	happy	time	,	Gabriel	?	"
"	你	有	有	一个	快乐的	时间	,	加布里埃尔	?	"

“加布里埃尔，你过得开心吗？”

" ['veri] , ['veri] ['hæpi] . "

"	Very	,	very	happy	.	"
"	非常	,	非常	快乐的	.	"

“非常非常高兴。”

" ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔː'retə] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] . "

"	Our	dear	Lauretta	is	the	same	as	ever	.	"
"	我们的	亲爱的	劳雷塔	是	这	相同的	作为	曾经	.	"

“我们亲爱的劳蕾塔还是和以前一样。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] . "
I would wish that she should never change . "
我 会 希望 那 她 应该 绝不 改变 . "

我希望她永远不要改变。

" [bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" But changes come , " said Doctor Louis with a sigh .
" 但 变化 来 , " 说 医生 路易斯 和 一个 叹 .

“但变化总会到来，”路易斯医生叹了口气说道。

" [jes] , [ʌn'hæpɪli] . "
" Yes , unhappily . "
" 是的 , 不幸地 . "

“是的，很遗憾。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [lɪp] .
" I am not so sure , " said the doctor , with a trembling lip .
" 我 是 不是 所以 当然 , " 说 这 医生 , 和 一个 发抖 唇 .

“我不太确定，”医生嘴唇颤抖着说。

" [jet] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] , ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [wʌn] [wiː; wi] [lʌv] ,
" Yet when they do come , sooner than we expected in one we love ,
" 然而 什么时候 他们 做 来 , 很快 比 我们 预期的 在 一 我们 爱 ,

“然而，当他们真的到来时，比我们预期的要早，而且是在我们所爱的人身上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .
they are hard to bear .
他们 是 难的 到 熊 .

它们令人难以忍受。

[feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ə'ləʊn] [sə'steɪnz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
Faith in God alone sustains us in such a trial .
信仰 在 上帝 独自的 维持 我们 在 这样的 一个 审判 .

唯有对上帝的信仰才能支撑我们度过这样的考验。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , [ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [laɪz] [nəʊ] [ʃeɪm] ,
To live a good life , a life without reproach , upon which lies no shame ,
到 居住 一个 好的 生活 , 一个 生活 没有 责备 , 之上 哪个 谎言 不 耻辱 ,

过上美好的生活，过上无可指摘、毫无羞耻的生活，

[ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['djuːtiz] - - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt]
a life in which we have endeavoured to fulfil our human duties - - surely that
一个 生活 在 哪个 我们 有 努力 到 实现 我们的 人类 职责 - - 一定 那
[mʌst; məst] [kaʊnt] ! "
must count ! "
必须 数数 ! "

我们努力履行了人生的义务——这难道不值得吗?

" ['ʌðəwaɪz] , " [sed] [kə'ruː] , " [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wʊd] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌst] . "
" Otherwise , " said Carew , " the sinner would rank with the just . "
" 否则 , " 说 卡鲁 , " 这 罪人 会 秩 和 这 只是 . "

“否则，”卡鲁说，“罪人就会和义人一样了。”

" [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)]

"	The	sinner	is	the	more	to	be	pitied	,	"	said	Doctor	Louis	;	and	then	,	after
"	这	罪人	是	这	更多的	到	是	可怜的	,	"	说	医生	路易斯	;	和	然后	,	后

[ə; eɪ] [pɔːz] ,

a	pause	,
一个	暂停	,

“罪人越是可怜，就越是可怜，”路易医生说道；然后，停顿片刻后，

" ['geɪbriəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] ,

"	Gabriel	,	you	have	been	away	from	us	for	nearly	three	months	,
"	加布里埃尔	,	你	有	到过	离开	从	我们	为了	几乎	三	几个月	,

“加布里埃尔，你已经离开我们将近三个月了，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

and	are	more	likely	to	detect	changes	in	persons	and	things	than	those
和	是	更多的	可能	到	探测	变化	在	人	和	事物	比	那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	are	hourly	familiar	with	them	.
WHO	是	每小时	熟悉的	和	他们	.

与那些每小时都熟悉人和事物的人相比，他们更有可能发现人和事物的变化。

[duː; də][juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['eniθɪŋ] ? "

Do	you	observe	anything	?	"
做	你	观察	任何事物	?	"

你观察到什么了吗?

" [ɪn] [wɒt] - - [ɪn] [huːm] ? " [ɑːskt] [kə'ruː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] .

"	In	what	-	-	in	whom	?	"	asked	Carew	,	in	a	hesitating	tone	.
"	在	什么	-	-	在	谁	?	"	问	卡鲁	,	在	一个	犹豫不决	语气	.

“在什么地方——在谁那里？”卡鲁犹豫地问道。

" [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] .

"	In	the	dear	mother	,	"	said	Doctor	Louis	.
"	在	这	亲爱的	母亲	,	"	说	医生	路易斯	.

“在亲爱的母亲那里，”路易斯医生说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['θɪnə(r)] , ['peɪlə(r)] , [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ? "

"	Is	she	thinner	,	paler	,	than	when	you	saw	her	last	?	"
"	是	她	更薄	,	肤色较浅	,	比	什么时候	你	锯	她	最后的	?	"

“她是不是比你上次见到她时更瘦了，脸色更苍白了？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [kə'ruː] , ['diːmɪŋ] ['fræŋknəs] [ðə; ði] [best] [kɔːs] ;

"	Yes	,	"	replied	Carew	,	deeming	frankness	the	best	course	;
"	是的	,	"	回复	卡鲁	,	认为	坦率	这	最好的	课程	;

“是的，”卡鲁回答道，他认为坦诚是最好的做法；

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪknəs] . "

"	she	looks	as	if	she	had	passed	through	a	sickness	.	"
"	她	看起来	作为	如果	她	有	通过了	通过	一个	疾病	.	"

“她看上去好像生过一场病。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['riːəli] [ɪl] - - [ðæt] [ɪz] ,

"	She	has	not	been	really	ill	-	-	that	is	,
"	她	有	不是	到过	真的	患病的	-	-	那	是	,

“她其实并没有生病——也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'tendɪd] ['regjələli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [kəm'pleɪnd] .

she	has	attended	regularly	to	her	duties	and	has	not	complained	.
她	有	参加	经常	到	她	职责	和	有	不是	抱怨	.

她一直按时履行职责，从未抱怨过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['druːpɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

But	she	is	drooping	;	I	am	filled	with	fears	for	her	.	"
但	她	是	下垂	;	我	是	已填	和	恐惧	为了	她	.	"

但她身体虚弱，我很担心她。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['betə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [kə'ruː] .

"	She	looks	better	within	these	few	minutes	,	"	said	Carew	.
"	她	看起来	更好的	之内	这些	很少	分钟	,	"	说	卡鲁	.

“短短几分钟，她看起来好多了，”卡鲁说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] . "

"	Her	eyes	are	brighter	,	her	cheeks	have	more	colour	in	them	.	"
"	她	眼睛	是	更亮	,	她	脸颊	有	更多的	颜色	在	他们	.	"

“她的眼睛更明亮了，脸颊也更有气色了。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔː'retə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] ,

"	She	has	her	dear	Lauretta	by	her	side	,	"	said	Doctor	Louis	,
"	她	有	她	亲爱的	劳雷塔	经过	她	边	,	"	说	医生	路易斯	,

“她身边有她亲爱的劳蕾塔陪伴着她，”路易斯医生说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] .

his	eyes	fixed	upon	her	beloved	face	.
他的	眼睛	固定的	之上	她	心爱	脸	.

他的目光紧紧地停留在她心爱的脸上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən] [ðæt] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	It	is	the	delight	of	the	reunion	that	has	excited	her	.	"
"	它	是	这	喜	的	这	团圆	那	有	兴奋的	她	.	"

“重逢的喜悦让她兴奋不已。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [kə'ruː] , " [ðæt] - ['æbsəns] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	may	be	,	"	said	Carew	,	"	that	Lauretta's	absence	has	affected	her	.
"	它	可能	是	,	"	说	卡鲁	,	"	那	-	缺席	有	做作的	她	.

“或许，”卡鲁说，“劳雷塔的缺席对她产生了影响。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

They	have	never	been	separated	before	.
他们	有	绝不	到过	分开	前	.

他们以前从未分开过。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [lɔː'retə] [sed] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] ,

How	often	has	Lauretta	said	during	her	travels	,
如何	经常	有	劳雷塔	说	期间	她	旅行	,

劳雷塔在旅行中说过多少次这样的话?

- [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ] - - [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ! -

'	There	is	only	one	thing	wanting	-	-	the	presence	of	my	dear	mother	and	father	!	'
-	那里	是	仅有的	一	事物	想要	-	-	这	在场	的	我的	亲爱的	母亲	和	父亲	!	-

“唯一缺少的就是我亲爱的父母！”

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] .

Now	that	they	are	together	again	,	the	dear	mother	will	grow	stronger	.
现在	那	他们	是	一起	再次	,	这	亲爱的	母亲	将要	生长	更强	.

如今他们再次团聚，这位亲爱的母亲一定会变得更加坚强。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [druːp] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['deɪli] [gruː]

"	It	was	not	so	,	however	;	the	good	woman	drooped	daily	,	and	daily	grew
"	它	曾是	不是	所以	,	然而	;	这	好的	女士	下垂	日常的	,	和	日常的	生长

[wiːkə] .

weaker	.
较弱	.

然而，事实并非如此；这位善良的妇人一天比一天虚弱。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [bri:f] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['mʌðə(r)]

The	remembrance	of	that	brief	time	at	the	end	of	which	Lauretta's	mother
这	纪念	的	那	简短的	时间	在	这	结尾	的	哪个	-	母亲

[pɑ:st] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

passed	from	earth	to	heaven	,
通过了	从	地球	到	天堂	,

缅怀劳雷塔的母亲从尘世升入天堂的那段短暂时光。

['nevə(r)] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

never	faded	from	the	minds	of	those	nearest	and	dearest	to	her	.
绝不	褪色	从	这	思想	的	那些	最近的	和	亲爱的	到	她	.

在她最亲近的人心中，她从未被遗忘。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] - [rɪ'tɜ:n] .

Her	illness	lasted	for	not	longer	than	two	weeks	after	Lauretta's	return	.
她	疾病	持续	为了	不是	更长	比	二	周	后	-	返回	.

劳雷塔回来后，她的病持续不到两周。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] , " [saɪd] ['dɒktə(r)] ['lu:ɪs] .

"	She	was	only	waiting	for	her	child	,	"	sighed	Doctor	Louis	.
"	她	曾是	仅有的	等待	为了	她	孩子	,	"	叹了口气	医生	路易斯	.

“她只是在等她的孩子，”路易斯医生叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪz] ['neɪtʃə(r)]

It	needed	all	his	strength	of	mind	and	all	the	resources	of	his	wise	nature
它	需要	全部	他的	力量	的	头脑	和	全部	这	资源	的	他的	明智的	自然

[tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tu:; tə] [beə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bləʊ] ;

to	enable	him	to	bear	up	against	the	impending	blow	;
到	使能够	他	到	熊	向上	反对	这	即将到来的	吹	;

他需要运用全部的意志力和智慧，才能承受即将到来的打击；

[ænd; ənd] [ði:z] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'veɪl] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [wɜ:dz]

and	these	would	not	have	availed	but	for	the	sweet	and	tender	words
和	这些	会	不是	有	已利用	但	为了	这	甜的	和	投标	字

['wɪspəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,

whispered	by	his	wife	as	he	sat	by	her	bedside	,
低声说道	经过	他的	妻子	作为	他	卫星	经过	她	床头	,

而这一切，都无济于事，幸亏妻子在他床边轻声细语，温柔体贴。

['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

holding	her	hand	in	his	.
保持	她	手	在	他的	.

他握着她的手。

[lɔ:'retə] [dɪd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Lauretta	did	not	leave	her	mother	.
劳雷塔	做过	不是	离开	她	母亲	.

劳雷塔没有离开她的母亲。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] - [waɪf] ['sʌfəd] ['di:pli] .

The	young	girl	-	wife	suffered	deeply	.
这	年轻的	女孩	-	妻子	遭受	深	.

这位年轻的妻子遭受了巨大的痛苦。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Even	the	love	of	her	husband	,	it	seemed	,
甚至	这	爱	的	她	丈夫	,	它	似乎	,

就连她丈夫的爱，似乎也是如此。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌn] ,

could	not	compensate	for	the	loss	of	the	dear	one	,
可以	不是	补偿	为了	这	损失	的	这	亲爱的	一	,

无法弥补失去亲人的痛苦。

[huːz] [ʌn'selfɪʃ] [kɔːs] [θruː] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [struːn] [wɪð] ['flaʊəz] ,
whose **unselfish** **course** **through** **life** **had** **been** **strewn** **with** **flowers** **,**
谁 无私 课程 通过 生活 有 到过 散落的 和 花朵 ,

他无私奉献的一生，遍撒鲜花，

['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [tend] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz]
planted **and** **tended** **by** **her** **own** **hands** **to** **gladden** **the** **hearts** **of** **those**
已种植 和 倾向于 经过 她 自己的 双手 到 格拉登 这 心 的 那些
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
around **her** **.**
大约 她 .

这些都是她亲手栽种、精心照料的，只为博得周围人的欢心。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [mɔːn, məun] .
The **whole** **village** **mourned** **.**
这 所有的 村庄 哀悼 .

全村人都沉浸在悲痛之中。

['greɪtf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['klʌstəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['luːɪsɪz] [haʊs]
Grateful **men** **and** **women** **clustered** **outside** **the** **gates** **of** **Doctor** **Louis's** **house**
感激的 男人 和 女性 聚类 外部 这 大门 的 医生 路易斯的 房子
[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ,
from **morn** **till** **night** **,**
从 早晨 直到 夜晚 ,

从早到晚，心怀感激的男男女女聚集在路易斯医生家的大门外。

['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wɒz; wəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)]
anxiously **inquiring** **how** **the** **invalid** **was** **progressing** **,** **and** **whether** **there**
焦虑地 查询 如何 这 无效的 曾是 进展 , 和 无论 那里
[wɒz; wəz] ['eni] [həʊp] .
was **any** **hope** **.**
曾是 任何 希望 .

焦急地询问病人的病情进展如何，是否有希望。

['sɪmp(ə)l] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəli] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Simple **offerings** **of** **love** **were** **hourly** **left** **at** **the** **house** **,** **and** **were**
简单的 供品 的 爱 是 每小时 左边 在 这 房子 , 和 是
[rɪ'siːvd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
received **with** **gratitude** **.**
已收到 和 感激 .

每隔一小时，人们都会在房子里留下一些简单的爱心供品，并受到人们的感激。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Her **eyes** **brightened** **when** **she** **was** **told** **of** **this** **.**
她 眼睛 明亮 什么时候 她 曾是 讲述 的 这 .

听到这个消息，她眼睛一亮。

" [ðə; ði] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] !
" **The** **dear** **people** **!**
" 这 亲爱的 人们 !

“亲爱的人们!

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" **she** **murmured** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [gɒd] [gɑːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪn] !
" **God** **guard** **them** **and** **keep** **them** **free** **from** **temptation** **and** **sin** **!**
" 上帝 警卫 他们 和 保持 他们 自由的 从 诱惑 和 罪 !

愿上帝保佑他们，使他们远离诱惑和罪恶!

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['geɪbriəl]
" These words were uttered in the presence of her husband and Gabriel
" 这些 字 是 说出 在 这 在场 的 她 丈夫 和 加布里埃尔
[kə'ruː] ,
Carew ,
卡鲁 ,

“这些话是在她丈夫和加布里埃尔·卡鲁在场的情况下说的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['rækt] [baɪ][ðə; ði]
and they learned from them how her heart had been racked by the
和 他们 学习 从 他们 如何 她 心 有 到过 架子 经过 这
['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['leɪtli] [ɪn] [nɪræk] ,
terrible events which had occurred lately in Nerac ,
糟糕的 活动 哪个 有 发生 最近 在 内拉克 ,

他们从他们口中得知，最近在内拉克发生的那些可怕事件让她多么痛苦。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʌns] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [kraɪm] .
staining the once innocent village with blood and crime .
染色 这 一次 清白的 村庄 和 血 和 犯罪 .

鲜血和罪恶玷污了曾经纯洁的村庄。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [tuː; tə] [kə'ruː] ,
" She loved Eric and Emilius , " said Doctor Louis to Carew ,
" 她 喜爱 埃里克 和 埃米利厄斯 , " 说 医生 路易斯 到 卡鲁 ,

“她很爱埃里克和埃米利厄斯，”路易斯医生对卡鲁说。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] .
" as though they were her own sons .
" 作为 尽管 他们 是 她 自己的 儿子们 .

“就好像他们是她自己的儿子一样。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪn] - ['ɪnəs(ə)ns] . "
To this moment she has a firm belief in Emilius's innocence . "
到 这 片刻 她 有 一个 公司 信仰 在 - 无辜 . "

直到此刻，她仍然坚信埃米利乌斯是无辜的。

" [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , " [wɒz; wəz] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['kɒment] , " [ɪz] [tuː] ['dʒent(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
" Her nature , " was Gabriel Carew's comment , " is too gentle for justice .
" 她 自然 , " 曾是 加布里埃尔 卡鲁的 评论 , " 是 也 温和的 为了 正义 .

加布里埃尔·卡鲁评论道：“她的本性太过温柔，不适合正义。”

['fɪtli] [ɪz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ðə; ði]['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] . -
Fitly is she called ' The Angel Mother . '
合适地 是 她 称为 - 这 天使 母亲 . -

她被誉为“天使母亲”真是名副其实。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnəli] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
" It was a title by which she had been occasionally spoken of in the
" 它 曾是 一个 标题 经过 哪个 她 有 到过 偶尔 说 的 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“这是村里偶尔用来称呼她的一个称谓。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd]
and now that she was lying on her death - bed it was generally applied
和 现在 那 她 曾是 说谎 在 她 死亡 - 床 它 曾是 一般来说 应用
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

现在她躺在病床上奄奄一息，这句话自然而然地被用来形容她。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['ɒfərɪŋz]

"	For	the	Angel	Mother	,	"	said	the	villagers	,	as	they	left	their	humble	offerings
"	为了	这	天使	母亲	,	"	说	这	村民们	,	作为	他们	左边	他们的	谦逊的	供品

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

at	her	door	.
在	她	门	.

“献给天使母亲，”村民们一边说着，一边把微薄的供品放在她的门前。

[ɪn][hɪz; ɪz]['gəuiŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] , ['fɑːðə(r)]['dænjəl] ,

In	his	goings	in	and	out	of	the	house	the	good	priest	,	Father	Daniel	,
在	他的	行进	在	和	出去	的	这	房子	这	好的	牧师	,	父亲	丹尼尔	,

这位善良的神父丹尼尔进出房子时，

[wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ]['iːgə(r)] ['sɪmpəθaɪzə(r)] ,

was	besieged	by	eager	sympathisers	,
曾是	被围困	经过	渴望的	同情者	,

被热情的同情者们团团围住，

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

asking	him	to	convey	loving	messages	from	this	one	and	that	one	to	the
问	他	到	传达	爱	消息	从	这	一	和	那	一	到	这

['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] ,

Angel	Mother	,
天使	母亲	,

请他代此人、彼人向天使母亲传达爱的信息，

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [wɪʃ] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] - - [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

and	-	-	the	wish	being	father	to	the	thought	-	-	inquiring	whether	she	was	not
和	-	-	这	希望	存在	父亲	到	这	想法	-	-	查询	无论	她	曾是	不是

, ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

,	after	all	,
,	后	全部	,

而——愿望是思想之父——则在探究她最终是否并非如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ,

a	little	better	than	she	was	yesterday	,
一个	小的	更好的	比	她	曾是	昨天	,

比昨天好了一些。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	whether	there	was	hope	that	she	might	still	be	spared	to	them	.
和	无论	那里	曾是	希望	那	她	可能	仍然	是	幸存	到	他们	.

他们想知道她是否还有获救的希望。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['mɒrəl] ['lesnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [flɒk]

He	took	advantage	of	the	sad	occasion	to	impress	moral	lessons	upon	his	flock
他	采取	优势	的	这	伤心	场合	到	令人印象深刻	道德	课程	之上	他的	群

,

,
,

他借着这个悲伤的场合，向信众们宣讲道德教训。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['pjʊərɪfaɪ][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [gʊd] [laɪvz; lɪvz] .

bidding	them	purify	their	hearts	and	live	good	lives	.
投标	他们	净化	他们的	心	和	居住	好的	生活	.

劝诫他们净化心灵，过上美好的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈstreɪnt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]

It	was	remarked	by	a	few	that	a	feeling	of	restraint	had	grown	up
它	曾是	评论	经过	一个	很少	那	一个	感觉	的	克制	有	生长	向上

[bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðə(r)][ˈdænjəl][ænd; ənd][ˈgeɪbriəl] [kəˈruː] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlætərz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

between	Father	Daniel	and	Gabriel	Carew	since	the	latter's	return	from	his
之间	父亲	丹尼尔	和	加布里埃尔	卡鲁	自从	这	后者的	返回	从	他的

['hʌnimuːn] [tʊə(r)] .

honeymoon	tour	.
蜜月	旅游	.

一些人注意到，自从加布里埃尔·卡鲁结束蜜月旅行回来后，丹尼尔神父和加布里埃尔·卡鲁之间似乎产生了一种克制的气氛。

[ɪnˈdiːd] , [ɒn][ˈfɑːðə(r)] ['dænjəlz] [pɑːt] , [ðɪs] [njuː] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)]

Indeed	,	on	Father	Daniel's	part	,	this	new	feeling	must	have	been	generated	before
的确	,	在	父亲	丹尼尔的	部分	,	这	新的	感觉	必须	有	到过	生成的	前

[kəˈruːz] [rɪˈtɜːn] ,

Carew's	return	,
卡鲁的	返回	,

事实上，就丹尼尔神父而言，这种新的感受一定是在卡鲁回来之前产生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] [ɪmˈprest] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [kəˈruː] .

and	it	very	quickly	impressed	itself	upon	Carew	.
和	它	非常	迅速地	印象深刻	本身	之上	卡鲁	.

这件事很快就给卡鲁留下了深刻的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['kəʊldnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊldnəs] ;

He	was	not	slow	in	paying	coldness	for	coldness	;
他	曾是	不是	慢的	在	付费	寒冷	为了	寒冷	;

他以冷漠回应冷漠，毫不犹豫；

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [kənˈsɪliətəri] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]

his	nature	was	not	of	that	conciliatory	order	to	beg	for	explanations	of
他的	自然	曾是	不是	的	那	和解	命令	到	求	为了	解释	的

['ɔːltəd] [kənˈdʌkt] .

altered	conduct	.
已修改	执行	.

他生性不具备那种和解的本性，不会乞求别人解释他行为的改变。

[praʊd] , [self] - [kənˈteɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ɪmˈpɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Proud	,	self	-	contained	,	and	to	some	extent	imperious	and	exacting	in	his
自豪的	,	自己	-	包含	,	和	到	一些	程度	专横	和	严格	在	他的

['diːlɪŋz] [wɪð] [men] ,

dealings	with	men	,
交易	和	男人	,

他骄傲、自负，在与人交往时，在某种程度上显得专横跋扈、苛刻。

[kəˈruː] [met] ['fɑːðə(r)]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] .

Carew	met	Father	Daniel	in	the	spirit	in	which	he	was	received	.
卡鲁	遇见	父亲	丹尼尔	在	这	精神	在	哪个	他	曾是	已收到	.

卡鲁与丹尼尔神父相遇时，对方也以同样的精神接待了他。

[nəʊ] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

No	words	passed	between	them	;
不	字	通过了	之间	他们	;

他们之间没有交谈；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [i'vins] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][həʊld] [əˈluːf] [frɒm; frəm]

it	was	simply	that	the	priest	evinced	a	disposition	to	hold	aloof	from
它	曾是	简单地	那	这	牧师	表现出	一个	处置	到	抓住	超然	从

['geɪbriəl] [kə'ruː] ,

Gabriel	Carew	,
加布里埃尔	卡鲁	,

仅仅是这位牧师表现出一种与加布里埃尔·卡鲁保持距离的倾向而已。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə] [kə'ruː] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [fel] [bæk] ,

and	that	,	the	moment	this	was	clear	to	Carew	,	he	also	fell	back	,
和	那	,	这	片刻	这	曾是	清除	到	卡鲁	,	他	还	跌倒	后退	,

当卡鲁意识到这一点后，他也退缩了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['kæzəm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [men] [huː]

and	did	not	attempt	to	bridge	the	chasm	which	separated	these	two	men	who
和	做过	不是	试图	到	桥	这	深渊	哪个	分开	这些	二	男人	WHO

[hæd; həd][wʌns] [biːn] [frendz] .

had	once	been	friends	.
有	一次	到过	朋友们	.

他并没有试图弥合这两个曾经是朋友的男人之间的鸿沟。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn] [tɪl] [ðə; ði][end] [keɪm] .

So	the	days	wore	on	till	the	end	came	.
所以	这	天	穿着	在	直到	这	结尾	来了	.

日子就这样一天天过去，直到生命的尽头。

[wɪð] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ðə; ði]['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] [held] [kən'vɜːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

With	each	member	of	her	family	the	Angel	Mother	held	converse	within	a	few
和	每个	成员	的	她	家庭	这	天使	母亲	握住	交谈	之内	一个	很少

['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

hours	of	her	death	.
小时	的	她	死亡	.

天使般的母亲在去世后的几个小时内，与她的每个家人都进行了交谈。

" [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kə'ruː] .

"	Be	good	to	my	dear	child	,	"	she	said	to	Carew	.
"	是	好的	到	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	说	到	卡鲁	.

“好好对待我亲爱的孩子，”她对卡鲁说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

There	was	no	one	else	but	these	two	in	the	chamber	,
那里	曾是	不	一	别的	但	这些	二	在	这	房间	,

房间里除了他们两个人之外，没有其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

and	it	was	at	her	request	that	they	were	alone	.
和	它	曾是	在	她	要求	那	他们	是	独自的	.

而且，是她要求单独相处的。

" [maɪ] [hɑːt] , [maɪ][laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [kə'ruː] .

"	My	heart	,	my	life	,	are	devoted	to	her	,	"	said	Carew	.
"	我的	心	,	我的	生活	,	是	奉献	到	她	,	"	说	卡鲁	.

“我的心，我的生命，都献给了她，”卡鲁说道。

" [səʊ] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [delt] [baɪ][æz; əz][aɪ] [diːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ! "

"	So	may	I	be	dealt	by	as	I	deal	by	her	!	"
"	所以	可能	我	是	已处理	经过	作为	我	交易	经过	她	!	"

“愿她以我待她的方式待我！”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	She	loves	you	as	women	do	not	always	love	,	"	said	the	mother	.
"	她	爱	你	作为	女性	做	不是	总是	爱	,	"	说	这	母亲	.

“她爱你的方式，并非女人总是能做到的，”母亲说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][wʌn] [huː] [wɪl] ['swiːtn] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] .

"	You	have	by	your	side	one	who	will	sweeten	and	purify	your	days	.
"	你	有	经过	你的	边	一	WHO	将要	甜味	和	净化	你的	天	.

“你身边有一位会让你的每一天都充满甜蜜和纯净的人。”

[nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['tendə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [hæz; həz]['evə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

No	thought	but	what	is	tender	and	sweet	has	ever	crossed	her	mind	.
不	想法	但	什么	是	投标	和	甜的	有	曾经	交叉	她	头脑	.

她脑海里除了温柔甜蜜的事物，再也没有其他念头。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['embləm] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

She	is	the	emblem	of	innocence	.
她	是	这	徽	的	无辜	.

她是纯洁的象征。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

In	giving	her	to	you	I	believed	I	was	doing	what	was	right	.
在	给予	她	到	你	我	相信	我	曾是	正在做	什么	曾是	正确的	.

把她交给你，我当时觉得我做的是正确的事。

[duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] - - [maɪ] ['moʊmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .

Do	not	question	me	-	-	my	moments	are	numbered	.
做	不是	问题	我	-	-	我的	时刻	是	编号	.

不要质疑我——我的生命已进入倒计时。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv]['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] .

I	have	been	much	shaken	by	the	fate	of	Eric	and	Emilius	.
我	有	到过	很多	摇晃	经过	这	命运	的	埃里克	和	埃米利厄斯	.

埃里克和埃米利厄斯的遭遇让我深感震惊。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪ'miːliəs] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] .

You	believe	Emilius	to	be	guilty	.
你	相信	埃米利厄斯	到	是	有罪的	.

你认为埃米利厄斯有罪。

[biː; bi][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənts] .

Be	more	merciful	in	your	judgments	.
是	更多的	仁慈	在	你的	判决	.

在评判他人时，要更加仁慈。

[wɪð] [maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] [aɪ][dɪ'kleə(r)][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

With	my	dying	breath	I	declare	my	belief	in	his	innocence	.
和	我的	垂死	气息	我	宣布	我的	信仰	在	他的	无辜	.

我临终前仍坚信他是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][wʌn][aɪ] [lʌvd] [æz; əz][maɪ][sʌn] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	would	be	disloyal	to	one	I	loved	as	my	son	if	I	did	not	say	this	to	you	.
它	会	是	不忠	到	一	我	喜爱	作为	我的	儿子	如果	我	做过	不是	说	这	到	你	.

"

"

"

如果我不告诉你这些，那就是对我视如己出的爱子不忠。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ɑːskt] [kə'ruː] ['dʒentli] , " [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	But	why	,	"	asked	Carew	gently	,	"	especially	to	me	?	"
"	但	为什么	,	"	问	卡鲁	轻轻地	,	"	尤其	到	我	?	"

“但是，”卡鲁温和地问道，“为什么偏偏是针对我呢？”

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	would	say	it	to	all	,	"	she	replied	,
"	我	会	说	它	到	全部	,	"	她	回复	,

“我会对所有人这么说，”她回答道。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [bɪˈliːv] [æz; əz][ai] [bɪˈliːv] .

"	and	I	would	have	all	believe	as	I	believe	.
"	和	我	会	有	全部	相信	作为	我	相信	.

“我希望所有人都能像我一样相信。”

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] - - [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] !

His	poor	wife	-	-	his	poor	wife	!
他的	贫穷的	妻子	-	-	他的	贫穷的	妻子	!

他可怜的妻子——他可怜的妻子!

[ɑː] , [haʊ] [ai] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] !

Ah	,	how	I	pity	her	!
啊	,	如何	我	遗憾	她	!

啊，我真可怜她!

[help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Help	her	,	if	you	can	.
帮助	她	,	如果	你	能	.

如果可以，请帮助她。

['prɒmɪs] [ˌem ˈiː] . "

Promise	me	.	"
承诺	我	.	"

答应我。

" [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , " [sed] [kəˈruː] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

"	I	will	do	so	,	"	said	Carew	,	"	if	it	is	in	my	power	,
"	我	将要	做	所以	,	"	说	卡鲁	,	"	如果	它	是	在	我的	力量	,

“如果我有能力，我就会这么做，”卡鲁说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [help] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . "

and	if	she	will	receive	help	from	me	.	"
和	如果	她	将要	收到	帮助	从	我	.	"

如果她愿意接受我的帮助的话。”

" [lɔːˈretə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ; " [ɪf] [nɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

"	Lauretta	and	you	are	one	,	"	said	the	dying	woman	;	"	if	not	from	you	,
"	劳雷塔	和	你	是	一	,	"	说	这	垂死	女士	;	"	如果	不是	从	你	,

“劳蕾塔和你是一体的，”垂死的女人说；“如果不是因为你，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

she	will	receive	it	from	my	daughter	.
她	将要	收到	它	从	我的	女儿	.

她将从我女儿那里收到它。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] , ['ɑːnsə(r)] [wʌn] ['kwestʃən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] .

Before	you	leave	me	,	answer	one	question	,	as	you	would	answer	before	God	.
前	你	离开	我	,	回答	一	问题	,	作为	你	会	回答	前	上帝	.

在你离开我之前，请回答我一个问题，就像你在上帝面前回答问题一样。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]

Have	you	anything	hidden	in	your	heart	for	which	you	have	cause	to
有	你	任何事物	隐	在	你的	心	为了	哪个	你	有	原因	到

[rɪˈprəʊtʃ] [jɔːˈself] ? "

reproach	yourself	?	"
责备	你自己	?	"

你心里有什么事，是你自己感到自责的吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

"	Nothing	,	"	he	replied	,
"	没有什么	,	"	他	回复	,

“没什么，”他回答道。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

wondering	that	such	a	question	should	be	put	to	him	at	such	a	moment	.
好奇	那	这样的	一个	问题	应该	是	放	到	他	在	这样的	一个	片刻	.

令人疑惑的是，在这种时候竟然会有人问他这样的问题。

" ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ? "

"	Absolutely	nothing	?	"
"	绝对地	没有什么	?	"

“完全没有吗？”

" ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . "

"	Absolutely	nothing	.	"
"	绝对地	没有什么	.	"

“绝对没有。”

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Pardon	me	for	asking	you	.
"	赦免	我	为了	问	你	.

恕我冒昧。

[meɪ] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sɪn] [ɔː(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ['evə(r)] ['dɑːkən] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] !

May	no	shadow	of	sin	or	wrong	-	doing	ever	darken	your	door	!
可能	不	阴影	的	罪	或者	错误的	-	正在做	曾经	变暗	你的	门	!

愿罪恶和不义的阴影永远不侵扰你的家门！

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] .

Lift	your	heart	in	prayer	.
举起	你的	心	在	祷告	.

向上帝祈祷。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [preɪ] .

If	you	have	children	,	teach	them	to	pray	.
如果	你	有	孩子们	,	教	他们	到	祈祷	.

如果你有孩子，就教他们祈祷。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['peərənts] .

Nothing	is	more	powerful	to	the	young	as	the	example	of	parents	.
没有什么	是	更多的	强大的	到	这	年轻的	作为	这	例子	的	父母	.

对年轻人来说，没有什么比父母的榜样更有影响力了。

[ˌfeə'wel] , ['geɪbriəl] .

Farewell	,	Gabriel	.
告别	,	加布里埃尔	.

再见了，加布里埃尔。

[send] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [lɑːst] ['məʊmənts] [wɪð] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

Send	my	husband	and	my	daughter	to	me	,	and	let	my	last	moments	with	them	be	undisturbed	.
发送	我的	丈夫	和	我的	女儿	到	我	,	和	让	我的	最后的	时刻	和	他们	是	未受干扰	.

请把我的丈夫和女儿送到我身边，让我和他们最后的时光不受打扰。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] .

"	She	gazed	at	him	kindly	and	pityingly	.
"	她	凝视	在	他	亲切地	和	可怜地	.

她温柔而怜悯地望着他。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , ['geɪbriəl] .

"	Kiss	me	,	Gabriel	.
"	吻	我	,	加布里埃尔	.

“吻我，加布里埃尔。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [aɪz] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dɒktə(r)]

"	He	left	the	room	with	eyes	overflowing	,	and	delivered	the	message	to	Doctor
"	他	左边	这	房间	和	眼睛	溢出	,	和	发表	这	信息	到	医生

['luːɪs] [ænd; ənd] [lɔːˈretə] ,

Louis	and	Lauretta	,
路易斯	和	劳雷塔	,

他眼含热泪地离开了房间，并将消息转达给了路易斯医生和劳雷塔。

[huː] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

who	went	immediately	to	the	chamber	of	death	.
WHO	去	立即地	到	这	房间	的	死亡	.

他随即被送往死刑室。

['fɑːðə(r)]['dænjəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , [preŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Father	Daniel	was	in	the	apartment	,	praying	on	his	knees	.
父亲	丹尼尔	曾是	在	这	公寓	,	祈祷	在	他的	膝盖	.

丹尼尔神父在公寓里跪着祈祷。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['geɪbriəl] [kəˈruː] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	raised	his	head	as	Gabriel	Carew	stepped	to	his	side	.
他	提高	他的	头	作为	加布里埃尔	卡鲁	步	到	他的	边	.

加布里埃尔·卡鲁走到他身边时，他抬起了头。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɒləm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzentmənt] [ɔː(r)] ['kəʊldnəs] .

The	time	was	too	solemn	for	resentment	or	coldness	.
这	时间	曾是	也	庄严	为了	怨恨	或者	寒冷	.

当时的气氛太过庄严肃穆，容不得怨恨或冷漠。

" [preɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	Pray	with	me	,	"	said	the	priest	.
"	祈祷	和	我	,	"	说	这	牧师	.

“请和我一起祈祷，”神父说。

['geɪbriəl] [kəˈruː] [sæŋk][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] , [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [dəˈrekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

Gabriel	Carew	sank	upon	his	knees	,	and	prayed	,	by	the	priest's	direction	,	for
加布里埃尔	卡鲁	沉没	之上	他的	膝盖	,	和	祈祷	,	经过	这	牧师的	方向	,	为了

['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ,

mercy	,	for	light	,
怜悯	,	为了	光	,

加布里埃尔·卡鲁跪倒在地，在神父的指导下，祈求怜悯和光明。

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][tuː; tə] ['sɪnəz] .

for	pardon	to	sinners	.
为了	赦免	到	罪人	.

为罪人求得赦免。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

Half	an	hour	afterwards	the	door	was	opened	,
一半	一个	小时	然后	这	门	曾是	打开	,

半小时后，门被打开了。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['luːɪs] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] .

and	Doctor	Louis	beckoned	to	his	son	-	in	-	law	and	the	priest	.
和	医生	路易斯	招手	到	他的	儿子	-	在	-	法律	和	这	牧师	.

路易斯医生向他的女婿和牧师招了招手。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['mʌðə(r)] .

They	followed	him	to	the	bedside	of	the	Angel	Mother	.
他们	随后	他	到	这	床头	的	这	天使	母亲	.

他们跟着他来到天使母亲的床边。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] .

All	was	over	;	her	soul	had	passed	away	tranquilly	and	peacefully	.
全部	曾是	超过	;	她	灵魂	有	通过了	离开	平静地	和	和平地	.

一切都结束了；她的灵魂安详地离世了。

[keə'ruː] [nelt] [baɪ] [lɔː'retə] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['tendəli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Carew	knelt	by	Lauretta	,	and	passed	his	arm	tenderly	around	her	.
卡鲁	跪下	经过	劳雷塔	,	和	通过了	他的	手臂	温柔地	大约	她	.

卡鲁跪在劳雷塔身边，温柔地搂住她。

[wen] [ðə; ðɪ] [njuːz] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] , [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [griːf] .

When	the	news	was	made	known	,	the	village	was	plunged	in	grief	.
什么时候	这	消息	曾是	制成	已知	,	这	村庄	曾是	暴跌	在	悲伤	.

消息传开后，全村陷入了悲痛之中。

[ðə; ðɪ] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [went] [ə'baʊt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sɒftli] ,

The	shops	were	closed	,	and	the	villagers	went	about	quietly	and	softly	,
这	商店	是	关闭	,	和	这	村民们	去	关于	悄悄	和	轻轻	,

商店都关门了，村民们安静轻柔地四处走动。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] ,

and	spoke	in	gentle	tones	of	the	Angel	Mother	,
和	辐	在	温和的	音调	的	这	天使	母亲	,

她用天使母亲温柔的语气说道：

[huːz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)nli] ['haɪts] .

whose	spirit	was	looking	down	upon	them	from	heavenly	heights	.
谁	精神	曾是	寻找	向下	之上	他们	从	天上	高度	.

祂的灵魂从天上俯瞰着他们。

['ɜːli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]

Early	on	the	morning	of	the	funeral	the	children	went	into	the	woods	and
早期的	在	这	早晨	的	这	葬礼	这	孩子们	去	进入	这	树林	和

['gæðəd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] ,

gathered	quantities	of	simple	wild	flowers	,
聚集	数量	的	简单的	荒野	花朵	,

葬礼当天清晨，孩子们走进树林，采摘了许多普通的野花。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [struːd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['dɒktə(r)] ['luːɪsɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

with	which	they	strewed	the	road	from	Doctor	Louis's	house	to	the	grave	.
和	哪个	他们	散落的	这	路	从	医生	路易斯的	房子	到	这	严重	.

他们把垃圾撒在了从路易斯医生家到坟墓的路上。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [sɒft] ['briːzɪz] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

The	sun	was	shining	,	the	birds	were	singing	,	soft	breezes	floated	over	the
这	太阳	曾是	灼灼	,	这	鸟类	是	歌唱	,	柔软的	微风	漂浮	超过	这

['tʃɜːtʃjɑːd] .

churchyard	.
墓地	.

阳光明媚，鸟儿歌唱，微风轻拂过教堂墓地。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] [tuː; tə] [lɔː'retə] .

"	It	is	as	the	dear	mother	would	have	wished	,	"	said	Doctor	Louis	to	Lauretta	.
"	它	是	作为	这	亲爱的	母亲	会	有	希望	,	"	说	医生	路易斯	到	劳雷塔	.

“这正是亲爱的母亲所希望的，”路易斯医生对劳蕾塔说。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid]

"	I	remember	her	saying	long	ago	in	the	past	that	she	would	like	to	be	buried
"	我	记住	她	说	长的	前	在	这	过去的	那	她	会	喜欢	到	是	埋葬

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] [deɪ] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

on	a	bright	summer	day	-	-	such	as	this	.
在	一个	明亮的	夏天	天	-	-	这样的	作为	这	.

“我记得她很久以前说过，她希望被埋葬在一个阳光明媚的夏日——就像今天这样。”

[ɑː] , [haʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [fləʊn] !

Ah	,	how	the	years	have	flown	!
啊	,	如何	这	年	有	飞行	!

啊，时光飞逝！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'paɪn] .

But	we	must	not	repine	.
但	我们	必须	不是	抱怨	.

但我们不应该怨天尤人。

[let] [ˌjuː 'es] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Let	us	rather	be	grateful	for	the	happiness	we	have	enjoyed	in	the
让	我们	相当	是	感激的	为了	这	幸福	我们	有	享受	在	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪntli] ['wʊmən] ,

association	of	a	saintly	woman	,
协会	的	一个	圣洁的	女士	,

让我们更应该感恩于与这位圣洁女性相伴所获得的幸福。

[æn; ən] ['eɪndʒl] [naʊ] - - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wen] ['aʊə(r)] [taɪm] ['kʌmz] .

an	angel	now	-	-	waiting	for	us	when	our	time	comes	.
一个	天使	现在	-	-	等待	为了	我们	什么时候	我们的	时间	来	.

如今她已化作天使，等待着我们生命的终结。

" [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] [briːðd] [ðə; ði] [həʊp] , " [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [suːn] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	And	in	his	heart	there	breathed	the	hope	,	"	May	it	come	soon	,	to	me	!
"	和	在	他的	心	那里	呼吸	这	希望	,	"	可能	它	来	很快	,	到	我	!

“他的心中充满了希望，‘但愿它早日降临到我身上！’

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	people	lingered	about	the	grave	over	which	to	this	day	the	flowers	are
"	这	人们	徘徊不去	关于	这	严重	超过	哪个	到	这	天	这	花朵	是

['grəʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

人们在坟墓周围徘徊，直到今天，鲜花依然在坟墓上生长。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[səʊ] ['njuːmərəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

So	numerous	had	been	the	concourse	of	people	,
所以	很多的	有	到过	这	大厅	的	人们	,

当时人山人海，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]

and	so	engrossed	were	they	in	their	demonstrations	of	sorrow	and	affection
和	所以	全神贯注	是	他们	在	他们的	示威游行	的	悲哀	和	感情

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] ,

for	their	departed	friend	,
为了	他们的	已离开	朋友	,

他们全神贯注地表达着对逝去朋友的悲伤和爱意，

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] .

that	the	presence	of	a	stranger	among	them	had	not	been	observed	.
那	这	在场	的	一个	陌生人	之中	他们	有	不是	到过	观察到	.

他们没有发现其中有陌生人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ə'pɪərəns] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .

He	was	a	man	whose	appearance	would	not	have	won	their	favour	.
他	曾是	一个	男人	谁	外貌	会	不是	有	韩元	他们的	偏爱	.

他的外表并不会赢得他们的好感。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] - - [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Apart	from	the	fact	that	he	was	unknown	-	-	which	in	itself	,	because	of
除	从	这	事实	那	他	曾是	未知	-	-	哪个	在	本身	,	因为	的

[leɪt] [ɪ'vents] ,

late	events	,
晚的	活动	,

撇开他默默无闻这一点不谈——而这本身，由于后来的种种事件，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm] - - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wʊd] [nɒt]

would	have	predisposed	them	against	him	-	-	his	face	and	clothes	would	not
会	有	易感	他们	反对	他	-	-	他的	脸	和	衣服	会	不是

[hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] .

have	recommended	him	.
有	受到推崇的	他	.

这会让他们对他产生反感——他的相貌和衣着都不太讨喜。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['prizənz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmən]

He	had	the	air	of	one	who	was	familiar	with	prisons	;	he	was	common
他	有	这	空气	的	一	WHO	曾是	熟悉的	和	监狱	;	他	曾是	常见的

[ænd; ənd] [kɔːs] - ['lʊkɪŋ] ;

and	coarse	-	looking	;
和	粗	-	寻找	;

他一副熟悉监狱的样子；他相貌平庸粗犷；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ; [hiː; hi]

his	clothes	were	a	conglomeration	of	patches	and	odds	and	ends	;	he
他的	衣服	是	一个	集团化	的	补丁	和	赔率	和	结束	;	他

[geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] ['fɜːtɪvli] ,

gazed	about	him	furtively	,
凝视	关于	他	偷偷摸摸	,

他的衣服是由各种补丁和零碎物件拼凑而成；他鬼鬼祟祟地环顾四周。

[æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

as	though	seeking	for	some	particular	person	or	for	some	special
作为	尽管	寻求	为了	一些	特别的	人	或者	为了	一些	特别的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

仿佛在寻找某个特定的人或某些特殊信息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪʃfəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd] [nɒt] ['kredɪtəbl] ['riːz(ə)nz] ,

and	at	the	same	time	wishful	,	for	private	and	not	creditable	reasons	,
和	在	这	相同的	时间	愿望	,	为了	私人的	和	不是	可信赖的	原因	,

同时，出于私人且不光彩的原因，怀着一厢情愿的想法。

[nɒt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tuː] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

not	to	draw	upon	himself	a	too	close	observation	.
不是	到	画	之上	他自己	一个	也	关闭	观察	.

不要让自己陷入过于细致的观察之中。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ,

Had	he	done	so	,
有	他	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

it	would	have	been	noted	that	he	entered	the	village	early	in	the	day	,	and	,
它	会	有	到过	著名的	那	他	进入	这	村庄	早期的	在	这	天	,	和	,

值得注意的是，他当天很早就进入了村庄，而且

[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] - - [hɪz; ɪz] [ˈevɪdənt] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð]

addressing	himself	to	children	-	-	his	evident	desire	being	to	avoid	intercourse	with
解决	他自己	到	孩子们	-	-	他的	明显	欲望	存在	到	避免	交往	和

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] - - [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgeɪbriəl] [kəˈruːz] [haʊs]

men	and	women	-	-	learnt	from	them	the	direction	of	Gabriel	Carew's	house
男人	和	女性	-	-	学会了	从	他们	这	方向	的	加布里埃尔	卡鲁的	房子

.

.

.

他向孩子们讲话——显然是为了避免与男人和女人发生性关系——并从他们那里得知了加布里埃尔·卡鲁家的方向。

[ˈðɪðə(r)] [hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ˈlɔitə] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Thither	he	wended	his	way	,	and	loitered	about	the	house	,
那里	他	温德	他的	方式	,	和	徘徊	关于	这	房子	,

他朝那边走去，在房子周围徘徊。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

looking	up	at	the	windows	and	watching	the	doors	for	the	appearance	of
寻找	向上	在	这	视窗	和	观看	这	门	为了	这	外貌	的

[sʌm; səm] [ˈpɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈlɪsɪt] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

some	person	from	whom	he	could	elicit	further	information	.
一些	人	从	谁	他	可以	引出	更远	信息	.

他抬头望向窗户，观察着门口，希望能从某人身上套取更多信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈsɜːvənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə]

There	was	only	one	servant	in	the	house	,	the	other	domestics	having	gone	to
那里	曾是	仅有的	一	仆人	在	这	房子	,	这	其他	家政	拥有	已消失	到

[ðə; ðɪ] [ˈfjuːnərəl] ,

the	funeral	,
这	葬礼	,

家里只有一个佣人，其他家佣都去参加葬礼了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜːvənt] , [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] ,

and	this	servant	,	an	elderly	woman	,
和	这	仆人	,	一个	老年	女士	,

还有这位女仆，一位老妇人，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈstrəʊlɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

was	at	length	attracted	by	the	sight	of	a	stranger	strolling	this	way
曾是	在	长度	吸引	经过	这	视线	的	一个	陌生人	漫步	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

最后，他被一个陌生人来回踱步的景象吸引住了。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːpəs] - - [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

without	any	definite	purpose	-	-	and	,	therefore	,	for	a	bad	one	.
没有	任何	定	目的	-	-	和	,	所以	,	为了	一个	坏的	一	.

没有明确的目的——因此，其目的必然是坏的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

She	stood	in	the	doorway	,	gazing	at	him	.
她	站立	在	这	门口	,	凝视	在	他	.

她站在门口，凝视着他。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] .

He	approached	and	addressed	her	.
他	接近	和	已解决	她	.

他走上前去，和她说话。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	looking	for	Gabriel	Carew's	house	,	"	he	said	.
"	我	是	寻找	为了	加布里埃尔	卡鲁的	房子	,	"	他	说	.

“我正在寻找加布里埃尔·卡鲁的房子，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'plaɪd] .

"	This	is	it	,	"	the	servant	replied	.
"	这	是	它	,	"	这	仆人	回复	.

“就是这个，”仆人回答道。

" [səʊ][aɪ][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

"	So	I	was	directed	,	but	was	not	sure	,	being	a	stranger	in	these	parts	.
"	所以	我	曾是	指导	,	但	曾是	不是	当然	,	存在	一个	陌生人	在	这些	部分	.

“所以有人给我指路，但我不太确定，因为我是这地方的陌生人。”

[ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][æt; ət] [həʊm] ? "

Is	the	master	at	home	?	"
是	这	掌握	在	家	?	"

主人在家吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

"	He	lives	here	,	doesn't	he	?	"
"	他	生活	这里	,	不	他	?	"

“他住在这里，对吧？”

" [hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['leɪtli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	He	will	presently	;	but	it	is	only	lately	he	came	back	with	his	wife	,
"	他	将要	目前	;	但	它	是	仅有的	最近	他	来了	后退	和	他的	妻子	,

“他很快就会回来；但他最近才带着妻子回来。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] . "

and	has	not	yet	taken	up	his	residence	.	"
和	有	不是	然而	已采取	向上	他的	住宅	.	"

他尚未入住。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] !

"	His	wife	!
"	他的	妻子	!

“他的妻子！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['dɒktə(r)] ['luːɪsɪz] ['dɔːtə(r)] ? "

Do	you	mean	Doctor	Louis's	daughter	?	"
做	你	意思是	医生	路易斯的	女儿	?	"

您指的是路易斯医生的女儿吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ɑː] , ['ðer] ['mærid] , [ðen] ? "

"	Ah	,	they're	married	,	then	?	"
"	啊	,	它们是	已婚	,	然后	?	"

“啊，他们结婚了？”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .

"	Yes	,	they	are	married	.
"	是的	,	他们	是	已婚	.

是的，他们结婚了。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [nems] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "

You	**seem**	**to**	**know**	**names**	**,**	**though**	**you**	**are**	**a**	**stranger**	**.**	**"**
你	似乎	到	知道	姓名	,	尽管	你	是	一个	陌生人	.	"

你明明是个陌生人，却好像认识很多人的名字。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [nems] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**names**	**well**	**enough**	**.**
"	是的	,	我	知道	姓名	出色地	足够的	.

“是的，我对名字很熟悉。”

[ɪf] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "

If	**Gabriel**	**Carew**	**is**	**not**	**here**	**,**	**where**	**is**	**he**	**?**	**"**
如果	加布里埃尔	卡鲁	是	不是	这里	,	在哪里	是	他	?	"

如果加布里埃尔·卡鲁不在这里，那他去哪儿了?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] ,

"	**It**	**would**	**be**	**more**	**respectful**	**to**	**say**	**Mr**	**.**	**Carew**	**,**	**"**	**said**	**the**	**servant**	**,**
"	它	会	是	更多的	尊重	到	说	先生	.	卡鲁	,	"	说	这	仆人	,

“称呼卡鲁先生会更尊重些，”仆人说。

[ri'zent] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [neɪm] .

resenting	**this**	**familiar**	**utterance**	**of**	**her**	**master's**	**name**	**.**
怨恨	这	熟悉的	发声	的	她	硕士学位	姓名	.

她对这种熟悉的呼唤主人名字的行为感到厌恶。

" ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , [ðen] .

"	**Mr**	**.**	**Carew**	**,**	**then**	**.**
"	先生	.	卡鲁	,	然后	.

那么，卡鲁先生。

[aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .

I'm	**not**	**particular**	**.**
我是	不是	特别的	.

我并不挑剔。

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Where	**is**	**he**	**?**	**"**
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] . "

"	**You**	**will**	**find**	**him**	**in**	**the**	**village**	**.**	**"**
"	你	将要	寻找	他	在	这	村庄	.	"

“你会在村子里找到他。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [waɪd] [ə'dres] . "

"	**That's**	**a**	**wide**	**address**	**.**	**"**
"	那就是	一个	宽的	地址	.	"

“那是一个很宽泛的地址。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['dɒktə(r)] ['luːɪsɪz] [haʊs] .

"	**He**	**is**	**stopping**	**at**	**Doctor**	**Louis's**	**house**	**.**
"	他	是	停止	在	医生	路易斯的	房子	.

“他要去路易斯医生家。”

['enibɒdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] . "

Anybody	**will**	**tell**	**you**	**where**	**that**	**is**	**.**	**"**
任何人	将要	告诉	你	在哪里	那	是	.	"

任何人都能告诉你那在哪儿。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] .

"	**Thank**	**you**	**;**	**I**	**will**	**go**	**there**	**.**
"	感谢	你	;	我	将要	去	那里	.

谢谢，我会去那里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːt] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd][sed] , " [weə(r)][ɪz][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] ,

"	He	was	about	to	depart	,	but	turned	and	said	,	"	Where	is	the	gardener	,
"	他	曾是	关于	到	离开	,	但	转向	和	说	,	"	在哪里	是	这	园丁	,

['mɑːtɪn]['hɑːrtɔːg] ? "

Martin	Hartog	?	"
马丁	哈托格	?	"

他正要离开，却转过身问道："园丁马丁·哈托格在哪里？"

" [hiː; hi][left] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "

"	He	left	months	ago	.	"
"	他	左边	几个月	前	.	"

他几个月前就离开了。

" [left] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	Left	,	has	he	?
"	左边	,	有	他	?

他离开了吗?

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "

Where	for	?	"
在哪里	为了	?	"

去哪儿?

" [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	can't	tell	you	.	"
"	我	不能	告诉	你	.	"

"我不能告诉你。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt] ? "

"	Because	you	won't	?	"
"	因为	你	惯于	?	"

"因为你不愿意？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] .

"	Because	I	can't	.
"	因为	我	不能	.

因为我做不到。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['feləʊ] . "

You	are	a	saucy	fellow	.	"
你	是	一个	风骚的	同伴	.	"

你真是个厚脸皮的家伙。

" [nəʊ] , ['mɪstrəs] , [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .

"	No	,	mistress	,	you're	mistaken	.
"	不	,	情妇	,	你是	错误	.

"不，夫人，您弄错了。"

[ɪts] [maɪ]['mænə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ; [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [rʌf] .

It's	my	manner	,	that's	all	;	I	was	brought	up	rough	.
它是	我的	方式	,	那就是	全部	;	我	曾是	带来	向上	粗糙的	.

这只是我的性格使然；我从小在艰苦的环境中长大。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪv] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

And	where	I've	come	from	,
和	在哪里	我已经	来	从	,

而我来自的地方，

[ə; eɪ][mæn] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	man	might	as	well	be	out	of	the	world	as	in	it	.
一个	男人	可能	作为	出色地	是	出去	的	这	世界	作为	在	它	.

一个人可能既身处世外，又仿佛置身世外。

" [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ][deə(r)] - ['dev(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	accompanied	this	remark	with	a	dare	-	devil	shake	of	his	head	.
"	他	伴随	这	评论	和	一个	敢	-	魔鬼	摇	的	他的	头	.

“说完这句话，他大胆地摇了摇头。

" [jʊr; jər] [səʊ] [friː] [æt; ət] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	You're	so	free	at	asking	questions	,	"	said	the	woman	,
"	你是	所以	自由的	在	问	问题	,	"	说	这	女士	,

“你问问题真多啊，”那女人说。

" [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] - -

"	that	there	can	be	no	harm	in	my	asking	where	have	you	come	from	-	-
"	那	那里	能	是	不	伤害	在	我的	问	在哪里	有	你	来	从	-	-

['biːɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

being	,	as	you	say	,
存在	,	作为	你	说	,

“我问你从哪里来并没有什么害处——正如你所说，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? "

a	stranger	in	these	parts	?	"
一个	陌生人	在	这些	部分	?	"

你是这地方的陌生人吗?

" [ɑː] , ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɑːskt] .

"	Ah	,	mistress	,	"	said	the	man	,	"	questions	are	easily	asked	.
"	啊	,	情妇	,	"	说	这	男人	,	"	问题	是	容易地	问	.

“啊，夫人，”男人说，“问题很容易问。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .

It's	a	different	thing	answering	them	.
它是	一个	不同的	事物	回答	他们	.

回答这些问题又是另一回事。

[weə(r)] [aɪv] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huz] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

Where	I've	come	from	is	nothing	to	anybody	who's	not	been	there	.
在哪里	我已经	来	从	是	没有什么	到	任何人	谁是	不是	到过	那里	.

对于没有经历过的人来说，我的出身根本无关紧要。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] .

To	them	it	means	a	lot	.
到	他们	它	方法	一个	很多	.

对他们来说，这意义重大。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

Thank	you	for	your	information	.
感谢	你	为了	你的	信息	.

谢谢你提供的信息。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	He	swung	off	without	another	word	towards	the	village	.
"	他	摇摆	离开	没有	其他	单词	向	这	村庄	.

他一句话也没说，就朝着村庄的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['dɒktə(r)] ['luːɪsɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt]

He	had	no	difficulty	in	finding	Doctor	Louis's	house	,	and	observing	that
他	有	不	困难	在	寻找	医生	路易斯的	房子	,	和	观察	那

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

something	unusual	was	taking	place	,
某物	异常	曾是	采取	地方	,

他很轻松地找到了路易斯医生的家，并注意到那里发生了一些不寻常的事情。

[held] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['ment(ə)l] [nəʊts] .

held	his	purpose	in	and	took	mental	notes	.
握住	他的	目的	在	和	采取	精神的	笔记	.

他牢记自己的目标，并在心里默默记下。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] ,

He	followed	the	procession	to	the	churchyard	,
他	随后	这	游行	到	这	墓地	,

他跟随送葬队伍来到教堂墓地，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi]

and	was	witness	to	the	sympathy	and	sorrow	shown	for	the	lady
和	曾是	证人	到	这	同情	和	悲哀	所示	为了	这	女士

[huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ɪts][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

whose	body	was	taken	to	its	last	resting	-	place	.
谁	身体	曾是	已采取	到	它是最后的		休息	-	地方	.

并亲眼目睹了人们对这位女士遗体被送往最后安息之地所表现出的同情和悲伤。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

He	did	not	know	at	the	time	whether	it	was	man	or	woman	,
他	做过	不是	知道	在	这	时间	无论	它	曾是	男人	或者	女士	,

当时他并不知道对方是男是女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	he	took	no	pains	to	ascertain	till	the	religious	ceremony	was	over	.
和	他	采取	不	疼痛	到	探明	直到	这	宗教	仪式	曾是	超过	.

直到宗教仪式结束，他才费心去查明真相。

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Then	he	addressed	himself	to	a	little	girl	.
然后	他	已解决	他自己	到	一个	小的	女孩	.

然后他开始和一个小女孩说话。

" [huː] [ɪz] [ded] ? "

"	Who	is	dead	?	"
"	WHO	是	死的	?	"

谁死了？

" ['aʊə(r)]['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Our	Angel	Mother	,	"	replied	the	girl	.
"	我们的	天使	母亲	,	"	回复	这	女孩	.

“我们的天使母亲，”女孩回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	She	had	a	name	,	little	one	.
"	她	有	一个	姓名	,	小的	一	.

“她有名字，小家伙。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	His	voice	was	not	unkindly	.
"	他的	嗓音	曾是	不是	不友善的	.

“他的声音并不刻薄。”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] - - " ['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] " - - [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .

The	answer	to	his	question	-	-	"	Angel	Mother	"	-	-	had	touched	him	.
这	回答	到	他的	问题	-	-	"	天使	母亲	"	-	-	有	感动	他	.

他问题的答案——“天使母亲”——深深地打动了他。

[hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

He	once	had	a	mother	,
他	一次	有	一个	母亲	,

他曾经有过一位母亲。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hu:m] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ]

the	memory	of	whom	still	remained	with	him	as	a	softening	if	not	a	purifying
这	记忆	的	谁	仍然	剩余	和	他	作为	一个	软化	如果	不是	一个	净化

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

他的记忆仍然留在他心中，即使不能说是净化心灵，也至少是一种柔化心灵的力量。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:d] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ræŋks] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [gɒd] .

It	is	the	one	word	in	all	the	languages	which	ranks	nearest	to	God	.
它	是	这	一	单词	在	全部	这	语言	哪个	排名	最近的	到	上帝	.

它是所有语言中最接近上帝的一个词。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:z] ? "

"	What	was	hers	?	"
"	什么	曾是	她的	?	"

“她的是什么？”

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

['evrɪbɒdi] [nəʊz] .

Everybody	knows	.
大家	知道	.

人尽皆知。

['dɒktə(r)] ['lu:ɪsɪz] [waɪf] . "

Doctor	Louis's	wife	.	"
医生	路易斯的	妻子	.	"

路易斯医生的妻子。

" ['dɒktə(r)] ['lu:ɪsɪz] [waɪf] !

"	Doctor	Louis's	wife	!
"	医生	路易斯的	妻子	!

“路易斯医生的妻子！”

" [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	And	I	had	a	message	for	her	!
"	和	我	有	一个	信息	为了	她	!

“我还有话要对她说！”

" [ðen] [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ded] , [eɪ] ? "

"	Then	he	said	aloud	,	"	Dead	,	eh	?	"
"	然后	他	说	大声	,	"	死的	,	嗯	?	"

然后他大声说道：“死了，是吗？”

" [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['mɔ:nfəli] .

"	Dead	,	"	said	the	little	girl	mournfully	.
"	死的	,	"	说	这	小的	女孩	悲伤地	.

“死了，”小女孩悲伤地说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] ? "

"	And	you	are	sorry	?	"
"	和	你	是	对不起	?	"

你感到抱歉吗?

" ['evribɒdi] [ɪz] ['sɒri] . "
" **Everybody** **is** **sorry** **.** "
" 大家 是 对不起 . "

“大家都感到很抱歉。”

" [ɑː] , " [θɔːt] [ðə; ði][mæn] , " [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" **Ah** **,** " **thought** **the** **man** **,** " **it** **bears** **out** **what** **he** **said** **.**
" 啊 , " 想法 这 男人 , " 它 熊 出去 什么 他 说 .

“啊，”那人心想，“这证实了他所说的话。”

" [ə'gen] , [ə'laʊd] : " [ðæt] ['dʒentlmən] ['jɒndə(r)] , [ɪz][hiː; hi]['dɒktə(r)] ['luːɪs] ? "
" **Again** **,** **aloud** **:** " **That** **gentleman** **yonder** **,** **is** **he** **Doctor** **Louis** **?** "
" 再次 , 大声 : " 那 绅士 远处 , 是 他 医生 路易斯 ? "

“再次大声问道：‘那边那位先生，是路易医生吗？’”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] [priːst] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['fɑːðə(r)]['dænjəl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **The** **priest** **-** **-** **his** **name** **is** **Father** **Daniel** **,** **isn't** **it** **?** "
" 这 牧师 - - 他的 姓名 是 父亲 丹尼尔 , 不是 它 ? "

“那位神父——他的名字叫丹尼尔神父，对吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ]['dɒktə(r)] ['luːɪsɪz] [saɪd] , [ɪz][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ? "
" **The** **young** **lady** **by** **Doctor** **Louis's** **side** **,** **is** **she** **his** **daughter** **?** "
" 这 年轻的 女士 经过 医生 路易斯的 边 , 是 她 他的 女儿 ? "

“路易斯医生身边的这位年轻女士，是他的女儿吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðeə(r)] - - ['geɪbriəl] [kə'ruː] ? "
" **Is** **her** **husband** **there** **-** **-** **Gabriel** **Carew** **?** "
" 是 她 丈夫 那里 - - 加布里埃尔 卡鲁 ? "

“她的丈夫加布里埃尔·卡鲁在吗？”

" [jes] ; [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
" **Yes** **;** **there** **he** **is** **.**
" 是的 ; 那里 他 是 .

“是的，他就在那里。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] .
" **And** **the** **girl** **pointed** **him** **out** **.**
" 和 这 女孩 尖 他 出去 .

“女孩指着他。”

[ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈpɑːt] .
The **man** **nodded** **,** **and** **moved** **apart** **.**
这 男人 点头 , 和 已搬 除 .

那人点了点头，然后走开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [səʊ] ; [hiː; hi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
But **he** **did** **not** **remain** **so** **;** **he** **mingled** **with** **the** **throng** **,**
但 他 做过 不是 保持 所以 ; 他 混合 和 这 人群 ,

但他并没有一直待在那里；他融入了人群中，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə'baʊt] , [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	coming	close	to	the	persons	he	had	asked	about	,	gazed	at	them	,
和	未来	关闭	到	这	人	他	有	问	关于	,	凝视	在	他们	,

他走近那些他打听过的人，凝视着他们，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

as	though	in	the	endeavour	to	fix	their	faces	in	his	memory	.
作为	尽管	在	这	努力	到	使固定	他们的	面孔	在	他的	记忆	.

仿佛是为了将他们的面容深深地印在自己的记忆中。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][hiː; hi] [geɪz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [æt; ət] ['geɪbrɪəl] [kə'ruː] .

Especially	did	he	gaze	,	long	and	earnestly	,	at	Gabriel	Carew	.
尤其	做过	他	目光	,	长的	和	切实	,	在	加布里埃尔	卡鲁	.

他尤其长时间、认真地凝视着加布里埃尔·卡鲁。

[nʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['diːplɪ] [prɪ'ɒkjupaɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɒrəʊ] .

None	noticed	him	;	they	were	too	deeply	preoccupied	in	their	special	sorrow	.
没有任何	注意到	他	;	他们	是	也	深	心事重重	在	他们的	特别的	悲哀	.

没有人注意到他；他们都沉浸在各自的悲伤之中。

[wen] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['mɔːnəz] [muːvd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

When	the	principal	mourners	moved	away	,	he	followed	them	at	a	little	distance
什么时候	这	主要的	哀悼者	已搬	离开	,	他	随后	他们	在	一个	小的	距离

,

,

,

当主要的哀悼者们离开时，他跟在他们身后一段距离。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['entə(r)]['dɒktə(r)] ['luːɪsɪz] [haʊs] .

and	saw	them	enter	Doctor	Louis's	house	.
和	锯	他们	进入	医生	路易斯的	房子	.

并看到他们进了路易斯医生的房子。

['biːɪŋ] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntlɪ] .

Being	gone	from	his	sight	,	he	waited	patiently	.
存在	已消失	从	他的	视线	,	他	等待	耐心	.

他离开他的视线后，耐心地等待着。

['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [nʌn] [huː] ['entəd] [ðə; ðɪ]

Patience	was	required	,	because	for	three	or	four	hours	none	who	entered	the
耐心	曾是	必需的	,	因为	为了	三	或者	四	小时	没有任何	WHO	进入	这

[haʊs] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

house	emerged	from	it	.
房子	出现	从	它	.

需要耐心，因为三四个小时里，没有一个进入房子的人出来。

['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [stɜːn] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zækʃn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

Nature	,	however	,	is	a	stern	mistress	,	and	in	her	exactions	is	not	to	be
自然	,	然而	,	是	一个	船尾	情妇	,	和	在	她	提取	是	不是	到	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

然而，大自然是一位严厉的主人，它的苛刻不容缓。

[ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

The	man	took	from	his	pocket	some	bread	and	cheese	,
这	男人	采取	从	他的	口袋	一些	面包	和	奶酪	,

那人从口袋里掏出一些面包和奶酪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [klɑːsp] [naɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

which	he	cut	with	a	stout	clasp	knife	,	and	devoured	.
哪个	他	切	和	一个	肥硕	搭扣	刀	,	和	吞噬	.

他用一把结实的折叠刀将其切开，然后狼吞虎咽地吃了起来。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɑːðə(r)]['dænjəl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	four	o'clock	in	the	afternoon	Father	Daniel	came	out	of	the	house	.
在	四	点钟	在	这	下午	父亲	丹尼尔	来了	出去	的	这	房子	.

下午四点，丹尼尔神父从房子里出来了。

[ðə; ði][mæn] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

The	man	accosted	him	.
这	男人	被骚扰	他	.

那人拦住了他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)]['dænjəl] ? "

"	You	are	Father	Daniel	?	"
"	你	是	父亲	丹尼尔	?	"

“您是丹尼尔神父吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [sed] , " [aɪ][duː; də][nɒt]

"	And	the	priest	,	with	his	earnest	eyes	upon	the	stranger	,	said	,	"	I	do	not
"	和	这	牧师	,	和	他的	认真	眼睛	之上	这	陌生人	,	说	,	"	我	做	不是

[nəʊ] [juː; jʊ] . "

know	you	.	"
知道	你	.	"

“牧师用认真的目光打量着这位陌生人，说道：‘我不认识你。’”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	No	,	"	replied	the	man	,	"	I	have	never	seen	you	before	to	-	day	.
"	不	,	"	回复	这	男人	,	"	我	有	绝不	已见	你	前	到	-	天	.

“不，”那人回答说，“我今天以前从未见过你。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	are	strangers	to	each	other	.
我们	是	陌生人	到	每个	其他	.

我们彼此都是陌生人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

But	I	have	heard	much	of	you	.	"
但	我	有	听到	很多	的	你	.	"

但我听说过很多关于你的事。

" [frɒm; frəm] [huːm] ? "

"	From	whom	?	"
"	从	谁	?	"

“来自谁？”

" [frɒm; frəm] [ɪ'miːliəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	From	Emilius	,	"	said	the	man	.
"	从	埃米利厄斯	,	"	说	这	男人	.

“来自埃米利乌斯，”那人说道。

" [ɪ'miːliəs] ! " [kraɪd]['fɑːðə(r)]['dænjəl] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]

"	Emilius	!	"	cried	Father	Daniel	,	and	signs	of	agitation	were	visible	on	his
"	埃米利厄斯	!	"	哭	父亲	丹尼尔	,	和	标志	的	搅动	是	可见的	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“埃米利乌斯！”丹尼尔神父喊道，脸上明显流露出激动的神情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ?
" Are you acquainted with him ?
" 是 你 熟人 和 他 ?

你认识他吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ['leɪtli] ?
Have you seen him lately ?
有 你 已见 他 最近 ?

你最近见过他吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
" I am acquainted with him .
" 我 是 熟人 和 他 .

我认识他。

[ai] [sɔː] [hɪm] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
I saw him three days ago .
我 锯 他 三 天 前 .

我三天前见过他。

" ['fɑːðə(r)]['dænjəl] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ,
" Father Daniel fell back with a sudden impulse of revulsion ,
" 父亲 丹尼尔 跌倒 后退 和 一个 突然 冲动 的 厌恶 ,

“丹尼尔神父突然感到一阵厌恶，向后退去。”

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [sed] ['hʌmbli] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] - -
and with as sudden an impulse of contrition said humbly , " Forgive me - -
和 和 作为 突然 一个 冲动 的 忏悔 说 谦卑地 , " 原谅 我 - -
[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
forgive me ! "
原谅 我 ! "

他突然涌起一股悔恨之情，谦卑地说：“原谅我——原谅我！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" It is I who should ask that , " said the man ,
" 它 是 我 WHO 应该 问 那 , " 说 这 男人 ,

“应该我问这个问题才对，”那人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪs'kredɪtəbl] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['mænlinəs] ,
with a curious and not discreditable assumption of manliness ,
和 一个 好奇的 和 不是 不光彩的 假设 的 男子气概 ,

带着一种奇特但并非不光彩的男子气概，

[ɪn][ðə; ði] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɔːsfl] [ə'beɪsmənt] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .
in the humbleness of which a certain remorseful abasement was conspicuous .
在 这 谦逊 的 哪个 一个 肯定 懊悔的 羞辱 曾是 显眼的 .

在谦卑之中，隐隐透着某种悔恨的屈辱。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ! "
" Bless me , Father ! "
" 保佑 我 , 父亲 ! "

“神父，请保佑我！”

" [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you deserve it ? "
" 做 你 应得 它 ? "

你配得上吗?

" [ai] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [priːst] ['blesɪd; blest][hɪm] .

"	I	need	it	,	"	said	the	man	;	and	the	good	priest	blessed	him	.
"	我	需要	它	,	"	说	这	男人	;	和	这	好的	牧师	蒙福	他	.

“我需要它，”那人说；善良的牧师祝福了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['prez(ə)ntli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [æz; əz] [ɪˈmiːliəs] [təʊld][ˌem ˈiː] .

"	It	is	,	up	to	now	,	"	said	the	man	presently	,	raising	his	head	,	"	as	Emilius	told	me	.
"	它	是	,	向上	到	现在	,	"	说	这	男人	目前	,	提高	他的	头	,	"	作为	埃米利厄斯	讲述	我	.

“到目前为止，”那人抬起头说道，“正如埃米利乌斯告诉我的那样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [laɪ] . "

But	he	could	not	lie	.	"
但	他	可以	不是	说谎	.	"

但他无法说谎。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ? " [sed] ['fɑːðə(r)]['dænjəl] .

"	You	are	his	friend	?	"	said	Father	Daniel	.
"	你	是	他的	朋友	?	"	说	父亲	丹尼尔	.

“你是他的朋友？”丹尼尔神父问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	am	not	worthy	to	be	called	so	,	"	said	the	man	.
"	我	是	不是	值得	到	是	称为	所以	,	"	说	这	男人	.

“我不配被称为‘我’，”那人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .

"	I	am	a	sinner	.
"	我	是	一个	罪人	.

我是一个罪人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] . "

He	is	a	martyr	.	"
他	是	一个	烈士	.	"

他是一位殉道者。

" [ɑː] , " [sed] ['fɑːðə(r)]['dænjəl] , " [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Ah	,	"	said	Father	Daniel	,	"	give	me	your	hand	.
"	啊	,	"	说	父亲	丹尼尔	,	"	给	我	你的	手	.

“啊，”丹尼尔神父说，“把手给我。”

[neɪ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Nay	,	I	will	have	it	.
不	,	我	将要	有	它	.

不，我要了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] .

We	are	brothers	.
我们	是	兄弟	.

我们是兄弟。

[nəʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [maɪn] .

No	temptation	has	been	mine	.
不	诱惑	有	到过	矿	.

我没有受到任何诱惑。

[ai][hæv; həv][nɒt] [sin] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɪn][hæz; həz][nɒt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'lʊərɪŋ]
I **have** **not** **sinned** **because** **sin** **has** **not** **presented** **itself** **to** **me** **in** **alluring**
我 有 不是 罪过 因为 罪 有 不是 呈现 本身 到 我 在 诱人
['kʌləs] .
colours **.**
颜色 .

我没有犯罪，因为罪恶没有以诱人的色彩出现在我面前。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒnt] .
I **have** **never** **known** **want** **.**
我 有 绝不 已知 想 .

我从未体会过匮乏。

[maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
My **parents** **were** **good** **,** **and** **set** **me** **a** **good** **example** **.**
我的 父母 是 好的 , 和 放 我 一个 好的 例子 .

我的父母很好，给我树立了好榜样。

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ; [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] .
They **taught** **me** **what** **is** **right** **;** **they** **taught** **me** **to** **pray** **.**
他们 教授 我 什么 是 正确的 ; 他们 教授 我 到 祈祷 .

他们教导我何为正义；他们教导我祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And **you** **?** **"**
和 你 ? "

你呢？ ″

" [ænd; ənd][aɪ] , ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['sɔfənd] ['æksents; æk'sents] .
" **And** **I** **,** **Father** **?** **"** **said** **the** **man** **in** **softened** **accents** **.**
" 和 我 , 父亲 ? " 说 这 男人 在 软化 口音 .

“那我呢，父亲？”那人用柔和的语气问道。

" [aɪ] !
" **I** **!**
" 我 !

“我！

[greɪt] [gɒd] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Great **God** **,** **what** **am** **I** **?**
伟大的 上帝 , 什么 是 我 ?

我的天啊，我是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] .
" **It** **was** **as** **though** **a** **revelation** **had** **fallen** **upon** **him** **.**
" 它 曾是 作为 尽管 一个 启示 有 倒下 之上 他 .

“仿佛冥冥之中有神启降临在他身上。”

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
It **held** **him** **fast** **for** **a** **few** **moments** **,** **and** **then** **he** **recovered** **his** **natural**
它 握住 他 快速地 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 他 恢复 他的 自然的
[self] .
self **.**
自己 .

它让他动弹不得片刻，然后他恢复了正常。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æz; əz] [jɔː'self] , ['fɑːðə(r)] .
" **I** **have** **never** **been** **as** **yourself** **,** **Father** **.**
" 我 有 绝不 到过 作为 你自己 , 父亲 .

“父亲，我从未像您一样。”

[maɪ][lɒt][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] .

My	lot	was	otherwise	.
我的	很多	曾是	否则	.

我的命运却截然不同。

[aɪ][doʊnt] [kəm'pleɪn] .

I	don't	complain	.
我	不	抱怨	.

我不抱怨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [θiːvz] - - [ðəʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

But	it	was	not	my	fault	that	I	was	born	of	thieves	-	-	though	,	mind	you	,
但	它	曾是	不是	我的	过错	那	我	曾是	出生	的	窃贼	-	-	尽管	,	头脑	你	,

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

但我生于盗贼家庭并非我的错——不过，父亲，请注意，

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "

I	loved	my	mother	.	"
我	喜爱	我的	母亲	.	"

我爱我的母亲。

" [maɪ][sʌn] , " [sed] ['fɑːðə(r)]['dænjəl] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] . "

"	My	son	,	"	said	Father	Daniel	,	bowing	his	head	,	"	give	me	your	blessing	.	"
"	我的	儿子	,	"	说	父亲	丹尼尔	,	鞠躬	他的	头	,	"	给	我	你的	祝福	.	"

“我的孩子，”丹尼尔神父低下头说，“请给我祝福。”

" ['fɑːðə(r)] ! "

"	Father	!	"
"	父亲	!	"

“父亲！ ”

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] !

"	Give	me	your	blessing	!
"	给	我	你的	祝福	!

“请赐福于我！”

" [ɔːd] [ænd; ənd] [kəm'peld] , [ðə; ðɪ][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] [ə'bʌv] ['fɑːðə(r)] ['dænjəlz]

"	Awed	and	compelled	,	the	man	raised	his	trembling	hands	above	Father	Daniel's
"	敬畏	和	被迫	,	这	男人	提高	他的	发抖	双手	多于	父亲	丹尼尔的

[hed] .

head	.
头	.

“那人既敬畏又激动，他颤抖着双手举过丹尼尔神父的头顶。

[wen] [ðə; ðɪ] [priːst] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

When	the	priest	looked	again	at	the	man	he	saw	that	his	eyes	were	filled
什么时候	这	牧师	看起来	再次	在	这	男人	他	锯	那	他的	眼睛	是	已填

[wɪð] [tɪəz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

神父再次看向那人时，发现他眼中充满了泪水。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪ'miːliəs] . "

"	You	come	from	Emilius	.	"
"	你	来	从	埃米利厄斯	.	"

“你来自埃米利乌斯。”

" [jes] , [wɪð] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

"	Yes	,	with	messages	which	I	promised	to	deliver	.
"	是的	,	和	消息	哪个	我	承诺	到	递送	.

“是的，我承诺会把信息传递出去。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

I	have	been	in	prison	for	fifteen	years	.
我	有	到过	在	监狱	为了	十五	年	.

我已被监禁十五年。

[ɪ'miːliəs] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] ['hɑːd(ə)nd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [sə'praɪzd] , ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] .

Emilius	joined	us	;	we	hardened	ones	were	at	first	surprised	,	afterwards	we	were	shocked	.
埃米利厄斯	加入	我们	;	我们	硬化	一个	是	在	第一的	惊讶	,	然后	我们	是	震惊	.

埃米利乌斯加入了我们；我们这些铁石心肠的人起初感到惊讶，后来感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

It	was	not	long	before	we	grew	to	love	him	.
它	曾是	不是	长的	前	我们	生长	到	爱	他	.

没过多久，我们就爱上了他。

['fɑːðə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ? "

Father	,	is	there	justice	in	the	world	?	"
父亲	,	是	那里	正义	在	这	世界	?	"

父亲，这世上还有正义吗?

" [jes] , " [sed] ['fɑːðə(r)]['dænjəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] ['stɜːnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	said	Father	Daniel	,	with	a	false	sternness	in	his	voice	.
"	是的	,	"	说	父亲	丹尼尔	,	和	一个	错误的	严厉	在	他的	嗓音	.

“是的，”丹尼尔神父装出一副严肃的样子说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɜːz] [ɪz]['hjuːmən] .

"	That	it	sometimes	errs	is	human	.
"	那	它	有时	错误	是	人类	.

“人总会犯错，这是人之常情。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒɪz] !

Your	messages	!
你的	消息	!

您的留言!

[tuː; tə] [huːm] ? "

To	whom	?	"
到	谁	?	"

对谁?

" [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [ded] - - [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	To	one	who	is	dead	-	-	a	good	woman	.
"	到	一	WHO	是	死的	-	-	一个	好的	女士	.

“致一位逝去的善良女性。”

" [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	lowered	his	head	a	moment	.
"	他	降低	他的	头	一个	片刻	.

他低下了头。

" [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] .

"	I	will	keep	it	here	,	"	touching	his	breast	;	"	it	will	do	me	no	harm	.
"	我	将要	保持	它	这里	,	"	接触	他的	胸部	;	"	它	将要	做	我	不	伤害	.

“我会把它放在这里，”他抚摸着自己的胸膛；“它不会对我造成任何伤害。”

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

To	you	.	"
到	你	.	"

给你。

" [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Deliver it . "
" 递送 它 . "

“把它送过去。”

" [ɪ'miːliəs] [dɪ'zaɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ][aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" Emilius desired me to seek you out , and to tell you he is innocent . "
" 埃米利厄斯 想要的 我 到 寻找 你 出去 , 和 到 告诉 你 他 是 清白的 . "

“埃米利乌斯希望我来找到你，告诉你他是无辜的。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I know it . "
" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] .
" That is the second .
" 那 是 这 第二 .

这是第二个。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [nəʊ] - - ['geɪbriəl] [kə'ruː] . "
The third is but one word to a man you know - - Gabriel Carew . "
这 第三 是 但 一 单词 到 一个 男人 你 知道 - - 加布里埃尔 卡鲁 . "

第三个词只有一个，那就是你认识的一个人——加布里埃尔·卡鲁。

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)]['dænjəl] .
" He is here , " said Father Daniel .
" 他 是 这里 , " 说 父亲 丹尼尔 .

“他在这里，”丹尼尔神父说。

[wɪð] [hed] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['geɪbriəl] [kə'ruː] [keɪm] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)] ['luːɪsɪz]
With head bowed down to his breast , Gabriel Carew came from Doctor Louis's
和 头 鞠躬 向下 到 他的 胸部 , 加布里埃尔 卡鲁 来了 从 医生 路易斯的
[haʊs] .
house .
房子 .

加布里埃尔·卡鲁低着头，抱着胸口，从路易斯医生的家里走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
His face was very pale .
他的 脸 曾是 非常 苍白 .

他脸色非常苍白。

[ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [lɔː'retə] [hæd; həd] ['diːpli] [ə'fektɪd] [hɪm] .
The loss which had fallen upon him and Lauretta had deeply affected him .
这 损失 哪个 有 倒下 之上 他 和 劳雷塔 有 深 做作的 他 .

他和劳雷塔所遭受的损失对他打击很大。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [felt] [səʊ]['hʌmb(ə)l] , [səʊ]['pjʊərɪfaɪd] ,
Never had he felt so humble , so purified ,
绝不 有 他 毛毡 所以 谦逊的 , 所以 纯化 ,

他从未感到如此谦卑，如此纯净。

[səʊ]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [laɪf] .
so animated by sincere desire to live a worthy life .
所以 动画 经过 真诚 欲望 到 居住 一个 值得 生活 .

如此充满热情，是因为他们真诚地渴望过上有意义的生活。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)]['dænjəl][tuː; tə][hɪm] .
" This man has a message to deliver to you , " said Father Daniel to him .
" 这 男人 有 一个 信息 到 递送 到 你 , " 说 父亲 丹尼尔 到 他 .

“这个人有话要对你说，”丹尼尔神父对他说。

['geɪbriəl] [kə'ruː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Gabriel	Carew	looked	at	the	man	.
加布里埃尔	卡鲁	看起来	在	这	男人	.

加布里埃尔·卡鲁看着那个男人。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪ'miːliəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]

"	I	come	from	Emilius	,	"	said	the	man	,	"	and	am	just	released	from
"	我	来	从	埃米利厄斯	,	"	说	这	男人	,	"	和	是	只是	发布	从

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

“我来自埃米利厄斯，”那人说，“我刚从监狱里出来。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]

I	promised	him	to	deliver	to	you	a	message	of	a	single	word	in	the
我	承诺	他	到	递送	到	你	一个	信息	的	一个	单身的	单词	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['dænjəl] .

presence	of	Father	Daniel	.
在场	的	父亲	丹尼尔	.

我答应他，要在丹尼尔神父面前，把一个词的信息转达给你。

" [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [sed] , " [ɔːl][ɪz] [prɪ'peəd] .

"	In	a	cold	voice	and	with	a	stern	look	Gabriel	Carew	said	,	"	All	is	prepared	.
"	在	一个	寒冷的	嗓音	和	和	一个	船尾	看	加布里埃尔	卡鲁	说	,	"	全部	是	准备	.

加布里埃尔·卡鲁用冷冷的语气和严厉的表情说道：“一切都准备好了。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ? "

What	is	your	message	?	"
什么	是	你的	信息	?	"

你想传达什么信息?

" [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːliəs] , [nɒt][aɪ] , [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] . "

"	Understand	that	it	is	Emilius	,	not	I	,	who	is	speaking	.	"
"	理解	那	它	是	埃米利厄斯	,	不是	我	,	WHO	是	请讲	.	"

“你要明白，说话的是埃米利乌斯，不是我。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" ['mɜːdərə(r)] !

"	Murderer	!
"	凶手	!

“凶手!

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kə'menst] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] - - [wʌn][ɒv; əv]

In	pursuance	of	the	plan	I	decided	upon	before	I	commenced	this	recital	-	-	one	of
在	追究	的	这	计划	我	决定	之上	前	我	开始	这	独奏会	-	-	一	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪ'vents] ,

the	principal	features	of	which	is	not	to	anticipate	events	,
这	主要的	特征	的	哪个	是	不是	到	预料	活动	,

为了执行我在开始这次独奏会之前制定的计划——其中一个主要特点就是不去预测即将发生的事情，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['wiːkənd] - - [ə; eɪ][gæp][ɪz]

in	order	that	the	interest	of	the	story	should	not	be	weakened	-	-	a	gap	is
在	命令	那	这	兴趣	的	这	故事	应该	不是	是	减弱	-	-	一个	差距	是

['nesəsəri] [hɪə(r)] ,

necessary	here	,
必要的	这里	,

为了不削弱故事的趣味性——这里需要留出一些空白。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɪz] [riːtʃt] [wɪl] [biː; bi] ['prɒpəli] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)] .

which	before	the	end	is	reached	will	be	properly	bridged	over	.
哪个	前	这	结尾	是	达到	将要	是	适当地	桥接	超过	.

在到达终点之前，将会有桥梁被妥善架设。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [steɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]

All	that	I	deem	it	requisite	to	state	at	this	point	is	that	within	two	years	of
全部	那	我	认为	它	必需品	到	状态	在	这	观点	是	那	之内	二	年	的

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [left] [nɪræk] ,

the	death	of	Lauretta's	mother	Gabriel	Carew	left	Nerac	,
这	死亡	的	-	母亲	加布里埃尔	卡鲁	左边	内拉克	,

此时我只需说明一点，劳雷塔的母亲去世两年后，加布里埃尔·卡鲁离开了内拉克。

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

never	again	to	set	foot	in	the	village	.
绝不	再次	到	放	脚	在	这	村庄	.

再也不踏入这个村庄一步。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [wʌn] [tʃaɪld] , [nemd] ['mɪldrɪd] ,

He	came	to	England	,	bringing	with	him	his	wife	and	one	child	,	named	Mildred	,
他	来了	到	英格兰	,	带来	和	他	他的	妻子	和	一	孩子	,	命名	米尔德里德	,

['ɑːftə(r)] - ['mʌðə(r)] .

after	Lauretta's	mother	.
后	-	母亲	.

他来到英国，带着妻子和一个孩子，孩子名叫米尔德里德，取自劳雷塔的母亲。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] ['leɪtli] ['gæðəd] [maɪ] [mə'tɪəriəlz] ,

As	you	will	understand	,	I	have	only	lately	gathered	my	materials	,
作为	你	将要	理解	,	我	有	仅有的	最近	聚集	我的	材料	,

正如您所了解的，我的资料是最近才收集的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɒt'evə(r)] [wɪð] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

and	had	no	acquaintanceship	whatever	with	Gabriel	Carew	and	his	family
和	有	不	熟人关系	任何	和	加布里埃尔	卡鲁	和	他的	家庭

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

at	the	time	of	his	return	to	his	native	country	;
在	这	时间	的	他的	返回	到	他的	本国的	国家	;

在返回祖国时，他与加布里埃尔·卡鲁及其家人没有任何交集；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz]

and	it	may	be	as	well	to	state	now	that	there	were	sufficient	grounds
和	它	可能	是	作为	出色地	到	状态	现在	那	那里	是	充足的	理由

[fɔː(r); fə(r)] [kə'ruːz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['pɜːmənəntli] [ɪn] [nɪræk] .

for	Carew's	abandonment	of	his	design	to	settle	permanently	in	Nerac	.
为了	卡鲁的	放弃	的	他的	设计	到	定居	永久的	在	内拉克	.

现在或许可以断言，卡鲁放弃在内拉克永久定居的计划是有充分理由的。

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪtli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ]

The	place	became	more	than	lightly	distasteful	to	him	by	reason	of	his	falling
这	地方	成为	更多的	比	轻轻	令人厌恶的	到	他	经过	原因	的	他的	坠落

['ɪntuː] [dɪs'feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

into	disfavour	with	the	inhabitants	of	the	village	.
进入	不受欢迎	和	这	居民	的	这	村庄	.

由于他与村里的居民关系破裂，这个地方让他感到十分厌恶。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [gruː] ['saɪləntli] [ə'genst] [hɪm] ,

Some	kind	of	feeling	grew	silently	against	him	,
一些	种类	的	感觉	生长	默默	反对	他	,

某种对他的反感悄然滋生。

[wɪtʃ] [faʊnd] ['fɔːsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

which	found	forcible	expression	in	a	general	avoidance	of	his	company	.
哪个	成立	强制的	表达	在	一个	一般的	回避	的	他的	公司	.

这种强烈的表现形式是人们普遍回避与他交往。

[hiː; hi] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

He	strove	in	vain	to	overcome	this	strange	antipathy	,	for	which	he	could	not
他	努力	在	徒劳	到	克服	这	奇怪的	反感	,	为了	哪个	他	可以	不是

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

他竭尽全力想要克服这种他无法解释的奇怪反感，但徒劳无功。

['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)]['dænjəl] [tʊk] [saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ə'genst] [kə'ruː] .

Even	Father	Daniel	took	sides	with	his	flock	against	Carew	.
甚至	父亲	丹尼尔	采取	侧面	和	他的	群	反对	卡鲁	.

就连丹尼尔神父也站在他的教众一边，反对卡鲁。

[wɒt] [gɔːld] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][hɪz; ɪz]

What	galled	him	most	was	that	when	he	challenged	those	who	were	once	his
什么	恼怒	他	最多	曾是	那	什么时候	他	挑战	那些	WHO	是	一次	他的

[frendz] [tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][hɪm] ,

friends	to	state	their	reasons	for	withdrawing	their	friendship	from	him	,
朋友们	到	状态	他们的	原因	为了	撤退	他们的	友谊	从	他	,

最让他恼火的是，当他质问那些曾经是他的朋友，让他们说出与他断绝友谊的理由时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz] .

he	could	elicit	no	satisfactory	replies	.
他	可以	引出	不	令人满意的	回复	.

他未能得到任何令人满意的答复。

[ðen] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Then	befel	an	event	which	decided	his	course	of	action	.
然后	发生	一个	事件	哪个	决定	他的	课程	的	行动	.

随后发生的一件事决定了他的行动方向。

['dɒktə(r)] ['luːɪs] [daɪd] .

Doctor	Louis	died	.
医生	路易斯	死亡	.

路易斯医生去世了。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktəz] [waɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [eɪdʒd] [hɪm] ;

The	loss	of	the	good	doctor's	wife	had	suddenly	aged	him	;
这	损失	的	这	好的	医生的	妻子	有	突然	老年人	他	;

这位好医生的妻子去世后，他突然显得苍老了许多；

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [wei] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest]

the	break	in	the	happy	life	weighed	him	down	,	and	he	went	to	his	rest
这	休息	在	这	快乐的	生活	称重	他	向下	,	和	他	去	到	他的	休息

[kən'tentɪdli] ,

contentedly	,
心满意足地	,

幸福生活的中断让他感到沉重，但他还是心满意足地安息了。

['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪfəli] , [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [meɪt] .

almost	joyfully	,	to	rejoin	his	beloved	mate	.
几乎	欣喜地	,	到	重新加入	他的	心爱	伴侣	.

几乎是欣喜若狂地与心爱的伴侣重聚。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['beriəl] , ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [nɪræk]

Within **a** **few** **weeks** **after** **his** **burial** **,** **Gabriel** **Carew** **shook** **the** **dust** **of** **Nerac**

之内 一个 很少 周 后 他的 葬礼 , 加布里埃尔 卡鲁 摇晃 这 灰尘 的 内拉克

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

from **his** **feet** **,**

从 他的 脚 ,

加布里埃尔·卡鲁在内拉克下葬后几周内，就抖掉了脚上的尘土。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tə'wɔːdz]

and **departed** **from** **the** **pretty** **village** **with** **a** **bitter** **feeling** **in** **his** **heart** **towards**

和 已离开 从 这 漂亮的 村庄 和 一个 苦的 感觉 在 他的 心 向

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

the **inhabitants** **.**

这 居民 .

他带着对村民们的苦涩之情离开了这个美丽的村庄。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] [lɔː'retə] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

They **would** **have** **been** **glad** **to** **demonstrate** **to** **Lauretta** **their** **affection** **and**

他们 会 有 到过 高兴的 到 证明 到 劳雷塔 他们的 感情 和

['sɒrəʊ] ,

sorrow **,**

悲哀 ,

他们本想向劳蕾塔表达他们的爱意和悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪdli] [lʌvd] ,

but **she** **stood** **by** **her** **husband** **,** **whom** **she** **devotedly** **loved** **,**

但 她 站立 经过 她 丈夫 , 谁 她 虔诚地 喜爱 ,

但她始终陪伴在她深爱的丈夫身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [pə'sɪstəns] [rɪ'dʒektɪd][ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪz] .

and **with** **a** **sad** **and** **indignant** **persistence** **rejected** **their** **advances** **.**

和 和 一个 伤心 和 愤怒 持久性 拒绝 他们的 进展 .

他们带着悲伤和愤慨的坚持拒绝了他们的示好。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][taɪz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

Thus **were** **the** **old** **ties** **broken** **,** **and** **her** **new** **life** **commenced** **in** **a** **foreign**

因此 是 这 老的 领带 破碎的 , 和 她 新的 生活 开始 在 一个 外国的

[lænd] .

land **.**

土地 .

就这样，旧的联系断绝了，她在异国他乡开始了新的生活。

[ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləənd]

Of **the** **doings** **of** **Gabriel** **Carew** **for** **some** **years** **after** **his** **arrival** **in** **England**

的 这 行为 的 加布里埃尔 卡鲁 为了 一些 年 后 他的 到达 在 英格兰

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

I **have** **but** **an** **imperfect** **record** **,**

我 有 但 一个 不完善 记录 ,

关于加布里埃尔·卡鲁抵达英格兰后几年间的所作所为，我只有一些不完整的记录。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]

but **that** **is** **of** **no** **importance** **,** **as** **it** **has** **no** **immediate** **bearing** **upon** **my**

但 那 是 的 不 重要性 , 作为 它 有 不 即时 轴承 之上 我的

['stɔːri] .

story **.**

故事 .

但这无关紧要，因为它与我的故事没有直接关系。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [kə'ruː] [tʊk]

Sufficient	**to**	**say**	**that**	**five**	**years**	**ago**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**Mildred**	**Carew**	**took**
充足的	到	说	那	五	年	前	他	和	他的	妻子	和	米尔德里德	卡鲁	采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

possession	**of**	**Rosemullion**	**,**
拥有	的	-	,

总之，五年前他和妻子以及米尔德里德·卡鲁接管了罗斯穆利恩庄园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tenənt] .

which	**had**	**been**	**long**	**without**	**a**	**tenant**	**.**
哪个	有	到过	长的	没有	一个	租户	.

这间房子已经很久没有租客了。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] - .

Great	**preparations**	**were**	**made**	**for**	**their**	**taking**	**up**	**their**	**residence**	**in**	**Rosemullion**	**.**
伟大的	准备工作	是	制成	为了	他们的	采取	向上	他们的	住宅	在	-	.

为了让他们顺利入住罗斯穆利翁，人们做了充分的准备。

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sæd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

The	**grounds**	**and**	**house**	**were**	**in**	**sad**	**dilapidation**	**,**
这	理由	和	房子	是	在	伤心	破败	,

房屋和庭院都破败不堪。

[nəʊ][keə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,

no	**care**	**having**	**been**	**taken**	**of**	**them**	**for**	**many**	**years**	**past**	**,**
不	关心	拥有	到过	已采取	的	他们	为了	许多	年	过去的	,

多年来无人照料，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	**a**	**number**	**of**	**workmen**	**were**	**employed**	**to**	**set**	**things**	**in**	**order**	**.**
和	一个	数字	的	工人	是	受雇	到	放	事物	在	命令	.

于是雇佣了一些工人来整理东西。

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbəhʊd] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

In	**an**	**English**	**neighbourhood**	**such**	**doings**	**always**	**excite**	**curiosity**	**,**	**and**	**when**	**it**
在	一个	英语	邻里	这样的	行为	总是	激发	好奇心	,	和	什么时候	它

[bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] ['geɪbrɪəl] [kə'ruː] ,

became	**known**	**that**	**Gabriel**	**Carew**	**,**
成为	已知	那	加布里埃尔	卡鲁	,

在英国的某个街区，这种行为总是会引起人们的好奇心，当人们得知加布里埃尔·卡鲁（Gabriel Carew）

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

the	**master**	**of**	**the**	**property**	**,**	**was**	**coming**	**to**	**reside**	**amongst**	**us**	**,**
这	掌握	的	这	财产	,	曾是	未来	到	居住	在	我们	,

庄园的主人即将搬来和我们一起居住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['wægɪŋ] [ɒv; əv] [tʌŋz] .

there	**was**	**a**	**fruitful**	**wagging**	**of**	**tongues**	**.**
那里	曾是	一个	卓有成效	摇尾巴	的	舌头	.

大家热烈地议论纷纷。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

I	**heard**	**a**	**great**	**many**	**things**	**which**	**not**	**only**	**surprised**	**me**	**,**
我	听到	一个	伟大的	许多	事物	哪个	不是	仅有的	惊讶	我	,

我听到了很多事情，这些事情不仅让我感到惊讶，

[bʌt; bət] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][maɪ]

but	**created**	**within**	**me**	**a**	**lively**	**interest**	**in**	**the**	**gentleman**	**who**	**would**	**soon**	**be**	**my**
但	创建	之内	我	一个	热闹	兴趣	在	这	绅士	WHO	会	很快	是	我的

[nɪə(r)] ['neɪbə(r)] ,

near	**neighbour**	**,**
靠近	邻居	,

但这让我对即将成为我近邻的那位先生产生了浓厚的兴趣。

[maɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

my	house	being	scarcely	more	than	half	a	mile	from	the	little	estate	of
我的	房子	存在	几乎	更多的	比	一半	一个	英里	从	这	小的	财产	的

- .

Rosemullion .

- .

我家距离罗斯穆利恩小庄园不过半英里多一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

It	was	some	time	,	however	,	before	I	made	the	personal	acquaintance	of
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	我	制成	这	个人的	熟人	的

['geɪbriəl] [kə'ruː] .

Gabriel	Carew	.
加布里埃尔	卡鲁	.

然而，过了一段时间，我才与加布里埃尔·卡鲁私下相识。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [vɪ'keəriəsli] , [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] [θruː]

Before	that	took	place	I	found	myself	,	vicariously	,	in	association	with	him	through
前	那	采取	地方	我	成立	我	,	间接地	,	在	协会	和	他	通过

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

在此之前，我通过我的儿子间接地与他建立了联系。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] , ['redʒənəld] .

and	your	favourite	,	Reginald	.
和	你的	最喜欢的	,	雷金纳德	.

还有你最喜欢的，雷金纳德。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['fænsi] , [maɪ][dɪə(r)][mæks] , ['rʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɑː]

I	can	see	you	in	fancy	,	my	dear	Max	,	rubbing	your	hands	and	saying	,	"	Ah
我	能	看	你	在	想要	,	我的	亲爱的	最大限度	,	擦	你的	双手	和	说	,	"	啊

,

,

,

我仿佛看到你神情恍惚地搓着手，我亲爱的马克斯，说道："啊，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][æt; ət][lɑːst] !

we	are	coming	to	the	kernel	at	last	!
我们	是	未来	到	这	核心	在	最后的	!

我们终于要讲到内核了！

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

"等待。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nʌt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

You	have	the	nut	before	you	,
你	有	这	坚果	前	你	,

你面前放着这颗坚果，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]

but	your	imagination	must	be	of	a	miraculous	order	to	enable	you
但	你的	想像力	必须	是	的	一个	神奇	命令	到	使能够	你

[tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] [wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

to	pronounce	upon	the	exact	nature	of	the	fruit	when	the	shell	is	removed	.
到	发音	之上	这	精确的	自然	的	这	水果	什么时候	这	壳	是	已移除	.

但是，你的想象力必须达到奇迹般的程度，才能让你在去壳后准确地判断出水果的性质。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri]

Among	our	friends	and	acquaintances	is	a	lady	whose	name	it	is	not	necessary
之中	我们的	朋友们	和	熟人	是	一个	女士	谁	姓名	它	是	不是	必要的

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

to	mention	,
到	提到	,

我们的朋友和熟人中有一位女士，她的名字就不赘述了。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

who	has	a	pleasant	craze	for	bringing	young	people	together	through	the
WHO	有	一个	令人愉快的	狂热	为了	带来	年轻的	人们	一起	通过	这

['miːdiəm] [ɒv; əv] " [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːli] " ['dɑːnsɪz] .

medium	of	"	small	and	early	"	dances	.
中等的	的	"	小的	和	早期的	"	舞蹈	.

他热衷于通过“小型早期”舞蹈将年轻人聚集在一起。

['redʒənəld] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] ['friːkwəntli] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

Reginald	went	to	her	hospitable	house	frequently	on	these	occasions	.
雷金纳德	去	到	她	好客	房子	频繁地	在	这些	场合	.

在这些场合，雷金纳德经常去她热情好客的家做客。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['vænətɪz] , ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː] [əʊld]

For	my	own	part	,	I	am	not	given	to	these	vanities	,	being	,	indeed	,	too	old
为了	我的	自己的	部分	,	我	是	不是	给定	到	这些	虚荣心	,	存在	,	的确	,	也	老的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

就我个人而言，我并不沉迷于这些虚荣心，事实上，我已经过了那个年纪了。

[əʊld] ['fɔgi] [laɪk] [maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

Old	fogeys	like	myself	are	in	the	way	of	boys	and	girls	who	are	called
老的	老顽固	喜欢	我	是	在	这	方式	的	男孩们	和	女孩们	WHO	是	称为

[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

together	for	an	enjoyment	which	is	their	special	privilege	.
一起	为了	一个	享受	哪个	是	他们的	特别的	特权	.

像我这样的老古董挡住了男孩女孩们聚在一起享受他们特殊特权的路。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒntent] [ðæt] ['redʒənəld] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdiz] [haʊs] .

Therefore	I	was	content	that	Reginald	should	go	alone	to	this	lady's	house	.
所以	我	曾是	内容	那	雷金纳德	应该	去	独自的	到	这	女士的	房子	.

因此，我同意让雷金纳德独自前往这位女士的家。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪd] [muːd] .

From	one	of	these	visits	he	returned	in	an	unusually	excited	mood	.
从	一	的	这些	访问	他	返回	在	一个	异常地	兴奋的	情绪	.

其中一次拜访结束后，他情绪异常兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] , [aɪ] ['pleɪnli] [sɔː] ,

He	had	met	and	danced	with	a	young	lady	who	,	I	plainly	saw	,
他	有	遇见	和	跳舞	和	一个	年轻的	女士	WHO	,	我	显然	锯	,

他遇到了一位年轻女士，并与她跳舞，我清楚地看到，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kæptɪv] .

had	taken	his	heart	captive	.
有	已采取	他的	心	俘虏	.

已经俘获了他的心。

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

I	inquired	her	name	.
我	询问	她	姓名	.

我问了她的名字。

[mɪs] [kə'ruː] .
Miss **Carew** **.**
错过 卡鲁 .

卡鲁小姐。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] .
To **be** **exact** **,** **he** **told** **me** **her** **Christian** **name** **.**
到 是 精确的 , 他 讲述 我 她 基督教 姓名 .

确切地说，他告诉我了她的教名。

[mɪs] ['mɪldrɪd] [kə'ruː] .
Miss **Mildred** **Carew** **.**
错过 米尔德里德 卡鲁 .

米尔德里德·卡鲁小姐。

[ɒv; əv] - ?
Of **Rosemullion** **?**
的 - ?

罗斯穆利翁?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] ?
Was **she** **alone** **?**
曾是 她 独自的 ?

她当时是一个人吗?

[nəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] ['leɪdi] ,
No **;** **her** **mother** **was** **with** **her** **-** **-** **a** **most** **lovely** **lady** **,**
不 ; 她 母亲 曾是 和 她 - - 一个 最多 迷人的 女士 ,

不，她母亲和她在一起——一位非常可爱的女士。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['bjuːti] .
but **of** **course** **not** **the** **equal** **of** **her** **daughter** **in** **beauty** **.**
但 的 课程 不是 这 平等的 的 她 女儿 在 美丽 .

当然，她的美貌不及女儿。

[æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ?
An **only** **child** **?**
一个 仅有的 孩子 ?

独生子女?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['redʒənəld] .
These **were** **some** **of** **the** **questions** **put** **by** **me** **and** **answered** **by** **Reginald** **.**
这些 是 一些 的 这 问题 放 经过 我 和 回答 经过 雷金纳德 .

这些是我提出并由雷金纳德回答的一些问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
In **a** **very** **short** **time** **he** **had** **acquired** **an** **amazing** **amount** **of** **information**
在 一个 非常 短的 时间 他 有 获得 一个 惊人的 数量 的 信息
[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
respecting **this** **young** **lady** **.**
尊重 这 年轻的 女士 .

在很短的时间内，他就获得了关于这位年轻女士的大量信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	had	seen	nothing	of	her	father	.
他	有	已见	没有什么	的	她	父亲	.

他从未见过她的父亲。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frend] ,

He	went	again	to	the	house	of	our	hospitable	friend	,
他	去	再次	到	这	房子	的	我们的	好客	朋友	,

他又去了我们那位热情好客的朋友家。

[ænd; ənd] [ə'gen] [met] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [mɪs] [kə'ruː] ,

and	again	met	and	danced	with	Miss	Carew	,
和	再次	遇见	和	跳舞	和	错过	卡鲁	,

然后我又遇到了卡鲁小姐，并与她跳舞。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	came	away	more	deeply	than	ever	in	love	with	her	.
和	来了	离开	更多的	深	比	曾经	在	爱	和	她	.

结果，我对她的爱比以往任何时候都更加深沉。

[maɪ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][maɪ]['djuːti] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['kwaɪət] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ,

My	affection	and	my	duty	caused	me	to	take	quiet	note	of	my	son	,
我的	感情	和	我的	责任	导致	我	到	拿	安静的	笔记	的	我的	儿子	,

出于对儿子的爱和责任，我默默地关注着他。

[huːz] ['welfeə(r)][ɪz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

whose	welfare	is	very	dear	to	me	.
谁	福利	是	非常	亲爱的	到	我	.

他的福祉对我来说至关重要。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

With	a	thorough	knowledge	of	his	character	,
和	一个	彻底	知识	的	他的	特点	,

由于对他的性格有透彻的了解，

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [laɪt] ['fænsiz] .

I	knew	that	he	was	not	in	the	habit	of	contracting	light	fancies	.
我	知道	那	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	承包	光	幻想	.

我知道他没有轻浮幻想的习惯。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['neɪtʃə(r)] .

He	has	a	very	serious	and	earnest	nature	.
他	有	一个	非常	严肃的	和	认真	自然	.

他性格非常严肃认真。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [frend] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [met]

For	the	third	time	he	visited	our	friend	,	and	for	the	third	time	met
为了	这	第三	时间	他	到访	我们的	朋友	,	和	为了	这	第三	时间	遇见

[mɪs] [kə'ruː] .

Miss	Carew	.
错过	卡鲁	.

这是他第三次拜访我们的朋友，也是他第三次见到卡鲁小姐。

[frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]

From	what	passed	between	us	I	resolved	to	see	the	young	lady	and
从	什么	通过了	之间	我们	我	已解决	到	看	这	年轻的	女士	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

根据我们之间的谈话，我决定去见见这位年轻女士和她的母亲。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd]

I	made	the	opportunity	by	going	uninvited	to	the	house	of	my	kind	-	hearted
我	制成	这	机会	经过	去	不速之客	到	这	房子	的	我的	种类	-	心地

[frend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [dɑːns] ['pɑːti] .

friend	upon	the	occasion	of	her	next	dance	party	.
朋友	之上	这	场合	的	她	下一个	舞蹈	派对	.

我趁着我善良的朋友下次举办舞会之际，不请自来地去了她家，抓住了这个机会。

[ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] ['lɪbəti] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

I	could	take	that	liberty	;	we	had	been	friends	for	twenty	years	.
我	可以	拿	那	自由	;	我们	有	到过	朋友们	为了	二十	年	.

我可以冒昧地这么说；我们已经是二十年的朋友了。

[ai] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	enlightened	her	confidentially	as	to	my	motive	for	visiting	her	,
我	开明	她	保密	作为	到	我的	动机	为了	访问	她	,

我私下向她说明了我拜访她的动机。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['spɪrɪt] , ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɜːst] ,

and	she	received	my	confidence	in	the	frankest	spirit	,	firing	at	me	first	,
和	她	已收到	我的	信心	在	这	坦率	精神	,	射击	在	我	第一的	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

她以最坦率的态度接受了我的信任，然而，她却先向我开火了。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [weɪt] .

a	gun	of	a	very	heavy	weight	.
一个	枪	的	一个	非常	重的	重量	.

一把非常重的枪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	would	be	an	excellent	match	,	"	she	said	.
"	它	会	是	一个	出色的	匹配	,	"	她	说	.

“这将是一次绝佳的匹配，”她说。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Has	it	gone	as	far	as	that	?
"	有	它	已消失	作为	远的	作为	那	?

事情已经发展到那种程度了吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , ['əʊnli] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	She	smiled	,	and	replied	,	"	Well	,	only	in	imagination	.
"	她	微笑	,	和	回复	,	"	出色地	,	仅有的	在	想像力	.

她笑了笑，回答说：“嗯，只是在想象中。”

" [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	gave	a	sigh	of	relief	.
"	我	给予	一个	叹	的	宽慰	.

我松了一口气。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [ðæt] ['redʒənəld] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪəriəsli] ['kɒmprəmaɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

I	had	no	wish	that	Reginald	should	seriously	compromise	himself	with	a	young	lady
我	有	不	希望	那	雷金纳德	应该	严重地	妥协	他自己	和	一个	年轻的	女士

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

who	was	a	total	stranger	to	me	.
WHO	曾是	一个	全部的	陌生人	到	我	.

我绝不希望雷金纳德和一个我完全陌生的年轻女士发生如此严重的关系。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [maɪ] [ʌn'izɪnɪs] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

She	renewed	my	uneasiness	,	however	,	by	saying	,
她	更新	我的	不安	,	然而	,	经过	说	,

然而，她接下来的话却让我更加不安：

" [jes] , ['əʊnli] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

"	Yes	,	only	in	imagination	so	far	as	an	actual	declaration	is	concerned	.
"	是的	,	仅有的	在	想像力	所以	远的	作为	一个	实际的	宣言	是	担心的	.

“是的，就实际声明而言，这仅仅存在于想象中。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

But	,	my	dear	sir	,	the	young	people	have	settled	it	for	themselves	,
但	,	我的	亲爱的	先生	,	这	年轻的	人们	有	定居	它	为了	他们自己	,

但是，先生，年轻人已经自己解决了这个问题。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['əʊldə] [hedz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] .

without	consulting	wiser	and	older	heads	than	their	own	.
没有	咨询	更明智	和	老	头部	比	他们的	自己的	.

没有咨询比自己更有经验和更年长的人的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

It	is	the	way	of	young	people	.
它	是	这	方式	的	年轻的	人们	.

这是年轻人的行事方式。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['kwɪzɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪd(ə)l]

"	She	spoke	rather	quizzically	,	as	though	playing	with	me	for	an	idle
"	她	辐	相当	疑惑地	,	作为	尽管	玩耍	和	我	为了	一个	闲置的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

她说话的语气颇为疑惑，仿佛在戏弄我以满足自己的虚荣心。

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] .

and	I	told	her	as	much	.
和	我	讲述	她	作为	很多	.

我把这些都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] ,

She	instantly	became	serious	,
她	即刻	成为	严肃的	,

她顿时变得严肃起来。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ]

and	assured	me	that	had	she	not	approved	of	the	more	than	liking
和	保证	我	那	有	她	不是	得到正式认可的	的	这	更多的	比	喜欢

[ðæt] ['redʒənəld] [ænd; ənd] [mɪs] [kə'ruː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

that	Reginald	and	Miss	Carew	had	for	each	other	,
那	雷金纳德	和	错过	卡鲁	有	为了	每个	其他	,

她向我保证，如果她不赞成雷金纳德和卡鲁小姐之间超越好感的感情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

she	would	have	taken	steps	to	keep	them	apart	.
她	会	有	已采取	步骤	到	保持	他们	除	.

她本会采取措施让他们分开。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] , " [ai] [sed] .

"	Then	the	mischief	is	done	,	"	I	said	.
"	然后	这	恶作剧	是	完毕	,	"	我	说	.

“那么，恶作剧就结束了。”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstʃɪf] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

"	If	you	deem	it	mischief	,	"	was	her	reply	.
"	如果	你	认为	它	恶作剧	,	"	曾是	她	回复	.

“如果你认为这是恶作剧的话，”她回答道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

"	Yes	,	it	is	done	.
"	是的	,	它	是	完毕	.

“是的，已经完成了。”

[ðə; ði][peə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	pair	are	passionately	in	love	with	each	other	.
这	一对	是	热情地	在	爱	和	每个	其他	.

两人彼此深爱着对方。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

But	I	am	mistaken	in	my	opinion	of	them	if	they	are	not	to	be
但	我	是	错误	在	我的	观点	的	他们	如果	他们	是	不是	到	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

但如果他们不可信，那我对他们的看法就错了。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] ;

They	will	do	nothing	in	secret	;
他们	将要	做	没有什么	在	秘密	;

他们不会秘密行事；

[wen] [ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][æn; ən]['əʊpən][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

when	the	affair	becomes	so	serious	as	to	render	an	open	declaration	inevitable
什么时候	这	事务	变成	所以	严肃的	作为	到	使成为	一个	打开	宣言	不可避免的

,

,

,

当事情发展到如此严重以至于公开声明不可避免时，

[ðeɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [əʊ] [ə; eɪ]['djuːti] .

they	will	consult	those	nearest	to	them	,	to	whom	they	owe	a	duty	.
他们	将要	咨询	那些	最近的	到	他们	,	到	谁	他们	欠	一个	责任	.

他们会咨询身边最亲近的人，因为他们对这些人负有责任。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrɪd] .

In	that	respect	I	will	answer	for	Mildred	.
在	那	尊重	我	将要	回答	为了	米尔德里德	.

在这方面，我将代表米尔德雷德作答。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['redʒənəld] .

You	should	be	able	to	answer	for	Reginald	.
你	应该	是	有能力的	到	回答	为了	雷金纳德	.

你应该能够替雷金纳德回答这个问题。

[naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

Now	that	your	eyes	are	opened	,	invite	his	confidence	.
现在	那	你的	眼睛	是	打开	,	邀请	他的	信心	.

既然你已经看清了真相，就去赢得他的信任吧。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Speak	to	him	frankly	and	lovingly	,	and	he	will	conceal	nothing	from	you	.
说话	到	他	坦率地说	和	深情地	,	和	他	将要	隐藏	没有什么	从	你	.

坦诚而充满爱意地与他交谈，他就不会对你隐瞒任何事情。

[ai] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] .

I	repeat	,	it	would	be	an	excellent	match	.
我	重复	,	它	会	是	一个	出色的	匹配	.

我再说一遍，这将是绝佳的匹配。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	is	in	every	way	worthy	of	him	,	and	he	is	worthy	of	her	.
她	是	在	每一个	方式	值得	的	他	,	和	他	是	值得	的	她	.

她各方面都配得上他，他也配得上她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['swiːtnəs]

She	is	a	lady	;	her	mother	is	a	lady	,	and	the	personification	of	sweetness
她	是	一个	女士	;	她	母亲	是	一个	女士	,	和	这	拟人化	的	甜味

,

,

,

她是一位淑女；她的母亲也是一位淑女，而且是甜美的化身。

[ðəʊ] [ai]['fænsi] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] .

though	I	fancy	sometimes	she	has	a	sorrow	.
尽管	我	想要	有时	她	有	一个	悲哀	.

虽然我有时觉得她也有悲伤的一面。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ?

But	what	human	being	is	perfectly	happy	?
但	什么	人类	存在	是	完美	快乐的	?

但有谁是完全幸福的呢?

[ænd; ənd] ['mɪldrədz] ['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

And	Mildred's	father	is	a	gentleman	.	"
和	米尔德雷德的	父亲	是	一个	绅士	.	"

米尔德雷德的父亲是一位绅士。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ?

"	Are	you	well	acquainted	with	him	?
"	是	你	出色地	熟人	和	他	?

你和他很熟吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（第3卷，共3卷）(A Secret Inheritance (Volume 3 of 3))

" [nəʊ] , [nɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

"	No	,	not	well	acquainted	.
"	不	,	不是	出色地	熟人	.

“不，不太熟悉。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] .

There	are	few	who	can	say	that	of	him	.
那里	是	很少	WHO	能	说	那	的	他	.

很少有人能这样评价他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['æbsəluːt] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [geɪn] .

He	is	a	man	whose	absolute	friendship	it	would	be	hard	to	gain	.
他	是	一个	男人	谁	绝对	友谊	它	会	是	难的	到	获得	.

他是一个很难获得绝对友谊的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['preʃəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz] .

All	the	more	precious	,	therefore	,	to	him	who	wins	the	prize	.
全部	这	更多的	宝贵的	,	所以	,	到	他	WHO	胜利	这	奖	.

因此，对于赢得奖项的人来说，它就更加珍贵了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [traɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɛdʒənəldz] [seɪk] .

It	might	be	worth	your	while	to	try	,	for	Reginald's	sake	.
它	可能	是	值得	你的	尽管	到	尝试	,	为了	雷金纳德的	清酒	.

为了雷金纳德，或许值得一试。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [suːt] [biː; bi] [ək'septɪd] , [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Should	his	suit	be	accepted	,	an	intimacy	between	you	and	Mr	.	Carew	is	inevitable	.
应该	他的	套装	是	公认	,	一个	亲密关系	之间	你	和	先生	.	卡鲁	是	不可避免的	.

如果他的诉讼被接受，你和卡鲁先生之间发生亲密关系是不可避免的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [reə(r)] [ə'kwaiəmənt] .

You	will	find	him	a	man	of	rare	acquirements	.
你	将要	寻找	他	一个	男人	的	稀有的	收购	.

你会发现他是一位学识渊博的人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

You	have	a	leaning	towards	men	and	women	who	think	for	themselves	,
你	有	一个	倾斜	向	男人	和	女性	WHO	思考	为了	他们自己	,

你倾向于那些有独立思考能力的男人和女人。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

and	who	have	a	vein	of	originality	.
和	WHO	有	一个	静脉	的	独创性	.

他们富有创造力。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəli] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm] .

Mr	.	Carew	being	of	this	order	,	you	will	be	naturally	drawn	to	him	.
先生	.	卡鲁	存在	的	这	命令	,	你	将要	是	自然	绘制	到	他	.

卡鲁先生属于这一类人，你自然会被他吸引。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['welθi] ,

A	not	inconsequential	item	in	the	programme	is	that	he	is	wealthy	,
一个	不是	无关紧要的	物品	在	这	程序	是	那	他	是	富裕	,

节目中一个不容忽视的因素是他很富有。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪldrɪd] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .

and	that	Mildred	is	his	only	child	.
和	那	米尔德里德	是	他的	仅有的	孩子	.

而且米尔德雷德是他的独生女。

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [hæv; həv][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Carew	and	Mildred	have	just	entered	the	room	.
太太	.	卡鲁	和	米尔德里德	有	只是	进入	这	房间	.

卡鲁太太和米尔德里德刚刚走进房间。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]

I	must	go	to	them	;	follow	me	in	a	moment	or	two	,	and	I	will
我	必须	去	到	他们	;	跟随	我	在	一个	片刻	或者	二	,	和	我	将要

[ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .

introduce	you	.
介绍	你	.

我必须去见他们；稍等片刻，跟我来，我会介绍你们认识。

" [ai] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə]

"	I	obeyed	her	instructions	,	and	in	a	short	time	was	made	known	to
"	我	服从	她	指示	,	和	在	一个	短的	时间	曾是	制成	已知	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我遵照她的指示，不久之后就被他们知道了。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ai][dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['rɛdʒənəldz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] .

I	did	not	agree	with	Reginald's	estimate	of	their	beauty	.
我	做过	不是	同意	和	雷金纳德的	估计	的	他们的	美丽	.

我并不认同雷金纳德对她们美貌的评价。

[hiː; hi] [pleɪst] ['mɪldrɪd] [fɜːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sekənd] .

He	placed	Mildred	first	,	and	her	mother	second	.
他	放置	米尔德里德	第一的	,	和	她	母亲	第二	.

他把米尔德雷德排在第一位，把她的母亲排在第二位。

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] [rɪ'vɜːst] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .

My	judgment	reversed	this	order	.
我的	判断	反转	这	命令	.

我的判决推翻了这一命令。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['truːli][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kə'ruːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

Mildred	was	truly	a	most	beautiful	girl	,	but	Mrs	.	Carew's	beauty	was	of
米尔德里德	曾是	真的	一个	最多	美丽的	女孩	,	但	太太	.	卡鲁的	美丽	曾是	的

[ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] ,

a	quality	which	,
一个	质量	哪个	,

米尔德雷德的确是个非常漂亮的姑娘，但卡鲁太太的美却有一种独特的气质。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai][set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

the	moment	I	set	eyes	on	her	,
这	片刻	我	放	眼睛	在	她	,

我第一眼看到她的时候，

[ɪm'prest] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ][laɪf][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

impressed	me	more	deeply	than	I	had	ever	been	in	my	life	by	the	sight	of
印象深刻	我	更多的	深	比	我	有	曾经	到过	在	我的	生活	经过	这	视线	的

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .

a	woman's	face	.
一个	女性的	脸	.

我此生从未被一位女性的容貌如此深深地打动过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪkli] ['pɜːfɪkt] ,

It	is	not	only	that	it	is	physically	perfect	,
它	是	不是	仅有的	那	它	是	身体	完美的	,

它不仅外形完美，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] [wɪtʃ] [tʊk] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['kæptɪv] .

but	that	there	is	in	it	a	spirituality	which	took	my	heart	and	my	mind	captive	.
但	那	那里	是	在	它	一个	灵性	哪个	采取	我的	心	和	我的	头脑	俘虏	.

但其中蕴含的精神力量深深地吸引了我，俘获了我的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['wʊmən] [ɪz][ðeə(r)] [rɪ'flektɪd] - - [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	is	as	though	the	soul	of	a	pure	woman	is	there	reflected	-	-	of	a
它	是	作为	尽管	这	灵魂	的	一个	纯的	女士	是	那里	反映	-	-	的	一个

['wʊmən] [huː] ,

woman	who	,
女士	WHO	,

仿佛那里映照着一位纯洁女性的灵魂——一位这样的女性的灵魂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] , [wʊd] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

if	she	ruled	the	world	,	would	banish	from	it	suffering	and	injustice	.
如果	她	裁决	这	世界	,	会	放逐	从	它	痛苦	和	不公正	.

如果她统治世界，她会消除世间的苦难和不公。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ;

She	is	the	incarnation	of	sweetness	and	gentleness	;
她	是	这	化身	的	甜味	和	温柔	;

她甜美温柔，宛如化身；

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [əb'zɜːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]

and	yet	I	could	not	avoid	observing	in	her	features	the	traces	of	a	secret
和	然而	我	可以	不是	避免	观察	在	她	特征	这	痕迹	的	一个	秘密

['sɒrəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] .

sorrow	to	which	the	lady	of	the	house	had	referred	.
悲哀	到	哪个	这	女士	的	这	房子	有	指	.

然而，我却不由自主地从她的脸上看到了女主人所提到的那种隐秘的悲伤。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːf] ['nəʊbli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [bɔːn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

This	indication	of	a	grief	nobly	and	patiently	borne	added	to	her	beauty	,
这	指示	的	一个	悲伤	高贵地	和	耐心	出生	额外	到	她	美丽	,

她那份高贵而耐心承受的悲痛，更增添了她的美丽。

[ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	deepened	the	impression	it	produced	upon	me	.
和	加深	这	印象	它	生产	之上	我	.

这更加深了它给我留下的印象。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	am	not	exaggerating	when	I	say	that	,	standing	before	her	,
我	是	不是	夸大	什么时候	我	说	那	,	常设	前	她	,

我毫不夸张地说，站在她面前，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

I	felt	as	if	I	were	in	the	presence	of	an	angel	.
我	毛毡	作为	如果	我	是	在	这	在场	的	一个	天使	.

我感觉自己仿佛置身于天使之中。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

Were	I	a	painter	,
是	我	一个	画家	,

如果我是一名画家，

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn]['kænvəs][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][pjʊə(r)]

my	ambition	would	be	to	fix	upon	canvas	a	faithful	portrait	of	one	so	pure
我的	志向	会	是	到	使固定	之上	帆布	一个	忠实	肖像	的	一	所以	纯的

[ænd; ənd] ['lʌvli] .

and	lovely	.
和	迷人的	.

我的愿望是在画布上忠实地描绘出一位如此纯洁美丽的女子的肖像。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [piːs] .

I	should	call	my	picture	Peace	.
我	应该	称呼	我的	图片	和平	.

我应该把我的画命名为“和平”。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['difəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] .

Her	daughter	differs	from	her	in	appearance	.
她	女儿	不同	从	她	在	外貌	.

她的女儿和她长相不同。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] - - ['maɪldə(r)] , [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Her	beauty	is	of	another	type	-	-	milder	,	more	full	of	expression	and
她	美丽	是	的	其他	类型	-	-	较温和	,	更多的	满的	的	表达	和

[və'raɪəti] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɒpəzɪt] [muːdz] [wɪtʃ] ,

variety	;	she	has	opposite	moods	which	,
种类	;	她	有	对面的	情绪	哪个	,

她的美是另一种类型——更柔和，更富表现力和变化；她拥有截然相反的情绪，

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːrvz] , [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	occasion	serves	,	are	brought	into	play	in	contradiction	of	each	other	.
作为	场合	服务	,	是	带来	进入	玩	在	矛盾	的	每个	其他	.

根据情况需要，它们可以相互矛盾地发挥作用。

[ðɪs] [meɪ] ['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] ['redʒənəld] ,

This	may	render	her	more	captivating	to	a	young	man	like	Reginald	,
这	可能	使成为	她	更多的	引人入胜	到	一个	年轻的	男人	喜欢	雷金纳德	,

这或许会让像雷金纳德这样的年轻人对她更有吸引力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][aɪ][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][aɪ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn]

and	were	I	as	young	as	he	I	might	also	find	a	greater	attraction	in
和	是	我	作为	年轻的	作为	他	我	可能	还	寻找	一个	更大的	景点	在

[ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] .

the	daughter	than	in	the	mother	.
这	女儿	比	在	这	母亲	.

如果我和他一样年轻，我可能也会觉得女儿比母亲更有吸引力。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,

A	sweet	and	beautiful	girl	,	modest	and	graceful	in	all	her	movements	,
一个	甜的	和	美丽的	女孩	,	谦虚的	和	优美	在	全部	她	移动	,

一个甜美漂亮的女孩，举手投足间都散发着谦逊优雅的气质。

[aɪ][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['redʒənəld][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wel] ,

I	was	satisfied	that	Reginald	had	chosen	well	,
我	曾是	使满意	那	雷金纳德	有	选定	出色地	,

我很满意雷金纳德的选择，他做得不错。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl]
and 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **I** 我 **was** 曾是 **convinced** 确信 **that** 那 **all** 全部 **the** 这 **earnestness** 认真 **of** 的 **his** 他的 **soul** 灵魂
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
was 曾是 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **the** 这 **enterprise** 企业 **.** .

与此同时，我确信他全身心地投入到了这项事业中。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tuː; tə] [nəʊ] ['rɛdʒənəldz] ['fɑːðə(r)] . "
" " **I** 我 **am** 是 **happy** 快乐的 **,** , **"** " **said** 说 **Mrs** 太太 **.** . **Carew** 卡鲁 **to** 到 **me** 我 **,** , **"** " **to** 到 **know** 知道 **Reginald's** 雷金纳德的 **father** 父亲 **.** . **"** "

“我很高兴，”卡鲁夫人对我说，“认识雷金纳德的父亲。”

" [nəʊ] [les] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
" " **No** 不 **less** 较少的 **happy** 快乐的 **am** 是 **I** 我 **,** , **"** " **was** 曾是 **my** 我的 **rejoinder** 回复 **,** ,

“我同样很高兴，”我回答道。

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" " **in** 在 **making** 制作 **the** 这 **acquaintance** 熟人 **of** 的 **a** 一个 **lady** 女士 **of** 的 **whom** 谁 **I** 我 **have** 有 **heard** 听到 **so** 所以 **much** 很多 **.** . **"** "

“在结识了一位我久闻其名的女士之后。”

" ['redʒənəld][hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" " **Reginald** 雷金纳德 **has** 有 **spoken** 说 **of** 的 **me** 我 **?** ? **"** "

“雷金纳德提到过我吗？”

" [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] - - [kən'tɪnjuəli] ,
" " **Of** 的 **you** 你 **and** 和 **your** 你的 **daughter** 女儿 **-** - **-** - **continually** 持续 **,** ,

“关于你和你的女儿——不断地，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .
from 从 **the** 这 **first** 第一的 **evening** 晚上 **on** 在 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **the** 这 **happiness** 幸福 **of** 的 **meeting** 会议 **you** 你 **.** .

从他有幸与你相遇的第一个晚上起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai]
It 它 **was** 曾是 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **obtaining** 获得 **an** 一个 **introduction** 介绍 **to** 到 **you** 你 **that** 那 **I** 我
[keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
came 来了 **here** 这里 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **,** ,

我今晚来这里就是为了认识你。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] .
an 一个 **uninvited** 不速之客 **guest** 客人 **.** .

不速之客。

" [ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [kən'siːlmənt] [ɪn][maɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .
" " **I** 我 **felt** 毛毡 **that** 那 **there** 那里 **must** 必须 **be** 是 **no** 不 **concealment** 隐蔽 **in** 在 **my** 我的 **intercourse** 交往 **with** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Carew** 卡鲁 **.** .

“我觉得我和卡鲁夫人之间的性关系不应该有任何隐瞒。”

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
To 到 **be** 是 **honest** 诚实的 **and** 和 **outspoken** 直言不讳 **was** 曾是 **the** 这 **surest** 最可靠的 **way** 方式 **of** 的 **winning** 获胜 **her** 她
['frendʃɪp] .
friendship 友谊 **.** .

诚实坦率是赢得她友谊的最可靠方法。

['redʒənəld][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Reginald	**and**	**Mildred**	**had**	**wandered**	**away**	**,**	**her**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
雷金纳德	和	米尔德里德	有	漫步	离开	,	她	手	之上	他的	手臂	.

雷金纳德和米尔德里德漫步离开，她的手搭在他的胳膊上。

['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['tendəli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] .

Mrs	**.**	**Carew's**	**eyes**	**followed**	**them**	**,**	**tenderly**	**and**	**wistfully**	**.**
太太	.	卡鲁的	眼睛	随后	他们	,	温柔地	和	怅然地	.

卡鲁太太的目光温柔而又怅然地追随着他们。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**We**	**shall**	**be**	**very**	**happy**	**to**	**see**	**you**	**at**	**Rosemullion**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	我们	将	是	非常	快乐的	到	看	你	在	-	,	"	她	说	;

“我们非常高兴能在罗斯穆利翁见到你，”她说；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt] .

and	**I**	**promised**	**to**	**pay**	**her**	**an**	**early**	**visit**	**.**
和	我	承诺	到	支付	她	一个	早期的	访问	.

我答应会早点去看望她。

" [wel] ? " [sed] [maɪ] ['həʊstəs] , [wen] [aɪ] [left] ['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [saɪd] .

"	**Well**	**?**	**"**	**said**	**my**	**hostess**	**,**	**when**	**I**	**left**	**Mrs**	**.**	**Carew's**	**side**	**.**
"	出色地	?	"	说	我的	女主人	,	什么时候	我	左边	太太	.	卡鲁的	边	.

“怎么样？”当我离开卡鲁太太身边时，女主人问道。

" [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'pruːv] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**cannot**	**but**	**approve**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	我	不能	但	批准	,	"	我	回答	.

“我只能表示赞同，”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] [s'wiːtər] ['leɪdi] .

"	**I**	**have**	**never**	**met**	**a**	**sweeter**	**lady**	**.**
"	我	有	绝不	遇见	一个	更甜	女士	.

我从未见过比她更温柔的女士。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['dɔːtərz] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]['redʒənəld][ɪz] ['fɔːtʃənət]

If	**the**	**daughter's**	**nature**	**resembles**	**her**	**mother's**	**,**	**and**	**Reginald**	**is**	**fortunate**
如果	这	女儿的	自然	类似	她	母亲的	,	和	雷金纳德	是	幸运

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

enough	**to**	**win**	**her**	**,**
足够的	到	赢	她	,

如果女儿的性格像她母亲，而雷金纳德又足够幸运赢得她的芳心，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

he	**will**	**be**	**a**	**happy**	**man**	**.**
他	将要	是	一个	快乐的	男人	.

他会很幸福的。

" [maɪ] ['həʊstəs] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**My**	**hostess**	**smiled**	**and**	**nodded**	**in**	**satisfaction**	**.**
"	我的	女主人	微笑	和	点头	在	满意	.

我的女主人微笑着满意地点了点头。

[æn; ən] [ɪn'vetərət] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv]

An	**inveterate**	**match**	**-**	**maker**	**,**	**she**	**was**	**always**	**delighted**	**at**	**the**	**success**	**of**
一个	根深蒂固	匹配	-	制造商	,	她	曾是	总是	高兴极了	在	这	成功	的

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [skiːm] .

her	**good**	**-**	**natured**	**schemes**	**.**
她	好的	-	自然	方案	.

她是个热衷于牵线搭桥的人，总是为自己善意的安排取得成功而感到高兴。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

On	the	following	day	I	visited	Mrs	.	Carew	,	and	made	the	acquaintance	of
在	这	下列的	天	我	到访	太太	.	卡鲁	,	和	制成	这	熟人	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['geɪbrɪəl] [kə'ruː] .

her	husband	,	Gabriel	Carew	.
她	丈夫	,	加布里埃尔	卡鲁	.

第二天，我拜访了卡鲁太太，并结识了她的丈夫加布里埃尔·卡鲁。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	will	not	waste	time	by	giving	a	description	of	him	.
我	将要	不是	浪费	时间	经过	给予	一个	描述	的	他	.

我不会浪费时间去描述他。

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] [wɪl] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪn]

What	you	have	already	read	will	have	prepared	you	for	his	introduction	in
什么	你	有	已经	读	将要	有	准备	你	为了	他的	介绍	在

['prəupriːə] [pə'səʊnə] .

propria	persona	.
固有	角色	.

你已经读过的内容将为你做好迎接他本人出场的准备。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] ,

Sufficient	to	say	that	I	was	favourably	impressed	,
充足的	到	说	那	我	曾是	有利	印象深刻	,

总之，我印象非常深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

and	that	I	had	not	been	in	his	company	five	minutes	before	I	discovered	that
和	那	我	有	不是	到过	在	他的	公司	五	分钟	前	我	发现	那

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌeru'dɪʃn]

the	gentleman	I	was	conversing	with	was	a	man	of	extraordinary	erudition
这	绅士	我	曾是	对话	和	曾是	一个	男人	的	非凡的	博学

[ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['kʌmpəs] .

and	mental	compass	.
和	精神的	罗盘	.

我与他相处不到五分钟，就发现与我交谈的这位先生是一位学识渊博、心思缜密的人。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ;

I	was	fortunate	enough	to	win	his	favour	;
我	曾是	幸运	足够的	到	赢	他的	偏爱	;

我很幸运地赢得了他的青睐；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] - - [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,

he	showed	me	over	his	library	-	-	a	collection	made	by	himself	,
他	显示	我	超过	他的	图书馆	-	-	一个	收藏	制成	经过	他自己	,

他带我参观了他的藏书——全部都是他自己收藏的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] [ə'teɪnmənts] .

and	which	could	only	have	been	gathered	by	one	of	superior	attainments	.
和	哪个	可以	仅有的	有	到过	聚集	经过	一	的	优越的	成就	.

只有拥有超凡才能的人才能获得这些信息。

[ðæt] [maɪ] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænɪfest] ['pleʒə(r)]

That	my	society	was	agreeable	to	her	husband	was	a	manifest	pleasure
那	我的	社会	曾是	同意	到	她	丈夫	曾是	一个	显现	乐趣

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ,

to	Mrs	.	Carew	,
到	太太	.	卡鲁	,

我的陪伴令卡鲁太太非常高兴，她的丈夫也对此感到满意。

[ænd; ənd] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['temprəri] ['æbsəns] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	once	during	his	temporary	absence	to	obtain	a	book	of	which	we
和	一次	期间	他的	暂时的	缺席	到	获得	一个	书	的	哪个	我们

[hæd; həd] [bi:n] [kən'və:sɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɒf(ə)n] [tə'geðə(r)] .

had	been	conversing	she	expressed	a	hope	that	we	should	be	often	together	.
有	到过	对话	她	表达	一个	希望	那	我们	应该	是	经常	一起	.

有一次，他暂时离开去买一本我们一直在谈论的书，期间她表达了希望我们能经常在一起的愿望。

" [hi:; hi] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'klu:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	He	is	too	much	of	a	recluse	,	"	she	said	.
"	他	是	也	很多	的	一个	隐士	,	"	她	说	.

“他太孤僻了，”她说。

" [ai] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪks] [ɪn] [sə'saɪəti] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dʌz] - - [ɪn'di:d] ,

"	I	have	wished	that	he	should	mix	in	society	more	than	he	does	-	-	indeed	,
"	我	有	希望	那	他	应该	混合	在	社会	更多的	比	他	做	-	-	的确	,

“我一直希望他能更多地融入社会——事实上，

[hi:; hi] [si:z] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] - - [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

he	sees	very	little	of	life	-	-	but	he	has	a	distaste	for	it	.
他	看到	非常	小的	的	生活	-	-	但	他	有	一个	厌恶	为了	它	.

他很少体验生活——但他厌恶生活。

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['geɪbriəl] [kə'ru:] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	replied	that	the	distaste	of	a	man	like	Gabriel	Carew	to	share	in	the
"	我	回复	那	这	厌恶	的	一个	男人	喜欢	加布里埃尔	卡鲁	到	分享	在	这

[fri'vəliti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] .

frivolities	of	the	age	was	to	be	easily	understood	.
轻浮之事	的	这	年龄	曾是	到	是	容易地	理解	.

“我回答说，像加布里埃尔·卡鲁这样的人厌恶参与那个时代的轻浮之事，这是很容易理解的。”

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['waɪzli] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [frɪ'vɒləti] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'demd] .

She	answered	wisely	,	"	Surely	a	little	innocent	frivolity	is	not	to	be	condemned	.
她	回答	明智地	,	"	一定	一个	小的	清白的	轻浮	是	不是	到	是	谴责	.

她睿智地回答说：“一点无伤大雅的玩笑当然不应该受到谴责。”

[wʌn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tu:] ['sɪəriəs] . "

One	may	become	too	serious	.	"
一	可能	变得	也	严肃的	.	"

人可能会变得太严肃。

" ['mɪstə(r)] . [kə'ru:] [ɪz] [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] ?

"	Mr	.	Carew	is	a	student	?
"	先生	.	卡鲁	是	一个	学生	?

“卡鲁先生是学生吗？”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ju:θ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [bʊk] - [lɔ:(r)]

"	From	his	early	youth	,	"	she	replied	,	"	he	has	been	devoted	to	book	-	lore
"	从	他的	早期的	青年	,	"	她	回复	,	"	他	有	到过	奉献	到	书	-	知识

.

:

.

“他从小就热爱书籍，”她回答说。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [wɒz; wəz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

His	young	life	was	lived	here	in	seclusion	,
他的	年轻的	生活	曾是	居住地	这里	在	隔离	,

他年轻时就隐居在这里生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ]

and	it	was	not	till	after	the	death	of	his	parents	that	he	saw	anything
和	它	曾是	不是	直到	后	这	死亡	的	他的	父母	那	他	锯	任何事物

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

直到父母去世后，他才第一次见到外面的世界。

" ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['smaɪlɪŋli] .

"	Mr	.	Carew	returned	,	and	looked	at	us	smilingly	.
"	先生	.	卡鲁	返回	,	和	看起来	在	我们	微笑着	.

“卡鲁先生回来了，他笑着看着我们。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] ['laɪtli] , [bʌt; bət] [slaɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðeə(r)]

He	touched	his	wife's	hand	lightly	,	but	slight	as	was	the	action	,	there
他	感动	他的	妻子的	手	轻轻	,	但	轻微	作为	曾是	这	行动	,	那里

[wɒz; wəz] [ə'fekʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	affection	in	it	.
曾是	感情	在	它	.

他轻轻地碰了碰妻子的手，虽然动作很轻，但其中却饱含深情。

" [ai] [pə'zes] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	possess	the	gift	of	divination	,	"	he	said	.
"	我	具有	这	礼物	的	占卜	,	"	他	说	.

“我拥有占卜的天赋，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	You	have	been	speaking	of	me	?	"
"	你	有	到过	请讲	的	我	?	"

你一直在谈论我?

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Carew	.
"	是的	,	"	说	太太	.	卡鲁	.

“是的，”卡鲁太太说。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['splətjuːd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	of	my	love	of	solitude	,	"	he	continued	.
"	和	的	我的	爱	的	孤独	,	"	他	持续	.

“还有我对独处的喜爱，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊn] - - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

"	But	what	is	bred	in	the	bone	-	-	you	understand	.
"	但	什么	是	繁殖	在	这	骨	-	-	你	理解	.

“但是骨子里的东西——你明白的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herɪtɪd] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [v'aɪsɪz] .

There	are	inherited	virtues	and	inherited	vices	.
那里	是	遗传	美德	和	遗传	恶习	.

有些美德是遗传的，有些恶习也是遗传的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	question	is	,
这	问题	是	,

问题是：

[æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [dʌz] ['æktʃuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

at	what	point	does	actual	responsibility	become	a	burden	for	which	we	can
在	什么	观点	做	实际的	责任	变得	一个	负担	为了	哪个	我们	能

[biː; bi]['dʒʌstli] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

be	justly	called	to	account	,
是	公正地	称为	到	帐户	,

真正的责任在什么情况下会变成一种负担，以至于我们可以为此承担正当的责任?

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] [prɪ'saɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪtɪd] [ækts] ?

and	until	that	moment	,	to	define	its	precise	relation	to	committed	acts	?
和	直到	那	片刻	,	到	定义	它是	精确的	关系	到	坚定的	行为	?

在此之前，如何界定其与已实施行为之间的确切关系?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [kraɪm] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ? "

Is	it	your	opinion	that	crime	can	be	justified	?	"
是	它	你的	观点	那	犯罪	能	是	合理的	?	"

你认为犯罪可以被正当化吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

“不，”我说。

" ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "

"	Under	no	circumstances	?	"
"	在下面	不	情况	?	"

“在任何情况下都不行吗？”

" ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

"	Under	no	circumstances	.	"
"	在下面	不	情况	.	"

“在任何情况下都不能。”

" ['ɜːli] ['tiːtʃɪŋ] , ['ɜːli] ['hæbɪts] , [trænz'mɪtɪd] [vaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['fæktəz] ?

"	Early	teaching	,	early	habits	,	transmitted	vices	of	the	blood	-	-	are	they	not	factors	?
"	早期的	教学	,	早期的	习惯	,	传输	恶习	的	这	血	-	-	是	他们	不是	因素	?

“早期的教育、早期的习惯、家族遗传的恶习——难道它们不是因素吗？”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən] ['entəti] - - [kəm'pliːt] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,

A	man	is	an	entity	-	-	complete	possessor	of	his	own	body	and	soul	,
一个	男人	是	一个	实体	-	-	完全的	拥有者	的	他的	自己的	身体	和	灵魂	,

人是一个独立的个体——完全拥有自己的身体和灵魂。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][pjʊə(r)][ɔː(r)] ['hɪdiəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

which	may	be	pure	or	hideous	according	to	circumstances	.
哪个	可能	是	纯的	或者	可怕	根据	到	情况	.

根据具体情况，这可能是纯洁的，也可能是丑陋的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ə'kaʊntəbl] .

But	you	make	him	arbitrarily	accountable	.
但	你	制作	他	任意地	问责制	.

但你却让他随意承担责任。

[duː; də] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] - - [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['θiəraiz, 'θiːə-] .

Do	not	misunderstand	me	-	-	I	am	simply	theorising	.
做	不是	误解	我	-	-	我	是	简单地	理论化	.

请不要误会我的意思——我只是在进行理论推测。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːmləs] ,

Nothing	of	the	argument	applies	to	me	except	my	love	of	solitude	,	which	is	harmless	,
没有什么	的	这	争论	适用	到	我	除了	我的	爱	的	孤独	,	哪个	是	无害	,

除了我喜爱独处之外，这些论点对我没有任何影响，而这种喜爱也无伤大雅。

[ænd; ənd] [həːts] [nəʊ][mæn] .

and	hurts	no	man	.
和	疼痛	不	男人	.

而且不会伤害任何人。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˌmisˈdʒʌdʒ] .

I	have	had	experiences	of	the	world	,	and	have	been	misjudged	.
我	有	有	经历	的	这	世界	,	和	有	到过	判断失误	.

我经历过世事，也曾被人误解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈæŋgri] , [wen] [ai] [ˈɪnwədli] [rɪˈbeld] .

There	was	a	time	when	I	was	angry	,	when	I	inwardly	rebelled	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	曾是	生气的	,	什么时候	我	内心	叛乱	.

曾几何时，我感到愤怒，内心充满反抗。

[ai][duː; də][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	do	so	no	longer	.
我	做	所以	不	更长	.

我不再这样做了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒntent] .

I	am	content	.
我	是	内容	.

我很满足。

[maɪ] [waɪf] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [həʊm] , [maɪ] [ˈləʊnli] [ˈhæbɪts] ,

My	wife	,	my	child	,	my	home	,	my	lonely	habits	,
我的	妻子	,	我的	孩子	,	我的	家	,	我的	孤独	习惯	,

我的妻子，我的孩子，我的家，我孤独时的习惯，

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈhæpi] [laɪf] .

make	up	the	sum	of	a	fairly	happy	life	.
制作	向上	这	和	的	一个	相当	快乐的	生活	.

构成了相当幸福的生活。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [tiː] ?

Are	you	fond	of	tea	?
是	你	喜爱	的	茶	?

你喜欢喝茶吗?

" [ðə; ði] [lait] [ˈkwestʃən] , [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [wɜːdz] , [ˈsʌmwɒt]

"	The	light	question	,	addressed	to	me	in	the	midst	of	serious	words	,	somewhat
"	这	光	问题	,	已解决	到	我	在	这	中间	的	严肃的	字	,	有些

[ˈstɑːtld] [ˌem ˈiː] .

startled	me	.
惊慌	我	.

“在严肃的谈话中突然冒出一个轻松的问题，这让我有些吃惊。”

[ai] [ˈɑːnsə(r)d] , " [jes] ;

I	answered	,	"	Yes	;
我	回答	,	"	是的	;

我回答说：“是的；

" [ænd; ənd][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

"	and	upon	a	motion	from	her	husband	Mrs	.	Carew	left	the	room	to
"	和	之上	一个	运动	从	她	丈夫	太太	.	卡鲁	左边	这	房间	到

[prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [tiː] .

prepare	the	tea	.
准备	这	茶	.

丈夫示意后，卡鲁太太便离开房间去准备茶水。

['geɪbriəl] [kə'ruː] [ɪk'spleɪnd] .
Gabriel **Carew** **explained** **.**
加布里埃尔 卡鲁 解释 .

加布里埃尔·卡鲁解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːdəd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðv; əv][ə; eɪ] [wɪm] [ðv; əv][maɪn] .
" **It** **is** **not** **ordered** **in** **this** **room** **because** **of** **a** **whim** **of** **mine** **.**
" 它 是 不是 订购 在 这 房间 因为 的 一个 一时兴起 的 矿 .

“这间房间里的布置并非出于我的一时兴起。”

[maɪ][waɪf][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][ðv; əv][rest] ,
My **wife** **has** **an** **apartment** **which** **is** **to** **me** **a** **sanctuary** **of** **rest** **,**
我的 妻子 有 一个 公寓 哪个 是 到 我 一个 避难所 的 休息 ,

我妻子有一套公寓，对我来说，那是个休憩的避风港。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [æz; əz][wiː; wi] [drɪŋk]
and **there** **it** **is** **that** **we** **often** **sit** **and** **read** **and** **converse** **as** **we** **drink**
和 那里 它 是 那 我们 经常 坐 和 读 和 交谈 作为 我们 喝
['aʊə(r)] [tiː] .
our **tea** **.**
我们的 茶 .

于是，我们经常坐在那里，一边喝茶一边读书聊天。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] .
She **is** **anxious** **about** **me** **,** **but** **there** **is** **really** **no** **cause** **for** **anxiety** **.**
她 是 焦虑的 关于 我 , 但 那里 是 真的 不 原因 为了 焦虑 .

她很担心我，但其实她完全没有理由担心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] ['sɒlətjuːd][ɪz] [ə'fektɪŋ] [maɪ] [helθ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][mɪ'steɪkən] ; [ai][wɒz; wəz]
She **has** **an** **idea** **that** **solitude** **is** **affecting** **my** **health** **;** **she** **is** **mistaken** **;** **I** **was**
她 有 一个 主意 那 孤独 是 影响 我的 健康 ; 她 是 错误 ; 我 曾是
['nevə(r)][strɒŋgə(r)] ,
never **stronger** **,**
绝不 更强 ,

她认为独处影响了我的健康；她错了；我从未如此强壮过。

['nevə(r)]['betə(r)] .
never **better** **.**
绝不 更好的 .

从未如此完美。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? "
" **He** **broke** **off** **suddenly** **with** **the** **remark** **,** **"** **You** **are** **a** **physician** **?** **"**
" 他 打破 离开 突然 和 这 评论 , " 你 是 一个 医生 ? "

他突然打断他，问道：“你是医生吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" **It** **will** **be** **correct** **to** **say** **I** **was** **,** **"** **I** **replied** **.**
" 它 将要 是 正确的 到 说 我 曾是 , " 我 回复 .

“说我当时是那样，应该没错，”我回答道。

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [ri'liŋkwiʃ] ['præktɪs] . "
" **Many** **years** **ago** **I** **relinquished** **practice** **.** **"**
" 许多 年 前 我 放弃 实践 . "

“很多年前我就放弃了行医。”

" [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [lɜːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [held] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" **So** **I** **have** **heard** **;** **and** **I** **have** **also** **learnt** **that** **you** **held** **a** **distinguished**
" 所以 我 有 听到 ; 和 我 有 还 学会了 那 你 握住 一个 杰出的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

“我听说了，也了解到你身居要职。”

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ]['laɪbrəri][jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

I	have	in	my	library	your	book	treating	of	diseases	of	the	mind	,
我	有	在	我的	图书馆	你的	书	治疗	的	疾病	的	这	头脑	,

我的藏书中有一本您写的关于治疗精神疾病的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][ɪn'sænəti] .

in	which	you	avoid	the	common	ground	of	demonstrable	insanity	.
在	哪个	你	避免	这	常见的	地面	的	可证明的	疯狂	.

你回避了显而易见的疯狂这一共同点。

[ju:; jʊ] [spi:k] [ðeə(r)] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə'raɪt] , [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] . "

You	speak	there	,	if	I	remember	aright	,	of	inherited	mental	disease	.	"
你	说话	那里	,	如果	我	记住	好的	,	的	遗传	精神的	疾病	.	"

如果我没记错的话，你当时谈到的是遗传性精神疾病。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:] ['tʃæptəz] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:m] . "

"	I	have	devoted	two	chapters	to	the	theme	.	"
"	我	有	奉献	二	章节	到	这	主题	.	"

“我专门用了两章的篇幅来探讨这个主题。”

" [ænd; ənd] ['klɪəli] [kən'fju:t] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] ,

"	And	clearly	confute	,	"	he	pursued	,
"	和	清楚地	驳斥	,	"	他	追击	,

“并且要明确反驳，”他继续说道。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ju:; jʊ] [meɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kæn; kən] [kraɪm] [bi:; bi]

"	the	statement	you	made	just	now	that	under	no	circumstances	can	crime	be
"	这	陈述	你	制成	只是	现在	那	在下面	不	情况	能	犯罪	是

['dʒʌstɪfaɪd] . "

justified	.	"
合理的	.	"

“你刚才说的那句话，即犯罪在任何情况下都不能被正当化。”

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] , " [aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] [baɪ] [ðɪs] [dʒʌst] ['tʃælɪndʒ] ,

"	I	made	that	statement	,	"	I	said	,	a	little	confused	by	this	just	challenge	,
"	我	制成	那	陈述	,	"	我	说	,	一个	小的	使困惑	经过	这	只是	挑战	,

“我确实说过那句话，”我说，对这突如其来的质问感到有些困惑。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stændpɔɪnt] . "

"	from	a	general	standpoint	.	"
"	从	一个	一般的	立场	.	"

“从总体上看。”

" [aɪ] [spi:k] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stændpɔɪnt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	I	speak	from	an	individual	standpoint	,	"	he	remarked	.
"	我	说话	从	一个	个人	立场	,	"	他	评论	.

“我仅从个人角度发言，”他说道。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)]['hju:mən] ?

"	Which	of	the	two	is	the	more	human	?
"	哪个	的	这	二	是	这	更多的	人类	?

“这两个人哪个更像人类？”

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [daɪ'vɜ:dʒɪŋ] ['sʌmwɒt] .

However	,	this	is	diverging	somewhat	.
然而	,	这	是	分歧	有些	.

然而，这种情况略有不同。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] , [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [ə'prəʊtʃɪz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [muːd] [wɜːks]

Can	you	tell	me	why	,	as	twilight	approaches	,	a	change	in	my	mood	works
能	你	告诉	我	为什么	,	作为	暮	方法	,	一个	改变	在	我的	情绪	作品

[mɪ'stɪəriəsli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?

mysteriously	within	me	?
神秘地	之内	我	?

你能告诉我为什么，每当暮色降临，我的情绪就会发生一种神秘的变化吗?

[ai][wɒz; wəz] [geɪ] - - [ai] [bɪ'kʌm] [mə'rəʊs] .

I	was	gay	-	-	I	become	morose	.
我	曾是	同性恋	-	-	我	变得	忧郁	.

我曾是同性恋——我变得郁郁寡欢。

[ai][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] - - [ai][ˌeɪ 'em][sæd] . "

I	was	cheerful	-	-	I	am	sad	.	"
我	曾是	快乐	-	-	我	是	伤心	.	"

我原本很开心，现在却很难过。

" [nɜːvz] , " [ai] [sed] , " [ə'fektɪd] [baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] .

"	Nerves	,	"	I	said	,	"	affected	by	external	forces	.
"	神经	,	"	我	说	,	"	做作的	经过	外部的	力量	.

“神经，”我说，“受到外部因素的影响。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ai][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [gɪv] , ['nəʊɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] .

That	is	the	only	answer	I	can	at	present	give	,	knowing	so	little	of	you	.
那	是	这	仅有的	回答	我	能	在	展示	给	,	会心	所以	小的	的	你	.

由于我对你了解甚少，目前我只能给出这样的答案。

" ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [kən'vəːs] , [ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Twilight	was	upon	us	as	we	conversed	,	and	I	observed	that	his	face
"	暮	曾是	之上	我们	作为	我们	交谈	,	和	我	观察到	那	他的	脸

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

was	growing	dark	.
曾是	生长	黑暗的	.

“我们交谈时天色已晚，我注意到他的脸色渐渐暗了下来。”

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['məʊʃn] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,

With	a	strong	,	healthy	,	and	decided	motion	he	shook	off	the	influence	,
和	一个	强的	,	健康	,	和	决定	运动	他	摇晃	离开	这	影响	,

他以强劲、健康、果断的动作摆脱了影响。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	held	out	his	hand	to	me	.
和	握住	出去	他的	手	到	我	.

他向我伸出了手。

" [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Know	more	of	me	,	"	he	said	.
"	知道	更多的	的	我	,	"	他	说	.

“多了解我一些吧，”他说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['laɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [maɪ]

"	I	have	been	informed	of	the	mutual	liking	which	has	sprung	up	between	my
"	我	有	到过	知情的	的	这	相互的	喜欢	哪个	有	弹簧	向上	之间	我的

['dɔːtə(r)] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

daughter	Mildred	and	your	son	.
女儿	米尔德里德	和	你的	儿子	.

“我已得知我的女儿米尔德里德和你的儿子之间产生了好感。”

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .

We	will	speak	of	this	seriously	at	a	future	time	.
我们	将要	说话	的	这	严重地	在	一个	未来	时间	.

我们将在日后认真讨论此事。

['miːnwaɪl] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['vɪzɪt] [juː 'es] ; [maɪ] [həʊm] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

Meanwhile	**,**	**let**	**your**	**son**	**visit**	**us**	**;**	**my**	**home**	**is**	**open**	**to**	**him**	**and**	**you**	**.**
同时	,	让	你的	儿子	访问	我们	;	我的	家	是	打开	到	他	和	你	.

与此同时，请让你的儿子来我们家做客；我家随时欢迎他和你。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] .

I	**have**	**a**	**horror**	**of**	**secrecies**	**.**
我	有	一个	恐怖	的	秘密	.

我极其厌恶秘密。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

We	**will**	**shape**	**our**	**course**	**in**	**the**	**light**	**.**
我们	将要	形状	我们的	课程	在	这	光	.

我们将根据实际情况调整方向。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] ?

Shall	**we**	**strive**	**to**	**be**	**friends**	**?**
将	我们	努力	到	是	朋友们	?

我们是否应该努力成为朋友?

" [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] - - [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]

"	**Apart**	**from**	**my**	**inclination**	**to**	**be**	**upon**	**friendly**	**terms**	**with**	**him**	**-**	**-**	**in**	**the**	**first**
"	除	从	我的	倾角	到	是	之上	友好的	条款	和	他	-	-	在	这	第一的

['ɪnstəns] [bɔːn] [ɒv; əv] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['rɛdʒənəldz] ['hæpinəs] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['geɪbriəl]

instance	**born**	**of**	**my**	**anxiety**	**for**	**Reginald's**	**happiness**	**-**	**-**	**there**	**was**	**in**	**Gabriel**
实例	出生	的	我的	焦虑	为了	雷金纳德的	幸福	-	-	那里	曾是	在	加布里埃尔

[kə'ruːz] ['mænə(r)] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] ,

Carew's	**manner**	**an**	**irresistible**	**charm**	**,**
卡鲁的	方式	一个	无法抗拒	魅力	,

“除了我想要和他保持友好关系的倾向——首先是出于我对雷金纳德幸福的担忧——加布里埃尔·卡鲁的举止有一种无法抗拒的魅力，

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

and	**I**	**now**	**desired**	**his**	**friendship**	**for**	**my**	**own**	**sake**	**as**	**well**	**as**	**for**
和	我	现在	想要的	他的	友谊	为了	我的	自己的	清酒	作为	出色地	作为	为了

['rɛdʒənəldz] .

Reginald's	**.**
雷金纳德的	.

现在，我既为了自己的利益，也为了雷金纳德的利益，渴望得到他的友谊。

[aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] ['kɔːdiəli] ,

I	**met**	**his**	**advances**	**cordially**	**,**
我	遇见	他的	进展	诚挚地	,

我热情地回应了他的示好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

and	**we**	**spent**	**a**	**pleasant**	**hour**	**with**	**Mrs**	**.**	**Carew**	**and**	**Mildred**	**in**	**the**	**room**
和	我们	花费	一个	令人愉快的	小时	和	太太	.	卡鲁	和	米尔德里德	在	这	房间

[wɪtʃ] [kə'ruː] [hæd; həd] ['laikən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] .

which	**Carew**	**had**	**likened**	**to**	**a**	**sanctuary**	**.**
哪个	卡鲁	有	类似	到	一个	避难所	.

我们和卡鲁夫人以及米尔德里德在房间里度过了一个愉快的小时，卡鲁夫人把这间房间比作一个避难所。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

Its	**influence**	**upon**	**him**	**was**	**an**	**influence**	**for**	**good**	**.**
它是	影响	之上	他	曾是	一个	影响	为了	好的	.

它对他产生的影响是积极的。

[ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ['feɪdɪd]

The	gloom	which	had	gathered	on	his	face	with	the	approach	of	night	faded
这	愁云	哪个	有	聚集	在	他的	脸	和	这	方法	的	夜晚	褪色

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

随着夜幕降临，他脸上原本阴郁的神情渐渐消散。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [faʊnd] [vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	was	replaced	by	a	cheerfulness	which	found	vent	in	his	speech	.
和	曾是	替换	经过	一个	愉悦	哪个	成立	发泄	在	他的	演讲	.

取而代之的是一种愉悦的心情，这种心情在他的言语中得以体现。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	was	more	than	ever	surprised	at	the	vast	stores	of	knowledge	which	he
我	曾是	更多的	比	曾经	惊讶	在	这	广阔的	商店	的	知识	哪个	他

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .

had	acquired	.
有	获得	.

他所掌握的渊博知识令我比以往任何时候都更加惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['stɑːtɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɑːstə(r)] ,

There	was	not	a	subject	started	of	which	he	was	not	master	,
那里	曾是	不是	一个	主题	开始	的	哪个	他	曾是	不是	掌握	,

没有他不精通的领域。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ,

and	upon	which	he	was	not	able	to	throw	a	new	light	,
和	之上	哪个	他	曾是	不是	有能力的	到	扔	一个	新的	光	,

而他对此却未能提出新的见解。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] ,

and	when	we	parted	it	was	with	mutual	expressions	of	esteem	,
和	什么时候	我们	分手了	它	曾是	和	相互的	表达式	的	尊重	,

我们临别时，彼此表达了敬意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðʌs] [ɔː'spɪʃəsli] [kə'menst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	with	a	mutual	wish	that	the	intimacy	thus	auspiciously	commenced	should	be
和	和	一个	相互的	希望	那	这	亲密关系	因此	吉利地	开始	应该	是

[ə'laʊd] [tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] .

allowed	to	ripen	into	a	close	and	genuine	friendship	.
允许	到	熟	进入	一个	关闭	和	真的	友谊	.

双方都希望，这样一段美好的亲密关系能够发展成为一段真挚而亲密的友谊。

[wɒt] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [lʌv] [kə'ruː] [entə'teɪnd]

What	particularly	struck	me	was	the	almost	worshipping	love	Carew	entertained
什么	特别	击	我	曾是	这	几乎	崇拜	爱	卡鲁	娱乐

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

最让我印象深刻的是卡鲁对妻子近乎崇拜的爱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ,

We	were	standing	in	the	garden	,	when	,	with	a	tender	,
我们	是	常设	在	这	花园	,	什么时候	,	和	一个	投标	,

我们当时站在花园里，这时，一只温柔的……

['pɜːsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːm] [wiː; wi][hæd; həd] [brəutʃ] , [kə'ruː] [sed] :

personal	application	of	a	theme	we	had	broached	,	Carew	said	:
个人的	应用	的	一个	主题	我们	有	已提出	,	卡鲁	说	:

卡鲁说，这是我们之前探讨过的一个主题的个人应用：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['ledʒənd][ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [θruː] [laɪf][baɪ]

"	You	know	the	old	legend	of	every	human	being	being	accompanied	through	life	by
"	你	知道	这	老的	传奇	的	每一个	人类	存在	存在	伴随	通过	生活	经过

[tuː] ['eɪndʒəls] ,

two	angels	,
二	天使	,

“你们都知道那个古老的传说，说每个人一生中都会有两位天使陪伴在身边，

[wʌn] [gʊd] [ænd; ənd][wʌn][bæd] [iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

one	good	and	one	bad	each	striving	to	obtain	mastery	over	him	.
一	好的	和	一	坏的	每个	努力	到	获得	精通	超过	他	.

一善一恶，都想战胜他。

[maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] .

My	good	angel	is	a	visible	one	,	and	it	is	ever	by	my	side	.
我的	好的	天使	是	一个	可见的	一	,	和	它	是	曾经	经过	我的	边	.

我的守护天使是看得见的，它永远在我身边。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	He	placed	his	hand	upon	his	wife's	shoulder	,	and	she	raised	her	eyes
"	他	放置	他的	手	之上	他的	妻子的	肩膀	,	和	她	提高	她	眼睛

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .

to	his	.
到	他的	.

他将手放在妻子的肩膀上，妻子抬起头看着他。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['lʌvəz] ,

They	gazed	upon	each	other	like	lovers	,
他们	凝视	之上	每个	其他	喜欢	恋人	,

他们像恋人一样凝视着彼此，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'pɒn]['aɪðə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [gluːm] [ɔː(r)]

and	at	that	moment	there	was	not	upon	either	face	a	trace	of	gloom	or
和	在	那	片刻	那里	曾是	不是	之上	任何一个	脸	一个	痕迹	的	愁云	或者

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

那一刻，两人的脸上都没有一丝忧愁或悲伤。

" [truː] [lʌv] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] , " [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [wend] [maɪ] [weɪ] [həʊm] .

"	True	love	exists	between	those	two	,	"	I	thought	,	as	I	wended	my	way	home	.
"	真的	爱	存在	之间	那些	二	,	"	我	想法	,	作为	我	温德	我的	方式	家	.

“他们两个之间确实存在真爱，”我一边想着，一边往家走。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['aɪd(ə)l] ['fænsiz] .

"	The	shadows	that	hover	round	them	are	but	idle	fancies	.
"	这	阴影	那	徘徊	圆形的	他们	是	但	闲置的	幻想	.

“笼罩在他们周围的阴影不过是虚幻的想象。”

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l]['piːp(ə)l] [hæz; həz] [wʌn] [maɪ] [sʌnz] [hɑːt] .

I	rejoice	that	a	daughter	of	these	noble	people	has	won	my	son's	heart	.
我	麾	那	一个	女儿	的	这些	高贵	人们	有	韩元	我的	儿子的	心	.

我为这些高贵人家的女儿赢得了我儿子的心而感到高兴。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɪl] [sə'faɪs] .

A	general	survey	of	the	few	months	that	followed	will	suffice	.
一个	一般的	民意调查	的	这	很少	几个月	那	随后	将要	足够了	.

对接下来几个月的情况进行总体回顾就足够了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [smɔːl] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] ,

There	are	many	small	details	which	it	would	be	pleasant	to	dwell	upon	,
那里	是	许多	小的	细节	哪个	它	会	是	令人愉快的	到	住	之上	,

有很多小细节值得我们细细品味。

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	these	may	be	safely	left	to	the	imagination	.
但	这些	可能	是	安全	左边	到	这	想像力	.

但这些都可以留给读者自行想象。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['prəʊgres]

They	consist	for	the	most	part	of	the	episodes	which	marked	the	progress
他们	由	为了	这	最多	部分	的	这	剧集	哪个	标记	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd]['redʒənəld] - - [huː] ,

of	the	love	affair	between	Mildred	and	Reginald	-	-	who	,
的	这	爱	事务	之间	米尔德里德	和	雷金纳德	-	-	WHO	,

它们主要由记录米尔德里德和雷金纳德爱情故事进展的片段组成——他们

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

without	any	distinct	declaration	from	us	,	conducted	themselves	toward	each	other
没有	任何	清楚的	宣言	从	我们	,	实施	他们自己	朝向	每个	其他

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] .

as	an	engaged	couple	.
作为	一个	已订婚的	夫妻	.

在我们没有任何明确表态的情况下，他们就以订婚情侣的身份互相交往。

[wiː; wi]['eldə(r)] ['piːp(ə)l] ['tæsɪtli] [held] [bæk] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spres] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

We	elder	people	tacitly	held	back	from	entering	into	an	express	engagement	,
我们	长老	人们	默许地	握住	后退	从	进入	进入	一个	表达	订婚	,

['mɪsɪz] . [kə'ruː] ['weɪtɪŋ] ,

Mrs	.	Carew	waiting	,
太太	.	卡鲁	等待	,

我们这些长辈心照不宣地没有订下正式的婚约，卡鲁夫人一直在等待。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn][maɪ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

as	it	were	,	upon	my	movements	and	those	of	her	husband	.
作为	它	是	,	之上	我的	移动	和	那些	的	她	丈夫	.

仿佛一切都取决于我和她丈夫的行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bækwədnəs] [ɪn] [ðɪs]

I	am	in	a	position	to	explain	the	reasons	of	my	own	backwardness	in	this
我	是	在	一个	位置	到	解释	这	原因	的	我的	自己的	落后	在	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .

important	matter	.
重要的	事情	.

我能够解释我在这一重要问题上为何如此迟钝。

['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['riːz(ə)nz] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

Gabriel	Carew's	reasons	must	,	for	the	present	,	be	left	to	explain
加布里埃尔	卡鲁的	原因	必须	,	为了	这	展示	,	是	左边	到	解释

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

加布里埃尔·卡鲁的理由，目前还不得而知。

[aɪ] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] ['redʒənəld][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,

I	need	scarcely	say	that	Reginald	and	Mildred	were	perfectly	happy	,
我	需要	几乎	说	那	雷金纳德	和	米尔德里德	是	完美	快乐的	,

我几乎无需赘言，雷金纳德和米尔德里德非常幸福。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['aʊə(r)] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] .

being	satisfied	that	they	possessed	our	sanction	to	their	love	.
存在	使满意	那	他们	拥有	我们的	制裁	到	他们的	爱	.

他们确信自己得到了我们对他们爱情的认可。

[nəʊ] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðeəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

No	fault	was	theirs	in	this	respect	.
不	过错	曾是	他们的	在	这	尊重	.

在这方面，他们没有任何过错。

[ɪf] [bleɪm] [wɒz; wəz] [djuː] ['eniweə(r)] , [wiː; wi] , [ðeə(r)]['peərənts] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'pɒn] [huːm]

If	blame	was	due	anywhere	,	we	,	their	parents	,	were	the	persons	upon	whom
如果	责备	曾是	到期的	任何地方	,	我们	,	他们的	父母	,	是	这	人	之上	谁

[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] [fel] .

it	justly	fell	.
它	公正地	跌倒	.

如果说谁该为此负责，那么我们，他们的父母，就是罪魁祸首。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	hope	of	a	binding	friendship	between	myself	and	Mr	.	and	Mrs	.
这	希望	的	一个	结合	友谊	之间	我	和	先生	.	和	太太	.

[kə'ruː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] .

Carew	was	more	than	fulfilled	.
卡鲁	曾是	更多的	比	已完成	.

我与卡鲁夫妇之间建立牢固友谊的愿望得到了超乎寻常的实现。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [fɜːm] [frendz] , [bʌt; bət][ðə; ði][kləusɪst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

Not	only	did	we	become	firm	friends	,	but	the	closest	confidential	relations	were
不是	仅有的	做过	我们	变得	公司	朋友们	,	但	这	最接近	机密的	关系	是

[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

established	between	us	.
已确立的	之间	我们	.

我们不仅成为了挚友，而且彼此之间建立了最亲密的保密关系。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ænd; ənd]

So	much	so	that	I	became	acquainted	with	the	history	of	the	inner	and
所以	很多	所以	那	我	成为	熟人	和	这	历史	的	这	内	和

['aʊtə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [waɪf] .

outer	lives	of	Gabriel	Carew	and	his	sweet	wife	.
外	生活	的	加布里埃尔	卡鲁	和	他的	甜的	妻子	.

以至于我对加布里埃尔·卡鲁和他亲爱的妻子的内心世界和外在生活有了深入的了解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi]

There	was	little	to	learn	of	Mrs	.	Carew's	life	which	I	had	not	already
那里	曾是	小的	到	学习	的	太太	.	卡鲁的	生活	哪个	我	有	不是	已经

[ɪ'mædʒɪnd] ;

imagined	;
想象	;

关于卡鲁夫人的生活，我几乎已经想象过了，没有什么是我不知道的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

it	was	a	record	of	innocence	and	sweetness	.
它	曾是	一个	记录	的	无辜	和	甜味	.

这是一份关于纯真和甜蜜的记录。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [lɜːnt] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

But	what	I	learnt	of	Gabriel	Carew	afforded	me	food	for	grave	reflection	.
但	什么	我	学会了	的	加布里埃尔	卡鲁	提供	我	食物	为了	严重	反射	.

但我对加布里埃尔·卡鲁的了解，让我陷入了深深的反思。

[səʊ] ['ɪntɪmət] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [ri'pəuz] [ɪn]

So	intimate	were	our	relations	,	so	perfect	was	the	confidence	he	reposed	in
所以	亲密的	是	我们的	关系	,	所以	完美的	曾是	这	信心	他	安息	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们的关系如此亲密，他对我如此信任，

[ðæt] [hiː; hi] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

that	he	concealed	nothing	from	me	.
那	他	暗	没有什么	从	我	.

他没有对我隐瞒任何事情。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [wʌn] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] .

His	frankness	won	my	admiration	and	greatly	disturbed	me	.
他的	坦率	韩元	我的	钦佩	和	非常	不安	我	.

他的坦率赢得了我的钦佩，但也让我感到非常不安。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [laɪf] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['wɒndərɪŋz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splətri]

The	recital	of	his	youthful	life	,	of	his	midnight	wanderings	,	of	his	solitary
这	独奏会	的	他的	青春	生活	,	的	他的	午夜	漫游	,	的	他的	孤

[mj'uːsɪŋz] ,

musings	,
沉思	,

他讲述了自己的青年时代，讲述了自己午夜的游荡，讲述了自己孤独的沉思。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [nɪræk] ,

and	afterwards	of	the	death	of	his	parents	,	of	his	entrance	into	Nerac	,
和	然后	的	这	死亡	的	他的	父母	,	的	他的	入口	进入	内拉克	,

后来，在他父母去世后，他进入了尼拉克城。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['luːɪs] ,

of	his	intimacy	with	the	family	of	Doctor	Louis	,
的	他的	亲密关系	和	这	家庭	的	医生	路易斯	,

他与路易斯医生一家关系密切，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

and	of	the	tragic	events	that	occurred	in	the	peaceful	village	,
和	的	这	悲惨	活动	那	发生	在	这	和平	村庄	,

以及在这个宁静的村庄里发生的悲惨事件，

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [im'paːtid]

made	up	the	sum	of	the	strangest	record	which	had	ever	been	imparted
制成	向上	这	和	的	这	最奇怪的	记录	哪个	有	曾经	到过	传授

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

构成了我所听过的最奇怪的记录的总和。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] ,

I	confess	to	being	much	affected	by	the	fate	of	Eric	and	Emilius	,
我	承认	到	存在	很多	做作的	经过	这	命运	的	埃里克	和	埃米利厄斯	,

我承认，埃里克和埃米利厄斯的命运深深地触动了我。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [kə'ruː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəs] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz]

and	I	asked	Carew	whether	he	had	heard	anything	of	Emilius	of	late	years
和	我	问	卡鲁	无论	他	有	听到	任何事物	的	埃米利厄斯	的	晚的	年

.

?
.

我问卡鲁，近几年他有没有听到埃米利厄斯的消息。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn]

His	reply	was	that	he	had	heard	nothing	,	and	that	the	unhappy	man
他的	回复	曾是	那	他	有	听到	没有什么	,	和	那	这	不开心	男人

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ded] .

was	probably	dead	.
曾是	大概	死的	.

他的回答是，他什么也没听到，那个不幸的人可能已经死了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] ?

"	You	have	no	doubt	that	he	was	guilty	?
"	你	有	不	怀疑	那	他	曾是	有罪的	?

你确信他有罪吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] , " [sed] [kə'ruː] .

"	Not	the	slightest	doubt	,	"	said	Carew	.
"	不是	这	丝毫	怀疑	,	"	说	卡鲁	.

“毫无疑问，”卡鲁说道。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] ; [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['sɪmpəθi]

I	was	not	so	sure	;	the	story	had	excited	within	me	a	singular	sympathy
我	曾是	不是	所以	当然	;	这	故事	有	兴奋的	之内	我	一个	单数	同情

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːliəs] .

for	Emilius	.
为了	埃米利厄斯	.

我并不太确定；这个故事激起了我对埃米利乌斯的强烈同情。

[naʊ] , [ɪn] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['geɪbriəl] [kə'ruː] , [aɪ][hæd; həd] ,

Now	,	in	what	I	am	about	to	say	with	respect	to	Gabriel	Carew	,	I	had	,
现在	,	在	什么	我	是	关于	到	说	和	尊重	到	加布里埃尔	卡鲁	,	我	有	,

现在，关于加布里埃尔·卡鲁，我接下来要说的话是这样的：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [əd'mɪt] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] [graʊndz] ;

at	that	time	,	I	admit	,	the	slightest	of	grounds	;
在	那	时间	,	我	承认	,	这	丝毫	的	理由	;

我承认，当时的理由非常微不足道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə'pɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

and	the	powerful	effect	a	certain	suspicion	had	upon	me	was	all	the	more
和	这	强大的	影响	一个	肯定	怀疑	有	之上	我	曾是	全部	这	更多的

['sɪŋgjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['evɪdəns] .

singular	because	of	the	absence	of	reliable	evidence	.
单数	因为	的	这	缺席	的	可靠的	证据	.

而某种怀疑对我产生的强烈影响，由于缺乏可靠的证据，就显得更加特殊了。

[ðə; ði] ['stʌdi] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'sænəti]

The	study	I	had	made	for	many	years	of	the	different	forms	in	which	insanity
这	学习	我	有	制成	为了	许多	年	的	这	不同的	表格	在	哪个	疯狂

['prez(ə)nts][ɪt'self][wɒz; wəz] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

presents	itself	was	very	captivating	to	me	,
礼物	本身	曾是	非常	引人入胜	到	我	,

多年来，我对精神错乱的不同表现形式进行的研究深深吸引了我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [aɪ] [ʌn'ɜːrθ] [sʌm; səm] [wɪəd] [pə'tɪkjələz] , [ɒv; əv]

and	in	the	course	of	my	researches	I	unearthed	some	weird	particulars	,	of
和	在	这	课程	的	我的	研究	我	出土	一些	诡异的	细节	,	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在我的研究过程中，我发现了一些奇怪的细节，其中包括：

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'fektɪv] [juːz] .

were	I	a	writer	of	fiction	,	I	could	make	effective	use	.
是	我	一个	作家	的	小说	,	我	可以	制作	有效的	使用	.

如果我是一名小说家，我就可以有效地利用这一点。

['geɪbriəl] [kə'ruː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [meɪt] [tuː; tə]

Gabriel	Carew	was	an	affectionate	husband	and	father	,	a	faithful	mate	to
加布里埃尔	卡鲁	曾是	一个	亲热	丈夫	和	父亲	,	一个	忠实	伴侣	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

加布里埃尔·卡鲁是一位慈爱的丈夫和父亲，也是妻子的忠实伴侣。

[ə; eɪ] [waɪz] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

a	wise	counsellor	to	his	daughter	.
一个	明智的	顾问	到	他的	女儿	.

他是女儿的明智顾问。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] .

He	had	not	a	vice	which	I	could	discover	.
他	有	不是	一个	副	哪个	我	可以	发现	.

我没发现他有什么缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] .

He	was	neither	a	spendthrift	nor	a	libertine	.
他	曾是	两者都不	一个	败家子	也不	一个	放荡不羁的	.

他既不是挥霍无度的人，也不是放荡不羁的人。

[hiː; hi][dræŋk][ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['gæmbl] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [di'test] [ɔːl] [geɪmz]

He	drank	in	moderation	,	and	he	never	gambled	;	indeed	,	he	detested	all	games
他	喝	在	适度	,	和	他	绝不	赌博	;	的确	,	他	令人厌恶的	全部	游戏

[ɒv; əv] [tʃɑːns] .

of	chance	.
的	机会	.

他饮酒适量，从不赌博；事实上，他厌恶一切碰运气的游戏。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [di'nəutid] [ə; eɪ]

His	views	of	men	and	manners	were	singularly	correct	,	and	denoted	a
他的	浏览	的	男人	和	礼仪	是	单独地	正确的	,	和	表示	一个

[wel] - ['bælənst] [breɪn] .

well	-	balanced	brain	.
出色地	-	均衡	脑	.

他对人和礼仪的看法非常正确，这表明他头脑清醒、思维缜密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]

It	was	only	where	his	affections	were	concerned	that	he	could	be	called
它	曾是	仅有的	在哪里	他的	情感	是	担心的	那	他	可以	是	称为

[ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'strævəgənt] ;

in	any	way	extravagant	;
在	任何	方式	靡	;

只有在感情方面，他才称得上是挥霍无度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː][ðæn; ðən][ə; eɪ][vaɪs] .

but	this	would	be	accounted	rather	a	virtue	than	a	vice	.
但	这	会	是	已记录	相当	一个	美德	比	一个	副	.

但这与其说是缺点，不如说是一种美德。

[hɪz; ɪz] [ˌrekriˈeiʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

His	recreations	were	intellectual	,
他的	娱乐	是	知识分子	,

他的娱乐活动是智力方面的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn]

and	he	sought	pleasure	and	happiness	only	in	his	home	and	in
和	他	寻求	乐趣	和	幸福	仅有的	在	他的	家	和	在

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

association	with	books	and	his	wife	and	child	.
协会	和	图书	和	他的	妻子	和	孩子	.

他只在家中，与书籍、妻子和孩子在一起时，寻求快乐和幸福。

[wɒt] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [pɑːs] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

What	judgment	would	you	,	from	a	distance	,	pass	upon	such	a	man	?
什么	判断	会	你	,	从	一个	距离	,	经过	之上	这样的	一个	男人	?

你远在千里之外，会如何评判这样的人?

[wɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ɪnˈtaɪə(r)][əˈpruːv(ə)l] ?

What	but	that	of	entire	approval	?
什么	但	那	的	全部的	赞同	?

除了完全认可还能是什么呢?

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪm] ,

But	I	was	in	daily	contact	with	him	,
但	我	曾是	在	日常的	接触	和	他	,

但我每天都和他保持联系，

[ænd; ənd] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːbd] [ˌem ˈiː] .

and	signs	were	visible	to	me	which	greatly	disturbed	me	.
和	标志	是	可见的	到	我	哪个	非常	不安	我	.

我看到了一些令我非常不安的迹象。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈgeɪbriəl] [kəˈruːz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsænəti] !

To	speak	plainly	,	I	doubted	Gabriel	Carew's	perfect	sanity	!
到	说话	显然	,	我	怀疑	加布里埃尔	卡鲁的	完美的	理智	!

坦白地说，我怀疑加布里埃尔·卡鲁的精神状态是否完全正常!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][məʊst] [ˈsɪəriəs] [ˈməʊmənt] .

This	was	a	matter	of	most	serious	moment	.
这	曾是	一个	事情	的	最多	严肃的	片刻	.

这是一件极其严肃的事情。

[ɪf] [kəˈruː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [seɪn] , [hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

If	Carew	were	not	sane	,	his	disease	,	so	far	as	I	could	judge	,
如果	卡鲁	是	不是	理智	,	他的	疾病	,	所以	远的	作为	我	可以	法官	,

如果卡鲁精神不正常，那么就我判断，他的疾病是.....

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [fɔːm] .

was	of	a	harmless	form	.
曾是	的	一个	无害	形式	.

是一种无害的形式。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] - -

The	proof	of	this	lay	in	his	affection	for	those	of	his	blood	,	and	-	-
这	证明	的	这	躺	在	他的	感情	为了	那些	的	他的	血	,	和	-	-

[wɪtʃ] , [ɪn] ['evɪdəns] [ɪz] ,

which	,	in	evidence	is	,
哪个	,	在	证据	是	,

这一点的证明在于他对血亲的深厚感情，而这，有证据表明：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] - - [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] .

in	my	opinion	,	quite	as	strong	-	-	in	his	tenderness	to	animals	and	birds	.
在	我的	观点	,	相当	作为	强的	-	-	在	他的	压痛	到	动物	和	鸟类	.

在我看来，他对动物和鸟类的温柔体贴也同样强烈。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɪ'stæblɪʃt] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn'sænəti] [ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ,

But	I	have	to	a	certainty	established	not	only	that	insanity	is	hereditary	,
但	我	有	到	一个	肯定	已确立的	不是	仅有的	那	疯狂	是	遗传	,

但我必须确定，精神错乱不仅是遗传的，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['hɑːmləs] [ɪn][ðə; ði]['peərənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

but	that	what	is	harmless	in	the	parent	may	become	destructive	in	the	child	.
但	那	什么	是	无害	在	这	父母	可能	变得	破坏性的	在	这	孩子	.

但父母身上无害的东西，在孩子身上却可能变成有害的。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [kə'ruːz] ['dɔːtə(r)] ,

Mildred	was	Carew's	daughter	,
米尔德里德	曾是	卡鲁的	女儿	,

米尔德雷德是卡鲁的女儿，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][æz; əz][ðə; ði][məʊst]

and	to	all	appearance	as	free	from	any	touch	of	insanity	as	the	most
和	到	全部	外貌	作为	自由的	从	任何	触碰	的	疯狂	作为	这	最多

['helθf(ə)l] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

healthful	of	human	beings	.
健康的	的	人类	生物	.

看起来完全不像一个精神失常的人，和最健康的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

But	the	germ	must	be	in	her	,
但	这	细菌	必须	是	在	她	,

但病菌肯定在她体内。

[tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] - - [tuː; tə] ['rɛdʒənəldz] ['tʃɪldrən] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid]

to	be	transmitted	to	her	children	-	-	to	Reginald's	children	if	he	married
到	是	传输	到	她	孩子们	-	-	到	雷金纳德的	孩子们	如果	他	已婚

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

传给她的孩子——如果雷金纳德娶了她，则传给他的孩子。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['siːkrət]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

This	consideration	impelled	me	to	secret	action	in	the	way	of	inquiry	.
这	考虑	被迫	我	到	秘密	行动	在	这	方式	的	询问	.

这种想法促使我秘密展开调查。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['redʒənəld] ,

It	would	have	been	,	useless	to	appeal	to	Reginald	,
它	会	有	到过	,	无用	到	上诉	到	雷金纳德	,

即使向雷金纳德申诉也是徒劳的。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['juːniən] .

and	to	set	before	him	the	probable	consequences	of	such	an	union	.
和	到	放	前	他	这	可能	结果	的	这样的	一个	联盟	.

并向他阐明这种结合可能带来的后果。

[maɪ] ['kaʊnsl] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['aɪd(ə)l] [ɪəz] .

My	counsel	would	have	fallen	upon	idle	ears	.
我的	法律顾问	会	有	倒下	之上	闲置的	耳朵	.

我的劝告恐怕无人理睬。

[maɪ]['djuːti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

My	duty	,	however	,	was	clear	.
我的	责任	,	然而	,	曾是	清除	.

然而，我的职责很明确。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

It	was	for	me	to	protect	him	.
它	曾是	为了	我	到	保护	他	.

我的目的是保护他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ['ʌnintə'rʌptidli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnfidəns] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [kə'ruː]

Instead	of	listening	uninterruptedly	to	the	confidences	imparted	to	me	by	Carew
反而	的	聆听	不间断地	到	这	秘密	传授	到	我	经过	卡鲁

, [ai] ['prɒmptɪd] ,

,	I	prompted	,
,	我	提示	,

我没有专心倾听卡鲁向我倾诉的秘密，而是催促道：

[prəʊbd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːnt] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [nɒt]

probed	and	asked	questions	,	and	thus	learnt	much	which	might	otherwise	not
探测	和	问	问题	,	和	因此	学会了	很多	哪个	可能	否则	不是

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

have	come	to	my	knowledge	.
有	来	到	我的	知识	.

通过探究和提问，我学到了很多原本可能不会知道的知识。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'peld] ,

Considering	the	motive	by	which	I	was	impelled	,
考虑	这	动机	经过	哪个	我	曾是	被迫	,

考虑到我当时的动机，

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] ,

the	investigation	I	was	pursuing	was	of	an	exceedingly	delicate	nature	,
这	调查	我	曾是	追求	曾是	的	一个	非常	精美的	自然	,

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,

but	to	my	surprise	,
但	到	我的	惊喜	,

我当时正在进行的调查性质极其敏感，但令我惊讶的是，

[kə'ruː] [met] - - [neɪ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] - - [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['frænknəs] .

Carew	met	-	-	nay	,	anticipated	-	-	me	with	a	most	surprising	frankness	.
卡鲁	遇见	-	-	不	,	预期	-	-	我	和	一个	最多	奇怪	坦率	.

卡鲁以一种令人惊讶的坦率接待了我——不，应该说是预料到了我。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

He	made	no	attempt	to	avoid	the	subject	,
他	制成	不	试图	到	避免	这	主题	,

他没有试图回避这个话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [i'vins] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [maɪ] [əʊn] .

and	the	interest	he	evinced	in	it	seemed	to	exceed	my	own	.
和	这	兴趣	他	表现出	在	它	似乎	到	超过	我的	自己的	.

他对这件事表现出的兴趣似乎比我还要浓厚。

[hiː; hi] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] - - [nɒt] [ɪn][də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn'sænəti] ,

He	spoke	much	of	himself	-	-	not	in	direct	connection	with	hereditary	insanity	,
他	辐	很多	的	他自己	-	-	不是	在	直接的	联系	和	遗传	疯狂	,

他谈了很多关于他自己的事——但并非直接与遗传性精神疾病有关。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts]

but	as	though	there	was	that	in	his	life	before	the	death	of	his	parents
但	作为	尽管	那里	曾是	那	在	他的	生活	前	这	死亡	的	他的	父母

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] .

which	it	would	be	a	relief	to	him	to	clear	up	.
哪个	它	会	是	一个	宽慰	到	他	到	清除	向上	.

但仿佛在他父母去世之前，他的生活中还有一段往事，如果能把它弄清楚，对他来说会是一种解脱。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɜːli] [jˈiəz] ,

He	gave	me	a	circumstantial	account	of	all	the	incidents	of	those	early	years	,
他	给予	我	一个	间接的	帐户	的	全部	这	事件	的	那些	早期的	年	,

他向我详细描述了早年发生的所有事件，

[ˈteɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdiːteɪl] [ˈbeərɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

taking	pains	to	recall	the	most	trifling	detail	bearing	upon	his	youth	.
采取	疼痛	到	记起	这	最多	琐事	细节	轴承	之上	他的	青年	.

他煞费苦心地回忆起自己青年时代最微不足道的细节。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	a	strange	pleasure	to	me	,	"	he	said	,
"	它	是	一个	奇怪的	乐趣	到	我	,	"	他	说	,

“这对我来说是一种奇特的乐趣，”他说。

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌnˈbʊzəm] [maɪˈself][səʊ] ['friːli] .

"	to	be	able	to	unbosom	myself	so	freely	.
"	到	是	有能力的	到	不丰满	我	所以	自由	.

“能够如此自由地袒露心扉。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [imˈpaːtid] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	wife	is	acquainted	with	much	I	have	imparted	to	you	.
我的	妻子	是	熟人	和	很多	我	有	传授	到	你	.

我告诉你们的很多事情，我的妻子都知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːbɪd]

There	was	never	any	need	to	distress	her	by	a	relation	of	the	morbid
那里	曾是	绝不	任何	需要	到	痛苦	她	经过	一个	关系	的	这	病态的

['fænsiz] [wɪtʃ] [əˈflɪktɪd] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

fancies	which	afflicted	me	when	I	was	a	boy	,
幻想	哪个	受苦的	我	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我完全没有必要向她讲述我小时候那些病态的幻想，以免让她感到难过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pəˈhæps] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] ,

and	which	,	perhaps	,	were	the	foundation	of	the	profound	melancholy	which	,
和	哪个	,	也许	,	是	这	基础	的	这	深刻的	忧郁	哪个	,

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,

after	sunset	,
后	日落	,

或许，这就是日落之后那种深沉忧郁的根源。

[hæz; həz] ['leɪtli] [krept] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

has	lately	crept	upon	me	.
有	最近	悄悄地爬	之上	我	.

最近，这种感觉悄然袭来。

[pəˈhæps] [ai][ˌeɪ ˈem] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

Perhaps	I	am	paying	the	penalty	of	old	age	.
也许	我	是	付费	这	惩罚	的	老的	年龄	.

或许这是我年老的代价。

" [ai] ['kɒmbæt] [ðɪs] [vjuː] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

"	I	combated	this	view	,	pointing	out	that	he	was	in	the	prime	of	life	,
"	我	对抗	这	看法	,	指向	出去	那	他	曾是	在	这	主要的	的	生活	,

我反驳了这种观点，指出他正值壮年。

[wɪð] [pə'hæps] [ɪts][məʊst]['juːsf(ə)l] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

with	perhaps	its	most	useful	years	before	him	.
和	也许	它是	最多	有用	年	前	他	.

或许他最有前途的几年还在后面。

[θruː'aʊt] [ðiːz] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] ['kɔnfidəns] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd]

Throughout	these	discussions	and	confidences	the	names	of	Mildred	and
自始至终	这些	讨论	和	秘密	这	姓名	的	米尔德里德	和

['redʒənəld][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] - - [aɪ] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Reginald	were	not	mentioned	-	-	I	purposely	avoided	reference	to	them	,
雷金纳德	是	不是	提及	-	-	我	故意	避免	参考	到	他们	,

在这些讨论和私下交谈中，米尔德里德和雷金纳德的名字从未被提及——我特意避免提及他们。

[bʌt; bət] [kə'ruː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [kən'vəːs]

but	Carew	did	not	appear	to	have	any	thought	of	them	while	we	conversed
但	卡鲁	做过	不是	出现	到	有	任何	想法	的	他们	尽管	我们	交谈

.

:

.

但在我们交谈的过程中，卡鲁似乎并没有想到他们。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

The	one	person	who	seemed	to	me	able	to	furnish	information	from	which	I
这	一	人	WHO	似乎	到	我	有能力的	到	提供	信息	从	哪个	我

[kʊd; kəd] [wiːv] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['θɪəri] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] ,

could	weave	a	rational	theory	was	Mrs	.	Fortress	,
可以	编织	一个	合理的	理论	曾是	太太	.	堡垒	,

在我看来，唯一能够提供信息让我构建出合理理论的人是福特雷斯夫人。

[ðə; ði] [nɜːs] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'tendɪd] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['mʌðə(r)] .

the	nurse	who	for	a	number	of	years	attended	Gabriel	Carew's	mother	.
这	护士	WHO	为了	一个	数字	的	年	参加	加布里埃尔	卡鲁的	母亲	.

多年来一直照顾加布里埃尔·卡鲁母亲的护士。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left]

I	asked	him	if	any	correspondence	had	passed	between	them	since	she	left
我	问	他	如果	任何	一致	有	通过了	之间	他们	自从	她	左边

- , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

Rosemullion	,	and	he	answered	,
-	,	和	他	回答	,

我问他自从她离开罗斯穆利翁后，他们之间是否还有书信往来，他回答说：

" [nəʊ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

"	No	,	"	and	that	he	had	not	seen	or	heard	of	her	from	that	time	.
"	不	,	"	和	那	他	有	不是	已见	或者	听到	的	她	从	那	时间	.

“不，”他说，从那时起他就再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[aɪ] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

I	then	asked	him	if	he	had	any	idea	where	she	was	to	be	found	,
我	然后	问	他	如果	他	有	任何	主意	在哪里	她	曾是	到	是	成立	,

然后我问他是否知道她在哪里，

[sə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

supposing	her	to	be	still	living	.
假如	她	到	是	仍然	活的	.

假设她还活着。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	In	the	last	interview	I	had	with	her	,	"	he	replied	,
"	在	这	最后的	面试	我	有	和	她	,	"	他	回复	,

“在我上次和她面谈时，”他回答说，

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈdres] [ɪn] ['kɔːnwəl] .

"	she	gave	me	an	address	in	Cornwall	.
"	她	给予	我	一个	地址	在	康沃尔郡	.

她给了我康沃尔郡的一个地址。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [sʌm; səm]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	paused	here	,	and	I	saw	that	he	was	weighing	some	matter	in	his
"	他	暂停	这里	,	和	我	锯	那	他	曾是	称重	一些	事情	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“他在这里停顿了一下，我看到他正在思考一些事情。”

" [ai][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [əˈdres] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

"	I	can	find	this	address	for	you	,	"	he	said	presently	,	"	if	you	desire	it
"	我	能	寻找	这	地址	为了	你	,	"	他	说	目前	,	"	如果	你	欲望	它

.

:
.

“如果您需要，我可以帮您找到这个地址，”他随即说道。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Have	you	any	curiosity	to	see	her	?	"
有	你	任何	好奇心	到	看	她	?	"

你有没有好奇想见见她?

" [jes] , " [ai] [sed] ['bəʊldli] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	I	said	boldly	,	"	if	you	have	no	objection	.
"	是的	,	"	我	说	大胆地	,	"	如果	你	有	不	异议	.

“是的，”我大胆地说，“如果你不反对的话。”

" [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [θɔːt] .

"	Again	he	paused	in	thought	.
"	再次	他	暂停	在	想法	.

他再次陷入沉思。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	no	objection	,	"	he	said	.
"	我	有	不	异议	,	"	他	说	.

“我没有异议，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	She	may	reveal	to	you	what	she	declined	to	reveal	to	me	,
"	她	可能	揭示	到	你	什么	她	拒绝	到	揭示	到	我	,

“她或许会告诉你她拒绝告诉我的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈkwaɪəri] .

and	it	may	assist	you	in	your	inquiry	.
和	它	可能	协助	你	在	你的	询问	.

它或许能对您的询问有所帮助。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

"	I	looked	at	him	,	startled	by	his	last	words	.
"	我	看起来	在	他	,	惊慌	经过	他的	最后的	字	.

我看着他，被他最后的话语吓了一跳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtə] [wɪtʃ] [diˈnəutid] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [maɪ]

They	were	the	first	he	had	uttered	which	denoted	that	he	suspected	my
他们	是	这	第一的	他	有	说出	哪个	表示	那	他	怀疑	我的

['məʊtɪv] [ɪn] [wuː] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðiːz] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] .

motive	in	wooing	and	encouraging	these	conversations	.
动机	在	求爱	和	鼓励	这些	对话	.

这是他第一次说出这样的话，表明他怀疑我接近和鼓励这些谈话的动机。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæd] ,

The	expression	on	his	face	was	gentle	and	sad	,
这	表达	在	他的	脸	曾是	温和的	和	伤心	,

他脸上的表情温柔而悲伤。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] .

and	I	thought	it	best	to	make	no	comment	on	his	remark	.
和	我	想法	它	最好的	到	制作	不	评论	在	他的	评论	.

我认为最好不要对他的言论作出任何评论。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] ['kɔ:nwəl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɔ:trəs]

The	next	day	he	gave	me	an	address	in	Cornwall	at	which	Mrs	.	Fortress
这	下一个	天	他	给予	我	一个	地址	在	康沃尔郡	在	哪个	太太	.	堡垒

[hæd; həd][təʊld][hɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] .

had	told	him	she	was	certain	to	be	found	during	her	lifetime	.
有	讲述	他	她	曾是	肯定	到	是	成立	期间	她	寿命	.

第二天，他给了我康沃尔郡的一个地址，福特雷斯夫人告诉他，她有生之年肯定会在那里被找到。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [nəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	gave	me	also	a	short	note	to	her	,
他	给予	我	还	一个	短的	笔记	到	她	,

他还给了我一张简短的便条，转交给她。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] ,

in	which	he	stated	that	I	was	his	most	intimate	friend	and	adviser	,
在	哪个	他	声明	那	我	曾是	他的	最多	亲密的	朋友	和	顾问	,

他在信中说我是他最亲密的朋友和顾问，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	that	he	would	be	glad	if	she	would	communicate	to	me	any	information
和	那	他	会	是	高兴的	如果	她	会	交流	到	我	任何	信息

[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] - -

respecting	his	parents	it	was	in	her	power	to	impart	-	-
尊重	他的	父母	它	曾是	在	她	力量	到	传授	-	-

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] ,

intimating	,
暗示	,

他还表示，如果她能将任何有关他父母的信息告知我，他会非常高兴——暗示道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

at	the	same	time	,	that	I	was	prepared	to	pay	handsomely	for	it	.
在	这	相同的	时间	,	那	我	曾是	准备	到	支付	英俊地	为了	它	.

与此同时，我也准备为此付出高昂的代价。

[æt; ət] [kə'ru:z] [rɪ'kwest] , [ai] [ri:d] [ðɪs] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

At	Carew's	request	,	I	read	this	note	in	his	presence	,
在	卡鲁的	要求	,	我	读	这	笔记	在	他的	在场	,

应卡鲁的要求，我当着他的面宣读了这份纸条。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi] [em'paʊəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai]

and	at	its	conclusion	he	empowered	me	to	pay	for	the	information	if	I
和	在	它是	结论	他	赋权	我	到	支付	为了	这	信息	如果	我

[kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	not	otherwise	obtain	it	,
可以	不是	否则	获得	它	,

最后，他授权我如果无法通过其他方式获得信息，可以付费购买。

['neɪmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪmɪt][ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [ɪk'strævəgəntli] ['lɪbərəl] .

naming	as	a	limit	a	sum	which	I	considered	extravagantly	liberal	.
命名	作为	一个	限制	一个	和	哪个	我	经过考虑的	奢侈地	自由主义	.

以我认为过于慷慨的数额作为限制条件。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

I	had	already	made	preparations	for	a	temporary	absence	from	home	,
我	有	已经	制成	准备工作	为了	一个	暂时的	缺席	从	家	,

我已经为暂时离开家做好了准备。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɔːnwəl] ,

and	before	the	end	of	the	week	I	was	in	Cornwall	,
和	前	这	结尾	的	这	星期	我	曾是	在	康沃尔郡	,

一周结束前，我就到了康沃尔郡。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] .

and	face	to	face	with	Mrs	.	Fortress	.
和	脸	到	脸	和	太太	.	堡垒	.

与福特雷斯夫人面对面。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [faɪn] , ['steɪtli] , ['stɔːlwət] [əʊld] ['wʊmən] , [bɪ'twiːn] ['sɪksti] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

A	fine	,	stately	,	stalwart	old	woman	,	between	sixty	and	seventy	years	of	age	,
一个	美好的	,	庄严	,	坚定的	老的	女士	,	之间	六十	和	七十	年	的	年龄	,

[wɪð] [greɪ] [heə(r)] ,

with	gray	hair	,
和	灰色的	头发	,

一位仪态端庄、体态健壮的老妇人，年龄在六七十岁之间，头发已花白。

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

明亮的眼睛，

[ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vɪgə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]

and	an	air	of	masculine	vigour	about	her	which	could	not	fail	to
和	一个	空气	的	男性	活力	关于	她	哪个	可以	不是	失败	到

[ɪm'pres] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] .

impress	an	observer	.
令人印象深刻	一个	观察员	.

她身上散发着一种男性化的活力，这给观察者留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [wɪtʃ]

But	what	most	strongly	impressed	me	was	the	quality	of	power	which
但	什么	最多	强烈	印象深刻	我	曾是	这	质量	的	力量	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːm] [wɪl] ,

distinguished	her	-	-	the	power	of	a	firm	will	,
杰出的	她	-	-	这	力量	的	一个	公司	将要	,

但最令我印象深刻的是她身上那种与众不同的力量——坚定的意志力。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒfti] [greɪd] [ɒv; əv] [laɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

which	,	in	a	lofty	grade	of	life	,	would	have	made	her	a	leader	.
哪个	,	在	一个	高远	年级	的	生活	,	会	有	制成	她	一个	领导者	.

如果她能达到更高的社会阶层，那她就会成为一名领导者。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [əb'teɪnd]

I	introduced	myself	to	her	,	and	informed	her	that	I	had	obtained
我	介绍	我	到	她	,	和	知情的	她	那	我	有	获得

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [frɒm; frəm] ['geɪbriəl] [kə'ruː] ,

her	address	from	Gabriel	Carew	,
她	地址	从	加布里埃尔	卡鲁	,

我向她做了自我介绍，并告诉她我是从加布里埃尔·卡鲁那里得到她的地址的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

and	had	journeyed	to	Cornwall	for	the	express	purpose	of	seeing
和	有	旅程	到	康沃尔郡	为了	这	表达	目的	的	看到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他专程前往康沃尔郡，就是为了见她一面。

[ʃiː; ʃi] [i'vins] [nəʊ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [keɪm]

She	evinced	no	surprise	,	and	inquired	how	could	she	be	sure	that	I	came
她	表现出	不	惊喜	,	和	询问	如何	可以	她	是	当然	那	我	来了

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .

from	Mr	.	Carew	.
从	先生	.	卡鲁	.

她没有表现出任何惊讶，并询问她如何确定我来自卡鲁先生那里。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , " [ai] [sed] ; [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	have	a	letter	from	him	,	"	I	said	;	and	I	gave	it	to	her	.
"	我	有	一个	信	从	他	,	"	我	说	;	和	我	给予	它	到	她	.

“我有一封他的来信，”我说；然后我把信递给了她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

She	read	it	quietly	,	and	put	it	into	her	pocket	.
她	读	它	悄悄	,	和	放	它	进入	她	口袋	.

她静静地读着，然后把它放进口袋里。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wel] ?

"	Is	Mr	.	Carew	well	?
"	是	先生	.	卡鲁	出色地	?

卡鲁先生身体好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	He	is	well	,	"	I	replied	.
"	他	是	出色地	,	"	我	回复	.

“他很好，”我回答道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [ai] [left] [hɪm][ɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	heard	nothing	of	him	since	I	left	him	in	Rosemullion	,	"	she	said	.
"	我	有	听到	没有什么	的	他	自从	我	左边	他	在	-	,	"	她	说	.

“自从我把他留在罗斯穆利翁之后，就再也没有他的消息了，”她说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

"	He	told	me	then	,	it	was	his	intention	to	quit	it	for	ever	,
"	他	讲述	我	然后	,	它	曾是	他的	意图	到	辞职	它	为了	曾经	,

“他当时告诉我，他打算永远退出这个行业。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	again	to	set	foot	in	it	.
和	绝不	再次	到	放	脚	在	它	.

并且永远不再踏入那个地方。

[ai] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .

I	said	that	there	was	no	saying	what	might	happen	in	the	course	of	life	.
我	说	那	那里	曾是	不	说	什么	可能	发生	在	这	课程	的	生活	.

我说过，人生中会发生什么，谁也无法预料。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ɪn] - ? "

He	lives	now	in	Rosemullion	?	"
他	生活	现在	在	-	?	"

他现在住在罗斯穆利恩吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?

"	Then	he	has	not	carried	out	his	intention	?
"	然后	他	有	不是	携带	出去	他的	意图	?

“那么他并没有实现他的意图?”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [raɪt]

"	There	was	no	triumph	in	her	voice	,	indicating	that	she	had	been	right
"	那里	曾是	不	胜利	在	她	嗓音	,	表明	那	她	有	到过	正确的

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɒŋ] .

and	he	wrong	.
和	他	错误的	.

“她的语气中没有丝毫得意，表明她是对的，他是错的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] ['sɪmplɪ] [meɪd] .

It	was	a	simple	statement	of	fact	simply	made	.
它	曾是	一个	简单的	陈述	的	事实	简单地	制成	.

这只是对事实的简单陈述。

" [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] ['ʌn'gaːdidli] , " [ai] [əb'zɜːvd] .

"	We	often	commit	ourselves	unguardedly	,	"	I	observed	.
"	我们	经常	犯罪	我们自己	毫无防备地	,	"	我	观察到	.

“我们常常不加防范地做出承诺，”我说道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

She	nodded	assent	.
她	点头	同意	.

她点头表示同意。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

"	As	you	have	heard	nothing	of	Mr	.	Carew	,	you	are	not	aware	that	he
"	作为	你	有	听到	没有什么	的	先生	.	卡鲁	,	你	是	不是	意识到的	那	他

[ɪz] ['mærid] ?

is	married	?
是	已婚	?

“既然你对卡鲁先生一无所知，那么你不知道他已婚吗?”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] ,

"	She	gazed	at	me	thoughtfully	,
"	她	凝视	在	我	深思熟虑	,

她若有所思地看着我，

[ænd; ənd][ai] ['fænsi] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns]

and	I	fancy	I	detected	a	stirring	of	interest	within	her	at	this	intelligence
和	我	想要	我	检测到	一个	搅拌	的	兴趣	之内	她	在	这	智力

.

:
.

我感觉她对这个消息产生了兴趣。

" ['mærid] !

"	Married	!
"	已婚	!

“已婚!

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['kɑːmli] .
" she echoed calmly .
" 她 回声 平静地 .

她平静地重复道。

" ['leɪtli] ? "
" Lately ? "
" 最近 ? "

“最近吗？”

" [nəʊ] . [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" No . More than twenty years ago .
" 不 . 更多的 比 二十 年 前 .

不，那是二十多年前的事了。

[aiː][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][jɪə(r)] . "
I do not know the exact year . "
我 做 不是 知道 这 精确的 年 . "

我不知道确切的年份。

" [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɪvɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Is his wife living ? " she asked .
" 是 他的 妻子 活的 ? " 她 问 .

“他妻子还健在吗？”她问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [æt; ət] - .
She is with Mr . Carew at Rosemullion .
她 是 和 先生 . 卡鲁 在 - .

她和卡鲁先生在罗斯穆利恩。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ? "
Would you like to see her portrait ? "
会 你 喜欢 到 看 她 肖像 ? "

你想看看她的画像吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " she replied .
" 是的 , " 她 回复 .

“是的，”她回答道。

[aiː][hæd; həd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [kə'ruːz] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I had brought Mrs . Carew's portrait with me ,
我 有 带来 太太 . 卡鲁的 肖像 和 我 ,

我随身带着卡鲁夫人的画像。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aiː] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɪntəvjuː]
and other things which I thought might be likely to help me in my interview
和 其他 事物 哪个 我 想法 可能 是 可能 到 帮助 我 在 我的 面试
[wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] .
with Mrs . Fortress .
和 太太 . 堡垒 .

以及其他一些我认为可能有助于我与福特雷斯夫人面谈的事情。

[aiː]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
I handed her the picture .
我 递交 她 这 图片 .

我把照片递给了她。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	A	beautiful	lady	,	"	she	said	,	handing	it	back	to	me	.
"	一个	美丽的	女士	,	"	她	说	,	处理	它	后退	到	我	.

“一位美丽的女士，”她说着，把东西递还给了我。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	Better	than	beautiful	,	"	I	said	.
"	更好的	比	美丽的	,	"	我	说	.

“美得令人窒息，”我说。

" [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

"	An	angel	of	goodness	and	charity	,	beloved	by	all	who	have	the	privilege
"	一个	天使	的	善良	和	慈善机构	,	心爱	经过	全部	WHO	有	这	特权

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

of	knowing	her	.	"
的	会心	她	.	"

“她是一位善良仁慈的天使，所有有幸认识她的人都爱戴她。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hæpi] ? "

"	Is	she	happy	?	"
"	是	她	快乐的	?	"

她快乐吗?

" ['veri] ['hæpi] .

"	Very	happy	.
"	非常	快乐的	.

非常高兴。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fˈɜːməst] [lɪŋks] [ɒv; əv] [lʌv] . "

She	and	her	husband	are	united	by	the	firmest	links	of	love	.	"
她	和	她	丈夫	是	团结的	经过	这	最坚固	链接	的	爱	.	"

她和她的丈夫因最牢固的爱情纽带而紧紧相连。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	good	news	,	and	I	am	glad	to	hear	it	.
"	那	是	好的	消息	,	和	我	是	高兴的	到	听到	它	.

“这是个好消息，我很高兴听到这个消息。”

[ɪz]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['hæpi] ?

Is	Mr	.	Carew	happy	?
是	先生	.	卡鲁	快乐的	?

卡鲁先生高兴吗?

" [slaɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɒt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə]

"	Slight	as	was	the	pause	before	I	had	made	up	my	mind	what	reply	to
"	轻微	作为	曾是	这	暂停	前	我	有	制成	向上	我的	头脑	什么	回复	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

“我犹豫了片刻，才决定如何回答，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	took	advantage	of	it	.
她	采取	优势	的	它	.

她利用了这一点。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hæpi] ? "

"	Then	he	is	not	happy	?	"
"	然后	他	是	不是	快乐的	?	"

“那他并不开心？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊpənli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .

"	I	should	like	to	speak	openly	to	you	,	"	I	said	.
"	我	应该	喜欢	到	说话	公然	到	你	,	"	我	说	.

“我想和你坦诚地谈谈，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [laɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] . "

"	It	is	not	out	of	mere	light	curiosity	that	I	have	sought	you	.	"
"	它	是	不是	出去	的	仅仅	光	好奇心	那	我	有	寻求	你	.	"

“我并非出于单纯的好奇才来寻找你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	is	,	"	she	said	,	"	entirely	at	your	discretion	how	you	speak	to	me	.
"	它	是	,	"	她	说	,	"	完全	在	你的	审慎	如何	你	说话	到	我	.

“你如何跟我说话，完全由你决定。”她说。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['bɪdɪŋ] . "

You	are	not	here	at	my	bidding	.	"
你	是	不是	这里	在	我的	投标	.	"

你不是奉我之命而来。

" [truː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .

"	True	,	"	I	replied	;	"	and	I	am	entirely	at	your	mercy	.
"	真的	,	"	我	回复	;	"	和	我	是	完全	在	你的	怜悯	.

“没错，”我回答说，“我完全听命于你。”

[juː; jʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] ['letə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

You	learn	from	Mr	.	Carew's	letter	that	I	am	on	terms	of	confidential
你	学习	从	先生	.	卡鲁的	信	那	我	是	在	条款	的	机密的

['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,

friendship	with	him	,
友谊	和	他	,

从卡鲁先生的信中可知，我与他保持着秘密友谊的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

and	that	he	places	no	restraint	upon	you	.
和	那	他	地方	不	克制	之上	你	.

他不会对你施加任何限制。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [huː] [ɪz] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz]

There	is	no	person	living	who	is	better	acquainted	than	yourself	with	the	particulars
那里	是	不	人	活的	WHO	是	更好的	熟人	比	你自己	和	这	细节

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

of	his	young	life	,
的	他的	年轻的	生活	,

世上没有人比你更了解他年轻时的具体情况。

[wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] , [ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ɪts] [læk] [ɒv; əv] [laɪt] .

with	its	strange	surroundings	,	its	isolation	,	its	lack	of	light	.
和	它是	奇怪的	周围环境	,	它是	隔离	,	它是	缺少	的	光	.

它周围环境奇特，与世隔绝，光线昏暗。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [dɑːk] ['ɪnfluənsɪz] ,

Dominated	by	such	dark	influences	,
占主导地位	经过	这样的	黑暗的	影响	,

受此类黑暗势力支配，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndə(r)] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [grəʊn] ['ɪntuː]

it	would	not	have	been	matter	for	wonder	had	Mr	.	Carew	grown	into
它	会	不是	有	到过	事情	为了	想知道	有	先生	.	卡鲁	生长	进入

[ə; eɪ] [mə'rəʊs] ,

a	morose	,
一个	忧郁	,

如果卡鲁先生变得郁郁寡欢，那也并不奇怪。

['sævɪdʒ] [mæn] , [bɪ'liːvɪŋ] ['əʊnli][ɪn]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['əʊnli][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

savage	**man**	**,**	**believing**	**only**	**in**	**evil**	**,**	**and**	**capable**	**only**	**of**	**it**	**.**
野蛮的	男人	,	相信	仅有的	在	邪恶的	,	和	有能力的	仅有的	的	它	.

野蛮人，只相信邪恶，也只会作恶。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

The	**contrary**	**is**	**the**	**case**	**.**
这	相反	是	这	案件	.

事实恰恰相反。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] ['gʊdnəs] ; [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

He	**has**	**faith**	**in**	**goodness**	**;**	**he**	**has**	**won**	**the**	**love**	**of**	**a**	**good**	**woman**	**.**
他	有	信仰	在	善良	;	他	有	韩元	这	爱	的	一个	好的	女士	.

他坚信善良，赢得了善良女子的芳心。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['tendə(r)] , [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ['tʃærətəbl] .

His	**heart**	**is**	**tender**	**,**	**his**	**nature**	**charitable**	**.**
他的	心	是	投标	,	他的	自然	慈善	.

他心地善良，性情仁慈。

[wen] , [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

When	**,**	**before**	**parting**	**with**	**you**	**,**
什么时候	,	前	离别	和	你	,

在与你分别之前，

[hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm]

he	**asked**	**you**	**to**	**enlighten**	**him**	**as**	**to**	**the**	**mystery**	**which**	**reigned**	**in**	**his**	**home**
他	问	你	到	开导	他	作为	到	这	神秘	哪个	统治	在	他的	家

,

,

,

他请你为他解开家中笼罩的谜团。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['vælɪd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] - - [ɔːl'ðəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

there	**may**	**have**	**been**	**some**	**valid**	**reason**	**for**	**your**	**refusal**	**-**	**-**	**although**	**,**	**even**	**then**	**,**
那里	可能	有	到过	一些	有效的	原因	为了	你的	拒绝	-	-	虽然	,	甚至	然后	,

你的拒绝或许有其正当理由——尽管即便如此，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

as	**his**	**parents**	**were**	**dead**	**and**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**
作为	他的	父母	是	死的	和	他	曾是	独自的	在	这	世界	,

由于父母双亡，他孤身一人。

[sʌtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [mɔː(r)] ['hɜːtfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

such	**refusal**	**was**	**capable**	**of**	**a**	**construction**	**more**	**hurtful**	**than**	**the**	**truth**	**might**	**have**	**been**	**.**
这样的	拒绝	曾是	有能力的	的	一个	建造	更多的	伤人的	比	这	真相	可能	有	到过	.

这种拒绝可能会造成比真相更伤人的后果。

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] . "

"	**She**	**interrupted**	**me**	**here**	**by**	**saying**	**,**	**"**	**It**	**could**	**not**	**have**	**been**	**.**	**"**
"	她	中断	我	这里	经过	说	,	"	它	可以	不是	有	到过	.	"

她打断我说："这不可能。"

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [ɜːrdʒd] , " [maɪt] [nɒt][ðə; ði] [truːθ] , ['peɪnf(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

"	**But**	**,**	**"**	**I**	**urged**	**,**	**"**	**might**	**not**	**the**	**truth**	**,**	**painful**	**though**	**it**	**were**	**,**
"	但	,	"	我	敦促	,	"	可能	不是	这	真相	,	痛苦	尽管	它	是	,

"但是，"我恳切地说，"也许真相并非如此，尽管它很痛苦。"

[hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ? "

have	contributed	to	avert	evil	consequences	?	"
有	贡献	到	避免	邪恶的	结果	?	"

是否为避免恶果做出了贡献?

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɔː(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ? "

"	To	Mr	.	Carew	,	"	she	asked	,	"	or	to	others	?	"
"	到	先生	.	卡鲁	,	"	她	问	,	"	或者	到	其他的	?	"

“是给卡鲁先生的吗?”她问,“还是给其他人的?”

" [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	To	others	,	"	I	replied	.
"	到	其他的	,	"	我	回复	.

“对其他人来说,”我回答道。

" [ai] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pəʊzdli] , " [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	I	will	wait	a	little	,	"	she	said	composedly	,	"	before	I	answer	that	question	.
"	我	将要	等待	一个	小的	,	"	她	说	镇定	,	"	前	我	回答	那	问题	.

“我稍等片刻,”她镇定地说,“然后再回答这个问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] . "

You	have	more	to	say	.	"
你	有	更多的	到	说	.	"

你还有话要说。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['vælɪd] ['riːz(ə)n] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [naʊ] .

"	There	can	be	no	valid	reason	,	"	I	continued	,	"	for	silence	now	.
"	那里	能	是	不	有效的	原因	,	"	我	持续	,	"	为了	沉默	现在	.

“现在没有任何正当理由保持沉默,”我继续说道。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['kændɪdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Carew	is	anxious	that	you	should	speak	candidly	to	me	.
先生	.	卡鲁	是	焦虑的	那	你	应该	说话	坦率地说	到	我	.

卡鲁先生希望你能坦诚地和我说话。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

An	appeal	to	your	sense	of	justice	would	probably	weigh	with	you	.	"
一个	上诉	到	你的	感觉	的	正义	会	大概	称重	和	你	.	"

诉诸你的正义感或许会让你有所顾虑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	not	unlikely	,	"	she	said	.
"	它	是	不是	不太可能	,	"	她	说	.

“这并非不可能,”她说。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [prə'feʃn] ? "

"	May	I	ask	if	you	belong	to	any	profession	?	"
"	可能	我	问	如果	你	属于	到	任何	职业	?	"

请问您从事什么职业?

" [ai][duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] ['eni] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	do	not	follow	any	at	present	,	"	I	replied	;
"	我	做	不是	跟随	任何	在	展示	,	"	我	回复	;

“我目前没有关注任何组织,”我回答说;

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "

"	but	for	years	I	practised	as	a	physician	.	"
"	但	为了	年	我	已实践	作为	一个	医生	.	"

“但我多年来一直从事医生职业。”

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ? "

"	In	a	general	way	,	or	as	a	specialist	?	"
"	在	一个	一般的	方式	,	或者	作为	一个	专家	?	"

“一般意义上的,还是作为某个领域的?”

" ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
" Chiefly as a specialist .
" 主要 作为 一个 专家 .

“主要作为一名专家。”

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [ə'pɒn] ['sɜ:t(ə)n] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
I have written a successful book upon certain forms of insanity ,
我 有 书面 一个 成功的 书 之上 肯定 表格 的 疯狂 ,

我写了一本关于某些类型精神疾病的畅销书，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [wɪð] [ˌem 'i:] .
and I have a copy with me .
和 我 有 一个 复制 和 我 .

我身上有一份副本。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] . "
Perhaps you would like to read it . "
也许 你 会 喜欢 到 读 它 . "

或许你会想读读它。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It would interest me , " she said .
" 它 会 兴趣 我 , " 她 说 .

“我会很感兴趣，”她说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [ðæt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]
" If I had been a physician I should have devoted myself to that branch of
" 如果 我 有 到过 一个 医生 我 应该 有 奉献 我 到 那 分支 的
[ðə; ði] [prə'feʃn] .
the profession .
这 职业 .

“如果我是一名医生，我一定会全身心投入到这个行业中。”

" [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə'saɪd] .
" I gave her the book , which she placed aside .
" 我 给予 她 这 书 , 哪个 她 放置 旁边 .

我把书给了她，她把它放在了一边。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['səʊlli] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
" It is not , however , solely in that capacity , " I said , " that I am here .
" 它 是 不是 , 然而 , 仅 在 那 容量 , " 我 说 , " 那 我 是 这里 .

“然而，”我说，“我来到这里并不仅仅是以这个身份。”

[ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'defɪnət] [ɪm'preʃnz] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
That certain indefinite impressions , springing from my professional experiences ,
那 肯定 不定 印象 , 弹簧 从 我的 专业的 经历 ,
[hæv; həv] ['prɒmptɪd] [ˌem 'i:] , [ai][du:; də][nɒt][dɪ'naɪ] ;
have prompted me , I do not deny ;
有 提示 我 , 我 做 不是 否定 ;

我并不否认，我的职业经历中产生的某些模糊印象促使了我；

[bʌt; bət][maɪ] [strɒgɪst] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['praɪvət] [wʌnz] .
but my strongest reasons are private ones .
但 我的 最强 原因 是 私人的 一个 .

但我最主要的理由是个人原因。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn'sænəti][ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ? "
Is it your belief that insanity is hereditary and ineradicable ? "
是 它 你的 信仰 那 疯狂 是 遗传 和 根深蒂固的 ? "

你是否认为精神错乱是遗传的且无法根治?

" [ðæt] [ɪz][maɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is my firm belief , " she said .
" 那 是 我的 公司 信仰 , " 她 说 .

“这是我坚信的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [maɪn] .
" It is also mine .
" 它 是 还 矿 .

“这也是我的。”

['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ? "
Mrs . Fortress , are you a married woman ? "
太太 . 堡垒 , 是 你 一个 已婚 女士 ? "

福特雷斯夫人，您已婚吗?

" [ai] ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ai] [left] ['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] ['sɜːvɪs] .
" I married a few months after I left Mr . Carew's service .
" 我 已婚 一个 很少 几个月 后 我 左边 先生 . 卡鲁的 服务 .

“我离开卡鲁先生的公司几个月后就结婚了。”

[wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [ai] [lɒst] [maɪ] ['hʌzbənd] . "
Within two years of my marriage I lost my husband . "
之内 二 年 的 我的 婚姻 我 丢失的 我的 丈夫 . "

结婚不到两年，我就失去了丈夫。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
" Have you any children ? "
" 有 你 任何 孩子们 ? "

你有孩子吗?

" [wʌn] - - [ə; eɪ] [sʌn] . "
" One - - a son . "
" 一 - - 一个 儿子 . "

“一个——儿子。”

" [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mænhʊd] ? "
" Who must be now approaching manhood ? "
" WHO 必须 是 现在 接近 男子气概 ? "

“谁即将成年？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [keɪs] .
" That is my case .
" 那 是 我的 案件 .

我的情况就是这样。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] ,
My wife is dead ,
我的 妻子 是 死的 ,

我妻子去世了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən]['əʊnli] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ] [sʌn] - - [huː] [ɪz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['geɪbriəl]
and I have an only child - - a son - - who is deeply in love with Gabriel
和 我 有 一个 仅有的 孩子 - - 一个 儿子 - - WHO 是 深 在 爱 和 加布里埃尔
[kə'ruːz] ['dɔːtə(r)] .
Carew's daughter .
卡鲁的 女儿 .

我只有一个孩子——一个儿子——他深深地爱上了加布里埃尔·卡鲁的女儿。

" [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [mɪs] [kəˈruː] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtrəs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ;

"	This	introduction	of	Miss	Carew	threw	Mrs	.	Fortress	off	her	guard	;
"	这	介绍	的	错过	卡鲁	扔	太太	.	堡垒	离开	她	警卫	;

“卡鲁小姐的出现让福特雷斯太太放松了警惕；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [flæʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

there	was	a	startled	flash	in	her	eyes	.
那里	曾是	一个	惊慌	闪光	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝惊愕。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kəˈruː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] .

"	I	am	sorry	to	hear	,	"	she	said	,	"	that	Mr	.	Carew	has	a	daughter	.
"	我	是	对不起	到	听到	,	"	她	说	,	"	那	先生	.	卡鲁	有	一个	女儿	.

“听到卡鲁先生有个女儿的消息，我感到很遗憾，”她说。

[hæz; həz] [hiː; hi] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ? "

Has	he	other	children	?	"
有	他	其他	孩子们	?	"

他还有其他孩子吗?

" [nəʊ] . [ˈmɪldrɪd] [kəˈruː] [ɪz] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪn] , [æn; ən] [ˈəʊnli] [tʃaɪld] .

"	No	.	Mildred	Carew	is	,	like	your	son	and	mine	,	an	only	child	.
"	不	.	米尔德里德	卡鲁	是	,	喜欢	你的	儿子	和	矿	,	一个	仅有的	孩子	.

“不。米尔德里德·卡鲁和你的儿子、我的儿子一样，都是独生女。”

[aɪ] [ˈpɜːpəsli] [brɔːt] [θriː] [θɪŋz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

I	purposely	brought	three	things	with	me	,
我	故意	带来	三	事物	和	我	,

我特意带了三样东西来，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɜːpəs] .

in	the	hope	that	they	would	help	me	in	my	purpose	.
在	这	希望	那	他们	会	帮助	我	在	我的	目的	.

希望他们能帮助我实现目标。

[tuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] - - [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈgeɪbriəl] [kəˈruːz] [waɪf] .

Two	you	have	-	-	my	book	and	the	portrait	of	Gabriel	Carew's	wife	.
二	你	有	-	-	我的	书	和	这	肖像	的	加布里埃尔	卡鲁的	妻子	.

你有两样东西——我的书和加布里埃尔·卡鲁妻子的肖像。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

Here	is	the	portrait	of	his	daughter	.
这里	是	这	肖像	的	他的	女儿	.

这是他女儿的肖像。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪntrəst] ,

"	She	examined	it	with	the	greatest	interest	,
"	她	检查	它	和	这	最	兴趣	,

她饶有兴致地仔细查看了它。

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [nəʊ] [rɪˈzembləns] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðə(r)] .

and	remarked	that	she	saw	no	resemblance	in	it	to	the	father	.
和	评论	那	她	锯	不	相似	在	它	到	这	父亲	.

她还说，她觉得这孩子和父亲一点都不像。

" [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [əbˈzɜːvd] ; " [ˈnaɪðə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] ['eni] [mɑːkt] ['mænə(r)] .

"	That	has	struck	me	,	"	I	observed	;	"	neither	does	she	resemble	her	mother	in	any	marked	manner	.
"	那	有	击	我	,	"	我	观察到	;	"	两者都不	做	她	类似	她	母亲	在	任何	标记	方式	.

“这让我很惊讶，”我评论道；“她也没有任何明显的像她母亲的地方。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ruːl] . "

But	that	sometimes	happens	,	though	it	is	not	the	rule	.	"
但	那	有时	发生	,	尽管	它	是	不是	这	规则	.	"

但这种情况有时会发生，虽然并非普遍现象。

" [ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [mɪs] [kə'ruː] ? "

"	Is	there	an	engagement	between	your	son	and	Miss	Carew	?	"
"	是	那里	一个	订婚	之间	你的	儿子	和	错过	卡鲁	?	"

你儿子和卡鲁小姐订婚了吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] . "

"	They	are	courting	each	other	,	with	a	view	to	marriage	.	"
"	他们	是	求爱	每个	其他	,	和	一个	看法	到	婚姻	.	"

“他们正在交往，目标是结婚。”

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ? "

"	With	your	consent	?	"
"	和	你的	同意	?	"

“征得您的同意后？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] . "

"	Yes	,	but	it	was	given	before	I	became	intimate	with	Mr	.	Carew	.	"
"	是的	,	但	它	曾是	给定	前	我	成为	亲密的	和	先生	.	卡鲁	.	"

“是的，但那是在我与卡鲁先生关系亲密之前给的。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ri'pent] ? "

"	And	since	then	you	have	repented	?	"
"	和	自从	然后	你	有	悔改	?	"

“从那以后，你已经悔改了吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] . "

"	I	have	been	greatly	disturbed	.	"
"	我	有	到过	非常	不安	.	"

“我感到非常不安。”

" ['rɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæn; ðən] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

"	Rather	,	"	she	said	slowly	,	"	than	my	son	should	marry	a	daughter	of	Mr	.
"	相当	,	"	她	说	缓慢地	,	"	比	我的	儿子	应该	结婚	一个	女儿	的	先生	.

[kə'ruːz] ,

Carew's	,
卡鲁的	,

“我宁愿，”她缓缓说道，“也不愿我的儿子娶卡鲁先生的女儿。”

[aɪ] [wʊd] [siː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

I	would	see	him	in	his	grave	.
我	会	看	他	在	他的	严重	.

我会在坟墓里见到他。

" [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [prəˈfaʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] , [səʊ] [fɑː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌem 'iː] [ɪn]

"	This	declaration	profoundly	agitated	me	,	so	far	did	it	go	to	confirm	me	in
"	这	宣言	深刻地	激动	我	,	所以	远的	做过	它	去	到	确认	我	在

[maɪ] [sə'spiʃən] .

my	suspicions	.
我的	怀疑	.

“这一声明令我深感不安，因为它证实了我的怀疑。”

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [sɪns] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	asked	you	a	question	a	few	moments	since	,	"	I	said	,
"	我	问	你	一个	问题	一个	很少	时刻	自从	,	"	我	说	,

“我刚才问了你一个问题，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	you	said	you	would	wait	a	little	before	you	answered	it	.
"	和	你	说	你	会	等待	一个	小的	前	你	回答	它	.

“你说过你会等一会儿再回答。”

[wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Will	you	answer	it	now	?	"
将要	你	回答	它	现在	?	"

你现在能回答吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,

"	Your	question	was	,
"	你的	问题	曾是	,

你的问题是，

- [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [truːθ] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

'	Had	a	painful	truth	been	revealed	to	Mr	.	Carew	when	he	was	a
-	有	一个	痛苦	真相	到过	揭晓	到	先生	.	卡鲁	什么时候	他	曾是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] ,

single	gentleman	,
单身的	绅士	,

“如果卡鲁先生单身时被告知一个痛苦的真相，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] . - "

whether	it	might	have	averted	evil	consequences	to	others	.	'	"
无论	它	可能	有	避免了	邪恶的	结果	到	其他的	.	-	"

是否可能避免给他人带来恶果。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] . "

"	You	have	stated	it	correctly	.	"
"	你	有	声明	它	正确	.	"

“你的说法完全正确。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	might	have	done	,	"	she	said	.
"	它	可能	有	完毕	,	"	她	说	.

“也许会这样，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

"	But	it	appeared	to	me	that	Mr	.	Carew	was	the	last	man	in	the	world
"	但	它	出现	到	我	那	先生	.	卡鲁	曾是	这	最后的	男人	在	这	世界

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] .

to	attract	a	woman's	heart	.
到	吸引	一个	女性的	心	.

但在我看来，卡鲁先生是世界上最不可能吸引女人芳心的男人。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] . - "

I	often	said	to	myself	,	'	He	will	never	marry	.	'	"
我	经常	说	到	我	,	-	他	将要	绝不	结婚	.	-	"

我常常对自己说：“他永远不会结婚。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] . "

"	You	were	mistaken	.	"
"	你	是	错误	.	"

“你弄错了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	I	was	;	and	I	say	again	I	am	sorry	.
"	我	曾是	;	和	我	说	再次	我	是	对不起	.

“我的确是那样的人；我再次表示歉意。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['letə(r)][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)]
" She took from her pocket the letter I had given her from Mr
" 她 采取 从 她 口袋 这 信 我 有 给定 她 从 先生
. [kə'ruː] ,
. Carew ,
. 卡鲁 ,

她从口袋里掏出我让她代卡鲁先生写的那封信，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and read it carefully and slowly , in a new light it seemed to me .
和 读 它 小心 和 缓慢地 , 在 一个 新的 光 它 似乎 到 我 .

我仔细而缓慢地阅读了它，感觉它带给我一种全新的视角。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [spiːk] ,
Even when she had finished the perusal she did not immediately speak ,
甚至 什么时候 她 有 完成的 这 仔细阅读 她 做过 不是 立即地 说话 ,

即使她看完之后也没有立即开口说话。

[bʌt; bət][sæt][ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .
but sat in silent thought a while .
但 卫星 在 沉默的 想法 一个 尽管 .

但他却默默地坐了一会儿，陷入沉思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am not a tender - hearted woman , " she said ,
" 我 是 不是 一个 投标 - 心地 女士 , " 她 说 ,

“我不是个心软的女人，”她说。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [wen] [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self] .
" and not easy to move when I pledge myself .
" 和 不是 简单的 到 移动 什么时候 我 保证 我 .

“而且当我发誓的时候，就不容易动摇了。”

['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Mr . Carew's father behaved well to me ,
先生 . 卡鲁的 父亲 表现 出色地 到 我 ,

卡鲁先生的父亲对我很好。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
and fulfilled his promise of providing for me if it was in his power
和 已完成 他的 承诺 的 提供 为了 我 如果 它 曾是 在 他的 力量
[tuː; tə][duː; də][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
to do so after the death of his wife .
到 做 所以 后 这 死亡 的 他的 妻子 .

在妻子去世后，他履行了自己如果有能力就会供养我的承诺。

[aɪ] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [kept] [ðə; ði] [tuː] ['prɒmɪsɪz] [aɪ] [meɪd] [hɪm] [wen] [aɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
I , on my part , kept the two promises I made him when I entered his service .
我 , 在 我的 部分 , 保留 这 二 承诺 我 制成 他 什么时候 我 进入 他的 服务 .

我则信守了入职时向他做出的两个承诺。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
The first was not to leave his service during the lifetime of his wife ;
这 第一的 曾是 不是 到 离开 他的 服务 期间 这 寿命 的 他的 妻子 ;

第一条是，在他妻子在世期间，他不能离开他的岗位；

[ðə; ði] ['sekənd] [nɒt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊəf(ə)l] [kɔːz] ,
the second not to divulge , without powerful cause ,
这 第二 不是 到 泄露 , 没有 强大的 原因 ,

第二点，除非有充分的理由，否则不得泄露。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]

the	secret	of	the	unhappy	inheritance	he	feared	his	wife	had	transmitted	to
这	秘密	的	这	不开心	遗产	他	害怕	他的	妻子	有	传输	到

[ðeə(r)] [sʌn] .

their	son	.
他们的	儿子	.

他担心妻子把那份不幸的遗产的秘密传给了他们的儿子。

[wen] [aɪ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ɪn] - ,

When	I	bade	farewell	to	Mr	.	Gabriel	Carew	in	Rosemullion	,
什么时候	我	巴德	告别	到	先生	.	加布里埃尔	卡鲁	在	-	,

当我向罗斯穆利恩的加布里埃尔·卡鲁先生告别时，

[aɪ] [sɔː] [nəʊ] [sʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'vʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

I	saw	no	such	cause	for	divulging	the	secret	,	and	I	declined	to	satisfy	my	young	master	.
我	锯	不	这样的	原因	为了	泄露	这	秘密	,	和	我	拒绝	到	满足	我的	年轻的	掌握	.

我认为没有理由泄露这个秘密，所以我拒绝满足少爷的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] . "

It	may	be	different	now	,	and	I	may	be	tempted	to	satisfy	you	.	"
它	可能	是	不同的	现在	,	和	我	可能	是	受诱惑	到	满足	你	.	"

现在情况或许不同了，我或许会忍不住想满足你。

" [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ?

"	Out	of	your	sense	of	justice	?
"	出去	的	你的	感觉	的	正义	?

出于你的正义感?

" [aɪ] [əb'zɜːvd] .

"	I	observed	.
"	我	观察到	.

我观察到了。

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] .

"	Not	entirely	.
"	不是	完全	.

不完全是。

['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] ['letə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

Mr	.	Carew's	letter	contains	the	offer	of	a	reward	.
先生	.	卡鲁的	信	包含	这	提供	的	一个	报酬	.

卡鲁先生的信中包含了悬赏的提议。

" [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['iːgənəs] .

"	I	met	her	instantly	and	with	eagerness	.
"	我	遇见	她	即刻	和	和	渴望	.

“我一见到她就非常热情。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	prepared	to	pay	it	.	"
"	我	是	准备	到	支付	它	.	"

“我愿意支付。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

"	It	happens	that	I	am	in	need	of	a	sum	of	money	.
"	它	发生	那	我	是	在	需要	的	一个	和	的	钱	.

“我正好需要一笔钱。”

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

An	opportunity	is	open	to	my	son	which	will	be	to	his	advantage	,
一个	机会	是	打开	到	我的	儿子	哪个	将要	是	到	他的	优势	,

我儿子现在面临一个对他有利的机会，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	am	not	rich	enough	to	purchase	it	.	"
但	我	是	不是	富有的	足够的	到	购买	它	.	"

但我没钱买它。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	How	much	is	needed	?	"	I	asked	.
"	如何	很多	是	需要	?	"	我	问	.

“需要多少？”我问。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪtʃ] ['geɪbriəl]

She	named	a	sum	which	was	modest	in	comparison	with	the	limit	which	Gabriel
她	命名	一个	和	哪个	曾是	谦虚的	在	比较	和	这	限制	哪个	加布里埃尔

[kə'ruː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Carew	had	given	me	,
卡鲁	有	给定	我	,

她提出的数额与加布里埃尔·卡鲁给我的限额相比，简直微不足道。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [kən'sent] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	I	at	once	consented	to	pay	it	to	her	for	her	information
和	我	在	一次	同意	到	支付	它	到	她	为了	她	信息

.

:
.

我立即同意支付她这笔钱作为提供信息的报酬。

[ai][hæd; həd] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ,

I	had	money	with	me	,	and	I	counted	out	the	amount	she	required	,
我	有	钱	和	我	,	和	我	计数	出去	这	数量	她	必需的	,

我身上带着钱，我数出了她需要的金额。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	handed	it	to	her	.
和	递交	它	到	她	.

然后把它递给了她。

['ɑːftə(r)] [ˌæsə'tein] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rekt] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] .

After	ascertaining	that	it	was	correct	,	she	commenced	.
后	确定	那	它	曾是	正确的	,	她	开始	.

确认无误后，她便开始了。

" [wen] [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz]

"	When	I	accepted	the	situation	Mr	.	Carew	offered	me	,	I	did	it	with	my	eyes
"	什么时候	我	公认	这	情况	先生	.	卡鲁	提供	我	,	我	做过	它	和	我的	眼睛

['əʊpən] .

open	.
打开	.

“当我接受卡鲁先生给我的工作机会时，我是睁大眼睛做的。”

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,

I	was	at	that	time	employed	in	a	lunatic	asylum	,
我	曾是	在	那	时间	受雇	在	一个	疯子	庇护所	,

当时我在一家精神病院工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [peɪ] .

and	was	dissatisfied	with	my	rate	of	pay	.
和	曾是	不满	和	我的	速度	的	支付	.

我对我的工资水平不满意。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['haɪə(r)] [tɜːmz] .

Mr	.	Carew	offered	me	higher	terms	.
先生	.	卡鲁	提供	我	更高	条款	.

卡鲁先生给我开出了更高的条件。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] .

His	wife	was	a	dangerous	woman	,	and	needed	constant	watching	.
他的	妻子	曾是	一个	危险的	女士	,	和	需要	持续的	观看	.

他的妻子是个危险的女人，需要时刻看管。

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] ,

Properly	speaking	,	she	should	have	been	placed	in	an	asylum	,
适当地	请讲	,	她	应该	有	到过	放置	在	一个	庇护所	,

严格来说，她应该被送进精神病院。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [səʊ] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	the	thought	of	so	doing	was	hateful	to	her	husband	,
但	这	想法	的	所以	正在做	曾是	可恶	到	她	丈夫	,

但想到这样做，她的丈夫就感到无比厌恶。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['nɒlɪdʒ] .

who	desired	to	keep	his	domestic	affliction	from	public	knowledge	.
WHO	想要的	到	保持	他的	国内的	痛苦	从	民众	知识	.

他希望不让公众知道他的家庭不幸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [dɪs'greɪs] .

He	would	have	regarded	such	a	disclosure	as	an	indelible	disgrace	.
他	会	有	认为	这样的	一个	披露	作为	一个	不可磨灭	耻辱	.

他会把这样的披露视为永远无法抹去的耻辱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] ['siːkrəts] [ɪn] ['meni] ['fæmɪlɪz] .

There	are	similar	secrets	in	many	families	.
那里	是	相似的	秘密	在	许多	家庭	.

许多家庭都有类似的秘密。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd]

At	the	time	he	married	her	,	he	had	no	suspicion	that	her	blood
在	这	时间	他	已婚	她	,	他	有	不	怀疑	那	她	血

[wɒz; wəz] ['teɪntɪd] ,

was	tainted	,
曾是	受污染的	,

他娶她时，丝毫没有怀疑她的血统被玷污了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	only	three	months	before	the	birth	of	Gabriel	Carew	that	he
和	它	曾是	仅有的	三	几个月	前	这	出生	的	加布里埃尔	卡鲁	那	他

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

made	the	discovery	.
制成	这	发现	.

而他是在加布里埃尔·卡鲁出生前三个月才发现这一点的。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ;

I	do	not	profess	to	be	thoroughly	familiar	with	all	the	particulars	;
我	做	不是	宣称	到	是	彻底	熟悉的	和	全部	这	细节	;

我并不声称对所有细节都了如指掌；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .

I	am	not	a	prying	woman	,	and	was	contented	with	what	he	told	me	.
我	是	不是	一个	窥探	女士	,	和	曾是	满足	和	什么	他	讲述	我	.

我不是个爱打听别人隐私的女人，他告诉我的我都满意了。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ,

When	he	made	the	dreadful	discovery	he	and	his	wife	were	abroad	,
什么时候	他	制成	这	可怕	发现	他	和	他的	妻子	是	国外	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	occasion	of	it	,
和	这	场合	的	它	,

当他做出这个可怕的发现时，他和妻子正在国外，而这件事的起因是.....

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['gæðə(r)] , [ræn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

so	far	as	I	could	gather	,	ran	in	this	fashion	.
所以	远的	作为	我	可以	收集	,	跑	在	这	时尚	.

据我所知，就是这样运行的。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['swɪtsələnd] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Carew	was	occupying	a	house	in	Switzerland	-	-	he	was	rich	at	the
先生	.	卡鲁	曾是	占领	一个	房子	在	瑞士	-	-	他	曾是	富有的	在	这

[taɪm] - - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [gests] .

time	-	-	and	was	entertaining	guests	.
时间	-	-	和	曾是	娱乐	客人	.

卡鲁先生当时住在瑞士的一栋房子里——他当时很富有——并且正在招待客人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Among	them	was	a	false	friend	who	was	managing	his	affairs	in	England	,
之中	他们	曾是	一个	错误的	朋友	WHO	曾是	管理	他的	事务	在	英格兰	,

其中有一个假朋友，此人在英国替他处理事务。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] .

where	Mr	.	Carew	lived	for	the	greater	part	of	every	year	.
在哪里	先生	.	卡鲁	居住地	为了	这	更大的	部分	的	每一个	年	.

卡鲁先生一年中的大部分时间都住在那里。

['ʌltɪmətli] [ðɪs] [frend] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd]

Ultimately	this	friend	robbed	him	of	his	fortune	,	which	Mr	.	Carew	never	recovered
最终	这	朋友	被抢劫	他	的	他的	财富	,	哪个	先生	.	卡鲁	绝不	恢复

, ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

,	coming	,	however	,
,	未来	,	然而	,

最终，这位朋友骗走了他的全部财产，卡鲁先生再也没能追回这些财产。然而，后来.....

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['leɪtə(r)][ɒn] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - .

into	another	later	on	,	which	enabled	him	to	purchase	the	estate	of	Rosemullion	.
进入	其他	之后	在	,	哪个	已启用	他	到	购买	这	财产	的	-	.

后来他又买了另一处房产，这使他能够购买罗斯穆利恩庄园。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

One	evening	there	was	a	large	party	in	Mr	.	Carew's	house	,	in	which	his	friend
一	晚上	那里	曾是	一个	大的	派对	在	先生	.	卡鲁的	房子	,	在	哪个	他的	朋友

[wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] .

was	stopping	.
曾是	停止	.

一天晚上，卡鲁先生家举行了一个大型聚会，他的朋友也在那里暂住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（第3卷，共3卷）(A Secret Inheritance (Volume 3 of 3))
第4/8页

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

Mrs	.	Carew	was	passionately	fond	of	music	,
太太	.	卡鲁	曾是	热情地	喜爱	的	音乐	,

卡鲁夫人非常喜爱音乐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ti'rəuliən] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

and	there	was	a	Tyrolean	air	for	which	she	had	an	infatuation	.
和	那里	曾是	一个	蒂罗尔	空气	为了	哪个	她	有	一个	痴情	.

她对蒂罗尔的某种气质着迷。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

She	sang	and	played	it	again	and	again	,	and	became	much	excited	.
她	唱	和	玩	它	再次	和	再次	,	和	成为	很多	兴奋的	.

她一遍又一遍地唱着、弹着，变得非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

It	is	not	out	of	place	to	say	that	she	was	a	very	beautiful	woman	.
它	是	不是	出去	的	地方	到	说	那	她	曾是	一个	非常	美丽的	女士	.

说她是一位非常美丽的女人并不为过。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	evening	passed	on	,	and	the	guests	had	departed	.
这	晚上	通过了	在	,	和	这	客人	有	已离开	.

夜色渐深，客人们都已离去。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] - - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔːls] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

All	but	one	-	-	her	husband's	false	friend	,	who	was	stopping	in	the	house	.
全部	但	一	-	-	她	丈夫的	错误的	朋友	,	WHO	曾是	停止	在	这	房子	.

除了她丈夫的假朋友之外，所有人都来了，那个人当时正在她家暂住。

['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [həʊst][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

Either	his	duties	as	a	polite	host	or	some	other	business	called	her
任何一个	他的	职责	作为	一个	有礼貌的	主持人	或者	一些	其他	商业	称为	她

['hʌzbənd] [ə'weɪ] ,

husband	away	,
丈夫	离开	,

或许是她丈夫履行了热情好客的职责，或许是其他事情把他叫走了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

and	Mrs	.	Carew	and	this	friend	were	left	alone	.
和	太太	.	卡鲁	和	这	朋友	是	左边	独自的	.

于是，卡鲁太太和这位朋友就单独留在了一起。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

He	asked	her	to	play	and	sing	again	,	and	she	did	so	for	him	;
他	问	她	到	玩	和	唱歌	再次	,	和	她	做过	所以	为了	他	;

他请她再次演奏和唱歌，她照做了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	he	made	love	to	her	.
和	然后	他	制成	爱	到	她	.

然后他就和她发生了性关系。

[ʃiː; ʃi] [ri'pʌls] [hɪm] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɔːnt] ,

She	repulsed	him	indignantly	,	but	he	was	not	to	be	easily	daunted	,
她	反感	他	愤慨地	,	但	他	曾是	不是	到	是	容易地	畏惧	,

她愤然拒绝了他，但他并没有轻易被吓倒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klaɪmæks] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi] ['grəʊsli] [ɪn'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	climax	arrived	when	he	grossly	insulted	her	.
和	一个	高潮	到达的	什么时候	他	粗略地	受辱	她	.

当他粗暴地侮辱她时，冲突达到了高潮。

[ðɪs] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['fjʊəri] ,

This	roused	her	to	fury	,
这	唤醒	她	到	愤怒	,

这激起了她的愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['dægə(r)] - - - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	she	caught	an	ornamental	dagger	-	-	-	but	a	weapon	capable	of
和	她	捕捉	一个	装饰	匕首	-	-	-	但	一个	武器	有能力的	的

['mɪstʃɪf] - - [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

mischief	-	-	from	the	table	,
恶作剧	-	-	从	这	桌子	,

她从桌上拿起一把装饰性的匕首——但这把匕首却是一件能伤人的武器。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	would	have	plunged	it	into	his	heart	had	he	not	caught	her
和	会	有	暴跌	它	进入	他的	心	有	他	不是	捕捉	她

[rɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

wrist	and	disarmed	her	.
手腕	和	解除武装	她	.

如果不是他抓住她的手腕并缴了她的枪，那把枪就会刺进他的心脏。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['dægə(r)] [ə'weɪ] ,

He	flung	the	dagger	away	,
他	扔	这	匕首	离开	,

他把匕首扔了出去。

[ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm]

and	then	coolly	told	her	that	her	husband	had	implicit	confidence	in	him
和	然后	冷静地	讲述	她	那	她	丈夫	有	隐式	信心	在	他

,

,

,

然后他冷冷地告诉她，她丈夫对他完全信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	he	would	invent	a	story	that	would	ruin	her	.
和	那	他	会	发明	一个	故事	那	会	废墟	她	.

他会编造一个故事来毁了她。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

He	told	her	,	too	,	that	he	had	her	husband	in	his	power	,
他	讲述	她	,	也	,	那	他	有	她	丈夫	在	他的	力量	,

他还告诉她，她的丈夫在他的掌控之中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['begə(r)]

that	she	and	he	were	at	his	mercy	,	and	that	he	could	beggar
那	她	和	他	是	在	他的	怜悯	,	和	那	他	可以	乞丐

[ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

them	at	any	moment	.
他们	在	任何	片刻	.

他和她都任他摆布，他随时都可能让他们一贫如洗。

[ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	occurred	then	a	singular	change	in	her	;	her	excitement	left	her	,
那里	发生	然后	一个	单数	改变	在	她	;	她	激动	左边	她	,

这时，她身上发生了一种奇特的变化；她的兴奋之情消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][hiː; hi] .

and	she	became	as	cool	as	he	.
和	她	成为	作为	凉爽的	作为	他	.

她变得和他一样冷静了。

[dɪˈsiːvd] [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz][suːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held] [hɪm] [bæk] ,

Deceived	by	this	,	he	renewed	his	suit	,	but	she	held	him	back	,
受骗	经过	这	,	他	更新	他的	套装	,	但	她	握住	他	后退	,

他被这番话蒙蔽，再次向她求婚，但她阻止了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] : - [weɪt] ! -

and	she	said	one	word	to	him	:	'	Wait	!	'
和	她	说	一	单词	到	他	:	-	等待	!	-

她只对他说了一个字："等等！"

[tuː; tə][weɪt] [ment] [tuː; tə][həʊp] ,

To	wait	meant	to	hope	,
到	等待	意思是	到	希望	,

等待意味着希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen]

and	he	said	he	would	be	content	if	she	would	play	and	sing	to	him	again
和	他	说	他	会	是	内容	如果	她	会	玩	和	唱歌	到	他	再次

.

:
.

他说，如果她能再为他演奏和唱歌，他就会很满足。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] - - [ðə; ði] [seɪm] [tiˈrəuliən] [eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sæŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

She	did	so	-	-	the	same	Tyrolean	air	she	had	sang	so	many	times	on	this	evening	.
她	做过	所以	-	-	这	相同的	蒂罗尔	空气	她	有	唱	所以	许多	时代	在	这	晚上	.

她照做了——唱的是今晚她已经唱过很多次的那首蒂罗尔小调。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [endid] .

Her	husband	came	in	,	and	the	scene	ended	.
她	丈夫	来了	在	,	和	这	场景	结束	.

她丈夫进来后，这一幕就结束了。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ɪn]

In	describing	it	I	am	drawing	from	what	Mr	.	Carew	told	me	afterwards	in
在	描述	它	我	是	绘画	从	什么	先生	.	卡鲁	讲述	我	然后	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我描述这件事时，借鉴了卡鲁先生后来在英国告诉我的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [end] [ðeə(r)] .

But	the	incident	was	not	to	end	there	.
但	这	事件	曾是	不是	到	结尾	那里	.

但事件并未就此结束。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Mr	.	Carew	and	his	wife	retired	,	and	he	,	awakening	in	the	middle	of
先生	.	卡鲁	和	他的	妻子	退休	,	和	他	,	唤醒	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

卡鲁先生和他的妻子退休了，一天夜里，他醒了过来。

[mɪst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

missed	her	from	his	side	.
错过	她	从	他的	边	.

他很想念她。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

He	started	up	,	and	saw	that	her	clothes	were	gone	.
他	开始	向上	,	和	锯	那	她	衣服	是	已消失	.

他猛地站起身，发现她的衣服不见了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][frɒm; frəm]

At	the	moment	of	the	discovery	he	heard	a	cry	,	and	he	ran	from
在	这	片刻	的	这	发现	他	听到	一个	哭	,	和	他	跑	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

发现真相的那一刻，他听到一声尖叫，便跑出了房间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] ,

He	saw	his	wife	approaching	him	;	she	was	fully	dressed	,
他	锯	他的	妻子	接近	他	;	她	曾是	完全	穿着	,

他看见妻子向他走来；她衣着完整。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['dægə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð]

and	she	held	in	her	hand	the	ornamental	dagger	,	which	was	stained	with
和	她	握住	在	她	手	这	装饰	匕首	,	哪个	曾是	染色	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

她手中拿着那把装饰匕首，匕首上沾满了血迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

There	was	a	smile	on	her	lips	,	but	although	he	stood	straight	in	front	of
那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	但	虽然	他	站立	直的	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她嘴角带着微笑，但他却笔直地站在她面前。

[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

with	a	candle	in	his	hand	,	she	did	not	appear	to	see	him	.
和	一个	蜡烛	在	他的	手	,	她	做过	不是	出现	到	看	他	.

她手里拿着蜡烛，似乎没有看见他。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

She	passed	by	without	a	word	or	look	of	recognition	.
她	通过了	经过	没有	一个	单词	或者	看	的	认出	.

她一言不发，也没有看一眼就走了过去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]['dægə(r)] [ə'saɪd] ,

He	followed	her	to	their	bedroom	,	and	there	she	laid	the	dagger	aside	,
他	随后	她	到	他们的	卧室	,	和	那里	她	铺设	这	匕首	旁边	,

[ʌn'drest] ,

undressed	,
脱光衣服	,

他跟着她进了卧室，她脱光了衣服，把匕首放在一边。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɑːst] [ə'sliːp] .

She	had	been	all	the	time	fast	asleep	.
她	有	到过	全部	这	时间	快速地	睡着了	.

她一直都在熟睡。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'bed][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [ɒn][ðə; ði]['dægə(r)] ;

When	she	was	abed	he	looked	at	the	blood	-	stains	on	the	dagger	;
什么时候	她	曾是	阿贝德	他	看起来	在	这	血	-	污渍	在	这	匕首	;

当她躺在床上时，他看着匕首上的血迹；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wuːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [frɒm; frəm] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] [blʌd] ?

there	was	no	wound	upon	her	;	from	whom	came	the	blood	?
那里	曾是	不	伤口	之上	她	;	从	谁	来了	这	血	?

她身上没有伤口，血是从哪里来的?

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði][kraɪ] ?

From	whence	the	cry	?
从	何处	这	哭	?

这哭声从何而来?

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	direction	from	which	his	wife	had	come	was	that	of	the	room
这	方向	从	哪个	他的	妻子	有	来	曾是	那	的	这	房间

['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

occupied	by	his	friend	.
占领	经过	他的	朋友	.

他妻子来的方向，正是他朋友所在的房间的方向。

[hiː; hi] [went] [ðeə(r)] ,

He	went	there	,
他	去	那里	,

他去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gest] [dʒʌst] [rɪ'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

and	found	his	guest	just	reviving	from	a	state	of	insensibility	caused	by	a
和	成立	他的	客人	只是	复苏	从	一个	状态	的	麻木	导致	经过	一个

[stæb][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

stab	in	his	breast	while	he	was	asleep	.
刺	在	他的	胸部	尽管	他	曾是	睡着了	.

他发现客人刚刚从昏迷中苏醒过来，原来他在睡梦中胸部被刺伤。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [kʊd; kəd] [fɔːm] [bʌt; bət][wʌn] [kən'kluːʒn] ,

Mr	.	Carew	could	form	but	one	conclusion	,
先生	.	卡鲁	可以	形式	但	一	结论	,

卡鲁先生只能得出一个结论：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [eɪm] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] .

and	his	sole	aim	now	was	that	the	matter	should	be	kept	quiet	.
和	他的	唯一	目的	现在	曾是	那	这	事情	应该	是	保留	安静的	.

他现在唯一的目的就是让这件事不被公开。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [prə'fest] [tuː; tə]

In	this	he	succeeded	,	having	invented	a	story	which	his	friend	professed	to
在	这	他	成功了	,	拥有	发明	一个	故事	哪个	他的	朋友	声称	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他成功地编造了一个故事，而他的朋友声称相信这个故事。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] .

and	into	which	Mrs	.	Carew's	name	was	not	introduced	.
和	进入	哪个	太太	.	卡鲁的	姓名	曾是	不是	介绍	.

但卡鲁夫人的名字并未被提及。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] [frend] [nɒt][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [ɪn'ventɪd] ['stɔːri] ; [hɪz; ɪz] [wuːnd]

It	suited	Mr	.	Carew's	friend	not	to	dispute	the	invented	story	;	his	wound
它	适合	先生	.	卡鲁的	朋友	不是	到	争议	这	发明	故事	;	他的	伤口

[wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] ,

was	not	very	serious	,
曾是	不是	非常	严肃的	,

卡鲁先生的朋友觉得不去反驳这个编造的故事正合他意；他的伤势并不严重。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][baɪ] ['begə] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ri'pəuz]

and	he	subsequently	repaid	the	injury	by	beggaring	the	man	who	had	reposed
和	他	随后	已偿还	这	受伤	经过	乞丐	这	男人	WHO	有	安息

[ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,

entire	confidence	in	him	,
全部的	信心	在	他	,

随后，他却让那个曾经完全信任他的人沦为乞丐，以此报复了对方的伤害。

[ænd; ənd] [huːz] [waɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] .

and	whose	wife	he	had	attempted	to	lead	to	her	ruin	.
和	谁	妻子	他	有	尝试过	到	带领	到	她	废墟	.

他还曾试图让他的妻子走向毁灭。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

Mr	.	Carew	could	not	immediately	question	his	wife	,	for	the	next	morning
先生	.	卡鲁	可以	不是	立即地	问题	他的	妻子	,	为了	这	下一个	早晨

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

she	was	dangerously	ill	.
她	曾是	危险地	患病的	.

卡鲁先生无法立即询问妻子，因为第二天早上她病得很重。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dɑːktərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	ordinary	doctors	who	were	called	in	did	not	appear	to	understand	the	case	,
这	普通的	医生	WHO	是	称为	在	做过	不是	出现	到	理解	这	案件	,

被请来的普通医生似乎并不了解病情。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['speʃəlɪst] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,

and	eventually	Mr	.	Carew	consulted	a	foreign	specialist	of	renown	,
和	最终	先生	.	卡鲁	咨询	一个	外国的	专家	的	名声	,

最终，卡鲁先生咨询了一位著名的外国专家。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn'sænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [blʌd] ,

who	informed	him	that	there	was	insanity	in	his	wife's	blood	,
WHO	知情的	他	那	那里	曾是	疯狂	在	他的	妻子的	血	,

有人告诉他，他妻子的血液里流淌着疯狂的基因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [feɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒə(r)]

and	that	it	would	most	likely	assume	a	phase	in	which	there	would	be	danger
和	那	它	会	最多	可能	认为	一个	阶段	在	哪个	那里	会	是	危险

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

to	those	about	her	.
到	那些	关于	她	.

而且很可能会进入一个对她周围的人构成危险的阶段。

[ðɪs] [ə'lɑːmd] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] .

This	alarmed	Mr	.	Carew	,	not	for	his	own	sake	,	but	for	his	wife's	.
这	惊慌	先生	.	卡鲁	,	不是	为了	他的	自己的	清酒	,	但	为了	他的	妻子的	.

这让卡鲁先生感到担忧，不是因为他自己，而是因为他的妻子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [pʊt][ɪn] [fɔːs] ,

There	was	a	law	in	that	part	of	the	country	,	which	,	put	in	force	,
那里	曾是	一个	法律	在	那	部分	的	这	国家	,	哪个	,	放	在	力量	,

该地区有一项法律，该法律生效后，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst]

would	have	removed	Mrs	.	Carew	from	his	care	,	and	he	made	haste
会	有	已移除	太太	.	卡鲁	从	他的	关心	,	和	他	制成	匆忙

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] ,

for	England	,
为了	英格兰	,

他本想把卡鲁夫人从他身边带走，于是匆匆赶往英国。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [seɪf] .

where	he	would	feel	safe	.
在哪里	他	会	感觉	安全的	.

在那里他会感到安全。

[ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɪlnəs] [nəʊ] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

Thus	far	in	his	wife's	illness	no	dangerous	symptoms	were	visible	,
因此	远的	在	他的	妻子的	疾病	不	危险的	症状	是	可见的	,

到目前为止，他妻子的病情还没有出现任何危险症状。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn]

and	he	flattered	himself	into	the	belief	that	the	foreign	doctor	was	wrong	in
和	他	受宠若惊	他自己	进入	这	信仰	那	这	外国的	医生	曾是	错误的	在

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

the	opinion	he	had	given	.
这	观点	他	有	给定	.

他自以为是地认为那位外国医生的意见是错误的。

[ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːmləs]

The	most	marked	characteristic	of	the	disease	manifested	itself	in	a	harmless
这	最多	标记	特征	的	这	疾病	表现出来	本身	在	一个	无害

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

这种疾病最显著的特征表现为一种无害的表现形式。

['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪ'rəuliən] [eə(r)]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [hæd; həd] [sʌŋ]

being	simply	a	sentimental	passion	for	the	Tyrolean	air	Mrs	.	Carew	had	sung
存在	简单地	一个	感伤的	热情	为了	这	蒂罗尔	空气	太太	.	卡鲁	有	唱

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [siːd] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] .

so	many	times	on	the	night	when	the	hidden	seed	of	insanity	began	to	grow	.
所以	许多	时代	在	这	夜晚	什么时候	这	隐	种子	的	疯狂	开始	到	生长	.

那只是对卡鲁夫人曾多次吟唱的蒂罗尔民谣的一种感伤的热爱，而就在那天晚上，疯狂的种子开始悄然萌芽。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Under	these	conditions	Gabriel	Carew	was	born	.
在下面	这些	状况	加布里埃尔	卡鲁	曾是	出生	.

在这样的环境下，加布里埃尔·卡鲁出生了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]

She	insisted	upon	nursing	the	child	,	which	,	had	I	been	in	their	service	at	the
她	坚持	之上	护理	这	孩子	,	哪个	,	有	我	到过	在	他们的	服务	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她坚持要亲自哺乳这个孩子，如果当时我在他们那里工作，我肯定会这么做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] .

I	should	not	have	allowed	.
我	应该	不是	有	允许	.

我不应该允许的。

[wen] ['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
When Gabriel was two years of age ,
什么时候加布里埃尔 曾是 二 年 的 年龄 ,

加布里埃尔两岁时，

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [wɔːnd] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː]
the dangerous symptoms of which the foreign doctor had warned Mr . Carew
这 危险的 症状 的 哪个 这 外国的 医生 有 警告 先生 . 卡鲁
[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] ,
began to manifest themselves ,
开始 到 显现 他们自己 ,

那位外国医生曾警告过卡鲁先生的危险症状开始显现。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [nɜːs] .
and I was engaged as nurse .
和 我 曾是 已订婚的 作为 护士 .

我当时的工作是护士。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt]
Mr . Carew had lost his fortune then , but he was not entirely without
先生 . 卡鲁 有 丢失的 他的 财富 然后 , 但 他 曾是 不是 完全 没有
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

卡鲁先生当时虽然失去了财产，但并非完全一无所有。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the largest portion of which was spent upon his wife .
这 最大 部分 的 哪个 曾是 花费 之上 他的 妻子 .

其中大部分都花在了妻子身上。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] ['lɪbərəli] ,
He paid me liberally ,
他 有薪酬的 我 慷慨地 ,

他给了我丰厚的报酬。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][laɪf] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [kən'siːld] ,
his one desire in life being to keep the skeleton of his home concealed ,
他的 一 欲望 在 生活 存在 到 保持 这 骨骼 的 他的 家 暗 ,

他毕生唯一的愿望就是将自己家的秘密永远隐藏起来。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
not only from the world , but from the knowledge of his son .
不是 仅有的 从 这 世界 , 但 从 这 知识 的 他的 儿子 .

不仅来自世俗，也来自他儿子的知识。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'dɪʃn] , ['geɪbriəl] [maɪt]
He thought that , growing up in ignorance of his mother's condition , Gabriel might
他 想法 那 , 生长 向上 在 无知 的 他的 母亲的 状况 , 加布里埃尔 可能
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] .
escape the contagion .
逃脱 这 传染 .

他认为，加布里埃尔从小对母亲的病情一无所知，或许能够免受传染。

[ai] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'skʌʃən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I thought differently , but we had no discussions on the subject .
我 想法 不同 , 但 我们 有 不 讨论 在 这 主题 .

我的想法不同，但我们没有就此进行讨论。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['djuːti] , [ænd; ənd][ai] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] - -

He	had	engaged	me	to	perform	a	certain	duty	,	and	I	performed	it	-	-
他	有	已订婚的	我	到	履行	一个	肯定	责任	,	和	我	执行	它	-	-

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .

there	it	ended	.
那里	它	结束	.

他委托我执行某项任务，我也完成了——事情就此结束。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

I	had	nothing	to	do	with	consequences	.
我	有	没有什么	到	做	和	结果	.

后果与我无关。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [wɜːs] ;

After	Mr	.	Carew	took	possession	of	Rosemullion	his	wife	became	worse	;
后	先生	.	卡鲁	采取	拥有	的	-	他的	妻子	成为	更糟	;

卡鲁先生接管罗斯穆利翁庄园后，他的妻子病情加重；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] [wen] [nəʊ]['pɜːs(ə)n]

there	were	weeks	together	when	no	person
那里	是	周	一起	什么时候	不	人

他们一起待了好几个星期，期间没有人.....

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['seɪfti] .

but	I	could	approach	her	with	safety	.
但	我	可以	方法	她	和	安全	.

但我可以安全地接近她。

[ai][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	had	perfect	control	over	her	.
我	有	完美的	控制	超过	她	.

我完全控制了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] , [θruː] [fɪə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['laɪtɪst] [wɜːd] .

She	was	obedient	,	through	fear	,	to	my	lightest	word	.
她	曾是	听话	,	通过	害怕	,	到	我的	最轻	单词	.

她出于恐惧，对我最轻描淡写的一句话也言听计从。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['mɜːsɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][sæd] ['siːkrət] , ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [kən'siːld]

It	was	certainly	merciful	that	the	sad	secret	,	having	been	so	long	concealed
它	曾是	当然	仁慈	那	这	伤心	秘密	,	拥有	到过	所以	长的	暗

[frɒm; frəm] ['geɪbriəl] ,

from	Gabriel	,
从	加布里埃尔	,

这的确是一件幸事，这个悲伤的秘密一直瞒着加布里埃尔。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [səʊ] .

should	remain	so	.
应该	保持	所以	.

应该保持现状。

[ɪf] ['mɪstʃɪf] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] .

If	mischief	were	done	,	it	was	not	now	to	be	averted	.
如果	恶作剧	是	完毕	,	它	曾是	不是	现在	到	是	避免了	.

如果作恶已经发生，现在也无法阻止了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['ləʊnli] ['bɔɪhʊd] [laɪf] ,

This	is	the	explanation	of	Gabriel	Carew's	lonely	boyhood	life	,
这	是	这	解释	的	加布里埃尔	卡鲁的	孤独	童年	生活	,

这是对加布里埃尔·卡鲁孤独童年生活的解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɒsəbli] [help] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['eni] [streɪndʒ] [pɪˌkjuːli:'ærətiːz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

and	it	will	possibly	help	to	explain	any	strange	peculiarities	you	may	have
和	它	将要	可能	帮助	到	解释	任何	奇怪的	特殊性	你	可能	有

[əb'zɜːvd] [ɪn] [hɪm] .

observed	in	him	.
观察到	在	他	.

这或许有助于解释你可能在他身上观察到的任何奇怪之处。

[ai] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ai] [hæv; həv] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɒmɪs] [ai] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - -

I	do	not	consider	I	have	violated	the	second	promise	I	gave	to	his	father	-	-
我	做	不是	考虑	我	有	违反	这	第二	承诺	我	给予	到	他的	父亲	-	-

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ] [wɪ'ðaʊt] ['paʊəf(ə)l] [kɔːz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] [ʌn'hæpi]

that	I	would	not	divulge	without	powerful	cause	the	secret	of	Gabriel	Carew's	unhappy
那	我	会	不是	泄露	没有	强大的	原因	这	秘密	的	加布里埃尔	卡鲁的	不开心

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

我不认为我违背了我对加布里埃尔·卡鲁父亲的第二个承诺——即，除非有充分的理由，否则我不会泄露加布里埃尔·卡鲁不幸继承遗产的秘密。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni]

There	seems	to	me	here	to	be	cause	sufficient	for	secrecy	not	to	be	any
那里	似乎	到	我	这里	到	是	原因	充足的	为了	保密	不是	到	是	任何

[lɒŋgə(r)] [əb'zɜːvd] .

longer	observed	.
更长	观察到	.

在我看来，这足以成为不再遵守保密规定的充分理由。

[maɪ] [tʌŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʌn'siːld] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ]

My	tongue	being	now	unsealed	,	I	am	ready	to	reply	to	any	questions	you	may
我的	舌头	存在	现在	未密封	,	我	是	准备好	到	回复	到	任何	问题	你	可能

[ɑːsk] .

ask	.
问	.

现在我已畅所欲言，准备回答你们可能提出的任何问题。

" [ˌeksˈviː'aɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

“十六、

['mɪsɪz] . ['fɔːrtəsɪz] ['steɪtmənt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Mrs	.	Fortress's	statement	made	everything	clear	to	me	,
太太	.	堡垒的	陈述	制成	一切	清除	到	我	,

福特雷斯夫人的声明让我彻底明白了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] .

and	also	marked	out	for	me	a	clear	path	of	duty	.
和	还	标记	出去	为了	我	一个	清除	小路	的	责任	.

并为我指明了明确的职责方向。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [naʊ] [njuː] ,

Knowing	what	I	now	knew	,
会心	什么	我	现在	知道	,

以我现在所知道的认知来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['redʒənəld][tuː; tə]

it	would	have	been	an	act	of	monstrous	wickedness	to	allow	Reginald	to
它	会	有	到过	一个	行为	的	滔天	邪恶	到	允许	雷金纳德	到

['mæri] ['mɪldrɪd] .

marry	Mildred	.
结婚	米尔德里德	.

允许雷金纳德娶米尔德丽德，那将是一种极其邪恶的行为。

['nevə(r)][kʊd; kəd][aɪ][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [dɪd][aɪ][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['juːniən] .

Never	could	I	hope	to	be	forgiven	did	I	not	prevent	the	union	.
绝不	可以	我	希望	到	是	已原谅	做过	我	不是	防止	这	联盟	.

如果我没有阻止这桩婚事，我永远不可能得到原谅。

['betə(r)] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðæn; ðən]

Better	that	my	son	should	live	a	life	of	unhappiness	through	all	his	days	than
更好的	那	我的	儿子	应该	居住	一个	生活	的	不快乐	通过	全部	他的	天	比

['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪʃ] [wʊd] [duːm] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [tuː; tə] ['mædnəs] - - [pə'hæps]

enter	into	a	contract	which	would	doom	the	unborn	to	madness	-	-	perhaps
进入	进入	一个	合同	哪个	会	厄运	这	未出生的	到	疯狂	-	-	也许

[tuː; tə] [kraɪm] .

to	crime	.
到	犯罪	.

与其让我的儿子签订一份会让未出生的孩子陷入疯狂（甚至犯罪）的合同，不如让他一生都生活在不幸之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gɒd] .

It	was	not	only	an	offence	against	man	,	it	was	an	offence	against	God	.
它	曾是	不是	仅有的	一个	罪行	反对	男人	,	它	曾是	一个	罪行	反对	上帝	.

这不仅是对人的冒犯，也是对神的冒犯。

[ðə; ði][tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [njuː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli]

The	task	before	me	was	difficult	,	I	knew	;	but	I	must	face	it	bravely
这	任务	前	我	曾是	难的	,	我	知道	;	但	我	必须	脸	它	勇敢地

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .

and	without	flinching	.
和	没有	畏缩	.

我知道摆在我面前的任务很艰巨；但我必须勇敢面对，毫不退缩。

[hɑːts] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] - - [wel] ,

Hearts	would	be	broken	in	the	struggle	-	-	well	,
红心	会	是	破碎的	在	这	斗争	-	-	出色地	,

斗争中，人们会心碎——唉。

['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

better	that	than	the	awful	consequences	which	would	follow	such	a	marriage	.
更好的	那	比	这	可怕	结果	哪个	会	跟随	这样的	一个	婚姻	.

比起这种婚姻可能带来的可怕后果，这要好得多。

[maɪ] [əʊn] [hɑːt] [bled] [æz; əz][aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɒt] [mʌst; məst][ə'kɜː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks]

My	own	heart	bled	as	I	contemplated	what	must	occur	during	the	next	few	weeks
我的	自己的	心	出血	作为	我	思考	什么	必须	发生	期间	这	下一个	很少	周

.

:

.

想到接下来几周将要发生的事情，我的心都碎了。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] [ɪk'saɪtɪdli] ['riːz(ə)n] [wɪð] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Thus	did	I	excitedly	reason	with	myself	in	the	first	heat	of	the	revelation	.
因此	做过	我	兴奋地	原因	和	我	在	这	第一的	热	的	这	启示	.

于是，在领悟真理的最初激动时刻，我兴奋地对自己进行推理。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['kuːlə(r)][ai] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][maɪ] [weɪ] .

When	I	became	cooler	I	saw	more	clearly	the	difficulties	in	my	way	.
什么时候	我	成为	冷却器	我	锯	更多的	清楚地	这	困难	在	我的	方式	.

当我冷静下来后，我更清楚地看到了我前进道路上的困难。

[wɒt] ['evɪdəns] [hæd; həd][ai][tuː; tə] [prə'djuːs] ?

What	evidence	had	I	to	produce	?
什么	证据	有	我	到	生产	?

我有什么证据?

[ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - - [wɪtʃ] ['tælɪd]

That	of	an	old	woman	who	had	given	me	certain	information	-	-	which	tallied
那	的	一个	老的	女士	WHO	有	给定	我	肯定	信息	-	-	哪个	统计

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [sə'spiʃən] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

with	my	own	suspicions	-	-	for	a	large	sum	of	money	.
和	我的	自己的	怀疑	-	-	为了	一个	大的	和	的	钱	.

一位老妇人给了我一些信息——这些信息与我自己的怀疑相符——她为此支付了一大笔钱。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ] [wɪʃt] .

A	cunning	woman	,	to	supply	me	with	what	she	saw	I	wished	.
一个	狡猾	女士	,	到	供应	我	和	什么	她	锯	我	希望	.

一个狡猾的女人，为了满足我的愿望，她竭尽所能。

['kʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

Cunning	from	the	first	.
狡猾	从	这	第一的	.

从一开始就狡猾。

[peɪd] ['lɪbərəli] - - [neɪ] , [ɪk'strævəgəntli] - - ['ɔːlweɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] .

Paid	liberally	-	-	nay	,	extravagantly	-	-	always	,	according	to	her	own	confession	.
有薪酬的	慷慨地	-	-	不	,	奢侈地	-	-	总是	,	根据	到	她	自己的	忏悔	.

据她自己所说，报酬总是很丰厚——不，应该说是极其丰厚。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] - - ['mʌni] .

Her	one	single	motive	in	the	matter	from	first	to	last	-	-	money	.
她	一	单身的	动机	在	这	事情	从	第一的	到	最后的	-	-	钱	.

她从始至终的唯一动机就是——钱。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['sɜːvɪs] [səʊ] ['temptɪŋli] [rɪ'mjuːnərətɪv] ,

Was	it	likely	,	being	in	service	so	temptingly	remunerative	,
曾是	它	可能	,	存在	在	服务	所以	诱人地	有报酬的	,

从事如此诱人且报酬丰厚的工作，这种可能性有多大?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'dɒpt] ['evri] ['kʌnɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	she	should	not	adopt	every	cunning	means	to	retain	it	?
那	她	应该	不是	采纳	每一个	狡猾	方法	到	保持	它	?

她难道不应该想尽一切狡猾的手段来保住它吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [peɪ] ,

There	was	not	only	the	immediate	pay	,
那里	曾是	不是	仅有的	这	即时	支付	,

不仅有即时报酬，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]

but	the	prospect	of	a	reward	which	would	make	her	comfortable	for	life
但	这	前景	的	一个	报酬	哪个	会	制作	她	舒服的	为了	生活

.

:

.

但一份足以让她一生舒适的奖励前景却让她心动不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] .

She	had	so	manœuvred	that	she	gained	this	reward	.
她	有	所以	操纵	那	她	获得	这	报酬	.

她巧妙地周旋，最终获得了这份奖励。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['mʌðə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] [held] [suː'priːm; sjuː'priːm]

During	the	lifetime	of	Gabriel	Carew's	mother	Mrs	.	Fortress	held	supreme
期间	这	寿命	的	加布里埃尔	卡鲁的	母亲	太太	.	堡垒	握住	最高

['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

power	over	her	.
力量	超过	她	.

在加布里埃尔·卡鲁的母亲在世时，福特雷斯夫人对她拥有绝对的权力。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]

Her	son	was	only	allowed	to	see	her	a	few	minutes	at	a	time	at
她	儿子	曾是	仅有的	允许	到	看	她	一个	很少	分钟	在	一个	时间	在

['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [wiːks] .

intervals	of	weeks	.
间隔	的	周	.

她的儿子每次只能见她几分钟，而且每隔几周才能见一次。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klevə(r)] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd]

Even	her	husband	,	at	the	bidding	of	this	clever	woman	,	was	denied
甚至	她	丈夫	,	在	这	投标	的	这	聪明的	女士	,	曾是	否认

[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tʃeɪmbə(r)] .

admittance	to	his	wife's	chamber	.
准入	到	他的	妻子的	房间	.

甚至连她的丈夫，也在这位聪明女人的授意下，被禁止进入妻子的房间。

[wɒt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [tuː; tə][səʊ]

What	difficulty	was	there	,	in	those	days	and	weeks	of	seclusion	,	to	so
什么	困难	曾是	那里	,	在	那些	天	和	周	的	隔离	,	到	所以

[ə'pres] , ['ɪrɪteɪt] ,

oppress	,	irritate	,
压迫	,	刺激	,

在那些与世隔绝的日子和几周里，要如此压迫、激怒他们，又有什么困难呢?

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]

and	torture	the	poor	patient	as	to	compel	her	to	put	on	the
和	酷刑	这	贫穷的	病人	作为	到	迫使	她	到	放	在	这

['sembləns] [ɒv; əv] ['mædnəs] - - [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ?

semblance	of	madness	-	-	to	drive	her	into	it	indeed	?
外表	的	疯狂	-	-	到	驾驶	她	进入	它	的确	?

折磨可怜的病人，迫使她装出疯癫的样子——真的要把她逼疯吗?

[sʌtʃ] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] .

Such	cases	were	not	unknown	.
这样的	案例	是	不是	未知	.

此类事件并非罕见。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Even	now	,	from	time	to	time	,
甚至	现在	,	从	时间	到	时间	,

即使现在，也时不时地，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɑːt] [ɪz] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'trɒsɪtɪs] .

the	public	heart	is	stirred	by	a	sudden	revelation	of	such	atrocities	.
这	民众	心	是	搅拌	经过	一个	突然	启示	的	这样的	暴行	.

此类暴行的突然揭露会激起公众的愤慨。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊdʒənt]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ai] [reɪzd] [ə'genst] [maɪ'self] .

These	were	cogent	arguments	which	I	raised	against	myself	.
这些	是	令人信服的	论点	哪个	我	提高	反对	我	.

这些都是我对自己提出的有力反驳论点。

[wɪð] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [sʌnz] [pleɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['kɒnfɪdəntli] [əd'vɑːns] [ðem; ðəm] ,

With	myself	in	my	son's	place	I	should	confidently	advance	them	,
和	我	在	我的	儿子的	地方	我	应该	自信地	进步	他们	,

如果我是儿子，我一定能自信地带领他们前进。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [wiːk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [bɑː(r)][maɪ] [wei] [tuː; tə]

and	should	laugh	to	scorn	the	weak	opposition	which	would	bar	my	way	to
和	应该	笑	到	轻蔑	这	虚弱的	反对	哪个	会	酒吧	我的	方式	到

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我应该嘲笑那些阻碍我获得幸福的软弱反对者。

[ai] [saɪd] [æz; əz][ai] [θɔːt] .

I	sighed	as	I	thought	.
我	叹了口气	作为	我	想法	.

我叹了口气，陷入沉思。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][maɪ] [wei] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .

The	obstacles	in	my	way	were	every	moment	growing	more	formidable	.
这	障碍	在	我的	方式	是	每一个	片刻	生长	更多的	强大	.

我遇到的障碍每时每刻都变得越来越难以逾越。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [maɪ'self] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

These	were	not	the	only	arguments	against	myself	which	occurred	to	me	.
这些	是	不是	这	仅有的	论点	反对	我	哪个	发生	到	我	.

这些并不是我唯一想到的不利于我的理由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['fɔːrtrəsɪz] [kən'dʌkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

There	was	Mrs	.	Fortress's	conduct	when	she	left	Rosemullion	after	the	death	of
那里	曾是	太太	.	堡垒的	执行	什么时候	她	左边	-	后	这	死亡	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

还有福特雷斯夫人离开罗斯穆利翁庄园时的行为，当时她的女主人去世了。

['geɪbriəl] [kə'ruː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Gabriel	Carew	had	made	a	pitiful	appeal	to	her	.
加布里埃尔	卡鲁	有	制成	一个	可怜	上诉	到	她	.

加布里埃尔·卡鲁曾向她发出过令人同情的请求。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] ?

How	had	she	met	him	?
如何	有	她	遇见	他	?

她是怎么认识他的?

[baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] ,

By	assuming	a	mysterious	air	,
经过	假设	一个	神秘	空气	,

通过摆出一副神秘兮兮的样子，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vaɪtəli]

indicating	that	she	had	the	key	to	a	secret	in	which	he	was	vitally
表明	那	她	有	这	钥匙	到	一个	秘密	在	哪个	他	曾是	至关重要

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

这表明她掌握着他非常感兴趣的一个秘密的关键。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

but	that	she	did	not	intend	to	give	it	to	him	.
但	那	她	做过	不是	打算	到	给	它	到	他	.

但她并不打算把它给他。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] ?

Why	had	she	done	this	?
为什么	有	她	完毕	这	?

她为什么要这样做?

[huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

Who	could	doubt	the	answer	to	such	a	question	?
WHO	可以	怀疑	这	回答	到	这样的	一个	问题	?

谁会怀疑这个问题的答案呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] .

It	was	necessary	to	the	rôle	she	had	adopted	.
它	曾是	必要的	到	这	角色	她	有	已采用	.

这是她所扮演角色的必要条件。

['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪl] [skiːm] .

Any	other	course	would	have	led	to	an	exposure	of	her	vile	scheme	.
任何	其他	课程	会	有	引领	到	一个	接触	的	她	卑鄙的	方案	.

任何其他做法都会让她卑鄙的阴谋败露。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['legəsi] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

There	was	the	legacy	which	Mr	.	Carew	left	her	in	his	will	.
那里	曾是	这	遗产	哪个	先生	.	卡鲁	左边	她	在	他的	将要	.

还有卡鲁先生在遗嘱中留给她的遗产。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Were	the	real	truth	known	she	might	be	deprived	of	it	.
是	这	真实的	真相	已知	她	可能	是	被剥夺的	的	它	.

如果真相大白，她可能会失去它。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['geɪbriəl] [kə'ruː] .

Therefore	,	the	assumption	of	mystery	in	her	last	interview	with	Gabriel	Carew	.
所以	,	这	假设	的	神秘	在	她	最后的	面试	和	加布里埃尔	卡鲁	.

因此，她在与加布里埃尔·卡鲁的最后一次采访中留下了神秘的印象。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wʊmən] [ɪn'diːd] .

A	cunning	woman	indeed	.
一个	狡猾	女士	的确	.

真是个狡猾的女人。

[ə'genst] ['evɪdəns] [səʊ] ['flɪmzi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv] ['testɪməni] .

Against	evidence	so	flimsy	there	was	a	heavy	weight	of	testimony	.
反对	证据	所以	脆弱的	那里	曾是	一个	重的	重量	的	见证	.

面对如此薄弱的证据，却有如此强大的证词支持。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ?

Was	not	Gabriel	Carew	a	loving	husband	and	father	?
曾是	不是	加布里埃尔	卡鲁	一个	爱	丈夫	和	父亲	?

加布里埃尔·卡鲁难道不是一位慈爱的丈夫和父亲吗?

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	person	could	dispute	it	.
不	人	可以	争议	它	.

谁也无法反驳这一点。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] .

He	loved	his	wife	and	child	,	and	they	loved	him	.
他	喜爱	他的	妻子	和	孩子	,	和	他们	喜爱	他	.

他爱他的妻子和孩子，他们也爱他。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['kruːəl][ækt] !

Was	he	ever	known	to	commit	a	cruel	act	!
曾是	他	曾经	已知	到	犯罪	一个	残忍的	行为	!

他曾犯下过残忍的罪行吗?

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [pɜːs] ['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['tʃærəti] ?

Was	not	his	purse	ever	open	to	the	call	of	charity	?
曾是	不是	他的	钱包	曾经	打开	到	这	称呼	的	慈善机构	?

难道他从未慷慨解囊，捐助慈善事业吗?

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'djuːs] .

Innumerable	instances	that	such	was	so	could	be	adduced	.
无数	实例	那	这样的	曾是	所以	可以	是	已提出	.

可以举出无数这样的例子。

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lait] [ækts][ɒv; əv] ['ruːdnəs] [ænd; ənd][ˌɪnsə'vɪləti][biː; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ?

Could	even	light	acts	of	rudeness	and	incivility	be	laid	at	his	door	?
可以	甚至	光	行为	的	粗鲁	和	非礼	是	铺设	在	他的	门	?

甚至一些轻微的粗鲁和不文明行为，难道也要归咎于他吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	was	the	worst	that	could	be	said	of	him	?
什么	曾是	这	最差	那	可以	是	说	的	他	?

对他最坏的评价是什么?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] .

That	he	was	not	fond	of	society	,	that	he	was	a	recluse	.
那	他	曾是	不是	喜爱	的	社会	,	那	他	曾是	一个	隐士	.

他不喜欢社交，是个隐士。

[kʊd; kəd][nɒt] [ðɪs] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['estɪməb(ə)l][men] ,

Could	not	this	be	said	of	hundreds	of	estimable	men	,
可以	不是	这	是	说	的	数百	的	可估量的	男人	,

难道数百位德高望重的人就不能这样评价吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][pʊt] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ə'fens] ?

and	was	it	ever	put	forth	as	a	distinct	offence	?
和	曾是	它	曾经	放	前进	作为	一个	清楚的	罪行	?

它是否曾被列为一项独立的罪行?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [hɪm'self][gəʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

If	he	did	not	himself	go	into	society	,
如果	他	做过	不是	他自己	去	进入	社会	,

如果他自己不进入社会，

[dɪd][hiː; hi] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][frɒm; frəm]['duːɪŋ][səʊ] ?

did	he	prevent	his	wife	and	child	from	doing	so	?
做过	他	防止	他的	妻子	和	孩子	从	正在做	所以	?

他是否阻止了他的妻子和孩子这样做?

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [greɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	encouraged	them	to	seek	amusement	which	he	,	a	grave	man	and	a
他	鼓励	他们	到	寻找	娱乐	哪个	他	,	一个	严重	男人	和	一个

['stjuːd(ə)nt] , ['pɒsəbli] [diːmd] ['frɪvələs] .

student	,	possibly	deemed	frivolous	.
学生	,	可能	被认为	轻浮	.

他鼓励他们去寻找娱乐，而他，一个严肃的学生，可能认为这些娱乐是轻浮的。

[fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] , [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktli]

Fond	of	books	,	seeking	his	greatest	pleasures	in	them	,	was	not	this	distinctly
喜爱	的	图书	,	寻求	他的	最	快乐	在	他们	,	曾是	不是	这	明显地

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

in	his	favour	,
在	他的	偏爱	,

喜爱读书，并从中寻求最大的乐趣，但这并非他的明显优势。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pruːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]

and	did	it	not	prove	him	to	be	of	a	superior	nature	to	the	common
和	做过	它	不是	证明	他	到	是	的	一个	优越的	自然	到	这	常见的

[hɜːd] ?

herd	?
一群	?

这难道不证明他比普通人高贵得多吗?

[ðə; ði] ['hevɪst] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

The	heaviest	charge	was	that	which	,	in	conversation	with	me	,
这	最重	收费	曾是	那	哪个	,	在	对话	和	我	,

最严重的指控是，在与我交谈时，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm'self] - - [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt]

he	had	brought	against	himself	-	-	that	on	the	approach	of	night	his	spirits
他	有	带来	反对	他自己	-	-	那	在	这	方法	的	夜晚	他的	烈酒

[bɪ'keɪm] ['gluːmi] .

became	gloomy	.
成为	阴沉	.

他咎由自取——每当夜幕降临，他的心情就会变得阴郁。

[slaɪt] [graʊndz] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['sɪəriəs] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn'sænəti] .

Slight	grounds	indeed	for	so	serious	an	accusation	as	insanity	.
轻微	理由	的确	为了	所以	严肃的	一个	指控	作为	疯狂	.

这点理由确实不足以构成精神错乱这种严重的指控。

['mædmən][wɜː(r); wə(r)] [prə'vɜːbiəli] ['kʌnɪŋ] .

Madmen	were	proverbially	cunning	.
狂人	是	俗语	狡猾	.

俗话说，疯子们狡猾至极。

['geɪbriəl] [kə'ruː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] ,

Gabriel	Carew	was	the	soul	of	frankness	,
加布里埃尔	卡鲁	曾是	这	灵魂	的	坦率	,

加布里埃尔·卡鲁为人坦率真诚，

[hɪm'self] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ə'genst] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] ['mentəli]

himself	opening	up	discussions	which	would	tell	against	him	were	he	not	mentally
他自己	开幕	向上	讨论	哪个	会	告诉	反对	他	是	他	不是	精神上

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] .

and	physically	sound	and	healthy	.
和	身体	声音	和	健康	.

他自己公开谈论的话题，如果他的身心不健康，这些话题可能会对他不利。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .

I	began	to	despair	.
我	开始	到	绝望	.

我开始感到绝望。

[ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [pɑːs] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

These	reflections	did	not	all	pass	through	my	mind	in	the	silence	which	followed	the
这些	反思	做过	不是	全部	经过	通过	我的	头脑	在	这	沉默	哪个	随后	这

[kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɔːrtrəsɪz] ['steɪtmənt] .

conclusion	of	Mrs	.	Fortress's	statement	.
结论	的	太太	.	堡垒的	陈述	.

在福特雷斯夫人说完话后的沉默中，这些想法并没有全部涌上我的心头。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [maɪ]

They	are	the	summing	-	up	of	my	thoughts	at	that	time	and	during	my
他们	是	这	求和	-	向上	的	我的	想法	在	那	时间	和	期间	我的

['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

homeward	journey	.
回家	旅行	.

这些是我当时以及返乡旅途中的想法总结。

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['kwestʃənz]

Meanwhile	,	Mrs	.	Fortress	was	waiting	patiently	for	me	to	put	any	questions
同时	,	太太	.	堡垒	曾是	等待	耐心	为了	我	到	放	任何	问题

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

which	might	occur	to	me	.
哪个	可能	发生	到	我	.

与此同时，福特雷斯夫人耐心地等待着我提出任何我可能想到的问题。

" [bɪ'jɒnd] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

"	Beyond	yourself	,	Mrs	.	Fortress	,	"	I	said	,	"	and	your	master	and	mistress	,
"	超过	你自己	,	太太	.	堡垒	,	"	我	说	,	"	和	你的	掌握	和	情妇	,

“福特雷斯夫人，您不仅要考虑您自己，”我说，“还要考虑您的主人和女主人。”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ['kɔgnizənt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [kən'dɪʃn] ? "

was	there	no	person	cognisant	with	Mrs	.	Carew's	condition	?	"
曾是	那里	不	人	认知者	和	太太	.	卡鲁的	状况	?	"

难道没有人了解卡鲁太太的病情吗?

" [nʌn] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dɒktə(r)] . "

"	None	,	sir	,	with	the	exception	of	the	foreign	doctor	.	"
"	没有任何	,	先生	,	和	这	例外	的	这	外国的	医生	.	"

“先生，除了那位外国医生之外，没有其他人。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Can	you	tell	me	his	name	?	"
"	能	你	告诉	我	他的	姓名	?	"

你能告诉我他的名字吗?

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	do	not	know	it	,
"	我	做	不是	知道	它	,

我不知道，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] ['mɪstə(r)]

but	a	doctor	of	his	learning	would	not	have	been	a	young	man	when	Mr
但	一个	医生	的	他的	学习	会	不是	有	到过	一个	年轻的	男人	什么时候	先生

. [kə'ruː] [kən'sʌltɪd] [hɪm] ,

.	Carew	consulted	him	,
.	卡鲁	咨询	他	,

但以他的学识，卡鲁先生向他求诊时，他已不再是年轻人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] . "

and	it	is	hardly	likely	he	would	be	now	living	.	"
和	它	是	几乎	可能	他	会	是	现在	活的	.	"

他现在很可能还活着。

" [truː] , " [aɪ] [sed] .

"	True	,	"	I	said	.
"	真的	,	"	我	说	.

“没错，”我说。

" [bɪˈsaɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]

"	Besides	,	"	she	added	,	"	his	experience	of	Mrs	.	Carew	could	have	been	but
"	除了	,	"	她	额外	,	"	他的	经验	的	太太	.	卡鲁	可以	有	到过	但

[slaɪt] .

slight	.
轻微	.

“此外，”她补充道，“他对卡鲁太太的了解可能非常有限。”

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˈmɪstə(r)] . [kəˈruː] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ðeɪ]

Almost	immediately	after	he	gave	Mr	.	Carew	his	opinion	of	my	mistress	,	they
几乎	立即地	后	他	给予	先生	.	卡鲁	他的	观点	的	我的	情妇	,	他们

[left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] ,

left	for	England	,
左边	为了	英格兰	,

他刚向卡鲁先生表达了对我情妇的看法，他们就动身前往英国了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "

as	I	have	told	you	.	"
作为	我	有	讲述	你	.	"

正如我告诉过你们的那样。

" [jes] , " [aɪ] [riˈmɑːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] .

"	Yes	,	"	I	remarked	,	"	and	he	may	,	after	all	,	have	been	mistaken	.
"	是的	,	"	我	评论	,	"	和	他	可能	,	后	全部	,	有	到过	错误	.

“是的，”我说道，“他或许终究是错了。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['fænsɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] , " [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [aɪ]

"	She	shrank	a	little	,	I	fancied	,	but	she	said	firmly	,	"	He	may	have	been	,	I
"	她	缩小	一个	小的	,	我	幻想	,	但	她	说	牢牢	,	"	他	可能	有	到过	,	我

[wɒz; wəz] [nɒt] . "

was	not	.	"
曾是	不是	.	"

“我感觉她有点畏缩了，但她坚定地说：‘他可能是，但我不是。’”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] , " [aɪ] [sed] .

"	I	am	not	doubting	you	,	Mrs	.	Fortress	,	"	I	said	.
"	我	是	不是	怀疑	你	,	太太	.	堡垒	,	"	我	说	.

“我没有怀疑您，福特雷斯夫人，”我说。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈpəʊzd] [hɪə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪməˈtɪəriəl] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .

She	interposed	here	by	saying	,	"	It	is	immaterial	whether	you	are	or	not	.
她	插入	这里	经过	说	,	"	它	是	无关紧要	无论	你	是	或者	不是	.

她插话道：“你是否是并不重要。”

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðem; ðəm] . "

The	facts	are	as	I	have	stated	them	.	"
这	事实	是	作为	我	有	声明	他们	.	"

事实就是我所说的那样。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['ɒnɪstli] ,

"	I	understand	,	of	course	,	that	you	have	spoken	honestly	,
"	我	理解	,	的	课程	,	那	你	有	说	诚实地	,

“我当然明白你说的是实话，

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['rɒŋli] ? "

but	is	it	not	possible	you	may	have	judged	wrongly	?	"
但	是	它	不是	可能的	你	可能	有	评判	错	?	"

但你有没有可能判断失误呢?

" [aɪ] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [kɑːm] ['dɪgnəti] .

"	I	cannot	admit	it	,	sir	,	"	she	replied	with	calm	dignity	.
"	我	不能	承认	它	,	先生	,	"	她	回复	和	冷静的	尊严	.

“我不能承认，先生，”她平静而有尊严地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

"	It	is	not	possible	.
"	它	是	不是	可能的	.

“这不可能。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

"	Certainly	she	maintained	her	ground	.
"	当然	她	维持	她	地面	.

“她当然坚持了自己的立场。”

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ][ɪn'kwaɪəri] .

I	continued	my	inquiry	.
我	持续	我的	询问	.

我继续进行调查。

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['hʌmbli] [ɪn] ['lʌndən] ? "

"	Before	Mr	.	Carew	came	into	his	second	fortune	he	lived	humbly	in	London	?	"
"	前	先生	.	卡鲁	来了	进入	他的	第二	财富	他	居住地	谦卑地	在	伦敦	?	"

“卡鲁先生在获得第二笔财富之前，在伦敦过着简朴的生活吗？”

" [jes] ; [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] . "

"	Yes	;	in	poor	lodgings	.	"
"	是的	;	在	贫穷的	住宿	.	"

“是的，住在很差的住处。”

" [dɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] [kən'teɪn] ['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] ? "

"	Did	the	house	contain	other	lodgers	?	"
"	做过	这	房子	包含	其他	房客	?	"

“房子里还有其他房客吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'spekt] [ɔː(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? "

"	And	did	not	any	of	them	suspect	or	discover	the	mystery	so	close	to	them	?	"
"	和	做过	不是	任何	的	他们	怀疑	或者	发现	这	神秘	所以	关闭	到	他们	?	"

难道他们中没有人怀疑或发现近在咫尺的谜团吗?

" [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

"	In	my	belief	not	another	person	in	the	house	had	any	suspicion	.	"
"	在	我的	信仰	不是	其他	人	在	这	房子	有	任何	怀疑	.	"

“我相信屋里其他人都没有怀疑过这件事。”

" [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] - ? "

"	You	lived	for	many	years	in	Rosemullion	?	"
"	你	居住地	为了	许多	年	在	-	?	"

“您在罗斯穆利恩住了很多年？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd] [nɒt] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] ? "
" Did not Mrs . Carew have a medical adviser ? "
" 做过 不是 太太 . 卡鲁 有 一个 医疗的 顾问 ? "

“卡鲁夫人难道没有医疗顾问吗？”

" [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . "
" A doctor called and saw her from time to time . "
" 一个 医生 称为 和 锯 她 从 时间 到 时间 . "

“医生时不时会来给她看诊。”

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ? "
" Was he not aware of her condition ? "
" 曾是 他 不是 意识到的 的 她 状况 ? "

他难道不知道她的病情吗?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
" He was not .
" 他 曾是 不是 .

他不是。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
His visits were a mere matter of form ,
他的 访问 是 一个 仅仅 事情 的 形式 ,

他的来访不过是走个形式而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] . "
and he frequently called at the house without seeing my mistress . "
和 他 频繁地 称为 在 这 房子 没有 看到 我的 情妇 . "

他经常来我家，却从未见过我的女主人。

" [baɪ] [huːz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ʃiː] [ʃi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm] ? "
" By whose directions was she denied to him ? "
" 经过 谁 方向 曾是 她 否认 到 他 ? "

“是谁指使她拒绝了他？”

" [baɪ] [maɪn] .
" By mine .
" 经过 矿 .

“用我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] ['maːstəz] ['siːkrət] . "
It was part of my duty to preserve my master's secret . "
它 曾是 部分 的 我的 责任 到 保存 我的 硕士学位 秘密 . "

保守主人的秘密是我的职责所在。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] .
" I am sure you did your duty , Mrs . Fortress .
" 我 是 当然 你 做过 你的 责任 , 太太 . 堡垒 .

“我相信你已经尽到了你的职责，福特雷斯夫人。”

" [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [kɜːld] .
" Her lip curled .
" 她 唇 卷曲 .

她嘴角勾起一丝笑意。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
She did not thank me .
她 做过 不是 感谢 我 .

她没有感谢我。

" [dɪd] [ðɪs] ['dɒktə(r)]['evə(r)] [siː] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ə'ləʊn] ? "

"	Did	this	doctor	ever	see	Mrs	.	Carew	alone	?	"
"	做过	这	医生	曾经	看	太太	.	卡鲁	独自的	?	"

这位医生是否曾单独见过卡鲁太太?

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[aɪ] [tʊk] [keə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [maɪ] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)]

I	took	care	always	to	be	present	,	and	I	always	prepared	my	mistress	for
我	采取	关心	总是	到	是	展示	,	和	我	总是	准备	我的	情妇	为了

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,

his	visits	,
他的	访问	,

我时刻注意自己的一举一动，并且总是为他的来访做好准备。

['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] . "

warning	her	to	be	careful	.	"
警告	她	到	是	小心	.	"

警告她要小心。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] ? "

"	Did	she	never	rebel	?	"
"	做过	她	绝不	反叛	?	"

她难道从未反抗过吗?

" [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , ['nevə(r)] .

"	With	respect	to	the	doctor	,	never	.
"	和	尊重	到	这	医生	,	绝不	.

“恕我直言，医生，绝不。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [maɪn]

I	had	my	difficult	days	with	her	,	but	that	was	my	business	,	and	mine
我	有	我的	难的	天	和	她	,	但	那	曾是	我的	商业	,	和	矿

[ə'ləʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

我和她之间也曾有过不愉快的日子，但那是我自己的事，仅此而已。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , " [aɪ] [sed] ['sʌmwɒt]

"	He	must	have	been	a	careful	and	conscientious	man	,	"	I	said	somewhat
"	他	必须	有	到过	一个	小心	和	尽责的	男人	,	"	我	说	有些

[sɑː'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“他一定是个谨慎认真的人，”我略带讽刺地说。

[ʃiː; ʃi] [kæpt] [ˌem 'iː][baɪ] [ri'plai] , " [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [peɪd] .

She	capped	me	by	replying	,	"	His	accounts	were	regularly	paid	.
她	封顶	我	经过	回复	,	"	他的	账户	是	经常	有薪酬的	.

她最后回复我说：“他的账款按时支付。”

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

Perhaps	that	was	sufficient	for	him	.	"
也许	那	曾是	充足的	为了	他	.	"

或许这对他就足够了。

" [pə'hæps] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['riːəli]

"	Perhaps	,	"	I	said	,	and	I	could	not	avoid	a	smile	,	though	I	was	really
"	也许	,	"	我	说	,	和	我	可以	不是	避免	一个	微笑	,	尽管	我	曾是	真的

[ɪn'dɪgnənt] .

indignant	.
愤怒	.

“也许吧，”我说，虽然内心非常愤慨，但我还是忍不住笑了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	tell	me	anything	more	to	guide	me	?
"	能	你	告诉	我	任何事物	更多的	到	指导	我	?

您还能告诉我一些其他的信息来指导我吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [kəm'pliːt]

Do	you	think	it	was	Mr	.	Carew's	intention	to	keep	his	son	in	complete
做	你	思考	它	曾是	先生	.	卡鲁的	意图	到	保持	他的	儿子	在	完全的

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

ignorance	of	this	misfortune	,
无知	的	这	不幸	,

你认为卡鲁先生的本意是想让他的儿子对这场不幸一无所知吗?

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ? "

even	after	the	death	of	your	mistress	?	"
甚至	后	这	死亡	的	你的	情妇	?	"

即使你的情妇去世后也是如此吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pɒzətɪv] .

"	I	am	not	positive	.
"	我	是	不是	积极的	.

我不能确定。

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [daɪd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [weɪlz] , [waɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

My	master	died	during	a	visit	to	Wales	,	while	my	mistress	was	still	living	.
我的	掌握	死亡	期间	一个	访问	到	威尔士	,	尽管	我的	情妇	曾是	仍然	活的	.

我的主人在访问威尔士期间去世，而我的女主人当时还健在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] , [hæd; həd] [hiː; hi] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

It	is	probable	,	had	he	survived	his	wife	,
它	是	可能	,	有	他	幸存下来	他的	妻子	,

如果他比妻子活得更久，那么他很可能.....

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

that	he	would	have	spoken	to	his	son	on	the	subject	.
那	他	会	有	说	到	他的	儿子	在	这	主题	.

他本会就此事和儿子谈谈。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət] ,

I	cannot	say	for	certain	,	but	,
我	不能	说	为了	肯定	,	但	,

我无法确定，但是.....

[frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʌns] [juːst] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [left] [sʌm; səm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

from	certain	words	he	once	used	I	believe	he	left	some	record	behind	him	.
从	肯定	字	他	一次	用过的	我	相信	他	左边	一些	记录	在后面	他	.

从他曾经使用过的某些词语来看，我相信他留下了一些记录。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

"	This	suggestion	aroused	me	.
"	这	建议	被唤醒	我	.

“这个建议让我很兴奋。”

" [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

"	Some	written	record	?
"	一些	书面	记录	?

“有书面记录吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	would	he	have	deposited	it	?	"
"	在哪里	会	他	有	已存	它	?	"

“他会把它放在哪里呢？”

" [ɪn] - [maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

"	In	Rosemullion	my	master	had	his	private	room	,	into	which	no	one	was
"	在	-	我的	掌握	有	他的	私人的	房间	,	进入	哪个	不	一	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .

allowed	to	enter	.
允许	到	进入	.

“在罗斯穆利翁，我的主人有一间私人房间，任何人都不允许进入。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [seɪfs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] .

There	are	large	safes	built	in	the	walls	of	that	room	.
那里	是	大的	保险箱	建造	在	这	墙壁	的	那	房间	.

房间的墙壁里嵌有大型保险箱。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ]['mɑːstə(r)] [meɪd] [ɪz] [faʊnd] ['eniweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

If	the	record	I	believe	my	master	made	is	found	anywhere	,	it	will	be	in	that	room	.
如果	这	记录	我	相信	我的	掌握	制成	是	成立	任何地方	,	它	将要	是	在	那	房间	.

如果我认为是我母亲制作的唱片在任何地方被找到，那它就会在那个房间里。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] .

I	have	nothing	more	to	say	,	sir	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	,	先生	.

先生，我没什么要补充的了。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

I	have	told	you	all	I	know	.
我	有	讲述	你	全部	我	知道	.

我已经把我所知道的都告诉你们了。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .

Whether	you	believe	me	or	not	does	not	concern	me	.
无论	你	相信	我	或者	不是	做	不是	忧虑	我	.

你信不信我，我并不在意。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['geɪbriəl] , [sɜː(r)] , [gɪv] [hɪm][maɪ]['hʌmb(ə)l]['djuːti] .

When	you	see	Mr	.	Gabriel	,	sir	,	give	him	my	humble	duty	.
什么时候	你	看	先生	.	加布里埃尔	,	先生	,	给	他	我的	谦逊的	责任	.

先生，您见到加布里埃尔先生时，请代我向他致以最诚挚的问候。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	**XVII**	**.**
"	十七	.

“十七.

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɜːbd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

I	**returned**	**to**	**Rosemullion**	**in**	**a**	**very**	**disturbed**	**frame**	**of**	**mind** **.**
我	返回	到	-	在	一个	非常	不安	框架	的	头脑 .

我回到罗斯穆利恩时，心情非常烦躁。

[ðə; ði][ˈnɪərə(r)][ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [gruː] [maɪ] [daut] [ɒv; əv]

The	**nearer**	**I**	**approached**	**the**	**abode**	**of**	**mystery**	**the**	**stronger**	**grew**	**my**	**doubts**	**of**	
这	更近	我	接近	这	住所	的	神秘	这	更强	生长	我的	疑虑	的	

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrtrəsɪz] [ˈsteɪtmənt] .

the	**truth**	**of**	**Mrs**	**.**	**Fortress's**	**statement** **.**
这	真相	的	太太	.	堡垒的	陈述 .

我越接近神秘的住所，就越怀疑福特雷斯夫人所说的话的真实性。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kəmˈpliːt] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋli] [ˈkærid] [aʊt]

All	**she**	**had**	**related**	**was**	**in**	**such**	**complete**	**accordance**	**with**	**a**	**cunningly**	**carried**	**out**
全部	她	有	有关的	曾是	在	这样的	完全的	根据	和	一个	狡猾地	携带	出去

[skiːm] ,

scheme **,**
方案 ,

她所讲述的一切都与一个精心策划的阴谋完全吻合。

[weəˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - [ðə; ði] [ˈplɒtə(r)] - - [meɪd]

whereby	**the**	**innocent**	**were**	**made**	**to**	**suffer**	**,**	**and**	**she**	**-**	**-**	**the**	**plotter**	**-**	**-**	**made**
由此	这	清白的	是	制成	到	遭受	,	和	她	-	-	这	绘图仪	-	-	制成

[ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

comfortable	**for**	**life**	**,**
舒服的	为了	生活	,

因此，无辜者遭受苦难，而她——策划者——却安享晚年。

[ðæt] [ai] [əˈkjuːzd] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪˈgriːdʒiəs] [ˈfɒli] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ˈkriːd(ə)ns] ,

that	**I**	**accused**	**myself**	**for**	**my**	**egregious**	**folly**	**in**	**giving**	**her**	**story**	**credence** **,**
那	我	被告	我	为了	我的	极其恶劣	蠢事	在	给予	她	故事	信任 ,

我责怪自己犯了极其愚蠢的错误，竟然相信了她的话。

[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] .

and	**listening**	**to**	**it**	**patiently** **.**
和	聆听	到	它	耐心 .

并耐心地倾听。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə][stænd][æz; əz][ˈmɪsɪz] .

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**impossible**	**to**	**allow**	**the**	**matter**	**to**	**stand**	**as**	**Mrs** **.**
它	曾是	,	然而	,	不可能的	到	允许	这	事情	到	站立	作为	太太 .

[ˈfɔːtrəs] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

Fortress	**had**	**left**	**it** **.**
堡垒	有	左边	它 .

然而，我们不能让这件事就这么按福特雷斯夫人留下的局面继续下去。

[sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈkwaɪəri][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ,

Some	**further**	**inquiry**	**must**	**take**	**place** **,**
一些	更远	询问	必须	拿	地方 ,

还需要进行进一步调查。

[ænd; ənd][maɪ] [daut] [klɪəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][maɪ]

and	my	doubts	cleared	up	before	I	would	give	my	consent	to	the	union	of	my
和	我的	疑虑	已清除	向上	前	我	会	给	我的	同意	到	这	联盟	的	我的

[sʌn] [wɪð] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['dɔːtə(r)] .

son	with	Gabriel	Carew's	daughter	.
儿子	和	加布里埃尔	卡鲁的	女儿	.

在我同意我儿子与加布里埃尔·卡鲁的女儿结婚之前，我的疑虑已经消除。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][rɪsk][səʊ] [greɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['feəli] [æt; ət] [iːz] .

I	did	not	dare	to	run	a	risk	so	great	until	my	mind	was	fairly	at	ease	.
我	做过	不是	敢	到	跑步	一个	风险	所以	伟大的	直到	我的	头脑	曾是	相当	在	舒适	.

直到我内心比较平静下来，我才敢冒这么大的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] [həʊm] [ðæt] ['redʒənəld][wɒz; wəz][nɒt]

It	was	a	relief	to	me	when	I	reached	my	home	that	Reginald	was	not
它	曾是	一个	宽慰	到	我	什么时候	我	达到	我的	家	那	雷金纳德	曾是	不是

[ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .

there	to	greet	me	.
那里	到	迎接	我	.

回到家后，我松了一口气，因为雷金纳德不在家迎接我。

[ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə]

I	knew	what	the	tenor	of	his	conversation	would	be	,	and	I	wished	to
我	知道	什么	这	男高音	的	他的	对话	会	是	,	和	我	希望	到

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

avoid	it	.
避免	它	.

我知道他谈话的语气会是什么，所以我想尽量避免。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][wʌn] [θiːm] : ['mɪldrɪd] ;

He	had	,	indeed	,	but	one	theme	:	Mildred	;
他	有	,	的确	,	但	一	主题	:	米尔德里德	;

他确实只有一个主题：米尔德雷德；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [meʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)]

his	heart	and	soul	were	meshed	in	his	absorbing	love	for	the	fair
他的	心	和	灵魂	是	网状	在	他的	吸收	爱	为了	这	公平的

[gɜːl][tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ['hævɪŋ]

girl	to	whom	there	was	a	likelihood	of	a	most	terrible	inheritance	having
女孩	到	谁	那里	曾是	一个	可能性	的	一个	最多	糟糕的	遗产	拥有

[biːn] [trænz'mɪtɪd] .

been	transmitted	.
到过	传输	.

他的心和灵魂都沉浸在对那位美丽女孩的深深爱恋中，而这位女孩很可能继承了极其可怕的遗产。

[ai] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] - ,

I	proceeded	without	delay	to	Rosemullion	,
我	继续	没有	延迟	到	-	,

我立即前往罗斯穆利翁，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

and	the	first	person	who	greeted	me	on	the	threshold	was	Mrs	.	Carew	.
和	这	第一的	人	WHO	问候	我	在	这	临界点	曾是	太太	.	卡鲁	.

第一个在门口迎接我的是卡鲁夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

She	expressed	her	satisfaction	at	my	return	,	and	upon	my	inquiring	for
她	表达	她	满意	在	我的	返回	,	和	之上	我的	查询	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她对我的归来表示满意，当我询问她丈夫的下落时，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

said	that	he	was	in	his	study	,
说	那	他	曾是	在	他的	学习	,

他说他当时在书房里。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] [wɜːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	that	before	I	saw	him	she	wished	to	have	a	few	private	words	with	me	.
但	那	前	我	锯	他	她	希望	到	有	一个	很少	私人的	字	和	我	.

但在见到他之前，她想和我单独谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai]['nəʊtɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

It	was	then	that	I	noted	signs	of	trouble	in	her	face	.
它	曾是	然后	那	我	著名的	标志	的	麻烦	在	她	脸	.

那时我注意到她脸上露出了难过的神色。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]

She	led	me	to	the	apartment	which	Gabriel	Carew	had	described	as	a
她	引领	我	到	这	公寓	哪个	加布里埃尔	卡鲁	有	描述	作为	一个

['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [rest] ,

sanctuary	of	rest	,
避难所	的	休息	,

她领我来到那间公寓，加布里埃尔·卡鲁曾把它形容为休憩的圣地。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

and	at	her	bidding	I	sat	down	and	awaited	the	communication	she
和	在	她	投标	我	卫星	向下	和	等待中	这	沟通	她

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

desired	to	make	to	me	.
想要的	到	制作	到	我	.

于是，我按照她的吩咐坐了下来，等待她想对我传达的信息。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː]

She	commenced	by	saying	that	her	husband	had	such	complete	confidence	in	me
她	开始	经过	说	那	她	丈夫	有	这样的	完全的	信心	在	我

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['wɪzdəm] ,

and	she	such	faith	in	my	wisdom	,
和	她	这样的	信仰	在	我的	智慧	,

她首先说道，她的丈夫对我充满信心，而她也对我的智慧深信不疑。

[ðæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	,	having	a	weight	at	her	heart	which	was	sorely	disturbing	her	,
那	,	拥有	一个	重量	在	她	心	哪个	曾是	非常	令人不安	她	,

她心中压着一块巨石，这块石头深深地困扰着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [əd'vaɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] .

she	had	resolved	to	ask	my	advice	,	as	a	friend	upon	whom	she	could	rely	.
她	有	已解决	到	问	我的	建议	,	作为	一个	朋友	之上	谁	她	可以	依靠	.

她决定向我这个她可以信赖的朋友征求意见。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒnfɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

I	replied	that	her	faith	and	her	husband's	confidence	were	not
我	回复	那	她	信仰	和	她	丈夫的	信心	是	不是

[ˌmɪs'pleɪst] ,

misplaced	,
放错地方了	,

我回答说，她的信仰和她丈夫的信任并没有错付。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

and	that	it	was	my	earnest	wish	to	assist	her	if	it	lay	in	my	power	.
和	那	它	曾是	我的	认真	希望	到	协助	她	如果	它	躺	在	我的	力量	.

我真心希望，如果力所能及，能够帮助她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

"	It	is	not	without	my	husband's	permission	,	"	she	said	,	"	that	I	am	speaking	to
"	它	是	不是	没有	我的	丈夫的	允许	,	"	她	说	,	"	那	我	是	请讲	到

[juː; jʊ] [naʊ] .

you	now	.
你	现在	.

“我并非未经我丈夫的许可才与你交谈，”她说。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	knows	that	I	am	uneasy	about	him	,
他	知道	那	我	是	不安	关于	他	,

他知道我对他感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

and	he	himself	suggested	that	I	should	consult	you	upon	your	return	from
和	他	他自己	建议	那	我	应该	咨询	你	之上	你的	返回	从

['kɔːnwəl] .

Cornwall	.
康沃尔郡	.

他本人建议我等你从康沃尔回来后向你请教。

" [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	I	was	startled	at	learning	that	she	was	not	ignorant	of	my	visit	to	Mrs	.
"	我	曾是	惊慌	在	学习	那	她	曾是	不是	无知	的	我的	访问	到	太太	.

['fɔːtrəs] ;

Fortress	;
堡垒	;

“得知她并非不知道我去拜访过福特雷斯夫人，我感到很惊讶；

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .

I	imagined	that	the	affair	was	entirely	between	me	and	Mr	.	Carew	.
我	想象	那	这	事务	曾是	完全	之间	我	和	先生	.	卡鲁	.

我当时以为这件事完全是我和卡鲁先生之间的事。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt]

I	asked	her	if	she	was	acquainted	with	the	precise	object	of	my	visit
我	问	她	如果	她	曾是	熟人	和	这	精确的	目的	的	我的	访问

.

:
.

我问她是否知道我此行的具体目的。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	No	,	"	she	replied	;
"	不	,	"	她	回复	;

“不，”她回答道；

" ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

"	only	that	you	have	been	on	a	visit	to	a	nurse	who	was	in	the	service
"	仅有的	那	你	有	到过	在	一个	访问	到	一个	护士	WHO	曾是	在	这	服务

[ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

of	my	husband's	family	before	the	death	of	his	parents	.
的	我的	丈夫的	家庭	前	这	死亡	的	他的	父母	.

“只是你曾去探望过一位护士，这位护士在我丈夫父母去世前曾为他们家服务。”

[ai][dɪd] [nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['eni] .

I	did	not	seek	for	further	information	,	and	my	husband	did	not	volunteer	any	.
我	做过	不是	寻找	为了	更远	信息	,	和	我的	丈夫	做过	不是	志愿者	任何	.

我没有主动询问更多信息，我丈夫也没有主动提供任何信息。

['naɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən]

Neither	**is**	**he**	**acquainted**	**with**	**the**	**details**	**of**	**the**	**matter**	**I**	**am**	**about**	**to**	**open**
两者都不	是	他	熟人	和	这	细节	的	这	事情	我	是	关于	到	打开

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

他对我要向你讲述的事情的细节也毫不知情。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] [ʌn'tɪl][ai] [əb'teɪnd] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

I	**thought**	**it**	**best**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**him**	**until**	**I**	**obtained**	**counsel**	**from**	**a**
我	想法	它	最好的	到	保持	它	从	他	直到	我	获得	法律顾问	从	一个

[nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] .

near	**and**	**dear**	**friend**	**.**
靠近	和	亲爱的	朋友	.

我认为最好先瞒着他，等我咨询了一位亲密的朋友后再做决定。

" [ai] [ɪn'klaɪnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	**I**	**inclined**	**my**	**head**	**,**	**and**	**she**	**continued**	**:**
"	我	倾斜	我的	头	,	和	她	持续	:

我微微点头，她继续说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pə'tɪkjələz]

"	**My**	**husband**	**informs**	**me**	**that**	**he**	**has**	**related**	**to**	**you**	**the**	**fullest**	**particulars**
"	我的	丈夫	通知	我	那	他	有	有关的	到	你	这	最	细节

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	**his**	**life**	**,**
的	他的	生活	,

“我丈夫告诉我，他已经把他的人生所有细节都告诉了你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌn'bɔzəm] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] ['kɒnfɪdəns] ,

and	**that**	**he**	**has**	**unbosomed**	**himself**	**to**	**you**	**with**	**an**	**unreserved**	**confidence**	**,**
和	那	他	有	不丰满的	他自己	到	你	和	一个	毫无保留	信心	,

他以毫无保留的信任向你敞开了心扉。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] . "

such	**as**	**no**	**other**	**person**	**in**	**the**	**world**	**has**	**been**	**able**	**to**	**inspire**	**.**	**"**
这样的	作为	不	其他	人	在	这	世界	有	到过	有能力的	到	启发	.	"

这是世界上其他任何人都无法企及的激励力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][ai][həʊld][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['seɪkrɪd] ,

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I**	**hold**	**his**	**confidence**	**sacred**	**,**
"	它	是	真的	,	"	我	说	,	"	和	我	抓住	他的	信心	神圣	,

“没错，”我说，“我非常珍视他的信任。”

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] . "

to	**be**	**used**	**only**	**for**	**our**	**good**	**.**	**"**
到	是	用过的	仅有的	为了	我们的	好的	.	"

只能用于我们自身利益。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**And**	**for**	**the**	**good**	**of**	**our**	**children**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	和	为了	这	好的	的	我们的	孩子们	,	"	她	说	.

“为了我们孩子的福祉，”她说。

" [jes] , " [ai] [sed] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nəʊt] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**conscious**	**of**	**a**	**strange**	**note**	**in**	**my**	**voice**	**as**	**I**	**repeated**	**the**
"	是的	,	"	我	说	,	有意识的	的	一个	奇怪的	笔记	在	我的	嗓音	作为	我	重复	这

[wɜːdz] ,

words	**,**
字	,

“是的，”我重复道，意识到自己语气中带着一丝异样。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
" and for the good of our children .
" 和 为了 这 好的 的 我们的 孩子们 .

“为了我们孩子的福祉。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][nəʊt] , [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" She detected the unusual note , gazed steadily at me for a moment ,
" 她 检测到 这 异常 笔记 , 凝视 稳步 在 我 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [prə'siːdid] ,
and proceeded ,
和 继续 ,

她察觉到了异样的语气，凝视了我一会儿，然后继续说道：

[wɪ'ðaʊt] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
without commenting upon it .
没有 评论 之上 它 .

对此不予置评。

" ['nəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" Knowing so much ,
" 会心 所以 很多 ,

“知道这么多，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['naɪtli] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi]
you are familiar with my husband's nightly wanderings in the woods when he
你 是 熟悉的 和 我的 丈夫的 每晚 漫游 在 这 树林 什么时候 他
[rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] ? "
resided here with his parents ? "
居住地 这里 和 他的 父母 ? "

你听说过我丈夫小时候和父母住在这里时，经常晚上在树林里闲逛的事吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['ræmbl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He was aware of these nocturnal rambles ? " she said .
" 他 曾是 意识到的 的 这些 夜 漫谈 ? " 她 说 .

“他知道这些夜间游荡的事吗？”她问道。

" [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðem; ðəm] ['kɒnʃəsli] ? "
" He undertook them consciously ? "
" 他 承担 他们 有意识地 ? "

“他是有意识地做出这些决定的吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" He was always awake when he left the house and returned to it ? "
" 他 曾是 总是 醒 什么时候 他 左边 这 房子 和 返回 到 它 ? "

“他每次出门和回家时都是醒着的吗？”

" ['ɔːlweɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Always , " I replied , surprised at the question .
" 总是 , " 我 回复 , 惊讶 在 这 问题 .

“一直都是，”我回答道，对这个问题感到惊讶。

" [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [rɪ'spekt]

"	He	has	given	me	full	permission	to	put	any	questions	to	you	with	respect
"	他	有	给定	我	满的	允许	到	放	任何	问题	到	你	和	尊重

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [hi:; hi][hæz; həz] [ri'pəuz] [ɪn][ju:; jʊ] .

to	the	confidence	he	has	reposed	in	you	.
到	这	信心	他	有	安息	在	你	.

“他已完全授权我向你提出任何与他对你的信任有关的问题。”

- [ɪf] [ai][hæv; həv] [kept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

'	If	I	have	kept	anything	from	you	,	'	he	said	to	me	this	morning	,
-	如果	我	有	保留	任何事物	从	你	,	-	他	说	到	我	这	早晨	,

“如果我有什么事瞒着你，”他今天早上对我说，

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ʌn'izɪnɪs] ;

'	it	has	been	done	to	save	you	from	uneasiness	;
-	它	有	到过	完毕	到	节省	你	从	不安	;

这样做是为了让你免于不安；

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:]

'	and	he	added	with	a	smile	that	he	had	concealed	nothing	from	me
-	和	他	额外	和	一个	微笑	那	他	有	暗	没有什么	从	我

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] .

for	which	he	had	reason	to	reproach	himself	.
为了	哪个	他	有	原因	到	责备	他自己	.

“他还笑着补充说，他没有对我隐瞒任何事情，所以他没有什么可责备自己的。”

['sɜ:t(ə)n] ['hæbɪts] , [kən'træktɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ju:θ] , [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Certain	habits	,	contracted	during	a	lonely	youth	,	had	left	their	impress	upon	him	,
肯定	习惯	,	合同	期间	一个	孤独	青年	,	有	左边	他们的	令人印象深刻	之上	他	,

一些在孤独的青年时期养成的习惯，给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	unusual	as	they	were	,	there	was	no	harm	in	them	.
和	异常	作为	他们	是	,	那里	曾是	不	伤害	在	他们	.

虽然它们很不寻常，但并没有什么害处。

- [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bleɪmləs]

'	Of	one	thing	be	sure	,	'	he	said	;	'	I	have	lived	a	pure	and	blameless
-	的	一	事物	是	当然	,	-	他	说	;	-	我	有	居住地	一个	纯的	和	无责

[laɪf] . -

life	.	'
生活	.	-

“有一件事你们可以肯定，”他说，“我过着纯洁无瑕的生活。”

[ai][dɪd] [nɒt] [ni:d] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðæt] .

I	did	not	need	his	assurance	to	convince	me	of	that	.
我	做过	不是	需要	他的	保证	到	说服	我	的	那	.

我不需要他的保证来确信这一点。

[æz; əz] ['rɛdʒənəldz] ['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

As	Reginald's	father	,	you	should	be	glad	to	know	it	.	"
作为	雷金纳德的	父亲	,	你	应该	是	高兴的	到	知道	它	.	"

作为雷金纳德的父亲，你应该为此感到高兴。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] ,

"	I	am	glad	to	know	it	,	"	I	said	,
"	我	是	高兴的	到	知道	它	,	"	我	说	,

“我很高兴知道这一点，”我说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nəʊt] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] ,

and	again	I	was	aware	of	the	strange	note	in	my	voice	,
和	再次	我	曾是	意识到的	的	这	奇怪的	笔记	在	我的	嗓音	,

我又一次意识到自己声音里的异样。

" [æz; əz] ['rɛdʒənəldz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [frend] . "

"	as	Reginald's	father	and	your	husband's	friend	.	"
"	作为	雷金纳德的	父亲	和	你的	丈夫的	朋友	.	"

“作为雷金纳德的父亲和你丈夫的朋友。”

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	will	explain	,	"	she	said	,
"	我	将要	解释	,	"	她	说	,

“我会解释的，”她说。

" [waɪ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'keɪʒnəli]

"	why	I	asked	you	whether	my	husband	had	any	reason	to	believe	that	occasionally
"	为什么	我	问	你	无论	我的	丈夫	有	任何	原因	到	相信	那	偶尔

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'weɪk] .

he	walked	abroad	at	night	when	he	was	not	awake	.
他	步行	国外	在	夜晚	什么时候	他	曾是	不是	醒	.

“我问你，我丈夫是否有任何理由相信，他偶尔会在夜间醒来时外出散步。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n]

He	has	done	so	for	some	years	past	at	certain	times	and	under	certain
他	有	完毕	所以	为了	一些	年	过去的	在	肯定	时代	和	在下面	肯定

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

过去几年，他曾在某些时间和特定情况下这样做过。

[hiː; hi][dɪd][səʊ][lɑːst] [naɪt] . "

He	did	so	last	night	.	"
他	做过	所以	最后的	夜晚	.	"

他昨晚就这么做了。

" [ɪz][hiː; hi][nɒt] [naʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	he	not	now	aware	of	it	?
"	是	他	不是	现在	意识到的	的	它	?

“他现在难道不知道吗？”

" [ai] [in'kwaiə] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] .

"	No	,	I	have	never	informed	him	that	he	is	a	sleep	-	walker	.
"	不	,	我	有	绝不	知情的	他	那	他	是	一个	睡觉	-	沃克	.

“不，我从未告诉他他是梦游者。”

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː]

My	reason	for	keeping	this	knowledge	from	him	is	that	I	am	convinced	it
我的	原因	为了	保持	这	知识	从	他	是	那	我	是	确信	它

[wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [dɪ'strest] [hɪm] ;

would	have	greatly	distressed	him	;
会	有	非常	苦恼	他	;

我之所以不让他知道这件事，是因为我确信这件事会让他非常痛苦；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'kɜːd] [lɑːst] [naɪt] [hæz; həz][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

but	what	occurred	last	night	has	so	disturbed	me	that	I	can	no	longer	be
但	什么	发生	最后的	夜晚	有	所以	不安	我	那	我	能	不	更长	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

但昨晚发生的事情让我感到非常不安，我再也无法保持沉默了。

" [maɪ] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːrtrəsɪz] ['steɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

"	My	suspicions	of	the	truth	of	Mrs	.	Fortress's	statement	began	to	fade	.
"	我的	怀疑	的	这	真相	的	太太	.	堡垒的	陈述	开始	到	褪色	.

“我对福特雷斯夫人的陈述的真实性的怀疑开始消退。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [wʌn] [feɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv]

Here	was	confirmation	that	the	son	had	inherited	one	phase	,	at	least	,	of
这里	曾是	确认	那	这	儿子	有	遗传	一	阶段	,	在	至少	,	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'ziːz] .

his	mother's	disease	.
他的	母亲的	疾病	.

这证实了儿子至少遗传了母亲疾病的某一方面症状。

" [juː; jʊ] [riˈmɑːk] , " [aɪ] [sed] ,

"	You	remarked	,	"	I	said	,
"	你	评论	,	"	我	说	,

“你说过，”我说，“

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [hæz; həz] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst][æt; ət]

"	that	Mr	.	Carew	has	walked	in	his	sleep	for	some	years	past	at
"	那	先生	.	卡鲁	有	步行	在	他的	睡觉	为了	一些	年	过去的	在

['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .

certain	times	and	in	certain	circumstances	.
肯定	时代	和	在	肯定	情况	.

“卡鲁先生过去几年在某些时间和某些情况下会出现梦游现象。”

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ? "

Were	these	circumstances	of	a	special	nature	?	"
是	这些	情况	的	一个	特别的	自然	?	"

这些情况是否具有特殊性质?

" [jes] - - [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [wen] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

"	Yes	-	-	and	all	of	one	complexion	;	when	something	was	known	from	which
"	是的	-	-	和	全部	的	一	肤色	;	什么时候	某物	曾是	已知	从	哪个

[hiː; hi] [fɪəd] ['deɪndʒə(r)] . "

he	feared	danger	.	"
他	害怕	危险	.	"

“是的——而且都是同一种肤色；当他知道某些事情会给他带来危险时。”

" [tuː; tə] [hɪm'self] ? "

"	To	himself	?	"
"	到	他自己	?	"

“对自己说？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] .

To	me	and	Mildred	.
到	我	和	米尔德里德	.

对我以及米尔德雷德来说。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [θriː] [ə'keɪʒnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .

I	recall	three	occasions	,	which	will	supply	you	with	an	index	to	the	whole	.
我	记起	三	场合	,	哪个	将要	供应	你	和	一个	指数	到	这	所有的	.

我记得有三次这样的经历，这可以作为整个事件的索引。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbəːgləri] [ˈbiːɪŋ]

Once	there	were	reports	in	the	papers	of	a	number	of	burglaries	being
一次	那里	是	报告	在	这	文件	的	一个	数字	的	入室盗窃	存在

[kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,

committed	in	the	neighbourhood	,
坚定的	在	这	邻里	,

之前报纸上报道过附近发生多起入室盗窃案，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] .

accompanied	by	deeds	of	violence	.
伴随	经过	契约	的	暴力	.

伴随着暴力行为。

[ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [pruːvd] - - [wɜː(r); wə(r)]

The	burglars	-	-	there	were	three	,	as	was	subsequently	proved	-	-	were
这	窃贼	-	-	那里	是	三	,	作为	曾是	随后	已证实	-	-	是

[æt; ət] [ˈlɪbəti] ,

at	liberty	,
在	自由	,

事后证实，窃贼共有三人，他们当时逍遥法外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefəts] [meɪd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ænd; ənd] [əˈrest] [ðem; ðəm] [met] [wɪð] [nəʊ] [səkˈses]

and	the	efforts	made	to	discover	and	arrest	them	met	with	no	success
和	这	努力	制成	到	发现	和	逮捕	他们	遇见	和	不	成功

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] .

for	several	weeks	.
为了	一些	周	.

数周以来，搜寻和逮捕他们的努力均未取得成功。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈpɪəriəd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [rəʊz] [ˈregjələli] [ˈevri] [naɪt] [frɒm; frəm][bed] , [drest] [hɪmˈself] ,

During	that	period	my	husband	rose	regularly	every	night	from	bed	,	dressed	himself	,
期间	那	时期	我的	丈夫	玫瑰	经常	每一个	夜晚	从	床	,	穿着	他自己	,

在那段时间里，我丈夫每天晚上都会准时起床，自己穿衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [drest] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	went	out	of	the	house	,	always	returning	,	dressed	as	he	left	the	room	.
和	去	出去	的	这	房子	,	总是	返回	,	穿着	作为	他	左边	这	房间	.

然后他走出房子，每次回来都穿着出门时的衣服。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ,

On	one	of	these	occasions	I	followed	and	watched	him	,
在	一	的	这些	场合	我	随后	和	观看	他	,

其中一次，我跟踪并观察了他。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɑːd] [juː ˈes][frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] .

and	discovered	that	his	aim	was	to	guard	us	from	danger	.
和	发现	那	他的	目的	曾是	到	警卫	我们	从	危险	.

并发现他的目的是保护我们免受危险。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

He	remained	in	the	grounds	around	the	house	,	holding	a	pistol	.
他	剩余	在	这	理由	大约	这	房子	,	保持	一个	手枪	.

他手持手枪，留在房子周围的空地上。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːnɪst] , [ˈwɒtʃfl] [ˈgɑːdiən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

His	actions	were	those	of	an	earnest	,	watchful	guardian	,	and	were
他的	行动	是	那些	的	一个	认真	,	警惕	监护人	,	和	是

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

guided	by	the	most	singular	caution	.
引导	经过	这	最多	单数	警告	.

他的行为体现了一位认真负责、警惕谨慎的监护人的精神，并以极其谨慎的态度为指导。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] , [ɔː(r)] [kraʊtʃ] [daʊn] , [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] .

Sometimes	he	would	hide	behind	a	tree	,	or	crouch	down	,	concealed	from	view	.
有时	他	会	隐藏	在后面	一个	树	,	或者	蹲伏	向下	,	暗	从	看法	.

有时他会躲在树后，或者蹲下身子，不被人看见。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

When	he	was	satisfied	that	there	was	no	longer	any	danger	,	he	returned
什么时候	他	曾是	使满意	那	那里	曾是	不	更长	任何	危险	,	他	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

当他确信危险已经解除后，就返回了房子。

['stepɪŋ] ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

stepping	very	softly	,	and	examining	the	fastenings	of	the	doors	and	windows	.
步进	非常	轻轻	,	和	检查	这	紧固件	的	这	门	和	视窗	.

"

"

"

他蹑手蹑脚地走着，仔细检查了门窗的锁扣。

" [dɪd] [hiː; hi] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst]

"	Did	he	rise	in	the	morning	with	the	appearance	of	a	man	who	had	passed
"	做过	他	上升	在	这	早晨	和	这	外貌	的	一个	男人	WHO	有	通过了

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [naɪt] ? "

a	disturbed	night	?	"
一个	不安	夜晚	?	"

“他早上醒来时，是否一副彻夜未眠的样子？”

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ,

"	No	;	he	was	always	cheerful	,
"	不	;	他	曾是	总是	快乐	,

“不，他总是很开朗。”

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd]

and	appeared	to	be	quite	refreshed	by	what	he	believed	to	be	a	good
和	出现	到	是	相当	焕然一新	经过	什么	他	相信	到	是	一个	好的

[naɪts] [rest] .

night's	rest	.
夜晚	休息	.

他看起来精神焕发，显然是睡了个好觉。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] [mɔː(r)]

At	length	,	when	the	burglars	were	arrested	he	left	the	house	no	more
在	长度	,	什么时候	这	窃贼	是	被捕	他	左边	这	房子	不	更多的

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

for	many	months	,
为了	许多	几个月	,

最终，窃贼被捕后，他有好几个月都没再出过家门。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n]

until	a	workman	whom	he	had	employed	,	and	whom	he	had	reason
直到	一个	工人	谁	他	有	受雇	,	和	谁	他	有	原因

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

to	discharge	,
到	释放	,

直到他雇佣的一名工人，他有理由解雇这名工人，

['ʌtə] [θrets] [ə'genst] [juː 'es] .

uttered	threats	against	us	.
说出	威胁	反对	我们	.

对我们发出威胁。

[ðen] [hiː; hi] [əˈgen] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [wɒtʃ] ,
Then he again commenced his nightly watch ,
然后 他 再次 开始 他的 每晚 手表 ,

然后他又开始夜间值班。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
which did not cease until he received information that the man had left the
哪个 做过 不是 停止 直到 他 已收到 信息 那 这 男人 有 左边 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

直到他得知那名男子已经离开该国，此事才停止。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] .
After that he enjoyed a long period of repose .
后 那 他 享受 一个 长的 时期 的 休息 .

此后，他享受了一段很长的安宁时光。

[ðə; ði] [θɜːd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The third occasion was when there was a report of the escape of a
这 第三 场合 曾是 什么时候 那里 曾是 一个 报告 的 这 逃脱 的 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈmædmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈluːnətɪk][əˈsaɪləm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] - .
dangerous madman from a lunatic asylum three or four miles from Rosemullion .
危险的 狂人 从 一个 疯子 庇护所 三 或者 四 英里 从 - .

第三次事件是，有报道称一名危险的疯子从距离罗斯穆利翁三四英里的精神病院逃脱。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [seɪf] [ˈkʌstədi] ,
Until this man was once more in safe custody ,
直到 这 男人 曾是 一次 更多的 在 安全的 保管 ,

直到这名男子再次被安全拘留为止。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [naɪts] [wɒtʃ] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [sliːp] .
my husband never missed a night's watch during his sleep .
我的 丈夫 绝不 错过 一个 夜晚 手表 期间 他的 睡觉 .

我丈夫在睡梦中从未缺席过一晚的守夜工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈgæðə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd]
You will gather from this explanation that he was always actuated by a good
你 将要 收集 从 这 解释 那 他 曾是 总是 驱动 经过 一个 好的
[ˈməʊtɪv] - - [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] . "
motive - - to guard and protect those whom he loves . "
动机 - - 到 警卫 和 保护 那些 谁 他 爱 . "

从这段解释中你可以看出，他始终是出于好意——守护和保护他所爱的人。

" [ðæt] [siːm] [klɪə(r)] , " [aɪ] [sed] ,
" That seems clear , " I said ,
" 那 似乎 清除 , " 我 说 ,

“看来很清楚了，”我说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst]
" and what you have related is especially interesting to me as a specialist
" 和 什么 你 有 有关的 是 尤其 有趣的 到 我 作为 一个 专家
,
,
,

“作为一名专家，你所描述的内容对我来说尤其有趣。”

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][maɪ][sɪnˈsɪə(r)] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] . "
apart from my sincere friendship for you and yours . "
除 从 我的 真诚 友谊 为了 你 和 你的 . "

除了我对你和你的家人真挚的友谊之外。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] !
" As a specialist !
" 作为 一个 专家 !

“作为一名专家！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] ?
" Of what kind ?
" 的 什么 种类 ?

哪种?

" ['fɔːtʃənətli] [aɪ] [ə'restɪd] [maɪ'self][ɪn][taɪm] .
" Fortunately I arrested myself in time .
" 幸运的是 我 被捕 我 在 时间 .

“幸好我及时制服了自己。”

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'plaɪ] , [rɪ'meɪnd]
The words which immediately suggested themselves to me in reply , remained
这 字 哪个 立即地 建议 他们自己 到 我 在 回复 , 剩余
[ʌn'spəʊkən] .
unspoken .
未说出口的 .

我脑海中立刻浮现出许多回应的话语，但最终还是没有说出口。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] ['leɪdi] .
The truth would have been too great a shock to this sweet lady .
这 真相 会 有 到过 也 伟大的 一个 震惊 到 这 甜的 女士 .

真相对这位善良的女士来说将是一个巨大的打击。

" [æz; əz][wʌn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərɪŋ] [smaɪl] , " [ɪn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
" As one deeply interested , " I answered , with an assuring smile , " in psychological
" 作为 一 深 感兴趣的 , " 我 回答 , 和 一个 保证 微笑 , " 在 心理
['mɪstəriz] .
mysteries .
谜团 .

“我对心理学奥秘非常感兴趣，”我带着肯定的微笑回答道。

[wɒt] [ə'kɜːd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ? "
What occurred yesterday to excite Mr . Carew ? "
什么 发生 昨天 到 激发 先生 . 卡鲁 ? "

昨天发生了什么事让卡鲁先生如此激动?

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .
" He and I had been out riding .
" 他 和 我 有 到过 出去 骑术 .

“我和他当时正在骑马。”

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɑːdnəz] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]
Upon our return one of our gardeners informed my husband that a man had
之上 我们的 返回 一 的 我们的 园丁 知情的 我的 丈夫 那 一个 男人 有
[biːn] [siːn] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .
been seen lurking about the grounds .
到过 已见 潜伏 关于 这 理由 .

我们回来后，一位园丁告诉我丈夫，有人看到一个男人在院子里徘徊。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

The	story	told	by	the	gardener	is	this	:	The	stranger	,	a	foreigner	,	although	he
这	故事	讲述	经过	这	园丁	是	这	:	这	陌生人	,	一个	外国人	,	虽然	他

[spəʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

spoke	good	English	,
辐	好的	英语	,

园丁讲述的故事是这样的：那个陌生人，一个外国人，虽然英语说得很好，

[dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [bʌt; bət] [hɪm'self] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

did	not	wait	to	be	accosted	by	the	gardener	,	but	himself	opened	a	conversation
做过	不是	等待	到	是	被骚扰	经过	这	园丁	,	但	他自己	打开	一个	对话

.

:
.

他没有等园丁上前搭讪，而是主动与园丁攀谈起来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] - .

He	asked	if	this	was	Rosemullion	.
他	问	如果	这	曾是	-	.

他问这是否是罗斯穆利恩。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dɪd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'ruː] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ?

Did	a	family	of	the	name	of	Carew	live	here	?
做过	一个	家庭	的	这	姓名	的	卡鲁	居住	这里	?

这里曾经住着一个姓卡鲁（Carew）的家庭吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ə'laɪv] ?

Was	Mrs	.	Carew	alive	?
曾是	太太	.	卡鲁	活	?

卡鲁夫人还活着吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [ə'laɪv] ?

Was	Mr	.	Carew	alive	?
曾是	先生	.	卡鲁	活	?

卡鲁先生还活着吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['fæməli] ?

Did	they	have	any	family	?
做过	他们	有	任何	家庭	?

他们有家人吗?

[jes] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
Yes , a daughter .
是的 , 一个 女儿 .

是的，是个女儿。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
What was her name ?
什么 曾是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

[mɪs] ['mɪldrɪd] .
Miss Mildred .
错过 米尔德里德 .

米尔德雷德小姐。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ?
Could he see Mrs . Carew ?
可以 他 看 太太 . 卡鲁 ?

他能见到卡鲁太太吗?

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [wɒz; wəz][aʊt] ['draɪvɪŋ] .
Mrs . Carew was out driving .
太太 . 卡鲁 曾是 出去 驾驶 .

卡鲁太太外出开车了。

[wen] [wʊd] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ['siːɪŋ]
When would I return , and was there any possibility of the stranger seeing
什么时候 会 我 返回 , 和 曾是 那里 任何 可能性 的 这 陌生人 看到
[ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ?
me alone ?
我 独自的 ?

我何时返回? 陌生人是否有可能单独看到我?

[ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
The gardener could not say .
这 园丁 可以 不是 说 .

园丁也说不上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][aɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [huː] [pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] .
It was not I , but my husband who put these questions to the gardener .
它 曾是 不是 我 , 但 我的 丈夫 WHO 放 这些 问题 到 这 园丁 .

向园丁提出这些问题的不是我，而是我的丈夫。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [ɑːskt] ['stɜːnli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [braɪb] [ðæt] [ɪn'djuːst] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)]
Then Mr . Carew asked sternly what was the bribe that induced the gardener
然后 先生 . 卡鲁 问 严厉地 什么 曾是 这 贿赂 那 诱导 这 园丁
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
to answer the inquiries of a stranger ,
到 回答 这 查询 的 一个 陌生人 ,

然后卡鲁先生严厉地问道，究竟是什么贿赂让园丁回答了陌生人的询问?

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ðɪ] [truːθ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and he forced the truth from him .
和 他 强制 这 真相 从 他 .

他逼他说出了真相。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrən] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'sɪstɪd]
The stranger had given the gardener a foreign coin , which my husband insisted
这 陌生人 有 给定 这 园丁 一个 外国的 硬币 , 哪个 我的 丈夫 坚持
[ə'pɒn] ['siːɪŋ] .
upon seeing .
之上 看到 .

陌生人给了园丁一枚外国硬币，我丈夫坚持要看看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mʌni] .

It	was	a	piece	of	French	money	.
它	曾是	一个	片	的	法语	钱	.

那是一张法国钞票。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

This	part	of	the	affair	is	completed	by	the	admission	of	the	gardener	that	the
这	部分	的	这	事务	是	完全的	经过	这	入学	的	这	园丁	那	这

['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] ['pɒvəti] ,

stranger	was	apparently	in	poverty	,
陌生人	曾是	显然	在	贫困	,

事情的这一部分随着园丁承认陌生人显然很贫穷而告终。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [bi'təukən] - - [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]

as	his	poor	clothes	betokened	-	-	and	yet	he	had	given	the	gardener
作为	他的	贫穷的	衣服	标记	-	-	和	然而	他	有	给定	这	园丁

['mʌni] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] !

money	to	answer	his	questions	!
钱	到	回答	他的	问题	!

正如他破旧的衣着所表明的那样——然而，他却给了园丁钱来回答他的问题!

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] ['veri]

When	the	gardener	was	gone	my	husband	said	that	the	circumstance	was	very
什么时候	这	园丁	曾是	已消失	我的	丈夫	说	那	这	环境	曾是	非常

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

园丁离开后，我丈夫说情况非常可疑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [səʊ][maɪ'self] ;

and	I	thought	so	myself	;
和	我	想法	所以	我	;

我自己也这么认为;

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðʌs] [in'truːd] [ə'pɒn] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

that	the	stranger	had	some	bad	motive	in	thus	intruding	upon	private	property	,
那	这	陌生人	有	一些	坏的	动机	在	因此	入侵	之上	私人的	财产	,

陌生人闯入私人领地肯定有不良动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

and	that	he	would	go	in	search	of	him	.
和	那	他	会	去	在	搜索	的	他	.

他会去找他。

[aɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi]

I	asked	to	be	allowed	to	accompany	him	,	and	after	a	slight	hesitation	he
我	问	到	是	允许	到	陪伴	他	,	和	后	一个	轻微	犹豫	他

[kən'sent] ,

consented	,
同意	,

我请求允许我陪同他，他略作犹豫后同意了。

['seɪɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'tent] [ænd; ənd][wiː; wi] [met] [hɪm] ,

saying	if	the	stranger	came	with	innocent	intent	and	we	met	him	,
说	如果	这	陌生人	来了	和	清白的	意图	和	我们	遇见	他	,

假设陌生人怀着无辜的意图而来，我们遇到了他，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] .

that	he	could	say	what	he	had	to	say	to	me	in	my	husband's	presence	.
那	他	可以	说	什么	他	有	到	说	到	我	在	我的	丈夫的	在场	.

他可以在我丈夫面前对我说他想说的话。

[wiː; wi] [strəul] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] .

We	strolled	all	round	the	grounds	of	Rosemullion	,	but	saw	no	stranger	.
我们	漫步	全部	圆形的	这	理由	的	-	,	但	锯	不	陌生人	.

我们在罗斯穆利恩庄园里四处闲逛，却没见到一个陌生人。

[ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)]

Then	my	husband	said	he	would	go	into	the	woods	,	and	that	I	had	better
然后	我的	丈夫	说	他	会	去	进入	这	树林	,	和	那	我	有	更好的

[liːv] [hɪm] ;

leave	him	;
离开	他	;

然后我丈夫说他要进树林去，让我最好离开他；

[bʌt; bət][ai] , ['fɪrɪŋ] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] .

but	I	,	fearing	I	knew	not	what	,	begged	to	be	allowed	to	remain	with	him	.
但	我	,	害怕	我	知道	不是	什么	,	乞求	到	是	允许	到	保持	和	他	.

但我害怕自己不知道会发生什么，于是恳求让他允许我留下来陪他。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

Together	we	went	into	the	woods	,
一起	我们	去	进入	这	树林	,

我们一起进了树林，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [met] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

and	for	a	long	while	met	no	person	answering	the	description	given	by	the
和	为了	一个	长的	尽管	遇见	不	人	回答	这	描述	给定	经过	这

['gɑːdnə(r)] ;

gardener	;
园丁	;

很长一段时间里，都没有遇到符合园丁描述的人；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] .

but	after	a	while	we	saw	a	stranger	a	few	yards	in	front	of	us	.
但	后	一个	尽管	我们	锯	一个	陌生人	一个	很少	码	在	正面	的	我们	.

但过了一会儿，我们看到前方几码处有一个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

It	happened	that	I	was	a	little	ahead	of	my	husband	at	that	moment	,
它	发生	那	我	曾是	一个	小的	前方	的	我的	丈夫	在	那	片刻	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

and	the	stranger	,
和	这	陌生人	,

当时我碰巧比我丈夫走得稍微远一点，而那个陌生人，

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

turning	and	seeing	me	,	thought	that	I	was	alone	.
转弯	和	看到	我	,	想法	那	我	曾是	独自的	.

转身看到我，以为只有我一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [stept] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

He	was	about	to	hasten	towards	me	when	my	husband	stepped	to	my	side	.
他	曾是	关于	到	趋	向	我	什么时候	我的	丈夫	步	到	我的	边	.

他正要朝我走来，这时我丈夫走到我身边。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]

Without	hesitation	the	stranger	abruptly	turned	from	us	,	and	,	plunging	into
没有	犹豫	这	陌生人	突然	转向	从	我们	,	和	,	骤降	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

陌生人毫不犹豫地转身离开我们，一头扎进了树林里。

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
was **immediately** **lost** **to** **view** **.**
曾是 立即地 丢失的 到 看法 .

瞬间消失在视野中。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [kə'ruːz] ['mænə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - - [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]
" Something in Mrs . Carew's manner at this point - - which I should find it difficult
" 某物 在 太太 . 卡鲁的 方式 在 这 观点 - - 哪个 我 应该 寻找 它 难的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] - - [sʌm; səm][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]
to explain - - some premonition that this man she called a stranger was
到 解释 - - 一些 预感 那 这 男人 她 称为 一个 陌生人 曾是
['riːəli] [nɒt][səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - - [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ,
really not so to her - - caused me to ask ,
真的 不是 所以 到 她 - - 导致 我 到 问 ,

“此时卡鲁太太的举止中流露出某种东西——我很难解释——某种预感，她口中的这个陌生人其实对她来说并不陌生——这让我不禁问道：

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
" You saw his face ? "
" 你 锯 他的 脸 ? "

你看到他的脸了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , ['trembliŋli] ['spəʊkən] , [maɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
" And at this answer , tremblingly spoken , my premonition became a
" 和 在 这 回答 , 颤抖地 说 , 我的 预感 成为 一个
['sɜːt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

“听到这个颤抖着说出的回答，我的预感变成了现实。”

" [juː; jʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You recognised it ? "
" 你 已确认 它 ? "

你认出它了?

" [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] - - [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [meɪ]
" Unless I am much mistaken - - and with all my heart I pray to heaven I may
" 除非 我 是 很多 错误 - - 和 和 全部 我的 心 我 祈祷 到 天堂 我 可能
[biː; bi] !
be !
是 !

“除非我大错特错——我真心向上帝祈祷，希望我错了！”

- - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wʌns][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
- - it was a face once familiar to me .
- - 它 曾是 一个 脸 一次 熟悉的 到 我 .

——那是一张我曾经很熟悉的面孔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
" It was not now for me to pursue the subject ;
" 它 曾是 不是 现在 为了 我 到 追求 这 主题 ;

“现在不是我继续探讨这个问题的时候了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] ['friːli] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

it	was	for	her	to	confide	freely	in	me	,	if	such	was	her
它	曾是	为了	她	到	信任	自由	在	我	,	如果	这样的	曾是	她

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

如果她愿意，她可以毫无保留地向我倾诉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] :

There	was	a	silence	of	a	few	moments	before	she	resumed	:
那里	曾是	一个	沉默	的	一个	很少	时刻	前	她	恢复	:

她沉默了片刻，然后继续说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] , ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

"	My	husband	,	having	hidden	nothing	from	you	,
"	我的	丈夫	,	拥有	隐	没有什么	从	你	,

“我的丈夫对你没有任何隐瞒，

[hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn][maɪ][dɪə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [nɪræk] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

has	told	you	all	that	occurred	in	my	dear	native	village	,	Nerac	,	before	we
有	讲述	你	全部	那	发生	在	我的	亲爱的	本国的	村庄	,	内拉克	,	前	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ? "

were	married	?	"
是	已婚	?	"

他有没有把在我们结婚之前，在我亲爱的家乡内拉克村发生的一切都告诉过你?

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [sed] .

"	He	has	told	me	all	,	I	believe	,	"	I	said	.
"	他	有	讲述	我	全部	,	我	相信	,	"	我	说	.

“我相信他已经把一切都告诉我了，”我说。

" [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts] - - [ɒv; əv] [frendz] [wʌns] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] - - ['erɪk] , ['məːdə] ,

"	Of	my	beloved	parents	-	-	of	friends	once	dear	to	me	-	-	Eric	,	murdered	,
"	的	我的	心爱	父母	-	-	的	朋友们	一次	亲爱的	到	我	-	-	埃里克	,	被谋杀	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpɪ] [ɪ'miːliəs] ? "

and	the	unhappy	Emilius	?	"
和	这	不开心	埃米利厄斯	?	"

“我挚爱的父母——我曾经的挚友——被谋杀的埃里克，还有不幸的埃米利厄斯？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] [ɪ'vent] . "

"	I	am	acquainted	with	all	the	particulars	of	that	tragic	event	.	"
"	我	是	熟人	和	全部	这	细节	的	那	悲惨	事件	.	"

“我对那起悲剧事件的所有细节都了如指掌。”

" ['sædlɪ] [tʃeɪndʒd] , [wɔːn] , ['hægəd] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ][mæn][wiː; wi] [met] [ɪn]

"	Sadly	changed	,	worn	,	haggard	,	and	travel	-	stained	,	in	the	man	we	met	in
"	令人遗憾的是	已更改	,	磨损	,	枯槁	,	和	旅行	-	染色	,	在	这	男人	我们	遇见	在

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪ'miːliəs] .

the	forest	I	recognised	Emilius	.
这	森林	我	已确认	埃米利厄斯	.

“令人惋惜的是，我们在森林里遇到的那个人，他面容憔悴，衣衫褴褛，饱经风霜，但我认出他就是埃米利乌斯。

" [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] .

"	XVIII	.
"	十八	.

“十八.

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .

This	,	indeed	,	was	startling	news	.
这	,	的确	,	曾是	令人震惊	消息	.

这的确是个令人震惊的消息。

[ɪ'miːliəs] [ə'laɪv] , [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,

Emilius	alive	,	his	term	of	imprisonment	over	,	or	he	an	escaped	convict	,
埃米利厄斯	活	,	他的	学期	的	监禁	超过	,	或者	他	一个	逃脱	定罪	,

埃米利乌斯还活着，刑期已满，或者他是一名越狱犯。

[siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ,

seeking	an	interview	with	Mrs	.	Carew	,
寻求	一个	面试	和	太太	.	卡鲁	,

寻求与卡鲁女士面谈的机会，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [b'ɪtərəst] ['enəmi] !

the	wife	of	the	man	whom	he	regarded	as	his	bitterest	enemy	!
这	妻子	的	这	男人	谁	他	认为	作为	他的	最苦涩的	敌人	!

那是他视为死敌的那个人的妻子！

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [liːd] ? - - [ɪn] [wɒt] [wei] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [end] ?

To	what	was	this	to	lead	?	-	-	in	what	way	was	it	to	end	?
到	什么	曾是	这	到	带领	?	-	-	在	什么	方式	曾是	它	到	结尾	?

这一切将走向何方？——又将以何种方式结束？

" [dɪd] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ?

"	Did	Mr	.	Carew	recognise	him	?
"	做过	先生	.	卡鲁	认出	他	?

卡鲁先生认出他了吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

"	I	cannot	tell	you	,	"	replied	Mrs	.	Carew	.
"	我	不能	告诉	你	,	"	回复	太太	.	卡鲁	.

“我不能告诉你，”卡鲁太太回答道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .

"	Not	a	word	passed	between	us	respecting	him	.
"	不是	一个	单词	通过了	之间	我们	尊重	他	.

我们之间没有一句表达对他的尊重的话。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .

I	did	not	dare	to	speak	.
我	做过	不是	敢	到	说话	.

我不敢说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌriː'əʊpən] [əʊld] [wuːndz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪ] [meɪ]

It	would	but	have	been	to	reopen	old	wounds	,	and	after	all	I	may
它	会	但	有	到过	到	重新开放	老的	伤口	,	和	后	全部	我	可能

[hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

have	been	mistaken	.
有	到过	错误	.

那样做只会揭开旧伤疤，而且说不定是我错了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːst] [ɪn]

Not	for	me	to	bring	back	to	my	husband	the	memories	of	a	past	in
不是	为了	我	到	带来	后退	到	我的	丈夫	这	回忆	的	一个	过去的	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kruːəli] [ˌmis'dʒʌdʒ] .

which	he	was	so	cruelly	misjudged	.
哪个	他	曾是	所以	残酷地	判断失误	.

我不想让我的丈夫想起他过去遭受残酷误解的往事。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)]
this was the one and only subject upon which my husband and I were
这 曾是 这 一 和 仅有的 主题 之上 哪个 我的 丈夫 和 我 是
[nɒt][ɪn] ['hɑ:məni] .
not in harmony .
不是 在 和谐 .

这是我和丈夫唯一意见不一致的问题。

[hi:; hi][məʊst] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn] - [gɪlt] ;
He most firmly believed and believes in Emilius's guilt ;
他 最多 牢牢 相信 和 相信 在 - 有罪 ;

他过去和现在都坚信埃米利乌斯有罪；

[ai][æz; əz] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
I as firmly believed and believe in his innocence .
我 作为 牢牢 相信 和 相信 在 他的 无辜 .

我过去和现在都坚信他是无辜的。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [fləʊn] [hæv; həv][nɒt] ['sɔfənd] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['dʒʌdʒmənt][nɔ:(r)] ['hɑ:d(ə)nd]
The years that have flown have not softened my husband's judgment nor hardened
这 年 那 有 飞行 有 不是 软化 我的 丈夫的 判断 也不 硬化
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

岁月流逝，我丈夫的判断力没有变软，我的判断力也没有变硬；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪ'mi:liəs] [hæz; həz]['nevə(r)] [pɑ:st] [maɪ][lɪps] [sɪns] [wi:; wi]
and until this hour the name of Emilius has never passed my lips since we
和 直到 这 小时 这 姓名 的 埃米利厄斯 有 绝不 通过了 我的 嘴唇 自从 我们
['set(ə)ld][ɪn] - .
settled in Rosemullion .
定居 在 - .

直到此刻，自从我们在罗斯穆利翁定居以来，我从未提起过埃米利乌斯这个名字。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['hʌzbənd] [es] ['prez(ə)ns] ;
No , it was not for me to utter it in my husband s presence ;
不 , 它 曾是 不是 为了 我 到 说出 它 在 我的 丈夫 s 在场 ;

不，我不应该当着我丈夫的面说这些话；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [peɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:t] .
it was not for me to bring pain to his kind heart .
它 曾是 不是 为了 我 到 带来 疼痛 到 他的 种类 心 .

我不应该让他的善良之心受到伤害。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:(r)][dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
I said nothing , nor did my husband , nor did he attempt to follow the stranger .
我 说 没有什么 , 也不 做过 我的 丈夫 , 也不 做过 他 试图 到 跟随 这 陌生人 .

我什么也没说，我丈夫也没说，他也没有试图跟踪那个陌生人。

[ɪn] ['saɪləns] [wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
In silence we walked back to the house , and the evening passed as usual .
在 沉默 我们 步行 后退 到 这 房子 , 和 这 晚上 通过了 作为 通常 .

我们默默地走回了家，夜晚像往常一样过去了。

['redʒənəld] [keɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Reginald came , and we had music and conversation .
雷金纳德 来了 , 和 我们 有 音乐 和 对话 .

雷金纳德来了，我们一起听音乐、聊天。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [kən'vɜːs] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

On	the	part	of	Mildred	and	your	son	converse	was	cheerful	and
在	这	部分	的	米尔德里德	和	你的	儿子	交谈	曾是	快乐	和

[ˌʌnkən'streɪnd] ,

unconstrained	,
不受约束的	,

米尔德雷德和你儿子之间的谈话轻松愉快，毫无拘束。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [strəʊv] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	I	also	strove	to	be	cheerful	.
和	我	还	努力	到	是	快乐	.

我也努力让自己保持乐观开朗。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	was	so	far	successful	as	to	deceive	the	children	,
我	曾是	所以	远的	成功的	作为	到	欺骗	这	孩子们	,

我成功地欺骗了孩子们。

[bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] ['blaɪndɪd] .

but	my	husband	was	not	so	easily	blinded	.
但	我的	丈夫	曾是	不是	所以	容易地	失明	.

但我丈夫并没有那么容易失明。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪn'grəʊst] [maɪ] [θɔːts] ,

And	yet	he	made	no	allusion	to	the	subject	which	engrossed	my	thoughts	,
和	然而	他	制成	不	典故	到	这	主题	哪个	全神贯注	我的	想法	,

然而，他却只字未提我心中萦绕的那个话题。

[ænd; ənd] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] .

and	weighed	like	a	dark	cloud	upon	my	heart	.
和	称重	喜欢	一个	黑暗的	云	之上	我的	心	.

就像乌云一样压在我的心头。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [gruː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ai] [sent] ['redʒənəld] [həʊm] .

The	hour	grew	late	,	and	I	sent	Reginald	home	.
这	小时	生长	晚的	,	和	我	发送	雷金纳德	家	.

时间已晚，我让雷金纳德回家了。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lʌv] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] .

Young	people	in	love	have	always	to	be	reminded	.
年轻的	人们	在	爱	有	总是	到	是	提醒	.

恋爱中的年轻人需要时时被提醒。

[ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

Then	my	husband	and	I	retired	to	rest	.
然后	我的	丈夫	和	我	退休	到	休息	.

然后我和丈夫就去休息了。

['trʌbld] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [sliːp] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

Troubled	as	I	was	,	sleep	was	long	in	coming	to	me	,	but	at	length
麻烦	作为	我	曾是	,	睡觉	曾是	长的	在	未来	到	我	,	但	在	长度

['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪf(ə)l] ,

Nature	was	merciful	,
自然	曾是	仁慈	,

尽管我心事重重，久久难以入眠，但最终大自然还是仁慈地眷顾了我。

[ænd; ənd] [ai] [sæŋk] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] .

and	I	sank	into	slumber	.
和	我	沉没	进入	睡眠	.

于是我沉沉睡去。

[ai] [ə'wəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [spft] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪlvə(r)] [klɒk] , [prəu'kleim] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [tuː] .

I	awoke	at	the	soft	chiming	of	our	silver	clock	,	proclaiming	the	hour	of	two	.
我	醒来	在	这	柔软的	鸣响	的	我们的	银	钟	,	宣告	这	小时	的	二	.

我被我们家银色钟表轻柔的钟声唤醒，它宣告着两点整。

['nevə(r)] [duː; də] [ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [ə'wəʊk] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɒk] ,

Never	do	I	remember	being	awoke	by	the	chiming	of	this	clock	,
绝不	做	我	记住	存在	醒来	经过	这	鸣响	的	这	钟	,

我从未记得自己曾被这钟的钟声吵醒过。

[səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	low	and	sweet	is	it	;
所以	低的	和	甜的	是	它	;

它如此低矮甜美；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

and	that	I	should	awake	now	as	it	struck	two	may	have	been	simply	a
和	那	我	应该	醒	现在	作为	它	击	二	可能	有	到过	简单地	一个

[kəʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

而我恰好在凌晨两点醒来，这或许只是个巧合。

[ai] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

I	sat	up	in	bed	.
我	卫星	向上	在	床	.

我从床上坐了起来。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

I	was	alone	.
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

My	husband	was	not	in	the	room	;	his	clothes	were	gone	,
我的	丈夫	曾是	不是	在	这	房间	;	他的	衣服	是	已消失	,

我丈夫不在房间里；他的衣服也不见了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['daʊtləs] [gɒn] [aʊt] ['fʊli] [drest] .

and	he	had	doubtless	gone	out	fully	dressed	.
和	他	有	毫无疑问	已消失	出去	完全	穿着	.

他无疑已经穿戴整齐地出门了。

[ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [drest] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

In	great	fear	I	rose	and	dressed	,	with	the	intention	of	following	him	,
在	伟大的	害怕	我	玫瑰	和	穿着	,	和	这	意图	的	下列的	他	,

我惊恐万分，起身穿好衣服，打算跟踪他。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

but	when	I	tried	the	door	I	found	it	had	been	locked	on	the	outside	.
但	什么时候	我	尝试	这	门	我	成立	它	有	到过	已锁定	在	这	外部	.

但我试着开门时，发现门从外面锁上了。

['paʊələs] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] , [ai] [sæt] , [trembliŋ] ,

Powerless	to	do	anything	but	wait	,	I	sat	,	trembling	,
无力	到	做	任何事物	但	等待	,	我	卫星	,	发抖	,

我无能为力，只能坐着，浑身颤抖，等待着。

[tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

till	daylight	began	to	peep	in	at	the	windows	.
直到	日光	开始	到	窥视	在	在	这	视窗	.

直到日光开始透过窗户照射进来。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Then I heard my husband's footsteps in the passage ,
然后 我 听到 我的 丈夫的 脚步声 在 这 通道 ,

然后我听到了我丈夫在走廊里的脚步声，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] [hæd; həd][nɒt][maɪ] ['sensɪz] [biːn] [ˌpriːtə'nætʃrəli]
which would not have reached my ears had not my senses been preternaturally
哪个 会 不是 有 达到 我的 耳朵 有 不是 我的 感官 到过 超自然地
['ʃaːpənd] .
sharpened .
锋利 .

如果不是我的感官异常敏锐，我根本不可能听到这些声音。

[hiː; hi][trɒd] ['sɒftli] ,
He trod softly ,
他 践踏 轻轻 ,

他轻手轻脚地走着，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['dʒentli][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .
and turned the key in the door very gently in order not to disturb me .
和 转向 这 钥匙 在 这 门 非常 轻轻地 在 命令 不是 到 打扰 我 .

他轻轻地转动钥匙开门，以免吵醒我。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He entered the room ,
他 进入 这 房间 ,

他走进房间，

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [æz; əz][ai] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]
and I almost fainted as I saw in his hand the bright blade of an ancient
和 我 几乎 昏厥 作为 我 锯 在 他的 手 这 明亮的 刀刃 的 一个 古老的
['dægə(r)] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] .
dagger which usually lay upon his study table .
匕首 哪个 通常 躺 之上 他的 学习 桌子 .

当我看到他手中拿着一把古老匕首闪亮的刀刃时，我几乎晕了过去，这把匕首通常放在他的书桌上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]
His face was turned towards me , his eyes were open , but he did not
他的 脸 曾是 转向 向 我 , 他的 眼睛 是 打开 , 但 他 做过 不是
[siː] [ˌem 'iː] .
see me .
看 我 .

他的脸转向我，眼睛睁着，但他没有看到我。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['dægə(r)] , [ænd; ənd]
He took from his pocket a sheath , in which he placed the dagger , and
他 采取 从 他的 口袋 一个 鞘 , 在 哪个 他 放置 这 匕首 , 和
[ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] .
then he undressed .
然后 他 脱光衣服 .

他从口袋里掏出一个鞘，把匕首放进去，然后脱掉了衣服。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [mɔː(r)] ['helθf(ə)l] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
Before he lay down to that more healthful sleep in which his mind would be at
前 他 躺 向下 到 那 更多的 健康的 睡觉 在 哪个 他的 头脑 会 是 在
[rest] ,
rest ,
休息 ,

在他躺下享受那种能让心灵得到安宁的更健康的睡眠之前，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

he	listened	two	or	three	times	at	the	locked	door	,	and	going	to	the	window
他	听着	二	或者	三	时代	在	这	已锁定	门	,	和	去	到	这	窗户

,

,

,

他两三次在锁着的门边偷听，然后走到窗边，

[druː] [ðə; ði][blaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

drew	the	blind	a	little	aside	and	looked	from	the	window	.
画	这	瞎的	一个	小的	旁边	和	看起来	从	这	窗户	.

她把百叶窗拉开一点，从窗户向外望去。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

Then	he	stretched	himself	in	bed	,	and	his	eyes	closed	.
然后	他	拉伸	他自己	在	床	,	和	他的	眼睛	关闭	.

然后他在床上伸了个懒腰，闭上了眼睛。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

Not	by	the	least	sign	did	he	show	any	consciousness	of	the	fact	that	I	was
不是	经过	这	至少	符号	做过	他	展示	任何	意识	的	这	事实	那	我	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他丝毫没有察觉到我站在那里。

[drest] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

dressed	,	in	the	room	,	and	that	we	were	often	face	to	face	.
穿着	,	在	这	房间	,	和	那	我们	是	经常	脸	到	脸	.

穿着整齐，在房间里，我们经常面对面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（第3卷，共3卷）(A Secret Inheritance (Volume 3 of 3))
第5/8页

[ai] [suːn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ai] [slept] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	soon	retired	to	bed	,	but	I	slept	no	more	.
我	很快	退休	到	床	,	但	我	睡着了	不	更多的	.

我很快便上床睡觉了，但却一夜未眠。

[ai] [leɪ] [ə'weɪk] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['briːðɪŋ] ,

I	lay	awake	,	listening	to	my	husband's	breathing	,
我	躺	醒	,	聆听	到	我的	丈夫的	呼吸	,

我躺在床上，彻夜难眠，听着丈夫的呼吸声。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] -

praying	for	the	hour	to	arrive	at	which	we	generally	rose	for	the	day	-
祈祷	为了	这	小时	到	到达	在	哪个	我们	一般来说	玫瑰	为了	这	天	-

- [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

-	praying	for	that	,
-	祈祷	为了	那	,

祈祷着我们通常起床开始一天工作的时间快点到来——为此祈祷。

[preŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['kaʊnsl]

praying	that	the	night	would	not	come	again	,	praying	for	a	friend	to	counsel
祈祷	那	这	夜晚	会	不是	来	再次	,	祈祷	为了	一个	朋友	到	法律顾问

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

祈祷黑夜不要再次来临，祈祷能有朋友来安慰我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dred] [ɒv; əv]

It	were	vain	for	me	to	disguise	from	you	that	I	am	in	dread	of
它	是	徒劳	为了	我	到	伪装	从	你	那	我	是	在	恐惧	的

[wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [miːt] .

what	may	happen	should	my	husband	and	Emilius	meet	.
什么	可能	发生	应该	我的	丈夫	和	埃米利厄斯	见面	.

我掩饰不住内心的恐惧，害怕我的丈夫和埃米利厄斯见面后会发生什么，但这终究是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] - - - -

And	there	is	still	something	more	-	-	-	-
和	那里	是	仍然	某物	更多的	-	-	-	-

还有更多——

" [ai] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] .

"	I	waited	,	but	she	left	the	sentence	uncompleted	.
"	我	等待	,	但	她	左边	这	句子	未完成	.

我等了一会儿，但她却没把话说完。

['stɑːtld] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [baɪ] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] ,

Startled	as	I	was	by	what	I	had	heard	,
惊慌	作为	我	曾是	经过	什么	我	有	听到	,

我被听到的话吓了一跳

[ai] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvə(r)]

I	was	even	more	startled	to	see	this	good	and	gentle	woman	suddenly	cover
我	曾是	甚至	更多的	惊慌	到	看	这	好的	和	温和的	女士	突然	覆盖

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

her	face	with	her	hands	,
她	脸	和	她	双手	,

更让我震惊的是，我看到这位善良温柔的女士突然用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	burst	into	a	passion	of	tears	.
和	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	.

然后突然嚎啕大哭起来。

[ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔː(r)] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)]

I	turned	from	her	in	commiseration	,	powerless	to	relieve	or	console	her
我	转向	从	她	在	怜悯	,	无力	到	缓解	或者	安慰	她

.

:

.

我转身离开，满心同情，却无力减轻或安慰她。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ai] [wɜːdz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ,

Even	had	I	words	at	command	,
甚至	有	我	字	在	命令	,

即使我能随心所欲地说话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ɪt'self] ['nætʃ(ə)rəli] .

it	was	better	that	her	grief	should	be	allowed	to	spend	itself	naturally	.
它	曾是	更好的	那	她	悲伤	应该	是	允许	到	花费	本身	自然	.

最好让她的悲伤自然消散。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [ai] [ɑːskt] ,

When	she	had	recovered	,	I	asked	,
什么时候	她	有	恢复	,	我	问	,

她恢复过来后，我问她：

" [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [meɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Has	Mr	.	Carew	made	any	reference	to	what	passed	in	the	night	?	"
"	有	先生	.	卡鲁	制成	任何	参考	到	什么	通过了	在	这	夜晚	?	"

“卡鲁先生有没有提到昨晚发生的事情？”

" [nɒt] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	any	,	"	she	replied	.
"	不是	任何	,	"	她	回复	.

“一个也没有，”她回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	Did	you	?	"
"	做过	你	?	"

“你做了吗？”

" [ai] ['sɪmpli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - [jes] ,

"	I	simply	asked	him	if	he	had	slept	well	,	and	he	answered	-	Yes	,
"	我	简单地	问	他	如果	他	有	睡着了	出色地	,	和	他	回答	-	是的	,

我只是问他睡得好不好，他回答说‘是的’，

- [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] ['driːmləs] . "

-	and	that	his	sleep	had	been	dreamless	.	"
-	和	那	他的	睡觉	有	到过	无梦	.	"

“而且他睡得很安稳，没有做梦。”

" [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli]

"	Will	you	pardon	me	for	the	question	whether	you	believe	that	to	be	really
"	将要	你	赦免	我	为了	这	问题	无论	你	相信	那	到	是	真的

[səʊ] - - ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][nɒt] ['prɒmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

so	-	-	whether	his	answer	to	your	solicitous	inquiry	was	not	prompted	by	his
所以	-	-	无论	他的	回答	到	你的	殷勤	询问	曾是	不是	提示	经过	他的

[dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ? "

desire	not	to	trouble	or	distress	you	?	"
欲望	不是	到	麻烦	或者	痛苦	你	?	"

“请允许我问一句，您是否相信情况确实如此——他回答您关切的询问，是否是出于不想给您带来麻烦或困扰的考虑？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , " [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə]

" I am certain , " said Mrs . Carew , " that my husband said what he believes to

" 我 是 肯定 , " 说 太太 . 卡鲁 , " 那 我的 丈夫 说 什么 他 相信 到

[biː; bi] [truː] .

be true .

是 真的 .

“我确信，”卡鲁太太说，“我丈夫说的是他认为正确的话。”

[dɪə(r)] [frend] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

Dear friend , what am I to do ?

亲爱的 朋友 , 什么 是 我 到 做 ?

亲爱的朋友，我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

" She seized my hand , and clung to it as though to me , and to

" 她 查获 我的 手 , 和 紧紧抓住 到 它 作为 尽管 到 我 , 和 到

[ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,

me alone ,

我 独自的 ,

她抓住我的手，紧紧地握着，仿佛只握着我一个人似的。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sæd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

could she look for help in her sad position .

可以 她 看 为了 帮助 在 她 伤心 位置 .

她身处如此悲惨的境地，能否寻求帮助?

" [dʌz] ['mɪldrɪd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?

" Does Mildred know anything , suspect anything ?

" 做 米尔德里德 知道 任何事物 , 怀疑 任何事物 ?

米尔德雷德知道什么吗？怀疑什么吗?

" [ai] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] , ['fraɪt(ə)nd] ,

What was the meaning of the timid , frightened ,

什么 曾是 这 意义 的 这 胆小 , 害怕 ,

胆怯、害怕的含义是什么?

['helpləs] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪldrədz] [neɪm] ?

helpless look in her eyes at the mention of Mildred's name ?

无助 看 在 她 眼睛 在 这 提到 的 米尔德雷德的 姓名 ?

听到米尔德雷德的名字时，她眼中流露出的无助神情?

[nəʊ]['ment(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] .

No mental efforts of mine could fathom it .

不 精神的 努力 的 矿 可以 捉摸 它 .

我绞尽脑汁也无法理解。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] , [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [æz; əz]

" Nothing , " she replied , and then seemed to drift , against her will as

" 没有什么 , " 她 回复 , 和 然后 似乎 到 漂移 , 反对 她 将要 作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it were ,

它 是 ,

“没什么，”她回答道，然后似乎不受控制地飘了起来。

['ɪntuː] [dɪ'stresfəl] [θɔːt] .

into distressful thought .

进入 令人痛苦的 想法 .

陷入痛苦的思绪中。

[ai] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	devoted	a	few	moments	to	consideration	,
我	奉献	一个	很少	时刻	到	考虑	,

我花了几分钟时间思考，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spəʊk] [ə'gen] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

and	when	I	spoke	again	had	resolved	upon	a	course	of	action	.
和	什么时候	我	辐	再次	有	已解决	之上	一个	课程	的	行动	.

当我再次开口时，他已经决定了行动方案。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	Would	you	wish	me	to	become	your	guest	for	a	few	days	?	"	I	asked	.
"	会	你	希望	我	到	变得	你的	客人	为了	一个	很少	天	?	"	我	问	.

"您愿意让我做您几天的客人吗？"我问道。

" [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] !

"	Ah	,	if	you	would	!
"	啊	,	如果	你	会	!

"啊，如果你愿意的话！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [hæz; həz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	I	shall	be	willing	if	Mr	.	Carew	has	no	objection	.
"	我	将	是	愿意的	如果	先生	.	卡鲁	有	不	异议	.

"如果卡鲁先生不反对，我愿意。"

[ai] [wɪl] [siː] [hɪm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] .

I	will	see	him	presently	and	ascertain	.
我	将要	看	他	目前	和	探明	.

我马上会去见他，查明情况。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [əd'vaɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

But	first	I	have	a	little	scheme	to	carry	out	which	I	think	advisable	for	all
但	第一的	我	有	一个	小的	方案	到	携带	出去	哪个	我	思考	建议	为了	全部

['aʊə(r)] [seik] .

our	sakes	.
我们的	清酒	.

但首先我有一个小计划要实施，我认为这对我们大家都有好处。

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

"	I	asked	her	if	I	could	write	a	letter	in	her	room	,
"	我	问	她	如果	我	可以	写	一个	信	在	她	房间	,

我问她我是否可以在她房间里写信，

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [desk]

and	despatch	it	at	once	to	my	house	,	and	she	opened	her	desk
和	调度	它	在	一次	到	我的	房子	,	和	她	打开	她	桌子

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

她立刻把信送到我家，然后打开了办公桌。

[maɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ['redʒənəld] ,

My	letter	was	to	my	son	Reginald	,
我的	信	曾是	到	我的	儿子	雷金纳德	,

我的信是写给我儿子雷金纳德的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] -

and	the	effect	of	it	was	to	secure	his	absence	from	Rosemullion
和	这	影响	的	它	曾是	到	安全的	他的	缺席	从	-

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] [haʊs] .

during	my	stay	in	Mr	.	Carew's	house	.
期间	我的	停留	在	先生	.	卡鲁的	房子	.

其结果是确保在我住在卡鲁先生家期间，他不会出现在罗斯穆利翁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['redʒənəld][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ,

There	was	really	a	matter	of	business	which	Reginald	could	attend	to	,
那里	曾是	真的	一个	事情	的	商业	哪个	雷金纳德	可以	出席	到	,

雷金纳德确实有件公事需要处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

and	which	rendered	it	necessary	for	him	to	take	his	immediate	departure
和	哪个	渲染	它	必要的	为了	他	到	拿	他的	即时	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

for	London	.
为了	伦敦	.

因此，他不得不立即启程前往伦敦。

[wen] [maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] [pə'pɔːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kə'ruː] ,

When	my	letter	was	written	,	I	explained	its	purport	to	Mrs	.	Carew	,
什么时候	我的	信	曾是	书面	,	我	解释	它是	旨趣	到	太太	.	卡鲁	,

我写完信后，向卡鲁夫人解释了信的意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][maɪ][plæn] .

and	she	acquiesced	in	the	wisdom	of	my	plan	.
和	她	默许	在	这	智慧	的	我的	计划	.

她最终认可了我的计划的明智之处。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

She	herself	added	a	few	words	to	the	letter	,
她	她自己	额外	一个	很少	字	到	这	信	,

她本人在信中又补充了几句话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,

to	the	effect	that	she	regretted	not	being	able	to	see	him	before	he	left	,
到	这	影响	那	她	后悔	不是	存在	有能力的	到	看	他	前	他	左边	,

她表示很遗憾没能在他离开前见他一面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

and	that	Mildred	was	well	and	sent	her	love	.
和	那	米尔德里德	曾是	出色地	和	发送	她	爱	.

米尔德雷德身体健康，并向她转达了问候。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] .

She	gave	me	a	flower	,	and	asked	me	to	enclose	it	in	the	envelope	.
她	给予	我	一个	花	,	和	问	我	到	括	它	在	这	信封	.

她给了我一朵花，让我把它放在信封里。

" [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['mɪldrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send] [hɪm]

"	He	will	think	it	comes	from	Mildred	,	"	she	said	,	"	and	it	will	send	him
"	他	将要	思考	它	来	从	米尔德里德	,	"	她	说	,	"	和	它	将要	发送	他

[ə'weɪ] ['hæpi] .

away	happy	.
离开	快乐的	.

“他会以为这是米尔德雷德送的，”她说，“这会让他高兴地离开。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'siːt] .

It	is	an	innocent	deceit	.
它	是	一个	清白的	欺骗	.

这是一种无伤大雅的欺骗。

" [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ə'ʃʊərɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [swi:t]
" The letter was despatched , and with a few assuring words to the sweet
" 这 信 曾是 已派送 , 和 和 一个 很少 保证 字 到 这 甜的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

信已寄出，信中对这位善良的女士说了几句安慰的话。

[ai] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] .
I went to her husband's study .
我 去 到 她 丈夫的 学习 .

我去了她丈夫的书房。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ai] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] .
I observed a change in him .
我 观察到 一个 改变 在 他 .

我注意到他有所变化。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Something of his inner life was reflected in his face ,
某物 的 他的 内 生活 曾是 反映 在 他的 脸 ,

他的脸上反映了他内心的一些想法。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['mu:di] .
the expression upon which was stern and moody .
这 表达 之上 哪个 曾是 船尾 和 情绪化 .

脸上的表情严肃而阴郁。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
It softened a little when he shook me by the hand .
它 软化 一个 小的 什么时候 他 摇晃 我 经过 这 手 .

他和我握手时，语气稍微缓和了一些。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [jes] ,
I asked him if he was well , and he answered yes ,
我 问 他 如果 他 曾是 出色地 , 和 他 回答 是的 ,

我问他是否身体好，他回答说很好。

[bʌt; bət] ['trʌbld] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] .
but troubled by a strange presentiment of evil .
但 麻烦 经过 一个 奇怪的 预感 的 邪恶的 .

但内心却萦绕着一种不祥的预感。

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [mə'mentəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
He remarked that he was on the eve of momentous circumstances in his life
他 评论 那 他 曾是 在 这 前夕 的 意义重大 情况 在 他的 生活
[wɪtʃ] [bəud] [ɪl] .
which boded ill .
哪个 预兆 患病的 .

他表示，他即将面临人生中一些重大事件，而这些事件预示着不祥之兆。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] ,
I did not encourage him to indulge in this vein ,
我 做过 不是 鼓励 他 到 放纵 在 这 静脉 ,

我并没有鼓励他沉迷于此。

[bʌt; bət] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔ:trəs] [æz; əz][aɪ]

but	proceeded	to	relate	as	much	of	my	interview	with	Mrs	.	Fortress	as	I
但	继续	到	涉及	作为	很多	的	我的	面试	和	太太	.	堡垒	作为	我

[di:md] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] .

deemed	it	wise	and	necessary	to	impart	.
被认为	它	明智的	和	必要的	到	传授	.

但我还是把与福特雷斯夫人的访谈内容尽可能多地讲述了出来，我认为有必要和明智的做法。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

He	listened	to	me	patiently	and	reflectively	,	and	when	I	had	finished	,
他	听着	到	我	耐心	和	反思地	,	和	什么时候	我	有	完成的	,

[sed] :

said	:
说	:

他耐心而沉思地听我讲述，等我说完后，他说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	You	have	given	me	food	for	reflection	.
"	你	有	给定	我	食物	为了	反射	.

你给了我一些值得深思的东西。

[ai][hæv; həv][ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ðæt] [ai] [pleɪs] [maɪ'self] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

I	have	in	you	a	confidence	so	perfect	that	I	place	myself	unreservedly	in	your
我	有	在	你	一个	信心	所以	完美的	那	我	地方	我	毫无保留	在	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我对你充满信心，所以我毫无保留地将自己托付给你。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [kəm'pli:tli] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['kaunsəl] ; [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self][ɪz] [mʌtʃ]

I	will	be	guided	completely	by	your	counsels	;	my	confidence	in	myself	is	much
我	将要	是	引导	完全地	经过	你的	律师	;	我的	信心	在	我	是	很多

['ʃeɪkən] .

shaken	.
摇晃	.

我将完全听从您的建议；我对自己的信心大打折扣。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ? "

What	do	you	advise	?	"
什么	做	你	建议	?	"

你有什么建议?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] , " [ai] [sed] , " [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ] ? "

"	This	is	the	study	,	"	I	said	,	"	which	your	father	used	to	occupy	?	"
"	这	是	这	学习	,	"	我	说	,	"	哪个	你的	父亲	用过的	到	占据	?	"

“这就是你父亲以前用的书房吗？”我问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][nəʊ]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

"	It	is	,	"	he	replied	;	"	and	no	person	was	allowed	to	enter	it	without
"	它	是	,	"	他	回复	;	"	和	不	人	曾是	允许	到	进入	它	没有

[hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

his	permission	.	"
他的	允许	.	"

“的确如此，”他回答说，“未经他的允许，任何人不得进入。”

" ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ju:; jʊ] [sɜ:rtʃt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['peɪpəz] ? "

"	After	his	death	you	searched	in	it	for	his	private	papers	?	"
"	后	他的	死亡	你	搜索	在	它	为了	他的	私人的	文件	?	"

“他去世后，你竟然在里面寻找他的私人文件？”

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

"	I	did	,	and	found	very	little	to	satisfy	me	.
"	我	做过	,	和	成立	非常	小的	到	满足	我	.

“我试过了，但几乎没有什么能让我满意。”

[aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪts][ɒv; əv]

I	hoped	to	discover	something	which	would	throw	light	upon	the	strange	habits	of
我	希望	到	发现	某物	哪个	会	扔	光	之上	这	奇怪的	习惯	的

['aʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊm] .

our	life	and	home	.
我们的	生活	和	家	.

我希望能够发现一些事情，从而解释我们生活和家庭中一些奇怪的习惯。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	was	disappointed	.
我	曾是	失望的	.

我很失望。

" [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪf] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

"	At	my	request	he	showed	me	the	method	by	which	the	safe	was	opened	,
"	在	我的	要求	他	显示	我	这	方法	经过	哪个	这	安全的	曾是	打开	,

“应我的要求，他向我演示了打开保险箱的方法。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪndʒə'njuːətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	ingenuity	of	the	device	caused	me	to	wonder	that	he	had
和	这	独创性	的	这	设备	导致	我	到	想知道	那	他	有

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

found	nothing	of	importance	within	its	walls	.
成立	没有什么	的	重要性	之内	它是	墙壁	.

该装置的精巧设计让我感到疑惑，他竟然没有在里面发现任何重要的东西。

[aɪ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

I	was	,	however	,
我	曾是	,	然而	,

然而，我当时是.....

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kə'ruːz]

convinced	that	there	was	in	the	study	some	clue	to	the	mystery	of	Carew's
确信	那	那里	曾是	在	这	学习	一些	线索	到	这	神秘	的	卡鲁的

[bɔɪhʊdz] [həʊm] - - [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd]

boyhood's	home	-	-	although	I	could	not	help	admitting	to	myself	that	it	needed
童年	家	-	-	虽然	我	可以	不是	帮助	承认	到	我	那	它	需要

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['fɔːrtrəsɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] .

but	faith	in	Mrs	.	Fortress's	statement	to	arrive	at	a	correct	solution	.
但	信仰	在	太太	.	堡垒的	陈述	到	到达	在	一个	正确的	解决方案	.

我确信这项研究中蕴藏着解开卡鲁童年故居之谜的线索——尽管我不得不承认，要找到正确的答案，只需要相信福特雷斯太太的说法即可。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	required	further	evidence	,	and	I	resolved	to	search	for	it	.
但	我	必需的	更远	证据	,	和	我	已解决	到	搜索	为了	它	.

但我需要更多证据，我决心去寻找。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔː'self] [ɪn][maɪ][hændz] , " [aɪ] [sed] ,

"	As	you	have	placed	yourself	in	my	hands	,	"	I	said	,
"	作为	你	有	放置	你自己	在	我的	双手	,	"	我	说	,

“既然你已经把自己交到了我手中，”我说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [slaɪt] [rɪ'kwests] . "

"	you	will	not	object	to	comply	with	two	or	three	slight	requests	.	"
"	你	将要	不是	目的	到	遵守	和	二	或者	三	轻微	请求	.	"

“你不会拒绝两三个小小的要求。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] ,
" **There** **is** **little** **you** **can** **ask** **,** " **was** **his** **response** **,**
" 那里 是 小的 你 能 问 , " 曾是 他的 回复 ,

“你还能要求什么呢？”他回答道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] . "
" **that** **I** **am** **not** **ready** **to** **accede** **to** **.** "
" 那 我 是 不是 准备好 到 同意 到 . "

“我还没准备好接受。”

" [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" **Invite** **me** **to** **remain** **here** **as** **your** **guest** **for** **a** **few** **days** **.** "
" 邀请 我 到 保持 这里 作为 你的 客人 为了 一个 很少 天 . "

“请邀请我留在这里做您的客人几天。”

" [aɪ][duː; də] . "
" **I** **do** **.** "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ə'ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðɪs] [ruːm] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][bed] . "
" **Allow** **me** **to** **occupy** **this** **room** **alone** **until** **I** **retire** **to** **bed** **.** "
" 允许 我 到 占据 这 房间 独自的 直到 我 退休 到 床 . "

“请允许我独自使用这间房间，直到我准备就寝。”

" ['wɪlɪŋli] . "
" **Willingly** **.** "
" 心甘情愿 . "

“心甘情愿的。”

" [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː]
" **And** **promise** **me** **that** **you** **will** **not** **leave** **the** **house** **without** **first** **acquainting** **me**
" 和 承诺 我 那 你 将要 不是 离开 这 房子 没有 第一的 熟悉 我
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
of **your** **intention** **.** "
的 你的 意图 . "

“请你答应我，离开家之前一定要先告诉我你的打算。”

" [aɪ] ['prɒmɪs] .
" **I** **promise** **.**
" 我 承诺 .

“我保证。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ,
" **A** **little** **while** **afterwards** **he** **left** **me** **to** **myself** **,**
" 一个 小的 尽管 然后 他 左边 我 到 我 ,

“过了一会儿，他就把我一个人留下了。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
saying **that** **if** **I** **wished** **to** **see** **him** **I** **should** **find** **him** **with** **his** **wife** **.**
说 那 如果 我 希望 到 看 他 我 应该 寻找 他 和 他的 妻子 .

他说，如果我想见他，就应该去找他妻子。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [wɜːkt] ,
When **he** **revealed** **to** **me** **the** **secret** **method** **by** **which** **the** **safe** **was** **worked** **,**
什么时候 他 揭晓 到 我 这 秘密 方法 经过 哪个 这 安全的 曾是 工作 ,

当他向我揭示保险箱的秘密操作方法时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
he **did** **not** **close** **the** **panel** **;** **it** **remained** **open** **for** **my** **inspection** **,**
他 做过 不是 关闭 这 控制板 ; 它 剩余 打开 为了 我的 检查 ,

他没有关上面板，面板一直开着，方便我检查。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	I	now	made	an	examination	of	the	interior	without	finding	so	much	as
和	我	现在	制成	一个	考试	的	这	内部的	没有	寻找	所以	很多	作为

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

a	scrap	of	paper	.
一个	废料	的	纸	.

于是我仔细检查了内部，却连一张纸片都没找到。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] ; [ɪf] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['fɑːðə(r)] [left] ['dɒkjumənts] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

This	was	as	I	expected	;	if	Gabriel	Carew's	father	left	documents	behind	him	,
这	曾是	作为	我	预期的	;	如果	加布里埃尔	卡鲁的	父亲	左边	文件	在后面	他	,

这正如我所料；如果加布里埃尔·卡鲁的父亲留下了文件，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌels'weə(r)] .

they	must	be	searched	for	elsewhere	.
他们	必须	是	搜索	为了	别处	.

必须在其他地方寻找。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['raɪtɪŋ]

A	careful	study	of	the	room	led	me	to	the	conclusion	that	the	massive	writing
一个	小心	学习	的	这	房间	引领	我	到	这	结论	那	这	大量的	写作

- ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [dɪ'pɒzɪtri] .

-	table	was	the	most	likely	depository	.
-	桌子	曾是	这	最多	可能	仓库	.

仔细观察房间后，我得出结论：那张巨大的写字台很可能是存放物品的地方。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prəʊses] [mʌtʃ] [tuː] ['tiːdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː]

The	working	of	the	safe	was	a	process	much	too	tedious	for	a	man	who
这	在职的	的	这	安全的	曾是	一个	过程	很多	也	乏味	为了	一个	男人	WHO

[wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ;

wished	for	easy	access	to	his	papers	;
希望	为了	简单的	使用权	到	他的	文件	;

对于一个希望随时取用文件的人来说，保险箱的操作过程太过繁琐；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['ɒfəd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	writing	-	table	offered	the	means	of	this	,	and	I	turned	my	attention	to
这	写作	-	桌子	提供	这	方法	的	这	,	和	我	转向	我的	注意力	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

写字台提供了实现这一目标的途径，于是我把注意力转向了写字台。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['prəʊlɪks] ,

I	do	not	wish	to	be	prolix	,
我	做	不是	希望	到	是	冗长	,

我不想赘述。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [ə'mɪt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪnfəli] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	I	therefore	omit	a	description	of	the	painfully	careful	examination	of
和	我	所以	忽略	一个	描述	的	这	痛苦地	小心	考试	的

['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['mæsɪv] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

every	point	in	this	massive	piece	of	furniture	.
每一个	观点	在	这	大量的	片	的	家具	.

因此，我省略了对这件庞大家具的每个细节进行细致入微的检查的描述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊərz] [sɜːtʃ] , [maɪ] [ɪn'devə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Suffice	it	that	,	after	at	least	an	hour's	search	,	my	endeavours	were
足够了	它	那	,	后	在	至少	一个	小时	搜索	,	我的	努力	是

[riˈwɔːdid] .

rewarded	.
奖励	.

总之，经过至少一个小时的寻找，我的努力终于有了回报。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] , [kwaɪt] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [wɪ'ðaʊt]
In one of the legs of the table on the inner side , quite undiscoverable without
在 一 的 这 腿 的 这 桌子 在 这 内 边 , 相当 无法发现的 没有
[ə; eɪ] [laɪt] ,
a light ,
一个 光 ,

在桌子内侧的一条腿里，不借助光线是很难发现的。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [θʌm] .
I felt a depression just large enough to receive the ball of my thumb .
我 毛毡 一个 沮丧 只是 大的 足够的 到 收到 这 球 的 我的 拇指 .

我摸到一个凹陷处，大小刚好可以容纳我的拇指球。

[aɪ] [prest] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ]
I pressed hard , and although there was no immediate result , I fancied I
我 按下 难的 , 和 虽然 那里 曾是 不 即时 结果 , 我 幻想 我
[dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['jiːldɪŋ] ,
detected a slight yielding ,
检测到 一个 轻微 屈服 ,

我用力按压，虽然没有立即见效，但我感觉对方似乎略微松了口气。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ə'kɜː(r)] [wen] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɜːm] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪs'juːzd]
such as might occur when pressing upon a firm spring which had been disused
这样的 作为 可能 发生 什么时候 紧迫 之上 一个 公司 春天 哪个 有 到过 废弃的
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
for many years .
为了 许多 年 .

例如，按压多年未使用的坚硬弹簧时可能会发生这种情况。

[aɪ] [prest] ['hɑːdə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] .
I pressed harder , with all my strength , and I suddenly heard a sharp click .
我 按下 更难 , 和 全部 我的 力量 , 和 我 突然 听到 一个 锋利的 点击 .

我使出浑身力气，更加用力地按压，突然听到一声清脆的咔哒声。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [ɒv; əv] [əʊk] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leg] [aɪ]
I found that this proceeded from the skirting of oak immediately above the leg I
我 成立 那 这 继续 从 这 裙边 的 橡木 立即地 多于 这 腿 我
[wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] .
was manipulating .
曾是 操纵 .

我发现这是从我正在操作的腿正上方的橡木裙边开始的。

[aɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
I had carefully examined the skirting all round the table without being able to
我 有 小心 检查 这 裙边 全部 圆形的 这 桌子 没有 存在 有能力的 到
[dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɔː(r)] .
discover any signs of a drawer .
发现 任何 标志 的 一个 抽屉 .

我仔细检查了桌子周围的踢脚线，但没有发现任何抽屉的迹象。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊlɪŋ]
Now , however , one had started forward , and I had no difficulty in pulling
现在 , 然而 , 一 有 开始 向前 , 和 我 有 不 困难 在 拉
[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
it open .
它 打开 .

但现在，其中一个已经向前移动了，我毫不费力地就把它拉开了。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

My	heart	beat	more	quickly	as	I	drew	from	it	a	manuscript	book	and	a
我的	心	打	更多的	迅速地	作为	我	画	从	它	一个	手稿	书	和	一个

[fjuː] [luːs] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)] .

few	loose	sheets	of	foolscap	paper	.
很少	松动的	纸张	的	活页纸	纸	.

我从中抽出一本手稿本和几张零散的A4纸，我的心跳加速。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pleɪn] ;

The	writing	was	large	and	plain	;
这	写作	曾是	大的	和	清楚的	;

字迹很大很清晰；

[ɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ðæt] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd][hæd; həd]

ink	of	such	a	quality	had	been	used	that	the	lapse	of	years	had	had
墨水	的	这样的	一个	质量	有	到过	用过的	那	这	失效	的	年	有	有

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	slight	effect	upon	it	.
但	一个	轻微	影响	之上	它	.

由于使用了如此优质的墨水，即使经过多年的时间流逝，也几乎没有对其产生任何影响。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

In	less	than	a	minute	I	satisfied	myself	that	the	handwriting	was	that	of
在	较少的	比	一个	分钟	我	使满意	我	那	这	手写	曾是	那	的

['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['fɑːðə(r)] .

Gabriel	Carew's	father	.
加布里埃尔	卡鲁的	父亲	.

不到一分钟，我就确信这笔迹是加布里埃尔·卡鲁父亲的。

[ðə; ði] [bʊk] [fɜːst] .

The	book	first	.
这	书	第一的	.

先看书。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [θruː] .

I	read	it	attentively	through	.
我	读	它	认真地	通过	.

我认真地通读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪd] [laɪf][ɒv; əv] ['geɪbriəl]

It	was	a	record	of	the	circumstances	of	the	married	life	of	Gabriel
它	曾是	一个	记录	的	这	情况	的	这	已婚	生活	的	加布里埃尔

[kə'ruːz] ['peərənts] ,

Carew's	parents	,
卡鲁的	父母	,

这是加布里埃尔·卡鲁父母婚姻生活状况的记录。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɔː(r)][ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['fɔːrtrəsɪz] ['steɪtmənt] [kən'fɜːmd] [ɪts] [truːθ] [ɪn]

and	such	of	it	as	bore	upon	Mrs	.	Fortress's	statement	confirmed	its	truth	in
和	这样的	的	它	作为	钻孔	之上	太太	.	堡垒的	陈述	确认的	它是	真相	在

['evrɪ] [pə'tɪkjələ(r)] .

every	particular	.
每一个	特别的	.

其中与福特雷斯夫人的陈述相关的部分，在各个方面都证实了其真实性。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ] [hɜːd] ['geɪbriəl] [kə'ruː] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Before	I	came	to	the	end	of	this	record	I	heard	Gabriel	Carew	calling	to
前	我	来了	到	这	结尾	的	这	记录	我	听到	加布里埃尔	卡鲁	呼叫	到

[ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] .

me	outside	.
我	外部	.

在这张唱片播放完毕之前，我听到加布里埃尔·卡鲁在外面叫我。

[ai] ['heɪstɪli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	hastily	concealed	the	book	and	papers	,	and	went	to	the	door	.
我	草草	暗	这	书	和	文件	,	和	去	到	这	门	.

我匆忙藏起书和文件，然后走到门口。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][ju:; jʊ] [ˌʌnə'weəz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	would	not	come	upon	you	unawares	,	"	he	said	,
"	我	会	不是	来	之上	你	不知情	,	"	他	说	,

“我不会贸然闯入你的房间，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] ['pɑ:ʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]

"	but	it	has	occurred	to	me	that	to	leave	you	even	partially	in	the	dark
"	但	它	有	发生	到	我	那	到	离开	你	甚至	部分	在	这	黑暗的

[wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ɪn'dʒenjuəs] ,

would	not	be	ingenuous	,
会	不是	是	天真无邪	,

“但我转念一想，如果让你哪怕部分蒙在鼓里，那就太不厚道了。”

[ænd; ənd] [mait] [frʌ'streɪt] [ðə; ði][end][wi:; wi][bəuθ][hæv; həv][ɪn] [vju:] .

and	might	frustrate	the	end	we	both	have	in	view	.
和	可能	阻挠	这	结尾	我们	两个都	有	在	看法	.

并可能阻碍我们共同期望的最终目标。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ai] [rəʊt] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ]

Before	I	was	married	I	wrote	what	may	be	regarded	as	a	history	of	my
前	我	曾是	已婚	我	写道	什么	可能	是	认为	作为	一个	历史	的	我的

[laɪf] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['pɪəriəd] .

life	up	to	that	period	.
生活	向上	到	那	时期	.

结婚前，我写了一部可以被视为我当时人生历程的作品。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][nəʊ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] .

There	are	in	it	no	reservations	or	concealments	of	any	kind	whatever	.
那里	是	在	它	不	预订	或者	隐蔽处	的	任何	种类	任何	.

其中没有任何保留或隐瞒的内容。

[nɒt] [ə'ləʊn] [maɪ]['aʊtə(r)][bʌt; bət][maɪ]['ɪnə(r)] [laɪf][ɪz][leɪd][beə(r)] [ˌðeər'ɪn] ;

Not	alone	my	outer	but	my	inner	life	is	laid	bare	therein	;
不是	独自的	我的	外	但	我的	内	生活	是	铺设	裸	其中	;

不仅我的外在生活，就连我的内心世界也暴露无遗；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:tli] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['tru:θfl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

it	is	an	absolutely	faithful	and	truthful	record	.
它	是	一个	绝对地	忠实	和	真实	记录	.

这是一份绝对忠实、真实的记录。

[sɪns] [ai] [rəʊt] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:sən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ai][hæv; həv][nɒt][glɑ:ns, glæns]

Since	I	wrote	the	last	words	of	this	personal	history	I	have	not	glanced
自从	我	写道	这	最后的	字	的	这	个人的	历史	我	有	不是	瞥了一眼

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

自从我写下这篇个人传记的最后几个字后，我就再也没有看过它。

[ai][hænd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [wʌn][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] .

I	hand	it	now	to	you	with	one	stipulation	.
我	手	它	现在	到	你	和	一	规定	.

我现在把它交给你，但有一个条件。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'vi:l] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

So	long	as	I	am	alive	you	will	not	reveal	what	I	have	written	.
所以	长的	作为	我	是	活	你	将要	不是	揭示	什么	我	有	书面	.

只要我还活着，你就不能泄露我写的东西。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskreʃn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]

Should	I	die	before	you	I	leave	it	to	your	discretion	to	deal	with	it	as
应该	我	死	前	你	我	离开	它	到	你的	审慎	到	交易	和	它	作为

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

如果我先你而去，我的后事由你自行决定如何处置。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .

Another	thing	.
其他	事物	.

还有一件事。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ˈfræŋkli] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ai] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəts] [wɪtʃ] [nəʊ]

I	ought	to	more	frankly	explain	why	I	put	you	in	possession	of	secrets	which	no
我	应该	到	更多的	坦率地说	解释	为什么	我	放	你	在	拥有	的	秘密	哪个	不

[mæn] ,

man	,
男人	,

我应该更坦诚地解释一下，为什么我让你掌握了只有你知道的秘密，

[ənˈles] [ˈʌndə(r)] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

unless	under	unusual	and	extraordinary	circumstances	,	would	impart	to	another	.
除非	在下面	异常	和	非凡的	情况	,	会	传授	到	其他	.

除非在特殊情况下，否则不会传授给他人。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz]

I	have	been	all	my	life	animated	by	a	strong	spirit	of	justice	to	others	as
我	有	到过	全部	我的	生活	动画	经过	一个	强的	精神	的	正义	到	其他的	作为

[wel] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪˈself] .

well	as	to	myself	.
出色地	作为	到	我	.

我一生都秉持着强烈的正义感，不仅对待他人，也对待自己。

[baɪ] [ðɪs] [ɪnˈkluːʒn] [ɒv; əv] [maɪˈself] [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈdem] [maɪˈself]

By	this	inclusion	of	myself	I	mean	that	I	should	be	as	ready	to	condemn	myself
经过	这	包容性	的	我	我	意思是	那	我	应该	是	作为	准备好	到	谴责	我

[ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈpenəlti] [ai] [meɪ] [ˈkɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌnˈkɒnʃəsli]

and	to	mete	out	to	myself	a	penalty	I	may	consciously	or	unconsciously
和	到	测量	出去	到	我	一个	惩罚	我	可能	有意识地	或者	不知不觉

[hæv; həv] [ɪnˈkɜːd] [æz; əz] [ai] [wʊd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpɜːs(ə)n] .

have	incurred	as	I	would	to	any	ordinary	person	.
有	已发生	作为	我	会	到	任何	普通的	人	.

我将自己也包括在内，这意味着我应该像对待任何普通人一样，随时准备谴责自己，并对自己有意或无意造成的错误进行惩罚。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlsəʊ] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

I	am	also	animated	by	a	sincere	and	devoted	love	for	my	wife	and	child
我	是	还	动画	经过	一个	真诚	和	奉献	爱	为了	我的	妻子	和	孩子

.

:
.

我对妻子和孩子也怀有真挚而深沉的爱。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnsə(r)] ,

Were	I	asked	to	express	the	dearest	wish	of	my	heart	I	should	answer	,
是	我	问	到	表达	这	亲爱的	希望	的	我的	心	我	应该	回答	,

如果让我表达内心最深切的愿望，我会回答：

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

the	wish	for	their	happiness	.
这	希望	为了	他们的	幸福	.

祝愿他们幸福。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [rɒŋ]

But	even	this	must	not	be	purchased	at	the	expense	of	a	possible	wrong
但	甚至	这	必须	不是	是	购买	在	这	费用	的	一个	可能的	错误的

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

to	another	human	being	.
到	其他	人类	存在	.

但即便如此，也不能以可能对他人造成伤害为代价来换取这种利益。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

There	exists	between	your	son	and	my	daughter	an	affection	which	has	been
那里	存在	之间	你的	儿子	和	我的	女儿	一个	感情	哪个	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː] [lʌv] .

allowed	to	ripen	into	love	.
允许	到	熟	进入	爱	.

你的儿子和我的女儿之间存在着一种感情，这种感情已经发展成为爱情。

['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [waɪz] [taɪm] [wɪl] [pruːv] .

Whether	we	have	been	wise	time	will	prove	.
无论	我们	有	到过	明智的	时间	将要	证明	.

我们是否明智，时间会证明一切。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['iːkwəli] [wɪð] [maɪ'self] , [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɑːt] .

You	have	,	equally	with	myself	,	the	welfare	of	your	child	at	heart	.
你	有	,	同样地	和	我	,	这	福利	的	你的	孩子	在	心	.

你和我一样，都把孩子的福祉放在心上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [daut] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] .

You	have	doubts	;	let	them	be	fully	resolved	.
你	有	疑虑	;	让	他们	是	完全	已解决	.

你若心存疑虑，就让它们彻底消除吧。

[aɪ] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] ['fiːb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] - -

I	need	say	no	more	than	that	I	am	convinced	that	these	feeble	words	of	mine	-	-
我	需要	说	不	更多的	比	那	我	是	确信	那	这些	微弱	字	的	矿	-	-

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['strendʒər] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] - - [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

which	to	strangers	would	be	inexplicable	-	-	will	help	us	to	understand	each	other
哪个	到	陌生人	会	是	无法解释的	-	-	将要	帮助	我们	到	理解	每个	其他

.

:
.

我无需赘言，我深信我这些微弱的话语——对于陌生人来说或许难以理解——将有助于我们彼此理解。

" [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,

"	He	left	me	alone	once	more	,	not	waiting	for	me	to	speak	,
"	他	左边	我	独自的	一次	更多的	,	不是	等待	为了	我	到	说话	,

他又一次把我一个人留下，不等我开口。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	I	felt	for	him	as	deep	a	sentiment	of	pity	and	admiration	as
和	我	毛毡	为了	他	作为	深的	一个	情绪	的	遗憾	和	钦佩	作为

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

had	ever	been	excited	within	me	.
有	曾经	到过	兴奋的	之内	我	.

我对他产生了前所未有的深切的怜悯和钦佩之情。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['mægnɪtaɪzd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [mə'mentəs]

He	had	also	magnetised	me	into	sharing	his	belief	that	momentous
他	有	还	磁化	我	进入	分享	他的	信仰	那	意义重大

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fekt] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ]

circumstances	were	about	to	occur	in	his	life	which	would	affect	mine	and	my
情况	是	关于	到	发生	在	他的	生活	哪个	会	影响	矿	和	我的

[sʌnz] .

son's	.
儿子的	.

他还成功地说服了我，让我相信他的人生中即将发生一些重大事件，这些事件将会影响到我和我的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['redʒənəld][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

It	could	not	be	otherwise	in	the	light	of	the	love	which	Reginald	bore	for
它	可以	不是	是	否则	在	这	光	的	这	爱	哪个	雷金纳德	钻孔	为了

['mɪldrɪd] .

Mildred	.
米尔德里德	.

鉴于雷金纳德对米尔德雷德的爱，事情不可能有其他结果。

[aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [baɪ] [kə'ruːz] ['fɑːðə(r)] ;

I	did	not	resume	the	perusal	of	the	record	made	by	Carew's	father	;
我	做过	不是	恢复	这	仔细阅读	的	这	记录	制成	经过	卡鲁的	父亲	;

我没有继续查阅卡鲁父亲所做的记录；

[aɪ][held][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [tʃek] [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

I	held	my	curiosity	in	check	both	as	regards	that	and	what	was	written	on	the
我	握住	我的	好奇心	在	查看	两个都	作为	问候	那	和	什么	曾是	书面	在	这

[tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)] .

two	sheets	of	foolscap	paper	.
二	纸张	的	活页纸	纸	.

我克制住了自己的好奇心，既不去想这件事，也不去想那两张A4纸上写着什么。

[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['geɪbriəl] [kə'ruː] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] ,

Commencing	to	read	the	personal	history	which	Gabriel	Carew	had	composed	,
开始	到	读	这	个人的	历史	哪个	加布里埃尔	卡鲁	有	由	,

开始阅读加布里埃尔·卡鲁所撰写的个人传记，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	became	so	fascinated	by	it	that	I	could	not	leave	it	.
我	成为	所以	着迷	经过	它	那	我	可以	不是	离开	它	.

我被它深深吸引，以至于无法离开。

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [sent] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [begd] [tuː; tə]

Mrs	.	Carew	sent	to	ask	me	to	join	them	at	dinner	,	but	I	begged	to
太太	.	卡鲁	发送	到	问	我	到	加入	他们	在	晚餐	,	但	我	乞求	到

[biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

be	excused	,
是	已原谅	,

卡鲁太太派人来邀请我一起吃晚饭，但我恳求他们原谅。

[ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

and	wine	and	food	were	brought	to	me	in	the	study	.
和	葡萄酒	和	食物	是	带来	到	我	在	这	学习	.

他们把酒和食物送到书房给我。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['nærətɪv] ,

I	remained	there	undisturbed	,	engrossed	in	Gabriel	Carew's	narrative	,
我	剩余	那里	未受干扰	,	全神贯注	在	加布里埃尔	卡鲁的	叙述	,

我静静地待在那里，全神贯注地听着加布里埃尔·卡鲁的叙述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][end] .

and	it	was	late	in	the	night	when	I	reached	the	end	.
和	它	曾是	晚的	在	这	夜晚	什么时候	我	达到	这	结尾	.

当我到达终点时，已是深夜。

[ðen] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

Then	with	feelings	which	it	is	impossible	for	me	to	describe	,
然后	和	情怀	哪个	它	是	不可能的	为了	我	到	描述	,

然后，带着一种我无法描述的感受，

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [baɪ] [kə'ruːz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	to	the	record	made	by	Carew's	father	,	and	finished	it	.
我	转向	到	这	记录	制成	经过	卡鲁的	父亲	,	和	完成的	它	.

我翻开卡鲁父亲录制的唱片，把它听完了。

[nəʊ] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪk'sprest] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['θɪəri] [ɔː(r)]

No	opinions	were	therein	expressed	;	there	was	no	indulgence	in	theory	or
不	意见	是	其中	表达	;	那里	曾是	不	放纵	在	理论	或者

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

speculation	;
推测	;

其中没有表达任何观点；没有沉溺于理论或推测；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] .

it	was	a	simple	statement	of	fact	.
它	曾是	一个	简单的	陈述	的	事实	.

这只是一个简单的事实陈述。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [kə'ruːz] ['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]

The	conclusions	arrived	at	by	Carew's	father	were	set	down	on	the	sheets	of
这	结论	到达的	在	经过	卡鲁的	父亲	是	放	向下	在	这	纸张	的

['fuːlskæp] ,

foolscap	,
活页纸	,

卡鲁的父亲将得出的结论记录在了四开纸上。

[wɪtʃ] [nekst] [kleɪmd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	next	claimed	my	attention	.
哪个	下一个	声称	我的	注意力	.

接下来，它吸引了我的注意力。

[ðeɪ] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - -

They	ran	as	follows	:	-	-
他们	跑	作为	跟随	:	-	-

他们的行动如下：——

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] ,

"	It	is	my	intention	,	as	an	act	of	justice	,	before	I	die	,
"	它	是	我的	意图	,	作为	一个	行为	的	正义	,	前	我	死	,

“我打算在临终前，以伸张正义的方式，将此事公之于众。”

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sʌn] ['geɪbriəl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][maɪ] ['mærid] [laɪf] .

to	make	my	son	Gabriel	acquainted	with	the	mystery	of	my	married	life	.
到	制作	我的	儿子	加布里埃尔	熟人	和	这	神秘	的	我的	已婚	生活	.

让我的儿子加布里埃尔了解我婚姻生活的奥秘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['ɪgnərəns]

It	is	due	to	him	and	to	myself	that	he	should	not	pass	his	life	in	ignorance
它	是	到期的	到	他	和	到	我	那	他	应该	不是	经过	他的	生活	在	无知

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [ɪˈvents] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

of	the	sad	events	and	circumstances	which	shadowed	his	home	.
的	这	伤心	活动	和	情况	哪个	阴影	他的	家	.

对他和我来说，都是一种责任，他不应该在对笼罩他家乡的悲惨事件和境况一无所知的情况下度过一生。

[ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

The	journal	which	I	have	written	,	and	in	which	he	will	find	a	record
这	杂志	哪个	我	有	书面	,	和	在	哪个	他	将要	寻找	一个	记录

[ɒv; əv] [fækts] ,

of	facts	,
的	事实	,

我写的那本日记，他会在里面找到事实记录，

[wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [laɪvz; lɪvz]

will	put	him	in	possession	of	the	melancholy	circumstances	of	his	parents	'	lives
将要	放	他	在	拥有	的	这	忧郁	情况	的	他的	父母	-	生活

.

:
.

这将使他体会到父母生活中那种忧郁的境遇。

[wɪˈðaʊt] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv]

Without	additional	words	from	me	he	would	understand	the	explanation	I	have
没有	额外的	字	从	我	他	会	理解	这	解释	我	有

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

我无需多言，他就能理解我的解释。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪm] .

but	something	more	is	necessary	from	me	to	him	.
但	某物	更多的	是	必要的	从	我	到	他	.

但我需要对他做更多。

" [wen] [aɪ] ['mærɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	When	I	married	his	mother	I	had	no	knowledge	that	there	was	in	her
"	什么时候	我	已婚	他的	母亲	我	有	不	知识	那	那里	曾是	在	她

[blʌd] [æn; ən] [ɪnˈherɪtɪd] [dɪˈziːz] .

blood	an	inherited	disease	.
血	一个	遗传	疾病	.

“我娶他母亲的时候，并不知道她身上有遗传病。”

[hæd; həd] [aɪ] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Had	I	suspected	it	I	should	not	have	married	her	.
有	我	怀疑	它	我	应该	不是	有	已婚	她	.

如果我早有察觉，就不该娶她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [trænzˈgreʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

It	would	have	been	a	transgression	against	the	laws	of	God	and	man	.
它	会	有	到过	一个	越轨行为	反对	这	法律	的	上帝	和	男人	.

这违背了上帝和人类的律法。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

To	bring	into	the	world	human	beings	who	are	not	responsible	for	their
到	带来	进入	这	世界	人类	生物	WHO	是	不是	负责任的	为了	他们的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

把那些不为自己的行为负责的人类带到这个世界上，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [kraɪm] [baɪ][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] [fɔːs] [bɔːn]

and	who	are	driven	to	crime	by	the	promptings	of	a	demoniac	force	born
和	WHO	是	驱动	到	犯罪	经过	这	提示	的	一个	恶魔	力量	出生

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [grəʊθ] [tuː; tə] [strɒŋ] ['mænhʊd] ,

within	them	and	growing	stronger	with	their	own	growth	to	strong	manhood	,
之内	他们	和	生长	更强	和	他们的	自己的	生长	到	强的	男子气概	,

他们被内心深处诞生的恶魔力量驱使而犯罪，这种力量随着他们成长为强壮的男子汉而变得越来越强大。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] .

is	to	be	the	creator	of	a	race	of	monsters	.
是	到	是	这	创作者	的	一个	种族	的	怪物	.

就是创造一个怪物种族。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [meɪ] [biː; bi] ;

It	matters	not	how	fair	and	beautiful	the	outside	may	be	;
它	事情	不是	如何	公平的	和	美丽的	这	外部	可能	是	;

外表多么美丽漂亮都无关紧要；

['sɪmpli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːsɪz] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] [kraɪm]

simply	to	think	of	the	evil	forces	sleeping	within	,	urging	to	sin	and	crime
简单地	到	思考	的	这	邪恶的	力量	睡眠	之内	,	敦促	到	罪	和	犯罪

[ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

and	cruelty	,
和	残酷	,

仅仅是想到潜藏在内心深处的邪恶力量，它们驱使人们犯罪、作恶和残忍，就足以让人感到恐惧。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ['ʃʌdə(r)] .

is	sufficient	to	make	a	just	man	shudder	.
是	充足的	到	制作	一个	只是	男人	不寒而栗	.

足以令正直的人不寒而栗。

['mædnəs] [ə'sjuːmz] ['meni] ['feɪzɪz] ,

Madness	assumes	many	phases	,
疯狂	假设	许多	阶段	,

疯狂会经历许多阶段，

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][maɪ]

but	not	one	more	dreadful	than	the	phase	in	which	it	presented	itself	in	my
但	不是	一	更多的	可怕	比	这	阶段	在	哪个	它	呈现	本身	在	我的

[waɪfs] ['neɪtʃə(r)] .

wife's	nature	.
妻子的	自然	.

但是，没有哪一种比它在我妻子身上表现出来的那一阶段更可怕了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] , ['weɪkɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;

Her	conscious	,	waking	life	was	a	life	of	gentleness	and	kindness	;
她	有意识的	,	醒来	生活	曾是	一个	生活	的	温柔	和	仁慈	;

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , ['sliːpɪŋ] [laɪf] ,

her	unconscious	,	sleeping	life	,
她	无意识	,	睡眠	生活	,

她清醒时的意识状态充满温柔和善良；她睡着时的意识状态，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'strents] [aɪ] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

but	for	the	restraints	I	placed	upon	her	,	would	have	been	a	life	of
但	为了	这	约束	我	放置	之上	她	,	会	有	到过	一个	生活	的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

若非我加以约束，她本会走上犯罪的道路。

[ðə; ðɪ] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] ,

The	fault	was	not	hers	,
这	过错	曾是	不是	她的	,

错不在她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] .

but	it	fell	to	her	lot	to	bear	the	burden	of	her	curse	.
但	它	跌倒	到	她	很多	到	熊	这	负担	的	她	诅咒	.

但她却不幸地承受了诅咒的重担。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ðəʊz]

I	,	at	least	,	by	rendering	her	existence	a	misery	to	herself	and	those
我	,	在	至少	,	经过	渲染	她	存在	一个	苦难	到	她自己	和	那些

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

至少在我看来，通过让她自己和周围的人都感到痛苦，

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [kraɪm] .

kept	her	free	from	crime	.
保留	她	自由的	从	犯罪	.

使她远离犯罪。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

One	she	committed	before	my	eyes	were	opened	,	but	its	consequences	were
一	她	坚定的	前	我的	眼睛	是	打开	,	但	它是	结果	是

[nɒt] [ˈfeɪt(ə)l] .

not	fatal	.
不是	致命的	.

其中一件是她在我睁开双眼之前犯下的，但后果并不致命。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

To	this	hour	she	does	not	know	that	she	attempted	the	life	of	a	human	being	,
到	这	小时	她	做	不是	知道	那	她	尝试过	这	生活	的	一个	人类	存在	,

直到今天，她仍然不知道自己曾试图夺取一个人的生命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	it	is	possible	,	because	of	my	treatment	of	her	,
和	它	是	可能的	,	因为	的	我的	治疗	的	她	,

而且，这很有可能，因为我对待她的方式，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] .

that	she	thinks	of	me	as	a	monster	of	cruelty	.
那	她	思考	的	我	作为	一个	怪物	的	残酷	.

她认为我是个残忍的怪物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [beə(r)] [ðɪs] [ˈbɜːd(ə)n] ,

It	is	for	me	to	bear	this	burden	,
它	是	为了	我	到	熊	这	负担	,

这重担将由我来承担。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌʌnəˈweə(r)] .

in	addition	to	others	which	have	come	to	me	unaware	.
在	添加	到	其他的	哪个	有	来	到	我	不知情	.

除此之外，还有其他一些我之前并不知情的情况。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈməʊn] ,

I	do	not	bemoan	,
我	做	不是	哀叹	,

我并不哀叹，

[bʌt; bət][maɪ][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hæd; həd][aɪ][nɒt] ['mærɪd] [maɪ][waɪf]

but	my	life	might	have	been	bright	and	honoured	had	I	not	married	my	wife
但	我的	生活	可能	有	到过	明亮的	和	荣幸	有	我	不是	已婚	我的	妻子

.

:

.

但如果我当初没有娶我的妻子，我的人生或许会更加光明和荣耀。

[ðə; ðɪ][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ]['djuːti] .

The	one	consolation	I	have	is	that	I	have	endeavoured	to	perform	my	duty	.
这	一	安慰	我	有	是	那	我	有	努力	到	履行	我的	责任	.

我唯一感到欣慰的是，我已经尽力履行了我的职责。

[maɪ] [sʌn] ['geɪbriəl] [mʌst; məst] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bliːd] [ɪn][ɪts] [pə'fɔːməns] .

My	son	Gabriel	must	perform	his	,	though	his	heart	bleed	in	its	performance	.
我的	儿子	加布里埃尔	必须	履行	他的	,	尽管	他的	心	流血	在	它是	表现	.

我的儿子加布里埃尔必须表演他的那部戏，尽管他在表演时心如刀绞。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [bɪ'fɔːl] ,

Should	the	worst	befall	,
应该	这	最差	降临	,

如果最糟糕的情况发生，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz]

all	that	I	can	do	is	to	implore	his	forgiveness	for	having	been	the	cause
全部	那	我	能	做	是	到	恳求	他的	饶恕	为了	拥有	到过	这	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

of	his	living	.
的	他的	活的	.

我所能做的，就是恳求他的原谅，因为我是他活着的根源。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

There	have	been	times	when	I	have	debated	with	myself	whether	it	would	not
那里	有	到过	时代	什么时候	我	有	辩论	和	我	无论	它	会	不是

[biː; bi][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l] [kɔːs] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

be	the	more	merciful	course	to	put	him	out	of	the	world	,
是	这	更多的	仁慈	课程	到	放	他	出去	的	这	世界	,

我曾多次扪心自问，让他结束生命是不是更仁慈的做法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [maɪ] [sens]

but	I	have	never	had	the	courage	to	execute	the	sentence	which	my	sense
但	我	有	绝不	有	这	勇气	到	执行	这	句子	哪个	我的	感觉

[ɒv; əv] [stɜːn] ['dʒʌstɪs] [dɪk'teɪtɪd] .

of	stern	justice	dictated	.
的	船尾	正义	口述	.

但我始终没有勇气执行我内心严酷正义感所要求的判决。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

There	is	,	however	,	one	chance	in	life	for	him	,
那里	是	,	然而	,	一	机会	在	生活	为了	他	,

然而，他一生中还有一次机会。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][məʊst] ['spləmli] [ə'dʒʊə(r)][hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] ,

although	I	most	solemnly	adjure	him	never	to	marry	,
虽然	我	最多	庄严地	恳求	他	绝不	到	结婚	,

虽然我郑重恳求他永远不要结婚，

['nevə(r)][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] .

never	to	link	his	life	with	that	of	an	innocent	being	.
绝不	到	关联	他的	生活	和	那	的	一个	清白的	存在	.

绝不将自己的生命与无辜者的生命联系起来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [lʌv] [hiː; hi][mʌst; məst] [plʌk] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

If	his	heart	is	moved	to	love	he	must	pluck	the	sentiment	out	by	the	roots	,
如果	他的	心	是	已搬	到	爱	他	必须	采摘	这	情绪	出去	经过	这	根	,

如果他心中燃起了爱的火焰，他必须将这份感情连根拔起。

[mʌst; məst][flaɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [blentʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə]

must	fly	from	it	as	from	a	horror	which	blenches	the	cheek	to
必须	飞	从	它	作为	从	一个	恐怖	哪个	漂白剂	这	脸颊	到

['kɒntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

必须逃离它，因为它如同恐怖之物，令人不忍直视。

['aʊə(r)] [reɪs] [mʌst; məst][daɪ] [wɪð] [hɪm] ; [nɒt] [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Our	race	must	die	with	him	;	not	one	must	live	after	him	to	perpetuate	it
我们的	种族	必须	死	和	他	;	不是	一	必须	居住	后	他	到	延续	它

.

:
.

我们的种族将随他而灭亡；他之后不会有人继承他的衣钵。

[aɪ] [leɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [məʊst] ['spləmli] [ə'pɒn] [hɪm] ;

I	lay	this	injunction	most	solemnly	upon	him	;
我	躺	这	禁令	最多	庄严地	之上	他	;

我郑重地向他发出这项命令；

[ɪf] [hiː; hi]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['mɒnstə(r)] - - [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

if	he	violate	it	he	will	be	an	incredible	monster	-	-	as	I	should	have
如果	他	违反	它	他	将要	是	一个	极好的	怪物	-	-	作为	我	应该	有

[biːn] [hæd; həd][aɪ] ['mærɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [teɪnt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

been	had	I	married	his	mother	knowing	what	taint	was	in	her	blood	.
到过	有	我	已婚	他的	母亲	会心	什么	污点	曾是	在	她	血	.

如果他违背了这条诫命，他将是一个可怕的怪物——如果我明知他母亲血统中的污点而娶了她，我也应该变成那样。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrətɪz]

For	his	guidance	I	may	say	that	I	have	consulted	the	most	eminent	authorities
为了	他的	指导	我	可能	说	那	我	有	咨询	这	最多	杰出	当局

[ɪn] ['jʊərəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

为了获得他的指导，我可以说，我咨询了欧洲最杰出的权威人士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .

and	this	is	their	verdict	.
和	这	是	他们的	判决	.

这就是他们的判决。

[let] [hɪm] [peɪ] ['keəf(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] .

Let	him	pay	careful	heed	to	it	,	for	in	my	judgment	it	is	incontrovertible	.
让	他	支付	小心	注意	到	它	,	为了	在	我的	判断	它	是	无可辩驳的	.

他应该仔细听取这份意见，因为依我判断，这是无可辩驳的。

" ['refrəns] [tuː; tə][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzəb(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Reference	to	my	journal	will	show	him	that	the	first	visible	manifestation	of	his
"	参考	到	我的	杂志	将要	展示	他	那	这	第一的	可见的	表现	的	他的

['mʌðərz] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

mother's	disease	was	exhibited	about	five	months	before	he	was	born	.
母亲的	疾病	曾是	展出	关于	五	几个月	前	他	曾是	出生	.

“查阅我的日记就会发现，他母亲的疾病的第一个明显症状在他出生前大约五个月就出现了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [in'hæbit] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

We	were	then	inhabiting	a	house	in	Switzerland	,
我们	是	然后	居住	一个	房子	在	瑞士	,

当时我们住在瑞士的一栋房子里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [tʊk] ['æktɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] [wiː; wi]

and	on	the	night	her	fatal	inheritance	took	active	shape	and	form	we
和	在	这	夜晚	她	致命的	遗产	采取	积极的	形状	和	形式	我们

[hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] - - [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl]

had	been	entertaining	a	party	of	friends	-	-	one	of	whom	was	a	foul
有	到过	娱乐	一个	派对	的	朋友们	-	-	一	的	谁	曾是	一个	犯规

['vɪlən] - - [ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [ti'rəuliən] [eə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

villain	-	-	and	my	wife	had	been	singing	many	times	a	Tyrolean	air	of	which
恶棍	-	-	和	我的	妻子	有	到过	歌唱	许多	时代	一个	蒂罗尔	空气	的	哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] .

she	was	passionately	fond	.
她	曾是	热情地	喜爱	.

在她那致命的遗产开始显现的那晚，我们正在招待一群朋友——其中一位是个卑鄙的恶棍——我的妻子反复唱着一首她非常喜欢的蒂罗尔小调。

[aɪ] ['kɒpi] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)] ,

I	copy	the	music	of	the	air	here	,
我	复制	这	音乐	的	这	空气	这里	,

我在这里模仿空气的音乐，

[preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

praying	to	God	that	my	son	may	not	be	familiar	with	it	.
祈祷	到	上帝	那	我的	儿子	可能	不是	是	熟悉的	和	它	.

我向上帝祈祷，希望我的儿子不会知道这件事。

" ([hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	(	Here	followed	a	few	bars	of	music	,
"	(	这里	随后	一个	很少	酒吧	的	音乐	,

（接下来是几小节音乐，）

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [fɔːmd] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɔːtrəs] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] ,

which	I	had	no	doubt	formed	the	air	to	which	Mrs	.	Fortress	had	referred	in	her	statement	,
哪个	我	有	不	怀疑	形成	这	空气	到	哪个	太太	.	堡垒	有	指	在	她	陈述	,

我毫不怀疑，那正是福特雷斯夫人在声明中所指的空气。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [baɪ] ['geɪbriəl] [kə'ruː] .)

and	mention	of	which	will	also	be	found	in	the	record	of	his	life	made	by	Gabriel	Carew	.	)
和	提到	的	哪个	将要	还	是	成立	在	这	记录	的	他的	生活	制成	经过	加布里埃尔	卡鲁	.	)

加布里埃尔·卡鲁所著的他的生平传记中也有提及此事。）

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːləʊst]['trædʒɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [eə(r)] ;

"	After	the	almost	tragic	events	of	that	night	my	wife	was	continually	singing	this	air	;
"	后	这	几乎	悲惨	活动	的	那	夜晚	我的	妻子	曾是	持续	歌唱	这	空气	;

“在那晚几乎酿成悲剧的事件之后，我的妻子不停地哼唱着这首歌；

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

I	have	heard	her	hum	it	in	her	sleep	.
我	有	听到	她	哼	它	在	她	睡觉	.

我曾听见她在睡梦中哼唱这首歌。

[wen] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌkl] [ðə; ði] [tʃaɪld] - - [æn; ən] [ˈerə(r)] [aɪ] [ˈdiːpli] [dɪˈplɔː(r)] .

When	my	son	was	born	she	suckled	the	child	-	-	an	error	I	deeply	deplore	.
什么时候	我的	儿子	曾是	出生	她	吸吮	这	孩子	-	-	一个	错误	我	深	遗憾	.

我儿子出生时，她给孩子喂奶——我对此深感懊悔。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] [aɪ] [kənˈsʌltɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈpɪnjən] .

The	physicians	I	consulted	are	of	one	opinion	.
这	医生	我	咨询	是	的	一	观点	.

我咨询过的医生们意见一致。

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [ˈgeɪbriəl] [ɪnˈherɪts] [ɪn] [ɪts] [wɜːst] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [dɪˈziːz] ,

If	my	son	Gabriel	inherits	in	its	worst	form	his	mother's	disease	,
如果	我的	儿子	加布里埃尔	继承	在	它是	最差	形式	他的	母亲的	疾病	,

如果我的儿子加布里埃尔遗传了他母亲最严重的疾病，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)] [wɪl] [hɔːnt] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

the	ghost	of	this	air	will	haunt	him	from	time	to	time	.
这	鬼	的	这	空气	将要	出没	他	从	时间	到	时间	.

这股气息的幽灵会不时地萦绕在他心头。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] ,

It	may	not	be	so	clear	to	his	senses	that	he	could	sing	it	aloud	,
它	可能	不是	是	所以	清除	到	他的	感官	那	他	可以	唱歌	它	大声	,

他可能还没能清晰地听懂这首歌，所以无法大声唱出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdjuːbɪtəbli] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .

but	he	would	indubitably	recognise	it	if	he	heard	it	by	accident	.
但	他	会	无疑	认出	它	如果	他	听到	它	经过	事故	.

但如果他偶然听到，肯定也能认出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [test] [ðæt] [aɪ] [ˈkɒpi] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] ;

It	is	for	a	test	that	I	copy	the	music	;
它	是	为了	一个	测试	那	我	复制	这	音乐	;

我抄写这段乐谱是为了考试；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	is	for	my	son	to	apply	it	.
它	是	为了	我的	儿子	到	申请	它	.

这是让我儿子来应用的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [eə(r)] [biː; bi] [ɪnˈteɪəli] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

Should	the	air	be	entirely	unfamiliar	to	him	,
应该	这	空气	是	完全	陌生	到	他	,

如果他完全不熟悉这里的空气，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [sen'seiʃən] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [pɑːst] ,

should	it	fail	to	recall	any	sensations	through	which	he	has	passed	,
应该	它	失败	到	记起	任何	感觉	通过	哪个	他	有	通过了	,

如果它无法回忆起他曾经经历过的任何感觉，

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [əˈsjuːm] [ˈpræktɪkl]

the	inheritance	transmitted	to	him	by	his	mother	-	-	if	it	ever	assume	practical
这	遗产	传输	到	他	经过	他的	母亲	-	-	如果	它	曾经	认为	实际的

[ʃeɪp] - - [wɪl] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪldə(r)] [ænd; ənd] [les] [ˈruːθləs] [fɔːm] .

shape	-	-	will	exhibit	itself	in	a	milder	and	less	ruthless	form	.
形状	-	-	将要	展览	本身	在	一个	较温和	和	较少的	无情	形式	.

他从母亲那里继承的遗产——如果真的能够实际体现出来的话——将会以一种更温和、不那么残酷的形式表现出来。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɪf] ['geɪbriəl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,

The	physicians	aver	that	at	some	time	or	other	,	if	Gabriel	live	long	,
这	医生	断言	那	在	一些	时间	或者	其他	,	如果	加布里埃尔	居住	长的	,

医生们断言，如果加布里埃尔能活到很长一段时间，那么在某个时候，

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [wɪl] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][ɪn][ɪts]

some	such	manifestation	will	most	surely	take	place	,	and	that	if	it	occur	in	its
一些	这样的	表现	将要	最多	一定	拿	地方	,	和	那	如果	它	发生	在	它是

[wɜːst] [feɪz] ,

worst	phase	,
最差	阶段	,

这种现象肯定会发生，而且如果以最糟糕的形式出现，

[ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] .

the	key	-	note	to	the	occurrence	may	be	found	in	the	affections	.
这	钥匙	-	笔记	到	这	发生	可能	是	成立	在	这	情感	.

事件的关键可能在于情感因素。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt][faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə][set] [daʊn] .

"	This	is	as	much	as	I	can	at	present	find	strength	to	set	down	.
"	这	是	作为	很多	作为	我	能	在	展示	寻找	力量	到	放	向下	.

“这是我目前能抽出力气写下的全部内容了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [maɪ] [sʌn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['gluːmi] ['mætə(r)] ,

I	shall	take	an	opportunity	to	confer	with	my	son	upon	this	gloomy	matter	,
我	将	拿	一个	机会	到	授予	和	我的	儿子	之上	这	阴沉	事情	,

我将借此机会与儿子商量一下这件令人沮丧的事情。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['pɜːsənəli] [wɪð] [hɪm] ['djʊərɪŋ]

but	I	have	a	reluctance	to	approach	the	subject	personally	with	him	during
但	我	有	一个	不情愿	到	方法	这	主题	亲自	和	他	期间

[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

the	lifetime	of	his	mother	.
这	寿命	的	他的	母亲	.

但是，在他母亲在世期间，我不太愿意亲自和他谈论这个话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

It	will	need	an	almost	superhuman	courage	on	my	part	to	speak	of
它	将要	需要	一个	几乎	超人类	勇气	在	我的	部分	到	说话	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sʌn] ,

such	a	matter	to	my	own	son	,
这样的	一个	事情	到	我的	自己的	儿子	,

要跟自己的儿子谈论这件事，我需要近乎超人的勇气。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nɜːv] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

but	I	must	nerve	my	soul	to	the	task	.
但	我	必须	神经	我的	灵魂	到	这	任务	.

但我必须鼓起勇气去完成这项任务。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [kɜːs] [ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] .

If	he	reproach	me	,	if	he	curse	me	,	I	must	bear	it	humbly	.
如果	他	责备	我	,	如果	他	诅咒	我	,	我	必须	熊	它	谦卑地	.

如果他责备我，如果他诅咒我，我必须谦卑地承受。

[wʌns] [mɔː(r)][ai][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .

Once	more	I	implore	his	forgiveness	.
一次	更多的	我	恳求	他的	饶恕	.

我再次恳求他的原谅。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	XXI	.
"	二十一	.

“XXI.

[ðə; ði] ['peɪpəz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

The	papers	lay	before	me	,
这	文件	躺	前	我	,

文件摆在我面前，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [tuː] .

and	I	was	still	under	the	spell	of	the	fatal	revelation	when	the	clock	struck	two	.
和	我	曾是	仍然	在下面	这	拼写	的	这	致命的	启示	什么时候	这	钟	击	二	.

我还沉浸在那个致命发现的震惊之中，时钟敲响了两点。

[ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

The	chiming	of	the	hour	awoke	me	as	it	were	,
这	鸣响	的	这	小时	醒来	我	作为	它	是	,

报时声仿佛把我唤醒了。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kən'sɜːnz] .

and	my	mind	became	busy	with	thought	of	my	own	concerns	.
和	我的	头脑	成为	忙碌的	和	想法	的	我的	自己的	担忧	.

我的思绪开始被自己的烦恼占据。

['rɛdʒənəldz] [duːm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

Reginald's	doom	was	pronounced	.
雷金纳德的	厄运	曾是	发音	.

雷金纳德的厄运已然注定。

['nevə(r)][mʌst; məst][hiː; hi][ænd; ənd] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['dɔːtə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wed] . [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prefrəb(ə)l] .

Never	must	he	and	Gabriel	Carew's	daughter	be	allowed	to	wed	.	Death	were	preferable	.
绝不	必须	他	和	加布里埃尔	卡鲁的	女儿	是	允许	到	结婚	.	死亡	是	优选	.

他绝不能与加布里埃尔·卡鲁的女儿结婚。死亡比婚姻更好。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

The	house	was	very	still	;	for	hours	I	had	not	heard	a	sound	,
这	房子	曾是	非常	仍然	;	为了	小时	我	有	不是	听到	一个	声音	,

房子里静悄悄的，几个小时过去了，我都没听到任何声音。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['fɔːlɪŋ] [ded] [ə'pɒn][maɪ] [ɪəz] ,

even	the	chiming	of	the	clock	falling	dead	upon	my	ears	,
甚至	这	鸣响	的	这	钟	坠落	死的	之上	我的	耳朵	,

就连钟声在我耳边也变得毫无生气。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [aɪ][hæd; həd] [pə'ruːz] .

so	engrossed	had	I	been	in	the	papers	I	had	perused	.
所以	全神贯注	有	我	到过	在	这	文件	我	有	仔细阅读	.

我当时完全沉浸在阅读报纸中。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [spft] ['fʊtsteps] - - ['veri] ,

But	now	,	surely	,	outside	the	room	I	heard	a	sound	of	soft	footsteps	-	-	very	,
但	现在	,	一定	,	外部	这	房间	我	听到	一个	声音	的	柔软的	脚步声	-	-	非常	,

但现在，我确信，在房间外面，我听到了轻柔的脚步声——非常轻柔。

['veri] [spft] - - [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] .

very	soft	-	-	as	of	some	one	creeping	cautiously	along	.
非常	柔软的	-	-	作为	的	一些	一	爬行	谨慎地	沿着	.

非常轻柔——就像有人小心翼翼地爬行一样。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [wen] [ai]['əʊpənd][ðə; ði]['stʌdi] [dɔː(r)] ,

I	do	not	know	why	,	when	I	opened	the	study	door	,
我	做	不是	知道	为什么	,	什么时候	我	打开	这	学习	门	,

我不知道为什么，当我打开书房门时，

[ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stelθɪli] ,

I	should	do	so	quietly	and	stealthily	,
我	应该	做	所以	悄悄	和	悄悄地	,

我应该悄悄地、隐秘地去做这件事。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət][ai][dɪd][səʊ]

in	imitation	of	the	caution	displayed	by	the	person	in	the	passage	;	but	I	did	so
在	模仿	的	这	警告	显示	经过	这	人	在	这	通道	;	但	我	做过	所以

.

:
.

效仿文中人物所表现出的谨慎；但我还是这么做了。

[ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪf] [nɒt] [prə'pɪʃəs] , [wɒz; wəz] [wel] [taɪmd] .

The	moment	,	if	not	propitious	,	was	well	timed	.
这	片刻	,	如果	不是	吉祥	,	曾是	出色地	定时	.

即便称不上天时地利人和，但时机把握得恰到好处。

[æz; əz][ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]['geɪbriəl] [kə'ruː] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	I	opened	the	door	Gabriel	Carew	reached	it	.
作为	我	打开	这	门	加布里埃尔	卡鲁	达到	它	.

我刚打开门，加布里埃尔·卡鲁就伸手过来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [drest] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ;

He	was	completely	dressed	;	his	eyes	were	open	;
他	曾是	完全地	穿着	;	他的	眼睛	是	打开	;

他衣着完整，双眼睁开。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒtʃflnəs] [səʊ] ['ɜːnɪst] , [səʊ] [ɪn'tent] , [səʊ]

upon	his	face	was	an	expression	of	watchfulness	so	earnest	,	so	intent	,	so
之上	他的	脸	曾是	一个	表达	的	警惕	所以	认真	,	所以	意图	,	所以

['θʌrə] ,

thorough	,
彻底	,

他脸上带着一种认真、专注、彻底的警惕神情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

that	it	was	clear	to	me	that	his	mental	powers	were	on	the	alert	,
那	它	曾是	清除	到	我	那	他的	精神的	权力	是	在	这	警报	,

我清楚地感觉到他的精神状态非常敏锐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪk'tet] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	were	dictating	and	controlling	his	movements	.
和	是	口述	和	控制	他的	移动	.

他们指挥和控制着他的行动。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['dægə(r)] .

In	his	hand	he	held	a	dagger	.
在	他的	手	他	握住	一个	匕首	.

他手里拿着一把匕首。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

His	eyes	shone	upon	me	,
他的	眼睛	闪耀	之上	我	,

他的目光落在我身上，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [əˈweɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ,

and	had	he	been	awake	he	could	not	have	failed	to	recognise	me	,
和	有	他	到过	醒	他	可以	不是	有	失败的	到	认出	我	,

如果他当时醒着，就不可能认不出我。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv][ˈspəʊkən] .

and	would	surely	have	spoken	.
和	会	一定	有	说	.

而且肯定会开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .

But	he	made	no	sign	.
但	他	制成	不	符号	.

但他没有做出任何反应。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [sliːv] [æz; əz]

He	paused	for	scarce	an	instant	,	and	passed	on	,	brushing	my	sleeve	as
他	暂停	为了	稀少	一个	立即的	,	和	通过了	在	,	刷牙	我的	袖子	作为

[hiː; hi] [krɒst] [ˌem ˈiː] .

he	crossed	me	.
他	交叉	我	.

他只停顿了片刻，便继续往前走，经过我身边时，袖子擦过了我的肩膀。

[hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi]

Here	before	me	was	the	fatal	proof	of	the	working	of	his	unhappy
这里	前	我	曾是	这	致命的	证明	的	这	在职的	的	他的	不开心

[ɪnˈherɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

眼前的一切，正是他不幸的遗产所带来的致命后果。

[maɪ][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bəud]

My	first	impulse	was	to	follow	him	,	for	the	dagger	in	his	hand	boded
我的	第一的	冲动	曾是	到	跟随	他	,	为了	这	匕首	在	他的	手	预兆

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

我的第一反应是跟着他，因为他手里的匕首预示着危险；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [əˈkʌrəns]

and	I	should	have	done	so	had	it	not	been	for	another	occurrence
和	我	应该	有	完毕	所以	有	它	不是	到过	为了	其他	发生

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] .

almost	as	startling	.
几乎	作为	令人震惊	.

如果不是发生了另一件同样令人震惊的事情，我本应该那样做的。

[wɪð] [ə; eɪ] [luːs] ['mɔːnɪŋ] [gaʊn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . [kəˈruː] [glaidid][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

With	a	loose	morning	gown	thrown	over	her	,	Mrs	.	Carew	glided	to	my	side	,
和	一个	松动的	早晨	袍	抛掷	超过	她	,	太太	.	卡鲁	滑翔	到	我的	边	,

卡鲁太太披着一件宽松的晨礼服，轻盈地走到我身边。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][maɪ][ɑːm] .

and	put	her	hand	upon	my	arm	.
和	放	她	手	之上	我的	手臂	.

她把手放在我的胳膊上。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstresfəl] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Her	feet	were	bare	,	there	was	a	distressful	look	in	her	eyes	,
她	脚	是	裸	,	那里	曾是	一个	令人痛苦的	看	在	她	眼睛	,

她赤着脚，眼神中带着痛苦的神情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] .

she	was	trembling	like	an	aspen	.
她	曾是	发抖	喜欢	一个	白杨	.

她像白杨树一样颤抖。

[səʊ]['pælɪd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [səʊ] [kən'vʌlsɪvli] ,

So	pallid	was	her	face	and	her	lips	were	quivering	so	convulsively	,
所以	苍白	曾是	她	脸	和	她	嘴唇	是	颤抖	所以	痉挛地	,

她的脸色苍白得可怕，嘴唇剧烈地颤抖着。

[ðæt] [aɪ] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][feɪnt] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnwəd] [streŋθ] [sə'steɪnd]

that	I	feared	she	was	about	to	faint	;	but	an	inward	strength	sustained
那	我	害怕	她	曾是	关于	到	头晕的	;	但	一个	向内	力量	持续

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我担心她会晕倒；但她内心的力量支撑着她。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	saw	him	?	"	she	said	.
"	你	锯	他	?	"	她	说	.

“你看到他了？”她问。

" [jes] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] " [hʌʃ] !

"	Yes	,	"	I	answered	,	and	then	said	"	Hush	!
"	是的	,	"	我	回答	,	和	然后	说	"	嘘	!

“是的，”我回答道，然后说“嘘！”

[drɔː] [ə'saɪd] .

Draw	aside	.
画	旁边	.

移到一边。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	He	was	returning	.
"	他	曾是	返回	.

他要回来了。

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɪ'ðɪn] , [hæd; həd] [prə'djuːst] [æn; ən]

The	open	door	of	the	study	,	and	the	lights	within	,	had	produced	an
这	打开	门	的	这	学习	,	和	这	灯	之内	,	有	生产	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] ,

impression	upon	him	,
印象	之上	他	,

书房敞开的房门和里面的灯光给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	were	evidently	the	cause	of	his	return	.
和	是	显然	这	原因	的	他的	返回	.

显然，这正是他返回的原因。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ˌaɪ 'tiː] ,

He	entered	the	study	,	and	traversed	it	,
他	进入	这	学习	,	和	穿越	它	,

他走进书房，走了一遍。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz][maɪnd]

examining	every	corner	to	convince	himself	that	the	person	upon	whom	his	mind
检查	每一个	角落	到	说服	他自己	那	这	人	之上	谁	他的	头脑

[wɒz; wəz] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

was	intent	was	not	in	the	room	.
曾是	意图	曾是	不是	在	这	房间	.

他仔细检查了每个角落，以确信他心心念念的那个人不在房间里。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

Satisfied	with	the	result	of	his	search	,
使满意	和	这	结果	的	他的	搜索	,

他对搜索结果感到满意，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]

he	left	the	room	slowly	and	walked	onward	to	the	stairs	which	led	to	the
他	左边	这	房间	缓慢地	和	步行	向前	到	这	楼梯	哪个	引领	到	这

[frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	door	of	the	house	.
正面	门	的	这	房子	.

他缓缓离开房间，走向通往房子前门的楼梯。

" [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm] - - [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [mˈɜːməd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

"	I	must	follow	him	-	-	I	must	follow	him	,	"	murmured	Mrs	.	Carew	.
"	我	必须	跟随	他	-	-	我	必须	跟随	他	,	"	低声说道	太太	.	卡鲁	.

“我必须跟着他——我必须跟着他，”卡鲁太太喃喃自语道。

[ai] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	restrained	her	.
我	克制	她	.

我制止了她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] , " [ai] [sed] .

"	You	are	not	in	a	fit	state	,	"	I	said	.
"	你	是	不是	在	一个	合身	状态	,	"	我	说	.

“你现在身体状况不佳，”我说。

" [let] [ˌem ˈiː][duː; də][səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "

"	Let	me	do	so	in	your	place	.	"
"	让	我	做	所以	在	你的	地方	.	"

“让我代替你去做吧。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [pə'hæps] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	it	will	be	best	,	perhaps	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	它	将要	是	最好的	,	也许	.

“是的，”她说，“也许这是最好的选择。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mænz] [streŋθ] .

You	are	a	man	,	and	have	a	man's	strength	.
你	是	一个	男人	,	和	有	一个	男人的	力量	.

你是男人，拥有男人的力量。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

How	can	I	thank	you	?
如何	能	我	感谢	你	?

我该如何感谢你?

[gəʊ] - - ['kwɪkli] , ['kwɪkli] ! "

Go	-	-	quickly	,	quickly	!	"
去	-	-	迅速地	,	迅速地	!	"

快走，快走！

" [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ai] [sed] , [maɪ] [hed] [ɪn'klaɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

"	A	moment	,	"	I	said	,	my	head	inclined	from	her	;
"	一个	片刻	,	"	我	说	,	我的	头	倾斜	从	她	;

“稍等片刻，”我说，头从她身上移开；

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [kə'ruːz] ['muːvmənts] ; " [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet]

I	was	listening	to	the	sounds	of	Carew's	movements	;	"	he	has	not	yet
我	曾是	聆听	到	这	声音	的	卡鲁的	移动	;	"	他	有	不是	然而

[riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔː(r)] .

reached	the	lower	door	.
达到	这	降低	门	.

我听着卡鲁的动静；“他还没有到达下面的门。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəʊlts][tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] , [lɒks] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][set] [luːs] .

There	are	bolts	to	draw	aside	,	locks	to	unfasten	,	a	chain	to	set	loose	.
那里	是	螺栓	到	画	旁边	,	锁	到	解开	,	一个	链	到	放	松动的	.

需要拨开螺栓，打开锁，松开链条。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] ? "

What	do	you	fear	?	"
什么	做	你	害怕	?	"

你害怕什么?

" [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [miːt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['mɜːdə(r)] [dʌn] !

"	If	he	and	Emilius	meet	there	will	be	murder	done	!
"	如果	他	和	埃米利厄斯	见面	那里	将要	是	谋杀	完毕	!

“如果他和埃米利厄斯碰面，就会发生谋杀！”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɔː(r)] [dɪs'gaɪz] .

"	She	spoke	rapidly	and	feverishly	;	it	was	no	time	for	evasion	or	disguise	.
"	她	辐	快速	和	狂热地	;	它	曾是	不	时间	为了	逃避	或者	伪装	.

她语速很快，语气急促；此时此刻，根本没有回避或伪装的余地。

" [sɪns] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli]

"	Since	Mr	.	Carew	left	you	in	the	study	,	"	she	said	,	"	he	has	been	greatly
"	自从	先生	.	卡鲁	左边	你	在	这	学习	,	"	她	说	,	"	他	有	到过	非常

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

“自从卡鲁先生把你留在书房后，”她说，“他就一直非常兴奋。”

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəs] .

The	gardener	brought	us	news	of	Emilius	.
这	园丁	带来	我们	消息	的	埃米利厄斯	.

园丁给我们带来了埃米利乌斯的消息。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

He	has	been	seen	prowling	about	the	grounds	and	examining	the	doors	and
他	有	到过	已见	潜行	关于	这	理由	和	检查	这	门	和

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi]

windows	of	the	house	to	discover	a	means	of	entering	it	when	we
视窗	的	这	房子	到	发现	一个	方法	的	进入	它	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] . "

were	asleep	.	"
是	睡着了	.	"

有人看到他在院子里徘徊，检查房子的门窗，想找到趁我们睡觉时进入屋内的方法。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , " [aɪ] [sed] ,

"	That	is	not	the	conduct	of	an	honest	man	,	"	I	said	,
"	那	是	不是	这	执行	的	一个	诚实的	男人	,	"	我	说	,

“那不是一个诚实的人会做的事，”我说。

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəs] .

shaken	by	the	information	in	the	opinion	I	had	formed	of	Emilius	.
摇晃	经过	这	信息	在	这	观点	我	有	形成	的	埃米利厄斯	.

我对埃米利乌斯的看法因这些信息而动摇。

[tuː; tə][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [hiː; hi][ɪz]

To	my	astonishment	she	cried	,	wringing	her	hands	,	"	He	is	justified	,	he	is
到	我的	惊讶	她	哭	,	拧干	她	双手	,	"	他	是	合理的	,	他	是

['dʒʌstɪfaɪd] !

justified	!
合理的	!

令我惊讶的是，她一边搓着手一边喊道："他是正义的，他是正义的！"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst]

We	have	been	denied	to	him	,	and	he	has	come	here	with	a	fixed
我们	有	到过	否认	到	他	,	和	他	有	来	这里	和	一个	固定的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

我们拒绝了他，而他来到这里是有明确目的的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [bent] [əˈpɒn] ['kæriɪŋ] [aʊt] . "

which	he	is	bent	upon	carrying	out	.	"
哪个	他	是	弯曲	之上	携带	出去	.	"

他决心要执行这项计划。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	And	you	wish	me	to	understand	that	he	is	justified	in	so	doing	?	"
"	和	你	希望	我	到	理解	那	他	是	合理的	在	所以	正在做	?	"

"你想让我明白他这样做是正当的吗？"

" [jes] , [ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	Yes	,	I	have	said	it	,	and	it	is	true	.
"	是的	,	我	有	说	它	,	和	它	是	真的	.

"是的，我说过，而且这是真的。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hiː; hi] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

Were	you	he	,	you	would	do	as	he	is	doing	.
是	你	他	,	你	会	做	作为	他	是	正在做	.

如果你是他，你也会像他一样。

[ʌnˈhæpi] ['wʊmən] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

Unhappy	woman	that	I	am	!
不开心	女士	那	我	是	!

我真是个不幸的女人！

[duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

Do	not	ask	me	to	explain	.
做	不是	问	我	到	解释	.

别问我为什么。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [naʊ] .

There	is	no	time	now	.
那里	是	不	时间	现在	.

现在没时间了。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] [əˈsaɪd] .

I	hear	the	bolts	of	the	door	being	drawn	aside	.
我	听到	这	螺栓	的	这	门	存在	绘制	旁边	.

我听到门闩被拉开的声音。

[gəʊ] [daʊn] ['kwɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] .

Go	down	quickly	,	if	you	are	sincere	in	your	wish	to	serve	me	.
去	向下	迅速地	,	如果	你	是	真诚	在	你的	希望	到	服务	我	.

如果你真心想为我效力，那就赶紧下去。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrədz] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɛdʒənəldz] !

For	my	sake	,	for	Mildred's	,	for	Reginald's	!
为了	我的	清酒	,	为了	米尔德雷德的	,	为了	雷金纳德的	!

为了我自己，为了米尔德雷德，为了雷金纳德!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

"	She	was	exhausted	;	she	had	not	strength	to	utter	another	word	.
"	她	曾是	筋疲力尽的	;	她	有	不是	力量	到	说出	其他	单词	.

她筋疲力尽，再也说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

It	may	be	that	I	was	not	merciful	in	addressing	her	after	this	evidence	of
它	可能	是	那	我	曾是	不是	仁慈	在	解决	她	后	这	证据	的

[ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [prɒ'streɪʃn] ,

exhaustion	and	prostration	,
疲惫	和	俯伏	,

或许，在她表现出如此疲惫和虚弱之后，我对她说话的方式过于苛刻了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [spiːk] .

but	I	was	impelled	to	speak	.
但	我	曾是	被迫	到	说话	.

但我还是忍不住要开口说话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɒt] [juː; jʊ] [dred] .

"	I	shall	be	down	in	time	to	prevent	what	you	dread	.
"	我	将	是	向下	在	时间	到	防止	什么	你	恐惧	.

“我会及时赶到，阻止你所担心的事情发生。”

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd]['redʒənəld] .

You	ask	me	to	serve	you	for	the	sake	of	Mildred	and	Reginald	.
你	问	我	到	服务	你	为了	这	清酒	的	米尔德里德	和	雷金纳德	.

你让我为了米尔德雷德和雷金纳德而为你效力。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] [laɪf] , [maɪ] ['hæpinəs] ,

My	son	is	all	in	all	to	me	;	he	is	my	life	,	my	happiness	,
我的	儿子	是	全部	在	全部	到	我	;	他	是	我的	生活	,	我的	幸福	,

儿子是我的一切；他是我的生命，我的幸福。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [nəʊ] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] .

and	knowing	what	I	now	know	I	see	before	him	nothing	but	misery	.
和	会心	什么	我	现在	知道	我	看	前	他	没有什么	但	苦难	.

而以我现在的认知，我看到的只有他面前的苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['fɑːðəli] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] ['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]

It	is	this	fatherly	concern	for	his	sake	that	urges	me	to	extract	a
它	是	这	父爱	忧虑	为了	他的	清酒	那	敦促	我	到	提炼	一个

['prɒmɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] ['məʊmənt][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

promise	from	you	that	you	will	explain	at	a	more	fitting	moment	the	meaning
承诺	从	你	那	你	将要	解释	在	一个	更多的	配件	片刻	这	意义

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

of	your	words	.
的	你的	字	.

正是出于对他的这份父爱，我才要求你答应我，在更合适的时机解释你话语的含义。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] ?

You	will	do	so	?
你	将要	做	所以	?

你会这么做吗?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ai][left][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	She	nodded	,	and	I	left	her	and	went	down	the	stairs	.
"	她	点头	,	和	我	左边	她	和	去	向下	这	楼梯	.

她点了点头，我便离开了她，下了楼。

[kəˈruː] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] .

Carew	had	opened	the	door	,	and	was	peering	out	.
卡鲁	有	打开	这	门	,	和	曾是	窥视	出去	.

卡鲁打开了门，向外张望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ]

It	was	a	clear	night	;	there	was	no	moon	,	but	the	stars	were	shining
它	曾是	一个	清除	夜晚	;	那里	曾是	不	月亮	,	但	这	明星	是	灼灼

.

:

.

那是一个晴朗的夜晚；没有月亮，但繁星闪烁。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [kəˈruː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ;

I	was	quite	close	to	Carew	,	but	he	took	no	notice	of	me	;
我	曾是	相当	关闭	到	卡鲁	,	但	他	采取	不	注意	的	我	;

我和卡鲁关系很近，但他却对我视而不见；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .

he	was	not	conscious	of	my	presence	.
他	曾是	不是	有意识的	的	我的	在场	.

他没有意识到我的存在。

[hæd; həd][hiː; hi][left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ˌhɪm] ,

Had	he	left	the	house	and	closed	the	front	door	behind	him	,
有	他	左边	这	房子	和	关闭	这	正面	门	在后面	他	,

如果他离开房子时把前门关上了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnəbˈzɜːvd] ;

he	would	have	been	unable	to	re	-	enter	it	unobserved	;
他	会	有	到过	无法	到	关于	-	进入	它	未被观察到的	;

他不可能在不被人发现的情况下重新进入；

[ðə; ði][dɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

the	door	could	not	be	opened	from	the	outside	.
这	门	可以	不是	是	打开	从	这	外部	.

从外面打不开门。

[wɪð] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈfɔːsaɪt] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

With	singular	foresight	he	stooped	and	selected	a	stone	,
和	单数	远见	他	弯腰	和	已选	一个	石头	,

他极具远见地弯下腰，挑选了一块石头。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [ɪtˈself]

and	fixed	it	at	the	bottom	of	the	door	so	that	it	could	not	close	itself
和	固定的	它	在	这	底部	的	这	门	所以	那	它	可以	不是	关闭	本身

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [vəˈlɪʃ(ə)n] .

of	its	own	volition	.
的	它是自己的		意志	.

并将其固定在门的底部，使门无法自行关闭。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [sɪˈkjʊəd] [æn; ən] [ˈentrəns] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

Having	thus	secured	an	entrance	,	he	went	out	into	the	open	.
拥有	因此	安全	一个	入口	,	他	去	出去	进入	这	打开	.

这样一来，他便进入了开阔地带。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , ['naɪðə(r)] [ə'dɔpt] ['speʃ(ə)l] [prɪ'kɔːʃənz]

I	followed	him	at	a	distance	of	a	few	yards	,	neither	adopting	special	precautions
我	随后	他	在	一个	距离	的	一个	很少	码	,	两者都不	收养	特别的	防范措施

[tuː; tə] [kiːp] [kən'siːld] ,

to	keep	concealed	,
到	保持	暗	,

我与他保持了几码的距离，我们都没有采取任何特殊的隐蔽措施。

[nɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [əb'truːd] [maɪ'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

nor	taking	steps	to	obtrude	myself	on	his	notice	.
也不	采取	步骤	到	突兀	我	在	他的	注意	.

我也没有采取任何措施去引起他的注意。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ai]

Had	it	not	been	that	I	was	wound	up	to	a	pitch	of	intense	excitement	I
有	它	不是	到过	那	我	曾是	伤口	向上	到	一个	沥青	的	激烈的	激动	我

[mait] [hæv; həv] [risk] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

might	have	risked	a	rude	awakening	of	him	,
可能	有	冒险	一个	粗鲁的	唤醒	的	他	,

要不是我当时兴奋得难以自持，我可能真的会把他吵醒。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	I	was	impressed	by	a	conviction	that	there	was	still	something	for
但	我	曾是	印象深刻	经过	一个	定罪	那	那里	曾是	仍然	某物	为了

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪtʃ] ,

me	to	learn	which	,
我	到	学习	哪个	,

但我深受一种信念的感染，那就是我仍然有很多东西需要学习，这种信念给我留下了深刻的印象。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [ə'weɪk] , [mait] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

were	he	awake	,	might	be	hidden	from	me	.
是	他	醒	,	可能	是	隐	从	我	.

如果他醒着，或许会躲起来不让我看到。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

Therefore	,	I	contented	myself	with	watching	his	movements	.
所以	,	我	满足	我	和	观看	他的	移动	.

因此，我只能静静地观察他的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [hiː; hi]

It	was	a	wonder	to	me	that	he	made	no	mistakes	in	the	paths	he
它	曾是	一个	想知道	到	我	那	他	制成	不	错误	在	这	路径	他

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

traversed	,
穿越	,

令我惊奇的是，他走过的路竟然没有犯过任何错误。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['stʌmb(ə)l] [ɔː(r)] ['fɔːltə(r)] .

that	he	did	not	stumble	or	falter	.
那	他	做过	不是	绊倒	或者	犹豫不决	.

他没有跌倒，也没有动摇。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

He	walked	with	absolute	confidence	and	precision	,
他	步行	和	绝对	信心	和	精确	,

他走路时姿态自信而精准。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ləʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

avoiding	low	-	hanging	branches	of	trees	which	would	have	struck	him	in	the	face
避免	低的	-	绞刑	分支	的	树木	哪个	会	有	击	他	在	这	脸

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .

had	he	been	unaware	of	their	immediate	vicinity	.
有	他	到过	不知情	的	他们的	即时	附近	.

他避开了低垂的树枝，否则如果他没有意识到树枝就在附近，就会被树枝打到脸。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [əˈkɜːd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əbˈstrʌkʃn] [ðæt] [hiː; hi]

Nothing	of	the	kind	occurred	;	there	was	not	the	slightest	obstruction	that	he
没有什么	的	这	种类	发生	;	那里	曾是	不是	这	丝毫	梗阻	那	他

[dɪd] [nɒt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [əˈvɔɪd] ;

did	not	intelligently	avoid	;
做过	不是	聪明地	避免	;

根本没有发生这种情况；他巧妙地避开了所有障碍；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

he	did	not	once	have	occasion	to	retrace	his	steps	.
他	做过	不是	一次	有	场合	到	回溯	他的	步骤	.

他一次也没有机会走回头路。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [bʌt; bət] [wʌn] - - [ðæt] [əˈpɒn]

And	yet	he	was	asleep	to	all	intents	and	purposes	but	one	-	-	that	upon
和	然而	他	曾是	睡着了	到	全部	意图	和	目的	但	一	-	-	那	之上

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

which	his	mind	was	fixed	.
哪个	他的	头脑	曾是	固定的	.

然而，他实际上处于沉睡状态，只有一件事例外——那就是他心中专注的事情。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [pɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌpˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdægə(r)] ,

When	I	saw	him	two	or	three	times	pause	,	with	a	slight	upraising	of	the	dagger	,
什么时候	我	锯	他	二	或者	三	时代	暂停	,	和	一个	轻微	提高	的	这	匕首	,

我看到他两三次停顿下来，匕首也微微上扬，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˈfɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] - - [aɪ] [njuː]

which	he	clutched	firmly	in	his	hand	,	I	knew	what	that	purpose	was	-	-	I	knew
哪个	他	紧握	牢牢	在	他的	手	,	我	知道	什么	那	目的	曾是	-	-	我	知道

[ðæt] ,

that	,
那	,

他紧紧地攥在手里，我知道他的用意——我知道。

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ɪˈmiːliəs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lept] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] [tuː; tə]

had	he	seen	Emilius	,	he	would	have	leapt	upon	him	and	stabbed	him	to
有	他	已见	埃米利厄斯	,	他	会	有	跳跃	之上	他	和	刺伤	他	到

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

如果他看见埃米利乌斯，他一定会扑上去，一刀刺穿他的心脏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] , [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,

and	that	then	,	unconscious	of	the	crime	,
和	那	然后	,	无意识	的	这	犯罪	,

而当时，他却对犯罪行为毫不知情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɒnʃəns] .

he	would	have	returned	to	his	bed	with	an	easy	conscience	.
他	会	有	返回	到	他的	床	和	一个	简单的	良心	.

他本可以心安理得地回到床上。

[streɪndʒ] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] - - [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['swi:tnəs] ,

Strange	**indeed**	**was**	**the**	**double**	**life**	**of**	**this**	**man**	**-**	**-**	**the**	**life**	**of**	**sweetness**	**,**
奇怪的	的确	曾是	这	双倍的	生活	的	这	男人	-	-	这	生活	的	甜味	,

['kaɪndnəs] ,

kindness	**,**
仁慈	,

这个人过着双重生活，这的确很奇怪——一方面是温柔善良的生活，另一方面.....

['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moments] , [ɒv; əv] [rɪ'lentləs] , ['kru:əl] ['pɜ:pəs] [waɪl] [hi:; hi][slept] .

justice	**in**	**his**	**waking**	**moments**	**,**	**of**	**relentless**	**,**	**cruel**	**purpose**	**while**	**he**	**slept**	**.**
正义	在	他的	醒来	时刻	,	的	狠	,	残忍的	目的	尽管	他	睡着了	.

清醒时他追求正义，睡梦中他则展现出无情、残酷的目的。

[ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

In	**alliance**	**with**	**the**	**proceedings**	**of**	**which**	**I**	**was**	**at**	**that**	**time**	**a**	**witness**	**,**
在	联盟	和	这	诉讼程序	的	哪个	我	曾是	在	那	时间	一个	证人	,

与我当时作为证人参与的诉讼程序相一致，

[keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [prə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪld] [ɔ:'θɒrətiz] [hu:m] [kə'ru:z]

came	**to**	**my**	**mind**	**the**	**pronouncement**	**of**	**the**	**skilled**	**authorities**	**whom**	**Carew's**
来了	到	我的	头脑	这	声明	的	这	熟练	当局	谁	卡鲁的

['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] - - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] [teɪk]

father	**had**	**consulted**	**-**	**-**	**that**	**should**	**the**	**fatal**	**inheritance**	**transmitted**	**to**	**him**	**take**
父亲	有	咨询	-	-	那	应该	这	致命的	遗产	传输	到	他	拿

[ɪts] [wɜ:st] [fɔ:m] ,

its	**worst**	**form**	**,**
它是	最差	形式	,

我想起了卡鲁的父亲曾咨询过的那些权威人士的说法——如果传给他的致命遗产以最糟糕的形式出现，

[ðə; ði] [ki:] - [nəʊt] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃən] .

the	**key**	**-**	**note**	**might**	**be**	**found**	**in**	**the**	**affections**	**.**
这	钥匙	-	笔记	可能	是	成立	在	这	情感	.

主旋律或许就蕴藏在情感之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [naʊ] .

It	**was**	**demonstrated**	**now**	**.**
它	曾是	已证明	现在	.

现在已经证明了这一点。

[ɪ'mi:liəs] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

Emilius	**,**	**his**	**enemy**	**,**	**had**	**found**	**his**	**way**	**to**	**his**	**home**	**;**
埃米利厄斯	,	他的	敌人	,	有	成立	他的	方式	到	他的	家	;

他的敌人埃米利乌斯找到了他家的路；

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] ; [ænd; ənd]

the	**safety**	**and**	**happiness**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**were**	**threatened**	**;**	**and**
这	安全	和	幸福	的	他的	妻子	和	孩子	是	威胁	;	和

[hi:; hi] ,

he	**,**
他	,

他的妻子和孩子的安全和幸福受到了威胁；而他，

['prɒmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðem; ðəm] ,

prompted	**by**	**his**	**love**	**for**	**them**	**,**	**was**	**on**	**the**	**watch**	**to**	**guard**	**them**	**,**
提示	经过	他的	爱	为了	他们	,	曾是	在	这	手表	到	警卫	他们	,

出于对他们的爱，他一直守护着他们。

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [baɪ] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [kraɪm] , [hɪz; ɪz] ['enəmi]

animated	by	a	stern	resolve	to	remove	,	by	an	unconscious	crime	,	his	enemy
动画	经过	一个	船尾	解决	到	消除	,	经过	一个	无意识	犯罪	,	他的	敌人

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

from	his	path	.
从	他的	小路	.

他下定决心要通过无意识的犯罪行为，将敌人从自己的道路上清除出去。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [nɪræk] [waɪl] [hiː; hi]

I	thought	of	the	tragic	occurrences	which	had	taken	place	in	Nerac	while	he
我	想法	的	这	悲惨	发生	哪个	有	已采取	地方	在	内拉克	尽管	他

[wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ,

was	courting	the	pure	,
曾是	求爱	这	纯的	,

我想起了他在追求纯洁少女期间，在内拉克发生的那些悲惨事件。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪdn] [lɔː'retə] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [wei] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]

the	innocent	maiden	Lauretta	,	and	I	was	weighed	down	by	the	reflection	that
这	清白的	少女	劳雷塔	,	和	我	曾是	称重	向下	经过	这	反射	那

['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [əː] ,

justice	had	erred	,
正义	有	犯错	,

无辜的少女劳蕾塔，让我感到无比沉重，因为我认为正义犯了错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] .

and	that	the	innocent	had	suffered	for	the	guilty	.
和	那	这	清白的	有	遭受	为了	这	有罪的	.

无辜者却为有罪者受苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɔːt] ,

It	was	a	terrible	thought	,
它	曾是	一个	糟糕的	想法	,

这是一个可怕的想法。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	strange	that	it	did	not	inspire	me	with	a	horror	of	the
和	它	曾是	奇怪的	那	它	做过	不是	启发	我	和	一个	恐怖	的	这

[mæn] [huːz] ['fʊtsteps] [ai] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .

man	whose	footsteps	I	was	following	.
男人	谁	脚步声	我	曾是	下列的	.

奇怪的是，我并没有对跟随我脚步的这个人感到恐惧。

[ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pæʃ(ə)n] .

I	felt	for	him	nothing	but	compassion	.
我	毛毡	为了	他	没有什么	但	同情	.

我对他的只有怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [dɪd] [kə'ruː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊ]

For	quite	an	hour	did	Carew	remain	in	the	grounds	searching	for	his	foe
为了	相当	一个	小时	做过	卡鲁	保持	在	这	理由	搜索	为了	他的	敌人

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

卡鲁在场地内待了足足一个小时，寻找他的对手，但一无所获。

[tuː; tə] [ɔːl] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ['əʊnli] [kə'ruː] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .

To	all	outward	appearance	only	Carew	and	I	were	present	.
到	全部	向外	外貌	仅有的	卡鲁	和	我	是	展示	.

表面上看，只有我和卡鲁在场。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] , [nɔː(r)][dɪd][aɪ] . [ɒn] [θriː] [ə'keɪʒnz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	saw	no	stranger	,	nor	did	I	.	On	three	occasions	,	however	,
他	锯	不	陌生人	,	也不	做过	我	.	在	三	场合	,	然而	,

他没觉得陌生，我也没觉得。然而，有三次，

[hiː; hi] [pɔːzd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɒps] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] [haɪ] ,

he	paused	close	to	a	copse	where	the	undergrowth	,	more	than	man	high	,
他	暂停	关闭	到	一个	矮林	在哪里	这	灌木丛	,	更多的	比	男人	高的	,

[wɒz; wəz] [θɪk] .

was	thick	.
曾是	厚的	.

他停在一丛小树丛附近，那里的灌木丛比人还高，非常茂密。

[ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

On	each	occasion	he	stood	in	a	listening	attitude	,
在	每个	场合	他	站立	在	一个	聆听	态度	,

他每次都保持着倾听的姿态。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]

passing	his	left	hand	over	his	brow	as	though	he	were	doubtful	and
通过	他的	左边	手	超过	他的	眉头	作为	尽管	他	是	疑	和

[pə'plekst] ,

perplexed	,
困惑	,

他左手抹了抹额头，似乎心存疑虑和困惑。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] ,

and	on	each	occasion	he	moved	away	with	lingering	steps	,
和	在	每个	场合	他	已搬	离开	和	挥之不去的	步骤	,

每次他都拖着沉重的步伐走开。

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['liːvɪŋ] ['deɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

not	entirely	convinced	that	he	was	not	leaving	danger	behind	him	.
不是	完全	确信	那	他	曾是	不是	离开	危险	在后面	他	.

我并不完全确信他没有把危险抛在身后。

[ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dægə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ;

The	bright	blade	of	his	dagger	shone	in	the	light	as	he	stood	on	the	watch	;
这	明亮的	刀刃	的	他的	匕首	闪耀	在	这	光	作为	他	站立	在	这	手表	;

他站岗放哨时，匕首闪亮的刀刃在灯光下熠熠生辉；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .

there	was	something	of	the	tiger	in	his	bearing	.
那里	曾是	某物	的	这	老虎	在	他的	轴承	.

他举手投足间透着一股虎性。

[ʃɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʃrɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Short	would	have	been	the	shrift	of	his	enemy	had	he	made	his	presence
短的	会	有	到过	这	谢里夫特	的	他的	敌人	有	他	制成	他的	在场

[nəʊn] [ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

known	on	any	one	of	these	occasions	.
已知	在	任何	一	的	这些	场合	.

如果肖特在这些场合中的任何一次露面，他都会让他的敌人吃尽苦头。

[ə; eɪ] [fɪəs] , [ʃʊə(r)] [liːp] , [ə; eɪ] [θrʌst] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd]

A	fierce	,	sure	leap	,	a	thrust	,	another	and	another	if	needed	,	and	all	would
一个	凶猛的	,	当然	飞跃	,	一个	推力	,	其他	和	其他	如果	需要	,	和	全部	会

[hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] .

have	been	over	.
有	到过	超过	.

一次迅猛而果断的跳跃，一次猛冲，如果需要的话，再来一次，一切就都结束了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [endid] ,

At	length	the	search	was	ended	,
在	长度	这	搜索	曾是	结束	,

最终，搜寻工作结束了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kə'ruː] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] .

at	length	Carew	was	satisfied	of	the	safety	of	his	beloved	ones	.
在	长度	卡鲁	曾是	使满意	的	这	安全	的	他的	心爱	一个	.

最终，卡鲁确信他心爱的人都安全了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	returned	slowly	to	the	house	.
他	返回	缓慢地	到	这	房子	.

他缓缓地回到了房子里。

[hæd; həd][ai] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Had	I	been	aware	of	his	intention	I	should	have	slipped	in	before	him	,
有	我	到过	意识到的	的	他的	意图	我	应该	有	滑倒了	在	前	他	,

如果我早知道他的意图，我就会抢在他前面溜进去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

but	I	was	not	conscious	of	it	until	he	stood	by	the	door	,
但	我	曾是	不是	有意识的	的	它	直到	他	站立	经过	这	门	,

直到他站在门口，我才意识到这一点。

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .

and	I	a	dozen	yards	in	his	rear	.
和	我	一个	打	码	在	他的	后部	.

我跟在他身后十几码远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] .

It	was	too	late	then	for	me	to	attempt	to	precede	him	.
它	曾是	也	晚的	然后	为了	我	到	试图	到	先于	他	.

那时我已经来不及抢在他前面了。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

He	stooped	and	removed	the	stone	which	he	had	fixed	in	the	door	to
他	弯腰	和	已移除	这	石头	哪个	他	有	固定的	在	这	门	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,

keep	it	free	,
保持	它	自由的	,

他弯下腰，移开了他为了保持门畅通而固定在门上的那块石头。

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] [speɪs] , [kən'frʌntɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wɪð]

stood	upon	the	threshold	for	the	briefest	space	,	confronting	me	,	and	,	with
站立	之上	这	临界点	为了	这	最简短	空间	,	面对	我	,	和	,	和

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

a	sigh	of	relief	,
一个	叹	的	宽慰	,

他站在门槛上，短暂地与我对视了一眼，然后如释重负地叹了口气。

[pɑːst] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

passed	in	and	closed	the	door	behind	him	.
通过了	在	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他走了进去，然后关上了身后的门。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [tɜːnd] ,

I	heard	the	key	slowly	and	softly	turned	,
我	听到	这	钥匙	缓慢地	和	轻轻	转向	,

我听到钥匙缓缓转动的声音，

[hɜːd] [ðə; ði][bəʊlts][æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [hɜːd] [ðə; ði] [tʃeɪn]

heard	the	bolts	as	slowly	and	softly	pushed	into	their	sockets	,	heard	the	chain
听到	这	螺栓	作为	缓慢地	和	轻轻	推动	进入	他们的	插座	,	听到	这	链

[pʊt] [ʌp] .

put	up	.
放	向上	.

听到螺栓缓缓地、轻轻地被推入插座的声音，听到链条被拉上的声音。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	,	within	my	knowledge	,	no	other	way	into	the	house	.
那里	曾是	,	之内	我的	知识	,	不	其他	方式	进入	这	房子	.

据我所知，没有其他办法进入这栋房子。

[tuː; tə] [nɒk] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪk'spəʊʒə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

To	knock	and	arouse	those	within	would	have	brought	exposure	upon	me	.
到	敲	和	引起	那些	之内	会	有	带来	接触	之上	我	.

敲门惊动里面的人会暴露我的行踪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .

There	was	nothing	for	me	to	do	but	to	wait	for	daylight	.
那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	等待	为了	日光	.

我别无选择，只能等待天亮。

[dɪs'kɒnsələtli] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

Disconsolately	I	walked	about	the	grounds	,	disturbed	by	the	thought	that	I	had
沮丧地	我	步行	关于	这	理由	,	不安	经过	这	想法	那	我	有

[left] [ðə; ði] ['stʌdi] ['əʊpən] ,

left	the	study	open	,
左边	这	学习	打开	,

我沮丧地在校园里踱步，一想到自己离开时书房的门还开着，就感到很不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

and	the	papers	I	had	read	loose	upon	the	writing	-	table	.
和	这	文件	我	有	读	松动的	之上	这	写作	-	桌子	.

我读过的那些文件散落在书桌上。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [kɒps] [æt; ət] [wɪtʃ] [kə'ruː] [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [pɔːzd] [ɪn] [daʊt] ,

I	found	myself	by	the	copse	at	which	Carew	had	three	times	paused	in	doubt	,
我	成立	我	经过	这	矮林	在	哪个	卡鲁	有	三	时代	暂停	在	怀疑	,

我发现自己站在卡鲁曾三次犹豫不决地驻足的那片小树林旁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	was	startled	by	the	sudden	emergence	of	a	man	from	the
和	曾是	惊慌	经过	这	突然	出现	的	一个	男人	从	这

['ʌndəgrəʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

突然，一个男人从灌木丛中冒了出来，吓了他一跳。

[baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

By	an	inspiration	I	leapt	at	the	truth	.
经过	一个	灵感	我	跳跃	在	这	真相	.

我灵光一闪，抓住了真理。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːliəs] , " [aɪ] [sed] .

"	You	are	Emilius	,	"	I	said	.
"	你	是	埃米利厄斯	,	"	我	说	.

“你是埃米利乌斯，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'miːliəs] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	Emilius	,	"	was	his	reply	.
"	我	是	埃米利厄斯	,	"	曾是	他的	回复	.

“我是艾米利乌斯，”他回答道。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] ['hægəd] [ə'pɪərəns] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][dɪ'faɪənt] .

Despite	his	rags	and	haggard	appearance	,	his	manner	was	defiant	.
尽管	他的	破布	和	枯槁	外貌	,	他的	方式	曾是	桀骜不驯	.

尽管他衣衫褴褛、面容憔悴，但他的态度却很桀骜不驯。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]

He	had	been	twenty	years	in	prison	,	but	he	had	not	lost	his	sense	of
他	有	到过	二十	年	在	监狱	,	但	他	有	不是	丢失的	他的	感觉	的

[self] - [rɪ'spekt] ;

self	-	respect	;
自己	-	尊重	;

他已经在监狱里待了二十年，但他并没有失去自尊；

[dɪ'greɪdɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][hæd; həd][nɒt] [stæmpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] .

degraded	association	had	not	stamped	out	his	manliness	.
退化的	协会	有	不是	盖章	出去	他的	男子气概	.

堕落的交往并没有磨灭他的男子气概。

[hiː; hi][bɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] - - [ɒv; əv] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] ,

He	bore	about	him	the	signs	of	great	suffering	-	-	of	unmerited	suffering	,
他	钻孔	关于	他	这	标志	的	伟大的	痛苦	-	-	的	不应得的	痛苦	,

他身上带着巨大痛苦的痕迹——不应承受的痛苦，

[æz; əz][aɪ] [njuː] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

as	I	knew	while	gazing	upon	him	for	the	first	time	,
作为	我	知道	尽管	凝视	之上	他	为了	这	第一的	时间	,

正如我第一次凝视他时所知道的那样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ,

but	it	had	not	turned	him	into	a	savage	,
但	它	有	不是	转向	他	进入	一个	野蛮的	,

但这并没有把他变成野蛮人。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['rɒŋli] [dʒʌdʒd] .

as	has	been	the	case	with	other	men	who	have	been	wrongly	judged	.
作为	有	到过	这	案件	和	其他	男人	WHO	有	到过	错	评判	.

就像其他一些被错误评判的男性一样。

[θruː] [ðə; ði] [rʌf] [krʌst] [ɒv; əv]['hæbɪts] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv]

Through	the	rough	crust	of	habits	foreign	to	his	nature	which	a	long	term	of
通过	这	粗糙的	地壳	的	习惯	外国的	到	他的	自然	哪个	一个	长的	学期	的

[ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd][leɪd][ə'pɒn][hɪm] ,

imprisonment	had	laid	upon	him	,
监禁	有	铺设	之上	他	,

透过长期监禁在他身上形成的与他本性格格不入的粗糙习惯外壳，

[ai] [di'sə:nd] [æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [hɪm] ['dʒentlmən] .

I	discerned	an	underlying	dignity	and	nobility	which	bespoke	him	gentleman	.
我	辨别	一个	潜在的	尊严	和	贵族	哪个	定制	他	绅士	.

我从他身上感受到了一种内在的尊严和高贵，这使他成为一名绅士。

[ai] [di'sə:nd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] ['pɜ:pəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [deθ]

I	discerned	also	in	him	the	evidence	of	a	tenacious	purpose	from	which	death
我	辨别	还	在	他	这	证据	的	一个	顽强	目的	从	哪个	死亡

[ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [hɪm] .

alone	could	turn	him	.
独自的	可以	转动	他	.

我还看出他意志坚定，唯有死亡才能让他动摇。

[ðæt] ['pɜ:pəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] ,

That	purpose	had	brought	him	to	Rosemullion	,	and	,
那	目的	有	带来	他	到	-	,	和	,

正是这个目的将他带到了罗斯穆利恩，而且，

[kə'nektɪd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] ['geɪbriəl] [kə'ru:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

connected	as	I	was	with	Gabriel	Carew	and	his	family	,
连接	作为	我	曾是	和	加布里埃尔	卡鲁	和	他的	家庭	,

我与加布里埃尔·卡鲁及其家人有联系，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .

it	was	necessary	that	I	should	learn	its	nature	.
它	曾是	必要的	那	我	应该	学习	它是	自然	.

我必须了解它的本质。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [ə'kɒst] [ˌem 'i:] , " [ɑ:skt] [ɪ'mi:liəs] , " [æz; əz] [frend] [ɔ:(r)] ['enəmi] ? "

"	Do	you	accost	me	,	"	asked	Emilius	,	"	as	friend	or	enemy	?	"
"	做	你	招呼	我	,	"	问	埃米利厄斯	,	"	作为	朋友	或者	敌人	?	"

“你对待我，是视我为朋友还是敌人？”埃米利乌斯问道。

" [æz; əz] [frend] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	As	friend	,	"	I	replied	.
"	作为	朋友	,	"	我	回复	.

“作为朋友，”我回答道。

" [ai] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [frɒm; frəm] ['dʒentlmən] [tu:; tə] ['dʒentlmən] .

"	I	ask	you	to	believe	me	upon	my	honour	,	from	gentleman	to	gentleman	.
"	我	问	你	到	相信	我	之上	我的	荣誉	,	从	绅士	到	绅士	.

“我请求你相信我的荣誉，我以绅士的身份对绅士说的话。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['sɜ:tʃɪŋli] [æt; ət] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ai]

"	His	face	flushed	,	and	he	looked	searchingly	at	me	to	ascertain	if	I
"	他的	脸	酡	,	和	他	看起来	仔细地	在	我	到	探明	如果	我

[wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [hɪm] .

was	mocking	him	.
曾是	嘲讽	他	.

“他脸涨得通红，目光锐利地看着我，想确认我是否在嘲笑他。

" [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ɪ'mi:liəs] , " ['stændɪŋ] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] [fi:nd] [ɪn] ['hju:mən] [fɔ:m] ,

"	When	I	saw	you	,	"	said	Emilius	,	"	standing	apart	from	that	fiend	in	human	form	,
"	什么时候	我	锯	你	,	"	说	埃米利厄斯	,	"	常设	除	从	那	恶魔	在	人类	形式	,

“当我看到你，”埃米利乌斯说，“你独自一人站在那个人形恶魔之外，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kɒps] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [kən'si:ld] ,

and	saw	him	watching	here	by	the	copse	in	which	I	lay	concealed	,
和	锯	他	观看	这里	经过	这	矮林	在	哪个	我	躺	暗	,

我看到他正站在我藏身的这片小树林旁看着我。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [liːg] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

I	supposed	you	were	both	in	league	against	me	.	"
我	据称	你	是	两个都	在	联盟	反对	我	.	"

我猜你们俩是联手对付我的。

" [ai][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ 'em] ['gɪltləs] [ɒv; əv]['enməti] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .

"	I	at	least	am	guiltless	of	enmity	towards	you	,	"	I	said	.
"	我	在	至少	是	无罪	的	敌意	向	你	,	"	我	说	.

“至少我对你没有任何仇恨，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [diːm]

"	It	is	truly	my	wish	to	serve	you	if	you	will	show	me	the	way	and	I	deem
"	它	是	真的	我的	希望	到	服务	你	如果	你	将要	展示	我	这	方式	和	我	认为

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

it	right	.	"
它	正确的	.	"

“如果您能为我指明方向，并且我认为这样做是对的，我非常乐意为您效劳。”

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] ,

"	What	I	have	suffered	,	"	he	said	with	a	pitiful	smile	,
"	什么	我	有	遭受	,	"	他	说	和	一个	可怜	微笑	,

“我所遭受的苦难，”他带着一丝怜悯的微笑说道。

" [hæz; həz][nɒt] [ɪm'bɪtəd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

"	has	not	embittered	me	against	all	the	world	.
"	有	不是	愤懑	我	反对	全部	这	世界	.

“但这并没有让我对全世界充满怨恨。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

It	would	not	ill	become	me	to	disbelieve	the	protestations	of	a	stranger
它	会	不是	患病的	变得	我	到	怀疑	这	抗议	的	一个	陌生人

,

,

,

我若不相信陌生人的辩解，也并无不妥。

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [wiːkə] [kɔːs] .

but	I	prefer	the	weaker	course	.
但	我	更喜欢	这	较弱	课程	.

但我更喜欢难度较低的课程。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][fɪə(r)] - - [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['pɒvəti] ,

I	have	only	two	things	to	fear	-	-	irredeemable	poverty	,
我	有	仅有的	二	事物	到	害怕	-	-	不可挽回的	贫困	,

我只害怕两件事——无法摆脱的贫困，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ekstrɪkeɪt][maɪ'self] - - ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːs]

from	which	I	could	not	extricate	myself	-	-	(	I	am	not	far	from	that	pass
从	哪个	我	可以	不是	解脱	我	-	-	(	我	是	不是	远的	从	那	经过

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

at	the	present	,
在	这	展示	,

我无法从中脱身——（我现在离那个山口不远，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] - [draɪ] [bred]) - - [ænd; ənd] [deθ] [bɪ'fɔː(r)]

but	I	have	still	sufficient	for	two	months	'	dry	bread	)	-	-	and	death	before
但	我	有	仍然	充足的	为了	二	几个月	-	干燥	面包	)	-	-	和	死亡	前

[aɪ] [ə'tʃiːv] [maɪ] ['pɜːpəs] .

I	achieve	my	purpose	.
我	达到	我的	目的	.

但我仍然有足够的干面包吃两个月——而且在我实现目标之前，我还会死去。

[meɪ] [gɒd] [səʊ] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [diːl] ['ɒnɪstli] [baɪ] [ˌem 'iː] .

May	God	so	deal	with	you	as	you	deal	honestly	by	me	.
可能	上帝	所以	交易	和	你	作为	你	交易	诚实地	经过	我	.

愿上帝以你待我如待人的方式对待你。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ɔːl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [saɪnz] ,

I	have	not	lost	all	comprehension	of	human	signs	,
我	有	不是	丢失的	全部	理解	的	人类	标志	,

我并没有完全丧失对人类信号的理解能力。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [di'nəʊts] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pə'hæps]

and	there	is	that	in	you	which	denotes	a	wish	to	know	me	and	perhaps
和	那里	是	那	在	你	哪个	表示	一个	希望	到	知道	我	和	也许

[tuː; tə] [wɪn] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

to	win	my	confidence	.
到	赢	我的	信心	.

你身上有一种特质，表明你想了解我，或许还想赢得我的信任。

['sɔːli] [duː; də] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ;

Sorely	do	I	need	a	friend	,	a	helping	hand	;
非常	做	我	需要	一个	朋友	,	一个	帮助	手	;

我太需要朋友，需要伸出援手了；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [aɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['ɒfəz] [ɪt'self] .

and	like	a	drowning	man	I	clutch	at	the	first	that	offers	itself	.
和	喜欢	一个	溺水	男人	我	离合器	在	这	第一的	那	优惠	本身	.

就像溺水的人一样，我紧紧抓住第一个伸过来的东西。

[jet] ['bɪtə(r)] [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [niːd] ,

Yet	bitter	as	is	my	need	,
然而	苦的	作为	是	我的	需要	,

然而，尽管我的需求如此苦涩，

[aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒnɪst] .

I	ask	you	to	turn	from	me	at	once	if	your	intentions	are	not	honest	.
我	问	你	到	转动	从	我	在	一次	如果	你的	意图	是	不是	诚实的	.

"

"

"

如果你的动机不纯，我要求你立刻离开我。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ'self] , " [aɪ] [sed] .

"	I	will	stay	and	prove	myself	,	"	I	said	.
"	我	将要	停留	和	证明	我	,	"	我	说	.

“我会留下来证明自己，”我说。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] , " [ɑːskt] [ɪ'miːliəs] , " [waɪl] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ,

"	Why	have	you	remained	out	in	the	open	,	"	asked	Emilius	,	"	while	that	monster	,
"	为什么	有	你	剩余	出去	在	这	打开	,	"	问	埃米利厄斯	,	"	尽管	那	怪物	,

“为什么你一直待在外面？”埃米利乌斯问道，“而那个怪物……”

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [hæz; həz] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [ɪn'tent] , [hæz; həz] [ˌɑːr 'iː] -

who	for	a	brief	space	has	put	aside	his	murderous	intent	,	has	re	-
WHO	为了	一个	简短的	空间	有	放	旁边	他的	杀人犯	意图	,	有	关于	-

['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ? "

entered	his	house	?	"
进入	他的	房子	?	"

谁曾短暂地放下杀意，重新回到家中？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .

"	It	was	an	accident	,	and	may	be	providential	.
"	它	曾是	一个	事故	,	和	可能	是	天意	.

“这是一场意外，或许也是天意。”

[æt; ət][fɜːst][ai] [diˈplɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][naʊ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

At	first	I	deplored	it	,	but	now	am	thankful	for	it	.
在	第一的	我	令人遗憾	它	,	但	现在	是	感恩	为了	它	.

起初我对此感到惋惜，但现在我却为此感到庆幸。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] , [tuː] , [ðæt][juː; jʊ][meɪd][nəʊ] [ˈmuːvmənt] [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [kəˈruː] [wɒz; wəz]

I	am	thankful	,	too	,	that	you	made	no	movement	while	Mr	.	Carew	was
我	是	感恩	,	也	,	那	你	制成	不	移动	尽管	先生	.	卡鲁	曾是

['stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] . "

standing	on	this	spot	.	"
常设	在	这	点	.	"

我也很庆幸，在卡鲁先生站在那里的时候，你没有动弹。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ] [ˈkaʊəd] , " [sed] [ɪˈmiːliəs] [wɪð] [praɪd] , " [ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] .

"	I	am	no	coward	,	"	said	Emilius	with	pride	,	"	and	yet	I	was	afraid	.
"	我	是	不	懦夫	,	"	说	埃米利厄斯	和	自豪	,	"	和	然而	我	曾是	害怕的	.

“我不是懦夫，”埃米利乌斯自豪地说，“可是我当时很害怕。”

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ai][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə][daɪ] - - [dʒʌst][jet] .

As	I	have	told	you	,	I	do	not	want	to	die	-	-	just	yet	.
作为	我	有	讲述	你	,	我	做	不是	想	到	死	-	-	只是	然而	.

正如我之前告诉过你的，我不想死——至少现在不想死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] .

He	was	armed	;	I	am	without	a	weapon	.
他	曾是	武装	;	我	是	没有	一个	武器	.

他有武器；我没有武器。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [risk] [ə; eɪ][ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [hɪm] ;

But	had	it	been	otherwise	I	should	not	have	risked	a	conflict	with	him	;
但	有	它	到过	否则	我	应该	不是	有	冒险	一个	冲突	和	他	;

但如果情况并非如此，我就不会冒着与他发生冲突的风险；

[maɪ][laɪf][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

my	life	is	for	a	little	while	too	precious	to	me	.
我的	生活	是	为了	一个	小的	尽管	也	宝贵的	到	我	.

我的生命如此珍贵，此刻对我来说弥足珍贵。

[maɪ] [ˈlɪbəti] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] , [mait] [wɪð]

My	liberty	,	also	,	which	he	,	a	gentleman	,	against	me	,	a	vagrant	,	might	with
我的	自由	,	还	,	哪个	他	,	一个	绅士	,	反对	我	,	一个	流浪汉	,	可能	和

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [sweə(r)] [əˈweɪ] .

little	difficulty	swear	away	.
小的	困难	发誓	离开	.

而且，他，一个绅士，可以轻而易举地剥夺我的自由，让我这个流浪汉失去自由。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈskruːp(ə)l] .

He	has	done	worse	than	that	without	scruple	.
他	有	完毕	更糟	比	那	没有	顾忌	.

他曾毫无顾忌地做过比这更恶劣的事情。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [biˈhəuv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['weəri] .

Therefore	,	it	behoved	me	to	be	wary	.
所以	,	它	应尽的义务	我	到	是	警惕	.

因此，我理应保持警惕。

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['erənd] [hɪə(r)][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][skɔː(r)] , [ə; eɪ]

Were	my	errand	here	an	errand	of	revenge	I	should	have	a	score	,	a
是	我的	差事	这里	一个	差事	的	复仇	我	应该	有	一个	分数	,	一个

['terəb(ə)l][skɔː(r)] ,

terrible	score	,
糟糕的	分数	,

如果我此行的目的是复仇，那我应该会取得不错的战绩，而且战绩会非常糟糕。

[tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi]

to	settle	with	him	;	but	there	is	something	of	even	greater	weight	to	be
到	定居	和	他	;	但	那里	是	某物	的	甚至	更大的	重量	到	是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

与他达成和解；但还有更重要的事要做。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] ; [ɪn]['prɪz(ə)n][maɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,

I	have	said	that	I	will	trust	you	;	in	prison	my	word	was	relied	on	,
我	有	说	那	我	将要	相信	你	;	在	监狱	我的	单词	曾是	依赖	在	,

我说过我会信任你；在监狱里，我的话得到了信赖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][hɪə(r)] .

and	it	may	be	relied	on	here	.
和	它	可能	是	依赖	在	这里	.

这里可以依赖它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai][ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði] [fiːnd] [huː] [in'hæbit] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ]

It	is	not	in	doubt	of	you	I	ask	why	the	fiend	who	inhabits	that	house	and	you
它	是	不是	在	怀疑	的	你	我	问	为什么	这	恶魔	WHO	居住地	那	房子	和	你

[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['kɒnsət] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ? "

came	out	in	concert	at	such	an	hour	?	"
来了	出去	在	音乐会	在	这样的	一个	小时	?	"

我毫不怀疑你的身份，我只是问你，为什么住在那栋房子里的恶魔和你会在这样的时间同时出现?

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt][ɪn] ['kɒnsət] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	We	did	not	come	out	in	concert	,	"	I	replied	.
"	我们	做过	不是	来	出去	在	音乐会	,	"	我	回复	.

“我们没有一起出来演出，”我回答说。

" ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

"	Mr	.	Carew	did	not	see	me	;	he	was	not	aware	of	my	presence	.
"	先生	.	卡鲁	做过	不是	看	我	;	他	曾是	不是	意识到的	的	我的	在场	.

“卡鲁先生没有看见我；他没有意识到我的存在。”

" [ɪ'miːliəs] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn]['wʌndə(r)] .

"	Emilius	gazed	upon	me	in	wonder	.
"	埃米利厄斯	凝视	之上	我	在	想知道	.

“埃米利厄斯惊奇地看着我。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ? "

"	I	am	to	believe	this	?	"
"	我	是	到	相信	这	?	"

“我该相信这个吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ai][sweə(r)] .

"	It	is	the	truth	,	I	swear	.
"	它	是	这	真相	,	我	发誓	.

“我发誓，这是真的。”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	no	object	in	deceiving	you	.
我	有	不	目的	在	欺骗	你	.

我无意欺骗你。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [daʊt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

Yet	it	would	be	strange	if	you	did	not	doubt	and	wonder	.
然而	它	会	是	奇怪的	如果	你	做过	不是	怀疑	和	想知道	.

但如果你不心存疑虑和思考，那才奇怪呢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ðə; ði]['mætə(r)][baɪd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪtʃ] [meɪ]

For	the	present	let	the	matter	bide	;	you	have	much	to	learn	which	may
为了	这	展示	让	这	事情	比德	;	你	有	很多	到	学习	哪个	可能

['tempə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] . "

temper	your	judgment	.	"
脾气	你的	判断	.	"

暂且搁置此事；你还有很多东西要学，这或许能磨砺你的判断力。

" [ə; eɪ] [faʊl] [rɒŋ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['raɪtɪd] , " [rɪ'spɒndɪd] [ɪ'miːliəs] .

"	A	foul	wrong	can	never	be	righted	,	"	responded	Emilius	.
"	一个	犯规	错误的	能	绝不	是	右	,	"	回应	埃米利厄斯	.

“罪恶滔天的错误永远无法纠正，”埃米利乌斯回答道。

" [ðə; ði] [ded] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] .

"	The	dead	cannot	be	brought	to	life	.
"	这	死的	不能	是	带来	到	生活	.

死人无法复活。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðæt] [fiːnd] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] , [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]

If	you	expect	my	judgment	of	that	fiend	ever	to	be	softened	,	you	expect	a
如果	你	预计	我的	判断	的	那	恶魔	曾经	到	是	软化	,	你	预计	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

如果你指望我对那个恶魔的评判有所缓和，那你就是在期待奇迹。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] ?

What	is	the	nature	of	your	connection	with	him	?
什么	是	这	自然	的	你的	联系	和	他	?

你和他之间是什么关系?

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ; [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔːz] ['friːli] . "

Pardon	me	for	asking	questions	;	I	will	answer	yours	freely	.	"
赦免	我	为了	问	问题	;	我	将要	回答	你的	自由	.	"

请原谅我问问题，我会如实回答您的问题。

" [æn; ən]['eɪndʒl][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , " [ai] [sed] ,

"	An	angel	lives	in	that	house	,	"	I	said	,
"	一个	天使	生活	在	那	房子	,	"	我	说	,

“那房子里住着一位天使，”我说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][taɪz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

"	and	I	am	bound	to	her	by	ties	of	affection	and	devotion	,
"	和	我	是	边界	到	她	经过	领带	的	感情	和	虔诚	,

“我对她怀有深厚的感情和忠诚，

[ɪn'spaɪəd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] . "

inspired	by	her	sweet	nature	and	spotless	purity	.	"
灵感	经过	她	甜的	自然	和	一尘不染	纯度	.	"

“她天性温柔善良，纯洁无瑕，深深地打动了我。”

" [lɔː'retə] !

"	Lauretta	!
"	劳雷塔	!

“劳雷塔！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [mait] [lʌv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

"	She	loved	me	once	as	a	sister	might	love	a	brother	,
"	她	喜爱	我	一次	作为	一个	姐姐	可能	爱	一个	兄弟	,

她曾经像姐姐爱哥哥那样爱我，

[ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

and	I	loved	her	in	like	manner	.
和	我	喜爱	她	在	喜欢	方式	.

我也以同样的方式爱着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] . "

She	was	the	incarnation	of	innocence	and	goodness	.	"
她	曾是	这	化身	的	无辜	和	善良	.	"

她简直就是纯真和善良的化身。

" [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [stɪl] .

"	And	is	so	still	.
"	和	是	所以	仍然	.

“而且非常安静。”

[ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [kleɪmz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .

She	whom	you	once	loved	as	a	sister	claims	now	your	pity	.
她	谁	你	一次	喜爱	作为	一个	姐姐	索赔	现在	你的	遗憾	.

你曾经视她如亲姐妹的人，如今却博得你的怜悯。

[faɪnd] [ruːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] . "

Find	room	in	your	heart	for	something	better	than	revenge	.	"
寻找	房间	在	你的	心	为了	某物	更好的	比	复仇	.	"

在你的心中，为比复仇更美好的事物留出一席之地。

" [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʌv] , [nɒt] [rɪ'vendʒ] , [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

"	You	misjudge	me	,	"	he	said	softly	;	"	it	is	love	,	not	revenge	,	that	brought	me	here	.
"	你	误判	我	,	"	他	说	轻轻	;	"	它	是	爱	,	不是	复仇	,	那	带来	我	这里	.

“你误会我了，”他轻声说道，“把我带到这里的是爱，而不是复仇。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kəm'plitɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

But	you	have	not	completed	your	explanation	.	"
但	你	有	不是	完全的	你的	解释	.	"

但你的解释还没有完成。

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , " [ai] [sed] ; " [ə; eɪ] [sʌn] , [grəʊn] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] .

"	I	have	an	only	child	,	"	I	said	;	"	a	son	,	grown	to	man's	estate	.
"	我	有	一个	仅有的	孩子	,	"	我	说	;	"	一个	儿子	,	生长	到	男人的	财产	.

“我只有一个孩子，”我说；“一个儿子，已经长大成人了。”

[lʌv] [gruː] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'ruːz] ['dɔːtə(r)] - - - - "

Love	grew	between	him	and	Mrs	.	Carew's	daughter	-	-	-	-	"
爱	生长	之间	他	和	太太	.	卡鲁的	女儿	-	-	-	-	"

他和卡鲁太太的女儿之间萌生了爱意——

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（第3卷，共3卷）(A Secret Inheritance (Volume 3 of 3))
第6/8页

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs] .

"	he	cried	,	in	a	suffocated	voice	.
"	他	哭	,	在	一个	窒息	嗓音	.

他用哽咽的声音喊道。

" [aɪ] ['kænɒt] , ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	cannot	,	cannot	bear	it	!
"	我	不能	,	不能	熊	它	!

“我无法，真的无法忍受！”

" [hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ; [hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['hevi] [sɒbz] .

"	He	leant	against	a	tree	for	support	;	his	form	was	convulsed	with	heavy	sobs	.
"	他	倾斜	反对	一个	树	为了	支持	;	他的	形式	曾是	抽搐	和	重的	啜泣	.

他靠在一棵树上支撑着身体；他浑身抽搐，发出沉重的啜泣声。

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [griːf] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] ; [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [kluː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

His	profound	grief	astonished	me	;	I	could	find	no	clue	for	it	.
他的	深刻的	悲伤	惊讶	我	;	我	可以	寻找	不	线索	为了	它	.

他那深切的悲痛令我震惊；我完全找不到任何线索。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	turned	aside	until	he	was	master	of	himself	again	,	and	then	he	resumed	the	conversation	.
我	转向	旁边	直到	他	曾是	掌握	的	他自己	再次	,	和	然后	他	恢复	这	对话	.

我走到一边，等他平静下来后，他才继续和我谈话。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "

"	You	seem	to	know	the	story	of	my	life	.	"
"	你	似乎	到	知道	这	故事	的	我的	生活	.	"

“你似乎了解我的人生故事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	acquainted	with	it	.	"
"	我	是	熟人	和	它	.	"

“我了解它。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ? "

"	You	know	that	I	was	tried	for	the	murder	of	my	brother	?	"
"	你	知道	那	我	曾是	尝试	为了	这	谋杀	的	我的	兄弟	?	"

“你知道我因为谋杀我哥哥而被审判吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moməntz] [ɪn] [laɪf] [wen] [tuː; tə] [laɪ] [wɪl] [dæm] [ə; eɪ] [mænz] [səʊl] [ænd; ənd] [kən'dem]

"	There	are	moments	in	life	when	to	lie	will	damn	a	man's	soul	and	condemn
"	那里	是	时刻	在	生活	什么时候	到	说谎	将要	该死	一个	男人的	灵魂	和	谴责

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pɜː'dɪʃn] !

it	to	eternal	perdition	!
它	到	永恒	毁灭	!

“人生中有些时刻，说谎会诅咒一个人的灵魂，使其遭受永世的折磨！”

[ðɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

This	in	my	life	is	such	a	moment	.
这	在	我的	生活	是	这样的	一个	片刻	.

这是我生命中的一个重要时刻。

[ai] [kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] !

I	call	Heaven	to	witness	my	innocence	!
我	称呼	天堂	到	证人	我的	无辜	!

我呼唤上苍来证明我的清白！

[naʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪ] [ai] [biː; bi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

Now	and	hereafter	may	I	be	cursed	,
现在	和	此后	可能	我	是	被诅咒的	,

愿我今生来世都遭受诅咒。

[naʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [meɪ] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [jɜːn] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

now	and	for	ever	may	the	love	for	which	I	yearn	be	torn	from	me	,
现在	和	为了	曾经	可能	这	爱	为了	哪个	我	向往	是	撕裂	从	我	,

愿我渴望的爱情从此永远与我分离。

[meɪ] [ai] ['nevə(r)] [miːt] [maɪ] [waɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

may	I	never	meet	my	wife	in	heaven	,
可能	我	绝不	见面	我的	妻子	在	天堂	,

愿我永远不会在天堂与我的妻子相遇。

[ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] !

if	I	do	not	stand	before	you	an	innocent	man	!
如果	我	做	不是	站立	前	你	一个	清白的	男人	!

如果我站在你们面前不是一个清白的人！

[ai] [wɒz; wəz] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [kraɪm] .

I	was	condemned	for	another's	crime	.
我	曾是	谴责	为了	另一个的	犯罪	.

我因他人的罪行而受罚。

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .

The	murderer	lives	there	.
这	凶手	生活	那里	.

凶手就住在那里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	pointed	to	the	house	,	and	continued	:
"	他	尖	到	这	房子	,	和	持续	:

他指着那栋房子，继续说道：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [daɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	My	brother	was	not	the	only	one	who	died	by	his	hand	.
"	我的	兄弟	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	死亡	经过	他的	手	.

“我的兄弟并不是唯一一个死于他之手的人。”

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [nɪræk] , ['wɪðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [feɪt] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] ['mɑ:nstərz] [steps]

In	the	happy	village	of	Nerac	,	whither	a	relentless	fate	directed	that	monster's	steps
在	这	快乐的	村庄	的	内拉克	,	往哪里去	一个	狠	命运	指导	那	怪物的	步骤

,

,

,

在幸福的内拉克村，无情的命运指引着那怪物走向那里。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] ['mə:də] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['erɪk] [fel] .

another	man	was	murdered	before	my	beloved	Eric	fell	.
其他	男人	曾是	被谋杀	前	我的	心爱	埃里克	跌倒	.

在我挚爱的埃里克倒下之前，还有另一个人被谋杀了。

[ðɪs] [mænz] ['kɒmreɪd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['penəlti] - - [waɪl] [hi:; hi] , [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] , [lʊkt] [ɒn]

This	man's	comrade	suffered	the	penalty	-	-	while	he	,	the	murderer	,	looked	on
这	男人的	同志	遭受	这	惩罚	-	-	尽管	他	,	这	凶手	,	看起来	在

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

这个人的同伴受到了惩罚——而他，这个凶手，却在一旁看着，脸上带着微笑。

[aɪ][du:; də] [nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:sɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ;

I	do	not	question	the	goodness	and	mercy	of	God	;
我	做	不是	问题	这	善良	和	怜悯	的	上帝	;

我并不质疑上帝的良善和慈悲；

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:z(ə)n] [ði:z] [ə'trɒsɪtɪs] [hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] ,

for	some	unknown	reason	these	atrocities	have	been	allowed	,
为了	一些	未知	原因	这些	暴行	有	到过	允许	,

由于某些未知的原因，这些暴行被允许发生。

[ænd; ənd][nəʊ] ['θʌndəbəʊlt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['gɪlti] .

and	no	thunderbolt	has	fallen	to	smite	the	guilty	.
和	不	霹雳	有	倒下	到	惩击	这	有罪的	.

没有雷霆降临惩罚罪人。

[hæd; həd][aɪ] [bi:n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [blæs'fi:mə(r)] ,

Had	I	been	other	than	I	am	I	should	have	turned	blasphemer	,
有	我	到过	其他	比	我	是	我	应该	有	转向	亵渎者	,

如果我不是现在的我，我早就成了亵渎神明的人了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [vɔɪs] [ə'genst] [maɪ][kri'eɪtə(r)] .

and	raised	my	impious	voice	against	my	Creator	.
和	提高	我的	不敬	嗓音	反对	我的	创作者	.

我竟敢对造物主发出亵渎的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [bɔ:n] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] ,

As	it	is	,	I	have	suffered	and	borne	my	sufferings	,	not	like	a	beast	,
作为	它	是	,	我	有	遭受	和	出生	我的	苦难	,	不是	喜欢	一个	兽	,

事实上，我所遭受的苦难，我并没有像野兽一样忍受。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

but	like	a	man	.
但	喜欢	一个	男人	.

但像个男人一样。

[ju:; jʊ] [hɪnt] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] ['fæðəm] .

You	hint	at	some	mystery	in	connection	with	that	monster	which	I	cannot	fathom	.
你	暗示	在	一些	神秘	在	联系	和	那	怪物	哪个	我	不能	捉摸	.

你暗示那个怪物身上有一些我无法理解的谜团。

[taɪm] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Time	**is**	**too**	**precious**	**for**	**me**	**to**	**waste**	**it**	**by**	**groping**	**in**	**the**	**dark**	**.**
时间	是	也	宝贵的	为了	我	到	浪费	它	经过	摸索	在	这	黑暗的	.

时间太宝贵了，我不能浪费在盲目摸索上。

[ai] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

I	**will**	**wait**	**patiently**	**for**	**enlightenment**	**.**
我	将要	等待	耐心	为了	启示	.

我将耐心等待顿悟。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ai] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [lend] [ə; eɪ] ['redi] [ɪə(r)][tuː; tə] [haʊsəʊ'evə] [streɪndʒ]

Heaven	**knows**	**I**	**,**	**of**	**all**	**men**	**living**	**,**	**should**	**lend**	**a**	**ready**	**ear**	**to**	**howsoever**	**strange**
天堂	知道	我	,	的	全部	男人	活的	,	应该	借	一个	准备好	耳朵	到	然而	奇怪的

[ə; eɪ] [teɪl] ,

a	**tale**	**,**
一个	故事	,

天知道，在所有活着的人当中，我最应该对任何奇特的故事都竖起耳朵倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [θruː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

for	**I**	**am**	**associated**	**,**	**through**	**my**	**father**	**and**	**his**	**brother**	**,**
为了	我	是	联系	,	通过	我的	父亲	和	他的	兄弟	,

因为我通过我的父亲和他的兄弟与.....有联系

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [men] [wʊd] [rɪ'dʒekt][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l] .

with	**a**	**mystery**	**which**	**the**	**majority**	**of**	**men**	**would**	**reject**	**as**	**incredible**	**.**
和	一个	神秘	哪个	这	多数	的	男人	会	拒绝	作为	极好的	.

其中一个谜团，大多数男人都会觉得不可思议。

[ðɪs] [ɪk'stendz; ek-]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ʃʊə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːnstərz]

This	**extends**	**even**	**to**	**my**	**statement**	**that**	**I**	**have**	**sure**	**evidence**	**of**	**that**	**monster's**
这	扩展	甚至	到	我的	陈述	那	我	有	当然	证据	的	那	怪物的

[gɪlt] ,

guilt	**,**
有罪	,

这甚至包括我所说的，我有确凿证据证明那个怪物有罪。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [diːd] ['pəːpitreit] .

although	**I**	**did**	**not**	**see**	**the**	**deed**	**perpetrated**	**.**
虽然	我	做过	不是	看	这	契据	实施	.

虽然我没有亲眼目睹犯罪行为的发生。

[juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][maɪ]

You	**may**	**enter**	**into**	**my**	**feelings**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**first**	**few**	**weeks**	**of**	**my**
你	可能	进入	进入	我的	情怀	什么时候	我	告诉	你	那	这	第一的	很少	周	的	我的

[ɪm'prɪznmənt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

imprisonment	**were**	**weeks**	**of**	**the**	**most**	**awful**	**torture**	**to**	**me**	**.**
监禁	是	周	的	这	最多	可怕	酷刑	到	我	.

当我告诉你我被监禁的头几个星期是我遭受的最可怕的折磨时，你或许能体会到我的感受。

[ai] [wept] .

I	**wept**	**.**
我	哭泣	.

我哭了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

I	**could**	**not**	**sleep**	**,**	**my**	**heart**	**was**	**torn**	**with**	**unspeakable**	**anguish**	**.**
我	可以	不是	睡觉	,	我的	心	曾是	撕裂	和	无法形容	痛苦	.

我彻夜难眠，心中充满了难以言喻的痛苦。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn][maɪ] ['ləʊnli] [sel] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [preŋ] [tuː; tə][maɪ] ['məːdə]

Night	after	night	in	my	lonely	cell	I	passed	the	hours	praying	to	my	murdered
夜晚	后	夜晚	在	我的	孤独	细胞	我	通过了	这	小时	祈祷	到	我的	被谋杀

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

夜复一夜，我在孤独的牢房里祈祷，悼念我被谋杀的哥哥。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] .

and	calling	upon	him	to	give	me	a	sign	.
和	呼叫	之上	他	到	给	我	一个	符号	.

我祈求他给我一个启示。

[maɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

My	prayer	was	answered	on	the	anniversary	of	our	birthday	.
我的	祷告	曾是	回答	在	这	周年纪念日	的	我们的	生日	.

在我的生日纪念日那天，我的祈祷得到了回应。

['erɪk][ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [ə'sjuːm] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] ,

Eric	and	I	,	as	I	assume	you	know	,	were	twins	,
埃里克	和	我	,	作为	我	认为	你	知道	,	是	双胞胎	,

正如你所知，我和埃里克是双胞胎。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [krɪ'stɛl] .

as	were	my	father	Silvain	and	his	brother	Kristel	.
作为	是	我的	父亲	西尔万	和	他的	兄弟	克里斯蒂尔	.

我的父亲西尔万和他的兄弟克里斯蒂尔也是如此。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

Between	them	existed	a	mysterious	bond	of	sympathy	.
之间	他们	存在	一个	神秘	纽带	的	同情	.

他们之间存在着一种神秘的同情纽带。

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] , [bɪ'twiːn] ['erɪk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

So	was	it	,	in	a	lesser	degree	,	between	Eric	and	me	.
所以	曾是	它	,	在	一个	较少	程度	,	之间	埃里克	和	我	.

埃里克和我之间也存在类似的情况，只是程度较轻。

[ɒn] [ðæt] ['bɜːθdeɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [spent] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [fel] [ə'pɒn][maɪ]

On	that	birthday	anniversary	,	spent	in	prison	,	peace	for	the	first	time	fell	upon	my
在	那	生日	周年纪念日	,	花费	在	监狱	,	和平	为了	这	第一的	时间	跌倒	之上	我的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

在那年生日那天，我在狱中度过，我的灵魂第一次感受到了平静。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] .

and	I	slept	.
和	我	睡着了	.

然后我就睡着了。

[ɪn][maɪ] [driːmz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

In	my	dreams	my	brother	appeared	to	me	;	he	did	not	speak	to	me	;
在	我的	梦境	我的	兄弟	出现	到	我	;	他	做过	不是	说话	到	我	;

在我的梦中，我的哥哥出现了；但他没有和我说话；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] .

but	I	saw	the	enactment	of	his	murder	.
但	我	锯	这	颁布	的	他的	谋杀	.

但我亲眼目睹了他被谋杀的过程。

[ai][hæd; həd][left][hɪm][ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ][waɪf] .

I	had	left	him	in	the	forest	to	join	my	wife	.
我	有	左边	他	在	这	森林	到	加入	我的	妻子	.

我把他留在森林里，去和妻子团聚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [diːp] ['æŋgwɪʃ] .

He	paced	to	and	fro	in	deep	anguish	.
他	踱步	到	和	弗	在	深的	痛苦	.

他痛苦地来回踱步。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ræk] [wɪð] [wəʊ] .

Tears	streamed	from	his	eyes	;	his	heart	was	wracked	with	woe	.
眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	;	他的	心	曾是	饱受摧残	和	悲哀	.

他泪流满面，心中充满悲伤。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ai] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]

In	this	state	he	continued	for	a	space	of	time	which	I	judged	to	be	not
在	这	状态	他	持续	为了	一个	空间	的	时间	哪个	我	评判	到	是	不是

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

less	than	an	hour	.
较少的	比	一个	小时	.

他一直处于这种状态，我估计至少有一个小时。

[ðen] ['grædʒuəli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ,

Then	gradually	he	became	more	composed	,	and	he	knelt	and	prayed	,
然后	逐步地	他	成为	更多的	由	,	和	他	跪下	和	祈祷	,

然后他渐渐平静下来，跪下祈祷。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	face	buried	in	his	hands	.
和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	.

他双手捂着脸。

['stiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['stelθɪli] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] , [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][held][ə; eɪ]

Stealing	towards	him	stealthily	,	holding	a	knife	,	as	to	-	night	he	held	a
偷窃	向	他	悄悄地	,	保持	一个	刀	,	作为	到	-	夜晚	他	握住	一个

['dægə(r)] , [ai] [bɪ'held] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

dagger	,	I	beheld	the	monster	,
匕首	,	我	观看	这	怪物	,

我悄悄地朝他走去，手里拿着刀，就像今晚他手里拿着匕首一样，我看到了那个怪物。

['geɪbriəl] [kə'ruː] .

Gabriel	Carew	.
加布里埃尔	卡鲁	.

加布里埃尔·卡鲁。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['pleɪnli] ; [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	saw	him	plainly	;	the	moon	shone	upon	his	face	,
我	锯	他	显然	;	这	月亮	闪耀	之上	他的	脸	,

我看得清清楚楚；月光照在他的脸上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [fel] [ɪn'tent][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

and	though	he	walked	like	a	man	in	sleep	,	his	fell	intent	was	visible	in
和	尽管	他	步行	喜欢	一个	男人	在	睡觉	,	他的	跌倒	意图	曾是	可见的	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

虽然他走路的样子像梦游一样，但他的眼神中却流露出邪恶的意图。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [tuː; tə] [wɔːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

I	tried	to	scream	to	warn	my	brother	,
我	尝试	到	尖叫	到	警告	我的	兄弟	,

我试图大声呼救来警告我的哥哥，

[bʌt; bət] [maɪ] [tʌŋ] [kləʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] .

but	my	tongue	clove	to	the	roof	of	my	mouth	.
但	我的	舌头	丁香	到	这	屋顶	的	我的	嘴	.

但我的舌头却顶到了上颚。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	could	not	utter	a	sound	.
我	可以	不是	说出	一个	声音	.

我发不出任何声音。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [krept] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] - - ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , ['nɔɪzləsli] ,

Nearer	and	nearer	crept	the	monster	-	-	nearer	and	nearer	,	noiselessly	,
更近	和	更近	悄悄地爬	这	怪物	-	-	更近	和	更近	,	无声	,

['nɔɪzləsli] !

noiselessly	!
无声	!

怪物越来越近——越来越近，悄无声息，悄无声息！

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [krækt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Not	a	leaf	cracked	beneath	his	feet	;
不是	一个	叶子	裂纹	下面	他的	脚	;

他脚下连一片树叶都没碎。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [dʌm] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] [ə'baʊt] [tuː; tə]

all	nature	seemed	to	be	suddenly	stricken	dumb	in	horror	of	the	deed	about	to
全部	自然	似乎	到	是	突然	受打击的	哑的	在	恐怖	的	这	契据	关于	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

大自然似乎突然被即将发生的事情吓得哑口无言。

[tuː; tə] [maɪ] ['ægəˌnaɪzd] ['sensɪz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪts] , ['mɪnɪts] ['aʊəz] ,

To	my	agonised	senses	seconds	were	minutes	,	minutes	hours	,
到	我的	痛苦的	感官	秒	是	分钟	,	分钟	小时	,

在我痛苦万分的感官中，秒就像分钟，分钟就像小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['erɪk] .

until	the	monster	stood	above	the	kneeling	form	of	my	beloved	Eric	.
直到	这	怪物	站立	多于	这	跪着	形式	的	我的	心爱	埃里克	.

直到那怪物出现在我心爱的埃里克跪着的身旁。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] - - [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [laɪt] ;

He	raised	the	knife	-	-	the	blade	was	touched	with	light	;
他	提高	这	刀	-	-	这	刀刃	曾是	感动	和	光	;

他举起刀——刀刃上闪着光；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [eɪm] ['ʃʊrər] , [ðə; ði] [strəʊk] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .

for	a	moment	he	paused	to	make	his	aim	surer	,	the	stroke	more	certain	.
为了	一个	片刻	他	暂停	到	制作	他的	目的	确定	,	这	中风	更多的	肯定	.

他停顿片刻，使瞄准更准确，击球更稳健。

[wɪð] ['kruːəl] , ['devəlɪʃ] [fɔːs] [ðə; ði] [naɪf] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [θruː] [maɪ]

With	cruel	,	devilish	force	the	knife	descended	,	and	was	plunged	through	my
和	残忍的	,	恶魔般的	力量	这	刀	下降	,	和	曾是	暴跌	通过	我的

['ɛrɪks] [bæk] ,

Eric's	back	,
埃里克的	后退	,

那把刀带着残酷、邪恶的力量落下，刺穿了埃里克的后背。

[streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

straight	into	his	heart	.
直的	进入	他的	心	.

直击他的心脏。

[hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ][kraɪ] , [bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [plʌkt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

He	uttered	no	cry	,	but	straightway	,	as	the	knife	was	plucked	from	him	,
他	说出	不	哭	,	但	立刻	,	作为	这	刀	曾是	拨弦	从	他	,

他没有发出任何叫喊，但就在刀子从他身上拔出的那一刻，

[fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fell	forward	on	his	face	.
跌倒	向前	在	他的	脸	.

他向前摔倒，脸朝下栽倒在地。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] !

My	brother	was	dead	!
我的	兄弟	曾是	死的	!

我哥哥去世了！

['sləʊli] , ['stelθɪli] , ['weərəli] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['kɑːstɪŋ] [nəʊ] [lʊk]

Slowly	,	stealthily	,	warily	,	the	murderer	stole	through	the	woods	,	casting	no	look
缓慢地	,	悄悄地	,	谨慎地	,	这	凶手	偷窃	通过	这	树林	,	铸件	不	看

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

凶手缓慢、隐秘、警惕地穿过树林，头也不回。

[ə; eɪ] ['dɑːknəs] [rʌʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [driːm] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

A	darkness	rushed	upon	me	,	and	my	dream	was	at	an	end	.
一个	黑暗	匆忙	之上	我	,	和	我的	梦	曾是	在	一个	结尾	.

黑暗袭来，我的梦境就此结束。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['witnɪs] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]

When	I	awoke	I	knew	that	I	had	witnessed	a	faithful	presentment	of	the	scene
什么时候	我	醒来	我	知道	那	我	有	目击者	一个	忠实	呈报	的	这	场景

,

,

,

醒来后我就知道，我目睹了对当时场景的真实呈现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]['hjuːmən]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə]

and	it	would	need	something	more	powerful	than	human	arguments	to
和	它	会	需要	某物	更多的	强大的	比	人类	论点	到

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

convince	me	that	I	was	the	victim	of	a	delusion	.
说服	我	那	我	曾是	这	受害者	的	一个	错觉	.

要想让我相信自己是妄想的受害者，需要比人类的论据更有力的东西。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [fɔːθ] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

The	natural	sentiment	which	from	that	night	forth	might	be	supposed	to
这	自然的	情绪	哪个	从	那	夜晚	前进	可能	是	据称	到

['ænɪmeɪt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

animate	me	was	that	I	might	live	to	revenge	myself	upon	the	murderer	.
动画	我	曾是	那	我	可能	居住	到	复仇	我	之上	这	凶手	.

从那天晚上起，我心中自然而然地涌起一种念头，那就是我要活下来，向凶手复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It	was	not	so	with	me	.
它	曾是	不是	所以	和	我	.

但对我来说并非如此。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [end] [ɪn] [vjuː] .

I	lived	,	and	live	,	for	another	purpose	,	with	another	end	in	view	.
我	居住地	,	和	居住	,	为了	其他	目的	,	和	其他	结尾	在	看法	.

我曾经活着，现在也活着，是为了另一个目的，有着另一个目标。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪn] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [sɪn] [ænd; ənd] [kraɪm] .

Not	for	me	to	shed	blood	,	and	to	stain	my	soul	with	sin	and	crime	.
不是	为了	我	到	棚	血	,	和	到	弄脏	我的	灵魂	和	罪	和	犯罪	.

我不愿流血，也不愿让我的灵魂沾染罪恶。

[ai] [liːv] [maɪ] [kɔːz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

I	leave	my	cause	to	heaven	.
我	离开	我的	原因	到	天堂	.

我将我的事业交托于上天。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðʌs] [mʌtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [eɪd] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Having	heard	thus	much	,	will	you	aid	me	,	will	you	serve	me	,	as	you	have
拥有	听到	因此	很多	,	将要	你	援助	我	,	将要	你	服务	我	,	作为	你	有

['prɒmɪst] ? "

promised	?	"
承诺	?	"

听闻这些，你是否愿意像你承诺的那样帮助我、服侍我?

" [ai] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , [ɪf] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [əˈpruːv] . "

"	I	will	do	my	best	,	if	my	judgment	approves	.	"
"	我	将要	做	我的	最好的	,	如果	我的	判断	批准	.	"

“如果我的判断允许，我将尽我所能。”

" [ðə; ði] [end] [ɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .

"	The	end	is	just	,	and	I	cannot	endure	long	delay	.
"	这	结尾	是	只是	,	和	我	不能	忍受	长的	延迟	.

“结局是公正的，我不能再拖延了。”

[ai] [mʌst; məst] [siː] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] - - [mʌst; məst] !

I	must	see	Mrs	.	Carew	-	-	must	!
我	必须	看	太太	.	卡鲁	-	-	必须	!

我必须见卡鲁太太——必须!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]

There	is	a	matter	between	us	which	must	be	cleared	up	before	another	day
那里	是	一个	事情	之间	我们	哪个	必须	是	已清除	向上	前	其他	天

[ænd; ənd] [naɪt] [hæv; həv] [pɑːst] .

and	night	have	passed	.
和	夜晚	有	通过了	.

我们之间有一件事必须在今天一夜过去之前解决。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] ['erənd] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

Tell	her	that	my	errand	is	not	one	of	revenge	.
告诉	她	那	我的	差事	是	不是	一	的	复仇	.

告诉她，我此行的目的并非报复。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] .

Not	a	word	of	reproach	shall	she	hear	from	my	lips	.
不是	一个	单词	的	责备	将	她	听到	从	我的	嘴唇	.

我绝不会说一句责备的话给她。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [wɒt] [ɪz] [maɪn] - - [maɪ] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪt] !

I	am	here	to	claim	what	is	mine	-	-	my	inalienable	right	!
我	是	这里	到	宣称	什么	是	矿	-	-	我的	不可剥夺的	正确的	!

我来这里是为了夺回属于我的东西——我不可剥夺的权利!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [wɜːdz] .

She	will	understand	if	you	represent	it	to	her	in	my	words	.
她	将要	理解	如果	你	代表	它	到	她	在	我的	字	.

如果你用我的话来表达，她会明白的。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Tell	her	she	has	nothing	to	fear	from	me	,
告诉	她	她	有	没有什么	到	害怕	从	我	,

告诉她她不必害怕我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	that	the	faith	I	have	in	her	will	not	allow	me	to	believe	that	she	will
和	那	这	信仰	我	有	在	她	将要	不是	允许	我	到	相信	那	她	将要

[kən'spaɪə(r)][tuː; tə][rɒb][maɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

conspire	to	rob	my	life	of	the	one	joy	it	contains	for	me	.
合谋	到	抢	我的	生活	的	这	一	喜悦	它	包含	为了	我	.

而且，我对她的信任不会让我相信她会密谋夺走我生命中唯一的快乐。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ? "

Will	you	do	this	?	"
将要	你	做	这	?	"

你会这么做吗?

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . "

"	I	will	do	what	you	desire	,	in	the	way	you	desire	.	"
"	我	将要	做	什么	你	欲望	,	在	这	方式	你	欲望	.	"

“我会按照你的意愿去做，以你想要的方式去做。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['greɪtf(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

"	I	thank	you	,	"	he	said	,	and	the	courteous	grateful	motion	of	his	head
"	我	感谢	你	,	"	他	说	,	和	这	有礼貌	感激的	运动	的	他的	头

[bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

bespoke	the	gentleman	.
定制	这	绅士	.

“谢谢您，”他说，并礼貌地点头表示感谢，这体现了一位绅士的风度。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] , " [aɪ] [ɑːskt] , " [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	How	shall	I	find	you	,	"	I	asked	,	"	if	I	wish	to	see	you	to	-	morrow	?	"
"	如何	将	我	寻找	你	,	"	我	问	,	"	如果	我	希望	到	看	你	到	-	明天	?	"

“如果我明天想见你，”我问，“我该如何找到你呢？”

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	Leave	that	to	me	,	"	was	his	reply	.
"	离开	那	到	我	,	"	曾是	他的	回复	.

“交给我来做吧。”他回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] - - [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [gɑːd] .

"	I	shall	be	on	the	watch	-	-	and	on	my	guard	.
"	我	将	是	在	这	手表	-	-	和	在	我的	警卫	.

“我会保持警惕，时刻警戒。”

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	night	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɒfəd] [hɪm][maɪ][hænd] .

"	Good	-	night	,	"	I	said	,	and	I	offered	him	my	hand	.
"	好的	-	夜晚	,	"	我	说	,	和	我	提供	他	我的	手	.

“晚安，”我说，并向他伸出了手。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'gen] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [left] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	touched	it	with	his	,	and	saying	again	,	"	I	thank	you	,	"	left	me	to
他	感动	它	和	他的	,	和	说	再次	,	"	我	感谢	你	,	"	左边	我	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

他用手碰了碰它，又说了一遍“谢谢你”，然后就留下我一个人了。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] ['raizəz] - -

I	remained	in	the	grounds	until	the	servants	-	-	who	were	early	risers	-	-
我	剩余	在	这	理由	直到	这	仆人	-	-	WHO	是	早期的	立管	-	-

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

unfastened	the	front	door	.
解开	这	正面	门	.

我一直待在院子里，直到那些早起的仆人们打开了前门。

[ðen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

Then	I	entered	the	house	,	and	made	my	way	to	the	study	.
然后	我	进入	这	房子	,	和	制成	我的	方式	到	这	学习	.

然后我进了屋，径直去了书房。

[æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

As	I	reached	the	door	Mrs	.	Carew	came	out	of	her	room	to	meet	me	.
作为	我	达到	这	门	太太	.	卡鲁	来了	出去	的	她	房间	到	见面	我	.

我走到门口时，卡鲁太太从房间里出来迎接我。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

She	placed	her	finger	to	her	lips	,	and	whispered	,
她	放置	她	手指	到	她	嘴唇	,	和	低声说道	,

她把手指放在嘴唇上，低声说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ðeə(r)] . "

"	My	husband	is	there	.	"
"	我的	丈夫	是	那里	.	"

“我丈夫在那里。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !

"	Your	husband	!
"	你的	丈夫	!

“你的丈夫！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [fər'get] [ɪ'miːliəs] ,

"	I	exclaimed	in	consternation	,	forgetting	Emilius	,
"	我	惊呼	在	惊愕	,	遗忘	埃米利厄斯	,

我惊恐地喊道，忘记了埃米利乌斯。

[fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [drɔː(r)] ,

forgetting	everything	except	the	papers	I	had	found	in	the	secret	drawer	,
遗忘	一切	除了	这	文件	我	有	成立	在	这	秘密	抽屉	,

除了在秘密抽屉里找到的文件之外，我什么都忘了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

and	which	I	had	left	loose	upon	the	writing	-	table	.
和	哪个	我	有	左边	松动的	之上	这	写作	-	桌子	.

我当时把它们随意地放在了书桌上。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Carew	.
"	是的	,	"	说	太太	.	卡鲁	.

“是的，”卡鲁太太说。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
" When he came in alone he had to pass the study on his way to our
" 什么时候 他 来了 在 独自的 他 有 到 经过 这 学习 在 他的 方式 到 我们的
[ruːm] .
room .
房间 .

“他独自进来时，必须经过书房才能到我们的房间。”

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
The door was open , and he went in .
这 门 曾是 打开 , 和 他 去 在 .

门开着，他走了进去。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
I did not dare to disturb him .
我 做过 不是 敢 到 打扰 他 .

我不敢打扰他。

[ɔːl] [ɪz] [səʊ] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] .
All is so still within that I think he is asleep .
全部 是 所以 仍然 之内 那 我 思考 他 是 睡着了 .

四周一片寂静，我想他应该是睡着了。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [frend] - - [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ˌaʊt'saɪd] ? "
Tell me , dear friend - - has anything happened outside ? "
告诉 我 , 亲爱的 朋友 - - 有 任何事物 发生 外部 ? "

亲爱的朋友，告诉我，外面发生了什么事吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [juː; jʊ] [dred] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Nothing of the nature you dread , " I replied .
" 没有什么 的 这 自然 你 恐惧 , " 我 回复 .

“并非你所担心的那种情况，”我回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" Thank you , " she murmured .
" 感谢 你 , " 她 低声说道 .

“谢谢，”她低声说道。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
I opened the study door and entered , and sitting at the writing - table ,
我 打开 这 学习 门 和 进入 , 和 坐着 在 这 写作 - 桌子 ,

我打开书房的门走了进去，坐在书桌前，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['geɪbriəl] [kə'ruː] , [ɪn] [ə; eɪ]
with his hand upon the revelation made by his father , was Gabriel Carew , in a
和 他的 手 之上 这 启示 制成 经过 他的 父亲 , 曾是 加布里埃尔 卡鲁 , 在 一个
[prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .
profound slumber .
深刻的 睡眠 .

盖柏·卡鲁的手按在他父亲所启示的事物上，陷入了沉睡。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [slept] [ðʌs] ['friːkwəntli] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd]
" He has slept thus frequently , " whispered Mrs . Carew , who had followed
" 他 有 睡着了 因此 频繁地 , " 低声说道 太太 . 卡鲁 , WHO 有 随后
[ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
me into the room ,
我 进入 这 房间 ,

“他经常这样睡觉，”卡鲁太太低声说道，她跟着我进了房间。

" [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] . "
" until late in the day . "
" 直到 晚的 在 这 天 . "

“直到当天晚些时候。”

" [liːv] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Leave	us	together	,	"	I	said	.
"	离开	我们	一起	,	"	我	说	.

“让我们留下来吧，”我说。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [baɪ] [kə'ruːz] [saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

She	obeyed	me	,	and	I	stood	by	Carew's	side	and	gazed	at	him	and	the
她	服从	我	,	和	我	站立	经过	卡鲁的	边	和	凝视	在	他	和	这

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

她听从了我的指示，我站在卡鲁身边，凝视着他和那些文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['streɪndʒli] ['kɔntræstid] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	was	deep	suffering	on	his	face	,	strangely	contrasted	with	an	expression	of
那里	曾是	深的	痛苦	在	他的	脸	,	奇怪的	对比	和	一个	表达	的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɒntent] .

resolution	and	content	.
解决	和	内容	.

他脸上流露出深深的痛苦，与一种坚定和满足的神情形成了奇特的对比。

[wɒt] [ðɪs] [pɔː'tend, pəu-][ai][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] .

What	this	portended	I	had	yet	to	learn	.
什么	这	预示	我	有	然而	到	学习	.

这预示着什么，我当时还不得而知。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ai]

It	was	not	till	at	least	an	hour	afterwards	that	I	remembered	the	promise	I
它	曾是	不是	直到	在	至少	一个	小时	然后	那	我	记得	这	承诺	我

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'miːliəs] .

had	given	to	Emilius	.
有	给定	到	埃米利厄斯	.

至少一个小时后，我才想起我曾对埃米利乌斯许下的承诺。

[kə'ruː] [stɪl] [slept] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

Carew	still	slept	,	and	had	not	stirred	from	the	position	in	which	I	had
卡鲁	仍然	睡着了	,	和	有	不是	搅拌	从	这	位置	在	哪个	我	有

[faʊnd] [hɪm] .

found	him	.
成立	他	.

卡鲁仍然睡着了，一动不动，和我找到他时一样。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd]

Two	or	three	times	I	made	a	gentle	effort	to	remove	from	beneath	his	hand
二	或者	三	时代	我	制成	一个	温和的	努力	到	消除	从	下面	他的	手

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [drɔː(r)] ,

the	papers	I	had	found	in	the	secret	drawer	,
这	文件	我	有	成立	在	这	秘密	抽屉	,

我曾两三次轻轻地试图从他手下拿走我在秘密抽屉里找到的文件。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [dɪ'zaɪn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] , [ai] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː]

but	as	my	design	could	not	be	accomplished	without	violence	,	I	abandoned	it
但	作为	我的	设计	可以	不是	是	完成	没有	暴力	,	我	弃	它

.

:
.

但由于我的设计无法在不使用暴力的情况下实现，所以我放弃了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	doubt	in	my	mind	that	he	had	read	them	,
那里	曾是	不	怀疑	在	我的	头脑	那	他	有	读	他们	,

我确信他读过那些书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təˈneɪʃəs] [həʊld][əˈpɒn][ðem; ðəm] [diˈnəutid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [sʌm; səm]

and	his	tenacious	hold	upon	them	denoted	that	he	had	formed	some
和	他的	顽强	抓住	之上	他们	表示	那	他	有	形成	一些

[strɒŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

strong	resolution	with	respect	to	them	.
强的	解决	和	尊重	到	他们	.

他对这些物品的执着表明，他对它们已经下定了决心。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ɪˈmiːliəs] , [ai] [ˈsɒftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

With	the	intention	of	fulfilling	my	promise	to	Emilius	,	I	softly	left	the	room	.
和	这	意图	的	满足	我的	承诺	到	埃米利厄斯	,	我	轻轻	左边	这	房间	.

为了履行对埃米利乌斯的承诺，我轻轻地离开了房间。

[ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [əˈbʌv] [wɪð] [ˈmɪldrɪd] , [hɜːd] [maɪ] [ˈmuːvmənts] ,

Mrs	.	Carew	,	sitting	in	a	room	above	with	Mildred	,	heard	my	movements	,
太太	.	卡鲁	,	坐着	在	一个	房间	多于	和	米尔德里德	,	听到	我的	移动	,

卡鲁太太和米尔德雷德坐在楼上的房间里，听到了我的动静。

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	swiftly	and	noiselessly	glided	down	the	stairs	.
和	迅速地	和	无声	滑翔	向下	这	楼梯	.

然后迅速而无声地滑下楼梯。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː]

In	a	low	tone	I	made	her	acquainted	with	what	had	passed	between	me
在	一个	低的	语气	我	制成	她	熟人	和	什么	有	通过了	之间	我

[ænd; ənd] [ɪˈmiːliəs] ,

and	Emilius	,
和	埃米利厄斯	,

我低声向她讲述了我和埃米利乌斯之间发生的事情。

[ænd; ənd][ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] - [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)]

and	I	perceived	that	she	was	not	unprepared	for	Emilius's	demand	for
和	我	感知	那	她	曾是	不是	毫无准备	为了	-	要求	为了

[æn; ən] [ˈɪntəvjuː] .

an	interview	.
一个	面试	.

我感觉她对埃米利厄斯要求面谈并非毫无准备。

[wen] [ai] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [wɜːdz] , " [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

When	I	repeated	to	her	Emilius's	words	,	"	Tell	her	she	has	nothing	to
什么时候	我	重复	到	她	-	字	,	"	告诉	她	她	有	没有什么	到

[fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

fear	from	me	,
害怕	从	我	,

当我把埃米利乌斯的话重复给她听时，“告诉她，她不必害怕我”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ai][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	that	the	faith	I	have	in	her	will	not	allow	me	to	believe	that	she	will
和	那	这	信仰	我	有	在	她	将要	不是	允许	我	到	相信	那	她	将要

[kənˈspaɪə(r)][tuː; tə][rɒb][maɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

conspire	to	rob	my	life	of	the	one	joy	it	contains	for	me	,
合谋	到	抢	我的	生活	的	这	一	喜悦	它	包含	为了	我	,

我对她的信任，使我绝不会相信她会密谋夺走我生命中唯一的快乐。

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" she clasped her hands across her eyes , and remained so for a
" 她 紧握 她 双手 穿过 她 眼睛 , 和 剩余 所以 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .

她双手捂住双眼，保持这个姿势好一会儿。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [djuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is his due , " she said ,
" 它 是 他的 到期的 , " 她 说 ,

“这是他应得的，”她说。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ]
but though she strove to speak calmly she could not control her trembling
但 尽管 她 努力 到 说话 平静地 她 可以 不是 控制 她 发抖
[vɔɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ;
voice and quivering lips ;
嗓音 和 颤抖 嘴唇 ;

尽管她努力让自己平静下来说话，但她还是无法控制自己颤抖的声音和颤抖的嘴唇；

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] . "
" I must see him . "
" 我 必须 看 他 . "

我一定要见他。

" [wen] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" When ? " I asked .
" 什么时候 ? " 我 问 .

“什么时候？”我问。

" [aɪ] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [dɪ'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I cannot at this moment decide , " she replied .
" 我 不能 在 这 片刻 决定 , " 她 回复 .

“我现在还无法决定，”她回答说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
" I must have time to reflect .
" 我 必须 有 时间 到 反映 .

我需要时间反思。

['miːnwaɪl] , [ðeə(r)] [laɪz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [keə(r)] .
Meanwhile , there lies our first care .
同时 , 那里 谎言 我们的 第一的 关心 .

与此同时，这是我们首要关注的问题。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [slept] .
" She pointed to the study in which her husband slept .
" 她 尖 到 这 学习 在 哪个 她 丈夫 睡着了 .

她指着丈夫睡觉的书房。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
" You understand that he is determined to see you before another day and night
" 你 理解 那 他 是 决定 到 看 你 前 其他 天 和 夜晚
[hæv; həv] [pɑːst] ? "
have passed ? "
有 通过了 ? "

你明白他决心在又一天一夜过去之前见到你吗？

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "
" Yes , I understand . "
" 是的 , 我 理解 . "

“是的，我明白了。”

" [haʊ] [ɪz] ['mɪldrɪd] ? "
" How is Mildred ? "
" 如何 是 米尔德里德 ? "

米尔德雷德怎么样了?

" [braɪt] [ænd; ənd] [wel] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
" Bright and well , with the exception that she is concerned about me .
" 明亮的 和 出色地 , 和 这 例外 那 她 是 担心的 关于 我 .

“她精神很好，身体也不错，只是有点担心我。”

[ʃi:; ʃi] [sə'spekts] ['nʌθɪŋ] . "
She suspects nothing . "
她 嫌疑人 没有什么 . "

她什么也没怀疑。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][səʊ] .
" It is better so .
" 它 是 更好的 所以 .

这样更好。

['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [su:n] [ɪ'nʌf] . "
Trouble comes soon enough . "
麻烦 来 很快 足够的 . "

麻烦很快就会到来。

" [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] !
" Indeed , indeed !
" 的确 , 的确 !

“确实如此！”

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [pə'θetɪk] [nəʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] - - [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]
" she murmured , with a strangely pathetic note in her voice - - as though she
" 她 低声说道 , 和 一个 奇怪的 可怜的 笔记 在 她 嗓音 - - 作为 尽管 她
[wɜ:(r); wə(r)] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:'self] .
were pitying herself .
是 怜悯 她自己 .

她喃喃自语，语气中带着一种奇怪的悲悯——仿佛在自怜自艾。

" [ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət] [nju:] - - [ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət] [nju:] !
" If we but knew - - if we but knew !
" 如果 我们 但 知道 - - 如果 我们 但 知道 !

“如果我们知道——如果我们知道！”

[bʌt; bət][tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] - - [wɒt] [kæn; kən][wʌn][du:; də][mɔ:(r)] ?
But to do everything for the best - - what can one do more ?
但 到 做 一切 为了 这 最好的 - - 什么 能 一 做 更多的 ?

但要做到尽善尽美——还能做什么呢?

[ə; eɪ] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz]
A heavy punishment is about to fall upon me , and yet I thought I was
一个 重的 惩罚 是 关于 到 落下 之上 我 , 和 然而 我 想法 我 曾是
['æktɪŋ] [raɪt] .
acting right .
表演 正确的 .

我即将受到严厉的惩罚，但我却认为自己的行为是正确的。

[gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
Go to my husband .
去 到 我的 丈夫 .

去找我丈夫。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [weiks] .

He	may	need	you	when	he	wakes	.
他	可能	需要	你	什么时候	他	醒来	.

他醒来后可能需要你。

" [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['mɪldrədz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ai] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] .

"	She	glided	up	the	stairs	to	Mildred's	room	,	and	I	re	-	entered	the	study	.
"	她	滑翔	向上	这	楼梯	到	米尔德雷德的	房间	,	和	我	关于	-	进入	这	学习	.

她轻盈地走上楼梯，来到米尔德雷德的房间，我则重新回到书房。

[kə'ruː] [stɪl] [slept] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [maɪ] ['vɪdʒɪl] [tɪl] [nuːn] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] .

Carew	still	slept	,	and	I	remained	at	my	vigil	till	noon	without	observing	any	change	in	him	.
卡鲁	仍然	睡着了	,	和	我	剩余	在	我的	守夜	直到	中午	没有	观察	任何	改变	在	他	.

卡鲁仍然睡着了，我一直守候到中午，也没有发现他有任何变化。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

In	addition	to	my	position	being	one	of	embarrassment	,
在	添加	到	我的	位置	存在	一	的	尴尬	,

除了我感到尴尬之外，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

I	found	myself	labouring	under	a	feeling	of	exhaustion	.
我	成立	我	劳动	在下面	一个	感觉	的	疲惫	.

我感到筋疲力尽。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [rest] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

I	had	had	no	rest	;	and	had	passed	a	long	and	anxious	day	and	night	.
我	有	有	不	休息	;	和	有	通过了	一个	长的	和	焦虑的	天	和	夜晚	.

我没有一刻休息；度过了漫长而焦虑的一天一夜。

[ɪn'sensəbli] [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] ; [ai] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] ['neɪtʃərz] [dɪ'mɑːnd] ,

Insensibly	my	eyes	closed	;	I	struggled	against	Nature's	demand	,
无意识地	我的	眼睛	关闭	;	我	挣扎	反对	自然的	要求	,

我不知不觉地闭上了双眼；我挣扎着抵抗着自然的召唤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [fel] [ə'sliːp] .

but	it	was	too	imperative	to	be	successfully	resisted	,	and	at	length	I	fell	asleep	.
但	它	曾是	也	至关重要的	到	是	成功地	抵抗	,	和	在	长度	我	跌倒	睡着了	.

但这实在太迫切了，我无法抗拒，最终我睡着了。

[səʊ] ['θʌrəli] [wɔːn] [aʊt] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'wəʊk] .

So	thoroughly	worn	out	was	I	that	it	was	evening	before	I	awoke	.
所以	彻底	磨损	出去	曾是	我	那	它	曾是	晚上	前	我	醒来	.

我筋疲力尽，直到晚上才醒来。

[kə'ruː] , ['ɔːlsəʊ] [ə'weɪk] , [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

Carew	,	also	awake	,	was	gazing	at	me	as	I	opened	my	eyes	.
卡鲁	,	还	醒	,	曾是	凝视	在	我	作为	我	打开	我的	眼睛	.

卡鲁也醒着，当我睁开眼睛时，他正凝视着我。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	not	disturb	you	,	"	he	said	.
"	我	会	不是	打扰	你	,	"	他	说	.

“我不会打扰你，”他说。

" [juː; jʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθʌrəli] [ɪgˈzɔːstɪd] . "

"	You	appeared	to	be	thoroughly	exhausted	.	"
"	你	出现	到	是	彻底	筋疲力尽的	.	"

“你看上去非常疲惫。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , " [ai] [əbˈzɜːvd] , [wɪð] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈlaɪtnəs]

"	I	am	not	so	young	as	I	was	,	"	I	observed	,	with	an	attempt	at	lightness
"	我	是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	,	"	我	观察到	,	和	一个	试图	在	亮度

.

:

.

“我已经不像以前那么年轻了，”我试图用轻松的语气说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [əˈweɪk] [lɒŋ] ? "

"	Have	you	been	awake	long	?	"
"	有	你	到过	醒	长的	?	"

你醒很久了吗?

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	For	some	hours	,	"	he	replied	.
"	为了	一些	小时	,	"	他	回复	.

“几个小时后，”他回答说。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði]

I	glanced	at	the	table	;	the	papers	were	still	there	;	his	eyes	followed	the
我	瞥了一眼	在	这	桌子	;	这	文件	是	仍然	那里	;	他的	眼睛	随后	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] ,

direction	of	mine	,
方向	的	矿	,

我瞥了一眼桌子；文件还在那里；他的目光顺着我的方向望去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈdʒentli] .

and	he	nodded	gently	.
和	他	点头	轻轻地	.

他轻轻地点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ?

"	Have	you	remained	with	me	the	whole	time	?
"	有	你	剩余	和	我	这	所有的	时间	?

你一直都和我在一起吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

I	left	the	room	two	or	three	times	.
我	左边	这	房间	二	或者	三	时代	.

我离开过房间两三次。

[maɪ] [waɪf] [lʊkt] [ɪn] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [slept] .

My	wife	looked	in	occasionally	to	see	if	you	still	slept	.
我的	妻子	看起来	在	偶尔	到	看	如果	你	仍然	睡着了	.

我妻子偶尔会进来看看你是否还在睡觉。

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bred] ,

"	He	motioned	with	his	hand	to	a	corner	of	the	table	,	and	I	saw	bread	,
"	他	示意	和	他的	手	到	一个	角落	的	这	桌子	,	和	我	锯	面包	,

他用手指向桌子的一角，我看到了面包。

[ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [waɪn] [ðeə(r)] .

and	meat	,	and	wine	there	.
和	肉	,	和	葡萄酒	那里	.

那里还有肉和酒。

" [iːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	Eat	,	"	he	said	;	"	you	must	be	hungry	.
"	吃	,	"	他	说	;	"	你	必须	是	饥饿的	.

“吃吧，”他说，“你一定饿了。”

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [geɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] .

"	I	was	glad	of	the	food	,	and	the	wine	gave	me	strength	.
"	我	曾是	高兴的	的	这	食物	,	和	这	葡萄酒	给予	我	力量	.

“食物让我很满足，葡萄酒给了我力量。”

[kəˈruː] [hɪmˈself] [dræŋk] [tuː] ['glɑːsɪz] .

Carew	himself	drank	two	glasses	.
卡鲁	他自己	喝	二	眼镜	.

卡鲁本人喝了两杯。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] , [grəʊs] ['kriːtʃəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	are	but	poor	,	gross	creatures	,	"	he	said	,
"	我们	是	但	贫穷的	,	总的	生物	,	"	他	说	,

“我们不过是可怜的、卑鄙的生物，”他说。

" [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

"	dependent	upon	a	crumb	of	bread	for	the	life	we	think	so	wonderful	.
"	依赖	之上	一个	屑	的	面包	为了	这	生活	我们	思考	所以	精彩的	.

“我们自认为美好的生活，却要依靠一小块面包来维系。”

[ɪz][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɒnstrəs] [ɔː(r)] [bɪˈnefɪs(ə)nt] ?

Is	the	scheme	which	created	it	monstrous	or	beneficent	?
是	这	方案	哪个	创建	它	滔天	或者	仁慈的	?

制造出这种现象的方案是邪恶的还是造福人类的?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɔː(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l] ?

Is	it	the	work	of	an	angel	or	a	devil	?
是	它	这	工作	的	一个	天使	或者	一个	魔鬼	?

这是天使还是魔鬼的杰作?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? "

Have	you	finished	?	"
有	你	完成的	?	"

你做完了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt]

"	Something	is	necessary	between	you	and	me	,	something	which	must	not
"	某物	是	必要的	之间	你	和	我	,	某物	哪个	必须	不是

[rɪˈmeɪn] [ʌnˈspəʊkən] .

remain	unspoken	.
保持	未说出口的	.

“你我之间有些事必须说出来，有些事不能一直隐瞒下去。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] , [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [self] - [dɪ'lʊʒən] , ['tɔːtʃəɪŋ] [daut] ([naʊ] [klɪəd]

The	time	for	concealments	,	evasions	,	self	-	delusions	,	torturing	doubts	(	now	cleared
这	时间	为了	隐蔽处	,	逃避	,	自己	-	妄想	,	酷刑	疑虑	(	现在	已清除

[ʌp] , ['feɪtəli]) , [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "

up	,	fatally	)	,	is	at	an	end	.	"
向上	,	致命的	)	,	是	在	一个	结尾	.	"

隐瞒、逃避、自欺欺人、饱受折磨的疑虑（如今这些疑虑已然消除，而且是致命的）的时代已经结束了。

" [wʌn] ['kwestʃən] [fɜːst] , " [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəs] ;

"	One	question	first	,	"	I	said	,	thinking	of	Emilius	;
"	一	问题	第一的	,	"	我	说	,	思维	的	埃米利厄斯	;

“先问一个问题，”我想着埃米利乌斯说道；

" [hæz; həz]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [slept] ? "

"	has	Mrs	.	Carew	left	the	house	during	the	time	I	have	slept	?	"
"	有	太太	.	卡鲁	左边	这	房子	期间	这	时间	我	有	睡着了	?	"

“我睡觉期间，卡鲁太太离开过家吗？”

" [nəʊ] ; [aɪ][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)] .

"	No	;	I	forbade	her	.
"	不	;	我	禁止	她	.

不，我禁止她这样做。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	have	still	for	some	few	hours	a	will	of	my	own	.
我	有	仍然	为了	一些	很少	小时	一个	将要	的	我的	自己的	.

在接下来的几个小时里，我依然拥有自己的意志。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	He	touched	the	papers	written	by	his	father	.
"	他	感动	这	文件	书面	经过	他的	父亲	.

他触摸着他父亲写的文件。

" ['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] ? "

"	After	I	left	you	here	yesterday	,	you	discovered	these	?	"
"	后	我	左边	你	这里	昨天	,	你	发现	这些	?	"

“昨天我离开这里之后，你就发现了这些？”

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [riːd]

"	I	discovered	them	before	you	gave	me	the	record	of	your	life	to	read
"	我	发现	他们	前	你	给予	我	这	记录	的	你的	生活	到	读

. "

: "

. "

“在你把你的生平记录给我阅读之前，我就发现了它们。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	have	read	it	?	"
"	你	有	读	它	?	"

你读过了？

" ['evri] [wɜːd] . "

"	Every	word	.	"
"	每一个	单词	.	"

“每一个字。”

" [hæd; həd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Had	my	father's	record	been	discovered	when	I	was	a	young	man	,
"	有	我的	父亲的	记录	到过	发现	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,

“如果我年轻时父亲的犯罪记录被发现，

[hæd; həd][hiː; hi] [delt] [baɪ][ˌem 'iː]['dʒʌstli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɜːsɪfəli] , [wɒt] ['iːv(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn]

had	he	dealt	by	me	justly	instead	of	mercifully	,	what	evil	might	have	been
有	他	已处理	经过	我	公正地	反而	的	仁慈地	,	什么	邪恶的	可能	有	到过

[ə'vɜːtɪd] !

averted	!
避免了	!

如果他公正地对待我而不是仁慈地对待我，那么多少邪恶就可以避免了！

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [baɪ]['aɪd(ə)l] [wɜːdz] , [baɪ] [veɪn] [rɪ'grets] .

I	have	no	intention	of	wasting	time	by	idle	words	,	by	vain	regrets	.
我	有	不	意图	的	浪费	时间	经过	闲置的	字	,	经过	徒劳	遗憾	.

我不想把时间浪费在空洞的言语和无谓的悔恨上。

[ai][hæv; həv] [fɪkst] [maɪ] [kɔːs] .

I	have	fixed	my	course	.
我	有	固定的	我的	课程	.

我已经确定了方向。

[ai] [siːk] [sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	seek	some	enlightenment	from	you	.
我	寻找	一些	启示	从	你	.

我想向您请教一些问题。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [sɪns] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt]

Tell	me	all	that	passed	within	your	knowledge	since	I	spoke	to	you	last	night
告诉	我	全部	那	通过了	之内	你的	知识	自从	我	辐	到	你	最后的	夜晚

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

at	the	door	of	this	room	.
在	这	门	的	这	房间	.

请告诉我，自从昨晚我在这间房间门口和你谈话以来，你所知道的一切都发生了什么。

[kiːp] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Keep	nothing	from	me	.
保持	没有什么	从	我	.

不要对我隐瞒任何事情。

['æbsəluːt] ['fræŋknəs] [ɪz] [djuː] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

Absolute	frankness	is	due	from	you	to	me	,	and	I	claim	it	.
绝对	坦率	是	到期的	从	你	到	我	,	和	我	宣称	它	.

你理应对我坦诚相待，我也要求你这样做。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][bʌt; bət][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪ'zaɪə(r)] - - [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

Believe	me	,	I	am	animated	by	but	one	supreme	desire	-	-	a	desire
相信	我	,	我	是	动画	经过	但	一	最高	欲望	-	-	一个	欲望

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .

for	justice	.
为了	正义	.

请相信我，我心中只有一个至高无上的愿望——那就是追求正义。

[ɔːl] ['laɪtə(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

All	lighter	sentiments	are	dead	within	me	,
全部	打火机	情感	是	死的	之内	我	,

我心中所有轻松愉快的情绪都已消逝。

[ɪk'sept] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

except	pity	for	the	lady	who	has	the	misfortune	to	be	my	wife	.
除了	遗憾	为了	这	女士	WHO	有	这	不幸	到	是	我的	妻子	.

除了对不幸成为我妻子的那位女士的怜悯之外。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [lʌv] .

I	loved	her	with	a	very	pure	and	complete	love	.
我	喜爱	她	和	一个	非常	纯的	和	完全的	爱	.

我曾用一种纯粹而完整的爱爱着她。

[ai][deə(r)] [nɒt] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] - - [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] - -

I	dare	not	wrong	her	by	saying	I	love	her	still	-	-	and	yet	,	and	yet	-	-
我	敢	不是	错误的	她	经过	说	我	爱	她	仍然	-	-	和	然而	,	和	然而	-	-

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

我不敢对她说我仍然爱她——然而，然而——你看，

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hjuːmən] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	still	human	;	that	is	the	worst	of	it	.
我	是	仍然	人类	;	那	是	这	最差	的	它	.

我终究还是个人，这才是最糟糕的地方。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

Tell	me	all	.
告诉	我	全部	.

把一切都告诉我。

" [ai][dɪd][səʊ] , [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['sɒf(ə)nɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	did	so	,	concealing	nothing	,	softening	nothing	.
"	我	做过	所以	,	隐藏	没有什么	,	软化	没有什么	.

“我这样做，没有隐瞒任何事情，也没有掩饰任何事情。”

[ai] ['feɪθfəli] , ['mɜːsɪləsli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] - -

I	faithfully	,	mercilessly	described	the	events	of	the	night	that	had	passed	-	-
我	忠实	,	无情地	描述	这	活动	的	这	夜晚	那	有	通过了	-	-

[hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

his	leaving	the	house	,
他的	离开	这	房子	,

我忠实而无情地描述了当晚发生的事情——他离开家，

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'triːti] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

his	wife's	entreaties	that	I	should	follow	him	to	prevent	the	committal	of	a
他的	妻子的	恳求	那	我	应该	跟随	他	到	防止	这	入狱	的	一个

['dredf(ə)l] [diːd] ,

dreadful	deed	,
可怕	契据	,

他妻子恳求我跟随他，以阻止他犯下可怕的罪行。

[maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ['dægə(r)][ɪn][hænd] ,

my	doing	so	,	his	movements	in	his	search	through	the	grounds	dagger	in	hand	,
我的	正在做	所以	,	他的	移动	在	他的	搜索	通过	这	理由	匕首	在	手	,

我这样做，他手持匕首在院子里搜寻的动作，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] , [ə'sliːp] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [daɪ'rektɪd] [ðəʊz] ['muːvmənts] ,

the	strange	intelligence	which	,	asleep	as	he	was	,	directed	those	movements	,
这	奇怪的	智力	哪个	,	睡着了	作为	他	曾是	,	指导	那些	移动	,

['fɔːtʃənətli] [ˌʌnsək'sesfl] ,

fortunately	unsuccessful	,
幸运的是	不成功	,

那股奇异的智慧，即便在他沉睡之时，也指引着他做出那些动作，所幸并未成功。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['lɒkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] , [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

his	return	to	the	house	,	locking	me	out	,	my	discovery	and	interview	with
他的	返回	到	这	房子	,	锁定	我	出去	,	我的	发现	和	面试	和

[ɪ'miːliəs] ,

Emilius	,
埃米利厄斯	,

他回到家后把我锁在门外，我发现了埃米利厄斯并对他进行了采访。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [ə'sliːp] ,

and	finally	my	entrance	into	the	study	,	where	he	sat	asleep	,
和	最后	我的	入口	进入	这	学习	,	在哪里	他	卫星	睡着了	,

最后我走进书房，他正坐在那里睡觉。

[hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːmli] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [drɔː(r)] .

his	hand	firmly	guarding	the	papers	I	had	found	in	the	secret	drawer	.
他的	手	牢牢	守护	这	文件	我	有	成立	在	这	秘密	抽屉	.

他紧紧地护着我在秘密抽屉里找到的文件。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] .

He	listened	quietly	and	attentively	,	and	did	not	interrupt	me	by	a	word	.
他	听着	悄悄	和	认真地	,	和	做过	不是	打断	我	经过	一个	单词	.

他安静而专注地听着，一句话也没打断我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [dɪ'skrɪpʃn]

It	was	with	a	feeling	of	apprehension	that	I	approached	Emilius's	description
它	曾是	和	一个	感觉	的	忧虑	那	我	接近	-	描述

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

of	his	dream	,
的	他的	梦	,

我怀着忐忑不安的心情去阅读埃米利乌斯对他的梦境的描述。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['piktʃəd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['erɪk] ,

in	which	had	been	pictured	the	murder	of	Eric	,
在	哪个	有	到过	如图所示	这	谋杀	的	埃里克	,

其中一张曾刊登过埃里克被谋杀的照片，

[bʌt; bət][nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [kə'ruː] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	no	outward	sign	was	visible	in	Carew	to	denote	agitation	.
但	不	向外	符号	曾是	可见的	在	卡鲁	到	表示	搅动	.

但卡鲁身上没有表现出任何不安的迹象。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] - [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	only	question	he	asked	was	with	reference	to	Emilius's	desire	for	an
这	仅有的	问题	他	问	曾是	和	参考	到	-	欲望	为了	一个

['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

interview	with	Mrs	.	Carew	.
面试	和	太太	.	卡鲁	.

他唯一问的问题是关于埃米利厄斯想要采访卡鲁夫人的意愿。

[kʊd; kəd][aɪ][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	I	discover	a	reason	for	it	?
可以	我	发现	一个	原因	为了	它	?

我能找到原因吗?

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)n]

I	answered	that	I	could	not	,	but	that	there	must	be	some	powerful	reason
我	回答	那	我	可以	不是	,	但	那	那里	必须	是	一些	强大的	原因

[ðæt] [ɪ'miːliəs] ,

that	Emilius	,
那	埃米利厄斯	,

我回答说我不能，但埃米利乌斯一定有某种强大的理由.....

[friː] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

free	from	prison	,	should	journey	to	England	for	the	special	purpose	of	the
自由的	从	监狱	,	应该	旅行	到	英格兰	为了	这	特别的	目的	的	这

['ɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

获释后，应前往英国接受面试。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [kə'ruː] ,
" I have no remembrance of leaving the house last night , " said Carew ,
" 我 有 不 纪念 的 离开 这 房子 最后的 夜晚 , " 说 卡鲁 ,

“我完全不记得昨晚是怎么离开家的，”卡鲁说。

" [ænd; ənd][ə'pɒn]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" and upon other evidence than that which is furnished to me ,
" 和 之上 其他 证据 比 那 哪个 是 提供 到 我 ,

“并且根据除提供给我的那些证据之外的其他证据，

[ʃʊd; ʃəd] [skaʊt] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪn'venʃ(ə)n] .
should scout the tale as a monstrous invention .
应该 侦察 这 故事 作为 一个 滔天 发明 .

应该把这个故事当作一个可怕的虚构故事来审视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] .
But it is not for me to doubt .
但 它 是 不是 为了 我 到 怀疑 .

但这并非我该怀疑的事。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I was born into a fatal inheritance , and I must suffer for it . "
我 曾是 出生 进入 一个 致命的 遗产 , 和 我 必须 遭受 为了 它 . "

我生来就背负着致命的遗产，我必须为此承受痛苦。

" [haʊ] ? " [ai] [kraɪd] .
" How ? " I cried .
" 如何 ? " 我 哭 .

“怎么会这样？”我喊道。

" [ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ʌn'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" The past is past ; there is no undoing it .
" 这 过去的 是 过去的 ; 那里 是 不 撤销 它 .

过去的事情已经过去了，无法改变。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ] [meɪ] ['bænɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tʌtʃ]
If you think of invoking the law , you may banish the idea ; it cannot touch
如果 你 思考 的 调用 这 法律 , 你 可能 放逐 这 主意 ; 它 不能 触碰
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

如果你想到要诉诸法律，那就打消这个念头吧；它对你没有任何影响。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ai] [riːd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'feʃ(ə)n] , " [sed] [kə'ruː] ,
" From the hour that I read my father's confession , " said Carew ,
" 从 这 小时 那 我 读 我的 父亲的 忏悔 , " 说 卡鲁 ,

“从我读到父亲的忏悔录的那一刻起，”卡鲁说道，

" [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] .
" I became a law unto myself .
" 我 成为 一个 法律 到 我 .

我不再受自己约束。

[ai] [wɪl] [nɒt] [peɪn] [juː; jʊ][baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɔː(r)][nəʊ] ;
I will not pain you by asking whether you believe me guilty or no ;
我 将要 不是 疼痛 你 经过 问 无论 你 相信 我 有罪的 或者 不 ;

我不会问你是否认为我有罪，以免让你感到痛苦；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [lʊk]

you	cannot	do	otherwise	than	look	upon	me	as	a	monster	,	as	I	look
你	不能	做	否则	比	看	之上	我	作为	一个	怪物	,	作为	我	看

[ə'pɒn] [maɪ'self] .

upon	myself	.
之上	我	.

你只能像我看待自己一样，把我视为一个怪物。

[ðə; ðɪ] [lɔː] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

The	law	cannot	touch	me	,	I	believe	;
这	法律	不能	触碰	我	,	我	相信	;

我相信法律奈何不了我；

[ænd; ənd] [wel] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

and	well	do	I	know	that	not	only	what	has	been	done	cannot	be	undone	,
和	出色地	做	我	知道	那	不是	仅有的	什么	有	到过	完毕	不能	是	未完成	,

而且我非常清楚，不仅已经发生的事情无法挽回，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] .

but	that	it	cannot	be	atoned	for	.
但	那	它	不能	是	赎罪	为了	.

但这是无法弥补的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

But	the	future	must	be	secured	.
但	这	未来	必须	是	安全	.

但未来必须得到保障。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)]

My	father	wrote	that	the	one	consolation	he	had	was	that	he	endeavoured
我的	父亲	写道	那	这	一	安慰	他	有	曾是	那	他	努力

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

to	perform	his	duty	.
到	履行	他的	责任	.

我父亲写道，他唯一的慰藉就是他尽力履行了自己的职责。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [ɪn'devə(r)] .

He	did	not	so	endeavour	.
他	做过	不是	所以	努力	.

他并没有这样做。

[hɪz; ɪz] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'leɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] [waɪl] [maɪ] ['peərənts] [lɪvd; 'laɪvd] ,

His	duty	was	to	enlighten	me	,	an	innocent	being	while	my	parents	lived	,
他的	责任	曾是	到	开导	我	,	一个	清白的	存在	尽管	我的	父母	居住地	,

他的职责是在我父母在世时启迪我这个天真无邪的孩子。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

as	to	the	nature	of	the	inheritance	transmitted	to	me	.
作为	到	这	自然	的	这	遗产	传输	到	我	.

至于传给我的遗产的性质。

[ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] .

Then	I	might	have	done	what	it	is	incumbent	upon	me	to	do	now	.
然后	我	可能	有	完毕	什么	它	是	现任	之上	我	到	做	现在	.

那样的话，我或许就能做我现在应该做的事了。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

At	least	,	if	I	had	not	the	courage	for	that	,
在	至少	,	如果	我	有	不是	这	勇气	为了	那	,

至少，如果我没有那个勇气的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][kɑːst][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] - [s'əʊld]
I should not have cast a blight upon the life of a pure and white - souled
我 应该 不是 有 投掷 一个 枯萎病 之上 这 生活 的 一个 纯的 和 白色的 - 有灵魂的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

我不应该玷污一位纯洁善良的女士的生活。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
You are an authority upon the disease of insanity ,
你 是 一个 权威 之上 这 疾病 的 疯狂 ,

您是精神疾病方面的权威专家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
and the different forms in which it presents itself in human beings ;
和 这 不同的 表格 在 哪个 它 礼物 本身 在 人类 生物 ;

以及它在人类身上表现出的不同形式;

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə][faɪnd]
and you must be aware that it would be a difficult task to find
和 你 必须 是 意识到的 那 它 会 是 一个 难的 任务 到 寻找
['dɑːktərz] [huː] [wʊd] [dɪ'kleə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][mæd] .
doctors who would declare me to be mad .
医生 WHO 会 宣布 我 到 是 疯狂的 .

你应该明白，要找到会宣布我精神失常的医生是很困难的。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
Setting aside the sufferings of regret ,
环境 旁边 这 苦难 的 后悔 ,

抛开悔恨的痛苦，

[maɪ][maɪnd][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] ['eni] [mænz] .
my mind is as clear and logical as your own or any man's .
我的 头脑 是 作为 清除 和 逻辑 作为 你的 自己的 或者 任何 男人的 .

我的思维和你或者任何男人一样清晰、逻辑严密。

[maɪ] ['riːz(ə)n] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪd] , [wɔːpt] ?
My reason - - is it crooked , warped ?
我的 原因 - - 是 它 歪 , 扭曲的 ?

我的理由——它是歪的、扭曲的吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
No , it is clear as a lake , and I can see straight on to the end .
不 , 它 是 清除 作为 一个 湖 , 和 我 能 看 直的 在 到 这 结尾 .

不，它清澈如湖，我可以一眼看到尽头。

[ɪn][maɪ] [sliːp] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] .
In my sleep I am another being .
在 我的 睡觉 我 是 其他 存在 .

在睡梦中，我变成了另一个人。

['grɑːntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[bʌt; bət] [wɒt] [kraɪm] [kæn; kən]['hjuːmən] ['evɪdəns] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ?
But what crime can human evidence bring home to my door ?
但 什么 犯罪 能 人类 证据 带来 家 到 我的 门 ?

但是，人类证据能给我带来什么样的犯罪呢?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[wɒt] [gɪlt] [ɪz] [maɪn] , ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
What guilt is mine , others have suffered for ,
什么 有罪 是 矿 , 其他的 有 遭受 为了 ,

我所应承担的罪责，已由他人替我承受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['stʌmb(ə)l] .
and the law is satisfied that it did not stumble .
和 这 法律 是 使满意 那 它 做过 不是 绊倒 .

法律也确信自己没有犯错。

[ɪ'miːliəs] [kæn; kən] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðæt] ['mɒnstə(r)] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] . -
Emilius can come forward and say , ' That monster killed my brother . '
埃米利厄斯 能 来 向前 和 说 , - 那 怪物 被杀 我的 兄弟 . -

埃米利厄斯可以站出来说："那个怪物杀死了我的兄弟。"

[ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [driːm] .
They will ask for evidence , and he will relate a dream .
他们 将要 问 为了 证据 , 和 他 将要 涉及 一个 梦 .

他们会要求他提供证据，而他会讲述一个梦境。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] , - [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] .
' You are a madman , ' they will declare .
- 你 是 一个 狂人 , - 他们 将要 宣布 .

他们会说："你是个疯子。"

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] [praul] [raʊnd] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ?
You saw me last night prowling round my house in search of whom ?
你 锯 我 最后的 夜晚 潜行 圆形的 我的 房子 在 搜索 的 谁 ?

你昨晚看到我在房子周围徘徊，好像在找谁?

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [lɒŋ] [jˈiəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [huː] ,
In search of an enemy who long years ago was my enemy , and who ,
在 搜索 的 一个 敌人 WHO 长的 年 前 曾是 我的 敌人 , 和 WHO ,

寻找一个多年前曾是我的敌人，而且，

['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
having endured the punishment inflicted by the law for a crime which he
拥有 忍受 这 惩罚 造成的 经过 这 法律 为了 一个 犯罪 哪个 他
[wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
was proved to have committed ,
曾是 已证实 到 有 坚定的 ,

他因被证实犯下的罪行而遭受了法律的惩罚，

['kɒmz] [naʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [rɒb] [ˌem 'iː] .
comes now to England to injure and rob me .
来 现在 到 英格兰 到 损伤 和 抢 我 .

现在他来到英格兰，就是要伤害我、抢劫我。

[səʊ] ['sensətɪv] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn]
So sensitive am I respecting the safety of my wife and daughter that even in
所以 敏感的 是 我 尊重 这 安全 的 我的 妻子 和 女儿 那 甚至 在
[maɪ] [sliːp] [aɪ] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
my sleep I protect them .
我的 睡觉 我 保护 他们 .

我对妻子和女儿的安全非常重视，甚至在睡梦中也会保护她们。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

A	subject	I	for	admiration	.
一个	主题	我	为了	钦佩	.

一个令我钦佩的对象。

[nəʊ][hænd] , [nəʊ] [vɔɪs] , [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn]['hɒrə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːd] ,

No	hand	,	no	voice	,	would	be	raised	in	horror	against	me	;	I	should	be	lauded	,
不	手	,	不	嗓音	,	会	是	提高	在	恐怖	反对	我	;	我	应该	是	备受赞誉	,

不会有人对我表示恐惧和反对；我应该受到赞扬。

[preɪzd] , [set] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [waɪl] [ɪ'miːliəs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .

praised	,	set	up	as	an	example	,	while	Emilius	would	be	regarded	with	loathing	.
赞扬	,	放	向上	作为	一个	例子	,	尽管	埃米利厄斯	会	是	认为	和	厌恶	.

受到赞扬，被树立为榜样，而埃米利乌斯则受到憎恶。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Yet	he	is	a	martyr	,	and	I	am	a	devil	.
然而	他	是	一个	烈士	,	和	我	是	一个	魔鬼	.

然而，他是殉道者，而我是魔鬼。

[huː] [ɪz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ?

Who	is	to	punish	me	?
WHO	是	到	惩治	我	?

谁来惩罚我?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Are	there	other	men	as	I	am	?
是	那里	其他	男人	作为	我	是	?

还有其他像我一样的男人吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

If	so	,	there	should	be	a	law	to	destroy	them	while	they	are	young	,
如果	所以	,	那里	应该	是	一个	法律	到	破坏	他们	尽管	他们	是	年轻的	,

如果真是这样，就应该立法在它们年幼时就消灭它们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

before	they	are	ripe	for	mischief	.
前	他们	是	成熟	为了	恶作剧	.

在它们尚未成熟到足以作恶之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['seɪfgɑːd] .

It	would	be	a	simple	safeguard	.
它	会	是	一个	简单的	保障	.

这将是一种简单的安全措施。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	As	he	had	sat	in	silence	listening	to	me	,
"	作为	他	有	卫星	在	沉默	聆听	到	我	,

他静静地坐着听我说话，

[səʊ] [naʊ] [aɪ][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

so	now	I	sat	in	silence	listening	to	him	.
所以	现在	我	卫星	在	沉默	聆听	到	他	.

于是我静静地坐着，听他说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]

There	was	not	a	trace	of	passion	in	his	voice	;	it	was	calm	and	judicial
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	热情	在	他的	嗓音	;	它	曾是	冷静的	和	司法

.

:
.

他的声音里没有一丝激情，而是平静而公正的。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌdi:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æspekt]

Even	when	he	called	himself	a	devil	there	was	no	deviation	from	this	aspect
甚至	什么时候	他	称为	他自己	一个	魔鬼	那里	曾是	不	偏差	从	这	方面

[ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [kəm'pəʊʒə(r)] .

of	absolute	composure	.
的	绝对	镇定	.

即使他自称魔鬼，也丝毫没有动摇他绝对沉着冷静的性格。

" [wɒt] [rəʊt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	What	wrote	my	father	?	"	he	continued	.
"	什么	写道	我的	父亲	?	"	他	持续	.

“我父亲写了什么？”他继续说道。

" [wɒt] [rəʊt] [hi:; hi] - - [tu:] [leɪt] ? -

"	What	wrote	he	-	-	too	late	?	'
"	什么	写道	他	-	-	也	晚的	?	-

“他写了什么——太迟了？”

[aɪ][məʊst] ['sɒləmli] [ə'dʒʊə(r)][hɪm]['nevə(r)][tu:; tə] ['mæri] ,

I	most	solemnly	adjure	him	never	to	marry	,
我	最多	庄严地	恳求	他	绝不	到	结婚	,

我郑重告诫他永远不要结婚。

['nevə(r)][tu:; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['bi:ɪŋ] .

never	to	link	his	life	with	that	of	an	innocent	being	.
绝不	到	关联	他的	生活	和	那	的	一个	清白的	存在	.

绝不将自己的生命与无辜者的生命联系起来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [mu:vd] [tu:; tə] [lʌv] [hi:; hi][mʌst; məst] [plʌk] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ,

If	his	heart	is	moved	to	love	he	must	pluck	the	sentiment	out	by	the	roots	,
如果	他的	心	是	已搬	到	爱	他	必须	采摘	这	情绪	出去	经过	这	根	,

如果他心中燃起了爱的火焰，他必须将这份感情连根拔起。

[mʌst; məst][flai][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [blentʃ] [ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə]

must	fly	from	it	as	from	a	horror	which	blenches	the	cheek	to
必须	飞	从	它	作为	从	一个	恐怖	哪个	漂白剂	这	脸颊	到

['kɒntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

必须逃离它，因为它如同恐怖之物，令人不忍直视。

['aʊə(r)] [reɪs] [mʌst; məst][daɪ] [wɪð] [hɪm] ; [nɒt][wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['ɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ˌaɪ 'ti:]

Our	race	must	die	with	him	;	not	one	must	live	after	him	to	perpetuate	it
我们的	种族	必须	死	和	他	;	不是	一	必须	居住	后	他	到	延续	它

.

:
.

我们的种族将随他而灭亡；他之后不会有人继承他的衣钵。

[aɪ] [leɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [məʊst] ['sɒləmli] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ɪf] [hi:; hi]['vaɪəleɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	lay	this	injunction	most	solemnly	upon	him	;	if	he	violate	it	,
我	躺	这	禁令	最多	庄严地	之上	他	;	如果	他	违反	它	,

我郑重地向他发出这项禁令；如果他违反了这项禁令，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['mɒnstə(r)] . -

he	will	be	an	incredible	monster	.	'
他	将要	是	一个	极好的	怪物	.	-

他将会是一个可怕的怪物。

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ; [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

"	In	making	this	quotation	he	did	not	refer	to	the	written	pages	;	word	for
"	在	制作	这	引述	他	做过	不是	参考	到	这	书面	页面	;	单词	为了

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

“他在引用这句话时并没有参考原文，而是逐字逐句地引用，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .

he	repeated	it	by	heart	.
他	重复	它	经过	心	.

他把它背诵了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] ['diːpli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['greɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

It	was	a	proof	how	deeply	upon	his	mind	and	heart	were	graven	his
它	曾是	一个	证明	如何	深	之上	他的	头脑	和	心	是	雕刻	他的

['fɑː.ðərz] ['feɪt(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

father's	fatal	confession	.
父亲的	致命的	忏悔	.

这证明他父亲那句致命的供词在他心中刻下了多么深刻的印记。

" [ðʌs] [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn] [taɪm] .

"	Thus	said	my	father	,	but	he	said	it	not	in	time	.
"	因此	说	我的	父亲	,	但	他	说	它	不是	在	时间	.

“我父亲曾这样说过，但他说得不够及时。”

[hiː; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['erə(r)] .

He	failed	in	his	duty	,	and	led	me	into	worse	than	error	.
他	失败的	在	他的	责任	,	和	引领	我	进入	更糟	比	错误	.

他失职了，还让我陷入了比犯错更糟糕的境地。

[wel] [duː; də][aɪ] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [həʊm] , [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪhʊdz] [laɪf] .

Well	do	I	now	understand	the	mystery	of	my	early	home	,	of	my	boyhood's	life	.
出色地	做	我	现在	理解	这	神秘	的	我的	早期的	家	,	的	我的	童年	生活	.

我现在终于明白了我早年家乡的奥秘，我童年生活的奥秘了。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

Why	did	he	not	kill	me	?
为什么	做过	他	不是	杀	我	?

他为什么不杀了我?

[gɒd][ænd; ənd][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [diːd] .

God	and	man	would	have	applauded	the	deed	.
上帝	和	男人	会	有	鼓掌	这	契据	.

上帝和世人都会为这种行为喝彩。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [hɪə(r)] ,

"	Had	it	not	been	that	he	paused	here	,
"	有	它	不是	到过	那	他	暂停	这里	,

“如果他没有在这里停顿一下，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ]

as	though	he	had	finished	what	he	had	to	say	,	I	doubt	whether	I
作为	尽管	他	有	完成的	什么	他	有	到	说	,	我	怀疑	无论	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən] ,

should	have	spoken	,
应该	有	说	,

仿佛他已经说完该说的话了，我犹豫着是否该开口。

[səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɒz; wəz][aɪ][baɪ] [ðɪs] ['mɜːsɪləs] [self] - [ə'næləsɪs][ænd; ənd][self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

so	overwhelmed	was	I	by	this	merciless	self	-	analysis	and	self	-	condemnation	.
所以	不堪重负	曾是	我	经过	这	无情	自己	-	分析	和	自己	-	谴责	.

我被这种无情的自我剖析和自我谴责彻底压垮了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz]

But	the	silence	enabled	me	to	recover	myself	,	to	think	of	other	matters
但	这	沉默	已启用	我	到	恢复	我	,	到	思考	的	其他	事情

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

但这份宁静让我得以恢复过来，让我可以思考他以外的其他事情。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][fə'bæd; fə'beɪd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	You	told	me	,	"	I	said	,	"	that	you	forbade	your	wife	to	leave	the	house	.
"	你	讲述	我	,	"	我	说	,	"	那	你	禁止	你的	妻子	到	离开	这	房子	.

“你告诉我，”我说，“你禁止你的妻子离开家。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [siːn] [ɪ'miːliəs] ? "

Then	she	has	not	seen	Emilius	?	"
然后	她	有	不是	已见	埃米利厄斯	?	"

那她没见过埃米利厄斯吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

She	will	see	him	to	-	morrow	.	"
她	将要	看	他	到	-	明天	.	"

她明天会见到他。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

"	He	says	he	must	see	her	this	day	or	night	.
"	他	说道	他	必须	看	她	这	天	或者	夜晚	.

他说他今天晚上一定要见到她。

[hiː; hi][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

He	expects	me	to	acquaint	him	with	the	result	of	his	message	to	Mrs	.
他	预期	我	到	熟人	他	和	这	结果	的	他的	信息	到	太太	.

[kə'ruː] . "

Carew	.	"
卡鲁	.	"

他希望我能告诉他他给卡鲁太太捎信的结果。

" [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Go	to	him	and	implore	him	to	leave	it	till	to	-	morrow	.
"	去	到	他	和	恳求	他	到	离开	它	直到	到	-	明天	.

“去跟他求求他，让他把这件事留到明天再做。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

Then	there	will	be	no	difficulty	.
然后	那里	将要	是	不	困难	.

那样就不会有困难了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - - [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .

It	is	but	a	few	hours	-	-	and	he	has	waited	so	many	years	.
它	是	但	一个	很少	小时	-	-	和	他	有	等待	所以	许多	年	.

仅仅几个小时而已——而他已经等了这么多年。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ]['ɜːdʒənt] . "

His	mission	cannot	be	so	urgent	.	"
他的	使命	不能	是	所以	紧迫的	.	"

他的使命不可能如此紧迫。

" [hiː; hi] [diˈklɛə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	He	declares	it	is	.	"
"	他	声明	它	是	.	"

“他宣称确实如此。”

" [hiː; hi][ɪz] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst][ˈfjʊəri] .

"	He	is	possessed	by	a	just	fury	.
"	他	是	拥有	经过	一个	只是	愤怒	.

他被正义的怒火所驱使。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ai] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

It	is	his	intention	,	I	suppose	,	to	denounce	me	to	my	wife	.
它	是	他的	意图	,	我	认为	,	到	声讨	我	到	我的	妻子	.

我猜他的目的是要向我妻子告发我。

[ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][hɪm][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː]

The	one	joy	in	life	that	remains	to	him	is	the	joy	of	making	the	woman	who
这	一	喜悦	在	生活	那	遗迹	到	他	是	这	喜悦	的	制作	这	女士	WHO

[lʌvd] [ˌem ˈiː] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] .

loved	me	shrink	from	me	as	from	a	pestilence	.
喜爱	我	收缩	从	我	作为	从	一个	瘟疫	.

他生命中唯一剩下的乐趣，就是让曾经深爱我的女人像躲避瘟疫一样躲开我。

[ðæt] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] - - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈkɒntent] ,

That	joy	shall	be	his	-	-	to	-	morrow	;	and	it	then	he	is	not	content	,
那	喜悦	将	是	他的	-	-	到	-	明天	;	和	它	然后	他	是	不是	内容	,

那份喜悦将属于他——明天；而即便如此，他仍不满足。

[ai] [wɪl] [səbˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪkˈteɪt] .

I	will	submit	myself	to	him	as	he	shall	dictate	.
我	将要	提交	我	到	他	作为	他	将	听写	.

我将服从他的一切指示。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] [ˈɒnəsti] [ɪn] [ðɪs] . "

You	can	assure	him	of	my	honesty	in	this	.	"
你	能	保证	他	的	我的	诚实	在	这	.	"

你可以向他保证，我在这件事上是诚实的。

" [juː; jʊ] [fəˈget] , " [ai] [ɜːrdʒd] .

"	You	forget	,	"	I	urged	.
"	你	忘记	,	"	我	敦促	.

“你忘了，”我催促道。

" [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ]

"	He	desired	me	to	tell	your	wife	that	his	errand	was	not	one	of	revenge
"	他	想要的	我	到	告诉	你的	妻子	那	他的	差事	曾是	不是	一	的	复仇

. "

:	"
.	"

“他希望我转告你妻子，他此行的目的并非复仇。”

" [hiː; hi][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə][əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	is	justified	in	using	any	subterfuge	to	obtain	an	interview	with	her	.
"	他	是	合理的	在	使用	任何	托词	到	获得	一个	面试	和	她	.

“他有理由使用任何计谋来获得与她面谈的机会。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː]

If	she	had	reason	to	believe	that	he	came	to	injure	me	she	would	not	see
如果	她	有	原因	到	相信	那	他	来了	到	损伤	我	她	会	不是	看

[hɪm] .

him	.
他	.

如果她有理由相信他是来伤害我的，她就不会见他。

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Go	to	him	,	and	tell	him	to	-	morrow	.
去	到	他	,	和	告诉	他	到	-	明天	.

明天去找他，告诉他这件事。

[tel] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][maɪ'self] .

Tell	him	also	that	I	have	pronounced	judgment	upon	myself	.
告诉	他	还	那	我	有	发音	判断	之上	我	.

还要告诉他，我已经对自己作出了审判。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

"	I	had	no	choice	but	to	comply	.
"	我	有	不	选择	但	到	遵守	.

我别无选择，只能服从。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] .

He	spoke	with	a	force	and	a	decision	there	was	no	gainsaying	.
他	辐	和	一个	力量	和	一个	决定	那里	曾是	不	反驳	.

他说话铿锵有力，斩钉截铁，令人无法反驳。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]

I	have	omitted	to	mention	that	a	letter	was	delivered	to	me	from	my
我	有	省略	到	提到	那	一个	信	曾是	发表	到	我	从	我的

[sʌn] ['redʒənəld] .

son	Reginald	.
儿子	雷金纳德	.

我忘了提及我儿子雷金纳德给我寄来了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] .

It	was	written	in	London	,	almost	immediately	upon	his	arrival	there	.
它	曾是	书面	在	伦敦	,	几乎	立即地	之上	他的	到达	那里	.

这本书是在伦敦写的，几乎是他抵达伦敦后立即写的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['twenti] [wɜːdz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ai][hæd; həd]

There	were	in	it	about	twenty	words	in	relation	to	the	business	I	had
那里	是	在	它	关于	二十	字	在	关系	到	这	商业	我	有

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

entrusted	to	him	,
受托	到	他	,

里面大约有二十个字与我委托给他的事务有关。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

for	the	purpose	of	securing	his	absence	;
为了	这	目的	的	确保	他的	缺席	;

为了确保他不在场；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ræpsədiz] [ə'pɒn] ['mɪldrɪd]

the	remaining	three	and	a	half	pages	were	filled	with	rhapsodies	upon	Mildred
这	其余的	三	和	一个	一半	页面	是	已填	和	狂想曲	之上	米尔德里德

.

:
.

剩下的三页半全是对米尔德雷德的赞美之词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪldrɪd] , ['mɪldrɪd] , ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət] ['mɪldrɪd] .

It	was	Mildred	,	Mildred	,	nothing	and	nobody	but	Mildred	.
它	曾是	米尔德里德	,	米尔德里德	,	没有什么	和	无人	但	米尔德里德	.

是米尔德雷德，米尔德雷德，除了米尔德雷德，什么都没有，也没有其他人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði][həʊp] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

She	was	the	light	of	his	life	,	the	hope	,	the	joy	of	it	;
她	曾是	这	光	的	他的	生活	,	这	希望	,	这	喜悦	的	它	;

她是他生命中的光，是他的希望，是他的快乐源泉；

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

nothing	else	but	Mildred	was	worth	living	for	.
没有什么	别的	但	米尔德里德	曾是	值得	活的	为了	.

除了米尔德雷德，他没有任何其他理由活下去。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ai] , [hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] , [huː] ['nevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] ,

Not	even	I	,	his	old	father	,	who	never	thought	,	who	never	would	think	,
不是	甚至	我	,	他的	老的	父亲	,	WHO	绝不	想法	,	WHO	绝不	会	思考	,

就连我，他那年迈的父亲，从未想过，也永远不会想，

['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['hæpinəs] .

any	sacrifice	too	great	to	make	for	his	son's	happiness	.
任何	牺牲	也	伟大的	到	制作	为了	他的	儿子的	幸福	.

为了儿子的幸福，他愿意做出任何牺牲。

[ai][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

I	did	not	complain	,	and	I	do	not	;	it	is	the	way	of	things	,
我	做过	不是	抱怨	,	和	我	做	不是	;	它	是	这	方式	的	事物	,

我没有抱怨，现在也不会抱怨；事情就是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi][əʊld][wʌnz][mʌst; məst][stænd][ə'saɪd] ,

and	we	old	ones	must	stand	aside	,
和	我们	老的	一个	必须	站立	旁边	,

我们这些老家伙就得退到一边去了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hʌmbli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

and	be	humbly	grateful	that	we	are	allowed	to	witness	the	happiness	which
和	是	谦卑地	感激的	那	我们	是	允许	到	证人	这	幸福	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

we	have	done	our	utmost	to	bring	about	.
我们	有	完毕	我们的	极致	到	带来	关于	.

我们应该心怀谦卑和感激，能够见证我们竭尽全力所带来的幸福。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['redʒənəld][ænd; ənd][maɪ'self] .

Not	that	this	was	the	case	with	Reginald	and	myself	.
不是	那	这	曾是	这	案件	和	雷金纳德	和	我	.

当然，我和雷金纳德的情况并非如此。

[ðə; ði]['djuːti] [di'vɔlv] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] , [nɒt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ,

The	duty	devolving	upon	me	was	to	prevent	,	not	to	assist	in	,
这	责任	退化	之上	我	曾是	到	防止	,	不是	到	协助	在	,

我的职责是预防，而不是协助。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [həʊps] .

the	accomplishment	of	his	dearest	hopes	.
这	成就	的	他的	亲爱的	希望	.

他最渴望的愿望实现了。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [læd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	would	the	lad	take	it	?
如何	会	这	小伙子	拿	它	?

这孩子会作何反应?

[wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

Would	he	look	upon	me	as	his	enemy	?
会	他	看	之上	我	作为	他的	敌人	?

他会视我为敌人吗?

[wʊd] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˈwaɪldli][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [aɪ] [ˈʃʌdə] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]

Would	**he**	**thrust**	**me**	**aside**	**,**	**and**	**rush**	**wildly**	**to**	**a**	**fate**	**I**	**shuddered**	**even**	**to**
会	他	推力	我	旁边	,	和	匆忙	疯狂地	到	一个	命运	我	颤抖	甚至	到

[ˈkɒntəmpleɪt] ?

contemplate	**?**
沉思	?

他会把我抛弃，然后疯狂地奔向我连想都不敢想的命运吗?

[wʊd] [nɒt] [ðə; ðiː][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] ?

Would	**not**	**the**	**example**	**before**	**him**	**serve**	**as**	**a**	**warning**	**?**
会	不是	这	例子	前	他	服务	作为	一个	警告	?

眼前的例子难道不能给他敲响警钟吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .

I	**could**	**not**	**say**	**.**
我	可以	不是	说	.

我无法回答。

[ðə; ðiː][mɔː(r)][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈmætə(r)][ðə; ðiː][mɔː(r)] [dɪˈstɜːbd] [aɪ] [bɪˈkeɪm] .

The	**more**	**I**	**thought**	**of**	**the**	**matter**	**the**	**more**	**disturbed**	**I**	**became**	**.**
这	更多的	我	想法	的	这	事情	这	更多的	不安	我	成为	.

我越想这件事，就越感到不安。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmæri] [ˈmɪldrɪd] [wɪˈðaʊt] [kəˈruːz] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [njuː]

Certainly	**,**	**he**	**could**	**not**	**marry**	**Mildred**	**without**	**Carew's**	**consent**	**,**	**and**	**that**	**,**	**I**	**knew**
当然	,	他	可以	不是	结婚	米尔德里德	没有	卡鲁的	同意	,	和	那	,	我	知道

, [wʊd] [biː; bi] [wɪðˈheld] .

,	**would**	**be**	**withheld**	**.**
,	会	是	隐瞒	.

当然，没有卡鲁的同意，他不可能娶米尔德里德，而我知道，卡鲁肯定不会同意。

[ðə; ðiː] [truː] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [laɪf][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

The	**true**	**story**	**of**	**her**	**husband's**	**life**	**could**	**not**	**be**	**concealed**	**from**	**the**
这	真的	故事	的	她	丈夫的	生活	可以	不是	是	暗	从	这

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] ;

knowledge	**of**	**Mrs**	**.**	**Carew**	**;**
知识	的	太太	.	卡鲁	;

卡鲁夫人无法瞒过她丈夫的真实人生故事;

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈmɪldrɪd] [tuː; tə][wed] .

and	**knowing**	**it**	**,**	**she**	**would**	**not**	**allow**	**Mildred**	**to**	**wed**	**.**
和	会心	它	,	她	会	不是	允许	米尔德里德	到	结婚	.

她明知这一点，却仍然不允许米尔德雷德结婚。

[ɪf] [ˈnesəsəri] ,

If	**necessary**	**,**
如果	必要的	,

如有必要，

[ˈmɪldrɪd] [hɜːˈself] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [θɪŋk]

Mildred	**herself**	**must**	**be**	**told**	**how**	**impossible**	**it**	**was**	**that**	**she**	**should**	**ever**	**think**
米尔德里德	她自己	必须	是	讲述	如何	不可能的	它	曾是	那	她	应该	曾经	思考

[ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,

of	**marriage**	**,**
的	婚姻	,

必须告诉米尔德里德，她根本不可能考虑结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [maɪ][sʌn] .

and	**she**	**would**	**refuse**	**my**	**son**	**.**
和	她	会	拒绝	我的	儿子	.

她会拒绝我的儿子。

[ænd; ənd] ['rɛdʒənəldz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] !

And	Reginald's	heart	would	be	broken	!
和	雷金纳德的	心	会	是	破碎的	!

雷金纳德的心会碎的!

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .

Of	that	I	was	convinced	.
的	那	我	曾是	确信	.

对此我深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)] .

It	would	be	a	blow	from	which	he	would	never	recover	.
它	会	是	一个	吹	从	哪个	他	会	绝不	恢复	.

这将是他永远无法承受的打击。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] - [tuː; tə]

These	were	my	reflections	as	I	went	out	into	the	grounds	of	Rosemullion	to
这些	是	我的	反思	作为	我	去	出去	进入	这	理由	的	-	到

[siːk] [ɪ'miːliəs] .

seek	Emilius	.
寻找	埃米利厄斯	.

这是我前往罗斯穆利翁庄园寻找埃米利乌斯时的想法。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [ɔː(r)][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

I	had	not	long	or	far	to	seek	.
我	有	不是	长的	或者	远的	到	寻找	.

我无需花费太多时间，也无需走太远。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kɒps] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːld] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

Near	the	copse	in	which	he	was	concealed	the	previous	night	he	suddenly
靠近	这	矮林	在	哪个	他	曾是	暗	这	以前的	夜晚	他	突然

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

presented	himself	.
呈现	他自己	.

他突然出现在昨晚藏身的树林附近。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	been	looking	and	waiting	for	you	all	day	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	寻找	和	等待	为了	你	全部	天	,	"	他	说	.

“我一整天都在找你、等你，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ?

"	Can	you	realise	the	torture	I	am	suffering	?
"	能	你	意识到	这	酷刑	我	是	痛苦	?

你能体会我正在遭受的折磨吗?

" [aɪ][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]

"	I	did	not	answer	his	question	,	but	gave	him	an	account	of	what	I	had
"	我	做过	不是	回答	他的	问题	,	但	给予	他	一个	帐户	的	什么	我	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我没有回答他的问题，而是向他讲述了我所做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kən'veɪd] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .

and	then	I	conveyed	Gabriel	Carew's	message	to	him	.
和	然后	我	传递	加布里埃尔	卡鲁的	信息	到	他	.

然后我把加布里埃尔·卡鲁的信息转达给了他。

" [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

"	To	wait	till	to	-	morrow	!
"	到	等待	直到	到	-	明天	!

“等到明天吧！”

" [ɪ'miːliəs] [ɪk'skleɪmd] .
" **Emilius** **exclaimed** .
" 埃米利厄斯 惊呼 .

“埃米利乌斯惊呼道。”

" [hiː; hi][ɑːsks] , [hiː; hi] [im'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] ? "
" **He** **asks** , **he** **implores** **me** **to** **wait** **till** **then** ? "
" 他 问 , 他 恳求 我 到 等待 直到 然后 ? "

“他请求，他恳求我等到那时？”

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" **I** **have** **told** **you** , " **I** **said** .
" 我 有 讲述 你 , " 我 说 .

“我已经告诉过你了，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . "
" **It** **seems** **to** **me** **not** **unreasonable** . "
" 它 似乎 到 我 不是 不合理 . "

“我觉得这并非不合理。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **It** **seems** **to** **you** - - **it** **seems** **to** **you** !
" 它 似乎 到 你 - - 它 似乎 到 你 !

“在你看来——在你看来！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] ['petjʊlənt] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [begd] [maɪ]['pɑːd(ə)n]
" **he** **repeated** , **in** **petulant** **excitement** ; **and** **the** **next** **moment** **begged** **my** **pardon**
" 他 重复 , 在 任性的 激动 ; 和 这 下一个 片刻 乞求 我的 赦免
[fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for **speaking** **so** **to** **me** ,
为了 请讲 所以 到 我 ,

他带着恼怒的情绪重复道；紧接着又为刚才那样对我说话而道歉。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [maɪ'self][hɪz; ɪz] [frend] .
who **had** **proved** **myself** **his** **friend** .
WHO 有 已证实 我 他的 朋友 .

我已经证明了自己是他的朋友。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [fiːnd] - - [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]
" **But** **you** **do** **not** **know** **this** **fiend** - - **you** **do** **not** **know** **of** **what** **he** **is**
" 但 你 做 不是 知道 这 恶魔 - - 你 做 不是 知道 的 什么 他 是
['keɪpəb(ə)l] !
capable !
有能力的 !

“但是你并不了解这个恶魔——你不知道他能做出什么事来！”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]
You **believe** **what** **I** **have** **told** **you** **of** **the** **eternal** **wrong** **he** **has** **inflicted** **upon**
你 相信 什么 我 有 讲述 你 的 这 永恒 错误的 他 有 造成的 之上
[ˌem 'iː] - - [ə; eɪ] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ɪn] [ðɪs]
me - - **a** **wrong** **for** **which** **he** **can** **never** **hope** **to** **be** **forgiven** **in** **this**
我 - - 一个 错误的 为了 哪个 他 能 绝不 希望 到 是 已原谅 在 这
[wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] .
world **or** **the** **next** .
世界 或者 这 下一个 .

你相信我告诉你的，他给我造成的永恒的伤害——无论在今世还是来世，他都永远无法得到原谅。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You **believe** **it** ,
你 相信 它 ,

你相信这一点，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]

and	yet	you	say	he	is	justified	in	asking	me	to	wait	till	he	has	had
和	然而	你	说	他	是	合理的	在	问	我	到	等待	直到	他	有	有

[taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

time	to	carry	out	the	secret	design	he	has	formed	to	prevent	me	from
时间	到	携带	出去	这	秘密	设计	他	有	形成	到	防止	我	从

[əb'teɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] !

obtaining	justice	!
获得	正义	!

然而你却说他有理由要求我等到他有时间实施他精心策划的秘密计划，以阻止我获得公正！

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] !

You	believe	it	,	and	yet	you	justify	him	!
你	相信	它	,	和	然而	你	证明合法	他	!

你相信他，却又为他辩护！

[əʊ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

O	God	in	Heaven	!
哦	上帝	在	天堂	!

天上的神啊！

[ɪz] [ðeə(r)] , [hæz; həz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [biːn] , ['dʒʌstɪs] [ɒn] [ɜːθ] ?

Is	there	,	has	there	ever	been	,	justice	on	earth	?
是	那里	,	有	那里	曾经	到过	,	正义	在	地球	?

人间是否存在正义？是否曾经存在过正义？

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [weɪt] , [huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

And	I	am	to	wait	,	who	have	waited	for	twenty	years	,
和	我	是	到	等待	,	WHO	有	等待	为了	二十	年	,

而我，已经等了二十年，还要继续等待。

[huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌʌn'dʒʌstli] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] !

who	have	suffered	unjustly	for	twenty	years	!
WHO	有	遭受	不公正的	为了	二十	年	!

他们遭受了二十年的不公正待遇！

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [stænd] [ə'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðə; ði]

And	I	am	to	stand	aside	while	he	completes	his	work	and	dashes	the
和	我	是	到	站立	旁边	尽管	他	完成	他的	工作	和	破折号	这

[kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] !

cup	of	happiness	from	my	lips	!
杯子	的	幸福	从	我的	嘴唇	!

而我只能站在一旁，看着他完成他的工作，然后从我嘴边夺走幸福的杯子！

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [nəʊ] !

Again	and	again	,	no	!
再次	和	再次	,	不	!

一次又一次，不！

[ðɪs] [naɪt] [ɪz] [maɪ] ['lɪmɪt] .

This	night	is	my	limit	.
这	夜晚	是	我的	限制	.

今晚是我的极限了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ai] [wɪl] [siː] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌem 'iː] .

Before	it	passes	I	will	see	Mrs	.	Carew	,	and	she	shall	right	me	.
前	它	通过	我	将要	看	太太	.	卡鲁	,	和	她	将	正确的	我	.

在它过去之前，我会见到卡鲁太太，她会帮我理清思路。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['jɒndə(r)] [huː] [hæz; həz] ['dʒʌgld] [juː; jʊ][səʊ] [sək'sesfəli] .

You	can	tell	this	to	the	monster	yonder	who	has	juggled	you	so	successfully	.
你	能	告诉	这	到	这	怪物	远处	WHO	有	杂耍	你	所以	成功地	.

你可以把这话告诉那边那个把你耍得团团转的怪物。

" [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	I	endeavoured	to	argue	,	to	reason	with	him	,	but	he	would	not	listen	to
"	我	努力	到	争论	,	到	原因	和	他	,	但	他	会	不是	听	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我试图与他争辩，与他讲道理，但他根本不听我的。”

[səʊ][aɪ] [left] [hɪm] ,

So	I	left	him	,
所以	我	左边	他	,

所以我离开了他。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] .

his	last	words	being	that	nothing	on	earth	should	move	him	from	his	resolve	.
他的	最后的	字	存在	那	没有什么	在	地球	应该	移动	他	从	他的	解决	.

他临终遗言是，世上没有任何东西能够动摇他的决心。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn][æz; əz][aɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	clock	struck	nine	as	I	re	-	entered	the	house	.
这	钟	击	九	作为	我	关于	-	进入	这	房子	.

我回到屋里时，时钟敲了九点。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [kə'ruː] ,

A	servant	accosted	me	with	a	message	from	Mrs	.	Carew	,
一个	仆人	被骚扰	我	和	一个	信息	从	太太	.	卡鲁	,

一个仆人走过来告诉我卡鲁太太的消息。

[rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'ruː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

requesting	me	to	go	to	her	in	the	little	room	in	which	Carew	was	in	the
请求	我	到	去	到	她	在	这	小的	房间	在	哪个	卡鲁	曾是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]

habit	of	taking	tea	with	her	-	-	the	apartment	he	had	described	as	a
习惯	的	采取	茶	和	她	-	-	这	公寓	他	有	描述	作为	一个

['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [rest] .

sanctuary	of	rest	.
避难所	的	休息	.

她要求我去她常去的小房间里喝茶——卡鲁曾把那间公寓形容为休憩的圣地。

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Mrs	.	Carew	was	alone	.
太太	.	卡鲁	曾是	独自的	.

卡鲁太太独自一人。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

"	My	husband	is	asleep	,	"	she	said	,	"	and	asked	me	to	see	that	he	was	not
"	我的	丈夫	是	睡着了	,	"	她	说	,	"	和	问	我	到	看	那	他	曾是	不是

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

“我丈夫睡着了，”她说，“让我看着他，别打扰他。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪˈmiːliəs] ,

He	told	me	that	you	had	gone	out	to	see	Emilius	,
他	讲述	我	那	你	有	已消失	出去	到	看	埃米利厄斯	,

他告诉我你出去见埃米利厄斯了，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

who	was	to	come	here	to	-	morrow	morning	.
WHO	曾是	到	来	这里	到	-	明天	早晨	.

明天早上要来这里的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? "

Have	you	seen	him	?	"
有	你	已见	他	?	"

你见过他吗?

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [diˈklɛə] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] .

"	Yes	,	but	he	declares	he	will	not	wait	.
"	是的	,	但	他	声明	他	将要	不是	等待	.

“是的，但他声称他不会等待。”

[hiː; hi] [inˈsist] [əˈpɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "

He	insists	upon	seeing	you	to	-	night	.	"
他	坚持	之上	看到	你	到	-	夜晚	.	"

他坚持今晚要见你。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈmiːliəs] !

"	Poor	Emilius	!
"	贫穷的	埃米利厄斯	!

可怜的埃米利乌斯!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] .

It	is	but	a	few	hours	longer	.
它	是	但	一个	很少	小时	更长	.

只比现在多几个小时而已。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [təˈmɒrəʊ] .

He	must	have	patience	till	tomorrow	.
他	必须	有	耐心	直到	明天	.

他必须耐心等到明天。

['diːpli] [æz; əz][aɪ] ['pɪti] [hɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

Deeply	as	I	pity	him	,	I	am	grateful	for	the	delay	,
深	作为	我	遗憾	他	,	我	是	感激的	为了	这	延迟	,

虽然我深感同情，但我也很感激这段延迟时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	it	gives	me	time	to	make	a	confession	to	you	.
为了	它	给予	我	时间	到	制作	一个	忏悔	到	你	.

因为这给了我时间向你坦白。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] - - [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	do	not	know	whether	it	should	have	been	made	before	-	-	but	now	it	is
我	做	不是	知道	无论	它	应该	有	到过	制成	前	-	-	但	现在	它	是

[ɪmˈperətɪv] .

imperative	.
至关重要的	.

我不知道是否应该早点做——但现在势在必行。

[ai][hæv; həv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .

I	have	been	praying	for	strength	.
我	有	到过	祈祷	为了	力量	.

我一直在祈祷能获得力量。

[maɪ] ['hʌzbənd] [preɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

My	husband	prayed	with	me	.
我的	丈夫	祈祷	和	我	.

我丈夫和我一起祷告。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːtʃɪp] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [priːst] [ɒv; əv] [nɪræk]

In	the	days	of	our	courtship	,	when	he	and	the	good	priest	of	Nerac
在	这	天	的	我们的	求爱	,	什么时候	他	和	这	好的	牧师	的	内拉克

[wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,

were	friends	,
是	朋友们	,

在我们恋爱的时候，他和尼拉克的那位善良的祭司是朋友，

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['peərənts]

Mr	.	Carew	was	in	the	habit	of	accompanying	me	and	my	dear	parents
先生	.	卡鲁	曾是	在	这	习惯	的	随同	我	和	我的	亲爱的	父母

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

to	church	;
到	教会	;

卡鲁先生经常陪同我和我的父母去教堂；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['entəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

but	for	many	years	he	has	not	entered	a	place	of	worship	.
但	为了	许多	年	他	有	不是	进入	一个	地方	的	崇拜	.

但多年来他都没有进入过任何宗教场所。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

I	do	not	ask	you	to	betray	his	confidence	,
我	做	不是	问	你	到	背叛	他的	信心	,

我并不要求你背叛他的信任，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [wen] [juː; jʊ][left] [hɪm] ? "

but	was	he	not	more	composed	when	you	left	him	?	"
但	曾是	他	不是	更多的	由	什么时候	你	左边	他	?	"

但你离开的时候，他不是更镇定一些吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɔːs] -

"	It	seemed	to	me	that	he	had	made	up	his	mind	to	a	certain	course	-
"	它	似乎	到	我	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	一个	肯定	课程	-

- [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

-	he	did	not	explain	it	to	me	,
-	他	做过	不是	解释	它	到	我	,

“我觉得他已经下定决心要走某条路——但他没有向我解释。”

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] - - [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)]

nor	did	I	ask	him	to	do	so	-	-	which	might	be	the	means	of	atoning	for
也不	做过	我	问	他	到	做	所以	-	-	哪个	可能	是	这	方法	的	赎罪	为了

[ðə; ðɪ]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

the	errors	of	the	past	.
这	错误	的	这	过去的	.

我也没有要求他这样做——这或许是弥补过去错误的一种方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][seɪ] [mɔː(r)] ;

I	am	not	at	liberty	to	say	more	;
我	是	不是	在	自由	到	说	更多的	;

我不方便透露更多信息；

[wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][aɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ɪn] ['seɪkrɪd] ['kɒnfɪdəns] . "

what	passed	between	us	I	regard	as	in	sacred	confidence	.	"
什么	通过了	之间	我们	我	看待	作为	在	神圣	信心	.	"

我们之间说的话，我认为是神圣的秘密。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

"	I	am	glad	he	has	you	to	rely	on	,	"	said	Mrs	.	Carew	.
"	我	是	高兴的	他	有	你	到	依靠	在	,	"	说	太太	.	卡鲁	.

“我很高兴他有你这样的依靠，”卡鲁太太说。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['vɒləntrəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi]

"	He	came	to	me	voluntarily	an	hour	ago	,	and	the	conversation	we
"	他	来了	到	我	自愿	一个	小时	前	,	和	这	对话	我们

[hæd; həd][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .

had	has	done	me	good	.
有	有	完毕	我	好的	.

“他一个小时前主动来找我，我们之间的谈话让我受益匪浅。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] - - [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,

He	was	wonderfully	gentle	and	humble	-	-	but	indeed	,
他	曾是	太棒了	温和的	和	谦逊的	-	-	但	的确	,

他为人极其温柔谦逊——但的确，

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ærəgənt] - - [ænd; ənd][aɪ] ['gæðəd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Carew	was	never	arrogant	-	-	and	I	gathered	the	impression	that	he
先生	.	卡鲁	曾是	绝不	傲慢的	-	-	和	我	聚集	这	印象	那	他

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd]

had	in	some	way	discovered	that	he	was	in	the	habit	of	walking	abroad
有	在	一些	方式	发现	那	他	曾是	在	这	习惯	的	步行	国外

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] .

during	the	night	and	causing	me	distress	of	mind	.
期间	这	夜晚	和	导致	我	痛苦	的	头脑	.

卡鲁先生从不傲慢——但我感觉他似乎发现自己有在夜间外出散步的习惯，这让我感到精神上的困扰。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli] , [tuː] , [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'miːliəs] ,

He	spoke	kindly	,	too	,	of	poor	Emilius	,
他	辐	亲切地	,	也	,	的	贫穷的	埃米利厄斯	,

他对可怜的埃米利乌斯也说了些好话。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

and	said	he	hoped	to	be	forgiven	for	any	wrong	he	had	done	that
和	说	他	希望	到	是	已原谅	为了	任何	错误的	他	有	完毕	那

[ʌn'hæpi] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

unhappy	man	in	the	past	.
不开心	男人	在	这	过去的	.

他说，他希望能够得到那位不幸的人的原谅，原谅他过去对他所做的任何错误。

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

The	air	is	very	sweet	to	-	night	,	is	it	not	?	"
这	空气	是	非常	甜的	到	-	夜晚	,	是	它	不是	?	"

今晚的空气真甜美，不是吗?

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][maɪ'self] , " [ai] [sed] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] ,

"	I	have	been	in	some	anxiety	myself	,	"	I	said	haltingly	,
"	我	有	到过	在	一些	焦虑	我	,	"	我	说	断断续续地	,

“我自己也有些焦虑，”我结结巴巴地说。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

scarcely	knowing	how	to	reply	to	the	question	,
几乎	会心	如何	到	回复	到	这	问题	,

他几乎不知道该如何回答这个问题，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['skeəsli]
which **appeared** **to** **me** **a** **strange** **one** **at** **that** **moment** **,** **"** **and** **have** **scarcely**
哪个 出现 到 我 一个 奇怪的 一 在 那 片刻 , " 和 有 几乎
['nəʊtɪst] ;
noticed **;**
注意到 ;

当时我觉得这很奇怪，“而且几乎没有注意到；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɒft] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [faɪn] . "
but **there** **is** **a** **soft** **air** **blowing** **,** **and** **the** **night** **is** **fine** **.** **"**
但 那里 是 一个 柔软的 空气 吹 , 和 这 夜晚 是 美好的 . "

但微风轻拂，夜色宜人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['redʒənəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ? "
" **You** **are** **anxious** **about** **Reginald** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **Mildred** **?** **"**
" 你 是 焦虑的 关于 雷金纳德 , " 她 说 , " 和 米尔德里德 ? "

“你担心雷金纳德，”她说，“还有米尔德里德呢？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **surprised** **that** **she** **should** **approach** **the** **subject** **.**
" 是的 , " 我 说 , 惊讶 那 她 应该 方法 这 主题 .

“是的，”我说，很惊讶她会主动提起这个话题。

[ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd] .
She **pressed** **my** **hand** **.**
她 按下 我的 手 .

她握住了我的手。

" ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli]
" **Mr** **.** **Carew** **,** **when** **he** **was** **here** **with** **me** **,** **said** **the** **air** **was** **peculiarly**
" 先生 . 卡鲁 , 什么时候 他 曾是 这里 和 我 , 说 这 空气 曾是 奇特地
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

“卡鲁先生和我在一起的时候说，这里的空气格外香甜。”

[ænd; ənd][aɪ]['gæðə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .
and **I** **gather** **the** **impression** **from** **him** **.**
和 我 收集 这 印象 从 他 .

我从他那里得到了这样的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wɪð] [wʌn][wiː; wi] [lʌv] .
It **is** **always** **so** **with** **one** **we** **love** **.**
它 是 总是 所以 和 一 我们 爱 .

对于我们所爱的人，总是如此。

[aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ'self] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
I **questioned** **myself** **whether** **I** **should** **impart** **to** **him** **what** **I** **am** **about** **to** **impart**
我 被质问 我 无论 我 应该 传授 到 他 什么 我 是 关于 到 传授
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

我曾犹豫是否应该将我即将要告诉你的事情告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə]
but **he** **appeared** **to** **be** **so** **much** **in** **need** **of** **rest** **that** **I** **decided** **not** **to**
但 他 出现 到 是 所以 很多 在 需要 的 休息 那 我 决定 不是 到
['ædʒɪteɪt][hɪm] .
agitate **him** **.**
激荡 他 .

但他看起来非常需要休息，所以我决定不去打扰他。

[ai] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	trust	he	will	forgive	me	when	I	make	my	confession	to	him	to	-	morrow	.
我	相信	他	将要	原谅	我	什么时候	我	制作	我的	忏悔	到	他	到	-	明天	.

我相信明天我向他坦白后，他会原谅我的。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaʊnsl] , [juː; jʊ] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ? "

To	-	night	you	will	counsel	,	you	will	advise	me	?	"
到	-	夜晚	你	将要	法律顾问	,	你	将要	建议	我	?	"

今晚你会给我建议，给我出谋划策吗?

" [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] , " [ai] [sed] .

"	Command	me	entirely	,	"	I	said	.
"	命令	我	完全	,	"	我	说	.

"完全听从我的命令，"我说。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	.
"	我	感谢	你	.

谢谢你。

[ai] [hæv; həv] [wɪʃt] ['mɪldrɪd] [gʊd] - [naɪt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

I	have	wished	Mildred	good	-	night	also	,	and	we	shall	be	quite	undisturbed	.
我	有	希望	米尔德里德	好的	-	夜晚	还	,	和	我们	将	是	相当	未受干扰	.

我也向米尔德里德道了晚安，我们今晚不会受到打扰。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒənəld] , [ænd; ənd] [ɪz] [ri'plai] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

She	has	received	a	letter	from	your	Reginald	,	and	is	replying	to	it	.
她	有	已收到	一个	信	从	你的	雷金纳德	,	和	是	回复	到	它	.

她收到了你雷金纳德的来信，正在回复。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tɑːsk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

A	loving	task	to	a	young	girl	in	her	position	.
一个	爱	任务	到	一个	年轻的	女孩	在	她	位置	.

对一个处境相似的年轻女孩来说，这是一项充满爱意的任务。

" [ai] [wins] ,

"	I	winced	,
"	我	畏缩	,

我畏缩了一下，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'kweɪntɪŋ] ['mɪsɪz] . [kə'ruː]

and	determined	that	the	night	should	not	pass	without	my	acquainting	Mrs	.	Carew
和	决定	那	这	夜晚	应该	不是	经过	没有	我的	熟悉	太太	.	卡鲁

[wɪð] [maɪ] [v'juːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd]

with	my	views	respecting	the	impossibility	of	a	marriage	between	Mildred	and
和	我的	浏览	尊重	这	不可能	的	一个	婚姻	之间	米尔德里德	和

['redʒənəld] .

Reginald	.
雷金纳德	.

我决定今晚一定要让卡鲁夫人了解我对米尔德里德和雷金纳德之间婚姻不可能的看法。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɪə(r)] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [tuː; tə] [kɔːl] " [kʌm] [ɪn] .

A	knock	at	the	door	here	caused	Mrs	.	Carew	to	call	"	Come	in	.
一个	敲	在	这	门	这里	导致	太太	.	卡鲁	到	称呼	"	来	在	.

这时有人敲门，卡鲁太太喊道："进来。"

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [wɪð] [kiːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

"	A	servant	entered	with	keys	,	which	he	handed	to	his	mistress	.
"	一个	仆人	进入	和	钥匙	,	哪个	他	递交	到	他的	情妇	.

一个仆人拿着钥匙进来，把钥匙交给了他的女主人。

" [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈkjʊəli] [ˈfɑːsənd] ?

"	All	the	doors	are	securely	fastened	?
"	全部	这	门	是	安全地	系紧	?

所有门都关好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .

"	Yes	,	madam	,	"	replied	the	servant	.
"	是的	,	女士	,	"	回复	这	仆人	.

“是的，夫人。”仆人回答道。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] .

"	Come	to	me	,	"	she	said	,	"	in	the	morning	for	the	keys	.
"	来	到	我	,	"	她	说	,	"	在	这	早晨	为了	这	钥匙	.

“明天早上来找我拿钥匙，”她说。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

"	When	we	were	alone	Mrs	.	Carew	said	that	before	she	commenced	she	wished
"	什么时候	我们	是	独自的	太太	.	卡鲁	说	那	前	她	开始	她	希望

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [wel] ,

to	see	that	her	husband	was	sleeping	well	,
到	看	那	她	丈夫	曾是	睡眠	出色地	,

“我们单独相处时，卡鲁太太说，在她开始工作之前，她想先确认她丈夫睡得好。”

[ænd; ənd][ai] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	I	accompanied	her	to	his	room	.
和	我	伴随	她	到	他的	房间	.

我陪她去了他的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] .

He	was	lying	on	his	right	side	,	breathing	calmly	and	peacefully	.
他	曾是	说谎	在	他的	正确的	边	,	呼吸	平静地	和	和平地	.

他侧卧在右侧，呼吸平静安详。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈtentnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] ,

There	was	a	certain	intentness	in	the	expression	of	his	features	,
那里	曾是	一个	肯定	专注	在	这	表达	的	他的	特征	,

他的表情中透着一丝专注。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [bent] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [fɪkst] [rɪˈzɒlv] ,

as	though	even	in	his	sleep	his	mind	was	bent	upon	some	fixed	resolve	,
作为	尽管	甚至	在	他的	睡觉	他的	头脑	曾是	弯曲	之上	一些	固定的	解决	,

仿佛即使在睡梦中，他的心也已下定决心。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [ai][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,

but	otherwise	I	was	surprised	,	after	what	he	had	gone	through	,
但	否则	我	曾是	惊讶	,	后	什么	他	有	已消失	通过	,

但除此之外，考虑到他所经历的一切，我还是感到惊讶的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] .

that	he	should	be	so	quiet	and	composed	.
那	他	应该	是	所以	安静的	和	由	.

他竟然如此安静沉着。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['geɪzɪŋ] [ɒn] ;

I	had	never	before	realised	how	powerful	was	the	face	I	was	now	gazing	on	;
我	有	绝不	前	意识到	如何	强大的	曾是	这	脸	我	曾是	现在	凝视	在	;

我以前从未意识到我眼前这张脸有多么强大；

[ðə; ði] [fɜːm] [lɪps] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [nəʊz] , [ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]

the	firm	lips	,	the	large	nose	,	the	broad	forehead	,	were	indications	of
这	公司	嘴唇	,	这	大的	鼻子	,	这	广阔	前额	,	是	症状	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] .

intellectual	power	.
知识分子	力量	.

紧实的嘴唇、高挺的鼻子、宽阔的额头，都是智力强健的标志。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] , [nʌn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] .

No	sign	of	weakness	was	apparent	,	none	of	indecision	or	wavering	.
不	符号	的	弱点	曾是	明显	,	没有任何	的	优柔寡断	或者	摇摆不定	.

没有丝毫软弱的迹象，也没有丝毫犹豫或动摇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] .

He	was	a	man	capable	of	a	great	career	.
他	曾是	一个	男人	有能力的	的	一个	伟大的	职业	.

他是一个有能力成就一番伟业的人。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ,

"	My	dear	father	used	to	say	,	"	said	Mrs	.	Carew	,
"	我的	亲爱的	父亲	用过的	到	说	,	"	说	太太	.	卡鲁	,

“我亲爱的父亲过去常说，”卡鲁太太说道，

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met]

"	that	Mr	.	Carew's	mind	was	the	most	comprehensive	he	had	ever	met
"	那	先生	.	卡鲁的	头脑	曾是	这	最多	综合的	他	有	曾经	遇见

[wɪð] .

with	.
和	.

“卡鲁先生的思维是他所见过的最全面、最透彻的人。”

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] .

"	She	stooped	and	kissed	him	lightly	on	the	forehead	,	without	disturbing	him	.
"	她	弯腰	和	亲吻	他	轻轻	在	这	前额	,	没有	令人不安	他	.

她俯下身，轻轻地吻了吻他的额头，没有打扰他。

[wiː; wi] [trɒd] ['dʒentli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

We	trod	gently	out	of	the	room	.
我们	践踏	轻轻地	出去	的	这	房间	.

我们轻手轻脚地走出了房间。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	will	have	a	good	night	,	"	she	said	.
"	他	将要	有	一个	好的	夜晚	,	"	她	说	.

“他今晚会睡个好觉，”她说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪldrədz] [ruːm] .

"	I	must	go	up	to	Mildred's	room	.
"	我	必须	去	向上	到	米尔德雷德的	房间	.

我必须去米尔德雷德的房间。

" [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	The	light	was	shining	through	the	crevices	of	the	door	.
"	这	光	曾是	灼灼	通过	这	缝隙	的	这	门	.

“光线透过门缝照射进来。”

" [nɒt] [ə'sliːp] , ['mɪldrɪd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ['sɒftli] .

"	Not	asleep	,	Mildred	?	"	said	Mrs	.	Carew	softly	.
"	不是	睡着了	,	米尔德里德	?	"	说	太太	.	卡鲁	轻轻	.

“米尔德雷德，你还没睡着吗？”卡鲁太太轻声问道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
" **No** , **mamma** .
" 不 , 妈妈 .

“不，妈妈。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [su:n] . "
I **shall** **be** , **soon** . "
我 将 是 , 很快 . "

我很快就会到了。

" [dəʊnt] [rɪ'meɪn] [ʌp] [tu:] [lɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" **Don't** **remain** **up** **too** **long** , **my** **dear** . "
" 不 保持 向上 也 长的 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，别熬夜太久。”

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] . "
" **No** , **mamma** . "
" 不 , 妈妈 . "

“不，妈妈。”

" [gʊd] [naɪt] , ['mɪldrɪd] . "
" **Good** **night** , **Mildred** . "
" 好的 夜晚 , 米尔德里德 . "

“晚安，米尔德里德。”

" [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .
" **Good** **night** , **dear** **mamma** .
" 好的 夜晚 , 亲爱的 妈妈 .

“晚安，亲爱的妈妈。”

['mæmə; mə'mɑ:] ? "
Mamma ? "
妈妈 ? "

妈妈?

" [jes] , [tʃaɪld] ! "
" **Yes** , **child** ! "
" 是的 , 孩子 ! "

“是的，孩子！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（第3卷，共3卷）(A Secret Inheritance (Volume 3 of 3))
第7/8页

" [ai][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n]['redʒənəld][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . "
" I have just given Reginald your love . "
" 我 有 只是 给定 雷金纳德 你的 爱 . "

“我已经把你的爱转达给雷金纳德了。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" That is right , my dear . "
" 那 是 正确的 , 我的 亲爱的 . "

“没错，亲爱的。”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [tuː] [lɒŋ] . "
" And I have told him not to remain away too long . "
" 和 我 有 讲述 他 不是 到 保持 离开 也 长的 . "

“我已经告诉他不要离开太久。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" That is right , my dear . "
" 那 是 正确的 , 我的 亲爱的 . "

“没错，亲爱的。”

" [gʊd] [naɪt] , ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] . "
" Good night , dearest mamma . "
" 好的 夜晚 , 亲爱的 妈妈 . "

“晚安，亲爱的妈妈。”

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['dɪərɪst] . "
" Good night , my dearest . "
" 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 . "

“晚安，我最亲爱的。”

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] !
**" Alas for Reginald ! **
" 唉 为了 雷金纳德 ! "

“唉，雷金纳德！”

" [ai] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
**" I thought , as we descended the stairs . **
" 我 想法 , 作为 我们 下降 这 楼梯 . "

“我当时想，我们正走下楼梯。”

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] !
**" Alas for the hopes of that young girl ! **
" 唉 为了 这 希望 的 那 年轻的 女孩 ! "

“唉，那个年轻女孩的希望啊！”

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
" In her own apartment Mrs . Carew informed me that it was by her
" 在 她 自己的 公寓 太太 . 卡鲁 知情的 我 那 它 曾是 经过 她
['hʌzbəndz] [wɪʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] ,
husband's wish the lower doors were securely fastened ,
丈夫的 希望 这 降低 门 是 安全地 系紧 ,

“卡鲁太太在她自己的公寓里告诉我，按照她丈夫的意愿，楼下的门都牢牢地锁上了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and the keys given to her .
和 这 钥匙 给定 到 她 .

以及交给她的钥匙。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" In order , " she said ,
" 在 命令 , " 她 说 ,

“按顺序，”她说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
" that it might not be in his power to leave the house in his sleep .
" 那 它 可能 不是 是 在 他的 力量 到 离开 这 房子 在 他的 睡觉 .

“他可能没有能力在睡梦中离开家。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
He did not say so , but that was his thought .
他 做过 不是 说 所以 , 但 那 曾是 他的 想法 .

他虽然没说出口，但他心里就是这么想的。

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" XXVI .
" 26 .

“第二十六章

[aɪ] [rɪˈleɪt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [wɜːdz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . [kəˈruː] [imˈpaːtid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I relate in my own words the strange story Mrs . Carew imparted to me .
我 涉及 在 我的 自己的 字 这 奇怪的 故事 太太 . 卡鲁 传授 到 我 .

我用自己的话复述卡鲁太太告诉我的那个奇怪的故事。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əː] ,
Although she had erred ,
虽然 她 有 犯错 ,

虽然她犯了错误，

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪft] [ɒv; əv] [swiːt] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hʌŋ]
her confession was like a rift of sweet light in the dark clouds which hung
['əʊvə(r)] - .
over Rosemullion .
超过 - .

她的坦白就像一道甜蜜的光芒，穿透了笼罩在罗斯穆利恩上空的乌云。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [hɑːt] - - [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [dʒɔɪ] .
It brought more than hope and comfort to my old heart - - it brought joy .
它 带来 更多的 比 希望 和 舒适 到 我的 老的 心 - - 它 带来 喜悦 .

它不仅给我的老迈心灵带来了希望和慰藉，更带来了喜悦。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːdz] .
In a very few moments you will understand the meaning of my words .
在 一个 非常 很少 时刻 你 将要 理解 这 意义 的 我的 字 .

很快你就会明白我话里的意思。

['trænspɔːt] [jɔːˈself] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [nɪræk] ,
Transport yourself back to the village of Nerac ,
运输 你自己 后退 到 这 村庄 的 内拉克 ,

让自己回到内拉克村，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔːˈretə] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [kəˈruː] .
a year after the marriage of Lauretta and Gabriel Carew .
一个 年 后 这 婚姻 的 劳雷塔 和 加布里埃尔 卡鲁 .

劳雷塔和加布里埃尔·卡鲁结婚一年后。

['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['neɪtʃə(r)] [tʊk] [kə'ru:] [frɒm; frəm] [nɪræk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]

Business	of	a	particular	nature	took	Carew	from	Nerac	for	a	space	of
商业	的	一个	特别的	自然	采取	卡鲁	从	内拉克	为了	一个	空间	的

[θri:] [mʌnθs] ;

three	months	;
三	几个月	;

卡鲁因特殊事务离开内拉克三个月；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] [ðæt] [taɪm] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][nɪə(r)]

he	was	absent	that	time	,	much	against	his	will	,	for	his	wife	was	near
他	曾是	缺席的	那	时间	,	很多	反对	他的	将要	,	为了	他的	妻子	曾是	靠近

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] .

her	confinement	.
她	监禁	.

那段时间他不在家，这完全违背了他的意愿，因为他的妻子即将临盆。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['seɪfli] [tu:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['dju:li]

This	took	place	safely	two	weeks	after	his	departure	,	and	he	was	duly
这	采取	地方	安全	二	周	后	他的	离开	,	和	他	曾是	正式地

[ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

informed	of	the	event	.
知情的	的	这	事件	.

此事在他离开两周后安全发生，他也已正式被告知此事。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [wel] [æt; ət] [həʊm] ; [lɔ:'retə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['θraɪvɪŋ] .

All	was	well	at	home	;	Lauretta	and	her	baby	girl	were	thriving	.
全部	曾是	出色地	在	家	;	劳雷塔	和	她	婴儿	女孩	是	熙	.

家里一切都好；劳雷塔和她的女儿都健康快乐地成长着。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [pɑ:st] [ʌn'tɪl] [tu:] [mʌnθs] [went] [baɪ] .

The	days	and	the	weeks	passed	until	two	months	went	by	.
这	天	和	这	周	通过了	直到	二	几个月	去	经过	.

日子一天天过去，几周又一周，不知不觉两个月就过去了。

[kə'ru:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['preʃəs]

Carew	,	in	his	letters	to	his	wife	,	expressed	the	profoundest	joy	at	this	precious
卡鲁	,	在	他的	信件	到	他的	妻子	,	表达	这	最深邃	喜悦	在	这	宝贵的

[həʊm] ['blesɪŋ] .

home	blessing	.
家	祝福	.

卡鲁在给妻子的信中，表达了对这份珍贵家庭祝福的深深喜悦。

['smɑ:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Smarting	as	he	was	during	that	period	from	the	growing	coldness	of	the
刺痛	作为	他	曾是	期间	那	时期	从	这	生长	寒冷	的	这

['vɪlɪdʒər] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

villagers	towards	him	,
村民们	向	他	,

尽管那段时间村民们对他日益冷淡的态度让他感到很受伤，

[ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hi:; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['vælju:]

and	chafing	at	the	injustice	of	the	world	,	he	placed	an	extravagant	value
和	摩擦	在	这	不公正	的	这	世界	,	他	放置	一个	靡	价值

[ə'pɒn] [ðɪs] ['beɪbi][gɜ:l] ,

upon	this	baby	girl	,
之上	这	婴儿	女孩	,

他愤愤不平，看不惯世间的不公，于是对这个女婴寄予了极高的评价。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ə'genst] [ɔ:l]['i:v(ə)l] .

who	would	be	,	he	said	,	a	charm	against	all	evil	.
WHO	会	是	,	他	说	,	一个	魅力	反对	全部	邪恶的	.

他说，谁能成为抵御一切邪恶的护身符呢？

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] [ðɪs] ['blesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] ;

He	longed	for	the	time	when	he	could	hold	this	blessing	in	his	loving	arms	;
他	渴望	为了	这	时间	什么时候	他	可以	抓住	这	祝福	在	他的	爱	武器	;

他渴望着能将这份恩赐拥入怀中的那一刻；

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)] ['treʒə(r)] .

now	his	happiness	was	complete	;	he	asked	for	no	greater	treasure	.
现在	他的	幸福	曾是	完全的	;	他	问	为了	不	更大的	宝藏	.

现在他感到无比幸福，不再奢求其他任何东西。

[ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jʌŋ] [laɪf][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sɒləs]

In	the	growth	and	development	of	the	new	young	life	he	would	find	solace
在	这	生长	和	发展	的	这	新的	年轻的	生活	他	会	寻找	慰藉

[ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	consolation	.
和	安慰	.

在新生生命的成长和发展中，他会找到慰藉和安慰。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃaɪld] .

His	wife	was	enjoined	to	take	the	most	tender	care	of	their	child	.
他的	妻子	曾是	禁止	到	拿	这	最多	投标	关心	的	他们的	孩子	.

他的妻子被嘱咐要尽心尽力照顾他们的孩子。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , " [kə'ruː] [rəʊt] .

"	You	and	she	are	one	,	"	Carew	wrote	.
"	你	和	她	是	一	,	"	卡鲁	写道	.

“你和她是一体的，”卡鲁写道。

" [iːtʃ] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Each	is	incomplete	without	the	other	.
"	每个	是	未完成	没有	这	其他	.

“两者缺一不可。”

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ə'pɑːt] .

I	cannot	think	of	you	now	apart	.
我	不能	思考	的	你	现在	除	.

现在我无法想象没有你的生活。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [luːz] [wʌn][maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

Were	I	to	lose	one	my	life	would	be	plunged	into	darkness	.
是	我	到	失去	一	我的	生活	会	是	暴跌	进入	黑暗	.

如果我失去其中一个，我的生活就会陷入黑暗。

" [ðen] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [brɔːt] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə] [lɔː'retə] .

"	Then	befel	an	event	which	brought	horror	and	grief	to	Lauretta	.
"	然后	发生	一个	事件	哪个	带来	恐怖	和	悲伤	到	劳雷塔	.

“随后发生了一件给劳雷塔带来恐惧和悲痛的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

It	happened	that	her	nurse	had	fallen	sick	,	and	was	compelled	to
它	发生	那	她	护士	有	倒下	生病的	,	和	曾是	被迫	到

[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ;

go	to	her	own	home	;
去	到	她	自己的	家	;

碰巧她的护士生病了，不得不回家休息；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

there	was	no	other	female	servant	in	the	establishment	capable	of	undertaking	a
那里	曾是	不	其他	女性	仆人	在	这	建立	有能力的	的	承诺	一个

['nɜːrsɪz] ['djuːtiz] ,

nurse's	duties	,
护士的	职责	,

院子里没有其他女佣能够胜任护士的工作。

[ænd; ənd] [lɔːˈretə] [ˈðeəfɔː(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪəfəli] [ɒn] [hɜːˈself] .

and	Lauretta	therefore	took	them	cheerfully	on	herself	.
和	劳雷塔	所以	采取	他们	愉快地	在	她自己	.

因此，劳雷塔欣然接受了这些责任。

[tuː] [mʌnθs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [pɑːst] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][gɜːl] .

Two	months	,	as	I	have	said	,	had	passed	after	the	birth	of	the	baby	girl	.
二	几个月	,	作为	我	有	说	,	有	通过了	后	这	出生	的	这	婴儿	女孩	.

正如我之前所说，女婴出生已经过去了两个月。

[kəˈruː] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .

Carew	was	expected	home	in	a	fortnight	.
卡鲁	曾是	预期的	家	在	一个	两星期	.

卡鲁预计两周后回家。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n]

In	the	dead	of	night	,	when	all	in	the	house	were	asleep	,	with	the	exception
在	这	死的	的	夜晚	,	什么时候	全部	在	这	房子	是	睡着了	,	和	这	例外

[ɒv; əv] [lɔːˈretə] ,

of	Lauretta	,
的	劳雷塔	,

在夜深人静之时，当屋里所有人都睡着了，只有劳雷塔还醒着。

[ʃiː; ʃi] , [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi] , [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈməʊnɪŋ]

she	,	watching	by	the	cradle	of	her	baby	,	heard	a	sound	of	moaning
她	,	观看	经过	这	摇篮	的	她	婴儿	,	听到	一个	声音	的	呻吟

[wɪˈðaʊt] .

without	.
没有	.

她守在婴儿的摇篮旁，听到外面传来呻吟声。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] ;

She	listened	intently	;
她	听着	专注地	;

她认真地听着；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈʌtə] [ɪn][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv] [dipɪst]

it	was	her	own	name	that	she	heard	uttered	in	accents	of	deepest
它	曾是	她	自己的	姓名	那	她	听到	说出	在	口音	的	最深处

[peɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .

pain	and	suffering	.
疼痛	和	痛苦	.

她听到有人用极其痛苦和悲伤的语气念出她自己的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ; [ˈhevi] [reɪn][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] ;

It	was	a	wild	night	;	heavy	rain	was	falling	,	the	wind	was	raging	;
它	曾是	一个	荒野	夜晚	;	重的	雨	曾是	坠落	,	这	风	曾是	愤怒	;

那是一个狂风暴雨的夜晚；大雨倾盆，狂风呼啸；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

and	through	the	sounds	of	the	storm	came	the	wailing	of	her	name	,
和	通过	这	声音	的	这	风暴	来了	这	哀嚎	的	她	姓名	,

暴风雨的巨响中，传来她呼喊名字的哀嚎声。

[wɪð] [hɑːf] - [tʃəʊkt] [sɒbz] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .

with	half	-	choked	sobs	and	entreaties	for	help	and	pity	.
和	一半	-	窒息	啜泣	和	恳求	为了	帮助	和	遗憾	.

他哽咽着，恳求帮助和怜悯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [lɔːˈretə] , [əˈweɪkɪŋ] ,

It	was	but	an	hour	before	that	Lauretta	,	awaking	,
它	曾是	但	一个	小时	前	那	劳雷塔	,	觉醒	,

就在一个小时前，劳蕾塔醒了过来。

[hæd; həd] [hɜːd] [prə'siːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [gɜːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

had	heard	proceed	from	her	baby	-	girl	lying	in	the	cradle	by	her
有	听到	继续	从	她	婴儿	-	女孩	说谎	在	这	摇篮	经过	她

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

她听到躺在床边摇篮里的女婴的声音响起，

[sʌm; səm] [laɪt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['briːðɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

some	light	sounds	of	difficult	breathing	which	had	alarmed	her	.
一些	光	声音	的	难的	呼吸	哪个	有	惊慌	她	.

她听到了一些轻微的、呼吸困难的声音，这让她感到很不安。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	got	up	and	dressed	,	and	tended	her	baby	,	who	,	after	a	while	,
她	得到	向上	和	穿着	,	和	倾向于	她	婴儿	,	WHO	,	后	一个	尽管	,

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] ;

seemed	a	little	easier	;
似乎	一个	小的	更轻松	;

她起床穿好衣服，照顾她的孩子，过了一会儿，孩子似乎好些了；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [lɔː'retə] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk]

but	with	the	natural	anxiety	of	a	young	mother	Lauretta	remained	awake
但	和	这	自然的	焦虑	的	一个	年轻的	母亲	劳雷塔	剩余	醒

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

watching	her	child	.
观看	她	孩子	.

但年轻母亲自然会有的焦虑，让劳雷塔彻夜未眠，守护着她的孩子。

[ðə; ði] [məʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	moans	for	help	outside	appeared	to	be	especially	addressed	to	her
这	呻吟	为了	帮助	外部	出现	到	是	尤其	已解决	到	她

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,

and	to	her	alone	,
和	到	她	独自的	,

外面传来的求救声似乎是专门针对她，而且只针对她一个人的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] .

and	she	seemed	to	recognise	the	voice	.
和	她	似乎	到	认出	这	嗓音	.

她似乎认出了这个声音。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	crept	softly	down	,	and	unfastened	the	door	.
她	悄悄地爬	轻轻	向下	,	和	解开	这	门	.

她蹑手蹑脚地走下去，打开了门。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

"	she	asked	,	during	a	lull	in	the	storm	.
"	她	问	,	期间	一个	麻痹	在	这	风暴	.

“她趁着暴风雨间隙问道。”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] - - " [pə'trɪʃə] !

The	answer	came	-	-	"	Patricia	!
这	回答	来了	-	-	"	帕特里夏	!

答案来了——“帕特里夏！”

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我!

[əʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [nəʊ] [wʌn] [nəʊ] !
Oh help me , and let no one know !
哦 帮助 我 , 和 让 不 一 知道 !

救救我，千万别让任何人知道!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [waɪf] .
" It was Emilius's wife .
" 它 曾是 - 妻子 .

那是埃米利乌斯的妻子。

[lɔː'retə] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] .
Lauretta assisted her indoors .
劳雷塔 协助 她 室内 .

劳雷塔在屋里扶着她。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] .
The poor girl was in a pitiable plight .
这 贫穷的 女孩 曾是 在 一个 可怜的 困境 .

这个可怜的女孩处境令人同情。

['fæmɪʃt] , ['rægɪd] , ['peniləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Famished , ragged , penniless , with a baby in her arms .
饥饿 , 破烂不堪 , 身无分文 , 和 一个 婴儿 在 她 武器 .

她饥寒交迫，衣衫褴褛，身无分文，怀里还抱着一个婴儿。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [wet] .
Both were wringing wet .
两个都 是 拧干 湿的 .

两人都浑身湿透了。

[ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [səʊkt] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
The pelting rain had soaked them through and through .
这 投掷 雨 有 浸泡过 他们 通过 和 通过 .

瓢泼大雨将他们彻底淋透了。

[θrɒbɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [lɔː'retə] ['kwɪkli] [ʌn'drest] [pə'trɪʃəz] ['beɪbi] ,
Throbbing with sympathy and compassion Lauretta quickly undressed Patricia's baby ,
悸动 和 同情 和 同情 劳雷塔 迅速地 脱光衣服 帕特里夏的 婴儿 ,

劳蕾塔满怀同情和怜悯，迅速脱掉了帕特里夏婴儿的衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɔːm] [bed] .
and put it in her own warm bed .
和 放 它 在 她 自己的 温暖的 床 .

然后把它放在她自己温暖的床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] - ['bedruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld]
They had by this time reached Lauretta's bedroom , in which her own child
他们 有 经过 这 时间 达到 - 卧室 , 在 哪个 她 自己的 孩子
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
was lying .
曾是 说谎 .

这时，他们已经到了劳雷塔的卧室，她自己的孩子正躺在里面。

[lɔː'retə] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
Lauretta wished to call the servants ,
劳雷塔 希望 到 称呼 这 仆人 ,

劳蕾塔想叫仆人们过来，

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [sɔb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] ['eni] [aɪz] [bʌt; bət] - ['restɪd]

but	Patricia	sobbed	that	she	would	fly	the	house	if	any	eyes	but	Lauretta's	rested
但	帕特里夏	啜泣	那	她	会	飞	这	房子	如果	任何	眼睛	但	-	休息

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

on	her	.
在	她	.

但帕特里夏哭着说，如果除了劳雷塔以外的任何人注视着她，她就会飞走。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz]['stɔːri] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

It	appeared	,	according	to	the	poor	girl's	story	,	that	her	father	was	in
它	出现	,	根据	到	这	贫穷的	女孩们	故事	,	那	她	父亲	曾是	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

pursuit	of	her	,
追逐	的	她	,

根据这个可怜女孩的讲述，她的父亲似乎正在追赶她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

and	had	vowed	to	kill	her	and	her	baby	.
和	有	发誓	到	杀	她	和	她	婴儿	.

并曾发誓要杀死她和她的孩子。

" [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] - - [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	He	will	kill	me	-	-	he	will	kill	me	!
"	他	将要	杀	我	-	-	他	将要	杀	我	!

“他会杀了我——他会杀了我！”

" [məʊn] [pə'trɪʃə] .

"	moaned	Patricia	.
"	呻吟	帕特里夏	.

“帕特里夏呻吟道。”

" [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] - - [nəʊ][wʌn] , [nəʊ][wʌn] !

"	No	one	must	know	I	have	been	here	but	you	-	-	no	one	,	no	one	!
"	不	一	必须	知道	我	有	到过	这里	但	你	-	-	不	一	,	不	一	!

“除了你以外，任何人都不能知道我来过这里——绝对不能，绝对不能！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜː'self] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

"	And	then	she	rocked	herself	hysterically	and	cried	,
"	和	然后	她	摇滚	她自己	歇斯底里地	和	哭	,

然后她歇斯底里地摇晃着身体，哭了起来。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] - [gɜːl] - - [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

"	What	will	become	of	my	poor	baby	-	girl	-	-	what	will	become	of	her	?
"	什么	将要	变得	的	我的	贫穷的	婴儿	-	女孩	-	-	什么	将要	变得	的	她	?

“我可怜的小女儿以后会怎么样？她以后会怎么样？”

[ai] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

I	heard	that	your	husband	was	not	here	,	and	it	gave	me	courage	to
我	听到	那	你的	丈夫	曾是	不是	这里	,	和	它	给予	我	勇气	到

[krɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

crawl	to	you	.
爬行	到	你	.

我听说你丈夫不在家，这给了我勇气爬到你身边。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] .

Not	that	it	matters	much	.
不是	那	它	事情	很多	.

其实也没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][keə(r)] .

It	isn't	for	myself	I	care	.
它	不是	为了	我	我	关心	.

我不在乎自己。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] - - [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - - [bʌt; bət][maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['beɪbi] !

My	father	may	kill	me	-	-	I	have	not	long	to	live	-	-	but	my	baby	,	my	baby	!
我的	父亲	可能	杀	我	-	-	我	有	不是	长的	到	居住	-	-	但	我的	婴儿	,	我的	婴儿	!

我父亲可能会杀了我——我活不了多久了——但是我的孩子，我的孩子!

[əʊ] , [seɪv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'miːliəs] !

Oh	,	save	my	darling	,	save	her	for	the	sake	of	my	innocent	Emilius	!
哦	,	节省	我的	亲爱的	,	节省	她	为了	这	清酒	的	我的	清白的	埃米利厄斯	!

哦，救救我的宝贝，为了我无辜的埃米利乌斯，救救她吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [lɔː'retə] ['nəʊtɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [saɪnz] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [feɪs]

"	It	was	then	that	Lauretta	noticed	for	the	first	time	,	signs	in	Patricia's	face
"	它	曾是	然后	那	劳雷塔	注意到	为了	这	第一的	时间	,	标志	在	帕特里夏的	脸

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“就在那时，劳雷塔第一次注意到帕特里夏脸上的神情，

[ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [wɜːdz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnz]

interpreted	by	her	fear	and	the	poor	girl's	words	,	seemed	to	be	signs
翻译	经过	她	害怕	和	这	贫穷的	女孩们	字	,	似乎	到	是	标志

[ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .

of	approaching	death	.
的	接近	死亡	.

从她的恐惧和那个可怜女孩的话语中，我们可以看出，这似乎是死亡临近的征兆。

[ænd; ənd] [stɪl] [pə'trɪʃə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

And	still	Patricia	insisted	that	she	would	not	remain	in	the	house	;
和	仍然	帕特里夏	坚持	那	她	会	不是	保持	在	这	房子	;

帕特里夏仍然坚持她不会继续住在这所房子里；

[nəʊ] [fɔːs] [ɔː(r)] [ɪn'triːti] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

no	force	or	entreaties	could	make	her	.
不	力量	或者	恳求	可以	制作	她	.

任何强迫或恳求都无法让她屈服。

" [wɒt] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [lɔː'retə] ;

"	What	,	then	,	can	I	do	for	you	?	"	asked	Lauretta	;
"	什么	,	然后	,	能	我	做	为了	你	?	"	问	劳雷塔	;

“那么，我能为你做些什么呢？”劳蕾塔问道；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [pə'trɪʃə] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] .

she	had	already	given	Patricia	food	and	money	.
她	有	已经	给定	帕特里夏	食物	和	钱	.

她之前已经给了帕特里夏食物和钱。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [pə'trɪʃə] .

"	Take	care	of	my	child	,	"	replied	Patricia	.
"	拿	关心	的	我的	孩子	,	"	回复	帕特里夏	.

“照顾好我的孩子，”帕特里夏回答道。

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

"	Bring	her	up	as	your	own	.
"	带来	她	向上	作为	你的	自己的	.

把她当成自己的孩子一样抚养。

[let] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [dɪs'greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃeɪm] .

Let	her	never	know	her	father's	disgrace	,	her	mother's	shame	.
让	她	绝不	知道	她	父亲的	耻辱	,	她	母亲的	耻辱	.

让她永远不要知道她父亲的耻辱，她母亲的羞愧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [diːd] !

It	will	be	an	angel's	deed	!
它	将要	是	一个	天使的	契据	！

这将是天使般的善举！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː] !

For	pity's	sake	,	do	not	deny	me	!
为了	可惜	清酒	,	做	不是	否定	我	！

看在上帝的份上，请不要拒绝我！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] - - [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz]

You	are	rich	,	and	can	afford	the	charity	-	-	and	if	,	in	your	husband's
你	是	富有的	,	和	能	买得起	这	慈善机构	-	-	和	如果	,	在	你的	丈夫的

[laɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [gɪlt] ,

life	there	has	been	guilt	,
生活	那里	有	到过	有罪	,

你家境富裕，完全可以负担得起慈善捐款——而且，如果你的丈夫一生中曾有过愧疚之事，

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [wɪl] [əˈtəʊn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

this	act	of	charity	will	atone	for	it	.
这	行为	的	慈善机构	将要	赎罪	为了	它	.

这种慈善行为将弥补之前的过错。

[siː] [hɪə(r)] - - [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] .

See	here	-	-	look	on	her	innocent	face	.
看	这里	-	-	看	在	她	清白的	脸	.

你看——看看她那张天真无邪的脸。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː] .

Having	the	power	,	you	have	not	the	heart	to	deny	me	.
拥有	这	力量	,	你	有	不是	这	心	到	否定	我	.

你拥有权力，却不忍心拒绝我。

[ɑː] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈeɪndʒl] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Ah	,	if	your	angel	mother	were	alive	,	I	should	appeal	to	her	,
啊	,	如果	你的	天使	母亲	是	活	,	我	应该	上诉	到	她	,

啊，如果你的天使母亲还活着，我一定会向她求助。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈpiːl] [ɪn] [veɪn] !

and	should	not	appeal	in	vain	!
和	应该	不是	上诉	在	徒劳	！

上诉不应白费！

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪˈmiːliəs] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] - - [jes] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd]

She	loved	Emilius	,	and	believed	in	his	innocence	-	-	yes	,	to	the	last	she	believed
她	喜爱	埃米利厄斯	,	和	相信	在	他的	无辜	-	-	是的	,	到	这	最后的	她	相信

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

她深爱着埃米利厄斯，并且相信他是无辜的——是的，直到最后一刻她都坚信这一点。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .

I	know	it	for	a	certainty	.
我	知道	它	为了	一个	肯定	.

我对此深信不疑。

[juː; jʊ] , [tuː] , [lʌvd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɑːtəd] [ˈhʌzbənd] ,

You	,	too	,	loved	my	poor	martyred	husband	,
你	,	也	,	喜爱	我的	贫穷的	殉道者	丈夫	,

你也曾深爱着我那可怜的殉难丈夫，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	loved	and	honoured	you	and	yours	with	all	the	strength	of	his
和	他	喜爱	和	荣幸	你	和	你的	和	全部	这	力量	的	他的

['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .

faithful	heart	.
忠实	心	.

他用他忠诚的心，全心全意地爱着你和你的家人，尊重你们。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪnəs(ə)nt] , [aiˌ] [tel] [juː; jʊ] !

He	is	innocent	,	innocent	,	I	tell	you	!
他	是	清白的	,	清白的	,	我	告诉	你	!

他无辜的，无辜的，我告诉你!

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aiˌ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪlti] - - [aiˌ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['despərət]

God	forbid	that	I	should	accuse	any	one	of	being	guilty	-	-	I	am	too	desperate
上帝	禁止	那	我	应该	控	任何	一	的	存在	有罪的	-	-	我	是	也	绝望的

[ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ,

and	despairing	,
和	绝望	,

上帝保佑，我绝不会指控任何人有罪——我已经绝望至极。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪldz] [laɪf] , [ðə; ðiˌ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .

and	my	child's	life	,	the	salvation	of	her	soul	,	are	at	stake	.
和	我的	孩子的	生活	,	这	救恩	的	她	灵魂	,	是	在	赌注	.

我孩子的生命，她的灵魂的救赎，都危在旦夕。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [dɪd] [ɔːl] ['gʊdnəs] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [wɜːld] ?

When	your	sainted	mother	died	,	did	all	goodness	die	out	of	the	world	?
什么时候	你的	圣徒	母亲	死亡	,	做过	全部	善良	死	出去	的	这	世界	?

你那圣洁的母亲去世后，世间所有的美好事物都消失了吗?

[ɑː] , [nəʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Ah	,	no	-	-	it	is	not	possible	;	you	live	again	in	her	.
啊	,	不	-	-	它	是	不是	可能的	;	你	居住	再次	在	她	.

啊，不——这不可能；你又活在她里面了。

[ɪn][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [swiːt] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ]

In	you	she	lives	again	,	and	all	her	mercy	and	sweet	kindness	which
在	你	她	生活	再次	,	和	全部	她	怜悯	和	甜的	仁慈	哪个

[kɔːzd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

caused	us	all	,
导致	我们	全部	,

她在你身上重获新生，她所有的慈悲和温柔也再次降临到我们身上，正是这些慈悲和温柔让我们所有人受益。

[frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ləʊɪst] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]

from	the	highest	to	the	lowest	,	to	worship	her	,	to	look	upon
从	这	最高	到	这	最低	,	到	崇拜	她	,	到	看	之上

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] .

her	as	something	holy	.
她	作为	某物	圣	.

从最高层到最底层，人们都崇拜她，视她为神圣之物。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [juː; jʊ] ['kænɒt] , ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [ðɪs]

For	her	sake	,	if	not	for	my	own	,	you	cannot	,	cannot	deny	me	this
为了	她	清酒	,	如果	不是	为了	我的	自己的	,	你	不能	,	不能	否定	我	这

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

即使不是为了我自己，为了她，你也不能、不能拒绝我的这份恩情。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] !

you	who	have	it	in	your	power	to	grant	it	!
你	WHO	有	它	在	你的	力量	到	授予	它	!

你有权批准它!

" [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

"	All	this	,	and	more	.
"	全部	这	,	和	更多的	.

这一切，以及更多。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəfl'əʊd] ;

To	say	that	Lauretta's	heart	was	touched	is	inadequate	;	it	overflowed	;
到	说	那	-	心	曾是	感动	是	不足	;	它	溢出	;

说劳雷塔的心被感动了是不够的；她的心都快要溢出来了；

[ˌaɪ ˈtiː] [jəːnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

it	yearned	to	assist	the	suffering	mother	,	so	near	to	her	through	her
它	渴望	到	协助	这	痛苦	母亲	,	所以	靠近	到	她	通过	她

[jʌŋ] ['mʌðəhʊd] ,

young	motherhood	,
年轻的	母性	,

它渴望帮助这位饱受痛苦的母亲，在她初为人母的这段时间里，它与她如此亲近。

[θruː] [ðə; ði][əʊld][taɪz] [wɪð] [ɪ'miːliəs] [ænd; ənd]['erɪk] .

through	the	old	ties	with	Emilius	and	Eric	.
通过	这	老的	领带	和	埃米利厄斯	和	埃里克	.

通过与埃米利乌斯和埃里克的旧关系。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbi] - [gɜːl] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	choking	cry	from	her	own	baby	-	girl	caused	her	to	rush	to	the
一个	窒息	哭	从	她	自己的	婴儿	-	女孩	导致	她	到	匆忙	到	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

她听到自己女儿哽咽的哭声，立刻冲到摇篮边。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] .

Within	the	hour	a	fatal	circumstance	occurred	.
之内	这	小时	一个	致命的	环境	发生	.

不到一个小时，就发生了一起致命事故。

- ['beɪbi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] .

Lauretta's	baby	drew	her	last	breath	.
-	婴儿	画	她	最后的	气息	.

劳雷塔的孩子断了气。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [biːn] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

It	has	nearly	all	my	days	been	my	belief	that	everything	in	human	life	is	to	be
它	有	几乎	全部	我的	天	到过	我的	信仰	那	一切	在	人类	生活	是	到	是

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['hjuːmən] ['stændədz] .

accounted	for	by	human	standards	.
已记录	为了	经过	人类	标准	.

我一直以来都坚信，人类生活中的一切都应该用人类的标准来衡量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

I	am	shaken	in	this	belief	.
我	是	摇晃	在	这	信仰	.

我的这种信念动摇了。

[ɪn] [ðɪs] [deθ] [ɒv; əv] - ['beɪbi][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [feɪt] .

In	this	death	of	Lauretta's	baby	I	seem	to	see	the	finger	of	fate	.
在	这	死亡	的	-	婴儿	我	似乎	到	看	这	手指	的	命运	.

劳雷塔的孩子夭折，我仿佛看到了命运的安排。

[veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [griːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .

Vain	to	attempt	to	describe	the	agonising	grief	of	the	young	mother	.
徒劳	到	试图	到	描述	这	痛苦的	悲伤	的	这	年轻的	母亲	.

试图描述这位年轻母亲的痛苦悲痛是徒劳的。

[səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

So	overpowering	was	it	that	she	lost	consciousness	.
所以	压倒性的	曾是	它	那	她	丢失的	意识	.

那股力量太过强大，她失去了意识。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz]

She	recovered	her	senses	when	the	storm	had	passed	and	the	morning's
她	恢复	她	感官	什么时候	这	风暴	有	通过了	和	这	早晨

[laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

light	was	shining	on	her	.
光	曾是	灼灼	在	她	.

暴风雨过后，晨光洒在她身上，她才回过神来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [rɪ'ælətɪ] , [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] ?

When	she	awoke	to	reality	,	what	did	she	see	?
什么时候	她	醒来	到	现实	,	什么	做过	她	看	?

当她从睡梦中醒来，看到现实时，她看到了什么?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

Her	husband	had	suddenly	and	unexpectedly	returned	home	.
她	丈夫	有	突然	和	不料	返回	家	.

她的丈夫突然意外地回到了家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

She	was	in	bed	,	and	he	was	sitting	by	her	side	.
她	曾是	在	床	,	和	他	曾是	坐着	经过	她	边	.

她躺在床上，他坐在她身边。

" ['geɪbriəl] , ['geɪbriəl] !

"	Gabriel	,	Gabriel	!
"	加布里埃尔	,	加布里埃尔	!

“加百列，加百列！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lɒs] ,

"	she	cried	,	and	,	overcome	by	the	terror	of	her	great	loss	,
"	她	哭	,	和	,	克服	经过	这	恐怖	的	她	伟大的	损失	,

她哭了起来，被失去亲人的恐惧彻底击垮了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['dʒɔiəsnis]

she	would	have	lost	consciousness	again	but	for	an	unaccountable	joyousness
她	会	有	丢失的	意识	再次	但	为了	一个	无法解释	喜悦

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

in	his	manner	,
在	他的	方式	,

若非他举止间流露出一种难以解释的喜悦，她恐怕早已再次失去意识。

[wɪtʃ] ['mɪŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

which	mingled	strangely	with	the	sympathy	he	must	have	felt	for	her
哪个	混合	奇怪的	和	这	同情	他	必须	有	毛毡	为了	她

['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] .

suffering	condition	.
痛苦	状况	.

这与他对她痛苦处境的同情心奇妙地交织在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [stɔːm] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	It	was	,	doubtless	,	the	storm	,	"	he	said	soothingly	.
"	它	曾是	,	毫无疑问	,	这	风暴	,	"	他	说	舒缓地	.

“毫无疑问，是暴风雨造成的，”他安慰道。

" [ˌaɪ ˈtiː][reɪdʒd][səʊ] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

"	It	raged	so	fiercely	for	an	hour	and	more	,
"	它	愤怒	所以	激烈地	为了	一个	小时	和	更多的	,

“它猛烈地燃烧了一个多小时，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪn] ['vaɪələns] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

that	I	am	told	it	exceeded	in	violence	anything	of	a	like	kind	that	has	been
那	我	是	讲述	它	超出	在	暴力	任何事物	的	一个	喜欢	种类	那	有	到过

[ɪkˈspɪərɪənst] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] .

experienced	in	these	parts	for	the	last	fifty	years	.
经验丰富的	在	这些	部分	为了	这	最后的	五十	年	.

据我所知，它的暴力程度超过了过去五十年来这些地区所经历的任何类似事件。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

No	wonder	it	has	had	such	an	effect	upon	you	.
不	想知道	它	有	有	这样的	一个	影响	之上	你	.

难怪它对你产生了如此大的影响。

[hɑːf][ðə; ði] [triːz] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ʌp'ruːt] .

Half	the	trees	in	our	garden	are	uprooted	.
一半	这	树木	在	我们的	花园	是	连根拔起	.

我们花园里一半的树都被连根拔起了。

[ˌaɪ 'tiː] ['heɪs(ə)nd] [maɪ] [steps] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'fekt]

It	hastened	my	steps	home	,	for	I	know	how	these	convulsions	of	nature	affect
它	加快	我的	步骤	家	,	为了	我	知道	如何	这些	抽搐	的	自然	影响

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

它加快了我的回家步伐，因为我知道这些自然灾害会对你造成怎样的影响。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæz; həz] [pɑːst] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ;

But	as	you	see	,	the	danger	has	passed	;	the	sun	is	shining	brightly	;
但	作为	你	看	,	这	危险	有	通过了	;	这	太阳	是	灼灼	明亮地	;

但正如你所见，危险已经过去；阳光灿烂；

[bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

but	not	more	brightly	in	the	heavens	than	it	is	shining	in	my	heart	.
但	不是	更多的	明亮地	在	这	天	比	它	是	灼灼	在	我的	心	.

但它在天上的光芒，远不及它在我心中闪耀的光芒。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][bed][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd]

"	She	listened	to	him	in	amazement	,	and	raising	herself	in	bed	she	looked	around
"	她	听着	到	他	在	惊愕	,	和	提高	她自己	在	床	她	看起来	大约

[fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] .

for	Patricia	.
为了	帕特里夏	.

她惊讶地听着他的话，然后坐起身来，四处寻找帕特里夏。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['wʊmən] .

She	saw	no	sign	of	the	hapless	woman	.
她	锯	不	符号	的	这	不幸的	女士	.

她没有看到那个不幸的女人。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [gɜːl][hæd; həd][daɪd][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed]

The	cradle	in	which	her	baby	-	girl	had	died	was	by	the	side	of	the	bed
这	摇篮	在	哪个	她	婴儿	-	女孩	有	死亡	曾是	经过	这	边	的	这	床

.

.
.

她夭折的女婴所用的摇篮就放在床边。

[kə'ruː] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ekstəsi] :

Carew	**bent**	**over**	**it**	**and**	**said**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**ecstasy**	**:**
卡鲁	弯曲	超过	它	和	说	在	一个	语气	的	狂喜	:

卡鲁俯身靠近它，用一种欣喜若狂的语气说道：

" ['mɪldrɪd] - - ['mɪldrɪd] !

"	**Mildred**	**-**	**-**	**Mildred**	**!**
"	米尔德里德	-	-	米尔德里德	!

“米尔德雷德——米尔德雷德！”

['aʊə(r)] ['mɪldrɪd] - - ['aʊə(r)][dɪə(r)] [juː] [læm] !

Our	**Mildred**	**-**	**-**	**our**	**dear**	**ewe**	**lamb**	**!**
我们的	米尔德里德	-	-	我们的	亲爱的	母羊	羊肉	!

我们的米尔德雷德——我们亲爱的小母羊！

[haʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['saʊndli] [ʃiː; ʃi] [sliːp] !

How	**sweetly**	**and**	**soundly**	**she**	**sleeps**	**!**
如何	甜蜜地	和	稳固地	她	睡觉	!

她睡得多么香甜安稳啊！

[əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪf] !

Oh	**,**	**my**	**darling**	**wife**	**!**
哦	,	我的	亲爱的	妻子	!

哦，我亲爱的妻子！

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz]['aʊəz] ?

What	**care**	**I**	**for**	**the**	**injustice**	**of**	**the**	**world**	**now**	**that**	**this**	**treasure**	**is**	**ours**	**?**
什么	关心	我	为了	这	不公正	的	这	世界	现在	那	这	宝藏	是	我们的	?

既然这份宝藏已经属于我们，我又何必在意世间的不公呢?

[maɪ] [swiːt] - - [maɪ] [swiːt] !

My	**sweet**	**-**	**-**	**my**	**sweet**	**!**
我的	甜的	-	-	我的	甜的	!

我的宝贝——我的宝贝！

[juː; jʊ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

You	**recompense**	**for**	**all**	**.**
你	补偿	为了	全部	.

你会得到补偿。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [lɔː'retə] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**Lauretta**	**,**
做	你	知道	,	劳雷塔	,

你知道吗，劳雷塔?

[æz; əz] ['trævəlɪŋ] [həʊm] [ai] [nɪə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [spɒt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)]

as	**travelling**	**home**	**I**	**neared**	**the**	**beloved**	**spot**	**which**	**contained**	**you**	**and**	**our**
作为	旅行	家	我	接近	这	心爱	点	哪个	包含	你	和	我们的

['treʒə(r)] ,

treasure	**,**
宝藏	,

回家的路上，我渐渐接近了那个有你和我们珍宝的挚爱之地，

[maɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][juː; jʊ][bəuθ] [wel] .

my	**heart**	**almost**	**stood**	**still**	**at**	**the**	**fear**	**that**	**I**	**should**	**not**	**find**	**you**	**both**	**well**	**.**
我的	心	几乎	站立	仍然	在	这	害怕	那	我	应该	不是	寻找	你	两个都	出色地	.

我害怕见到你们俩时，你们都已不在人世，我的心几乎停止了跳动。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] ?

And	**now**	**-**	**-**	**how**	**can**	**I**	**be**	**sufficiently**	**grateful**	**?**
和	现在	-	-	如何	能	我	是	足够	感激的	?

现在——我该如何表达我的感激之情呢?

[ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ]

Of	no	account	to	me	is	all	that	transpires	outside	the	circle	which
的	不	帐户	到	我	是	全部	那	发生	外部	这	圆圈	哪个

[kən'teɪnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][hɪə(r)] ?

contains	you	and	my	dear	one	in	the	cradle	here	?
包含	你	和	我的	亲爱的	一	在	这	摇篮	这里	?

对我来说，除了你和我亲爱的宝宝所在的这个圈子之外发生的一切，都无关紧要吗?

[ai] [set] [greɪt] [stɔː(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] , [lɔː'retə] .

I	set	great	store	upon	our	child	,	Lauretta	.
我	放	伟大的	店铺	之上	我们的	孩子	,	劳雷塔	.

我非常看重我们的孩子劳蕾塔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

She	is	to	me	a	guarantee	of	all	that	is	worth	living	for	in	the	present
她	是	到	我	一个	保证	的	全部	那	是	值得	活的	为了	在	这	展示

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	the	future	.
和	这	未来	.

对我而言，她就是当下和未来所有值得活下去的事物的保证。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['prɒstreɪt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˌəʊvə'welmd] ,

When	I	arrived	home	and	found	you	prostrate	I	was	at	first	overwhelmed	,
什么时候	我	到达的	家	和	成立	你	前列腺	我	曾是	在	第一的	不堪重负	,

当我回到家发现你倒在地上时，我一开始不知所措。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] , [dɪd][ai][nɒt] ,

but	I	soon	discovered	that	you	had	fainted	,	and	I	judged	rightly	,	did	I	not	,
但	我	很快	发现	那	你	有	昏厥	,	和	我	评判	没错	,	做过	我	不是	,

但我很快发现你昏倒了，我的判断是正确的，不是吗?

[dɪə(r)] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [strɒŋ] ,

dear	wife	of	my	heart	,	that	,	not	being	strong	,
亲爱的	妻子	的	我的	心	,	那	,	不是	存在	强的	,

我心爱的妻子，你并不坚强，

[juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɑːt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'iː]

you	kept	it	from	me	while	we	were	apart	,	in	order	not	to	distress	me
你	保留	它	从	我	尽管	我们	是	除	,	在	命令	不是	到	痛苦	我

?

?
?

你为了不让我难过，在我们分开的这段时间里一直瞒着我?

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [wel] - - [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .

But	now	all	is	well	-	-	all	shall	be	well	.
但	现在	全部	是	出色地	-	-	全部	将	是	出色地	.

但现在一切都好——一切都会好起来的。

[siː] , [lɔː'retə] , [ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

See	,	Lauretta	,	she	opens	her	eyes	,	our	darling	.
看	,	劳雷塔	,	她	打开	她	眼睛	,	我们的	亲爱的	.

瞧，劳蕾塔，我们的宝贝，她睁开眼睛了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][ai] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ?

The	question	is	,	can	I	raise	her	safely	and	place	her	by	your	side	?
这	问题	是	,	能	我	增加	她	安全	和	地方	她	经过	你的	边	?

问题是，我能安全地抚养她长大，让她陪伴在你身边吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

Yes	,	it	is	done	,	and	I	am	the	happiest	father	in	the	world	!
是的	,	它	是	完毕	,	和	我	是	这	最快乐	父亲	在	这	世界	!

是的，事情办成了，我是世界上最幸福的父亲!

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['driːmɪŋ] ?

"	Was	she	dreaming	?
"	曾是	她	做梦	?

她是在做梦吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [daɪd] ['restɪd] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv] [pə'trɪʃəz] , ['smaɪlɪŋ] , ['bluːmɪŋ] ,

In	the	clothes	in	which	her	child	died	rested	this	child	of	Patricia's	,	smiling	,	blooming	,
在	这	衣服	在	哪个	她	孩子	死亡	休息	这	孩子	的	帕特里夏的	,	微笑	,	盛开	,

帕特里夏的孩子穿着她去世时穿的衣服，安息在她身边，面带微笑，容光焕发。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [æz; əz] [lɔː'retə] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

laughing	and	crowing	as	Lauretta	drew	her	to	her	breast	.
笑	和	鸣叫	作为	劳雷塔	画	她	到	她	胸部	.

劳蕾塔把她拉到胸前，她又笑又叫。

[kə'ruːz] [dɪ'laɪt] , [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] , [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪb] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Carew's	delight	,	his	gratitude	,	his	worship	of	the	babe	he	believed	to	be	his	own	,
卡鲁的	喜	,	他的	感激	,	他的	崇拜	的	这	宝贝	他	相信	到	是	他的	自己的	,

卡鲁的喜悦、感激和对这个他认为是自己亲生的婴儿的崇拜，

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [stɔː(r)][hiː; hi] [set] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'baʊndɪd] ,

the	superstitious	store	he	set	upon	her	young	life	,	were	so	unbounded	,
这	迷信的	店铺	他	放	之上	她	年轻的	生活	,	是	所以	无界	,

他对她年轻的生命寄予了无尽的迷信期望。

[ðæt] [lɔː'retə] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] .

that	Lauretta	did	not	dare	to	undeceive	him	.
那	劳雷塔	做过	不是	敢	到	不欺骗	他	.

劳蕾塔不敢揭穿他的谎言。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'set(ə)l] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

She	feared	,	if	she	told	him	the	truth	,	that	it	would	unsettle	his	reason	,
她	害怕	,	如果	她	讲述	他	这	真相	,	那	它	会	不安	他的	原因	,

她担心，如果告诉他就真相，会动摇他的理智。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʌlf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)] .

and	produce	between	her	and	him	a	gulf	which	could	never	be	bridged	over	.
和	生产	之间	她	和	他	一个	海湾	哪个	可以	绝不	是	桥接	超过	.

并在他们之间制造出一道永远无法逾越的鸿沟。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

She	accepted	the	strange	combination	of	circumstances	,	and	held	her	tongue	.
她	公认	这	奇怪的	组合	的	情况	,	和	握住	她	舌头	.

她接受了这种奇怪的局面，保持沉默。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [beɪb] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] ['mɪldrɪd] ,

Her	own	dear	babe	was	dead	,	but	this	new	Mildred	,
她	自己的	亲爱的	宝贝	曾是	死的	,	但	这	新的	米尔德里德	,

她自己的宝贝孩子死了，但这个新的米尔德里德，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] ['truːli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [rɪ'meɪnd] ,

whom	she	grew	to	love	truly	as	if	she	were	her	own	,	remained	,
谁	她	生长	到	爱	真的	作为	如果	她	是	她	自己的	,	剩余	,

她渐渐真心爱上了她，就像爱自己的孩子一样，她留了下来。

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

and	grew	to	what	she	is	,	a	flower	of	beauty	,	goodness	,	and	sweetness	.
和	生长	到	什么	她	是	,	一个	花	的	美丽	,	善良	,	和	甜味	.

她最终成长为如今的模样，一朵美丽、善良、甜蜜的花朵。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][dɪd] [lɔː'retə] [hɪə(r)][ɒv; əv] [pə'trɪʃə] ; ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][nɒt]

Nothing	more	did	Lauretta	hear	of	Patricia	;	whether	she	died	or	lived	was	not
没有什么	更多的	做过	劳雷塔	听到	的	帕特里夏	;	无论	她	死亡	或者	居住地	曾是	不是

[nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

known	to	her	.
已知	到	她	.

劳雷塔再也没有听到帕特里夏的消息；她究竟是死是活，她也一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['diːteɪl] - - [bʌt; bət] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['stɔːri] - - [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)]

It	is	but	a	detail	-	-	but	necessary	to	complete	the	story	-	-	to	state	here
它	是	但	一个	细节	-	-	但	必要的	到	完全的	这	故事	-	-	到	状态	这里

[ðæt] [pə'trɪʃə] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'vent]

that	Patricia	lived	but	a	few	months	after	the	occurrence	of	this	strange	event
那	帕特里夏	居住地	但	一个	很少	几个月	后	这	发生	的	这	奇怪的	事件

.

:
.

这里需要说明的是，帕特里夏在发生这件怪事后只活了几个月，这只是一个细节，但对于完整讲述这个故事是必要的。

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [wei] , [ɪ'miːliəs] [lɜːrnz] [ðæt]

More	important	is	it	to	state	that	,	in	some	unexplained	way	,	Emilius	learns	that
更多的	重要的	是	它	到	状态	那	,	在	一些	无法解释	方式	,	埃米利厄斯	学习	那

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

his	daughter	lived	,
他的	女儿	居住地	,

更重要的是，埃米利乌斯以某种无法解释的方式得知他的女儿还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	that	the	Carews	were	bringing	her	up	as	if	she	were	a	child
和	那	这	卡鲁斯	是	带来	她	向上	作为	如果	她	是	一个	孩子

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

卡鲁一家把她视如己出。

[hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

His	term	of	imprisonment	over	,	he	had	come	now	to	claim	her	.
他的	学期	的	监禁	超过	,	他	有	来	现在	到	宣称	她	.

他的刑期已满，现在他来认领她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

It	would	be	impossible	for	me	to	give	expression	to	my	feelings	of
它	会	是	不可能的	为了	我	到	给	表达	到	我的	情怀	的

['grætɪtjuːd] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

gratitude	at	this	wonderful	revelation	.
感激	在	这	精彩的	启示	.

我无法用言语表达我对这一奇妙发现的感激之情。

[ðə; ði][dɪ'speə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪŋ]

The	despair	into	which	I	had	fallen	at	the	contemplation	of	the	wrecking
这	绝望	进入	哪个	我	有	倒下	在	这	沉思	的	这	破坏

[ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ['rɛdʒənəldz] ['hæpinəs] ['vænɪʃd] .

of	my	dear	son	Reginald's	happiness	vanished	.
的	我的	亲爱的	儿子	雷金纳德的	幸福	消失了	.

想到我亲爱的儿子雷金纳德的幸福被摧毁，我曾一度陷入绝望，但这种绝望很快就消失了。

[ə; eɪ][feə(r)]['fjuːtʃə(r)] [leɪ] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

A	fair	future	lay	still	before	him	,
一个	公平的	未来	躺	仍然	前	他	,

他面前依然充满美好的未来。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .

and	the	most	cherished	hopes	of	his	heart	would	be	realised	.
和	这	最多	珍爱	希望	的	他的	心	会	是	意识到	.

他心中最为珍视的愿望将会实现。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪ'miːliəs] [wʊd] [nɒt] [mɑː(r)][ðem; ðəm] .

I	was	sure	that	Emilius	would	not	mar	them	.
我	曾是	当然	那	埃米利厄斯	会	不是	马尔	他们	.

我确信埃米利乌斯不会破坏他们的关系。

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] , [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

A	nature	so	noble	as	his	,	so	strong	in	suffering	,
一个	自然	所以	高贵	作为	他的	,	所以	强的	在	痛苦	,

他拥有如此高贵的品格，如此坚强地面对苦难。

[səʊ][hə'rəʊɪk][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] ,

so	heroic	in	the	highest	form	of	human	endurance	,
所以	英勇	在	这	最高	形式	的	人类	耐力	,

这是人类耐力最高形式的英勇行为，

[kʊd; kəd][nɒt] [lend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] [ækt][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [weə'baɪ]

could	not	lend	itself	to	the	committal	of	a	petty	act	of	selfishness	whereby
可以	不是	借	本身	到	这	入狱	的	一个	小气	行为	的	自私	由此

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɒn] [huːz] ['meməri] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst]

the	child	upon	whose	memory	he	had	lived	during	his	cruel	and	unjust
这	孩子	之上	谁	记忆	他	有	居住地	期间	他的	残忍的	和	不公正

[ɪm'prɪznmənt] [wʊd] [biː; bi] ['rendəd] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

imprisonment	would	be	rendered	miserable	and	unhappy	.
监禁	会	是	渲染	悲惨的	和	不开心	.

不能容忍自己做出卑鄙自私的行为，让那个在他遭受残酷不公的监禁期间一直活在他记忆中的孩子感到痛苦和不幸。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːtəd] [mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][maɪ]

To	this	martyred	man	I	was	ready	to	bow	my	head	,	ready	to	give	him	my
到	这	殉道者	男人	我	曾是	准备好	到	弓	我的	头	,	准备好	到	给	他	我的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

我准备向这位殉道者低头致敬，准备向他表达我的友谊。

[maɪ] ['sɪmpəθi] , [maɪ] [hɑːrts] [best] [fruːts] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

my	sympathy	,	my	heart's	best	fruits	of	confidence	and	esteem	.
我的	同情	,	我的	心脏的	最好的	水果	的	信心	和	尊重	.

我深表同情，这是我心中最真挚的信任和敬意。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

Thinking	of	him	,
思维	的	他	,

想起他，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɔːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

I	was	awed	that	a	man	could	live	through	the	anguish	that	had	been	his
我	曾是	敬畏	那	一个	男人	可以	居住	通过	这	痛苦	那	有	到过	他的

['pɔːʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

我惊叹于一个人能够承受如此巨大的痛苦并活下来。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

and	still	retain	the	inherent	dignity	and	nobility	of	a	great	and	noble
和	仍然	保持	这	固有	尊严	和	贵族	的	一个	伟大的	和	高贵

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

并且仍然保留着伟大高贵天性所固有的尊严和高贵气质。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

" [hɑːk] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [təʊld] ,

"	Hark	!	"	whispered	Mrs	.	Carew	,	her	story	told	,
"	听着	!	"	低声说道	太太	.	卡鲁	,	她	故事	讲述	,

“听！”卡鲁太太低声说道，她正在讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

and	before	we	had	time	to	debate	upon	the	wisest	course	to	pursue	.
和	前	我们	有	时间	到	辩论	之上	这	最明智的	课程	到	追求	.

还没等我们来得及讨论最明智的做法是什么。

" [wɒt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	sound	is	that	?
"	什么	声音	是	那	?

那是什么声音?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

"	It	was	the	sound	of	footsteps	on	the	stairs	.
"	它	曾是	这	声音	的	脚步声	在	这	楼梯	.

那是楼梯上的脚步声。

[ɪn] [ðɪs] [saʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .

In	this	sound	there	was	no	attempt	at	concealment	.
在	这	声音	那里	曾是	不	试图	在	隐蔽	.

这种声音中没有任何掩饰的意图。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .

The	footsteps	were	those	of	one	who	desired	his	presence	to	be	known	.
这	脚步声	是	那些	的	一	WHO	想要的	他的	在场	到	是	已知	.

那是渴望让世人知道他存在的人的脚步声。

[ai] [di'vain] ['ɪnstəntli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	divined	instantly	who	it	was	who	,	by	some	means	unknown	to	me	,
我	神谕	即刻	WHO	它	曾是	WHO	,	经过	一些	方法	未知	到	我	,

我立刻就猜到了是谁，至于方法我并不清楚。

[əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

obtaining	an	entrance	into	the	house	,
获得	一个	入口	进入	这	房子	,

进入房屋的入口

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

was	now	approaching	the	room	in	which	Mrs	.	Carew	and	I	were	sitting	.
曾是	现在	接近	这	房间	在	哪个	太太	.	卡鲁	和	我	是	坐着	.

现在他正朝我和卡鲁太太所在的房间走来。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bleɪm] [hɪm] .

I	could	not	,	and	did	not	blame	him	.
我	可以	不是	,	和	做过	不是	责备	他	.

我不能，也没有责怪他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['æktɪŋ] .

In	his	place	I	should	have	acted	as	he	was	acting	.
在	他的	地方	我	应该	有	行动	作为	他	曾是	表演	.

如果我是他，我应该像他那样行事。

[ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] .

The	silver	clock	chimed	the	hour	of	twelve	.
这	银	钟	齐声说道	这	小时	的	十二	.

银钟敲响了十二点整。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] , " [aɪ] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	You	will	see	him	,	"	I	said	,	rising	to	my	feet	and	advancing	to	the	door	.
"	你	将要	看	他	,	"	我	说	,	上升	到	我的	脚	和	前进	到	这	门	.

“你会见到他的，”我说着，站起身，走向门口。

" [siː] [huːm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	See	whom	?	"	asked	Mrs	.	Carew	,	with	her	hand	at	her	heart	.
"	看	谁	?	"	问	太太	.	卡鲁	,	和	她	手	在	她	心	.

“见到谁了？”卡鲁太太问道，手放在胸口。

" [ɪ'miːliəs] .

"	Emilius	.
"	埃米利厄斯	.

“埃米利乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

It	is	he	and	no	other	man	who	is	coming	here	.
它	是	他	和	不	其他	男人	WHO	是	未来	这里	.

只有他一个人会来这里，不会有其他人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

He	has	a	great	stake	in	this	house	.
他	有	一个	伟大的	赌注	在	这	房子	.

他在这座房子里拥有巨大的利益。

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] . "

He	is	justified	.	"
他	是	合理的	.	"

他的所作所为是合理的。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	My	husband	?
"	我的	丈夫	?

“我丈夫？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ɪz] [seɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	Is	safe	,	if	you	will	only	be	guided	by	me	.
"	是	安全的	,	如果	你	将要	仅有的	是	引导	经过	我	.

只要听从我的指导，就是安全的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

It	is	your	duty	to	be	brave	and	strong	.
它	是	你的	责任	到	是	勇敢的	和	强的	.

勇敢坚强是你的责任。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['kʌrɪdʒ] [mɔː(r)] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Never	was	courage	more	needed	than	at	this	moment	.
绝不	曾是	勇气	更多的	需要	比	在	这	片刻	.

此刻，勇气比以往任何时候都更加重要。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['wɪzdəm] .

And	not	only	courage	,	but	wisdom	.
和	不是	仅有的	勇气	,	但	智慧	.

不仅需要勇气，还需要智慧。

['kwɪkli] .

Decide	quickly	.
决定	迅速地	.

尽快做出决定。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "

There	is	no	time	to	lose	.	"
那里	是	不	时间	到	失去	.	"

时间紧迫，刻不容缓。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

"	I	will	be	guided	by	you	,	"	she	said	faintly	.
"	我	将要	是	引导	经过	你	,	"	她	说	淡淡的	.

“我会听从您的指引，”她轻声说道。

[aɪ] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪ'miːliəs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ]

I	threw	open	the	door	,	and	saw	Emilius	standing	in	the	passage	,	uncertain	which
我	扔	打开	这	门	,	和	锯	埃米利厄斯	常设	在	这	通道	,	不确定	哪个

[də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] .

direction	to	take	.
方向	到	拿	.

我猛地推开门，看到埃米利乌斯站在过道里，不知该往哪个方向走。

" ['entə(r)] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	Enter	,	"	I	said	in	a	low	tone	.
"	进入	,	"	我	说	在	一个	低的	语气	.

“进来，”我低声说道。

" ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ɪz] [hɪə(r)] .

"	Mrs	.	Carew	is	here	.
"	太太	.	卡鲁	是	这里	.

“卡鲁夫人来了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ə'lɑːm] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

For	the	sake	of	others	be	gentle	,	and	do	not	alarm	the	house	.
为了	这	清酒	的	其他的	是	温和的	,	和	做	不是	警报	这	房子	.

为了他人着想，请温柔一些，不要惊扰家人。

" [hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

"	He	entered	,	and	Mrs	.	Carew	and	he	stood	face	to	face	.
"	他	进入	,	和	太太	.	卡鲁	和	他	站立	脸	到	脸	.

他走了进去，和卡鲁夫人面对面站着。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] ['ɪnstəntli] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

The	native	dignity	of	the	man	instantly	asserted	itself	.
这	本国的	尊严	的	这	男人	即刻	断言	本身	.

男人的天性瞬间显露出来。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌbeə'hedɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	removed	his	ragged	cap	and	stood	bareheaded	before	her	.
他	已移除	他的	破烂不堪	帽	和	站立	免冠	前	她	.

他摘下破旧的帽子，光着头站在她面前。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['krɪndʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .

But	there	was	no	cringing	in	his	attitude	.
但	那里	曾是	不	令人作呕	在	他的	态度	.

但他态度中没有丝毫畏缩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektfl] - - ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ;

It	was	perfectly	respectful	-	-	something	,	indeed	,	more	than	that	;
它	曾是	完美	尊重	-	-	某物	,	的确	,	更多的	比	那	;

这非常尊重人——实际上，远不止于此；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns][wɒz; wəz] [ðɪs] [swiːt] ['leɪdiz] ['iːkwəl] ,

it	was	the	attitude	of	a	man	who	once	was	this	sweet	lady's	equal	,
它	曾是	这	态度	的	一个	男人	WHO	一次	曾是	这	甜的	女士的	平等的	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

这是曾经与这位温柔的女士地位平等的男人的态度，而且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [stɪl] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] ,

despite	the	judgment	of	the	world	,	still	knew	himself	to	be	her	equal	,
尽管	这	判断	的	这	世界	,	仍然	知道	他自己	到	是	她	平等的	,

尽管世人如此评判，他仍然认为自己与她势均力敌。

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʃiː; ʃi][wʌns] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm] .

and	worthy	of	the	esteem	she	once	accorded	to	him	.
和	值得	的	这	尊重	她	一次	同意	到	他	.

他配得上她曾经给予他的尊重。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'pɒn] [hɪm] ,

But	as	he	gazed	upon	her	,	and	she	upon	him	,
但	作为	他	凝视	之上	她	,	和	她	之上	他	,

但当他凝视着她，她也凝视着他时，

[ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - - [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [breɪk] - -

in	silence	for	a	few	moments	-	-	a	silence	which	I	did	not	dare	to	break	-	-
在	沉默	为了	一个	很少	时刻	-	-	一个	沉默	哪个	我	做过	不是	敢	到	休息	-	-

[hɪz; ɪz] [stɜːn] [muːd] ['meltɪd] .

his	stern	mood	melted	.
他的	船尾	情绪	融化	.

沉默了片刻——我不敢打破这片刻的沉默——他严肃的神情消融了。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	saw	and	recognised	her	,
他	锯	和	已确认	她	,

他看到了她，认出了她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]

as	he	had	always	seen	and	recognised	her	in	the	time	that	was
作为	他	有	总是	已见	和	已确认	她	在	这	时间	那	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

因为在过去的岁月里，他总是能见到她并认出她。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [men] - - [bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)][səʊ]

when	he	was	entitled	to	hold	up	his	head	among	men	-	-	but	never	more	so
什么时候	他	曾是	标题	到	抓住	向上	他的	头	之中	男人	-	-	但	绝不	更多的	所以

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [naʊ] - - [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['mænəd] ['leɪdi] ,

in	truth	and	honour	than	now	-	-	a	gentle	-	mannered	lady	,
在	真相	和	荣誉	比	现在	-	-	一个	温和的	-	有礼貌的	女士	,

当他有资格在众人面前昂首挺胸时——但从未像现在这样，在真理和荣誉方面更有资格——一位举止温文尔雅的女士，

[ɪn] [huːz] [feɪs] [ʃɒn] [ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['neɪtʃə(r)] .

in	whose	face	shone	the	reflex	of	a	sweet	and	womanly	nature	.
在	谁	脸	闪耀	这	反射	的	一个	甜的	和	女性	自然	.

她的脸上闪耀着甜美而妩媚的女性气质。

[rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɪm] .

Remembrances	**of**	**the**	**past**	**rushed**	**upon**	**him**	**and**	**softened**	**him**	**.**
回忆	的	这	过去的	匆忙	之上	他	和	软化	他	.

往事涌上心头，令他心头一软。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

"	**Forgive**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**humbly**	**.**
"	原谅	我	,	"	他	说	谦卑地	.

“请原谅我，”他谦卑地说。

[ænd; ənd] [ðen] - - [tɪəz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**then**	**-**	**-**	**tears**	**filled**	**my**	**eyes**	**as**	**I**	**saw**	**it**	**,**
和	然后	-	-	眼泪	已填	我的	眼睛	作为	我	锯	它	,

然后——当我看到它时，我的眼泪盈满了眼眶。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['breɪvli] [ɪn'djʊərɪŋ] - - [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	**knew**	**the**	**suffering**	**she**	**was**	**bravely**	**enduring**	**-**	**-**	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**
和	知道	这	痛苦	她	曾是	勇敢地	持久	-	-	她	握住	出去	她	手

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

她知道她正在勇敢地忍受痛苦——她向他伸出了手。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	**bowed**	**his**	**head**	**over**	**it**	**,**	**as**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**held**	**it**	**in**	**his**	**.**
他	鞠躬	他的	头	超过	它	,	作为	为了	一个	片刻	他	握住	它	在	他的	.

他低下头，将它捧在手中片刻。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .

"	**I**	**could**	**not**	**wait**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**softly**	**.**
"	我	可以	不是	等待	任何	更长	,	"	他	说	,	轻轻	.

“我再也等不下去了，”他轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['entəd] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] - - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] !

"	**I**	**have**	**entered**	**like**	**a**	**thief**	**into**	**your**	**house**	**-**	**-**	**but**	**I**	**have**	**waited**	**so**	**long**	**!**
"	我	有	进入	喜欢	一个	贼	进入	你的	房子	-	-	但	我	有	等待	所以	长的	!

"

"

"

“我像个窃贼一样闯入了你的房子——但我已经等了太久了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**is**	**I**	**who**	**should**	**ask**	**for**	**forgiveness**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	是	我	WHO	应该	问	为了	饶恕	,	"	她	说	.

“应该是我请求原谅，”她说。

" [ɪ'miːliəs] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ! "

"	**Emilius**	**,**	**be**	**merciful**	**to**	**me**	**and**	**mine**	**!**	**"**
"	埃米利厄斯	,	是	仁慈	到	我	和	矿	!	"

“埃米利乌斯，请你怜悯我和我的家人！”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [spft] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

"	**I**	**have**	**no**	**thought**	**of**	**revenge**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**as**	**soft**	**as**	**her**
"	我	有	不	想法	的	复仇	,	"	他	说	,	在	一个	嗓音	作为	柔软的	作为	她

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

“我没有复仇的念头，”他用和她一样温柔的声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] [mæn] , [wɪð] [wʌn] [səʊl] [həʊp] .

"	**I**	**am**	**a**	**broken**	**-**	**down**	**man**	**,**	**with**	**one**	**sole**	**hope**	**.**
"	我	是	一个	破碎的	-	向下	男人	,	和	一	唯一	希望	.

“我是一个心力交瘁的人，只有一个希望。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,

But	I	could	not	stand	before	you	,
但	我	可以	不是	站立	前	你	,

但我无法站在你面前，

[ðə; ði] [lɔː'retə] [ai] [lʌvd] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,

the	Lauretta	I	loved	with	the	pure	love	of	a	brother	,
这	劳雷塔	我	喜爱	和	这	纯的	爱	的	一个	兄弟	,

我以兄长般的纯洁之爱爱着劳雷塔，

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] [ʌn'steɪnd] [baɪ][kraɪm][ɔː(r)]['eni] [teɪnt][ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] . "

if	I	did	not	know	myself	unstained	by	crime	or	any	taint	of	dishonour	.	"
如果	我	做过	不是	知道	我	未染色	经过	犯罪	或者	任何	污点	的	羞辱	.	"

如果我不知道自己是否清白无辜，没有犯罪或任何不光彩的污点。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɪ'miːliəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	believe	you	,	Emilius	,	"	she	said	.
"	我	相信	你	,	埃米利厄斯	,	"	她	说	.

“我相信你，埃米利乌斯，”她说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [lɔː'retə] !

"	You	believe	me	,	Lauretta	!
"	你	相信	我	,	劳雷塔	!

“你相信我，劳雷塔！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	exclaimed	,	advancing	a	step	towards	her	.
"	他	惊呼	,	前进	一个	步	向	她	.

他喊道，并朝她迈了一步。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɪ'miːliəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	believe	you	,	Emilius	,	"	she	repeated	.
"	我	相信	你	,	埃米利厄斯	,	"	她	重复	.

“我相信你，埃米利乌斯，”她重复道。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [wɪð] ['sævɪdʒ] [ɪn'tent] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] .

Had	he	come	with	savage	intent	she	could	not	more	surely	have	disarmed	him	.
有	他	来	和	野蛮的	意图	她	可以	不是	更多的	一定	有	解除武装	他	.

如果他怀着凶狠的意图而来，她也完全有能力解除他的武装。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [deəd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	more	than	I	dared	hope	for	,	"	he	said	.
"	它	是	更多的	比	我	敢于	希望	为了	,	"	他	说	.

“这比我敢奢望的还要好，”他说。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [lɔː'retə] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][maɪ]['prɪz(ə)n] ,

"	How	often	,	Lauretta	,	in	the	gloom	of	my	prison	,
"	如何	经常	,	劳雷塔	,	在	这	愁云	的	我的	监狱	,

“劳蕾塔，在我监狱的阴暗角落里，我常常……”

[hæv; həv][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['peərənts] ,

have	I	thought	of	you	and	your	dear	parents	,
有	我	想法	的	你	和	你的	亲爱的	父母	,

我是否想起了你和你亲爱的父母？

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,

of	the	home	of	innocence	and	love	in	which	I	was	ever	a	welcome	guest	,
的	这	家	的	无辜	和	爱	在	哪个	我	曾是	曾经	一个	欢迎	客人	,

那是一个充满纯真和爱的家，我一直是那里的座上宾。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

of	the	once	happy	village	in	which	I	was	honoured	and	respected	.
的	这	一次	快乐的	村庄	在	哪个	我	曾是	荣幸	和	受人尊敬	.

那曾经幸福快乐的村庄，我曾在那里受到尊敬和爱戴。

[sʌm; səm] [krʌmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɒt] , [sʌm; səm] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒn] [θruː]

Some	crumbs	of	comfort	fell	to	my	lot	,	some	gleam	of	light	shone	through
一些	面包屑	的	舒适	跌倒	到	我的	很多	,	一些	闪耀	的	光	闪耀	通过

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

我得到了一些慰藉，黑暗中透出了一丝光亮。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [səʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə'nʌðə(r)] [həʊp] ,

Had	it	not	been	so	,	and	had	I	not	been	animated	by	another	hope	,
有	它	不是	到过	所以	,	和	有	我	不是	到过	动画	经过	其他	希望	,

如果事情并非如此，如果我心中没有另一种希望，

[ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] .

I	might	have	gone	mad	.
我	可能	有	已消失	疯狂的	.

我可能疯了。

[gʊd] ['fɑːðə(r)]['dænjəl] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['regjələli] , [æt; ət] [pə'mɪtɪd] ['ɪntərvlz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

Good	Father	Daniel	visited	me	regularly	,	at	permitted	intervals	,	until	he	died	.
好的	父亲	丹尼尔	到访	我	经常	,	在	允许	间隔	,	直到	他	死亡	.

善良的丹尼尔神父在允许的时间间隔内定期来看望我，直到他去世。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fˈɜːməst] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ,

He	had	the	firmest	faith	in	my	innocence	,
他	有	这	最坚固	信仰	在	我的	无辜	,

他坚信我是清白的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [fel] [laɪk] ['hev(ə)nli] [bɑːm] [ə'pɒn][maɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt]

and	he	brought	me	messages	which	fell	like	heavenly	balm	upon	my	wounded	spirit
和	他	带来	我	消息	哪个	跌倒	喜欢	天上	香脂	之上	我的	受伤	精神

.

:

.

他给我带来的信息，如同天赐的良药，抚慰了我受伤的心灵。

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ,

Your	sainted	mother	believed	in	my	innocence	,	and	she	bade	him	tell	me	so	,
你的	圣徒	母亲	相信	在	我的	无辜	,	和	她	巴德	他	告诉	我	所以	,

你那圣洁的母亲相信我是清白的，她让他告诉我这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	that	her	love	for	me	was	unchanged	.
和	那	她	爱	为了	我	曾是	未更改	.

她对我的爱始终如一。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] !

And	now	,	you	!
和	现在	,	你	!

现在，轮到你了！

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [səʊl] [ʃaɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

But	your	mother's	soul	shines	in	your	eyes	.
但	你的	母亲的	灵魂	闪耀	在	你的	眼睛	.

但你眼中闪耀着母亲的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

It	could	not	have	been	otherwise	.
它	可以	不是	有	到过	否则	.

不可能有别的结果。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [rɪ'flektɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	He	paused	a	moment	or	two	,	reflecting	what	to	say	.
"	他	暂停	一个	片刻	或者	二	,	反思	什么	到	说	.

他停顿了一两秒，思考着该说什么。

" [ɒn] [wʌn][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] ['vɪzɪts][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] , [sɪ'kjʊəli] [siːld] .

"	On	one	of	Father	Daniel's	visits	he	brought	me	a	letter	,	securely	sealed	.
"	在	一	的	父亲	丹尼尔的	访问	他	带来	我	一个	信	,	安全地	密封	.

“丹尼尔神父有一次来看望我，他给我带来了一封密封完好的信。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ruːlz] ,

It	was	against	the	prison	rules	,
它	曾是	反对	这	监狱	规则	,

这违反了监狱规定。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

but	that	did	not	deter	him	from	doing	what	he	deemed	to	be	right	.
但	那	做过	不是	阻止	他	从	正在做	什么	他	被认为	到	是	正确的	.

但这并没有阻止他去做他认为正确的事情。

[aɪ] ['heɪstɪli] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊtɪŋ] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

I	hastily	concealed	it	,	noting	first	,	however	,	with	a	beating	heart	,
我	草草	暗	它	,	注意到	第一的	,	然而	,	和	一个	殴打	心	,

我赶紧把它藏了起来，但首先，我心跳加速地注意到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [waɪfs] ['hændraɪtɪŋ] .

that	it	was	addressed	to	me	in	my	wife's	handwriting	.
那	它	曾是	已解决	到	我	在	我的	妻子的	手写	.

那封信是用我妻子的笔迹写给我的。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - [nəʊ] ; - [ænd; ənd]

I	asked	him	if	he	knew	what	it	contained	,	and	he	answered	'	No	;	'	and
我	问	他	如果	他	知道	什么	它	包含	,	和	他	回答	-	不	;	-	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我问他是否知道里面装的是什么，他回答“不知道”；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spləm] [njuːz] .

with	a	grave	face	,	he	bade	me	prepare	for	solemn	news	.
和	一个	严重	脸	,	他	巴德	我	准备	为了	庄严	消息	.

他神色凝重地让我做好听到噩耗的准备。

[aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	felt	at	once	what	was	coming	.
我	毛毡	在	一次	什么	曾是	未来	.

我立刻预感到即将发生什么。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'vaɪn] [maɪ] ['pɜːpəs] , [lɔː'retə] , [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "

Can	you	divine	my	purpose	,	Lauretta	,	in	telling	you	this	?	"
能	你	神圣的	我的	目的	,	劳雷塔	,	在	讲述	你	这	?	"

劳蕾塔，你能猜到我告诉你这些话的目的是什么吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	I	can	,	"	she	replied	.
"	我	思考	我	能	,	"	她	回复	.

“我想我可以，”她回答说。

" [gəʊ][ɒn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [priːst] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)]

"	It	was	while	the	good	priest	was	on	a	mission	of	mercy	that	a	villager
"	它	曾是	尽管	这	好的	牧师	曾是	在	一个	使命	的	怜悯	那	一个	村民

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [hɑːd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

came	to	him	and	said	that	in	a	hut	hard	by	a	woman	was	dying	,
来了	到	他	和	说	那	在	一个	小屋	难的	经过	一个	女士	曾是	垂死	,

“那位善良的牧师正在执行慈善任务时，一位村民来找他，说附近一间小屋里有个女人快要死了。”

[ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	,	hearing	that	he	was	in	the	neighbourhood	,	begged	him	to	come	to
和	,	听力	那	他	曾是	在	这	邻里	,	乞求	他	到	来	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

听说他就在附近，她便恳求他到她那里来。

['fɑːðə(r)]['dænjəl] [went] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [pə'trɪʃə] , [maɪ] [waɪf] .

Father	Daniel	went	,	and	discovered	that	the	woman	was	Patricia	,	my	wife	.
父亲	丹尼尔	去	,	和	发现	那	这	女士	曾是	帕特里夏	,	我的	妻子	.

丹尼尔神父去了，发现那女人竟然是我的妻子帕特里夏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] ,

She	was	very	near	to	death	,
她	曾是	非常	靠近	到	死亡	,

她当时濒临死亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːkrətli] ,

and	she	had	only	strength	to	entreat	him	to	deliver	to	me	,	secretly	,
和	她	有	仅有的	力量	到	恳求	他	到	递送	到	我	,	偷偷	,

她只剩下最后的力气恳求他秘密地把东西交给我。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

a	letter	she	had	written	.
一个	信	她	有	书面	.

她写的一封信。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

He	promised	to	do	so	,
他	承诺	到	做	所以	,

他承诺会这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	a	few	minutes	after	he	received	it	from	her	she	drew	her
和	在	一个	很少	分钟	后	他	已收到	它	从	她	她	画	她

[lɑːst] [breθ] .

last	breath	.
最后的	气息	.

他从她手中接过信后几分钟，她就咽下了最后一口气。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] - - [fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

Before	she	died	he	asked	her	after	her	babe	-	-	for	Patricia	was	quite
前	她	死亡	他	问	她	后	她	宝贝	-	-	为了	帕特里夏	曾是	相当

[ə'ləʊn] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

alone	-	-	but	she	did	not	seem	to	understand	him	.
独自的	-	-	但	她	做过	不是	似乎	到	理解	他	.

在她去世前，他问起她的孩子——因为帕特里夏孤身一人——但她似乎没有听懂他的话。

['sʌbsɪkwəntli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪlɪdʒə(r)] [ðæt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [sed]

Subsequently	,	however	,	he	learnt	from	the	villager	that	Patricia	had	said
随后	,	然而	,	他	学会了	从	这	村民	那	帕特里夏	有	说

[hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [ded] .

her	baby	was	dead	.
她	婴儿	曾是	死的	.

然而，后来他从村民那里得知，帕特里夏说她的孩子已经死了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [nju:z] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)]['dænjəl] [kən'veɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]['prɪz(ə)n] .

This	was	the	mournful	news	which	Father	Daniel	conveyed	to	me	in	prison	.
这	曾是	这	悲哀	消息	哪个	父亲	丹尼尔	传递	到	我	在	监狱	.

这是丹尼尔神父在狱中告诉我的令人悲痛的消息。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

Despite	his	attempts	at	consolation	,
尽管	他的	尝试	在	安慰	,

尽管他试图安慰，

[aɪ] [felt] [wen] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['tru:li] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	felt	when	he	left	me	that	I	was	truly	alone	in	the	world	.
我	毛毡	什么时候	他	左边	我	那	我	曾是	真的	独自的	在	这	世界	.

他离开我的时候，我感觉自己真的孤身一人了。

['brʌðə(r)] , [waɪf] , [tʃaɪld] , [ɔ:l] [ded] !

Brother	,	wife	,	child	,	all	dead	!
兄弟	,	妻子	,	孩子	,	全部	死的	!

兄弟、妻子、孩子，全都死了！

[aɪ] [preɪd] [tu:; tə] [gɒd] [tu:; tə] [send] [deθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [su:n] .

I	prayed	to	God	to	send	death	to	me	soon	.
我	祈祷	到	上帝	到	发送	死亡	到	我	很快	.

我向上帝祈祷，求他早点让我死去。

[wɒt] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ?

What	had	I	to	live	for	?
什么	有	我	到	居住	为了	?

我活着还有什么意义?

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] ['letə(r)] ,

But	there	was	my	wife's	letter	,
但	那里	曾是	我的	妻子的	信	,

但是，我妻子写了一封信。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ri:d]

and	before	twenty	-	four	hours	had	passed	I	found	an	opportunity	to	read
和	前	二十	-	四	小时	有	通过了	我	成立	一个	机会	到	读

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

不到二十四小时，我就找到了机会读了这本书。

[lɔ:'retə] , [ðæt] ['letə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,

Lauretta	,	that	letter	informed	me	what	had	become	of	my	child	,
劳雷塔	,	那	信	知情的	我	什么	有	变得	的	我的	孩子	,

劳雷塔，那封信告诉我我的孩子发生了什么事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][leɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:krəsi] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]

and	it	laid	upon	me	an	obligation	of	secrecy	for	so	long	a	time	as
和	它	铺设	之上	我	一个	义务	的	保密	为了	所以	长的	一个	时间	作为

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] .

I	was	in	prison	.
我	曾是	在	监狱	.

它让我有义务在狱中长期保守秘密。

[pə'trɪʃə] ['sɒləmli] [ə'dʒʊəd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃaɪld]

Patricia	solemnly	adjured	me	not	to	breathe	to	a	living	soul	that	our	child
帕特里夏	庄严地	受伤	我	不是	到	呼吸	到	一个	活的	灵魂	那	我们的	孩子

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] ;

lived	in	your	care	;
居住地	在	你的	关心	;

帕特里夏郑重地告诫我，不要向任何人透露我们的孩子在你照顾下生活；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [mæn]

but	I	was	to	be	released	from	this	obligation	when	I	was	a	free	man
但	我	曾是	到	是	发布	从	这	义务	什么时候	我	曾是	一个	自由的	男人

.

:

.

但当我成为自由人时，我就不必再承担这项义务了。

[ðen] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] [ækt] .

Then	I	was	to	act	as	it	seemed	to	me	right	to	act	.
然后	我	曾是	到	行为	作为	它	似乎	到	我	正确的	到	行为	.

然后，我就可以按照我认为正确的方式行事了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [niːd] , [lɔː'retə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz]

Is	there	any	need	,	Lauretta	,	for	me	to	enter	more	fully	into	the	particulars
是	那里	任何	需要	,	劳雷塔	,	为了	我	到	进入	更多的	完全	进入	这	细节

[ɒv; əv] [pə'trɪʃəz] ['letə(r)] ? "

of	Patricia's	letter	?	"
的	帕特里夏的	信	?	"

劳蕾塔，我是否有必要更详细地解释帕特里夏信中的内容呢?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] , [ɪ'miːliəs] . "

"	There	is	no	need	,	Emilius	.	"
"	那里	是	不	需要	,	埃米利厄斯	.	"

“没必要，埃米利乌斯。”

" [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Except	,	perhaps	,	to	say	that	when	you	were	lying	senseless	before	her	,
"	除了	,	也许	,	到	说	那	什么时候	你	是	说谎	无意义的	前	她	,

“或许，除了说当你昏迷不醒地躺在她面前时，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tendə(r)] ['blɒsəm] [leɪ] [ded] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] ,

and	your	tender	blossom	lay	dead	in	its	cradle	,
和	你的	投标	开花	躺	死的	在	它是	摇篮	,

你那娇嫩的花朵却凋零在了摇篮里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['entəd] [pə'trɪʃəz] [maɪnd] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] ,

it	was	only	then	that	the	idea	entered	Patricia's	mind	of	changing	the	children's	clothes	,
它	曾是	仅有的	然后	那	这	主意	进入	帕特里夏的	头脑	的	变化	这	孩子们的	衣服	,

直到那时，帕特里夏才萌生了给孩子们换衣服的想法。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	leaving	her	baby	with	you	.
和	离开	她	婴儿	和	你	.

把孩子留给你照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [stəʊl] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

It	was	done	,	and	Patricia	stole	away	with	your	dead	child	at	her
它	曾是	完毕	,	和	帕特里夏	偷窃	离开	和	你的	死的	孩子	在	她

[brest] , [hɜː'self] [tuː; tə][daɪ] ,

breast	,	herself	to	die	,
胸部	,	她自己	到	死	,

事情就这样结束了，帕特里夏抱着你死去的孩子悄悄溜走了，她自己也去等死了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] , [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] .

as	she	well	knew	,	before	many	weeks	had	passed	.
作为	她	出色地	知道	,	前	许多	周	有	通过了	.

她很清楚，几周后事情就会发生。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	have	something	to	tell	you	,
我	有	某物	到	告诉	你	,

我有些话想告诉你。

[lɔː'retə] " - - [ænd; ənd][hɪə(r)] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɒv; əv]

Lauretta	"	-	-	and	here	Emilius's	voice	was	charged	with	a	new	note	of
劳雷塔	"	-	-	和	这里	-	嗓音	曾是	带电	和	一个	新的	笔记	的

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

“劳雷塔”——埃米利乌斯的声音中充满了新的温柔。

" [wen] ['fɑːðə(r)]['dænjəl][nekst] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ai] [begd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [beɪb]

"	When	Father	Daniel	next	visited	me	I	begged	him	to	discover	where	the	dead	babe
"	什么时候	父亲	丹尼尔	下一个	到访	我	我	乞求	他	到	发现	在哪里	这	死的	宝贝

[wɒz; wəz] ['berid] ,

was	buried	,
曾是	埋葬	,

“丹尼尔神父下次来看我时，我恳求他帮我找到那个死去的婴儿的埋葬地点。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] .

and	to	put	a	few	flowers	on	the	grave	.
和	到	放	一个	很少	花朵	在	这	严重	.

并在坟墓上放几束鲜花。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [dɪd][mɔː(r)] .

The	good	priest	did	more	.
这	好的	牧师	做过	更多的	.

那位善良的牧师做得更多。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	paid	a	village	woman	to	attend	to	it	,
他	有薪酬的	一个	村庄	女士	到	出席	到	它	,

他雇了一位村妇人来照料这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪv]

and	he	left	a	small	sum	of	money	to	be	spent	in	beautifying	the	grave
和	他	左边	一个	小的	和	的	钱	到	是	花费	在	美化	这	严重

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

of	your	child	.
的	你的	孩子	.

他还留下了一小笔钱，用于美化你孩子的坟墓。

['flaʊəz] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

Flowers	have	grown	upon	it	and	around	it	from	that	day	to	this	.
花朵	有	生长	之上	它	和	大约	它	从	那	天	到	这	.

从那天起，鲜花就一直生长在它上面和周围。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ai][set] [fɔːθ] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] ,

I	visited	the	grave	before	I	set	forth	on	my	journey	here	,
我	到访	这	严重	前	我	放	前进	在	我的	旅行	这里	,

出发前，我先去祭拜了坟墓。

[ænd; ənd][ai] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðeə(r)] .

and	I	knelt	and	prayed	there	.
和	我	跪下	和	祈祷	那里	.

于是我跪在那里祈祷。

[ai] [preɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [lɔː'retə] ,

I	prayed	a	blessing	upon	you	,	Lauretta	,
我	祈祷	一个	祝福	之上	你	,	劳雷塔	,

劳蕾塔，我为你祈祷祝福。

[ænd; ənd][ai] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [həʊp] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ]

and	I	prayed	that	I	might	live	to	see	the	hope	fulfilled	which	shone	like	a
和	我	祈祷	那	我	可能	居住	到	看	这	希望	已完成	哪个	闪耀	喜欢	一个

[stɑː(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ]['prɪz(ə)n][laɪf] .

star	upon	me	through	the	long	years	of	my	prison	life	.
星星	之上	我	通过	这	长的	年	的	我的	监狱	生活	.

我祈祷自己能够活着看到希望实现，这希望在我漫长的牢狱生涯中如同星辰般照耀着我。

[lɔː'retə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] , " [maɪ] [tʃaɪld] - - [maɪ] [tʃaɪld] " -

Lauretta	,	"	he	cried	,	stretching	forth	his	trembling	hands	,	"	my	child	-	-	my	child	"	-
劳雷塔	,	"	他	哭	,	伸展	前进	他的	发抖	双手	,	"	我的	孩子	-	-	我的	孩子	"	-

-

-

“劳雷塔，”他喊道，伸出颤抖的双手，“我的孩子——我的孩子”——

" [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] , " [sɔb] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , " [ɪn] ['gʊdnəs] , [helθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] - - [ə; eɪ]

"	She	lives	,	"	sobbed	Mrs	.	Carew	,	"	in	goodness	,	health	,	and	beauty	-	-	a
"	她	生活	,	"	啜泣	太太	.	卡鲁	,	"	在	善良	,	健康	,	和	美丽	-	-	一个

['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['swiːtnəs] !

flower	of	sweetness	!
花	的	甜味	!

“她活着，”卡鲁太太抽泣着说，“健康、美丽，宛如一朵甜蜜的花朵！”

" [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

"	He	fell	upon	his	knees	before	her	,	and	kissed	her	dress	,
"	他	跌倒	之上	他的	膝盖	前	她	,	和	亲吻	她	裙子	,

他跪倒在她面前，亲吻了她的裙子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	it	was	then	I	heard	a	sound	without	which	,	for	a	moment	,
和	它	曾是	然后	我	听到	一个	声音	没有	哪个	,	为了	一个	片刻	,

[træns'fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] ['terə(r)] .

transfixed	me	with	terror	.
呆若木鸡	我	和	恐怖	.

就在那时，我听到了一种声音，那声音让我瞬间感到恐惧。

[ðeɪ] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [def] [tuː; tə] [ðɪs] [saʊnd] .

They	,	overwhelmed	by	emotion	,	were	deaf	to	this	sound	.
他们	,	不堪重负	经过	情感	,	是	聋	到	这	声音	.

他们被情绪冲昏了头脑，对这个声音充耳不闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] - - [ænd; ənd] [ðæt]

It	was	that	of	a	man	creeping	stealthily	from	his	chamber	-	-	and	that
它	曾是	那	的	一个	男人	爬行	悄悄地	从	他的	房间	-	-	和	那

[mæn] ['geɪbriəl] [kə'ruː] .

man	Gabriel	Carew	.
男人	加布里埃尔	卡鲁	.

那是一个男人悄悄地从房间里爬出来的声音——那个人是加布里埃尔·卡鲁。

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]

Quickly	recovering	myself	,	and	feeling	the	necessity	for	immediate	and
迅速地	恢复中	我	,	和	感觉	这	必要性	为了	即时	和

[prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] ,

prompt	action	,
迅速的	行动	,

我迅速恢复过来，并感到必须立即采取行动。

[ai] [ə'drest] [ɪ'miːliəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

I	addressed	Emilius	and	Mrs	.	Carew	.
我	已解决	埃米利厄斯	和	太太	.	卡鲁	.

我向埃米利厄斯和卡鲁夫人致辞。

" [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] [ɪm'presɪvli] .

"	Attend	to	me	,	"	I	said	impressively	.
"	出席	到	我	,	"	我	说	令人印象深刻	.

“请招待我，”我语气坚定地说。

" [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	All	is	well	with	you	.
"	全部	是	出色地	和	你	.

你一切都好。

[juː; jʊ] , [ɪ'miːliəs] , [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

You	,	Emilius	,	have	gained	a	daughter	,	and	will	embrace	her	at	sunrise	.
你	,	埃米利厄斯	,	有	获得	一个	女儿	,	和	将要	拥抱	她	在	日出	.

埃米利乌斯，你喜得千金，日出时分，你将拥抱她。

[juː; jʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

You	,	dear	lady	,	have	not	lost	a	daughter	,
你	,	亲爱的	女士	,	有	不是	丢失的	一个	女儿	,

亲爱的女士，您并没有失去女儿。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrɪd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] .

for	Mildred	will	be	to	you	as	she	has	ever	been	.
为了	米尔德里德	将要	是	到	你	作为	她	有	曾经	到过	.

米尔德雷德对你的态度将一如既往。

[ai][hæv; həv] [pruːvd] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I	have	proved	myself	your	friend	.
我	有	已证实	我	你的	朋友	.

我已经证明自己是你的朋友。

['ɑːnsə(r)] ['kwɪkli] - - [hæv; həv][ai][nɒt] ? "

Answer	quickly	-	-	have	I	not	?	"
回答	迅速地	-	-	有	我	不是	?	"

快回答——难道我没有吗?

" [jes] , " [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	they	both	replied	.
"	是的	,	"	他们	两个都	回复	.

“是的，”他们俩异口同声地回答。

" [duː; də] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] .

"	Do	not	,	therefore	,	ask	me	for	the	reasons	for	my	present	action	.
"	做	不是	,	所以	,	问	我	为了	这	原因	为了	我的	展示	行动	.

因此，请不要问我目前这样做的理由。

[ai] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [bəuθ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['prɒmɪs] - - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [tɪl]

I	demand	from	you	both	a	sacred	promise	-	-	that	you	will	not	leave	this	room	till
我	要求	从	你	两个都	一个	神圣	承诺	-	-	那	你	将要	不是	离开	这	房间	直到

[ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

I	call	for	you	,
我	称呼	为了	你	,

我要求你们二人做出神圣的承诺——在我召唤你们之前，你们不准离开这个房间。

[tɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

till	I	give	you	permission	.
直到	我	给	你	允许	.

直到我允许为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [baɪ] ['sʌnraɪz] .

It	shall	be	given	at	the	latest	by	sunrise	.
它	将	是	给定	在	这	最新的	经过	日出	.

最迟应于日出前下达。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðɪs] ['prɒmɪs] - - [ai] [mʌst; məst] !

I	must	have	this	promise	-	-	I	must	!
我	必须	有	这	承诺	-	-	我	必须	!

我必须得到这个承诺——我必须！

" [maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] ['mænə(r)] , ['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]

"	My	voice	,	my	manner	,	Mrs	.	Carew's	fears	for	her	husband	,	and
"	我的	嗓音	,	我的	方式	,	太太	.	卡鲁的	恐惧	为了	她	丈夫	,	和

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] , [kəm'peld] [ə'sent] .

confidence	in	me	,	compelled	assent	.
信心	在	我	,	被迫	同意	.

“我的声音、我的举止、卡鲁太太对她丈夫的担忧以及她对我的信任，都迫使她同意了。”

" [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	give	it	,	"	she	said	.
"	我们	给	它	,	"	她	说	.

“我们给它，”她说。

" [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɪ'miːliəs] .

"	We	give	it	,	"	said	Emilius	.
"	我们	给	它	,	"	说	埃米利厄斯	.

“我们给它，”埃米利乌斯说。

" [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	accept	it	,	and	bind	you	to	it	.
"	我	接受	它	,	和	绑定	你	到	它	.

我接受它，并要求你遵守它。

[wɒt] [ai] [duː; də] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] - - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrədz]

What	I	do	is	for	the	good	of	all	-	-	for	your	future	,	for	Mildred's
什么	我	做	是	为了	这	好的	的	全部	-	-	为了	你的	未来	,	为了	米尔德雷德的

['fjuːtʃə(r)] - - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

future	-	-	and	to	avert	disaster	.
未来	-	-	和	到	避免	灾难	.

我所做的一切都是为了大家的利益——为了你们的未来，为了米尔德雷德的未来——也是为了避免灾难。

['əʊnli] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] .

Only	I	can	do	this	.
仅有的	我	能	做	这	.

只有我才能做到。

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt]['əʊpən] [ðɪs] [dɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)][aɪ] [li:v]
Whatever **you** **hear** **,** **you** **will** **not** **open** **this** **door** **without** **my** **permission** **,** **after** **I** **leave**
任何 你 听到 , 你 将要 不是 打开 这 门 没有 我的 允许 , 后 我 离开
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

无论你听到什么，在我离开之后，未经我的允许，你不准打开这扇门。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [tɜ:n] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [əd'mɪt] [nəʊ] [wʌn] [ən'les] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
When **I** **am** **gone** **,** **turn** **the** **key** **,** **and** **admit** **no** **one** **unless** **I** **desire** **it** **.**
什么时候 我 是 已消失 , 转动 这 钥匙 , 和 承认 不 一 除非 我 欲望 它 .

我走后，把钥匙拧过来，除非我允许，否则谁也不许进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ? "
It **is** **understood** **?** **"**
它 是 理解 ? "

明白了吗?

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
" **Yes** **,** **"** **they** **said** **,** **"** **it** **is** **understood** **.**
" 是的 , " 他们 说 , " 它 是 理解 .

“是的，”他们说，“明白了。”

" [æz; əz][ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
" **As** **I** **closed** **the** **door** **behind** **me** **I** **heard** **the** **key** **turned** **in** **the** **lock** **.**
" 作为 我 关闭 这 门 在后面 我 我 听到 这 钥匙 转向 在 这 锁 .

“我关上身后的门时，听到钥匙在锁孔里转动的声音。”

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] ['fʊtsteps] [prə'si:did] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm] ['geɪbriəl]
The **sound** **of** **soft** **footsteps** **proceeded** **,** **as** **I** **supposed** **,** **from** **Gabriel**
这 声音 的 柔软的 脚步声 继续 , 作为 我 据称 , 从 加布里埃尔
[kə'ru:] ,
Carew **,**
卡鲁 ,

我猜想，轻柔的脚步声是从加布里埃尔·卡鲁那里传来的。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ru:m] [ai][hæd; həd][dʒʌst][left] ,
but **to** **my** **surprise** **he** **was** **not** **coming** **towards** **the** **room** **I** **had** **just** **left** **,**
但 到 我的 惊喜 他 曾是 不是 未来 向 这 房间 我 有 只是 左边 ,

但令我惊讶的是，他并没有朝我刚才离开的房间走来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['stelθɪli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] ['mɪldrədz] [ru:m] .
but **was** **stealthily** **ascending** **the** **stairs** **which** **led** **to** **Mildred's** **room** **.**
但 曾是 悄悄地 上升 这 楼梯 哪个 引领 到 米尔德雷德的 房间 .

但他却悄悄地走上通往米尔德雷德房间的楼梯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt]
His **eyes** **were** **open** **,** **and** **his** **movements** **were** **dictated** **by** **intelligent**
他的 眼睛 是 打开 , 和 他的 移动 是 口述 经过 聪明的
['kɔ:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
caution **,** **but** **he** **was** **asleep** **.**
警告 , 但 他 曾是 睡着了 .

他双眼睁着，举止谨慎，但却睡着了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['dægə(r)] .
In **his** **left** **hand** **he** **carried** **the** **naked** **dagger** **.**
在 他的 左边 手 他 携带 这 裸 匕首 .

他左手拿着一把裸露的匕首。

[ai][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] ['spftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] , ['hi:dləs] [pv; əv]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][maɪ'self] ,

I	ran	up	the	stairs	softly	and	swiftly	,	heedless	of	danger	to	myself	,
我	跑	向上	这	楼梯	轻轻	和	迅速地	,	鲁莽	的	危险	到	我	,

我轻手轻脚地跑上楼梯，全然不顾自身安危。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	walked	by	his	side	.
和	步行	经过	他的	边	.

然后走在他身边。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][pv; əv][ˌem 'i:] .

He	took	no	notice	of	me	.
他	采取	不	注意	的	我	.

他根本没理我。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][pv; əv] ['mɪldrədz] [ru:m] [hi:; hi] [pɔ:zd] ,

Standing	by	the	door	of	Mildred's	room	he	paused	,
常设	经过	这	门	的	米尔德雷德的	房间	他	暂停	,

他站在米尔德雷德的房门旁，停了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wen] [ai] [si:zd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

and	was	about	to	put	his	hand	to	the	handle	when	I	seized	his	wrist	.
和	曾是	关于	到	放	他的	手	到	这	处理	什么时候	我	查获	他的	手腕	.

他正要把手伸向把手时，我抓住了他的手腕。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] ?

"	What	are	you	about	to	do	?
"	什么	是	你	关于	到	做	?

你打算做什么?

" [ai] ['wɪspəd] , [maɪ][lɪps] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	I	whispered	,	my	lips	close	to	his	ear	.
"	我	低声说道	,	我的	嘴唇	关闭	到	他的	耳朵	.

我低声说道，嘴唇贴近他的耳朵。

" [spi:k] [ləʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .

"	Speak	low	,	the	house	must	not	be	disturbed	.
"	说话	低的	,	这	房子	必须	不是	是	不安	.

“小声点，别打扰屋里的人。”

" [tu:; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] :

"	To	my	horror	,	he	replied	,	in	a	whisper	as	low	and	distinct	as	my	own	:
"	到	我的	恐怖	,	他	回复	,	在	一个	耳语	作为	低的	和	清楚的	作为	我的	自己的	:

“令我惊恐的是，”他用和我一样低沉清晰的耳语回答道：

" - ['aʊə(r)] [reɪs] [mʌst; məst][daɪ] [wɪð] [hɪm] ; [nɒt][wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['ɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə] [pə'petʃueɪt]

"	'	Our	race	must	die	with	him	;	not	one	must	live	after	him	to	perpetuate
"	-	我们的	种族	必须	死	和	他	;	不是	一	必须	居住	后	他	到	延续

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我们的种族必须随着他一起消亡；在他之后，没有人能够延续这个种族。”

[ai] [leɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [məʊst] ['spləmli] [ə'pɒn] [hɪm] ;

I	lay	this	injunction	most	solemnly	upon	him	;
我	躺	这	禁令	最多	庄严地	之上	他	;

我郑重地向他发出这项命令；

[ɪf] [hi:; hi]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['mɒnstə(r)] . -

if	he	violate	it	he	will	be	an	incredible	monster	.	'
如果	他	违反	它	他	将要	是	一个	极好的	怪物	.	-

如果他违反了这条规定，他就会变成一个可怕的怪物。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kwəʊtid]
" They were the words written by his father which he had already quoted
" 他们 是 这 字 书面 经过 他的 父亲 哪个 他 有 已经 引
[tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
to me earlier in the day .
到 我 早些时候 在 这 天 .

“这些话是他父亲写的，他当天早些时候已经跟我说过。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , " [aɪ] [sed] , [nɒt] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ,
" Your daughter is not in that room , " I said , not raising my voice ,
" 你的 女儿 是 不是 在 那 房间 , " 我 说 , 不是 提高 我的 嗓音 ,

“你女儿不在那个房间里，”我轻声说道。

['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'træktɪd] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
grateful that we had as yet attracted no notice .
感激的 那 我们 有 作为 然而 吸引 不 注意 .

庆幸我们至今尚未引起任何注意。

" [ɪf] [juː; jʊ]['entə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [wɪl] [biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] . "
" If you enter , your purpose will be frustrated . "
" 如果 你 进入 , 你的 目的 将要 是 沮丧的 . "

“如果你进去，你的目的将会落空。”

" [huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who speaks to me ? " he asked .
" WHO 说话 到 我 ? " 他 问 .

“谁跟我说话？”他问道。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" The spirit of murder , " I said .
" 这 精神 的 谋杀 , " 我 说 .

“那是谋杀的灵魂，”我说。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [ɪz] ['liːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
" The Devil who is leading your soul to perdition .
" 这 魔鬼 WHO 是 领导 你的 灵魂 到 毁灭 .

“魔鬼正引领你的灵魂走向毁灭。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[aɪ] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] [ə'raɪt] .
I will direct you aright .
我 将要 直接的 你 好的 .

我会指引你正确的方向。

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
" He shuddered , but he did not hesitate .
" 他 颤抖 , 但 他 做过 不是 犹豫 .

他浑身一颤，但毫不犹豫。

[wɪð] [maɪ][hænd] [stɪl] ['fɜːmli] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [hɪm][frɒm; frəm]
With my hand still firmly grasping his wrist , he allowed me to lead him from
和 我的 手 仍然 牢牢 抓握 他的 手腕 , 他 允许 我 到 带领 他 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

我的手仍然紧紧地抓着他的手腕，他任由我牵着他走出了房间。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['sləʊli] , ['stelθɪli] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'pɒn]

We	descended	the	stairs	,	slowly	,	stealthily	,	until	we	reached	the	landing	upon
我们	下降	这	楼梯	,	缓慢地	,	悄悄地	,	直到	我们	达到	这	降落	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

which	the	study	was	situated	.
哪个	这	学习	曾是	位于	.

我们慢慢地、悄悄地走下楼梯，直到到达书房所在的平台。

[ai] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

I	led	him	into	the	room	,
我	引领	他	进入	这	房间	,

我领他进了房间，

[ænd; ənd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['məʊʃn] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] .

and	with	lightning	motion	locked	the	door	and	plucked	out	the	key	.
和	和	闪电	运动	已锁定	这	门	和	拨弦	出去	这	钥匙	.

他以迅雷不及掩耳之势锁上门，拔出钥匙。

[ðen] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [nekst] [tuː; tə] [ækt] , [ai] [tʊk] [maɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

Then	,	uncertain	how	next	to	act	,	I	took	my	hand	from	his	wrist	,
然后	,	不确定	如何	下一个	到	行为	,	我	采取	我的	手	从	他的	手腕	,

然后，我不知所措，便将手从他的手腕上抽了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

and	retreated	a	few	steps	.
和	撤退	一个	很少	步骤	.

然后后退了几步。

[hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

He	,	also	,	was	now	uncertain	of	his	movements	.
他	,	还	,	曾是	现在	不确定	的	他的	移动	.

他现在也对自己的行动感到不确定。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] ,

He	stood	still	a	while	,	then	tried	the	door	,	and	finding	it	fast	,
他	站立	仍然	一个	尽管	,	然后	尝试	这	门	,	和	寻找	它	快速地	,

他站了一会儿，然后试着推开门，很快就找到了。

[tʊk] [sʌm; səm] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [steps] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

took	some	halting	steps	this	way	and	that	,
采取	一些	停止	步骤	这	方式	和	那	,

采取了一些磕磕绊绊的措施，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] .

and	finally	fell	into	the	chair	in	which	he	had	been	accustomed	to	write	.
和	最后	跌倒	进入	这	椅子	在	哪个	他	有	到过	习惯	到	写	.

最后，他瘫倒在自己平时用来写作的椅子上。

[æz; əz] [ai] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

As	I	gazed	upon	him	I	was	sensible	of	a	gradual	change	in	his	appearance	.
作为	我	凝视	之上	他	我	曾是	明智的	的	一个	逐渐地	改变	在	他的	外貌	.

我凝视着他，感觉他的外貌逐渐发生了变化。

[ə; eɪ] ['pælə(r)] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [fɪlm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	pallor	crept	into	his	face	,	a	film	seemed	to	come	across	his	eyes	.
一个	苍白	悄悄地爬	进入	他的	脸	,	一个	电影	似乎	到	来	穿过	他的	眼睛	.

他脸色变得苍白，双眼仿佛蒙上了一层薄膜。

[ə'lɑːmd] , [ai] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [rʌf] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['vaɪələntli] .

Alarmed	,	I	grasped	his	shoulder	with	rough	strength	,	and	shook	him	violently	.
惊慌	,	我	抓住	他的	肩膀	和	粗糙的	力量	,	和	摇晃	他	暴力	.

我惊恐万分，一把抓住他的肩膀，用力摇晃他。

" ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] !
" Mr . Carew !
" 先生 . 卡鲁 !

“卡鲁先生！”

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

[hiː; hi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He trembled in every limb , closed his eyes ,
他 颤抖 在 每一个 肢 , 关闭 他的 眼睛 ,

他浑身颤抖，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] - - [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði]
and clasped them with his hands - - in one of which he still held the
和 紧握 他们 和 他的 双手 - - 在 一 的 哪个 他 仍然 握住 这
['dægə(r)] .
dagger .
匕首 .

他双手紧紧地握住它们——其中一只手里还握着匕首。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzədli] [æt; ət]
Presently he removed his hands from his face , and looked confusedly at
目前 他 已移除 他的 双手 从 他的 脸 , 和 看起来 困惑地 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他随即放下捂住脸的手，困惑地看着我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
" Are you awake ?
" 是 你 醒 ?

你醒着吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] .
" Yes , " he replied faintly .
" 是的 , " 他 回复 淡淡的 .

“是的，”他虚弱地回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" Give me a glass of water .
" 给 我 一个 玻璃 的 水 .

给我一杯水。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [glɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I gave him a full glass , and he drained it .
" 我 给予 他 一个 满的 玻璃 , 和 他 排水 它 .

我给他倒了一杯，他一口气喝光了。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː]
I observed as he did so that it was only by an effort he prevented it
我 观察到 作为 他 做过 所以 那 它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 他 阻止 它
[frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from slipping from his hand .
从 滑倒 从 他的 手 .

我观察着他，只见他费了好大劲才阻止它从手中滑落。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

Then	**he**	**spoke**	**again**	**.**
然后	他	辐	再次	.

然后他又开口说话了。

" [haʊ] [keɪm] [ai][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**How**	**came**	**I**	**here**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	来了	我	这里	?	"	他	问	.

“我怎么会在这里？”他问道。

" ['skɪlfl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Skilful**	**as**	**you**	**are**	**in**	**your**	**profession**	**,**	**you**	**can**	**do**	**nothing**	**for**
"	熟练	作为	你	是	在	你的	职业	,	你	能	做	没有什么	为了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“即使你在专业领域技艺精湛，你也帮不了我。”

[haʊ] [keɪm] [ai][hɪə(r)] ? "

How	**came**	**I**	**here**	**?**	**"**
如何	来了	我	这里	?	"

我怎么会在这里?

" [ai] ['kɒndʌktid] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] , " [ai] [sed] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪldrədz] [ruːm] .

"	**I**	**conducted**	**you**	**hither**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**from**	**the**	**door**	**of**	**Mildred's**	**room**	**.**
"	我	实施	你	这里	,	"	我	说	,	"	从	这	门	的	米尔德雷德的	房间	.

“我带你到这里，”我说，“从米尔德雷德的房间门口。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

You	**have**	**a**	**dagger**	**in**	**your**	**hand**	**.**
你	有	一个	匕首	在	你的	手	.

你手里拿着一把匕首。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['wepən] ,

"	**Until**	**this**	**moment**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**unconscious**	**that**	**he**	**held**	**the**	**weapon**	**,**
"	直到	这	片刻	他	似乎	到	是	无意识	那	他	握住	这	武器	,

“直到此刻，他似乎才意识到自己手里拿着武器。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**now**	**he**	**started**	**and**	**allowed**	**it**	**to**	**drop**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	现在	他	开始	和	允许	它	到	降低	到	这	地面	.

然后他开始摇晃，任由它掉落在地上。

" [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , " [ai] [sed] ['spləmli] ,

"	**Give**	**thanks**	**to**	**God**	**,**	**"**	**I**	**said**	**solemnly**	**,**
"	给	谢谢	到	上帝	,	"	我	说	庄严地	,

“感谢上帝，”我郑重地说。

" [ðæt] [ai] [stept] ['fɔːwəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] . "

"	**that**	**I**	**stepped**	**forward**	**in**	**time**	**to**	**save**	**the**	**life**	**of**	**an**	**innocent**	**child**	**.**	**"**
"	那	我	步	向前	在	时间	到	节省	这	生活	的	一个	清白的	孩子	.	"

“我及时挺身而出，救了一个无辜孩子的生命。”

" [greɪt] [gɒd] !

"	**Great**	**God**	**!**
"	伟大的	上帝	!

“伟大的上帝!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	**he**	**murmured**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
" It is fit that I should die !
" 它 是 合身 那 我 应该 死 !

“我死得其所！”

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] .
" The silver chimes of the clock proclaimed the hour of two .
" 这 银 编钟 的 这 钟 宣布 这 小时 的 二 .

“时钟的银色钟声宣告着两点整。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [taɪm] . "
He smiled piteously and gratefully , and said , " It is almost time . "
他 微笑 可怜地 和 感激不尽 , 和 说 , " 它 是 几乎 时间 . "

他露出了既可怜又感激的笑容，说道：“时间快到了。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [aɪ] [sed] .
" There is a hidden meaning in your words , " I said .
" 那里 是 一个 隐 意义 在 你的 字 , " 我 说 .

“你的话里有弦外之音，”我说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
" What have you done ? "
" 什么 有 你 完毕 ? "

“你做了什么？ ”

" ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" Doctor , you are wrong .
" 医生 , 你 是 错误的 .

“医生，您错了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] .
There is no hidden meaning in my words .
那里 是 不 隐 意义 在 我的 字 .

我的话里没有任何隐含的意思。

[ɔːl] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] .
All is clear and plain .
全部 是 清除 和 清楚的 .

一切都很清楚明了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də][tuː; tə][maɪ'self] ?
What should I do to myself ?
什么 应该 我 做 到 我 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] ?
What should be done to such a man as I ?
什么 应该 是 完毕 到 这样的 一个 男人 作为 我 ?

像我这样的人应该受到怎样的处置?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
You are not deceiving me .
你 是 不是 欺骗 我 .

你没有骗我。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] [ruːm] ,
You found me , you say , at the door of my daughter's room ,
你 成立 我 , 你 说 , 在 这 门 的 我的 女儿的 房间 ,

你说，你是在我女儿房间门口找到我的。

[wɪð] [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ? "
with the dagger in my hand ? "
和 这 匕首 在 我的 手 ? "

手里拿着匕首?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . "

"	It	is	true	.	"
"	它	是	真的	.	"

“是真的。”

" [ðen] [maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] .

"	Then	my	purpose	was	murder	.
"	然后	我的	目的	曾是	谋杀	.

“那时我的目的是杀人。”

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

What	further	confirmation	is	needed	of	the	truth	of	my	father's	revelation	?
什么	更远	确认	是	需要	的	这	真相	的	我的	父亲的	启示	?

我父亲所启示的内容还需要什么进一步的证实?

[biː; bi] ['θæŋkfl] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['redʒənəld][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Be	thankful	,	doctor	,	that	your	son	Reginald	has	escaped	from	my	daughter	,
是	感恩	,	医生	,	那	你的	儿子	雷金纳德	有	逃脱	从	我的	女儿	,

[maɪ] ['mɪzrəbl] , [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] .

my	miserable	,	unhappy	child	.
我的	悲惨的	,	不开心	孩子	.

医生，你应该庆幸你的儿子雷金纳德逃离了我的女儿，我那可怜又不幸的孩子。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[huːz] [feɪt] [ɪz][ðə; ði] ['hevɪst] , [hɜːz] [ɔː(r)] [maɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊə(r)][aɪ] ['mærɪd] ? "

Whose	fate	is	the	heaviest	,	hers	or	mine	,	or	the	innocent	flower	I	married	?	"
谁	命运	是	这	最重	,	她的	或者	矿	,	或者	这	清白的	花	我	已婚	?	"

谁的命运最沉重，是她，还是我，又或是那朵我娶来的纯洁花朵?

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kʌmfət] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can	give	you	some	comfort	,	"	I	said	.
"	我	能	给	你	一些	舒适	,	"	我	说	.

“我可以给你一些安慰，”我说。

" [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [aɪ][kæn; kən] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [iːz] . "

"	In	one	respect	I	can	set	your	heart	at	ease	.	"
"	在	一	尊重	我	能	放	你的	心	在	舒适	.	"

“在某一方面，我可以让你放心。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	,	impossible	!
"	不可能的	,	不可能的	!

“不可能，不可能！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [nɒt] [səʊ] .

"	Not	so	.
"	不是	所以	.

并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][peɪn] , ['kænɒt] [feɪl] ,

I	have	that	to	relate	which	though	at	first	it	may	cause	you	pain	,	cannot	fail	,
我	有	那	到	涉及	哪个	尽管	在	第一的	它	可能	原因	你	疼痛	,	不能	失败	,

我有一件事要告诉你，虽然一开始可能会让你感到痛苦，但绝对不会失败。

[ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['greɪtf(ə)l] .

upon	reflection	,	to	make	you	grateful	.
之上	反射	,	到	制作	你	感激的	.

仔细想想，会让你心存感激。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl]

If	I	were	to	tell	you	that	you	have	not	transmitted	to	an	innocent	girl
如果	我	是	到	告诉	你	那	你	有	不是	传输	到	一个	清白的	女孩

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wei] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

the	fatal	inheritance	which	has	weighed	like	a	curse	upon	your	life	,
这	致命的	遗产	哪个	有	称重	喜欢	一个	诅咒	之上	你的	生活	,

如果我告诉你，你并没有把一直像诅咒一样压在你身上的致命遗产传给一个无辜的女孩，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

how	would	it	be	with	you	?	"
如何	会	它	是	和	你	?	"

如果你愿意的话，你会怎么想?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] !

"	It	would	be	heaven	-	-	it	would	be	light	!
"	它	会	是	天堂	-	-	它	会	是	光	!

“那将是天堂——那将是光明！”

[ʌn'kɒnʃəs] ['sɪnə(r)] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [fə'gɪvnəs] ! "

Unconscious	sinner	as	I	am	,	it	might	mean	forgiveness	!	"
无意识	罪人	作为	我	是	,	它	可能	意思是	饶恕	!	"

像我这样无意识的罪人，或许意味着宽恕！

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [frɒm; frəm] [huːz] [lɪps] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt]

"	I	have	been	closeted	with	your	wife	,	from	whose	lips	I	have	heard	what
"	我	有	到过	隐秘的	和	你的	妻子	,	从	谁	嘴唇	我	有	听到	什么

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] .

you	should	hear	.
你	应该	听到	.

“我曾与你的妻子私下交谈，从她口中听到了你应该听到的话。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

You	will	listen	to	me	?	"
你	将要	听	到	我	?	"

你会听我的吗?

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [lɒŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .

"	Will	you	be	long	?	"	he	asked	,	with	a	strange	smile	.
"	将要	你	是	长的	?	"	他	问	,	和	一个	奇怪的	微笑	.

“你会很久吗？”他带着一丝怪异的笑容问道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] - - [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	I	will	be	as	brief	as	possible	-	-	and	receive	it	from	me	,
"	我	将要	是	作为	简短的	作为	可能的	-	-	和	收到	它	从	我	,

我会尽量简短——请接受我的答复，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ðæt] ['evrɪ] [wɜːd] [aɪ]['ʌtə(r)] [ɪz] [truː] .

as	I	received	it	from	your	wife	,	that	every	word	I	utter	is	true	.
作为	我	已收到	它	从	你的	妻子	,	那	每一个	单词	我	说出	是	真的	.

正如你妻子告诉我的，我说的每一句话都是真的。

" [aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['mɪldrɪd] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	told	him	the	story	of	Mildred	,	who	until	now	he	had	believed	to	be
"	我	讲述	他	这	故事	的	米尔德里德	,	WHO	直到	现在	他	有	相信	到	是

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

“我给他讲了米尔德雷德的故事，他之前一直以为米尔德雷德是他的女儿。”

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] , [ai] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Perceiving	**that**	**he**	**was**	**ill**	**,**	**I**	**shortened**	**it**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
感知	那	他	曾是	患病的	,	我	缩短	它	作为	很多	作为	可能的	.

察觉到他生病了，我尽可能地缩短了疗程。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [pɔːzd] [ɪn][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] .

Once	**or**	**twice**	**I**	**paused**	**in**	**my**	**recital**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**was**	**in**	**pain**	**.**
一次	或者	两次	我	暂停	在	我的	独奏会	,	和	问	他	如果	他	曾是	在	疼痛	.

我的演奏过程中有一两次我停下来，问他是否感到疼痛。

" [ɪn] [peɪn] !

"	**In**	**pain**	**!**
"	在	疼痛	!

“好痛！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**When**	**you**	**are**	**bringing**	**heaven**	**to**	**me**	**!**
"	什么时候	你	是	带来	天堂	到	我	!

“当你把天堂带到我身边时！”

[ðə; ðiˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ɪn][ˌem 'iː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][dʒɔɪ] .

The	**agitation**	**you**	**observe**	**in**	**me**	**proceeds**	**from**	**joy**	**.**
这	搅动	你	观察	在	我	收益	从	喜悦	.

你看到的我的激动，其实源于喜悦。

[duː; də] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] .

Do	**not**	**linger**	**.**
做	不是	萦绕	.

不要逗留。

['fɪnɪʃ] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] !

Finish	**quickly**	**,**	**quickly**	**!**
结束	迅速地	,	迅速地	!

快点结束！快点结束！

" [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][maɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	**At**	**the**	**chiming**	**of**	**the**	**half**	**-**	**hour**	**my**	**story**	**was**	**done**	**.**
"	在	这	鸣响	的	这	一半	-	小时	我的	故事	曾是	完毕	.

“半小时的钟声响起时，我的故事就讲完了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ɪn] [kə'ruːz] [aɪz] .

There	**was**	**a**	**happy**	**light**	**in**	**Carew's**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	快乐的	光	在	卡鲁的	眼睛	.

卡鲁的眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] , [piːs] [hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

White	**as**	**his**	**face**	**had**	**grown**	**,**	**peace**	**had**	**stolen**	**into**	**it**	**.**
白色的	作为	他的	脸	有	生长	,	和平	有	被盗	进入	它	.

他的脸色越来越白，平静悄然渗入其中。

" [əʊ] , [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] !

"	**Oh**	**,**	**God**	**,**	**I**	**thank**	**Thee**	**!**
"	哦	,	上帝	,	我	感谢	汝	!

“哦，上帝，我感谢你！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" he murmured , raising his arms ; and then he suddenly fell forward on his
" 他 低声说道 , 提高 他的 武器 ; 和 然后 他 突然 跌倒 向前 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他低声说道，举起双臂；然后突然向前倒下，脸朝下摔倒在地。

" [ai] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" I raised his head , and assisted him into a recumbent position .
" 我 提高 他的 头 , 和 协助 他 进入 一个 卧式 位置 .

我抬起他的头，扶他躺下。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?
" Tell me , for heaven's sake , what you have done ?
" 告诉 我 , 为了 天 清酒 , 什么 你 有 完毕 ?

“看在上帝的份上，告诉我，你都做了些什么？”

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [wɪð] [ˈpɔːzɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" You shall know all , " he gasped , with pauses between his words .
" 你 将 知道 全部 , " 他 倒吸一口气 , 和 停顿 之间 他的 字 .

“你们将会知道一切，”他喘着气说道，话语间断断续续。

" [fɜːst] , [ðəʊ] . . . [əˈbaʊt] [ɪˈmiːliəs] . . .
" First , though . . . about Emilius . . .
" 第一的 , 尽管 . . . 关于 埃米利厄斯 . . .

“不过，首先……关于埃米利乌斯……”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ? . . .
you went to seek him , did you not ? . . .
你 去 到 寻找 他 , 做过 你 不是 ? . . .

你去找过他，对吗？……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . . . "
He was to be here to - morrow . . . "
他 曾是 到 是 这里 到 - 明天 . . . "

他原本明天会到这里……

" [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [naʊ] , " [ai] [sed] , " [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" He is here now , " I said , " in this house .
" 他 是 这里 现在 , " 我 说 , " 在 这 房子 .

“他现在就在这里，”我说，“就在这栋房子里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] . "
It was to recover his daughter that he came to England . "
它 曾是 到 恢复 他的 女儿 那 他 来了 到 英格兰 . "

他来英国是为了找回他的女儿。

" [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] . . . .
" Do not leave me . . . .
" 做 不是 离开 我 . . . .

“不要离开我....

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] . . . [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] ['eɪndʒl] [waɪf] . . . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

When	I	went	to	bed	to	-	night	. . .	and	kissed	my	angel	wife	. . .	for	the
什么时候	我	去	到	床	到	-	夜晚	. . .	和	亲吻	我的	天使	妻子	. . .	为了	这

[lɑːst] [taɪm] . . .

last	time	. . .
最后的	时间	. . .

今晚我上床睡觉时.....最后一次吻了我的天使妻子.....

[ai] [θɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] . . . .

I	thought	never	to	wake	again	. . . .
我	想法	绝不	到	唤醒	再次	. . . .

我以为我再也醒不过来了.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnləs] . . . .

It	is	painless	. . . .
它	是	无痛	. . . .

它不痛.....

[ɪn] [maɪ] [əʊld] ['wɒndərɪŋz] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [mæn] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [deθ] . . .

In	my	old	wanderings	I	came	across	a	man	we	talked	of	death	. . .
在	我的	老的	漫游	我	来了	穿过	一个	男人	我们	谈话	的	死亡	. . .

在我过去的游历中，我遇到一个人，我们谈论了死亡.....

[haʊ] ['iːzi] . . .

how	easy	. . .
如何	简单的	. . .

多么容易.....

[ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ˌem 'iː] . . . [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] . . . .

I	kept	it	by	me	. . .	through	all	these	years	. . . .
我	保留	它	经过	我	. . .	通过	全部	这些	年	. . . .

这么多年来，我一直把它带在身边.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] . . .

It	will	defy	you	,	doctor	. . .
它	将要	违抗	你	,	医生	. . .

它会违背你的意愿，医生.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（第3卷，共3卷）(A Secret Inheritance (Volume 3 of 3))
第8/8页

[nəʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnz] . . . [ðə; ði] [sʌtləst] ['pɔɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [deθ] . . . .

no	trace	remains	. . .	the	subtlest	poison	,	the	easiest	death	. . . .
不	痕迹	遗迹	. . .	这	最微妙的	毒	,	这	最容易	死亡	. . . .

不留痕迹……最隐蔽的毒药，最容易的死亡……

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [wel] .

It	has	served	me	well	.
它	有	服务	我	出色地	.

它对我的帮助很大。

[gəʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪ'miːliəs] . . . .

Go	quickly	,	and	bring	Emilius	. . . .
去	迅速地	,	和	带来	埃米利厄斯	. . . .

快去，把埃米利乌斯带过来……

[nɒt] [maɪ]['eɪndʒl] [waɪf] . . . .

Not	my	angel	wife	. . . .
不是	我的	天使	妻子	. . . .

不是我天使般的妻子……

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][peɪn] . . . .

There	is	no	pain	. . . .
那里	是	不	疼痛	. . . .

没有疼痛感……

[θæŋk] [gɒd] , [maɪ][laɪf][ɪz] [endid] !

Thank	God	,	my	life	is	ended	!
感谢	上帝	,	我的	生活	是	结束	!

感谢上帝，我的生命结束了！

[gəʊ] . . .

Go	. . .
去	. . .

去 ...

[ɪ'miːliəs] !

Emilius	!
埃米利厄斯	!

埃米利乌斯！

" [aɪ] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɪ'miːliəs] .

"	I	flew	from	the	room	,	and	returned	with	Emilius	.
"	我	飞翔	从	这	房间	,	和	返回	和	埃米利厄斯	.

我飞快地离开了房间，然后和埃米利乌斯一起回来了。

['geɪbriəl] [kə'ruː] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['məʊʃnləs] .

Gabriel	Carew	lay	back	in	his	chair	,	motionless	.
加布里埃尔	卡鲁	躺	后退	在	他的	椅子	,	静止不动	.

加布里埃尔·卡鲁向后躺在椅子上，一动不动。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	terror	of	death	was	not	in	his	face	.
这	恐怖	的	死亡	曾是	不是	在	他的	脸	.

他脸上没有丝毫对死亡的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !

But	he	was	dead	!
但	他	曾是	死的	!

但他已经死了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .

It	was	popularly	supposed	that	he	died	from	heart	disease	.
它	曾是	广为人知	据称	那	他	死亡	从	心	疾病	.

人们普遍认为他死于心脏病。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪm] [nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [daɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

There	were	in	him	no	indications	of	having	died	from	other	than	natural	causes	.
那里	是	在	他	不	症状	的	拥有	死亡	从	其他	比	自然的	原因	.

他身上没有任何迹象表明他是自然死亡以外的其他原因造成的。

[wɒt] [ai] [njuː] [ai] [kept] [tuː; tə] [maɪ'self] .

What	I	knew	I	kept	to	myself	.
什么	我	知道	我	保留	到	我	.

我知道的事情我都藏在心里。

[nɒt] [ə'ləʊn] [wɒt] [ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Not	alone	what	I	gathered	from	his	own	lips	as	to	the	manner	of	his	death	,
不是	独自的	什么	我	聚集	从	他的	自己的	嘴唇	作为	到	这	方式	的	他的	死亡	,

不仅是我从他亲口口中了解到的他的死因，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] - [laɪf] ,

but	of	the	last	incident	of	his	dream	-	life	,
但	的	这	最后的	事件	的	他的	梦	-	生活	,

但就他梦境生活中的最后一次事件而言，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] .

and	of	my	providentially	saving	him	from	the	commission	of	an	awful	crime	.
和	的	我的	天意眷顾	保存	他	从	这	委员会	的	一个	可怕	犯罪	.

以及我侥幸救他免于犯下滔天罪行。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

A	great	number	of	mourners	stood	about	his	grave	.
一个	伟大的	数字	的	哀悼者	站立	关于	他的	严重	.

大批哀悼者聚集在他的墓前。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

Until	that	time	,	it	was	not	known	how	wide	and	large	had	been	his	charities	.
直到	那	时间	,	它	曾是	不是	已知	如何	宽的	和	大的	有	到过	他的	慈善机构	.

在此之前，人们并不知道他的慈善事业规模如此庞大。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][bi:n][ɪn]['ɪgnərəns][ɒv; əv]['kaʊntləs][di:dz][ɒv; əv]['gʊdnəs][wɪtʃ][hi:; hi]

Even	his	wife	had	been	in	ignorance	of	countless	deeds	of	goodness	which	he
甚至	他的	妻子	有	到过	在	无知	的	无数	契约	的	善良	哪个	他

[hæd; həd][dʌn][ɪn]['si:krət].

had	done	in	secret	.
有	完毕	在	秘密	.

甚至连他的妻子都不知道他秘密做了无数件善事。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][men][ænd; ənd]['wɪmɪn][ðeə(r)][hu:m][hi:; hi][hæd; həd][snætʃt][frɒm; frəm]['pɒvəti]

There	were	men	and	women	there	whom	he	had	snatched	from	poverty
那里	是	男人	和	女性	那里	谁	他	有	抢夺	从	贫困

[ænd; ənd][dɪ'speə(r)],

and	despair	,
和	绝望	,

那里有一些他从贫困和绝望中解救出来的男男女女。

[ænd; ənd][hu:][naʊ][brɔ:t]['flaʊəz][tu:; tə][drɒp]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:st]['restɪŋ][pleɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	who	now	brought	flowers	to	drop	into	the	last	resting	place	of	their
和	WHO	现在	带来	花朵	到	降低	进入	这	最后的	休息	地方	的	他们的

['benɪfæktə(r)].

benefactor	.
恩人	.

他们带着鲜花来到恩人的安息之地。

['tʃɪldrən], [tu:], [wɜ:(r); wə(r)]['lɪftɪd][ʌp][tu:; tə][lʊk]['ɪntu:][ðə; ði][greɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]

Children	,	too	,	were	lifted	up	to	look	into	the	grave	of	the	master	of
孩子们	,	也	,	是	抬起	向上	到	看	进入	这	严重	的	这	掌握	的

-.

Rosemullion	.
-	.

孩子们也被抱起来去看罗斯穆利翁主人的坟墓。

[ɪ'mi:liəs][stʊd][ˌbeə'hedɪd][baɪ][maɪ][saɪd].

Emilius	stood	bareheaded	by	my	side	.
埃米利厄斯	站立	免冠	经过	我的	边	.

埃米利乌斯光着头站在我身边。

" [gɒd][fə'gɪv][hɪm]! " [sed][ɪ'mi:liəs].

"	God	forgive	him	!	"	said	Emilius	.
"	上帝	原谅	他	!	"	说	埃米利厄斯	.

“上帝饶恕他吧！”埃米利乌斯说道。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv]['mɪldrədz]['ri:əl]['peərəntɪdʒ][meɪd][nəʊ]['dɪfrəns][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][bɪ'twi:n]

The	disclosure	of	Mildred's	real	parentage	made	no	difference	in	the	relations	between
这	披露	的	米尔德雷德的	真实的	亲子关系	制成	不	不同之处	在	这	关系	之间

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz]. [kə'ru:].

her	and	Mrs	.	Carew	.
她	和	太太	.	卡鲁	.

米尔德雷德的真实身世被揭露后，并没有改变她和卡鲁夫人之间的关系。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['dɔ:tə(r)][wɪð][ðem; ðəm], [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][bi:n],

It	was	mother	and	daughter	with	them	,	as	it	had	always	been	,
它	曾是	母亲	和	女儿	和	他们	,	作为	它	有	总是	到过	,

和以往一样，是母女俩在一起。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [taɪ][ɒv; əv] [nju:] ['tendənəs] [wɒz; wəz] ['ædɪd]

and	even	some	additional	and	subtle	tie	of	new	tenderness	was	added
和	甚至	一些	额外的	和	微妙的	领带	的	新的	压痛	曾是	额外

[tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['ænɪmeɪt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [tɪl] [ðə; ði]

to	the	feelings	of	love	for	each	other	which	will	animate	their	hearts	till	the
到	这	情怀	的	爱	为了	每个	其他	哪个	将要	动画	他们的	心	直到	这

[lɑ:st] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

last	hours	of	their	lives	.
最后的	小时	的	他们的	生活	.

而且，在彼此的爱意之外，还增添了一些微妙的新柔情，这种爱意将伴随他们一生，直到生命的尽头。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri]

No	one	in	the	county	,	with	the	exception	of	ourselves	,	is	acquainted	with	the	story
不	一	在	这	县	,	和	这	例外	的	我们自己	,	是	熟人	和	这	故事

[ɒv; əv] [ɪ'mi:liəs] .

of	Emilius	.
的	埃米利厄斯	.

除了我们之外，全县没有人知道埃米利厄斯的故事。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] , ['dʒent(ə)l] - ['mænəd] ['dʒentlmən] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:]

A	dignified	,	gentle	-	mannered	gentleman	,	he	quickly	won	the	esteem	of	all	who
一个	凝重	,	温和的	-	有礼貌的	绅士	,	他	迅速地	韩元	这	尊重	的	全部	WHO

[keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .

came	in	contact	with	him	.
来了	在	接触	和	他	.

他是一位举止优雅、温文尔雅的绅士，很快赢得了所有与他接触的人的尊敬。

[ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,

There	often	reigns	in	his	face	a	strange	expression	of	sadness	,
那里	经常	统治	在	他的	脸	一个	奇怪的	表达	的	悲伤	,

他脸上常常流露出一种奇异的悲伤神情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [spi:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv]['erɪk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	he	sometimes	speaks	to	me	of	Eric	;	but	there	is	joy	in	his	life	,
和	他	有时	说话	到	我	的	埃里克	;	但	那里	是	喜悦	在	他的	生活	,

他有时会跟我提起埃里克；但他的生活中充满了快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	is	grateful	for	it	.
和	他	是	感激的	为了	它	.

他对此心存感激。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd]['redʒənəld][wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['di:snt] [taɪm] ,

The	marriage	of	Mildred	and	Reginald	was	postponed	for	a	decent	time	,
这	婚姻	的	米尔德里德	和	雷金纳德	曾是	推迟	为了	一个	体面的	时间	,

米尔德里德和雷金纳德的婚事被推迟了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sent] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

and	then	these	young	people	were	made	happy	,	and	sent	upon	their
和	然后	这些	年轻的	人们	是	制成	快乐的	,	和	发送	之上	他们的

['hʌnimu:n] ,

honeymoon	,
蜜月	,

然后，这些年轻人就幸福地生活在一起，并被送去度蜜月了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['hɑ:tfelt] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

accompanied	by	blessings	and	tears	and	heartfelt	wishes	for	good	.
伴随	经过	祝福	和	眼泪	和	衷心	愿望	为了	好的	.

伴随着祝福、泪水和对美好未来的衷心祝愿。

[æz; əz][ai][prɪ'peə(r)][tu:; tə][end][maɪ][tɑ:sk][ai] [si:] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] ,

As	I	prepare	to	end	my	task	I	see	in	my	mind's	eye	the	form	of	one	who	,
作为	我	准备	到	结尾	我的	任务	我	看	在	我的	心灵的	眼睛	这	形式	的	一	WHO	,

当我准备结束任务时，我的脑海中浮现出一个人的身影，

[ɪn] ['evri] [ækt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ɪn] ['evri] ['dʒent(ə)l] [wɜ:d] [ðæt] [fɔ:ls] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

in	every	act	of	her	life	,	in	every	gentle	word	that	falls	from	her	lips	,
在	每一个	行为	的	她	生活	,	在	每一个	温和的	单词	那	瀑布	从	她	嘴唇	,

在她生命中的每一个举动中，在她唇间流露的每一句温柔话语中，

[hæz; həz] ['sæŋktɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

has	sanctified	for	me	the	name	of	Woman	.
有	圣化	为了	我	这	姓名	的	女士	.

它使"女人"这个名字神圣化了。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ɪn] [di:d] .

Not	only	in	idea	,	but	in	deed	.
不是	仅有的	在	主意	,	但	在	契据	.

不仅在理念上，而且在行动上。

" [gɒd] [bles] ['mɪsɪz] . [kə'ru:] ! " [ɪz] [sed] [baɪ] ['meni] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ,

"	God	bless	Mrs	.	Carew	!	"	is	said	by	many	out	of	her	hearing	,
"	上帝	保佑	太太	.	卡鲁	!	"	是	说	经过	许多	出去	的	她	听力	,

"愿上帝保佑卡鲁夫人！"许多人在她听不到的情况下这样说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [pjʊə(r)][laɪf] [wɪl] [ɜ:n] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɜ:nd]

and	if	to	live	a	good	pure	life	will	earn	God's	blessing	,	she	has	earned
和	如果	到	居住	一个	好的	纯的	生活	将要	赚	神的	祝福	,	她	有	获得

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

如果过着纯洁善良的生活能够赢得上帝的祝福，那么她已经赢得了这份祝福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɜ:z] .

and	it	is	hers	.
和	它	是	她的	.

这是她的。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz]

Richard	Clay	And	Sons
理查德	黏土	和	儿子们

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .

London	And	Bungay	.
伦敦	和	邦盖	.

伦敦和邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神